叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 安提耶坦的美国姑娘(a Yankee Girl At Antietam) 000001

2. 安提耶坦的美国姑娘(a Yankee Girl At Antietam) 000002

3. 安提耶坦的美国姑娘(a Yankee Girl At Antietam) 000003

4. 安提耶坦的美国姑娘(a Yankee Girl At Antietam) 000004

5. 安提耶坦的美国姑娘(a Yankee Girl At Antietam) 000005

6. 安提耶坦的美国姑娘(a Yankee Girl At Antietam) 000006

7. 安提耶坦的美国姑娘(a Yankee Girl At Antietam) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

安提耶坦的美国姑娘(A Yankee Girl at Antietam)

[ə; eɪ]	['jæŋki]	[gɜːl]	[æt; ət]	[æn'tiːtəm]
A	**Yankee**	**Girl**	**at**	**Antietam**
一个	扬基	女孩	在	安提坦

安提耶坦的美国姑娘

['rɔksi]	[wɒz; wəz]	[tuː]	[sə'praɪzd]	[tuː; tə]	[muːv]
ROXY	**WAS**	**TOO**	**SURPRISED**	**TO**	**MOVE**
罗克西	曾是	也	惊讶	到	移动

罗克西惊讶得动弹不得。

[ə; eɪ]	['jæŋki]	[gɜːl]
A	**YANKEE**	**GIRL**
一个	洋基队	女孩

一个美国佬女孩

[æt; ət]
AT
在

在

[æn'tiːtəm]
ANTIETAM
安提坦

安提坦

[baɪ]
By
经过

经过

['ælɪs]	['tɜːnə(r)]	['kɜːtis]
Alice	**Turner**	**Curtis**
爱丽丝	车工	柯蒂斯

爱丽丝·特纳·柯蒂斯

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]
Author	**of**
作者	的

作者

“	[ə; eɪ]	['jæŋki]	[gɜːl]	[æt; ət]	[fɔːt]	['sʌmtə(r)]	,	”
“	**A**	**Yankee**	**Girl**	**at**	**Fort**	**Sumter**	**,**	**”**
〃	一个	扬基	女孩	在	堡	萨姆特	,	〃

《萨姆特堡的北方姑娘》

“	[ə; eɪ]	['jæŋki]	[gɜːl]	[æt; ət]	[bʊl]	[rʌn]	,	”
“	**A**	**Yankee**	**Girl**	**at**	**Bull**	**Run**	**,**	**”**
〃	一个	扬基	女孩	在	公牛	跑步	,	〃

《布尔河畔的北方姑娘》

“	[ə; eɪ]	['jæŋki]	[gɜːl]	[æt; ət]	['ʃaɪləʊ]
“	**A**	**Yankee**	**Girl**	**at**	**Shiloh**
〃	一个	扬基	女孩	在	示罗

“希洛的美国女孩”

〃 ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [næt] ['lɪt(ə)l]

〃	Illustrated	by	NAT	LITTLE
〃	插图	经过	NAT	小的

由纳特·利特尔绘制插图

[ðə; ði] [pen] ['pʌblɪʃɪŋ]

THE	PENN	PUBLISHING
这	宾夕法尼亚	出版

宾夕法尼亚大学出版社

['kʌmpəni] PHILADELPHIA1923

COMPANY	PHILADELPHIA1923
公司	PHILADELPHIA1923

公司费城1923

['kɒpiraɪt] -

COPYRIGHT	1923
版权	-

版权所有 1923

[baɪ][ðə; ði] [pen] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]

BY	THE	PENN	PUBLISHING	COMPANY
经过	这	宾夕法尼亚	出版	公司

宾夕法尼亚大学出版社

[ə; eɪ] ['jæŋki] [gɜːl] [æt; ət] [æn'tiːtəm]

A	Yankee	Girl	at	Antietam
一个	扬基	女孩	在	安提坦

安提耶坦的美国姑娘

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [plɑːnt]

Manufacturing	Plant
制造业	植物

制造厂

['kæmdən] , [en] . [dʒeɪ] .

Camden	,	N	.	J	.
卡姆登	,	N	.	J	.

新泽西州卡姆登

[meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

Made	in	the	U	.	S	.	A	.
制成	在	这	U	.	S	.	一个	.

美国制造

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . ['rɔksɪ] [ænd; ənd] ['pɒlɪ]

I	.	Roxy	and	Polly
我	.	罗克西	和	波莉

一、罗克西和波莉

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

['pɑːliz] [rɪ'tɜːn]

Polly's	Return
波莉的	返回

波莉归来

[θriː] .

III	**.**
三、	.

三、

[ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['sɜːkəs]

A	**Paper**	**Circus**
一个	纸	马戏团

纸马戏团

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

['sɪgnlz]

Signals
信号

信号

[viː] . [njuː] [əd'ventʃəz]

V	**.**	**New**	**Adventures**
V	.	新的	冒险

五、新的冒险

['sɪksθ] .

VI	**.**
六年级	.

六、

['rɔksi] [meɪks] [njuː] [frendz]

Roxy	**Makes**	**New**	**Friends**
罗克西	制作	新的	朋友们

罗克西结交了新朋友

[sevn] .

VII	**.**
七	.

七、

[ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ]

A	**Rainy**	**Day**
一个	下雨	天

雨天

[eɪtθ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [brʊk]

Following	**the**	**Brook**
下列的	这	溪

沿着小溪

[ɪks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)]

Under	**the**	**Sycamore**
在下面	这	梧桐树

在梧桐树下

[eks] . ['pɑːliz] [njuːz]
X **.** **Polly's** **News**
X . 波莉的 消息

X. 波莉新闻

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [ɑːtʃ]
A **Triumphal** **Arch**
一个 凯旋的 拱

凯旋门

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['stɑːtlɪŋ] [ŋjuːz]
Startling **News**
令人震惊 消息

令人震惊的消息

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[sep'tembə(r)] [sɪksθ]
September **Sixth**
九月 第六

9月6日

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['rɔksi] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nə(r)]
Roxy **Taken** **Prisoner**
罗克西 已采取 囚犯

罗克西被囚禁

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['rɑːksiz] [raɪd] [tuː; tə] ['ʃɑːpsbəːg]
Roxy's **Ride** **to** **Sharpsburg**
罗克西的 骑 到 夏普斯堡

罗克西前往夏普斯堡的旅程

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [æn'tiːtəm]
The **Battle** **of** **Antietam**
这 战斗 的 安提坦

安提耶坦战役

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

['pɑːliz] [plæn]

Polly's	Plan
波莉的	计划

波莉的计划

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)]

A	Visitor
一个	游客

一位访客

[ɪˌlʌsˈtreʃən]

Illustrations
插图

插图

['rɔksi] [wɒz; wəz] [tuː] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [muːv]

Roxy	Was	Too	Surprised	to	Move
罗克西	曾是	也	惊讶	到	移动

罗克西惊讶得说不出话来

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [lʊkt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)]

The	Little	Girl	Looked	from	Her	Mother	to	Her	Grandmother
这	小的	女孩	看起来	从	她	母亲	到	她	祖母

小女孩的目光在母亲和祖母之间来回游移。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm]

He	Lifted	Her	to	the	Saddle	in	Front	of	Him
他	抬起	她	到	这	鞍	在	正面	的	他

他把她抱到他面前的马鞍上。

[ə; eɪ] ['jæŋki] [gɜːl][æt; ət] [æn'tiːtəm]

A	Yankee	Girl	at	Antietam
一个	扬基	女孩	在	安提坦

安提耶坦的美国姑娘

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

['rɔksi] [ænd; ənd] ['pɒli]

ROXY	AND	POLLY
罗克西	和	波莉

罗克西和波莉

[rɔk'sænə] [dɛlfiːld] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv] [bluː] - [tʃekt] ['gɪŋəm] , [staʊt] ['leðə(r)] ['ʃuːz]

Roxana	Delfield	,	wearing	a	dress	of	blue	-	checked	gingham	,	stout	leather	shoes
罗克萨娜	德尔菲尔德	,	穿着	一个	裙子	的	蓝色的	-	已检查	格子布	,	肥硕	皮革	鞋

[ænd; ənd] [waɪt] [sˈtɒkɪŋz] ,

and	white	stockings	,
和	白色的	长筒袜	,

罗克珊娜·德尔菲尔德身穿蓝白格子连衣裙、厚实的皮鞋和白色长袜，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] - [rɪmd] [hæt][ɒv; əv] [rʌf] [strɔː] ,

and	a	broad	-	rimmed	hat	of	rough	straw	,
和	一个	广阔	-	带边	帽子	的	粗糙的	稻草	,

还有一顶宽边粗草帽，

[ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] [ðæt] [led] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['mɪlərz] [fɑːm] [tuː; tə]

ran	down	the	narrow	path	that	led	from	her	Grandmother	Miller's	farm	to
跑	向下	这	狭窄的	小路	那	引领	从	她	祖母	米勒的	农场	到

[ðə; ði] ['haɪweɪ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [æn'tiːtəm] ,

the	highway	leading	to	the	little	village	of	Antietam	,
这	公路	领导	到	这	小的	村庄	的	安提坦	,

她沿着从祖母米勒农场通往安提耶坦小村庄的公路的狭窄小路跑了下去。

['meərilənd] .

Maryland	.
马里兰州	.

马里兰州。

[ðə; ði] [pɑːθ] [kɜːvd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['rɒki] [ledʒ] ,

The	path	curved	about	a	rocky	ledge	,
这	小路	弯曲	关于	一个	岩石	壁架	,

小路绕过一块岩石峭壁，蜿蜒而行。

['skɜːtɪd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [smɔːl] ['siːdə(r)] [triːz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] [weə(r)] [ðeə(r)]

skirted	a	group	of	small	cedar	trees	and	reached	a	stone	wall	where	there
裙摆	一个	团体	的	小的	雪松	树木	和	达到	一个	石头	墙	在哪里	那里

[wɒz; wəz][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [dʒʌst] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [skwiːz] [θruː] .

was	an	opening	just	wide	enough	for	one	person	to	squeeze	through	.
曾是	一个	开幕	只是	宽的	足够的	为了	一	人	到	挤	通过	.

绕过一丛小雪松树，来到一堵石墙前，墙上有一个刚好够一个人挤过去的开口。

['rɔksi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [θɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

Roxy	thought	it	was	a	fortunate	thing	that	all	the	people	at	her
罗克西	想法	它	曾是	一个	幸运	事物	那	全部	这	人们	在	她

['grænmʌðə(r)] ['mɪlərz] [wɜː(r); wə(r)] [θɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðɪs] ['əʊpənɪŋ] ,

Grandmother	Miller's	were	thin	enough	to	get	through	this	opening	,
祖母	米勒的	是	薄的	足够的	到	得到	通过	这	开幕	,

罗克西觉得很幸运，她祖母米勒家的所有人都足够苗条，能够通过这个门口。

[ɔːl] [ɪk'sept] ['dʌlsi] , [ðə; ði]['niːgrəʊ] [kʊk] , [huː] [dɪ'kleəd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] “ - [ɔb] [tuː]

all	except	Dulcie	,	the	negro	cook	,	who	declared	her	weight	“	up'ards	ob	two
全部	除了	杜尔西	,	这	黑人	厨师	,	WHO	声明	她	重量	“	-	奥布	二

[hʌndɜd] [paʊndz] .

hunderd	pounds	.
一百	磅	.

除了黑人厨娘杜尔西之外，其他人都说自己体重“超过两百磅”。

” ['dʌlsi] , [haʊ'evə(r)] , ['seldəm] [left] [ðə; ði] [fɑːm] ,

”	Dulcie	,	however	,	seldom	left	the	farm	,
”	杜尔西	,	然而	,	很少	左边	这	农场	,

然而，杜尔西很少离开农场。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][lɒŋgə(r)] [weɪ] [baɪ][ðə; ði][rəʊd] .

and	when	she	did	was	obliged	to	take	the	longer	way	by	the	road	.
和	什么时候	她	做过	曾是	有义务	到	拿	这	更长	方式	经过	这	路	.

因此，她不得不绕远路走公路。

[wen] ['rɔksi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [tu:; tə] [ɪts] [tɒp] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli]

When	Roxy	reached	the	wall	she	climbed	to	its	top	and	stood	looking	anxiously
什么时候	罗克西	达到	这	墙	她	攀登	到	它是	顶部	和	站立	寻找	焦虑地

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [greɪ] [rəʊd] [ðæt] ['skɜ:tɪd] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] [hɪl] ,

along	the	gray	road	that	skirted	a	wooded	hill	,
沿着	这	灰色的	路	那	裙摆	一个	树木繁茂的	爬坡道	,

罗克西走到墙边，爬到墙顶，焦急地望着沿着山坡蜿蜒的灰色小路。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [ə; eɪ] [braʊn] [hɔ:s] , ['hɑ:nist] [tu:; tə] [ə; eɪ] [laɪt] ['wægən] ,

and	in	a	few	moments	a	brown	horse	,	harnessed	to	a	light	wagon	,
和	在	一个	很少	时刻	一个	棕色的	马	,	已掌握	到	一个	光	车皮	,

片刻之后，一匹棕色的马，套着一辆轻便的马车，出现了。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌbeə'hedɪd] [gɜ:l] [hu:z] [red] [heə(r)] [gli:m] [ɪn] [ðə; ði] [dʒu:n] ['sʌnʃaɪn] ,

and	driven	by	a	bareheaded	girl	whose	red	hair	gleamed	in	the	June	sunshine	,
和	驱动	经过	一个	免冠	女孩	谁	红色的	头发	闪闪发光	在	这	六月	阳光	,

车由一位没戴帽子的女孩驾驶，她的红发在六月的阳光下闪闪发光。

[trɔt] ['ɪntu:] [saɪt] [ænd; ənd] [keɪm] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

trotted	into	sight	and	came	rapidly	down	the	hill	.
小跑	进入	视线	和	来了	快速	向下	这	爬坡道	.

小跑着进入视线，迅速下山。

“ [ðeə(r)] [ʃi:; ʃi] ['kɒmz] !

“	There	she	comes	!
”	那里	她	来	!

她来了！

[ðeəz; ðəz] ['pɒli] !

There's	Polly	!
有	波莉	!

那是波莉！

” [ɪk'skleɪmd] ['rɔksi] ['skræmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rʌf] [wɔ:l] ,

”	exclaimed	Roxy	scrambling	down	the	rough	wall	,
”	惊呼	罗克西	争抢	向下	这	粗糙的	墙	,

“罗克西一边惊叫着，一边从粗糙的墙壁上爬下来，”

[ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fi:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [stʊd]

and	hurrying	across	the	little	field	to	the	side	of	the	road	where	she	stood
和	匆忙	穿过	这	小的	场地	到	这	边	的	这	路	在哪里	她	站立

['i:gəli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [frend] ,

eagerly	awaiting	the	approach	of	her	new	friend	,
急切地	等待中	这	方法	的	她	新的	朋友	,

她匆匆穿过小田野，来到路边，焦急地站在那里，等待着新朋友的到来。

['pɒli] ['lɒrəns] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [braʊn] [hɔ:s] [stɒpt] [də'rektli] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Polly	Lawrence	,	and	in	a	few	minutes	the	brown	horse	stopped	directly	beside	her	,
波莉	劳伦斯	,	和	在	一个	很少	分钟	这	棕色的	马	停止	直接地	旁	她	,

波莉·劳伦斯，几分钟后，那匹棕色的马就停在了她旁边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [red] - [heəd] [gɜ:l] [kɔ:ld] [aʊt] :

and	the	red	-	haired	girl	called	out	:
和	这	红色的	-	头发	女孩	称为	出去	:

于是，红发女孩喊道：

“ [hɪə(r)] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['jæŋki] [gɜ:l] ; [dʒʌmp] [ɪn] ,

“	Here	we	are	,	little	Yankee	girl	;	jump	in	,
”	这里	我们	是	,	小的	扬基	女孩	;	跳	在	,

“好了，小美国姑娘，快上来吧。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [daʊn] [ə; eɪ] [strɒŋ] [braʊn] [hænd][tuː; tə] [help] ['rɔksi] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən]

"	and	she	reached	down	a	strong	brown	hand	to	help	Roxy	climb	into	the	wagon
"	和	她	达到	向下	一个	强的	棕色的	手	到	帮助	罗克西	爬	进入	这	车皮

.

:

.

她伸出一只强壮的棕色手，帮助罗克西爬上马车。

" [ðɪs] [ɪz] ['splendɪd] !

"	This	is	splendid	!
"	这	是	灿烂	!

“太棒了！”

" ['rɔksi] [dɪ'kleəd] ['hæpɪli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜː'self] [wel] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [siːt] ,

"	Roxy	declared	happily	,	as	she	pushed	herself	well	back	on	the	broad	seat	,
"	罗克西	声明	快乐地	,	作为	她	推动	她自己	出色地	后退	在	这	广阔	座位	,

罗克西高兴地说道，同时她向后靠在宽大的座椅上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] [gɜːl] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	looked	up	admiringly	at	the	tall	girl	beside	her	.
和	看起来	向上	钦佩地	在	这	高的	女孩	旁	她	.

她仰头，带着钦佩的目光看着身旁的高个女孩。

['pɒli] [smaɪld] ,

Polly	smiled	,
波莉	微笑	,

波莉笑了。

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [tiːθ] [rɪ'maɪndɪŋ] ['rɔksi] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv] [pɜːl] [biːdz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

her	white	teeth	reminding	Roxy	of	the	string	of	pearl	beads	that	her
她	白色的	牙齿	提醒	罗克西	的	这	细绳	的	珍珠	珠子	那	她

['mʌðə(r)] ['sʌmtaɪmz] [wɔː(r)] ,

mother	sometimes	wore	,
母亲	有时	穿着	,

她洁白的牙齿让罗克西想起了她母亲有时佩戴的一串珍珠项链。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] ['pɒli]

and	as	she	looked	at	her	companion	she	realized	that	everything	about	Polly
和	作为	她	看起来	在	她	伴侣	她	已实现	那	一切	关于	波莉

[siːmd] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] .

seemed	to	hold	the	light	and	the	glimmer	of	sunshine	.
似乎	到	抓住	这	光	和	这	微光	的	阳光	.

当她看着同伴时，她意识到波莉身上的一切似乎都闪耀着光芒和阳光般的光辉。

[nɒt] ['əʊnli][dɪd] ['pɑːliz] ['weɪvɪŋ] [heə(r)][həʊld]['gəʊldən] [gliːmz] ,

Not	only	did	Polly's	waving	hair	hold	golden	gleams	,
不是	仅有的	做过	波莉的	挥手	头发	抓住	金的	闪光	,

波莉飘逸的秀发不仅闪耀着金色的光芒，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [skɪn]

but	there	were	twinkling	lights	in	her	blue	eyes	,	and	her	skin
但	那里	是	闪烁	灯	在	她	蓝色的	眼睛	,	和	她	皮肤

[siːmd] [tuː; tə] [gləʊ] ,

seemed	to	glow	,
似乎	到	辉光	,

但她蓝色的眼睛里闪烁着光芒，她的皮肤似乎也在发光。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [tuː; tə] [ʃaɪn] .

and	her	teeth	to	shine	.
和	她	牙齿	到	闪耀	.

她的牙齿闪闪发亮。

“ [əʊ] , ['pɒli] !
“ Oh , Polly !
“ 哦 , 波莉 !

“哦，波莉！”

[ai][duː; də] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] !
I do like to look at you !
我 做 喜欢 到 看 在 你 !

我喜欢看你!

” ['rɔksi] [ɪk'skleɪmd] ['ɑːdntli] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ðə; ðiː]['əʊldə][gɜːl] [lɑːft] [ə'laʊd] , [ænd; ənd]
” Roxy exclaimed ardently , and at this the older girl laughed aloud , and
” 罗克西 惊呼 热切地 , 和 在 这 这 老 女孩 笑了 大声 , 和
[rɪ'spɒndɪd] :
responded :
回应 :

“罗克西热情地喊道，听到这话，年长的女孩大笑起来，并回应道:”

“ [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [æz; əz] ['eni] ['sʌðən] [gɜːl] .
“ Well , you can say as pleasant things as any Southern girl .
“ 出色地 , 你 能 说 作为 令人愉快的 事物 作为 任何 南方 女孩 .

“嗯，你可以像任何一个南方女孩一样说些好听的话。”

['nəʊbədi] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] . ”
Nobody would think you were born in Massachusetts . ”
无人 会 思考 你 是 出生 在 马萨诸塞州 . ”

谁也不会想到你出生在马萨诸塞州。

“ [waɪ] [nɒt] , ['pɒli] ?
“ Why not , Polly ?
“ 为什么 不是 , 波莉 ?

“为什么不呢，波莉？”

” ['rɔksi] ['kwestʃənd] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [lʊk] ['iːgəli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [feɪs] .
” Roxy questioned , leaning forward to look eagerly into her companion's face .
” 罗克西 被质问 , 倾斜 向前 到 看 急切地 进入 她 同伴的 脸 .

“罗克西问道，她向前倾身，急切地看着同伴的脸。

“ [waɪ] [ˌwʊdnt] ['eniwʌn] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ?
“ Why wouldn't anyone think I was born in Massachusetts ?
“ 为什么 不会 任何人 思考 我 曾是 出生 在 马萨诸塞州 ?

“为什么会有人认为我出生在马萨诸塞州呢？”

” ['pɒli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] :
” Polly continued to smile , but she answered quickly :
” 波莉 持续 到 微笑 , 但 她 回答 迅速地 :

波莉脸上依旧带着微笑，但她很快回答道:

“ [ai] [sə'pəʊz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] ['mænəz] .
“ I suppose because you have such good manners .
“ 我 认为 因为 你 有 这样的 好的 礼仪 .

“我想是因为你很有礼貌吧。”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['meərɪlənd] . ”
But of course your mother was born in Maryland . ”
但 的 课程 你的 母亲 曾是 出生 在 马里兰州 . ”

当然，你母亲出生在马里兰州。

“ ['pɒli] ['lɒrəns] !
“ Polly Lawrence !
“ 波莉 劳伦斯 !

“波莉·劳伦斯!

[stɒp] [ðɪs] [hɔːs] !
Stop this horse !
停止 这 马 !

拦住这匹马!

[stɒp] [ðɪs] ['mɪnɪt] !
Stop this minute !
停止 这 分钟 !

立即停止!

" [di'mɑːnd, -'mænd]['rɔksi] ,
" demanded Roxy ,
" 要求 罗克西 ,

罗克西要求道:"

['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wægən] [siːt] [æz; əz] [ɪf]
clutching at the reins and scrambling down from the wagon seat as if
紧握 在 这 缰绳 和 争抢 向下 从 这 车皮 座位 作为 如果
['miːnɪŋ] [tuː; tə][dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
meaning to jump to the ground .
意义 到 跳 到 这 地面 .

他紧紧抓住缰绳,从马车座位上爬下来,好像要跳到地上似的。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð] [juː; jʊ] .
" I don't want to ride with you .
" 我 不 想 到 骑 和 你 .

"我不想和你一起骑车。"

[aɪ] [ges] ['meərilənd] [g'ɜːlz][doʊnt][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['mænəz] .
I guess Maryland girls don't have all the manners .
我 猜测 马里兰州 女孩们 不 有 全部 这 礼仪 .

我猜马里兰州的女孩们不太懂礼貌。

[aɪ] [ges] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ɪn] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] [ˌwʊdnt] [biː; bi] - [tuː; tə][hæv; həv]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][pə'laɪt] .
I guess little girls in Newburyport wouldn't be s'prised to have other girls polite .
我 猜测 小的 女孩们 在 纽伯里波特 不会 是 - 到 有 其他 女孩们有礼貌的 .

我想纽伯里波特的小女孩们应该不会为其他女孩彬彬有礼而感到自豪吧。

[aɪ] [ges] — —
I guess — —
我 猜测 — —

我猜——

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['rɔksi] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ['pɑːliz] [ɑːm] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
" But before Roxy could say another word Polly's arm was about her , and
" 但 前 罗克西 可以 说 其他 单词 波莉的 手臂 曾是 关于 她 , 和
['pɒli] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] :
Polly was saying :
波莉 曾是 说 :

"但罗克西还没来得及再说一句话,波莉的胳膊就搂住了她,波莉说道:"

" [əʊ] , ['rɔksi] !
" Oh , Roxy !
" 哦 , 罗克西 !

"哦,罗克西!"

[aɪ][dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] .
I did not mean to be rude .
我 做过 不是 意思是 到 是 粗鲁的 .

我无意冒犯。

['truːli] , ['truːli] [ai]['dɪd(ə)nt] .

Truly	**,**	**truly**	**I**	**didn't**	**.**
真的	,	真的	我	没有	.

真的，我真的没有。

[ai]['əʊnli] [ment] [tuː; tə] [preɪz] [juː; jʊ] ! ”

I	**only**	**meant**	**to**	**praise**	**you**	**!**	**”**
我	仅有的	意思是	到	称赞	你	!	”

我只是想夸奖你!

“ [stɒp] [ðə; ði] [hɔːs] !

“	**Stop**	**the**	**horse**	**!**
”	停止	这	马	!

“拦住马！”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['ʃɑːpsbəːg] .

I	**don't**	**want**	**to**	**go**	**to**	**Sharpsburg**	**.**
我	不	想	到	去	到	夏普斯堡	.

我不想去沙普斯堡。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , ” [pə'sistid] ['rɔksi] .

I	**want**	**to**	**go**	**home**	**,**	**”**	**persisted**	**Roxy**	**.**
我	想	到	去	家	,	”	持续	罗克西	.

“我想回家，”罗克西坚持道。

“ [ɪf] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['meəriləndˌ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

“	**If**	**my**	**mother**	**was**	**born**	**in**	**Maryland**	**she**	**went**	**to**	**school**	**in**	**Massachusetts**	**,**
”	如果	我的	母亲	曾是	出生	在	马里兰州	她	去	到	学校	在	马萨诸塞州	,

“如果我母亲出生在马里兰州，她却在马萨诸塞州上学，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [gʊd] ['mænəz] .

and	**maybe**	**that**	**is**	**where**	**she**	**learned**	**good**	**manners**	**.**
和	或许	那	是	在哪里	她	学习	好的	礼仪	.

也许她就是在那里学会了良好的礼仪。

” ['pɑːliz] [ɑːm] [rɪ'liːst] [ɪts][həʊld][ɒn] ['rɔksi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [braʊn] [hɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ]

”	**Polly's**	**arm**	**released**	**its**	**hold**	**on**	**Roxy**	**,**	**and**	**she**	**brought**	**the**	**brown**	**horse**	**to**	**a**
”	波莉的	手臂	发布	它是	抓住	在	罗克西	,	和	她	带来	这	棕色的	马	到	一个

['stændstɪl] .

standstill	**.**
停顿	.

波莉松开了抓着罗克西的手，让这匹棕色的马停了下来。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [aʊt] [hɪə(r)] , ['rɔksi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪvli] .

“	**You**	**can**	**get**	**out**	**here**	**,**	**Roxy**	**,**	**”**	**she**	**said**	**gravely**	**.**
”	你	能	得到	出去	这里	,	罗克西	,	”	她	说	严重地	.

“你可以出去了，罗克西，”她严肃地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [fɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] .

“	**It**	**won't**	**be**	**far**	**for**	**you**	**to**	**walk**	**home**	**.**
”	它	惯于	是	远的	为了	你	到	走	家	.

“你走回家不会很远。”

” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ['rɔksi] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]['wægən] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

”	**And**	**without**	**a**	**word**	**Roxy**	**jumped**	**from**	**the**	**wagon**	**and**	**turned**	**on**	**her**
”	和	没有	一个	单词	罗克西	跳了起来	从	这	车皮	和	转向	在	她

['həʊmwəd] [weɪ] .

homeward	**way**	**.**
回家	方式	.

“罗克西一言不发地跳下马车，转身往家走去。”

“ [ai][doʊnt][keə(r)] , ” [ʃi:; ʃi][təʊld] [hɜ:'self] .

“	I	don't	care	,	”	she	told	herself	.
”	我	不	关心	,	”	她	讲述	她自己	.

“我不在乎，”她对自己说。

“ ['pɒli] ['lɒrəns] [tɔ:ks] [æz; əz] [ɪf] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

“	Polly	Lawrence	talks	as	if	people	in	Massachusetts	were	not	as	good	as
”	波莉	劳伦斯	会谈	作为	如果	人们	在	马萨诸塞州	是	不是	作为	好的	作为

['meərilənd] ['pi:p(ə)l] .

Maryland	people	.
马里兰州	人们	.

“波莉·劳伦斯说话的口气好像马萨诸塞州的人不如马里兰州的人。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:lz] [ˌem 'i:] - ['jæŋki] - [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] [ɔ:(r)] — [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] !

She	always	calls	me	'	Yankee	'	as	if	I	was	an	Indian	or	—	or	something	!
她	总是	呼叫	我	-	扬基	-	作为	如果	我	曾是	一个	印度	或者	—	或者	某物	!

她总是叫我“美国佬”，好像我是印第安人似的！

” [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes əʊ 'bi:] ,

”	and	with	a	little	sob	,
”	和	和	一个	小的	哭泣	,

“然后带着一丝抽泣，

['rɔksi] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [bri:f] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [rəʊd] [səʊ]

Roxy	trudged	along	the	road	over	which	she	had	only	a	brief	time	before	rode	so
罗克西	艰难跋涉	沿着	这	路	超过	哪个	她	有	仅有的	一个	简短的	时间	前	骑	所以

['hæpɪli] ;

happily	;
快乐地	;

罗克西拖着沉重的步伐沿着这条路走着，而就在不久前，她还曾快乐地骑行在这条路上；

[ænd; ənd][ɒn] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [brɪdʒ] [ʃi:; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [li:nd] [ə'genst] [ɪts] [rʌf]

and	on	reaching	the	stone	bridge	she	stopped	and	leaned	against	its	rough
和	在	到达	这	石头	桥	她	停止	和	倾斜	反对	它是	粗糙的

['pærəpɪt; 'pærəpet] ,

parapet	,
栏杆	,

走到石桥边，她停了下来，倚靠在粗糙的桥栏上。

['geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [sləʊ] - ['mu:vɪŋ] ['wɔ:təz] [ɒv; əv] [æn'ti:təm] ['rɪvə(r)] .

gazing	down	at	the	slow	-	moving	waters	of	Antietam	River	.
凝视	向下	在	这	慢的	-	移动	水	的	安提坦	河	.

俯瞰着安提耶坦河缓缓流淌的河水。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['rɔksi][kʊd; kəd] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd]

For	a	little	while	Roxy	could	think	only	of	her	disappointment	,	and
为了	一个	小的	尽管	罗克西	可以	思考	仅有的	的	她	失望	,	和

[ɒv; əv] ['pɑ:liz] [ˌʌn'kaɪndnəs] ,

of	Polly's	unkindness	,
的	波莉的	不友善	,

罗克茜一时之间满脑子都是失望和波莉的刻薄。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [hɜ:'self] [bæk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] [ɪn] ['nu:ˌbɛriˌpɔ:rt] ,

and	wish	herself	back	in	her	own	home	in	Newburyport	,
和	希望	她自己	后退	在	她	自己的	家	在	纽伯里波特	,

她多么希望自己能回到位于纽伯里波特的家中。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]['i:v(ə)n] [hɜ:d] [ðə; ði] [wɜ:d] “ ['jæŋki] ,

where	she	had	never	even	heard	the	word	“	Yankee	,
在哪里	她	有	绝不	甚至	听到	这	单词	“	扬基	,

她甚至从未听过“洋基佬”这个词，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [stri:ts] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['haʊzɪz] , [i:tʃ] [wʌn] [wɪð] [ɪts] [əʊn]

"	and	where	there	were	streets	of	pleasant	houses	,	each	one	with	its	own
"	和	在哪里	那里	是	街道	的	令人愉快的	房屋	,	每个	一	和	它是自己的	

['gɑ:d(ə)n] ,

garden	,
花园	,

"那里街道两旁是漂亮的房子，每栋房子都有自己的花园，

[ænd; ənd] [weə(r)] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] ['vɪzɪtɪd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['evri] [deɪ] , ['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)] ['pætʃwɜ:k] [tu:; tə] [səʊ] ;

and	where	little	girls	visited	each	other	every	day	,	bringing	their	patchwork	to	sew	;
和	在哪里	小的	女孩们	到访	每个	其他	每一个	天	,	带来	他们的	拼布	到	缝	;

小女孩们每天都会互相拜访，带着她们的拼布作品来缝制；

[ɔ:(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] " ['speʃ(ə)l] ['pɑ:ti] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] [wʊd] [brɪŋ] [ðeə(r)] [faɪn] [dɒlz]

or	if	it	was	a	"	special	party	"	the	little	girls	would	bring	their	fine	dolls
或者	如果	它	曾是	一个	"	特别的	派对	"	这	小的	女孩们	会	带来	他们的	美好的	娃娃

[drest] [ɪn] [sɪlk] [ænd; ənd] ['mʌzlɪn] .

dressed	in	silk	and	muslin	.
穿着	在	丝绸	和	细棉布	.

如果是"特别的聚会"，小女孩们会带来她们穿着丝绸和薄纱衣服的精美娃娃。

['nu:ˌbɛriˌpɔ:rt] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['hɪli] ['kʌntri] [weə(r)] ['evri] ['fɑ:mhaʊs]

Newburyport	was	very	different	from	this	hilly	country	where	every	farmhouse
纽伯里波特	曾是	非常	不同的	从	这	丘陵	国家	在哪里	每一个	农家

[wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] [greɪ] ['laɪmstəʊn] ,

was	built	of	gray	limestone	,
曾是	建造	的	灰色的	石灰石	,

纽伯里波特与这片丘陵地带截然不同，这里的每座农舍都是用灰色石灰岩建造的。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɒn] ['sləʊpɪŋ] [fi:ld] [ɔ:(r)] ['pɑ:stʃə(r)] , [θɔ:t] ['rɔksi] ,

and	stood	on	sloping	field	or	pasture	,	thought	Roxy	,
和	站立	在	倾斜的	场地	或者	牧场	,	想法	罗克西	,

站在倾斜的田野或牧场上，罗克西心想，

['tɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [geɪz] [tu:; tə] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntənz] [weə(r)] [reɪndʒ] [ə'pɒn]

turning	her	gaze	to	an	opening	in	the	distant	mountains	where	range	upon
转弯	她	目光	到	一个	开幕	在	这	遥远	山脉	在哪里	范围	之上

[reɪndʒ] [ɒv; əv] [blu:] ['haɪts] [rəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] .

range	of	blue	heights	rose	against	the	sky	.
范围	的	蓝色的	高度	玫瑰	反对	这	天空	.

她的目光转向远处群山中的一个缺口，那里连绵起伏的蓝色山峰耸立在天际。

" [ai] [du:; də] [wɪʃ] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [həʊm] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [tu:; tə] [hɜ:'self] .

"	I	do	wish	we	were	home	,	"	she	whispered	to	herself	.
"	我	做	希望	我们	是	家	,	"	她	低声说道	到	她自己	.

"我真希望我们已经回家了，"她喃喃自语道。

" [ai] [wɪʃ] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [wɔ:(r)] !

"	I	wish	there	wasn't	any	war	!
"	我	希望	那里	不是	任何	战争	!

"我希望没有战争！"

" [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:li] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - ,

"	For	it	was	in	the	early	summer	of	1862	,
"	为了	它	曾是	在	这	早期的	夏天	的	-	,

"那是在1862年初夏，

[wen] ['nɔ:ðən] [ænd; ənd] ['sʌðən] [steɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ɑ:mz] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

when	Northern	and	Southern	States	were	in	arms	against	each	other	,
什么时候	北方	和	南方	各州	是	在	武器	反对	每个	其他	,

当南北双方兵戎相见时

[ænd; ənd] [wen] ['prezɪdənt] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [hæd; həd] ['fʊli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ðə; ði]

and	when	President	Abraham	Lincoln	had	fully	determined	to	declare	the
和	什么时候	总统	亚伯拉罕	林肯	有	完全	决定	到	宣布	这

['friːdəm] [ɒv; əv] ['niːgrəuz] [held] [ɪn] ['sleɪvəri] .

freedom	of	negroes	held	in	slavery	.
自由	的	黑人	握住	在	奴隶制	.

当时，亚伯拉罕·林肯总统已经下定决心宣布被奴役的黑人获得自由。

['rɑːksiz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['ɑːmi] [ɪn][və'dʒɪniə] ,

Roxy's	father	was	a	soldier	with	the	Northern	Army	in	Virginia	,
罗克西的	父亲	曾是	一个	士兵	和	这	北方	军队	在	弗吉尼亚州	,

罗克西的父亲是弗吉尼亚州北方军队的一名士兵。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] [hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	Mrs	.	Delfield	had	taken	her	little	daughter	and	come	to	her
和	太太	.	德尔菲尔德	有	已采取	她	小的	女儿	和	来	到	她

[əʊld] [həʊm] [ɪn] ['meərɪlənd] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [maɪt] [sɪ'kjʊə(r)] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns]

old	home	in	Maryland	hoping	that	her	husband	might	secure	leave	of	absence
老的	家	在	马里兰州	希望	那	她	丈夫	可能	安全的	离开	的	缺席

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

and	join	them	.
和	加入	他们	.

德尔菲尔德太太带着她的小女儿回到了她在马里兰州的老家，希望她的丈夫能够请假来和她们团聚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] ['rɔksi] [hæd; həd] [fɜːst] [siːn] ['pɒli] ['lɒrəns] ,

It	was	now	nearly	a	month	since	Roxy	had	first	seen	Polly	Lawrence	,
它	曾是	现在	几乎	一个	月	自从	罗克西	有	第一的	已见	波莉	劳伦斯	,

距离罗克西第一次见到波莉·劳伦斯已经过去将近一个月了。

[huːz] ['fɑː.ðərz] [fɑːm] [ə'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['mɪləz] - .

whose	father's	farm	adjoined	the	Millers	'	.
谁	父亲的	农场	相邻的	这	米勒	-	.

他父亲的农场与米勒家的农场相邻。

['pɒli] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] [meɪd] [frendz] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɔːðən] [gɜːl] ,

Polly	had	at	once	made	friends	with	the	little	Northern	girl	,
波莉	有	在	一次	制成	朋友们	和	这	小的	北方	女孩	,

波莉很快就和那个来自北方的小女孩成了朋友。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [faɪv] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən]['rɔksi] ,

and	although	she	was	nearly	five	years	older	than	Roxy	,
和	虽然	她	曾是	几乎	五	年	老	比	罗克西	,

虽然她比罗克西大了将近五岁，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɔːðən] [gɜːl]

she	seemed	to	enjoy	her	company	and	had	taken	the	little	Northern	girl
她	似乎	到	享受	她	公司	和	有	已采取	这	小的	北方	女孩

[ɒn] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [raɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ,

on	many	a	pleasant	ride	about	the	countryside	,
在	许多	一个	令人愉快的	骑	关于	这	农村	,

她似乎很喜欢和她在一起，曾多次带着这位来自北方的小女孩在乡间愉快地游览。

[ænd; ənd][ɒn] [wɔːks] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] - [lændz] [ðæt] [stretʃt] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊps] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

and	on	walks	over	the	pasture	-	lands	that	stretched	up	the	slopes	behind	the
和	在	散步	超过	这	牧场	-	土地	那	拉伸	向上	这	连续下坡	在后面	这

[fɑːrmz] .

farms	.
农场	.

在农场后面的山坡上延伸的牧场上散步。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɒli] [huː] [təʊld]['rɔksi] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvə(r)][hæd; həd] [biːn] [nemd] [æn'tiːtəm] [fɔː(r); fə(r)]

It	was	Polly	who	told	Roxy	that	the	river	had	been	named	Antietam	for
它	曾是	波莉	WHO	讲述	罗克西	那	这	河	有	到过	命名	安提坦	为了

[æn; ən] ['ɪndiən] [tʃiːf] ,

an	Indian	chief	,
一个	印度	首席	,

是波莉告诉罗克西，这条河是以一位印第安酋长的名字命名为安提耶坦河的。

[ænd; ənd] [ðæt] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [waɪt] [men] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

and	that	years	before	the	white	men	had	settled	in	this	part	of	the	country
和	那	年	前	这	白色的	男人	有	定居	在	这	部分	的	这	国家

[ðə; ði] [ʃɔː'niː] ,

the	Shawnee	,
这	肖尼	,

早在白人定居于此地之前，肖尼族人就已在此定居。

[kə'tɔːbə] [ænd; ənd] ['deləwer] ['ɪndiənz] , [wɪð] ['feðəd] [hedz] , ['peɪntɪd] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd][klæd][ɪn]

Catawba	and	Delaware	Indians	,	with	feathered	heads	,	painted	faces	,	and	clad	in
卡托巴	和	特拉华州	印度人	,	和	羽毛	头部	,	绘	面孔	,	和	覆膜	在

[ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] ,

the	skins	of	wild	animals	,
这	皮肤	的	荒野	动物	,

卡托巴人和特拉华印第安人，头戴羽毛头饰，脸上涂着彩绘，身穿野生动物的皮毛。

[hæd; həd] ['wɔndə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [ðɪs] ['plæsɪd] [striːm] [ænd; ənd] [kæmpt] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)] -

had	wandered	along	the	banks	of	this	placid	stream	and	camped	in	the	near	-
有	漫步	沿着	这	银行	的	这	平静	溪流	和	露营	在	这	靠近	-

[baɪ] ['væliz] .

by	valleys	.
经过	山谷	.

他们沿着这条平静的小溪两岸漫步，并在附近的山谷里露营。

“ [bʌt; bət] ['pɒli] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌem 'iː] - ['jæŋki] [gɜːl] , -

“	But	Polly	has	always	called	me	'	Yankee	girl	,	'
“	但	波莉	有	总是	称为	我	-	扬基	女孩	,	-

“但波莉一直叫我‘北方姑娘’，

” ['rɔksi] [təʊld] [hɜː'self] ,

”	Roxy	told	herself	,
”	罗克西	讲述	她自己	,

罗克西对自己说：

['tʃəʊkɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [lʌmp] [ðæt] [keɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd]

choking	back	a	troublesome	lump	that	came	in	her	throat	as	she	remembered
窒息	后退	一个	麻烦的	块	那	来了	在	她	喉	作为	她	记得

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kwɒrəld] [wɪð] ['pɒli] ['lɒrəns] ;

that	she	had	quarrelled	with	Polly	Lawrence	;
那	她	有	争吵	和	波莉	劳伦斯	;

她强忍着哽咽，想起自己和波莉·劳伦斯吵架的事，喉咙里涌起一阵难受的哽咽；

[wɪð] ['pɒli] , [huː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ˌfɪf'tiːn] [jˈiəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [huː] [njuː] [səʊ] ['meni] ['wʌndəf(ə)l]

with	Polly	,	who	was	nearly	fifteen	years	old	,	and	who	knew	so	many	wonderful
和	波莉	,	WHO	曾是	几乎	十五	年	老的	,	和	WHO	知道	所以	许多	精彩的

['stɔːriz] ,

stories	,
故事	,

还有波莉，她快十五岁了，知道很多精彩的故事。

[ænd; ənd] [huː] [sæŋ] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋz] , [ænd; ənd] [huː] [əʊnd] [ə; eɪ] [hɔːs] !

and	who	sang	such	beautiful	songs	,	and	who	owned	a	horse	!
和	WHO	唱	这样的	美丽的	歌曲	,	和	WHO	拥有	一个	马	!

她唱过那么动听的歌曲，而且她还拥有一匹马！

[əʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz] ['eniwʌn] [laɪk] ['pɒli] ,

There	**never**	**was**	**anyone**	**like**	**Polly**	**,**
那里	绝不	曾是	任何人	喜欢	波莉	,

世上再也没有像波莉这样的人了。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd] [θɪŋk] ['meərilənd] ['pi:p(ə)l] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ;

even	**if**	**she**	**did**	**think**	**Maryland**	**people**	**better**	**than**	**the**	**people**	**of**	**Massachusetts**	**;**
甚至	如果	她	做过	思考	马里兰州	人们	更好的	比	这	人们	的	马萨诸塞州	;

即使她认为马里兰州的人民比马萨诸塞州的人民更好;

[ænd; ənd] [naʊ] ['rɔksi] [li:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði] [rʌf] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet]

and	**now**	**Roxy**	**leaned**	**her**	**head**	**on**	**the**	**rough**	**stones**	**of**	**the**	**parapet**
和	现在	罗克西	倾斜	她	头	在	这	粗糙的	石头	的	这	栏杆

[ænd; ənd] [sɔb] [ə'laʊd] ,

and	**sobbed**	**aloud**	**,**
和	啜泣	大声	,

于是，罗克西把头靠在粗糙的石栏上，放声痛哭。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [fɪld] [wɪð] [ʌn'hæpinəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] -

and	**was**	**so**	**filled**	**with**	**unhappiness**	**that**	**she**	**did**	**not**	**hear**	**the**	**sound**	**of**	**horses**	**'**
和	曾是	所以	已填	和	不快乐	那	她	做过	不是	听到	这	声音	的	马匹	-

[hu:f] [ɔ:(r)][ðə; ði]['dʒɪŋgl][ɒv; əv]['braɪd(ə)l] [reɪnz] [ʌn'tɪl] [tu:] ['hɔ:smən] ['klætə] ['ɒntə][ðə; ði] [brɪdʒ] [kləʊz]

hoofs	**or**	**the**	**jingle**	**of**	**bridle**	**reins**	**until**	**two**	**horsemen**	**clattered**	**onto**	**the**	**bridge**	**close**
蹄子	或者	这	铃铛	的	辔	缰绳	直到	二	骑兵	咔嗒咔嗒地	到	这	桥	关闭

[bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ;

beside	**her**	**;**
旁	她	;

她当时非常不开心，以至于没有听到马蹄声和缰绳的叮当声，直到两个骑马的人马蹄声响彻她身旁的桥面;

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

then	**she**	**turned**	**quickly**	**and**	**gazed**	**up**	**at**	**them**	**in**	**amazement**	**.**
然后	她	转向	迅速地	和	凝视	向上	在	他们	在	惊愕	.

然后她猛地转身，惊奇地抬头望着他们。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ksiz] [fɜ:st] [saɪt] [ɒv; əv] [kən'fedərət] ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]

It	**was**	**Roxy's**	**first**	**sight**	**of**	**Confederate**	**soldiers**	**,**	**and**	**as**	**she**	**looked**	**at**
它	曾是	罗克西的	第一的	视线	的	南方邦联	士兵	,	和	作为	她	看起来	在

[ðə; ði] [tu:] [wɔ:(r)] - [wɔ:n] [men] ,

the	**two**	**war**	**-**	**worn**	**men**	**,**
这	二	战争	-	磨损	男人	,

这是罗克西第一次见到南方邦联士兵，当她看着这两个饱经战火的男人时，

[ɪn] ['ʃæbi] [greɪ] ['ju:nɪfɔ:mz] , ['maʊntɪd] [ɒn] [faɪn] [wel] - [kɛəd] - [fɔ:(r); fə(r)] ['hɔ:sɪz] ,

in	**shabby**	**gray**	**uniforms**	**,**	**mounted**	**on**	**fine**	**well**	**-**	**cared**	**-**	**for**	**horses**	**,**
在	破旧	灰色的	制服	,	安装	在	美好的	出色地	-	关心	-	为了	马匹	,

身着破旧的灰色制服，骑着保养良好的骏马，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [fə'gɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] .

it	**was**	**no**	**wonder**	**that**	**the**	**little**	**girl**	**forgot**	**her**	**own**	**troubles**	**.**
它	曾是	不	想知道	那	这	小的	女孩	忘了	她	自己的	麻烦	.

难怪小女孩会忘记自己的烦恼。

[səʊ][fɑ:(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - , [ðə; ði][wɔ:(r)][hæd; həd][nɒt] [prest] [hɑ:d][ɒn]['meərilənd] ;

So	**far**	**,**	**in**	**the**	**summer**	**of**	**1862**	**,**	**the**	**war**	**had**	**not**	**pressed**	**hard**	**on**	**Maryland**	**;**
所以	远的	,	在	这	夏天	的	-	,	这	战争	有	不是	按下	难的	在	马里兰州	;

到目前为止，1862 年夏天，战争还没有给马里兰州带来太大的影响;

[ðə; ði] [steɪt] [siːmd] ['tʃiːfli] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] [θruː] [wɪtʃ] [pɑːst] [ðə; ði] ['nɔːðən] [truːps] ;

the	state	seemed	chiefly	a	highway	through	which	passed	the	Northern	troops	;
这	状态	似乎	主要	一个	公路	通过	哪个	通过了	这	北方	军队	;

该州似乎主要就是北方军队经过的一条通道;

[ænd; ənd] ['pɒli] ['lɒrəns] [hæd; həd] [siːn] ['meni] ['mɑːrtʃɪŋ] [men] ['krɒsɪŋ] [ðæt] ['veri] [brɪdʒ] .

and	Polly	Lawrence	had	seen	many	marching	men	crossing	that	very	bridge	.
和	波莉	劳伦斯	有	已见	许多	行军	男人	过境	那	非常	桥	.

波莉·劳伦斯曾多次看到行进中的人们经过那座桥。

[ðə; ði] [tuː] ['hɔːsmən] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] ['nəʊtɪs] ['rɔksi] .

The	two	horsemen	did	not	at	first	notice	Roxy	.
这	二	骑兵	做过	不是	在	第一的	注意	罗克西	.

两位骑马的人起初并没有注意到罗克西。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [druː] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sed] :

One	of	them	drew	a	paper	from	his	pocket	,	opened	it	and	said	:
一	的	他们	画	一个	纸	从	他的	口袋	,	打开	它	和	说	:

其中一人从口袋里掏出一张纸，打开后说道:

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['ʃɑːpsbəːg] .

“	This	is	the	road	to	Sharpsburg	.
”	这	是	这	路	到	夏普斯堡	.

这是通往夏普斯堡的路。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] [mɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪk'skleɪmd] :

I'm	sure	of	it	,	”	and	before	he	could	say	more	his	companion	exclaimed	:
我是	当然	的	它	,	”	和	前	他	可以	说	更多的	他的	伴侣	惊呼	:

“我对此深信不疑，”他还没来得及说更多，他的同伴就惊呼道:

“ [wel] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] !

“	Well	,	little	miss	!
”	出色地	,	小的	错过	!

“哎呀，小小姐！”

[juː; jʊ] [lʊk] [sə'praɪzd] !

You	look	surprised	!
你	看	惊讶	!

你看起来很惊讶!

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ?

Have	you	never	seen	a	soldier	before	?
有	你	绝不	已见	一个	士兵	前	?

你以前没见过士兵吗?

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət] ['rɔksi] .

”	and	he	smiled	down	at	Roxy	.
”	和	他	微笑	向下	在	罗克西	.

他低头看着罗克西，微微一笑。

“ [əʊ] , [jes] , [sɜː(r)] !

“	Oh	,	yes	,	sir	!
”	哦	,	是的	,	先生	!

“哦，是的，先生！”

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ai] [hæv; həv] [siːn] [wɔː(r)] [bluː] [kləʊðz] , ” ['rɔksi] ['ɑːnsə(r)d] .

But	all	the	soldiers	I	have	seen	wore	blue	clothes	,	”	Roxy	answered	.
但	全部	这	士兵	我	有	已见	穿着	蓝色的	衣服	,	”	罗克西	回答	.

“但我见过的所有士兵都穿着蓝色衣服，”罗克西回答道。

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [bluː] - [kləʊðd] ['səʊldʒəz] ? ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [mæn] ,

“	And	where	were	these	blue	-	clothed	soldiers	?	”	continued	the	man	,
”	和	在哪里	是	这些	蓝色的	-	穿着衣服	士兵	?	”	持续	这	男人	,

“那些穿蓝色制服的士兵在哪里？”那人继续问道。

[æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

as	he	swung	himself	from	the	saddle	and	stood	beside	the	little	girl	.
作为	他	摇摆	他自己	从	这	鞍	和	站立	旁	这	小的	女孩	.

他从马鞍上跳下来，站在小女孩旁边。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɔksi] ,

“ They	were	in	Washington	,	”	replied	Roxy	,
” 他们	是	在	华盛顿	,	”	回复	罗克西	,

“他们当时在华盛顿，”罗克西回答说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['redʒɪmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['mɑːtʃt] [daʊn] [haɪ] [striːt] [ɪn] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt]

“ but	I	saw	my	father's	regiment	when	it	marched	down	High	Street	in	Newburyport
” 但	我	锯	我的	父亲的	团	什么时候	它	行军	向下	高的	街道	在	纽伯里波特

!

!

!

“但我亲眼见过我父亲所在的部队沿着纽伯里波特的高街行进！”

” [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] “ ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] ?

” The	man	looked	at	her	as	if	puzzled	,	and	repeated	“	Newburyport	?
” 这	男人	看起来	在	她	作为	如果	困惑	,	和	重复	“	纽伯里波特	?

那男人疑惑地看着她，重复道：“纽伯里波特？”

” [ænd; ənd] [ðen] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [huː] [naʊ] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] [stʊd] [nɪə(r)]

” and	then	glanced	at	his	companion	who	now	dismounted	and	stood	near
” 和	然后	瞥了一眼	在	他的	伴侣	WHO	现在	下马	和	站立	靠近

[hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [hed] .

his	horse's	head	.
他的	马匹	头	.

然后他瞥了一眼同伴，同伴已经下马，站在马头附近。

“ [ðæts] [nɒt][ə; eɪ]['meərilənd] [taʊn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“ That's	not	a	Maryland	town	,	is	it	?
” 那就是	不是	一个	马里兰州	镇	,	是	它	?

“那不是马里兰州的城镇吧？”

” [hiː; hi] ['kwestʃənd] , [ænd; ənd]['rɔksi] ['iːgəli] [rɪ'plaɪd] :

” he	questioned	,	and	Roxy	eagerly	replied	:
” 他	被质问	,	和	罗克西	急切地	回复	:

他问道，罗克西急切地回答道：

“ [əʊ] , [nəʊ] ! ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] [ɪz][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

“ Oh	,	no	!	Newburyport	is	in	Massachusetts	.
” 哦	,	不	!	纽伯里波特	是	在	马萨诸塞州	.

“哦，不！纽伯里波特在马萨诸塞州。”

[ðæts] [maɪ] [həʊm] , [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] ['grænmɑː] ['mɪlə(r)] !

That's	my	home	,	but	my	mother	and	I	are	visiting	Grandma	Miller	!
那就是	我的	家	,	但	我的	母亲	和	我	是	访问	奶奶	磨坊主	!

那是我的家，但我妈妈和我正在拜访米勒奶奶！

” [ðə; ði] [tuː] [men] [glɑːns, glæns][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['evɪdənt] [sə'praɪz] ,

” The	two	men	glanced	at	each	other	in	evident	surprise	,
” 这	二	男人	瞥了一眼	在	每个	其他	在	明显	惊喜	,

两人面面相觑，显然都感到惊讶。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][fɜːst] ['nəʊtɪst] ['rɔksi] [sed] ['θɔːtfəli] :

and	the	man	who	had	first	noticed	Roxy	said	thoughtfully	:
和	这	男人	WHO	有	第一的	注意到	罗克西	说	深思熟虑	:

第一个注意到罗克西的男人若有所思地说：

“ [ai] [siː] !
“ I see !
” 我 看 !

“我懂了！

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jæŋki] [gɜːl] !
A little Yankee girl !
一个 小的 扬基 女孩 !

一个来自北方的小姑娘！

” [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['rɑːksiz] [smaɪl] ['vænɪʃd] . “
” And at this Roxy's smile vanished . “
” 和 在 这 罗克西的 微笑 消失了 . “

“这时，罗克西的笑容消失了。”

- ['jæŋki] [gɜːl] ! -
' Yankee girl ! '
- 扬基 女孩 ! -

“北方姑娘！”

- ['jæŋki] [gɜːl] !
' Yankee girl !
- 扬基 女孩 !

“北方姑娘！”

- [ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] [waɪ] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
' I wish I knew why you say that ?
- 我 希望 我 知道 为什么 你 说 那 ?

“我真想知道你为什么这么说？”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] , [greɪ] - [klæd]['səʊldʒə(r)] .
” she exclaimed , her gray eyes looking steadily at the tall , gray - clad soldier .
” 她 惊呼 , 她 灰色的 眼睛 寻找 稳步 在 这 高的 , 灰色的 - 覆膜 士兵 .

“她惊呼道，灰色的眼睛直直地盯着那位身材高大、身穿灰色制服的士兵。”

“ [əʊ] , ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] !
“ Oh , only because your home is in the North !
” 哦 , 仅有的 因为 你的 家 是 在 这 北 !

“哦，那只是因为你的家乡在北方！”

[ai] ['rekən] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['jæŋki] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kaɪndli] ,
I reckon your father is proud to be called a Yankee , ” he replied kindly ,
我 估计 你的 父亲 是 自豪的 到 是 称为 一个 扬基 , ” 他 回复 亲切地 ,

“我想你父亲一定很自豪自己是美国人，”他和蔼地回答道。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['rɑːksiz] [feɪs] ['braitən] .
and at this Roxy's face brightened .
和 在 这 罗克西的 脸 明亮 .

这时，罗克西的脸上露出了笑容。

“ [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ Oh , thank you !
” 哦 , 感谢 你 !

“哦，谢谢！”

['pɒli] [kɔːlz] [ˌem 'iː] - ['jæŋki] [gɜːl] - [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ] .
Polly calls me ' Yankee girl ' and I didn't know why .
波莉 呼叫 我 - 扬基 女孩 - 和 我 没有 知道 为什么 .

波莉叫我“北方佬”，我不知道为什么。

[bʌt; bət][ai] [ʃænt] [keə(r)] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [nɒd][æt; ət][ðə; ði][tɔːl][mæn] .
But I shan't care now , ” she said , with a friendly nod at the tall man .
但 我 不会 关心 现在 , ” 她 说 , 和 一个 友好的 点头 在 这 高的 男人 .

但我现在不在乎了，”她说着，友好地朝那位高个子男人点了点头。

“ [wiː; wi] [mait] [teɪk] [ə; eɪ] [rəʊd] [ðæt] [liːdz] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] [hɪə(r)] , ” [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['sekənd]
“ We might take a road that leads through the hills here , ” suggested the second
“ 我们 可能 拿 一个 路 那 线索 通过 这 丘陵 这里 , ” 建议 这 第二
['səʊldʒə(r)] ,
soldier ,
士兵 ,

“我们可以走一条穿过这里山丘的路，”第二个士兵建议道。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɔmənts] [ðə; ði] [tuː] ['səʊldʒəz] [bent] [ðeə(r)] [hedz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [mæp]
and for a few moments the two soldiers bent their heads over a small map
和 为了 一个 很少 时刻 这 二 士兵 弯曲 他们的 头部 超过 一个 小的 地图
[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
and seemed to forget the little girl ,
和 似乎 到 忘记 这 小的 女孩 ,

两名士兵低头看着一张小地图，似乎有那么一会儿忘记了那个小女孩。

[huː] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['wʌndrɪŋli] .
who stood watching them wonderingly .
WHO 站立 观看 他们 惊奇地 .

那些站在那里疑惑地看着他们的人。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['səʊldʒə(r)][æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]
“ Good - bye , ” said the good - natured soldier as he swung himself into the
“ 好的 - 再见 , ” 说 这 好的 - 自然 士兵 作为 他 摇摆 他自己 进入 这
['sæd(ə)l] .
saddle .
鞍 .

“再见，”这位性情温和的士兵一边说着，一边翻身上马。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [mɔː(r)] ['səʊldʒəz] [ɪn] [greɪ] [kləʊðz] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪzɪt] ,
“ You will see more soldiers in gray clothes here before the end of your visit ,
“ 你 将要 看 更多的 士兵 在 灰色的 衣服 这里 前 这 结尾 的 你的 访问 ,

“在你访问结束前，你还会看到更多身穿灰色制服的士兵。”

[ɔː(r)][aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] ; [eɪ] , ['rɪtʃəd] ?
or I miss my guess ; eh , Richard ?
或者 我 错过 我的 猜测 ; 嗯 , 理查德 ?

或者我猜错了？嗯，理查德?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
” and he turned to his companion .
” 和 他 转向 到 他的 伴侣 .

他转过身对他的同伴说。

“ [truː] [ɪ'nʌf] ! ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði][mæn] ; “ [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][bɑːrz] [wɪl] [krɒs] [ðɪs] [brɪdʒ]
“ True enough ! ” responded the man ; “ the stars and bars will cross this bridge
“ 真的 足够的 ! ” 回应 这 男人 ; “ 这 明星 和 酒吧 将要 叉 这 桥
[bɪ'fɔː(r)] ['meni] [mʌnθs] ! ”
before many months ! ”
前 许多 几个月 ! ”

“没错！”那人回答道，“不出几个月，星条旗就会跨过这座桥！”

“ [wɒt] [ɪz] - [stɑːz] [ænd; ənd][bɑːrz] - ? ” [ɑːskt] ['rɔksi] .
“ What is ' stars and bars ' ? ” asked Roxy .
“ 什么 是 - 明星 和 酒吧 - ? ” 问 罗克西 .

“什么是‘星条旗’？”罗克西问道。

“ [ðə; ði][flæg][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] ,
“ The flag of the Confederate States , ” answered the man ,
“ 这 旗帜 的 这 南方邦联 各州 , ” 回答 这 男人 ,

“那是美利坚联盟国的旗帜，”那人回答道。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)][hændz][ɪn] [ˌfeə'wel] [ðeɪ] [rəʊd][ɒn] .

and	waving	their	hands	in	farewell	they	rode	on	.
和	挥手	他们的	双手	在	告别	他们	骑	在	.

他们挥手告别，然后骑马继续前行。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒŋ] ,

As	they	started	one	of	the	men	began	to	sing	,	and	the	refrain	of	his	song	,
作为	他们	开始	一	的	这	男人	开始	到	唱歌	,	和	这	避免	的	他的	歌曲	,

他们开始演奏时，其中一个人开始唱歌，他唱的副歌是：

“ ['meərilənd] , [maɪ]['meərilənd] , ” [keɪm] ['drɪftɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

“	Maryland	,	My	Maryland	,	”	came	drifting	back	to	the	little	girl	who	stood	looking	after	them	.
“	马里兰州	,	我的	马里兰州	,	”	来了	漂流	后退	到	这	小的	女孩	WHO	站立	寻找	后	他们	.

“马里兰，我的马里兰，”歌声飘回看着他们的小女孩耳边。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪˈd]['betə(r)][gəʊ] [həʊm] [naʊ] , ” [θɔːt] ['rɔksi] .

“	I	suppose	I'd	better	go	home	now	,	”	thought	Roxy	.
“	我	认为	ID	更好的	去	家	现在	,	”	想法	罗克西	.

“我想我最好现在就回家了，”罗克西心想。

“ [aɪ] [ges] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [wen] [aɪ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['səʊldʒəz] .

“	I	guess	my	mother	will	be	surprised	when	I	tell	her	about	the	soldiers	.
“	我	猜测	我的	母亲	将要	是	惊讶	什么时候	我	告诉	她	关于	这	士兵	.

“我想当我告诉妈妈关于士兵的事情时，她会感到惊讶。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] ['pɒli] , [tuː] ,

I	suppose	I	will	have	to	tell	her	about	Polly	,	too	,
我	认为	我	将要	有	到	告诉	她	关于	波莉	,	也	,

我想我得把波莉的事也告诉她。

” [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] ['diːpli] ['rɔksi] [went] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] [ðæt] [led] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['mɪlərz] .

”	and	sighing	deeply	Roxy	went	on	her	way	toward	the	narrow	path	that	led	to	her	Grandmother	Miller's	.
”	和	叹息	深	罗克西	去	在	她	方式	朝向	这	狭窄的	小路	那	引领	到	她	祖母	米勒的	.

罗克西深深地叹了口气，继续朝着通往她祖母米勒家的狭窄小路走去。

[ɒn] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [sləʊp] [ðə; ði]['vɪvɪd] [griːn] [ɒv; əv] [jʌŋ] [wiːt] [ræn][ʌp][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dɑːkə] [griːn] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [triːz] ;

On	a	farther	slope	the	vivid	green	of	young	wheat	ran	up	to	meet	the	darker	green	of	forest	trees	;
在	一个	更远	坡	这	生动	绿色的	的	年轻的	小麦	跑	向上	到	见面	这	较暗	绿色的	的	森林	树木	;

在更远处的山坡上，鲜亮的嫩绿麦田与深绿色的森林树木交相辉映；

['flaʊərɪŋ] ['dɒgwʊd] [ænd; ənd] ['redˌbʌd] [gruː] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːlz] ,

flowering	dogwood	and	redbud	grew	along	the	stone	walls	,
开花	茛	和	红芽	生长	沿着	这	石头	墙壁	,

石墙边生长着开花的山茱萸和紫荆。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['blɒsəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈpɔː] [ʃəʊd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

and	the	purple	blossom	of	the	papaw	showed	here	and	there	,
和	这	紫色的	开花	的	这	爷爷	显示	这里	和	那里	,

木瓜的紫色花朵零星地出现在各处。

[ænd; ənd] ['rɔksi] [lʊkt] [æt; ət] [ðiːz] ['blɔsəmz] [əd'maɪərɪŋli] ,

and	Roxy	looked	at	these	blossoms	admiringly	,
和	罗克西	看起来	在	这些	花朵	钦佩地	,

罗克西欣赏地望着这些花朵。

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [grəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n][ɪn] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] .

and	wondered	if	they	would	grow	in	her	garden	in	Newburyport	.
和	想知道	如果	他们	会	生长	在	她	花园	在	纽伯里波特	.

她想知道这些植物能否在她位于纽伯里波特的自家花园里生长。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪweɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ]

She	was	only	a	short	distance	from	the	highway	when	she	noticed	something
她	曾是	仅有的	一个	短的	距离	从	这	公路	什么时候	她	注意到	某物

['muːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['θɪkli] ['grəʊɪŋ] [bʊʃ] [ɒv; əv] ['dɒgwʊd] .

moving	behind	a	thickly	growing	bush	of	dogwood	.
移动	在后面	一个	浓密	生长	衬套	的	茵	.

她离高速公路只有不远的距离，就注意到一丛茂密的山茱萸树后面有什么东西在动。

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [bent] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['rɔksi] [stɒpt] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

The	branches	bent	forward	,	and	Roxy	stopped	and	gazed	at	it	,
这	分支	弯曲	向前	,	和	罗克西	停止	和	凝视	在	它	,

树枝向前弯曲，罗克西停下脚步，凝视着它们。

[hɑːf] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][waɪld]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] ['ʃeltəd] [ðeə(r)] [ðæt] [maɪt] [sprɪŋ] [aʊt]

half	fearing	that	some	wild	animal	was	sheltered	there	that	might	spring	out
一半	害怕	那	一些	荒野	动物	曾是	避难所	那里	那	可能	春天	出去

[ænd; ənd] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] .

and	seize	her	.
和	抢占	她	.

她心里有些担心那里藏着什么野生动物，会突然跳出来抓住她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [spræŋ] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] ['fɪgə(r)]

As	she	stood	ready	to	run	the	branches	sprang	back	and	a	boyish	figure
作为	她	站立	准备好	到	跑步	这	分支	弹簧	后退	和	一个	男孩气	数字

[krɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] ['sləʊli] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

crawled	out	and	slowly	rose	to	his	feet	.
爬行	出去	和	缓慢地	玫瑰	到	他的	脚	.

她刚准备逃跑，树枝就弹了回来，一个男孩的身影从树枝间爬了出来，慢慢站了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌbeə'hedɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊn] [heə(r)][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [rʌf] .

He	was	bareheaded	,	and	his	brown	hair	was	long	and	rough	.
他	曾是	免冠	,	和	他的	棕色的	头发	曾是	长的	和	粗糙的	.

他没戴帽子，棕色的头发又长又乱。

[hiː; hi][wɔː(r)] [greɪ] [ʃɜːt] [ænd; ənd] ['traʊzəz] ,

He	wore	gray	shirt	and	trousers	,
他	穿着	灰色的	衬衫	和	裤子	,

他身穿灰色衬衫和长裤。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [wɔːn] [ðæt] [ðeɪ] ['hɑːdli] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	his	shoes	were	so	worn	that	they	hardly	covered	his	feet	.
和	他的	鞋	是	所以	磨损	那	他们	几乎	涵盖	他的	脚	.

他的鞋子磨损得厉害，几乎遮不住脚。

['rɔksi] [wɒz; wəz] [tuː] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [muːv] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [geɪzd] [təˈwɔːd]

Roxy	was	too	surprised	to	move	,	but	as	the	young	man	gazed	toward
罗克西	曾是	也	惊讶	到	移动	,	但	作为	这	年轻的	男人	凝视	朝向

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - ['fraɪt(ə)nd] ,

her	with	a	half	-	frightened	,
她	和	一个	一半	-	害怕	,

罗克西惊讶得动弹不得，但当那个年轻人带着几分惊恐地凝视着她时，

['pliːdɪŋ] [lʊk] , [ʃiː; ʃi] [lɒst] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

pleading	**look**	**,**	**she**	**lost**	**all**	**sense**	**of**	**fear**	**.**
恳求	看	,	她	丢失的全部		感觉	的	害怕	.

她眼神恳求，完全失去了恐惧感。

“ [əʊ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] ?

“	**Oh**	**,**	**what**	**is**	**the**	**matter**	**?**
”	哦	,	什么	是	这	事情	?

“哦，出什么事了？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**What**	**is**	**it**	**?**	**”**
”	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ [aɪm] ['stɑːvɪŋ] !

“	**I'm**	**starving**	**!**
”	我是	饥饿	!

“我饿死了！

” [keɪm] [ðə; ðɪ] ['wɪspəd] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][sæŋk] [daʊn] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

”	**came**	**the**	**whispered**	**answer**	**,**	**and**	**the**	**young**	**man**	**sank**	**down**	**close**	**to**	**the**
”	来了	这	低声说道	回答	,	和	这	年轻的	男人	沉没	向下	关闭	到	这

[bʊʃɪz] .

bushes	**.**
灌木丛	.

“回答低声传来，年轻人便蹲伏在灌木丛旁。”

“ [aɪ] [kænt] [gəʊ] [ə'nʌðə(r)] [step] !

“	**I**	**can't**	**go**	**another**	**step**	**!**
”	我	不能	去	其他	步	!

“我再也走不动了！”

[wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ['səʊldʒəz]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ? ”

Were	**those**	**soldiers**	**after**	**me**	**?**	**”**
是	那些	士兵	后	我	?	”

那些士兵是来追我的吗?

“ [nəʊ] ! [nəʊ] !

“	**No**	**!**	**No**	**!**
”	不	!	不	!

“不！不!

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [səʊ] .

I	**don't**	**believe**	**so**	**.**
我	不	相信	所以	.

我不这么认为。

[kʌm] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] ['græn,mɑːz]

Come	**up**	**to**	**my**	**grandma's**
来	向上	到	我的	奶奶的

来我奶奶家吧

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [iːt] , ” ['rɔksi] [sed] ['iːgəli] .

and	**you**	**can**	**have**	**all**	**you**	**want**	**to**	**eat**	**,**	**”**	**Roxy**	**said**	**eagerly**	**.**
和	你	能	有	全部	你	想	到	吃	,	”	罗克西	说	急切地	.

“你可以随便吃，”罗克西兴奋地说。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	young	man	shook	his	head	.
这	年轻的	男人	摇晃	他的	头	.

年轻人摇了摇头。

“ [ai][mʌst; məst][nɒt][let] ['eniwʌn] [siː] [ˌem 'iː] .

“ I	must	not	let	anyone	see	me	.
” 我	必须	不是	让	任何人	看	我	.

我不能让任何人看到我。

[juː; jʊ][woʊnt] [tel] ['eniwʌn] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

You	won't	tell	anyone	about	me	.
你	惯于	告诉	任何人	关于	我	.

你不会把我的事告诉任何人。

['prɒmɪs] !

Promise	!
承诺	!

承诺!

” [hiː; hi] ['pliːdɪd] .

” he	pleaded	.
” 他	恳求	.

他恳求道。

“ ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] ;

“ Promise	not	to	tell	a	human	being	that	you	have	seen	me	;
” 承诺	不是	到	告诉	一个	人类	存在	那	你	有	已见	我	;

“答应我不要告诉任何人你见过我;

[ænd; ənd][kænt][juː; jʊ][get][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?

and	can't	you	get	me	something	to	eat	?
和	不能	你	得到	我	某物	到	吃	?

你能不能给我弄点吃的?

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [seɪf] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [nɪə(r)][hɪə(r)] .

I	have	a	safe	hiding	-	place	near	here	.
我	有	一个	安全的	隐藏	-	地方	靠近	这里	.

我在这附近有个安全的藏身之处。

” ['rɔksi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] ['prɒmptli] ,

” Roxy	gave	her	promise	promptly	,
” 罗克西	给予	她	承诺	及时	,

罗克西很快就答应了她,

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɜːrdʒd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [fuːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

and	the	young	man	urged	her	to	bring	him	food	as	soon	as	possible	,
和	这	年轻的	男人	敦促	她	到	带来	他	食物	作为	很快	作为	可能的	,

年轻人催促她尽快给他送食物来。

['kɔːʃən] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə][let] ['eniwʌn] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ,

cautioning	her	not	to	let	anyone	know	that	she	had	taken	it	,
警告	她	不是	到	让	任何人	知道	那	她	有	已采取	它	,

叮嘱她不要让任何人知道她服用了毒品。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɒv; əv]['tæŋg(ə)ld]

and	telling	her	to	leave	whatever	she	brought	under	the	thicket	of	tangled
和	讲述	她	到	离开	任何	她	带来	在下面	这	灌木丛	的	纠缠不清

[vaɪnz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] .

vines	and	bushes	behind	which	he	had	hidden	.
藤蔓	和	灌木丛	在后面	哪个	他	有	隐	.

他告诉她,把她带来的所有东西都留在他藏身的那片茂密藤蔓和灌木丛下。

“ [rɪ'membə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [let] ['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [sə'spekt] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ,
“ **Remember not to let any human being suspect that you have seen a stranger ,**
” 记住 不是 到 让 任何 人类 存在 怀疑 那 你 有 已见 一个 陌生人 ,
” [hi:; hi] ['pli:dɪd] .
” **he pleaded .**
” 他 恳求 .

“记住，不要让任何人怀疑你见过陌生人，”他恳求道。

“ [ai] ['hævnt] [streŋθ] [tu:; tə] [ki:p] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [fu:d] ! ”
“ **I haven't strength to keep on without food ! ”**
” 我 还没有 力量 到 保持 在 没有 食物 ! ”

“没有食物，我活不下去了！”

“ [ai] [woʊnt] [tel] !
“ **I won't tell !**
” 我 惯于 告诉 !

“我不会说的！”

['tru:li] [ai] [woʊnt] !
Truly I won't !
真的 我 惯于 !

我真的不会!

” ['rɔksi] ['prɒmɪst] ; “ [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] ,
” **Roxy promised ; “ and I'll come back as soon as I can ,**
” 罗克西 承诺 ; “ 和 患病的 来 后退 作为 很快 作为 我 能 ,

罗克西承诺道：“我会尽快回来。”

” [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dɑ:tɪd] [ɒf] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] .
” **and before the young man could reply she had darted off up the slope .**
” 和 前 这 年轻的 男人 可以 回复 她 有 飞镖 离开 向上 这 坡 .

“还没等年轻人回答，她就飞快地冲上了山坡。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [geɪzd] ['ɑ:ftə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [krɔ:l] [bæk]
For a moment the young man gazed after her , and then crawled back
为了 一个 片刻 这 年轻的 男人 凝视 后 她 , 和 然后 爬行 后退
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
to his hiding - place .
到 他的 隐藏 - 地方 .

年轻人凝视着她的背影片刻，然后爬回了自己的藏身之处。

['rɔksi] [slɪpt] [θru:] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]
Roxy slipped through the opening in the wall , and then stopped for a
罗克西 滑倒了 通过 这 开幕 在 这 墙 , 和 然后 停止 为了 一个
['məʊmənt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .
moment and looked back .
片刻 和 看起来 后退 .

罗克西从墙上的开口溜了进去，然后停下来回头看了一眼。

“ [ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ?
“ **I wonder what he is running away from ?**
” 我 想知道 什么 他 是 跑步 离开 从 ?

我想知道他到底在逃避什么?

” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,
” **she thought ,**
” 她 想法 ,

她心想，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd][təʊld]

and	then	remembering	the	thin	face	and	the	pleading	voice	that	had	told
和	然后	记住	这	薄的	脸	和	这	恳求	嗓音	那	有	讲述

[hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][fɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['hʌrɪd] [ɒn] .

her	of	hunger	and	fear	the	little	girl	hurried	on	.
她	的	饥饿	和	害怕	这	小的	女孩	慌忙	在	.

然后，她想起那张瘦削的脸和恳求的声音，从中感受到饥饿和恐惧，小女孩加快了脚步。

“ [aɪl] [teɪk] [hɪm] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [keɪks] ['dʌlsi] [meɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [mɪlk]

“	I'll	take	him	some	of	those	cakes	Dulcie	made	this	morning	,	and	some	milk
“	患病的	拿	他	一些	的	那些	蛋糕	杜尔西	制成	这	早晨	,	和	一些	牛奶

, [ænd; ənd][sʌm; səm] [egz] ,

,	and	some	eggs	,
,	和	一些	鸡蛋	,

“我会给他带些杜尔西今天早上做的蛋糕、牛奶和鸡蛋。”

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['pɪtɪfəli] .

and	everything	I	can	find	,	poor	fellow	,	”	she	thought	pitifully	.
和	一切	我	能	寻找	,	贫穷的	同伴	,	”	她	想法	可怜地	.

“还有我能找到的一切，可怜的家伙，”她怜悯地想。

“ [aɪ] [nəʊ] [maɪ] ['grænmɑː] [wʊd] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] .

“	I	know	my	grandma	would	want	me	to	take	the	things	if	she	had	seen	him	.
“	我	知道	我的	奶奶	会	想	我	到	拿	这	事物	如果	她	有	已见	他	.

“我知道如果我奶奶看到他，她会希望我把那些东西带走。”

” [æz; əz] ['rɔksi] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] ['dʌlsi] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :

”	As	Roxy	ran	across	the	yard	Dulcie	appeared	in	the	kitchen	door	and	called	out	:
”	作为	罗克西	跑	穿过	这	院子	杜尔西	出现	在	这	厨房	门	和	称为	出去	:

“罗克西跑过院子时，杜尔西出现在厨房门口，喊道：

“ [haʊ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [juːz] [həʊm] [səʊ] [suːn] , ['mɪsi] ?

“	How	be	it	you's	home	so	soon	,	missie	?
“	如何	是	它	你的	家	所以	很快	,	小姐	?

“小姐，你怎么这么快就回家了？”

[juː; jʊ][eɪn; 'ɑːjɪn] - [biːn] [tɜː] ['ʃɑːpsbəːg] , [hæb][juː; jʊ] ?

You	ain	'	been	ter	Sharpsburg	,	hab	you	?
你	艾因	-	到过	特尔	夏普斯堡	,	哈布	你	?

你没去过夏普斯堡吧?

” ['rɔksi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['dʌlsi] [wɪð] [səʊ]['səʊbə(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

”	Roxy	stopped	and	looked	at	Dulcie	with	so	sober	an	expression	that	the
”	罗克西	停止	和	看起来	在	杜尔西	和	所以	清醒	一个	表达	那	这

[staʊt] ['niːgrəʊ] ['wʊmən] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːmd] .

stout	negro	woman	became	alarmed	.
肥硕	黑人	女士	成为	惊慌	.

罗克西停下脚步，神情严肃地看着杜尔西，这让这位身材魁梧的黑人妇女感到十分震惊。

“ [wɑːz] [diː]['mætə(r)] ?

“	Wha's	de	matter	?
“	什么?	德	事情	?

“什么事？”

” [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .

”	she	demanded	.
”	她	要求	.

她质问道。

“ [juː; jʊ] [lʊks] [ɪf] [jʊd] [siːn] [ə; eɪ] [goʊs] - !

“	You	look's	if	you'd	seen	a	ghos	'	!
“	你	看起来	如果	你会	已见	一个	鬼魂	-	!

“你看上去就像见了鬼一样！”

[wɑːz] ['hæpən] - [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪsi] ? ”
Wha's happen ' to you , missie ? ”
什么? 发生 - 到 你 , 小姐 ? ”

小姐，你怎么了？

“ ['nʌθɪŋ] !
“ Nothing !
” 没有什么 !

“没有什么！

” ['rɔksi] [rɪ'plaɪd] ['ʃɑːpli] .
” Roxy replied sharply .
” 罗克西 回复 尖锐地 .

罗克西厉声回答道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] , ['dʌlsi] .
“ I thought you were taking a nap , Dulcie .
” 我 想法 你 是 采取 一个 午睡 , 杜尔西 .

“我还以为你在午睡呢，杜尔西。”

” ['dʌlsi] ['tʃʌkl] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tɜːbənd] [hed] .
” Dulcie chuckled and nodded her turbaned head .
” 杜尔西 轻笑 和 点头 她 戴头巾的 头 .

杜尔西轻笑一声，点了点头，她的头上戴着头巾。

“ [dæts] [səʊ] !
“ Dat's so !
” 数据 所以 !

“就是这样！”

[dæts] - [aɪ][plæn] [tɜː] [duː; də][dɪs] ['mɪnɪt] .
Dat's w'ot I plan ter do dis minit .
数据 - 我 计划 特尔 做 迪斯 迷你 .

这不是我打算做的事。

[aɪz] [dʒes] - [ɒn] [diː] [weɪ] !
I'se jes ' on de way !
伊塞 杰斯 - 在 德 方式 !

我马上就到！

” [ænd; ənd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [nɒd] [ʃiː; ʃɪ] ['æmbl] [daʊn] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kæbɪn] ,
” and with another nod she ambled down the path toward her own cabin ,
” 和 和 其他 点头 她 漫步 向下 这 小路 朝向 她 自己的 舱 ,

她又点了点头，沿着小路慢悠悠地朝自己的小屋走去。

[ænd; ənd] ['rɔksi] ['entəd] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .
and Roxy entered the kitchen .
和 罗克西 进入 这 厨房 .

罗克西走进了厨房。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['pɑːliz] [rɪ'tɜːn]
POLLY'S RETURN
波莉的 返回

波莉回归

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kwaɪət] ['kɪtʃɪn] [æz; əz] ['rɔksi] ['entəd] .
There was not a sound in the quiet kitchen as Roxy entered .
那里 曾是 不是 一个 声音 在 这 安静的 厨房 作为 罗克西 进入 .

罗克西走进安静的厨房时，里面一片寂静。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [stʊd] [stɪl] , ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] ,

For	a	moment	the	little	girl	stood	still	,	listening	intently	,
为了	一个	片刻	这	小的	女孩	站立	仍然	,	聆听	专注地	,

小女孩站了一会儿，静静地听着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp][ɪn][ðə; ði][mɪd] - [ˌɑːftə'nuːn] ['kwaɪət]

but	the	house	itself	seemed	to	be	taking	a	nap	in	the	mid	-	afternoon	quiet
但	这	房子	本身	似乎	到	是	采取	一个	午睡	在	这	中	-	下午	安静的

[ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːn] [deɪ] .

of	the	June	day	.
的	这	六月	天	.

但这座房子本身似乎在六月午后的宁静中打了个盹。

“ ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['grænmɑː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] [naʊ] , ” [θɔːt] ['rɔksi] ;

“	Mother	and	Grandma	will	be	in	their	rooms	now	,	”	thought	Roxy	;
“	母亲	和	奶奶	将要	是	在	他们的	房间	现在	,	”	想法	罗克西	;

“妈妈和奶奶现在应该都在房间里了，”罗克西心想；

“ [ðeɪ] [woʊnt][ɪk'spekt][ˌem 'iː] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

“	they	won't	expect	me	home	before	the	last	of	the	afternoon	.
“	他们	惯于	预计	我	家	前	这	最后的	的	这	下午	.

“他们不会指望我在下午晚些时候回家。”

[aɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tiptəu] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wel] - ['skrʌbɪd] [flɔː(r)]

I'll	have	plenty	of	time	,	”	and	she	tiptoed	across	the	well	-	scrubbed	floor
患病的	有	很多	的	时间	,	”	和	她	踮着脚尖	穿过	这	出色地	-	擦洗过	地面

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pæntri] .

toward	the	pantry	.
朝向	这	食品储藏室	.

“我时间很充裕，”说着，她踮着脚尖穿过擦得干干净净的地板，朝食品储藏室走去。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ə'gen] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ['kɔːʃəsli] ,

Before	she	tried	the	door	she	again	looked	about	the	room	cautiously	,
前	她	尝试	这	门	她	再次	看起来	关于	这	房间	谨慎地	,

在她尝试推门之前，她又谨慎地环顾了一下房间。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːf] - [stɑːvd] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)]

remembering	her	promise	to	the	half	-	starved	man	who	had	trusted	her
记住	她	承诺	到	这	一半	-	饥饿	男人	WHO	有	可信	她

,

,

,

她想起了自己对那个信任她的、半饥半饱的男人的承诺，

[ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] ['sʌmwʌn] [maɪt] ['entə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][sɪ'kjʊə(r)] [fuːd]

and	fearful	that	someone	might	enter	the	kitchen	before	she	could	secure	food
和	可怕	那	某人	可能	进入	这	厨房	前	她	可以	安全的	食物

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .

and	escape	.
和	逃脱	.

她担心在她拿到食物并逃走之前，有人会进入厨房。

['rɔksi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [wɒnt]

Roxy	knew	that	if	her	mother	heard	her	Mrs	.	Delfield	would	at	once	want
罗克西	知道	那	如果	她	母亲	听到	她	太太	.	德尔菲尔德	会	在	一次	想

[tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [tuː; tə] ['ʃɑːpsbəːg] [wɪð] ['pɒli] ['lɒrəns] ,

to	know	why	she	had	not	gone	to	Sharpsburg	with	Polly	Lawrence	,
到	知道	为什么	她	有	不是	已消失	到	夏普斯堡	和	波莉	劳伦斯	,

罗克西知道，如果她妈妈听到她的话，德尔菲尔德太太一定会立刻问她为什么没有和波莉·劳伦斯一起去夏普斯堡。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

and	even	in	the	excitement	of	seeing	the	Confederate	soldiers	,	and	of
和	甚至	在	这	激动	的	看到	这	南方邦联	士兵	,	和	的

[dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ,

discovering	the	runaway	,
发现	这	逃跑	,

即使在看到南方邦联士兵和发现逃犯的兴奋之中，

['rɔksi] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [nɒt] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌdɪsə'gri:mənt] [wɪð] ['pɒli] .

Roxy	had	resolved	not	to	mention	her	disagreement	with	Polly	.
罗克西	有	已解决	不是	到	提到	她	分歧	和	波莉	.

罗克西决定不提及她和波莉之间的分歧。

[ɔ:l'redi] [ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] ,

Already	she	felt	a	little	ashamed	,
已经	她	毛毡	一个	小的	羞愧	,

她已经感到有些羞愧了。

[sɪns] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][hæd; həd] [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ]

since	the	soldier	had	said	her	father	would	be	proud	to	be	called	a
自从	这	士兵	有	说	她	父亲	会	是	自豪的	到	是	称为	一个

['jæŋki] ,

Yankee	,
扬基	,

因为那名士兵说过，她的父亲会以被称为“北方佬”而感到自豪。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi]['æŋgri][æt; ət] ['pɒli] .

that	she	had	been	so	ready	to	be	angry	at	Polly	.
那	她	有	到过	所以	准备好	到	是	生气的	在	波莉	.

她当时已经做好了对波莉生气的准备。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['keəfəli] ['əʊpənd][ðə; ði] ['pæntri] [dɔ:(r)]['rɔksi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]

But	as	she	carefully	opened	the	pantry	door	Roxy	was	thinking	only	of	the
但	作为	她	小心	打开	这	食品储藏室	门	罗克西	曾是	思维	仅有的	的	这

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dɒgwʊd] ,

poor	fellow	hidden	behind	the	dogwood	,
贫穷的	同伴	隐	在后面	这	茛	,

但当罗克西小心翼翼地打开食品储藏室的门时，她满脑子想的都是躲在山茱萸树后面的那个可怜的家伙。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm] .

and	of	what	she	could	take	him	.
和	的	什么	她	可以	拿	他	.

以及她能带他去哪里。

[ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [ʃelf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæntri] , ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [klɒθ] ,

There	on	the	lower	shelf	of	the	pantry	,	covered	with	a	white	cloth	,
那里	在	这	降低	架子	的	这	食品储藏室	,	涵盖	和	一个	白色的	布	,

在食品储藏室的下层架子上，盖着一块白布，

[stʊd] [ə; eɪ]['plætə(r)] [hi:pt] [wɪð] [smɔ:l] [raʊnd] [keɪks] [ðæt] ['dʌlsi] [hæd; həd] [beɪkt] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] .

stood	a	platter	heaped	with	small	round	cakes	that	Dulcie	had	baked	that	morning	.
站立	一个	拼盘	堆积如山	和	小的	圆形的	蛋糕	那	杜尔西	有	烘焙	那	早晨	.

摆放着一个盘子，上面堆满了杜尔西那天早上烤的小圆蛋糕。

['rɔksi] ['keəfəli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [klɒθ] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] [əd'maɪərɪŋli] .

Roxy	carefully	lifted	the	cloth	and	gazed	at	them	admiringly	.
罗克西	小心	抬起	这	布	和	凝视	在	他们	钦佩地	.

罗克西小心翼翼地掀开布，欣赏地看着他们。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['sɪtrən][ænd; ənd] ['kʌrənts] [ɪn] ['evri] [wʌn] , ” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,

“	And	there's	citron	and	currants	in	every	one	,	”	she	whispered	to	herself	,
“	和	有	香橼	和	醋栗	在	每一个	一	,	”	她	低声说道	到	她自己	,

“而且每一种里面都有香橼和醋栗，”她低声自语道。

[ænd; ənd] ['keəfəli] [tʃəʊz] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪks] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [klɒθ] .

and	carefully	chose	three	of	the	cakes	,	and	replaced	the	cloth	.
和	小心	选择	三	的	这	蛋糕	,	和	替换	这	布	.

然后仔细挑选了三个蛋糕，并重新盖好布。

“ [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [θɪŋz] [ɪn] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['æŋkʃəsli] ,

“ I'll	have	to	have	something	to	carry	things	in	,	”	she	thought	anxiously	,
“ 患病的	有	到	有	某物	到	携带	事物	在	,	”	她	想法	焦虑地	,

“我得找个东西装东西，”她焦虑地想。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [glɑ:ns] [fel] [ɒn] [dʌlsi:z] [eg] ['bɑ:skɪt] , [weə(r)] ['əʊnli] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [egz]

and	her	glance	fell	on	Dulcie's	egg	basket	,	where	only	three	or	four	eggs
和	她	瞥一眼	跌倒	在	杜尔西的	蛋	篮子	,	在哪里	仅有的	三	或者	四	鸡蛋

[rɪ'meɪnd] .

remained	.
剩余	.

她的目光落在了杜尔西的鸡蛋篮上，里面只剩下三四个鸡蛋了。

“ [aɪl] [teɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [egz] [tu:] , ” [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ,

“ I'll	take	that	,	and	the	eggs	too	,	”	she	decided	,
“ 患病的	拿	那	,	和	这	鸡蛋	也	,	”	她	决定	,

“我要那个，还有鸡蛋，”她决定道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [θri:] [keɪks] ['restɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [egz] ,

and	in	a	moment	the	three	cakes	rested	beside	the	eggs	,
和	在	一个	片刻	这	三	蛋糕	休息	旁	这	鸡蛋	,

片刻之后，三块蛋糕被放在了鸡蛋旁边。

[ænd; ənd] ['rɑ:ksiz] [aɪz] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði] ['pæntri] [ʃelvz] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] .

and	Roxy's	eyes	searched	the	pantry	shelves	for	something	more	.
和	罗克西的	眼睛	搜索	这	食品储藏室	货架	为了	某物	更多的	.

罗克西的目光在食品储藏室的架子上搜寻着什么。

[ðə; ði] [mi:t] [left] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [mi:l] [wʊd] , [ʃi:; ʃi] [nju:] , [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ku:l] ['selə(r)]

The	meat	left	from	the	midday	meal	would	,	she	knew	,	be	in	the	cool	cellar
这	肉	左边	从	这	正午	一顿饭	会	,	她	知道	,	是	在	这	凉爽的	地窖

['klɒzɪt] ,

closet	,
壁橱	,

她知道，午餐剩下的肉会放在阴凉的地窖壁橱里。

[ænd; ənd] ['rɔksi] [fɪəd] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʃelf] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kept] ;

and	Roxy	feared	she	could	not	reach	the	shelf	on	which	it	was	kept	;
和	罗克西	害怕	她	可以	不是	抵达	这	架子	在	哪个	它	曾是	保留	;

罗克西担心自己够不到放书的架子；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bred] [dʒɑ:(r)][wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,

but	the	bread	jar	was	close	at	hand	,
但	这	面包	罐	曾是	关闭	在	手	,

但面包罐就在手边。

[ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði]['kʌvə(r)] ['rɔksi] [dru:] [aʊt] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [ləʊf] [ɒv; əv] ['freʃli] [beɪkt] [bred] .

and	removing	the	cover	Roxy	drew	out	an	entire	loaf	of	freshly	baked	bread	.
和	移除	这	覆盖	罗克西	画	出去	一个	全部的	面包	的	新鲜的	烘焙	面包	.

揭开盖子，罗克西拿出了一整条新鲜出炉的面包。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] !

“ Oh	,	dear	!
” 哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[dʒʌst] [bred] [ænd; ənd] [keɪk] [ænd; ənd] [egz] ['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

Just	bread	and	cake	and	eggs	isn't	enough	,	"	she	thought	.
只是	面包	和	蛋糕	和	鸡蛋	不是	足够的	,	"	她	想法	.

"光有面包、蛋糕和鸡蛋是不够的，"她心想。

" [ai][mʌst; məst][get][hɪm][sʌm; səm] [mi:t] ,

"	I	must	get	him	some	meat	,
"	我	必须	得到	他	一些	肉	,

我得给他弄点肉来，

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][left][ðə; ði]['klɒzɪt][ænd; ənd][ræn][ə'krɒs][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] [ðæt] ['əʊpənd]

"	and	she	left	the	closet	and	ran	across	the	kitchen	to	the	door	that	opened
"	和	她	左边	这	壁橱	和	跑	穿过	这	厨房	到	这	门	那	打开

[ɒn][ðə; ði]['selə(r)] ['steəweɪ] .

on	the	cellar	stairway	.
在	这	地窖	楼梯	.

于是她离开了壁橱，跑过厨房，来到通往地下室楼梯的门前。

[ə; eɪ] [ku:l] [eə(r)] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑ:k] ['selə(r)][æz; əz] ['rɔksi] [grəup] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [daʊn]

A	cool	air	came	up	from	the	dark	cellar	as	Roxy	groped	her	way	down
一个	凉爽的	空气	来了	向上	从	这	黑暗的	地窖	作为	罗克西	摸索	她	方式	向下

[ðə; ði] [brɔ:d] [stəʊn] [steps] ,

the	broad	stone	steps	,
这	广阔	石头	步骤	,

罗克西摸索着走下宽阔的石阶，一股凉气从黑暗的地窖里升起。

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] [felt][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [di:p] ['klɒzɪt] [weə(r)] ['meni]

and	keeping	close	to	the	wall	felt	her	way	to	the	deep	closet	where	many
和	保持	关闭	到	这	墙	毛毡	她	方式	到	这	深的	壁橱	在哪里	许多

['haʊshəʊld] [sə'plaɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kept] .

household	supplies	were	kept	.
家庭	补给品	是	保留	.

她紧贴着墙壁摸索着来到存放许多家居用品的深壁橱前。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɑ:d] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][tu:; tə] [pʊl] ['əʊpən][ðə; ði] ['hevi] [dɔ:(r)] ,

It	was	hard	work	for	the	little	girl	to	pull	open	the	heavy	door	,
它	曾是	难的	工作	为了	这	小的	女孩	到	拉	打开	这	重的	门	,

对小女孩来说，拉开那扇沉重的门很费力。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [sək'si:dɪd] , [ænd; ənd] [stept] [ɪn] .

but	at	last	she	succeeded	,	and	stepped	in	.
但	在	最后的	她	成功了	,	和	步	在	.

但最终她成功了，并介入了此事。

['dʌlsi] ['ɔ:lweɪz] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['selə(r)] , [bʌt; bət]['rɔksi][hæd; həd][nəʊ] [lait] ,

Dulcie	always	brought	a	lighted	candle	to	the	cellar	,	but	Roxy	had	no	light	,
杜尔西	总是	带来	一个	照明	蜡烛	到	这	地窖	,	但	罗克西	有	不	光	,

杜尔西总是带着点燃的蜡烛到地窖，但罗克西却没有灯。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli][grəʊp] [ə'baʊt] .

and	could	only	grope	about	.
和	可以	仅有的	摸索	关于	.

只能摸索着前进。

" [aɪl] [teɪk] [wɒt'evə(r)] [ai][faɪnd] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'zɒlvd] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['restɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tɪn]

"	I'll	take	whatever	I	find	,	"	she	resolved	,	clutching	at	something	resting	in	a	tin
"	患病的	拿	任何	我	寻找	,	"	她	已解决	,	紧握	在	某物	休息	在	一个	锡

[pæn] .

pan	.
平底锅	.

"我找到什么就拿什么，"她下定决心，紧紧抓住锡盘里的东西。

“ [aɪm][ʃʊə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['dʌlsi] ['rəʊstɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [slaɪst] [ʌp][kəʊld]
“ I'm sure this is the chicken Dulcie roasted this morning to have sliced up cold
“ 我是 当然 这 是 这 鸡 杜尔西 烤 这 早晨 到 有 切片 向上 寒冷的
[fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,
for supper ,
为了 晚餐 ,

“我敢肯定这是杜尔西今天早上烤的鸡，准备切片冷食做晚餐。”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [dɪ'laɪtɪdli] , ['θrʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [keɪks] .
” she thought delightedly , thrusting it in with the bread and cakes .
” 她 想法 欣喜地 , 推进 它 在 和 这 面包 和 蛋糕 .

她欣喜地想着，把它和面包、蛋糕一起塞了进去。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['splendɪd] ; [ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .
“ That will be splendid ; and maybe it will be enough .
“ 那 将要 是 灿烂 ; 和 或许 它 将要 是 足够的 .

“那将非常棒；也许这就足够了。”

[ai] [ges] [ai][woʊnt] [weɪt] [tuː; tə][get] [mɪlk] , ” [ænd; ənd]['rɑːksi] [left] [ðə; ði]['selə(r)] ['kʌbəd] ,
I guess I won't wait to get milk , ” and Roxie left the cellar cupboard ,
我 猜测 我 惯于 等待 到 得到 牛奶 , ” 和 罗克西 左边 这 地窖 橱柜 ,

“我想我不能等牛奶了，”说完，罗克西离开了地窖的橱柜。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bæŋ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl]
the door swinging to behind her with a sudden bang that made the little girl
这 门 摇摆 到 在后面 她 和 一个 突然 砰 那 制成 这 小的 女孩
[dʒʌmp] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [brɪŋ] ['sʌmwʌn] ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['selə(r)] [steəz] .
jump with the fear that it might bring someone hurrying down the cellar stairs .
跳 和 这 害怕 那 它 可能 带来 某人 匆忙 向下 这 地窖 楼梯 .

她身后的门突然砰的一声关上了，吓得小女孩跳了起来，她害怕有人会从地窖的楼梯上匆匆走下来。

[bʌt; bət][nəʊ]['ʌðə(r)] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
But no other sound was heard in the house ;
但 不 其他 声音 曾是 听到 在 这 房子 ;

但屋内没有听到其他声音；

[ænd; ənd] [naʊ] ['rɑːksi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][dɪm][skweə(r)][ɒv; əv] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]
and now Roxie could see a dim square of light at the far end of the
和 现在 罗克西 可以 看 一个 暗淡 正方形 的 光 在 这 远的 结尾 的 这
['selə(r)] ,
cellar ,
地窖 ,

现在罗克茜可以看到地窖尽头有一束昏暗的方形光亮。

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['selə(r)][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .
and remembered that there was a cellar door leading into the yard .
和 记得 那 那里 曾是 一个 地窖 门 领导 进入 这 院子 .

他想起院子里有一扇地窖门。

“ [aɪl] [gəʊ] [aʊt] [ðæt] [wei] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ,
“ I'll go out that way , ” she decided ,
“ 患病的 去 出去 那 方式 , ” 她 决定 ,

“我就从那边出去吧，”她决定道。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['keəf(ə)l] [wei] [ə'mʌŋ] ['bærəlz] [ænd; ənd]['bɒksɪz][tuː; tə] [weə(r)] [ə'nʌðə(r)] [flaɪt]
and made her careful way among barrels and boxes to where another flight
和 制成 她 小心 方式 之中 桶 和 盒子 到 在哪里 其他 航班
[ɒv; əv] [brɔːd] [stəʊn] [steps] [led] [də'rektli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] ,
of broad stone steps led directly up to the back yard ,
的 广阔 石头 步骤 引领 直接地 向上 到 这 后退 院子 ,

她小心翼翼地穿过木桶和箱子，来到另一段宽阔的石阶前，那里直通后院。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

and	in	a	moment	she	was	again	in	the	open	air	.
和	在	一个	片刻	她	曾是	再次	在	这	打开	空气	.

片刻之后，她又回到了户外。

[ðə; ði]['ni:grəʊ] [fɑ:m] - [hændz][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [wɜ:k] ;

The	negro	farm	-	hands	were	all	in	the	fields	attending	to	their	work	;
这	黑人	农场	-	双手	是	全部	在	这	字段	参加	到	他们的	工作	;

黑人农场工人都在田里干活；

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌləd] ['wʊmən] [hu:] [helpt] ['dʌlsi] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] ,

the	young	colored	woman	who	helped	Dulcie	in	the	work	of	the	house	had	,
这	年轻的	有色	女士	WHO	帮助	杜尔西	在	这	工作	的	这	房子	有	,

[æz; əz] ['rɔksi] [nju:] ,

as	Roxy	knew	,
作为	罗克西	知道	,

罗克西知道，那个帮杜尔西做家务的年轻黑人妇女.....

[gɒn] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˌæftər'nu:nz] ['vɪzɪt][tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fɑ:m] ;

gone	for	an	afternoon's	visit	to	a	neighboring	farm	;
已消失	为了	一个	下午	访问	到	一个	邻接	农场	;

下午去邻近的农场参观；

['dʌlsi] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['ju:ʒuəl] [ˌɑ:ftə'nu:n] [næp][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['kæbɪn] ,

Dulcie	was	taking	her	usual	afternoon	nap	in	her	cabin	,
杜尔西	曾是	采取	她	通常	下午	午睡	在	她	舱	,

杜尔西像往常一样在她的小屋里睡午觉。

[ænd; ənd] ['grænmɑ:] ['mɪlə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɛlfi:ld] [wɜ:(r); wə(r)] ['restɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [rʊmz; ru:mz] .

and	Grandma	Miller	and	Mrs	.	Delfield	were	resting	in	their	own	rooms	.
和	奶奶	磨坊主	和	太太	.	德尔菲尔德	是	休息	在	他们的	自己的	房间	.

米勒奶奶和德尔菲尔德太太正在各自的房间里休息。

['rɔksi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [naʊ] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑ:d]

Roxy	felt	sure	that	no	one	would	see	her	as	she	now	ran	across	the	yard
罗克西	毛毡	当然	那	不	一	会	看	她	作为	她	现在	跑	穿过	这	院子

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rʌf] [sləʊp] .

and	down	the	rough	slope	.
和	向下	这	粗糙的	坡	.

罗克西确信不会有人看到她，于是她跑过院子，沿着崎岖的斜坡向下跑去。

[ʃi:; ʃi] [slɪpt] [θru:] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɔ:kt] [mɔ:(r)] ['sləʊli] , [ænd; ənd]

She	slipped	through	the	narrow	opening	,	and	now	walked	more	slowly	,	and
她	滑倒了	通过	这	狭窄的	开幕	,	和	现在	步行	更多的	缓慢地	,	和

[lʊkt] ['æŋkʃəsli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [rəʊd] ,

looked	anxiously	toward	the	road	,
看起来	焦虑地	朝向	这	路	,

她从狭窄的缝隙中钻了过去，现在走得慢了下来，焦急地望着路边。

['fɪəf(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm]['pɑ:sə(r)] - [baɪ] [maɪt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ;

fearful	that	some	passer	-	by	might	see	her	;
可怕	那	一些	过路人	-	经过	可能	看	她	;

担心会被路人看到；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [dru:] [nɪə(r)][ðə; ði] ['θɪkɪt] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [mæn] [leɪ]

and	as	she	drew	near	the	thicket	behind	which	she	knew	the	hungry	man	lay
和	作为	她	画	靠近	这	灌木丛	在后面	哪个	她	知道	这	饥饿的	男人	躺

['hɪd(ə)n] ,

hidden	,
隐	,

当她靠近那片灌木丛时，她知道饥饿的男人就藏在灌木丛后面。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [saʊnd] .

she	began	to	listen	for	some	sound	.
她	开始	到	听	为了	一些	声音	.

她开始侧耳倾听。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

Perhaps	he	would	call	out	to	her	,	she	thought	.
也许	他	会	称呼	出去	到	她	,	她	想法	.

她想，或许他会呼唤她。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blɒsəmɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

But	there	was	now	no	movement	among	the	blossoming	branches	of	the
但	那里	曾是	现在	不	移动	之中	这	盛开	分支	的	这

['dɒgwʊd] ;

dogwood	;
茱	;

但此时山茱萸盛开的枝条间已无任何动静；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['rɔksi] [set] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [daʊn] [weə(r)] [ðə; ði]

and	with	a	little	sigh	of	disappointment	Roxy	set	the	basket	down	where	the
和	和	一个	小的	叹	的	失望	罗克西	放	这	篮子	向下	在哪里	这

[mæn] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [liːv] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm] .

man	had	told	her	to	leave	whatever	she	brought	him	.
男人	有	讲述	她	到	离开	任何	她	带来	他	.

罗克西失望地叹了口气，把篮子放在男人告诉她放东西的地方。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [braʊn] [ɑːm] [riːtʃt] [θruː] [ðə; ði]

But	she	stood	close	beside	it	until	a	long	brown	arm	reached	through	the
但	她	站立	关闭	旁	它	直到	一个	长的	棕色的	手臂	达到	通过	这

['ʌndəbrʌʃ] [ænd; ənd] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

underbrush	and	seized	it	.
草丛	和	查获	它	.

但她一直站在它旁边，直到一只棕色的长手臂从灌木丛中伸过来抓住了它。

“ [bles] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ” [keɪm] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [vɔɪs] .

“	Bless	you	,	little	girl	,	”	came	a	whispered	voice	.
“	保佑	你	,	小的	女孩	,	”	来了	一个	低声说道	嗓音	.

“愿上帝保佑你，小女孩，”一个低语的声音传来。

[ænd; ənd] ['rɔksi] [rɪ'spɒndɪd] ['iːgəli] : “ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] . ”

And	Roxy	responded	eagerly	:	“	You	are	welcome	.	”
和	罗克西	回应	急切地	:	“	你	是	欢迎	.	”

罗克西热情地回应道：“不客气。”

“ [doʊnt] [stænd] [ðeə(r)] !

“	Don't	stand	there	!
“	不	站立	那里	!

“别站在那里！”

[rʌn] [həʊm] .

Run	home	.
跑步	家	.

跑回家。

['sʌmbədi] [meɪ] [siː] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] .

Somebody	may	see	you	,	”	said	the	voice	again	.
某人	可能	看	你	,	”	说	这	嗓音	再次	.

“可能会有人看到你，”那个声音再次响起。

“ [ænd; ənd] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ðæt] [jʊl] [biː; bi] [maɪ] [frend] [ænd; ənd] [kiːp] [maɪ] ['siːkrət] ,

“	And	promise	me	again	that	you'll	be	my	friend	and	keep	my	secret	,
“	和	承诺	我	再次	那	你会	是	我的	朋友	和	保持	我的	秘密	,

“请你再次答应我，你会做我的朋友，保守我的秘密。”

[ænd; ənd]['nevə(r)] [tel] ['eniwʌn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] . ”

and	never	tell	anyone	that	you	have	seen	me	.	”
和	绝不	告诉	任何人	那	你	有	已见	我	.	”

千万不要告诉任何人你见过我。

“ [ai][woʊnt] [tel] ; ['truːli][ai][woʊnt] , ” ['rɔksi] ['prɒmɪst] .

“	I	won't	tell	;	truly	I	won't	,	”	Roxy	promised	.
”	我	惯于	告诉	;	真的	我	惯于	,	”	罗克西	承诺	.

“我不会说的，真的不会，”罗克西保证道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ? ”

“	But	what	are	you	running	away	from	?	”
”	但	什么	是	你	跑步	离开	从	?	”

“但你究竟在逃避什么？”

“ [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sʌðən] ['prɪz(ə)n] .

“	From	a	southern	prison	.
”	从	一个	南部	监狱	.

“来自南方的一所监狱。”

[aɪm][ə; eɪ] ['jæŋki] ['səʊldʒə(r)] .

I'm	a	Yankee	soldier	.
我是	一个	扬基	士兵	.

我是一名北方士兵。

[ai][wɒz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət] [mə'næsəs] ; [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [ðəʊz] [rɛbz] [ɒn] ['hɔːsbæk]

I	was	taken	prisoner	at	Manassas	;	and	I'm	sure	those	rebs	on	horseback
我	曾是	已采取	囚犯	在	马纳萨斯	;	和	我是	当然	那些	叛军	在	马背

[wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

were	after	me	.
是	后	我	.

我在马纳萨斯被俘；我确信那些骑马的叛军是来追杀我的。

[weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] , ['eniweɪ] ?

Where	is	this	place	,	anyway	?
在哪里	是	这	地方	,	反正	?

这地方到底在哪儿?

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd]

”	and	now	the	young	man	pushed	his	head	and	shoulders	out	from	behind
”	和	现在	这	年轻的	男人	推动	他的	头	和	肩膀	出去	从	在后面

[ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

the	bushes	,
这	灌木丛	,

“这时，那个年轻人从灌木丛后探出了头和肩膀，

[kwaɪt] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['kɔːʃnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [frend] .

quite	forgetting	his	cautions	to	his	new	friend	.
相当	遗忘	他的	警告	到	他的	新的	朋友	.

他完全忘记了对新朋友的警告。

“ [ɪts] [æn'tiːtəm] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɔksi] ; “ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ? ”

“	It's	Antietam	,	”	replied	Roxy	;	“	where	do	you	want	to	go	?	”
”	它是	安提坦	,	”	回复	罗克西	;	“	在哪里	做	你	想	到	去	?	”

“是安提耶坦，”罗克西回答说，“你想去哪儿？”

“ ['eniweə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['jæŋkiz] .

“	Anywhere	where	there	are	Yankees	.
”	任何地方	在哪里	那里	是	洋基队	.

“任何有洋基队的地方。”

[aɪv] [biːn] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [swɒmps] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , [ænd; ənd] [aɪv] [lɒst] [maɪ]
I've **been** **hiding** **in** **the** **woods** **and** **swamps** **for** **days** **,** **and** **I've** **lost** **my**
我已经 到过 隐藏 在 这 树林 和 沼泽 为了 天 , 和 我已经丢失的 我的
['berɪŋ] ,
bearings **,**
轴承 ,

我已经在树林和沼泽里躲藏了好几天，迷失了方向。

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ][leg][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt]
" **he** **replied** **,** **as** **he** **pulled** **a** **leg** **from** **the** **chicken** **and** **began** **to** **eat**
" 他 回复 , 作为 他 拉 一个 腿 从 这 鸡 和 开始 到 吃
['rævənəsli] .
ravenously **.**
贪婪地 .

"他一边回答，一边从鸡腿上扯下一条腿，开始狼吞虎咽地吃起来。"

" [aɪm][ə; eɪ] ['jæŋki] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz][maɪ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ʌp][ɪn] [ðæt]
" **I'm** **a** **Yankee** **,** **and** **so** **is** **my** **mother** **,** **and** **we** **are** **living** **up** **in** **that**
" 我是 一个 扬基 , 和 所以 是 我的 母亲 , 和 我们 是 活的 向上 在 那
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

"我是个北方佬，我母亲也是，我们就住在那栋房子里。"

" [sed] ['rɔksi] , ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] .
" **said** **Roxy** **,** **pointing** **toward** **the** **farmhouse** **.**
" 说 罗克西 , 指向 朝向 这 农家 .

"罗克西指着农舍说道。"

" [juː; jʊ] ['nidnt] [haɪd] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" **You** **needn't** **hide** **,** **"** **she** **continued** **,**
" 你 不必 隐藏 , " 她 持续 ,

"你不必躲藏，"她继续说道。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [maɪ] ['grænmɑː] [seɪ] [ðæt] ['meərɪlənd] [ɪz] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] .
" **for** **I** **have** **heard** **my** **grandma** **say** **that** **Maryland** **is** **loyal** **to** **the** **Union** **.**
" 为了 我 有 听到 我的 奶奶 说 那 马里兰州 是 忠诚 到 这 联盟 .

"因为我听奶奶说过，马里兰州忠于联邦。"

[juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] ['grænmɑː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['betə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən][kəʊld]
You **come** **up** **to** **our** **house** **and** **Grandma** **will** **give** **you** **better** **things** **than** **cold**
你 来 向上 到 我们的 房子 和 奶奶 将要 给 你 更好的 事物 比 寒冷的
['tʃɪkɪn] [tuː; tə] [iːt] ;
chicken **to** **eat** **;**
鸡 到 吃 ;

你来我家，奶奶会给你吃比冷鸡更好的东西；

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] " — ['rɔksi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] — " [ai] [ges] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ]
and **—** **and** **"** **—** **Roxy** **hesitated** **a** **moment** **—** **"** **I** **guess** **she** **could** **give** **you**
和 — 和 " — 罗克西 犹豫了一下 一个 片刻 — " 我 猜测 她 可以 给 你
[sʌm; səm] [kləʊðz] .
some **clothes** **.**
一些 衣服 .

"而且——而且"——罗克西犹豫了一下——"我想她可以给你一些衣服。"

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][et; eɪt] ['stedəli] ; [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **For** **a** **few** **moments** **the** **young** **man** **ate** **steadily** **;** **the** **greater** **part** **of** **the**
" 为了 一个 很少 时刻 这 年轻的 男人 吃 稳步 ; 这 更大的 部分 的 这
['tʃɪkɪn] [dɪsə'pɪəd] ,
chicken **disappeared** **,**
鸡 消失 ,

"年轻人津津有味地吃了一会儿，大部分鸡肉很快就被吃光了。"

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [ɒn][ðə; ði] [keɪks] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [spəʊk] [əˈgen] .

and	he	had	seized	on	the	cakes	before	he	spoke	again	.
和	他	有	查获	在	这	蛋糕	前	他	辐	再次	.

他还没来得及再次开口，就已经一把抓住了蛋糕。

“ [ə; eɪ] [ˈjæŋki] [gɜːl] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	A	Yankee	girl	,	are	you	?
”	一个	扬基	女孩	,	是	你	?

“你是北方姑娘吗？”

[tel] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . ”

Tell	me	your	name	.	”
告诉	我	你的	姓名	.	”

请告诉我你的名字。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz][rɔkˈsænə] [ɪˈlɪzəbəθ] [dɛlfiːld] , [ænd; ənd][aɪm] - [məʊst][ten] , ” [ˈrɔksi] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd]

“	My	name	is	Roxana	Elizabeth	Delfield	,	and	I'm	'	most	ten	,	”	Roxy	replied	,	and
”	我的	姓名	是	罗克萨娜	伊丽莎白	德尔菲尔德	,	和	我是	-	最多	十	,	”	罗克西	回复	,	和

[ˈædɪd] [ˈkwɪkli] :

added	quickly	:
额外	迅速地	:

“我的名字叫罗克珊娜·伊丽莎白·德尔菲尔德，我今年十岁，”罗克西回答道，并迅速补充道：

“ [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈjæŋki] [ˈsəʊldʒə(r)] , ” [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [glɑːns]

“	My	father	is	a	Yankee	soldier	,	”	and	now	the	young	man	fixed	his	glance
”	我的	父亲	是	一个	扬基	士兵	,	”	和	现在	这	年轻的	男人	固定的	他的	瞥一眼

[əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

upon	her	,
之上	她	,

“我父亲是北方佬士兵，”说着，年轻人的目光锁定在她身上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [krept] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] .

and	a	little	smile	crept	over	his	thin	face	.
和	一个	小的	微笑	悄悄地爬	超过	他的	薄的	脸	.

他瘦削的脸上浮现出一丝微笑。

“ [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [gʊd] [lʌk] [aɪv] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] ,

“	Seeing	you	is	the	first	good	luck	I've	had	for	months	,	”	he	said	slowly	,
”	看到	你	是	这	第一的	好的	运气	我已经	有	为了	几个月	,	”	他	说	缓慢地	,

“见到你是我几个月来遇到的第一个好运，”他缓缓说道。

[ænd; ənd] [ˈrɔksi] [smaɪld] [ˈhæpɪli] .

and	Roxy	smiled	happily	.
和	罗克西	微笑	快乐地	.

罗克西高兴地笑了。

“ [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [ˈgrænˌmɑːz] , ” [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] .

“	Come	up	to	Grandma's	,	”	she	urged	.
”	来	向上	到	奶奶的	,	”	她	敦促	.

“来奶奶家吧，”她催促道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [rest] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [sʌm; səm] [ʃuːz] ;

“	You	can	rest	,	and	then	you	can	get	some	shoes	;
”	你	能	休息	,	和	然后	你	能	得到	一些	鞋	;

“你可以休息一下，然后去买双鞋；

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [wɪl] [help] [juː; jʊ][gəʊ][weəˈevə(r)][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .

and	then	my	mother	will	help	you	go	wherever	you	want	to	.
和	然后	我的	母亲	将要	帮助	你	去	无论	你	想	到	.

然后我妈妈会帮助你去任何你想去的地方。

[ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .
I know she will .
我 知道 她 将要 .

我知道她会的。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" But the young man shook his head .
" 但 这 年轻的 男人 摇晃 他的 头 .

“但年轻人摇了摇头。”

“ [ai][doʊnt][deə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
“ I don't dare take a chance .
" 我 不 敢 拿 一个 机会 .

我不敢冒险。

['sʌmwʌn] [maɪt] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Someone might be on the watch for me .
某人 可能 是 在 这 手表 为了 我 .

可能有人在监视我。

[juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] , ['lɪt(ə)l] ['jæŋki] [gɜːl] .
You keep your promise , little Yankee girl .
你 保持 你的 承诺 , 小的 扬基 女孩 .

你信守诺言，小北方姑娘。

[doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !
Don't speak of me !
不 说话 的 我 !

别提我!

" [ænd; ənd] [ə'gen] ['rɔksi] ['prɒmɪst] .
" and again Roxy promised .
" 和 再次 罗克西 承诺 .

罗克西再次承诺道。

“ [ai] [kænt] [gəʊ][ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [aɪm] [juːst] [ʌp] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ I can't go on before to - morrow ; I'm used up , " he added .
" 我 不能 去 在 前 到 - 明天 ; 我是 用过的 向上 , " 他 额外 .

“我明天之前都撑不下去了；我已经筋疲力尽了，”他补充道。

“ [aɪm]['əʊnli] ['restɪŋ] [hɪə(r)] .
“ I'm only resting here .
" 我是 仅有的 休息 这里 .

我只是在这里休息。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [sefə] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] .
I'll have to find a safer place to sleep .
患病的 有 到 寻找 一个 更安全 地方 到 睡觉 .

我得找个更安全的地方睡觉。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wiːlz] [ɒn][ðə; ði][nɪə(r)] - [baɪ][rəʊd] ,
" There was the sound of approaching wheels on the near - by road ,
" 那里 曾是 这 声音 的 接近 车轮 在 这 靠近 - 经过 路 ,

“附近道路上传来车轮驶近的声音，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] ['rɔksi]

and	with	a	quick	word	of	caution	the	young	man	disappeared	and	Roxy
和	和	一个	快的	单词	的	警告	这	年轻的	男人	消失	和	罗克西

[tɜːnd] [tuː; tə] [siː] ['pɒli] ['draɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [braʊn] [hɔːs] [ænd; ənd] [laɪt] ['wægən] ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] [daʊn]

turned	to	see	Polly	driving	the	brown	horse	and	light	wagon	coming	rapidly	down
转向	到	看	波莉	驾驶	这	棕色的	马	和	光	车皮	未来	快速	向下

[ðə; ðɪ] ['haɪweɪ] .

the	highway	.
这	公路	.

年轻人匆匆叮嘱了几句，便消失了。罗克西转过身，看到波莉驾着棕色的马车，沿着公路飞驰而来。

['rɔksi] [ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [səʊ] [ðæt] ['pɒli] [wʊd] [nɒt] ['nəʊtɪs] ['eni] ['muːvmənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['θɪkɪt] ;

Roxy	ran	toward	the	road	so	that	Polly	would	not	notice	any	movement	in	the	thicket	;
罗克西	跑	朝向	这	路	所以	那	波莉	会	不是	注意	任何	移动	在	这	灌木丛	;

罗克西朝马路跑去，这样波莉就不会注意到灌木丛里的任何动静；

[ænd; ənd] [æz; əz] ['pɒli] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [druː] [reɪn] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['rɔksi] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [tuː; tə]

and	as	Polly	saw	her	she	drew	rein	,	believing	that	Roxy	had	waited	to
和	作为	波莉	锯	她	她	画	缰绳	,	相信	那	罗克西	有	等待	到

[meɪk] [frendz] [ə'gen] .

make	friends	again	.
制作	朋友们	再次	.

波莉看到她后，便拉住了缰绳，认为罗克西一直在等待再次交朋友。

“ [əʊ] , ['rɔksi] !

“	Oh	,	Roxy	!
“	哦	,	罗克西	!

“哦，罗克西！”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?

Have	you	been	waiting	for	me	?
有	你	到过	等待	为了	我	?

你一直在等我吗?

[wel] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [dɪə(r)] !

Well	,	you	are	a	dear	!
出色地	,	你	是	一个	亲爱的	!

你真是个好人!

[ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [fə'gɪvn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒli] - ['wɔli] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['hɒrɪd] ?

And	have	you	forgiven	your	Polly	-	Wolly	for	being	so	horrid	?
和	有	你	已原谅	你的	波莉	-	毛茸茸的	为了	存在	所以	可怕的	?

你已经原谅你的波莉-沃莉如此糟糕了吗?

[aɪl] ['nevə(r)] [kɔːl] [juː; jʊ] - ['jæŋki] - [ə'gen] .

I'll	never	call	you	'	Yankee	'	again	.
患病的	绝不	称呼	你	-	扬基	-	再次	.

我以后再也不会叫你“北方佬”了。

” [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['smaɪlɪŋ] ['pɒli] [liːnd] [daʊn] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['rɑːksiz] [rʌf] [strɔː] [hæt] .

”	And	the	smiling	Polly	leaned	down	to	touch	Roxy's	rough	straw	hat	.
”	和	这	微笑	波莉	倾斜	向下	到	触碰	罗克西的	粗糙的	稻草	帽子	.

“面带微笑的波莉俯身去摸了摸罗克西粗糙的草帽。”

“ [əʊ] , ['pɒli] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] - ['jæŋki] - [naʊ] !

“	Oh	,	Polly	,	I	like	to	be	called	'	Yankee	'	now	!
“	哦	,	波莉	,	我	喜欢	到	是	称为	-	扬基	-	现在	!

“哦，波莉，我现在喜欢别人叫我‘美国佬’！”

[tuː] [kən'fedərət] ['səʊldʒəz] [rəʊd] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Two	Confederate	soldiers	rode	over	the	bridge	and	spoke	to	me	,
二	南方邦联	士兵	骑	超过	这	桥	和	辐	到	我	,

两名南方邦联士兵骑马过桥，和我交谈起来。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][təʊld][ˌem ˈiː][əˈbaʊt] ['jæŋkiz] , [səʊ][aɪ][doʊnt][keə(r)] [naʊ] , " [ænd; ənd]

and	one	of	them	told	me	about	Yankees	,	so	I	don't	care	now	,	"	and
和	一	的	他们	讲述	我	关于	洋基队	,	所以	我	不	关心	现在	,	"	和

['rɔksi] ,

Roxy	,
罗克西	,

其中一人跟我讲了洋基队的事，所以我现在不在乎了，"还有罗克西。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd]['iːgə(r)] [aɪz] , [ɪn'devə] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['pɑːliz] [gʊd] -

with	her	flushed	face	and	eager	eyes	,	endeavored	to	return	Polly's	good	-
和	她	酡	脸	和	渴望的	眼睛	,	努力	到	返回	波莉的	好的	-

[neɪˌtʃəd] [smaɪl] .

natured	smile	.
自然	微笑	.

她脸颊绯红，眼神渴望，努力回应波莉友善的微笑。

" [ðəʊz] ['səʊldʒəz] [pɑːst] [ˌem ˈiː] .

"	Those	soldiers	passed	me	.
"	那些	士兵	通过了	我	.

"那些士兵从我身边经过。"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['jæŋki] ['səʊldʒə(r)] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][held][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , "

They	are	after	a	Yankee	soldier	whom	they	had	held	as	a	prisoner	,	"
他们	是	后	一个	扬基	士兵	谁	他们	有	握住	作为	一个	囚犯	,	"

[sed] ['pɒli] .

said	Polly	.
说	波莉	.

"他们正在追捕一名被他们俘虏的北方士兵，"波莉说。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] !

"	Poor	chap	!
"	贫穷的	小伙子	!

"可怜的家伙！"

[aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [doʊnt][faɪnd][hɪm] . "

I	hope	they	don't	find	him	.	"
我	希望	他们	不	寻找	他	.	"

我希望他们找不到他。

" [ðeɪ] ['mʌsnt] !

"	They	mustn't	!
"	他们	不得	!

"他们不能！"

[ðeɪ] ['mʌsnt] !

They	mustn't	!
他们	不得	!

他们不能这样做！

" ['rɔksi] [dɪ'kleəd] [səʊ] ['sɪəriəsli] [ðæt] ['pɒli] [wˈʌndəd] [tuː; tə] [hɜː'self] [waɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ʃʊd; ʃəd]

"	Roxy	declared	so	seriously	that	Polly	wondered	to	herself	why	the	little	girl	should
"	罗克西	声明	所以	严重地	那	波莉	想知道	到	她自己	为什么	这	小的	女孩	应该

[lʊk] [səʊ] [ʌn'hæpi] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] .

look	so	unhappy	over	the	possible	capture	of	a	man	she	had	never	seen	.
看	所以	不开心	超过	这	可能的	捕获	的	一个	男人	她	有	绝不	已见	.

罗克西一本正经地说道，波莉不禁纳闷，为什么这个小女孩会对一个她从未见过的人可能被抓这件事如此不高兴。

" [aɪ] ['rekən] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['jæŋkiz] , " [θɔːt] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [gɜːl] ,

"	I	reckon	it's	because	they	are	both	Yankees	,	"	thought	the	good	-	natured	girl	,
"	我	估计	它是	因为	他们	是	两个都	洋基队	,	"	想法	这	好的	-	自然	女孩	,

"我想是因为他们都是北方佬吧，"这位心地善良的女孩心想。

[huː] [wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] ['frendli] [tɜːmz] [ə'gen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['neɪbə(r)] .

who	was	well	pleased	to	be	on	friendly	terms	again	with	her	small	neighbor	.
WHO	曾是	出色地	高兴	到	是	在	友好的	条款	再次	和	她	小的	邻居	.

她很高兴能和她的小邻居重归于好。

“ [wel] , [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

“ Well	,	they	said	they	were	coming	back	.
” 出色地	,	他们	说	他们	是	未来	后退	.

“嗯，他们说他们会回来的。”

[ðeɪ] [maɪt] [rʌn] ['ɪntuː] ['nɔːðən] [truːps] [ɪf] [ðeɪ] [went] [bɪ'jɒnd] ['ʃɑːpsbəːg] .

They	might	run	into	Northern	troops	if	they	went	beyond	Sharpsburg	.
他们	可能	跑步	进入	北方	军队	如果	他们	去	超过	夏普斯堡	.

如果他们越过沙普斯堡，可能会遇到北方军队。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [naʊ] ,

Here	they	come	now	,
这里	他们	来	现在	,

他们来了，

” [ænd; ənd] ['pɒli] [druː] [ðə; ði] [braʊn] [hɔːs] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['maʊntɪd]

”	and	Polly	drew	the	brown	horse	well	out	of	the	road	as	the	two	mounted
”	和	波莉	画	这	棕色的	马	出色地	出去	的	这	路	作为	这	二	安装

['səʊldʒəz] ,

soldiers	,
士兵	,

波莉牵着那匹棕色的马，把马远远地赶出了路，这时，两名骑马的士兵……

['raɪdɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] , ['klætə] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [stɒpt] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [kləʊz]

riding	at	a	good	pace	,	clattered	over	the	bridge	and	stopped	their	horses	close
骑术	在	一个	好的	步伐	,	咔嗒咔嗒地	超过	这	桥	和	停止	他们的	马匹	关闭

[bɪ'saɪd] ['pɑːliz] ['wægən] .

beside	Polly's	wagon	.
旁	波莉的	车皮	.

他们策马飞奔，哐当哐当地越过桥梁，停在波莉的马车旁。

[ðə; ði] [men] [tʌtʃt] [ðeə(r)] [hæts] ['smaɪlɪŋli] ,

The	men	touched	their	hats	smilingly	,
这	男人	感动	他们的	帽子	微笑着	,

男人们面带微笑地摸了摸帽子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [təʊld] ['rɔksi] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə]

and	the	man	who	had	told	Roxy	that	her	father	would	be	proud	to
和	这	男人	WHO	有	讲述	罗克西	那	她	父亲	会	是	自豪的	到

[biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['jæŋki] ,

be	called	a	Yankee	,
是	称为	一个	扬基	,

还有那个告诉罗克西，她父亲会以被称为“北方佬”为荣的男人，

[sed] :

said	:
说	:

说：

“ [ðə; ði] [jæŋk] [hæz; həz] [fuːld] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [gɒt] [wel] [ə'weɪ] , [ən'les] [hiːz] ['haɪdɪŋ] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)]

“ The	Yank	has	fooled	us	and	got	well	away	,	unless	he's	hiding	somewhere	near
” 这	扬克	有	被骗了	我们	和	得到	出色地	离开	,	除非	他是	隐藏	某处	靠近

[æt; ət] [hænd] .

at	hand	.
在	手	.

“那个美国佬骗过了我们，逃之夭夭了，除非他藏在附近某个地方。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] ['eni] [hɑːf] - [stɑːvd] ['rʌnəweɪ] ['səʊldʒə(r)] [ə'baʊt] [hɪə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

You	haven't	seen	any	half	-	starved	runaway	soldier	about	here	,	have	you	?
你	还没有	已见	任何	一半	-	饥饿	逃跑	士兵	关于	这里	,	有	你	?

你没在这里见过哪个饿得半死的逃兵吧?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [glɑːns] [ɒn][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] .

"	and	he	turned	his	sharp	glance	on	the	two	girls	.
"	和	他	转向	他的	锋利的	瞥一眼	在	这	二	女孩们	.

"然后他锐利的目光转向了那两个女孩。"

" [əʊ] , [nəʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

"哦，不！"

" ['pɒli] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Polly	answered	.
"	波莉	回答	.

波莉回答道。

" [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [let] ['eni] ['səʊldʒə(r)] [stɑːv] [ɪn] ['meərilənd] .

"	We	wouldn't	let	any	soldier	starve	in	Maryland	.
"	我们	不会	让	任何	士兵	饿死	在	马里兰州	.

"我们绝不会让任何士兵在马里兰州挨饿。"

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [siːn] ['eniwʌn] [sɪns] [aɪ] [met] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .

But	I	haven't	seen	anyone	since	I	met	you	on	the	road	.
但	我	还没有	已见	任何人	自从	我	遇见	你	在	这	路	.

自从在路上遇见你之后，我就再也没见过任何人了。

" [ðə; ði][mæn] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪd] [ɒn] [wen] [hɪz; ɪz]

"	The	man	nodded	and	smiled	,	and	was	about	to	ride	on	when	his
"	这	男人	点头	和	微笑	,	和	曾是	关于	到	骑	在	什么时候	他的

[kəm'pænjən] [sed] ['grʌfli] :

companion	said	gruffly	:
伴侣	说	粗声粗气地	:

"那人点点头，笑了笑，正要继续赶路，他的同伴却粗声粗气地说："

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] ['ʌðə(r)] [gɜːl] ?

"	What	about	that	other	girl	?
"	什么	关于	那	其他	女孩	?

"那另一个女孩呢？"

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['jæŋki] .

She's	a	Yankee	.
她是	一个	扬基	.

她是北方佬。

['meɪbi] [ʃiːz] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] ['feləʊ] , [ɔː(r)] [els] [hɜː(r); hə(r)] [fəʊks] [meɪ] [biː; bi] .

Maybe	she's	hiding	the	fellow	,	or	else	her	folks	may	be	.
或许	她是	隐藏	这	同伴	,	或者	别的	她	各位	可能	是	.

也许她藏匿了那个男人，或者可能是她父母藏匿的。

" ['rɑːksiz] ['fraɪt(ə)nd] [glɑːns] [kən'vɪnst] [bəuθ][ðə; ði] [men] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði]

"	Roxy's	frightened	glance	convinced	both	the	men	that	it	might	be	possible	the
"	罗克西的	害怕	瞥一眼	确信	两个都	这	男人	那	它	可能	是	可能的	这

['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] ,

speaker	was	right	,
扬声器	曾是	正确的	,

"罗克西惊恐的眼神让两个男人都相信，说话的人说的或许是对的。"

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [fled] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [tə'wɔ:d] [həʊm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃʊə(r)]

and	when	she	turned	and	fled	up	the	slope	toward	home	they	were	sure
和	什么时候	她	转向	和	逃亡	向上	这	坡	朝向	家	他们	是	当然

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

of	it	,
的	它	,

当她转身沿着山坡逃回家时，他们确信无疑。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bəuθ] [ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒf] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]

and	in	an	instant	both	the	men	were	off	their	horses	and	after	her
和	在	一个	立即的	两个都	这	男人	是	离开	他们的	马匹	和	后	她

.

:
.

瞬间，两个男人都下了马，追了上去。

“ [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɔ:n] [hɪm] [hi:l] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌju: 'es] [ə'gen] ,

“	If	she	reaches	the	house	and	warns	him	he'll	get	away	from	us	again	,
“	如果	她	到达	这	房子	和	警告	他	地狱	得到	离开	从	我们	再次	,

“如果她赶到房子那里警告他，他就会再次逃离我们。”

” [pænt] [ðə; ði] [ʃɔ:t] [mæn] [æz; əz] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [wɔ:l] .

”	panted	the	short	man	as	he	found	himself	obliged	to	climb	the	wall	.
”	喘息	这	短的	男人	作为	他	成立	他自己	有义务	到	爬	这	墙	.

“矮个子男人气喘吁吁地说，他不得不爬上墙。”

[æz; əz] ['rɔksi] [nɪə] [həʊm] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kɔ:l] : “ ['mʌðə(r)] ! ['mʌðə(r)] !

As	Roxy	neared	home	she	began	to	call	:	“	Mother	!	Mother	!
作为	罗克西	接近	家	她	开始	到	称呼	:	“	母亲	!	母亲	!

罗克西快到家时，她开始喊道：“妈妈！妈妈！”

” [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

”	at	the	top	of	her	voice	,
”	在	这	顶部	的	她	嗓音	,

她扯着嗓子说，

[səʊ] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [dæʃt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [jɑ:d] [wɪð] [ðə; ði] [tu:] [men] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [nɒt]

so	that	when	she	dashed	into	the	yard	with	the	two	men	close	behind	her	not
所以	那	什么时候	她	虚线	进入	这	院子	和	这	二	男人	关闭	在后面	她	不是

['əʊnli] ['mɪsɪz] . [dɛlfi:ld] [bʌt; bət] ['grænmɑ:] ['mɪlə(r)] ,

only	Mrs	.	Delfield	but	Grandma	Miller	,
仅有的	太太	.	德尔菲尔德	但	奶奶	磨坊主	,

所以当她带着两个男人冲进院子时，不仅德尔菲尔德太太，还有米勒奶奶，

['dʌlsi] [ænd; ənd] [tu:] ['ni:grəuz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [nɪə(r)] - [baɪ] [fi:ld] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] ['hʌrɪɪŋ] [tu:; tə] [mi:t]

Dulcie	and	two	negroes	from	a	near	-	by	field	were	all	hurrying	to	meet
杜尔西	和	二	黑人	从	一个	靠近	-	经过	场地	是	全部	匆忙	到	见面

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

杜尔西和附近田地里的两个黑人都急忙赶来迎接她。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['grænmɑ:] ['mɪlə(r)] ['feɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

With	her	mother's	arms	about	her	,	and	Grandma	Miller	facing	her
和	她	母亲的	武器	关于	她	,	和	奶奶	磨坊主	面向	她

[pə'sju:ə] ,

pursuers	,
追击者	,

在母亲的臂弯里，奶奶米勒面对着追赶者，

['rɔksi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [les] ['fraɪt(ə)nd] .

Roxy	began	to	feel	less	frightened	.
罗克西	开始	到	感觉	较少的	害怕	.

罗克西开始感觉没那么害怕了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['strendʒər] [tel] [ðeə(r)] ['erənd] ,

She	heard	the	strangers	tell	their	errand	,
她	听到	这	陌生人	告诉	他们的	差事	,

她听到陌生人讲述他们的来意，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [ðæt] ['rɔksi] [hæd; həd] [təʊld] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['jæŋki] [gɜːl] .

and	explain	that	Roxy	had	told	them	she	was	a	Yankee	girl	.
和	解释	那	罗克西	有	讲述	他们	她	曾是	一个	扬基	女孩	.

并解释说罗克西告诉他们她是个北方姑娘。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌðən] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['meəriləʊnd]

“	You	are	Southern	soldiers	and	you	will	take	the	word	of	a	Maryland
“	你	是	南方	士兵	和	你	将要	拿	这	单词	的	一个	马里兰州

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

“你们是南方士兵，却要相信一个马里兰州女人的话，

” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] ,

”	said	Mrs	.	Miller	,
”	说	太太	.	磨坊主	,

“米勒夫人说道，”

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] ['naɪðə(r)] [aɪ] [ɔː(r)] ['eni] ['membə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['haʊshəʊld] [hæv; həv] [siːn]

“	and	I	assure	you	that	neither	I	or	any	member	of	my	household	have	seen
”	和	我	保证	你	那	两者都不	我	或者	任何	成员	的	我的	家庭	有	已见

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] .

the	runaway	.
这	逃跑	.

“我可以向你保证，我和我的家人都没有见过逃跑的人。”

[bɪ'saɪd] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['ʃeltəd] [hɪm] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [hɪm]

Beside	that	,	even	if	we	sheltered	him	,	you	have	no	authority	to	demand	him
旁	那	,	甚至	如果	我们	避难所	他	,	你	有	不	权威	到	要求	他

[æt; ət] ['aʊə(r)] [hændz] ,

at	our	hands	,
在	我们的	双手	,

此外，即便我们庇护了他，你们也无权要求我们交出他。

[nɔː(r)] [wʊd] [wiː; wi] [pə'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

nor	would	we	permit	such	a	thing	.
也不	会	我们	允许	这样的	一个	事物	.

我们绝不会允许这种事情发生。

['dʒentlmən] , ['meəriləʊnd] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [steɪt] ,

Gentlemen	,	Maryland	is	a	loyal	state	,
先生们	,	马里兰州	是	一个	忠诚	状态	,

先生们，马里兰州是一个忠诚的州。

” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [rɪ'spɒns] ['grænmɑː] ['mɪlə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs]

”	and	without	waiting	for	any	response	Grandma	Miller	turned	toward	the	house
”	和	没有	等待	为了	任何	回复	奶奶	磨坊主	转向	朝向	这	房子

['fɒləʊd] [baɪ] ['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] ['liːdɪŋ] ['rɔksi] .

followed	by	Mrs	.	Delfield	leading	Roxy	.
随后	经过	太太	.	德尔菲尔德	领导	罗克西	.

“不等任何人回应，米勒奶奶就转身朝房子走去，德尔菲尔德太太牵着罗克西跟在后面。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ɒv; əv] ['ni:grəuz] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['səʊldʒəz] .

The	little	group	of	negroes	stood	watching	the	two	soldiers	.
这	小的	团体	的	黑人	站立	观看	这	二	士兵	.

那一小群黑人站在那里看着两个士兵。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:sks][ˌem 'i:][aɪ'd] - [vaɪs][ju:; jʊ][tu:; tə][pʊt] [ɒf] [aʊt] [ɔb][dɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][di:][læn] - ,

“ If	you	asks	me	I'd	'	vise	you	to	put	off	out	ob	dis	paht	of	de	lan	'	,
” 如果	你	问	我	ID	-	钳住	你	到	放	离开	出去	奥布	迪斯	帕特	的	德	兰	-	,

“如果你问我的意见，我会建议你暂时离开这片土地。”

” [sed] ['dʌlsi] .

” said	Dulcie	.
” 说	杜尔西	.

“杜尔西说道。”

“ [dɑ:rz] [ɪn] [blu:] [kəʊts] [ʌp] ['heɪgərzˌtaʊn] [wei] [dɪs] ['mɪnɪt] . ”

“ Dar's	sojers	in	blue	coats	up	Hagerstown	way	dis	minute	. ”
” 达尔的	索杰斯	在	蓝色的	外套	向上	黑格斯敦	方式	迪斯	分钟	. ”

“达尔的士兵们此刻正穿着蓝色外套沿着黑格斯敦方向前进。”

“ [kʌm] [ɒn] , ['rɪtʃəd] , ” [sed] [ðə; ði]['tɔ:lə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] ,

“ Come	on	,	Richard	,	”	said	the	taller	of	the	two	men	,
” 来	在	,	理查德	,	”	说	这	更高	的	这	二	男人	,

“走吧，理查德，”两人中个子较高的那个人说道。

“ [ai] ['rekən] [wɪd] ['betə(r)] [teɪk] ['mæmiz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [jæŋk] [gəʊ] ,

“ I	reckon	we'd	better	take	Mammy's	advice	and	let	the	Yank	go	,
” 我	估计	我们会	更好的	拿	妈妈的	建议	和	让	这	扬克	去	,

“我觉得我们最好听妈妈的话，把那个美国佬放了。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] , [klaɪmd] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [tu:; tə]

” and	they	made	their	way	down	the	slope	,	climbed	the	wall	,	and	hurried	to
” 和	他们	制成	他们的	方式	向下	这	坡	,	攀登	这	墙	,	和	慌忙	到

[ðə; ði] ['haɪweɪ] .

the	highway	.
这	公路	.

于是他们沿着斜坡往下走，爬上墙，匆匆赶往公路。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn][pɑ:st][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ðeɪ] [bəuθ] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] ,

As	they	ran	past	the	thicket	they	both	shouted	in	amazement	and	anger	,
作为	他们	跑	过去的	这	灌木丛	他们	两个都	喊叫	在	惊愕	和	愤怒	,

他们跑过灌木丛时，两人都惊愕又愤怒地大喊起来。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz] [dɪ'zɜ:tɪd] .

for	the	road	was	deserted	.
为了	这	路	曾是	荒凉的	.

因为这条路空无一人。

[nɒt] ['əʊnli][hæd; həd] ['pɒli] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [braʊn] [hɔ:s] [dɪsə'pɪəd] [bʌt; bət][ðə; ði] [faɪn] ['sæd(ə)l] -

Not	only	had	Polly	and	her	brown	horse	disappeared	but	the	fine	saddle	-
不是	仅有的	有	波莉	和	她	棕色的	马	消失	但	这	美好的	鞍	-

['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] .

horses	were	gone	.
马匹	是	已消失	.

不仅波莉和她的棕色马消失了，就连那些漂亮的鞍马也不见了。

“ [ðæt] [red] - ['hedɪd] [gɜ:l][hæz; həz] [meɪd] [ɒf] [wɪð] ['aʊə(r)] ['hɔ:sɪz] ,

“ That	red	-	headed	girl	has	made	off	with	our	horses	,
” 那	红色的	-	标题	女孩	有	制成	离开	和	我们的	马匹	,

“那个红头发的女孩把我们的马偷走了，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] [meɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [jæŋks] ['ɑːftə(r)][juː 'es] , ” [dɪ'kleəd]

and	for	all	we	know	may	bring	a	party	of	Yanks	after	us	,	”	declared
和	为了	全部	我们	知道	可能	带来	一个	派对	的	扬克斯	后	我们	,	”	声明

['rɪtʃəd] ;

Richard	;
理查德	;

“说不定还会引来一群美国佬追杀我们呢，”理查德说道；

“ [wɪd] ['betə(r)] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][və'dʒɪniə] [laɪn] .

“	we'd	better	make	for	the	Virginia	line	.
”	我们会	更好的	制作	为了	这	弗吉尼亚州	线	.

我们最好赶往弗吉尼亚州边界。

” [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['prɒmptli] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌrid] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

”	His	companion	promptly	agreed	,	and	they	hurried	across	the	bridge	,
”	他的	伴侣	及时	同意	,	和	他们	慌忙	穿过	这	桥	,

他的同伴立即同意了，两人匆匆穿过桥。

[tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɑːθ] [ðæt] [led][baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

turned	into	a	path	that	led	by	the	river	and	disappeared	.
转向	进入	一个	小路	那	引领	经过	这	河	和	消失	.

变成了一条沿着河流延伸的小路，然后就消失了。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['sɜːkəs]

A	PAPER	CIRCUS
一个	纸	马戏团

纸马戏团

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['pɒli] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['sæd(ə)l] - ['hɔːsɪz] ;

But	it	was	not	Polly	who	had	made	off	with	the	two	saddle	-	horses	;
但	它	曾是	不是	波莉	WHO	有	制成	离开	和	这	二	鞍	-	马匹	;

但偷走那两匹鞍马的并不是波莉；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['səʊldʒəz] [dæʃt] [ʌp][ðə; ði] [sləʊp] ['ɑːftə(r)] ['rɔksi][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [hæd; həd]

for	as	the	two	soldiers	dashed	up	the	slope	after	Roxy	the	runaway	had
为了	作为	这	二	士兵	虚线	向上	这	坡	后	罗克西	这	逃跑	有

[ə'pɪəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

appeared	from	his	hiding	-	place	,
出现	从	他的	隐藏	-	地方	,

当两名士兵追着逃跑的罗克西冲上山坡时，罗克西已经从藏身之处出现了。

['kæriɪŋ] [ðə; ði][ləʊf][ɒv; əv] [bred] [ɪn][wʌn][hænd] ,

carrying	the	loaf	of	bread	in	one	hand	,
携带	这	面包	的	面包	在	一	手	,

一手拿着面包，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['hɔːsɪz] [stʊd] ['nɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['weɪsaɪd]

and	had	hastened	to	where	the	two	horses	stood	nibbling	at	the	wayside
和	有	加快	到	在哪里	这	二	马匹	站立	轻咬	在	这	路边

[grɑːs] ;

grass	;
草	;

然后他加快脚步，来到两匹马正在啃食路边青草的地方；

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ˈpɒli] [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [bred] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [ˈpɒkɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

without	a	word	to	Polly	he	slipped	the	bread	into	a	big	pocket	of	one	of
没有	一个	单词	到	波莉	他	滑倒了	这	面包	进入	一个	大的	口袋	的	一	的

[ðə; ði] [ˈsædlz] ,

the	saddles	,
这	马鞍	,

他一句话也没跟波莉说，就把面包塞进了其中一个马鞍的大口袋里。

[siːzd] [ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈbraɪd(ə)l] [reɪnz] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ˈliːdɪŋ] [ðə; ði]

seized	the	swinging	bridle	reins	and	mounted	the	horse	,	and	leading	the
查获	这	摇摆	辔	缰绳	和	安装	这	马	,	和	领导	这

[ˈʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

他抓住摆动的缰绳，翻身上马，牵着另一个人，

[wɒz; wəz] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈgæləp] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [təˈwɔːd] [ˈʃɑːpsbəːg] .

was	off	at	a	gallop	down	the	road	toward	Sharpsburg	.
曾是	离开	在	一个	驰骋	向下	这	路	朝向	夏普斯堡	.

他策马疾驰，朝着沙普斯堡方向飞奔而去。

[ˈpɒli] [stɛərd] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspiːdɪŋ] [ˈhɔːsɪz] [daɪd]

Polly	stared	after	him	until	the	sound	of	the	hoofs	of	the	speeding	horses	died
波莉	凝视	后	他	直到	这	声音	的	这	蹄子	的	这	超速	马匹	死亡

[əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,

away	in	the	distance	,
离开	在	这	距离	,

波莉目不转睛地盯着他，直到远处疾驰而过的马蹄声渐渐消失。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [təˈwɔːd] [həʊm] .

and	then	turned	her	horse	toward	home	.
和	然后	转向	她	马	朝向	家	.

然后她调转马头朝家的方向走去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安提耶坦的美国姑娘(A Yankee Girl at Antietam)

[hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [glɑːns] [hæd; həd]['nəʊtɪd][ðə; ði][ləʊf][ɒv; əv] [bred] ,
Her **quick** **glance** **had** **noted** **the** **loaf** **of** **bread** **,**
她 快的 瞥一眼 有 著名的 这 面包 的 面包 ,

她匆匆一瞥，注意到了那块面包。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [bʌldʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and **that** **something** **resembling** **the** **frame** **of** **a** **chicken** **bulged** **from** **the**
和 那 某物 类似 这 框架 的 一个 鸡 鼓胀 从 这
[jʌŋ] [mænz] ['pɒkɪt] .
young **man's** **pocket** **.**
年轻的 男人的 口袋 .

年轻人的口袋里鼓鼓囊囊地掏出一个像鸡骨架一样的东西。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['haɪdɪŋ] [ðeə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
“ **He** **must** **have** **been** **hiding** **there** **all** **the** **time** **.**
“ 他 必须 有 到过 隐藏 那里 全部 这 时间 .

“他肯定一直躲在那里。”

[ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði] [bred] ? ” [θɔːt] [ðə; ði] [sə'praɪzd] [gɜːl] ,
I **wonder** **where** **he** **got** **the** **bread** **?** **”** **thought** **the** **surprised** **girl** **,**
我 想知道 在哪里 他 得到 这 面包 ? ” 想法 这 惊讶 女孩 ,

“我很好奇他从哪儿弄来的面包？”惊讶的女孩心想。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]
and **she** **smiled** **at** **the** **thought** **of** **the** **two** **men** **who** **were** **in** **search** **of**
和 她 微笑 在 这 想法 的 这 二 男人 WHO 是 在 搜索 的
[hɪm][ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['klevəli] [ˌmɪs'led] .
him **and** **who** **had** **been** **so** **cleverly** **misled** **.**
他 和 WHO 有 到过 所以 巧妙地 被误导 .

想到那两个寻找他却被巧妙误导的男人，她不禁笑了。

“ [ɪf] ['rɔksi] [hæd; həd] [nəʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [plænd] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt]
“ **If** **Roxy** **had** **known** **about** **the** **man** **and** **planned** **to** **help** **him** **she** **could** **not**
“ 如果 罗克西 有 已知 关于 这 男人 和 计划 到 帮助 他 她 可以 不是
[hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] ,
have **done** **anything** **better** **,**
有 完毕 任何事物 更好的 ,

“如果罗克西知道这个人的情况并打算帮助他，她已经做得非常好了。”

” [θɔːt] ['pɒli] .
” **thought** **Polly** **.**
” 想法 波莉 .

“波莉心想。”

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['rɔksi] !
“ **Poor** **little** **Roxy** **!**
“ 贫穷的 小的 罗克西 !

“可怜的小罗克西！”

[ðeɪ] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] ,
They **frightened** **her** **half** **out** **of** **her** **senses** **,**
他们 害怕 她 一半 出去 的 她 感官 ,

他们把她吓得半疯了。

" [ænd; ənd] ['pɒli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [frend]

"	and	Polly	resolved	to	go	over	that	very	evening	and	see	her	friend
"	和	波莉	已解决	到	去	超过	那	非常	晚上	和	看	她	朋友

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hɪd(ə)n][mæn][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

and	tell	her	of	the	hidden	man	and	of	his	escape	from	his
和	告诉	她	的	这	隐	男人	和	的	他的	逃脱	从	他的

[pə'sjuːə] .

pursuers	.
追击者	.

于是波莉决定当晚就去见她的朋友，告诉她那个躲藏的人以及他如何逃脱追捕。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['dʌlsi] [ðæt] ['rɔksi] [fɜːst] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [njuːz] .

But	it	was	from	Dulcie	that	Roxy	first	heard	the	news	.
但	它	曾是	从	杜尔西	那	罗克西	第一的	听到	这	消息	.

但罗克西是从杜尔西那里第一次听到这个消息的。

['dʌlsi] ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [wɔːl] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][hiː; hi][ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]

Dulcie	peering	over	the	wall	had	seen	the	young	man	as	he	ran	toward	the
杜尔西	窥视	超过	这	墙	有	已见	这	年轻的	男人	作为	他	跑	朝向	这

['hɔːsɪz] ,

horses	,
马匹	,

杜尔西从墙后探出头，看见那个年轻人朝马跑去。

['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['gæləp] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

mounted	and	galloped	out	of	sight	,
安装	和	疾驰	出去	的	视线	,

骑上马，策马疾驰，消失在人们的视线中。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [greɪ] - [klæd] [kən'fedərət] ['səʊldʒəz] [dæʃt] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	when	the	gray	-	clad	Confederate	soldiers	dashed	past	her	she	had
和	什么时候	这	灰色的	-	覆膜	南方邦联	士兵	虚线	过去的	她	她	有

['tʃʌkl] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

chuckled	with	delight	.
轻笑	和	喜	.

当身穿灰色军服的南方邦联士兵从她身边飞奔而过时，她高兴地咯咯笑了起来。

" [deɪ] [wʌn] - [biː; bi][ə; eɪ] - ['raɪdɪn] - [ɒf] [səʊ][græn] - [æz; əz] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [spɛktən] - [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Dey	won	'	be	a	-	ridin	'	off	so	gran	'	as	dey	are	spectin	'	to	,	"	she	said	.
"	戴伊	韩元	-	是	一个	-	骑行	-	离开	所以	奶奶	-	作为	戴	是	视黄醇	-	到	,	"	她	说	.

"他们不会像他们预期的那样骑马离开，"她说。

" [wɒt] [deɪ] [miːn] ['eniweɪ] [ə; eɪ] - - - [raʊn] - [ɪn] [mærːlæn] - ?

"	Wot	dey	mean	anyway	a	-	prospectin	'	roun	'	in	Marylan	'	?
"	什么	戴	意思是	反正	一个	-	-	-	圆	-	在	马里兰	-	?

"他们到底是什么意思，在马里兰州到处勘探？"

[dɪs] [steɪt] [eɪn; 'ɑːjɪn] - ['fɜː] - - [diː][ju'naɪtɪd] [steɪts] [gʌbɜmɪnt] .

Dis	state	ain	'	fer	upsettin	'	de	United	States	Gubbermint	.
迪斯	状态	艾因	-	fer	-	-	德	团结的	各州	政府	.

这个州不会惹恼美国总统。

- [diːd] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ,

'	Deed	it	ain't	,
-	契据	它	不是	,

"确实不是这样，"

" [ænd; ənd] ['dʌlsi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['sʌðən] ['səʊldʒəz]

"	and	Dulcie	shook	her	head	disapprovingly	over	the	idea	that	Southern	soldiers
"	和	杜尔西	摇晃	她	头	不赞同地	超过	这	主意	那	南方	士兵

[ʃʊd; ʃəd] [səʊ] ['fɪələsli] ['entə(r)][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [steɪt] .

should	so	fearlessly	enter	a	loyal	state	.
应该	所以	无畏地	进入	一个	忠诚	状态	.

杜尔西摇了摇头，不赞同南方士兵如此无畏地进入一个效忠于她的州的想法。

['dʌlsi] [wel] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ment] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði]

Dulcie	well	knew	that	the	great	conflict	between	North	and	South	meant	not	only	the
杜尔西	出色地	知道	那	这	伟大的	冲突	之间	北	和	南	意思是	不是	仅有的	这

['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːgrəʊz] ,

freedom	of	the	negroes	,
自由	的	这	黑人	,

杜尔西很清楚，南北之间的这场巨大冲突不仅仅意味着黑人的自由，

[ɪf] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['ɑːmiz] [wɜː(r); wə(r)] [sək'sesf(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ju'naɪtɪd][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ['neɪʃ(ə)n]

if	the	Northern	Armies	were	successful	,	but	a	united	and	undivided	nation
如果	这	北方	军队	是	成功的	,	但	一个	团结的	和	未分割的	国家

.

:
.

如果北方军队取得了胜利，但国家将保持统一和不可分割的状态。

['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] [tɔːkt] ['friːli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌləd] ['sɜːvənts] ,

Mrs	.	Miller	talked	freely	with	her	colored	servants	,
太太	.	磨坊主	谈话	自由	和	她	有色	仆人	,

米勒太太和她的黑人仆人谈笑风生。

[ænd; ənd] ['dʌlsi] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [wɒt'evə(r)] " [əʊl] [mɪs] " [sed] [wɒz; wəz] [truː] ;

and	Dulcie	was	sure	that	whatever	"	Ole	Miss	"	said	was	true	;
和	杜尔西	曾是	当然	那	任何	"	奥莱	错过	"	说	曾是	真的	;

杜尔西确信"奥莱小姐"所说的一切都是真的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['fæməli] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	she	now	hurried	back	to	the	farmhouse	to	tell	the	family	what	she	had
和	她	现在	慌忙	后退	到	这	农家	到	告诉	这	家庭	什么	她	有

[siːn] .

seen	.
已见	.

于是她赶紧回到农舍，把她所看到的一切告诉家人。

['rɔksi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

Roxy	and	her	mother	were	in	the	big	sitting	-	room	,
罗克西	和	她	母亲	是	在	这	大的	坐着	-	房间	,

罗克西和她妈妈当时在宽敞的客厅里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl][wɒz; wəz] [stɪl] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

and	the	little	girl	was	still	greatly	excited	over	her	encounter	with	the
和	这	小的	女孩	曾是	仍然	非常	兴奋的	超过	她	遇到	和	这

['səʊldʒəz] ;

soldiers	;
士兵	;

小女孩仍然对与士兵的偶遇感到非常兴奋；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	beside	that	she	was	fearful	and	anxious	as	to	the	safety	of	the
和	旁	那	她	曾是	可怕	和	焦虑的	作为	到	这	安全	的	这

['jæŋki] ['səʊldʒə(r)] .

Yankee	soldier	.
扬基	士兵	.

除此之外，她还担心那个北方士兵的安全。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['menʃ(ə)nd] [hɪm] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] ,

She	had	not	mentioned	him	,	remembering	her	promise	,
她	有	不是	提及	他	,	记住	她	承诺	,

她没有提起他，因为她记得自己答应过他。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['rɔksi] [hæd; həd]['evə(r)]

and	her	mother	and	grandmother	did	not	imagine	that	Roxy	had	ever
和	她	母亲	和	祖母	做过	不是	想象	那	罗克西	有	曾经

[siːn] [ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [tuː] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] .

seen	the	man	for	whom	the	two	soldiers	were	searching	.
已见	这	男人	为了	谁	这	二	士兵	是	搜索	.

她的母亲和祖母都无法想象罗克西曾经见过那两名士兵正在寻找的那个人。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [siːmd] ['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] ,

That	she	should	be	frightened	seemed	only	natural	,
那	她	应该	是	害怕	似乎	仅有的	自然的	,

她感到害怕似乎是人之常情。

[ɔːl'ðəʊ] ['grænmɑː] ['mɪlə(r)] ['keəfəli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [wʊd] ['əʊnli] , [hæd; həd] [ðeɪ]

although	Grandma	Miller	carefully	explained	that	the	soldiers	would	only	,	had	they
虽然	奶奶	磨坊主	小心	解释	那	这	士兵	会	仅有的	,	有	他们

[ˌoʊvər'teɪkən][hɜː(r); hə(r)] ,

overtaken	her	,
被超越	她	,

尽管米勒奶奶仔细地解释说，士兵们只有在抓住她之后才会……

[hæv; həv] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] .

have	questioned	her	about	the	runaway	.
有	被质问	她	关于	这	逃跑	.

已经就逃跑事件询问过她。

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['rɔksi] ['hwimpə] .

“	I	know	it	,	”	Roxy	whimpered	.
“	我	知道	它	,	”	罗克西	呜咽	.

“我知道，”罗克西呜咽道。

“ [aɪ] ['wʌznt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

“	I	wasn't	afraid	of	them	.
“	我	不是	害怕的	的	他们	.

“我并不害怕他们。”

[ðə; ði] [tɔːl] [wʌn] [lʊkt] [laɪk] [maɪ]['fɑːðə(r)] . ”

The	tall	one	looked	like	my	father	.	”
这	高的	一	看起来	喜欢	我的	父亲	.	”

个子高的那个长得像我父亲。

“ [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [rʌn] [ðen] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['rɔksi] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)]

“	What	made	you	run	then	?	”	asked	Mrs	.	Delfield	,	but	before	Roxy	could	answer
“	什么	制成	你	跑步	然后	?	”	问	太太	.	德尔菲尔德	,	但	前	罗克西	可以	回答

['dʌlsi] ,

Dulcie	,
杜尔西	,

“那你为什么跑呢？”德尔菲尔德太太问道，但罗克西还没来得及回答杜尔西，

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bɒbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tɜːbənd] [hed] , [ə'plɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

smiling	and	bobbing	her	turbaned	head	,	appeared	in	the	doorway	.
微笑	和	上下摆动	她	戴头巾的	头	,	出现	在	这	门口	.

她面带微笑，头戴头巾，点点头，出现在门口。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dʌlsi] ?

“	What	is	it	,	Dulcie	?
“	什么	是	它	,	杜尔西	?

“什么事，杜尔西？”

" ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] ['kwestʃənd] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['jæŋki] [hæd; həd] [biːn] [ˌoʊvər'teɪkən] .
" Mrs . Miller questioned , wondering if the fleeing Yankee had been overtaken .
" 太太 . 磨坊主 被质问 , 好奇 如果 这 逃离 扬基 有 到过 被超越 .

米勒太太问道，想知道逃跑的北方佬是否已经被追上了。

" [diː] ['jæŋki] - [mæn][wɒz; wəz][hɪd][ʌp] , [mɪs] , [daʊn] [klʌs][tuː; tə][diː][rəʊd] ;
" De Yankee - man was hid up , Miss , down clus to de road ;
" 德 扬基 - 男人 曾是 隐藏 向上 , 错过 , 向下 集群 到 德 路 ;

"那个美国佬藏在路边，小姐；

[æn; ən] - [wen] [dəʊs] [kʌm] [ə; eɪ] - ['reɪsɪn] - [ʌp][diː] [sləʊp][diː] ['jæŋki] - [mæn][pʊt] [aʊt] [ɔb][diː]
an ' when dose sojers come a - racin ' up de slope de Yankee - man put out ob de
一个 - 什么时候 剂量 索杰斯 来 一个 - 赛车 - 向上 德 坡 德 扬基 - 男人 放 出去 奥布 德
[bʊʃɪz] [æn; ən] - [hɪst] - [ɒn][tuː; tə][wʌn] [hɒs] ,
bushes an ' hists hisse'f on to one hoss ,
灌木丛 一个 - 史斯 - 在 到 一 霍斯 ,

当那些士兵飞奔上山坡时，那个美国佬砍倒了灌木丛，对着一匹马嘶嘶叫着。

[æn; ən] - [hiː; hi] - [ɒn][tuː; tə][diː] ['ʌdə(r)] [wʌn][ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [gəʊz] !
an ' he hoi's on to de udder one and off he goes !
一个 - 他 - 在 到 德 乳房 一 和 离开 他 去 !

他冲向了那个乳房，然后就出发了！

" [ænd; ənd] ['dʌlsi] ['flauriʃ] [bəuθ][hændz][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['swɪftli] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [mæn][hæd; həd]
" and Dulcie flourished both hands to show how swiftly the fleeing man had
" 和 杜尔西 繁荣 两个都 双手 到 展示 如何 迅速地 这 逃离 男人 有
[dɪsə'pɪəd] .
disappeared .
消失 .

"杜尔西挥舞着双手，向世人展示逃跑的男人消失得多么迅速。"

" [əʊ] , ['gʊdi] !
" Oh , goody !
" 哦 , 好东西 !

"哦，太好了！"

['gʊdi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rɔksi] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊfə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ]
Goody ! " exclaimed Roxy , jumping up from the sofa where she had been sitting
古迪 ! " 惊呼 罗克西 , 跳 向上 从 这 沙发 在哪里 她 有 到过 坐着
[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
beside her mother ,
旁 她 母亲 ,

"太好了！"罗克西惊呼一声，从沙发上跳了起来，她刚才一直坐在妈妈旁边。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] ['dʌlsi] .
and running toward Dulcie .
和 跑步 朝向 杜尔西 .

然后朝着杜尔西跑去。

" [wɪtʃ] [rəʊd] [dɪd][hiː; hi] [teɪk] ?
" Which road did he take ?
" 哪个 路 做过 他 拿 ?

他选择了哪条路?

[wɒz; wəz][hiː; hi] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [brˈfɔː(r)] [ðə; ði] [men] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] ?
Was he out of sight before the men knew he was gone ?
曾是 他 出去 的 视线 前 这 男人 知道 他 曾是 已消失 ?

他是不是在众人发现他离开之前就消失在视线之外了?

[dɪd][hiː; hi][get] [ə'weɪ] ?
Did he get away ?
做过 他 得到 离开 ?

他逃脱了吗?

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ['iːgəli] .
" she questioned eagerly .
" 她 被质问 急切地 .

她急切地问道。

" [fɔː(r); fə(r)][diː][læn] - [seik] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['dʌlsi] .
" For de lan ' sakes ! " exclaimed the bewildered Dulcie .
" 为了 德 兰 - 清酒 ! " 惊呼 这 困惑 杜尔西 .

"我的天哪！"困惑的杜尔西惊呼道。

" - [wʌn] [ɔb] [dəʊs] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] [spekt] [ˌem 'iː] [tɜː] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] , ['mɪsi] ?
" W'ich one ob dose questions you spect me ter reply to , Missy ?
" - 一 奥布 剂量 问题 你 光谱 我 特尔 回复 到 , 米西 ?

"小姐，你希望我回答你提出的哪个问题？"

[juː; jʊ]['kɪndə(r)][biː; bi] - ['wɪlərz] [ˌem 'iː] ! "
You kinder be - willers me ! "
你 幼儿园 是 - 威勒斯 我 ! "

你们这些好心人真是太好了！

" [əʊ] , ['dʌlsi] !
" Oh , Dulcie !
" 哦 , 杜尔西 !

"哦，杜尔西！"

" [ænd; ənd] ['rɔksi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['niːgres] .
" and Roxy jumped up and down in front of the old negress .
" 和 罗克西 跳了起来 向上 和 向下 在 正面 的 这 老的 黑人女性 .

"罗克西在老黑人妇女面前跳来跳去。"

" [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [gɒt] [ə'weɪ] . "
" Tell me if he got away . "
" 告诉 我 如果 他 得到 离开 . "

"告诉我他是否逃脱了。"

" [eɪn; 'ɑːjɪn] - [ai][dʒes] - [təʊl] [juː; jʊ] ?
" Ain ' I jes ' tole you ?
" 艾因 - 我 杰斯 - 托勒 你 ?

"我不是跟你说过吗？"

[hiː; hi] [gɒt] [kleə(r)] [aʊt] [ɔb] [saɪt] , [æn; ən] - [hiː; hi] [tʌk] [diː]['ekstrə] [hɒs] !
He got clare out ob sight , an ' he tuk de extra hoss !
他 得到 克莱尔 出去 奥布 视线 , 一个 - 他 图克 德 额外的 霍斯 !

他完全消失了，而且他把额外的马匹带走了！

, [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] ['klevə(r)] , [dæt] ['jæŋki] ['felə(r)][wɒz; wəz] .
Yas'm , he was right clever , dat Yankee feller was .
亚斯姆 , 他 曾是 正确的 聪明的 , 数据 扬基 伙计 曾是 .

没错，那个北方佬确实很聪明。

[ai] [spekt] [hiːz] [ɪn] ['ʃɑːpsbəːg] - [fɔː(r)][dɪs] [taɪm] .
I spect he's in Sharpsburg ' fore dis time .
我 光谱 他是 在 夏普斯堡 - 前 迪斯 时间 .

我估计他这次应该在夏普斯堡。

" ['rɔksi] [smaɪld] [səʊ] ['reɪdiəntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . [dɛlfiːld]
" Roxy smiled so radiantly as she turned toward her mother that Mrs . Delfield
" 罗克西 微笑 所以 光芒四射 作为 她 转向 朝向 她 母亲 那 太太 . 德尔菲尔德
[smaɪld] [ɪn] [rɪ'spɒns] ,
smiled in response ,
微笑 在 回复 ,

罗克西转向母亲时，笑容灿烂无比，德尔菲尔德太太也回以微笑。

[wel] [pliːzd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [fə'get] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv]

well	pleased	that	her	little	daughter	should	forget	the	fear	and	excitement	of
出色地	高兴	那	她	小的	女儿	应该	忘记	这	害怕	和	激动	的

[hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃə(r)] .

her	adventure	.
她	冒险	.

她很高兴小女儿能够忘记冒险中的恐惧和兴奋。

“ [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] ['pɒli] ['lɒrəns] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] .

“	What	became	of	Polly	Lawrence	?	”	asked	Mrs	.	Miller	.
“	什么	成为	的	波莉	劳伦斯	?	”	问	太太	.	磨坊主	.

米勒太太问道：“波莉·劳伦斯后来怎么样了？”

“ [əʊ] ! [mɪs] ['pɒli] [dʒes] - [tə'wɔːd] [həʊm] .

“	Oh	!	Miss	Polly	jes	'	druv	toward	home	.
“	哦	!	错过	波莉	杰斯	-	德鲁夫	朝向	家	.

“哦！波莉小姐正开车回家。”

[ʃiː; ʃi] ['dɪdn̩] - [weɪt] [fɜː] [diː] [greɪ] [kəʊts] [tuː; tə] [get] [bæk] ['aɪðə(r)] ,

She	didn	'	wait	fer	de	gray	coats	to	get	back	either	,
她	没	-	等待	fer	德	灰色的	外套	到	得到	后退	任何一个	,

她也没等那些穿灰色外套的人回来。

” [ænd; ənd] ['dʌlsi] [went] [ɒf] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

”	and	Dulcie	went	off	chuckling	with	satisfaction	.
”	和	杜尔西	去	离开	轻笑	和	满意	.

“然后杜尔西满意地咯咯笑着离开了。”

“ [wel] , ['rɔksi] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['jæŋki] [bɔɪ] [əʊz] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” [dɪ'kleəd] ['mɪsɪz] .

“	Well	,	Roxy	,	I	think	the	Yankee	boy	owes	his	escape	to	you	,	”	declared	Mrs	.
“	出色地	,	罗克西	,	我	思考	这	扬基	男生	欠款	他的	逃脱	到	你	,	”	声明	太太	.

['mɪlə(r)] .

Miller	.
磨坊主	.

“罗克西，我觉得那个北方佬能逃脱多亏了你，”米勒太太说道。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [meɪd] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt]

“	Your	running	off	made	the	soldiers	think	you	could	tell	them	of	the	escaped
“	你的	跑步	离开	制成	这	士兵	思考	你	可以	告诉	他们	的	这	逃脱

['prɪz(ə)nə(r)] ,

prisoner	,
囚犯	,

“你逃跑的行为让士兵们以为你能告诉他们逃犯的情况。”

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [ræn] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [mæn] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] . ”

and	so	they	ran	after	you	,	and	that	gave	the	man	his	chance	.	”
和	所以	他们	跑	后	你	,	和	那	给予	这	男人	他的	机会	.	”

于是他们就追着你跑，这给了那个人机会。

“ [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [nəʊ] — — ” [bɪ'gæn] ['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] ,

“	As	if	the	child	could	know	—	—	”	began	Mrs	.	Delfield	,
“	作为	如果	这	孩子	可以	知道	—	—	”	开始	太太	.	德尔菲尔德	,

“仿佛孩子能知道似的——”德尔菲尔德太太开口说道，

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [æn; ən] ['aʊtkraɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['selə(r)] ,

but	was	interrupted	by	an	outcry	from	the	cellar	,
但	曾是	中断	经过	一个	强烈抗议	从	这	地窖	,

但话音未落，就被地下室传来的一声喊叫打断了。

[ænd; ənd] [dʌlsiːz] [kəm'pleɪnɪŋ] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hevi] [wei] [ʌp][ðə; ði] [steəz]

and	Dulcie's	complaining	voice	as	she	made	her	heavy	way	up	the	stairs
和	杜尔西的	抱怨	嗓音	作为	她	制成	她	重的	方式	向上	这	楼梯

[ænd; ənd] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

and	came	hurrying	to	the	sitting	-	room	.
和	来了	匆忙	到	这	坐着	-	房间	.

杜尔西一边抱怨一边沉重地走上楼梯，匆匆赶到客厅。

" [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] , ['stɑrtɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

"	What	can	be	the	matter	now	?	"	exclaimed	Mrs	.	Miller	,	starting	toward	the
"	什么	能	是	这	事情	现在	?	"	惊呼	太太	.	磨坊主	,	开始	朝向	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

"又出什么事了？"米勒太太惊呼道，一边说着一边走向门口。

" [əʊl] [mɪs] — [əʊl] [mɪs] !

"	Ole	Miss	—	Ole	Miss	!
"	奥莱	错过	—	奥莱	错过	!

"Ole Miss——Ole Miss!

[wiːz] [rɔb] !

We's	robbed	!
我们是	被抢劫	!

我们被抢劫了!

! " [ɪk'skleɪmd] ['dʌlsi] , ['nɪəli] ['breθləs] .

Yas'm	!	"	exclaimed	Dulcie	,	nearly	breathless	.
亚斯姆	!	"	惊呼	杜尔西	,	几乎	喘不过气	.

"太棒了！"杜尔西几乎喘不过气来，惊呼道。

" [maɪ][ˌɑːr'oʊ'æs] - ['tʃɪkɪn] [bɪn] [stəʊl] .

"	My	roas	'	chicken	bin	stole	.
"	我的	路亚	-	鸡	垃圾桶	偷窃	.

"我的 roas 的鸡笼被偷了。

!

Yas'm	!
亚斯姆	!

耶斯姆!

[æn; ən] - [ai] - [leɪ] [aɪz] [ɒn][maɪ] [eg] [bæskɪt] , [æn; ən] - [maɪ] [bred] [ˌeɪ 'em] [tʊk] !

An	'	I	cayn't	lay	eyes	on	my	egg	baskit	,	an	'	my	bread	am	took	!
一个	-	我	-	躺	眼睛	在	我的	蛋	巴斯基特	,	一个	-	我的	面包	是	采取	!

我的鸡蛋篮不见了，我的面包也被拿走了!

" [ænd; ənd] ['dʌlsi] [stʊd] ['rəʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

"	and	Dulcie	stood	rolling	her	frightened	eyes	and	trembling	with	excitement	.
"	和	杜尔西	站立	滚动	她	害怕	眼睛	和	发抖	和	激动	.

"杜尔西站在那里，惊恐地翻着白眼，兴奋得浑身颤抖。"

" [waɪ] , ['dʌlsi] !

"	Why	,	Dulcie	!
"	为什么	,	杜尔西	!

"为什么，杜尔西！"

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] !

It	can't	be	!
它	不能	是	!

不可能!

[ai][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪŋ] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ,

I	have	never	had	a	thing	taken	from	the	house	in	all	my	life	,
我	有	绝不	有	一个	事物	已采取	从	这	房子	在	全部	我的	生活	,

我这辈子从来没有丢过家里的东西。

" [dɪ'kleəd] ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] ['dʌlsi] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]

"	declared	Mrs	.	Miller	,	and	with	Dulcie	beside	her	she	hurried	off	to	the
"	声明	太太	.	磨坊主	,	和	和	杜尔西	旁	她	她	慌忙	离开	到	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

"米勒太太说道，然后带着杜尔西匆匆走向厨房。"

['rɔksi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

Roxy	gave	a	little	exclamation	,	and	Mrs	.	Delfield	hastened	to	assure	her
罗克西	给予	一个	小的	感叹	,	和	太太	.	德尔菲尔德	加快	到	保证	她

[ðæt] ['prɒbəbli] ['dʌlsi] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] ,

that	probably	Dulcie	was	mistaken	,
那	大概	杜尔西	曾是	错误	,

罗克西轻呼了一声，德尔菲尔德太太赶紧向她保证，杜尔西可能弄错了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fə'gɒtn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][ðə; ði] [fuːd] .

and	had	forgotten	where	she	had	set	the	food	.
和	有	被遗忘的	在哪里	她	有	放	这	食物	.

她忘记了把食物放在哪里了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [siːmd] [səʊ] ['trʌbld] , [səʊ] [greɪv] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

But	the	little	girl	seemed	so	troubled	,	so	grave	and	quiet	,	that	her	mother
但	这	小的	女孩	似乎	所以	麻烦	,	所以	严重	和	安静的	,	那	她	母亲

[felt] ['æŋkʃəs] .

felt	anxious	.
毛毡	焦虑的	.

但小女孩看起来非常忧虑，神情严肃而沉默，这让她的母亲感到焦虑。

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] - ['sɜːkəs] , - [dɪə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] .

"	Don't	you	want	to	finish	the	'	Circus	,	'	dear	?	"	she	suggested	.
"	不	你	想	到	结束	这	-	马戏团	,	-	亲爱的	?	"	她	建议	.

"亲爱的，你不想完成《马戏团》这部剧吗？"她建议道。

" [jʊl] [niːd] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['kæmlz] , ['sevrəl] ['elɪfənts] , [bɪ'saɪd] ['laɪənz][ænd; ənd]['zebrəz; 'ziːbrəz] .

"	You'll	need	a	herd	of	camels	,	several	elephants	,	beside	lions	and	zebras	.
"	你会	需要	一个	一群	的	骆驼	,	一些	大象	,	旁	狮子	和	斑马	.

"除了狮子和斑马之外，你还需要一群骆驼、几头大象。"

" [bʌt; bət] ['rɔksi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	But	Roxy	shook	her	head	.
"	但	罗克西	摇晃	她	头	.

但罗克西摇了摇头。

[nɒt] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] " ['sɜːkəs] ,

Not	even	her	beloved	"	Circus	,
不是	甚至	她	心爱	"	马戏团	,

就连她心爱的"马戏团"也未能幸免。

" [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːkt] ['sevrəl] ['aʊəz] [iːtʃ] [deɪ] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]

"	on	which	she	had	worked	several	hours	each	day	since	her	arrival	at
"	在	哪个	她	有	工作	一些	小时	每个	天	自从	她	到达	在

['grænmɑː] ['mɪlərz] ,

Grandma	Miller's	,
奶奶	米勒的	,

自从来到米勒奶奶家后，她每天都花几个小时做这件事。

[siːmd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜː(r); hə(r)] .

seemed	to	interest	her	.
似乎	到	兴趣	她	.

她似乎对此很感兴趣。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [mæn] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [fuːd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv]

When	she	had	given	the	man	the	basket	of	food	she	had	not	thought	of
什么时候	她	有	给定	这	男人	这	篮子	的	食物	她	有	不是	想法	的

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['prɒmptli] [mɪst] ,

the	fact	that	it	would	be	promptly	missed	,
这	事实	那	它	会	是	及时	错过	,

她把那篮食物交给那个男人时，并没有想到它会很快被人发现并发现。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʌlsi] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtkraɪ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	Dulcie	would	make	such	an	outcry	over	it	.
和	那	杜尔西	会	制作	这样的	一个	强烈抗议	超过	它	.

而杜尔西竟然会为此大发雷霆。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['rɔksi] ['kwɪkli] [dɪ'saɪdɪd]

But	,	as	no	special	person	was	suspected	of	taking	it	,	Roxy	quickly	decided
但	,	作为	不	特别的	人	曾是	怀疑	的	采取	它	,	罗克西	迅速地	决定

[ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [wel] .

that	all	was	well	.
那	全部	曾是	出色地	.

但是，由于没有怀疑是某个特殊人物拿走了它，罗克西很快就认定一切都没事了。

['dʌlsi] [wʊd] [skəʊld] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lɒs] ,

Dulcie	would	scold	and	wonder	about	her	loss	,
杜尔西	会	骂	和	想知道	关于	她	损失	,

杜尔西会责备自己，并对自己的损失感到困惑。

[ænd; ənd] ['grænmɑː] ['mɪlə(r)] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [huː] [hæd; həd] ['riːəli] [meɪd] [ɒf] [wɪð]

and	Grandma	Miller	would	endeavor	to	find	out	who	had	really	made	off	with
和	奶奶	磨坊主	会	努力	到	寻找	出去	WHO	有	真的	制成	离开	和

[ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ,

the	chicken	,
这	鸡	,

米勒奶奶会努力查明究竟是谁偷走了那只鸡。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['riːəl] [hɑːm] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] ,

but	no	real	harm	had	been	done	,
但	不	真实的	伤害	有	到过	完毕	,

但并没有造成实际的伤害。

[səʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['rɔksi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [sə'dʒestʃən]

so	in	a	little	while	Roxy	was	quite	ready	to	follow	her	mother's	suggestion
所以	在	一个	小的	尽管	罗克西	曾是	相当	准备好	到	跟随	她	母亲的	建议

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ ['peɪpə(r)] ['sɜːkəs]

and	begin	on	the	animals	that	were	to	be	a	part	of	the	“	paper	circus
和	开始	在	这	动物	那	是	到	是	一个	部分	的	这	“	纸	马戏团

” ;

”	;
”	;

不久之后，罗克西就完全准备好听从她母亲的建议，开始制作“纸马戏团”中的动物；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . [dɛlfi:ld] ['fɒləʊd] ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt]

and	when	Mrs	.	Delfield	followed	Mrs	.	Miller	to	the	kitchen	to	find	out	what
和	什么时候	太太	.	德尔菲尔德	随后	太太	.	磨坊主	到	这	厨房	到	寻找	出去	什么

[hæd; həd] ['ri:əli] [ə'kɜ:d] ['rɔksi][wɒz; wəz] ['hæpɪli] [æt; ət] [wɜ:k] [nɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][waɪd] ['wɪndəʊz]

had	really	occurred	Roxy	was	happily	at	work	near	one	of	the	wide	windows
有	真的	发生	罗克西	曾是	快乐地	在	工作	靠近	一	的	这	宽的	视窗

[ðæt] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [gri:n] [wi:t] [fi:ld] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntənz] .

that	looked	across	the	green	wheat	field	toward	the	distant	mountains	.
那	看起来	穿过	这	绿色的	小麦	场地	朝向	这	遥远	山脉	.

当德尔菲尔德太太跟着米勒太太来到厨房，想弄清楚到底发生了什么事时，罗克西正在一扇宽大的窗户旁快乐地工作，从那里可以眺望到绿色的麦田和远处的群山。

[ə; eɪ] [brɔ:d] [ləʊ] ['teɪb(ə)l] , [ðæt] ['grænmɑ:] ['mɪlə(r)] [sed] [wɒz; wəz] ['rɑ:ksiz]['teɪb(ə)l] , [stʊd] [nɪə(r)] [ðɪs]

A	broad	low	table	,	that	Grandma	Miller	said	was	Roxy's	table	,	stood	near	this
一个	广阔	低的	桌子	,	那	奶奶	磨坊主	说	曾是	罗克西的	桌子	,	站立	靠近	这

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

窗边摆着一张宽大的矮桌，米勒奶奶说那是罗克西的桌子。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [tu:] [di:p] [waɪd] [drɔ:z] ,

It	had	two	deep	wide	drawers	,
它	有	二	深的	宽的	抽屉	,

它有两个又深又宽的抽屉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪt] - [bækt] ['kʊʃ(ə)nd] [tʃeə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt]

and	the	straight	-	backed	cushioned	chair	in	front	of	it	was	exactly	the	right
和	这	直的	-	支持的	缓冲	椅子	在	正面	的	它	曾是	确切地	这	正确的

[haɪt] [ænd; ənd][saɪz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [ten] [j'iəz] [əʊld] .

height	and	size	for	a	little	girl	ten	years	old	.
高度	和	尺寸	为了	一个	小的	女孩	十	年	老的	.

而它前面那把直背软垫椅的高度和大小，对于一个十岁的小女孩来说，正好合适。

['rɔksi][kʊd; kəd] [li:n] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kʌntrisaɪd] ,

Roxy	could	lean	on	her	table	and	look	out	over	the	pleasant	countryside	,
罗克西	可以	倾斜	在	她	桌子	和	看	出去	超过	这	令人愉快的	农村	,

罗克西可以倚在桌子上，眺望窗外宜人的乡村景色。

[ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊ] - ['mu:vɪŋ] ['rɪvə(r)] .

and	see	a	distant	bend	of	the	slow	-	moving	river	.
和	看	一个	遥远	弯曲	的	这	慢的	-	移动	河	.

可以看到远处缓缓流淌的河流的拐弯处。

[ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [drɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm] [sk'weəz] [ɒv; əv]

She	opened	the	upper	drawer	of	the	table	and	took	out	some	squares	of
她	打开	这	上	抽屉	的	这	桌子	和	采取	出去	一些	正方形	的

['hevi] [braʊn] ['peɪpə(r)] ,

heavy	brown	paper	,
重的	棕色的	纸	,

她打开桌子上面的抽屉，拿出几张厚厚的棕色纸片。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['pɔɪntɪd] ['sɪzəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['kreɪənz] ;

a	pair	of	pointed	scissors	and	a	box	of	crayons	;
一个	一对	的	尖	剪刀	和	一个	盒子	的	蜡笔	;

一把尖头剪刀和一盒蜡笔；

[ðen] ['rɔksi] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ə; eɪ] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd]

then	Roxy	ran	across	the	room	to	a	closet	and	opened	the	door	and
然后	罗克西	跑	穿过	这	房间	到	一个	壁橱	和	打开	这	门	和

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [ʃelvz] [ʃi:; ʃi] [dru:] [aʊt][ə; eɪ] [θɪk] [bʊk] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:]

from	one	of	the	lower	shelves	she	drew	out	a	thick	book	and	carried	it
从	一	的	这	降低	货架	她	画	出去	一个	厚的	书	和	携带	它

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] ,

to	her	table	,
到	她	桌子	,

然后罗克西跑到房间另一边的壁橱前，打开门，从较低的架子上拿出一本厚厚的书，拿到桌子上。

['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [tɜ:nd] [ðə; ði] [li:vz] ['keəfəli] .

opened	it	and	turned	the	leaves	carefully	.
打开	它	和	转向	这	树叶	小心	.

打开它，小心地翻动书页。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [bʊk] !

It	was	a	wonderful	book	!
它	曾是	一个	精彩的	书	!

这是一本很棒的书!

[ɒn] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] [peɪdʒ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l]['laɪən] ,

On	the	very	first	page	there	was	a	picture	of	an	amiable	lion	,
在	这	非常	第一的	页	那里	曾是	一个	图片	的	一个	可亲	狮子	,

第一页上有一张和蔼可亲的狮子的图片。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] ['restɪŋ] ['pi:sfəli] [ə'baʊt] [hɪm] .

with	his	family	resting	peacefully	about	him	.
和	他的	家庭	休息	和平地	关于	他	.

他的家人安详地陪伴在他身边。

[ɒn] [ðə; ði][nekst][peɪdʒ][wɜ:(r); wə(r)] ['pɪktʃəd] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] ['gæðərɪŋ] ['kəʊkəˌnʌt] ,

On	the	next	page	were	pictured	a	group	of	monkeys	gathering	cocoanuts	,
在	这	下一个	页	是	如图所示	一个	团体	的	猴子	采集	椰子	,

下一页的图片是一群猴子在捡椰子。

[ænd; ənd] ['fɜ:ðə(r)] [ɒn][wɜ:(r); wə(r)] [ʃəʊn] ['kæmlz] ['dʒɜ:nɪɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['dezət] ; [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]

and	further	on	were	shown	camels	journeying	across	a	desert	;	there	were
和	更远	在	是	所示	骆驼	旅程	穿过	一个	沙漠	;	那里	是

['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['zebrəz; 'zi:brəz] ,

pictures	of	zebras	,
图片	的	斑马	,

再往后看，画面中出现了骆驼穿越沙漠的景象；还有斑马的图片。

[t'aɪgəz] , [raɪ'nɒsərəs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [bɜ·dz] [wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)] [faɪn]

tigers	,	rhinoceros	,	and	there	were	pages	of	wonderful	birds	with	all	their	fine
老虎	,	犀牛	,	和	那里	是	页面	的	精彩的	鸟类	和	全部	他们的	美好的

['plu:mɪdʒ] .

plumage	.
羽毛	.

老虎、犀牛，还有好几页描绘着各种羽毛华丽的奇妙鸟类。

['rɔksi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][peɪdʒ] [weə(r)] [ə; eɪ] [tɔ:l]['kæm(ə)l][wɒz; wəz] ['pɪktʃəd] ,

Roxy	turned	to	the	page	where	a	tall	camel	was	pictured	,
罗克西	转向	到	这	页	在哪里	一个	高的	骆驼	曾是	如图所示	,

罗克西翻到画着一头高大骆驼的那一页，

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːts] [ɒv; əv] [braʊn] ['peɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['freʃli]
and **then** **taking** **one** **of** **the** **sheets** **of** **brown** **paper** **and** **a** **freshly**
和 然后 采取 一 的 这 纸张 的 棕色的 纸 和 一个 新鲜的
['ʃaːpənd] ['pens(ə)l][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,
sharpened **pencil** **she** **began** **,**
锋利 铅笔 她 开始 ,

然后她拿起一张棕色纸和一支刚削好的铅笔，开始写起来。

['veri] ['keəfəli] , [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ænɪm(ə)l] .
very **carefully** **,** **to** **draw** **the** **outlines** **of** **the** **strange** **animal** **.**
非常 小心 , 到 画 这 概述 的 这 奇怪的 动物 .

非常仔细地勾勒出这种奇怪动物的轮廓。

[ɪts][kwɪə(r)] [hed] , [lɒŋ] [legz][ænd; ənd] [hʌmpt] [bæk] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzi] [tuː; tə] ['kɒpi] ,
Its **queer** **head** **,** **long** **legs** **and** **humped** **back** **were** **easy** **to** **copy** **,**
它是 酷儿 头 , 长的 腿 和 驼背 后退 是 简单的 到 复制 ,

它奇特的头部、长腿和驼背很容易模仿。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['rɔksi] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd]
and **with** **a** **little** **smile** **of** **satisfaction** **Roxy** **held** **up** **the** **drawing** **she** **had** **made**
和 和 一个 小的 微笑 的 满意 罗克西 握住 向上 这 绘画 她 有 制成
,
,
,

罗克西带着一丝满意的微笑，举起了她画的画。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sɪzəz] [ɪn][hænd] ,
and **then** **,** **scissors** **in** **hand** **,**
和 然后 , 剪刀 在 手 ,

然后，手里拿着剪刀，

[ʃiː; ʃi] [kʌt] ['keəfəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['peɪpə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['pens(ə)l][mɑːrks] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['peɪpə(r)]['kæm(ə)l]
she **cut** **carefully** **into** **the** **paper** **following** **her** **pencil** **marks** **until** **a** **paper** **camel**
她 切 小心 进入 这 纸 下列的 她 铅笔 标记 直到 一个 纸 骆驼
[leɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
lay **on** **the** **table** **before** **her** **.**
躺 在 这 桌子 前 她 .

她小心翼翼地沿着铅笔的标记剪开纸张，直到一只纸骆驼出现在她面前的桌子上。

“ [ðeə(r)] !
“ **There** **!**
“ 那里 !

“那里！

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [kʌt] [aʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mɔː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [wʌn] !
Now **I** **can** **cut** **out** **two** **or** **three** **more** **from** **this** **one** **!**
现在 我 能 切 出去 二 或者 三 更多的 从 这 一 !

现在我可以从这个里再切掉两三个了！

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] ,
” **she** **said** **aloud** **,**
” 她 说 大声 ,

她大声说道：“

[ænd; ənd] ['pʊld] ['əʊpən][ðə; ði]['ləʊə(r)] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði]['kæm(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
and **pulled** **open** **the** **lower** **drawer** **and** **placed** **the** **camel** **with** **a** **number** **of**
和 拉 打开 这 降低 抽屉 和 放置 这 骆驼 和 一个 数字 的
['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [kʌt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [braʊn] ['peɪpə(r)] .
other **animals** **cut** **from** **the** **brown** **paper** **.**
其他 动物 切 从 这 棕色的 纸 .

他拉开下面的抽屉，把骆驼和一些用棕色纸剪成的其他动物一起放了进去。

['leɪtə(r)][ɒn] ['rɔksi] [plænd] [tu:; tə][ju:z][ɔ:l] [ðiːz] ['peɪpə(r)] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði] “ ['peɪpə(r)]['sɜːkəs] .

Later	on	Roxy	planned	to	use	all	these	paper	figures	in	the	“	Paper	Circus	.
之后	在	罗克西	计划	到	使用	全部	这些	纸	数据	在	这	“	纸	马戏团	.

后来，罗克西计划在“纸马戏团”中使用所有这些纸人偶。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grænmɑː] ['mɪlə(r)] [huː] [hæd; həd] [sə'dʒestid] ,

”	It	was	Grandma	Miller	who	had	suggested	,
”	它	曾是	奶奶	磨坊主	WHO	有	建议	,

“是米勒奶奶建议的，

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] ['reɪni] [deɪz] [wen] ['rɔksi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [fɜːst] [ə'raɪvd]

during	a	week	of	rainy	days	when	Roxy	and	her	mother	had	first	arrived
期间	一个	星期	的	下雨	天	什么时候	罗克西	和	她	母亲	有	第一的	到达的

[æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] ,

at	the	farm	,
在	这	农场	,

罗克西和她母亲刚到农场时，正值连续一周的雨天。

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	the	little	girl	should	begin	it	,
那	这	小的	女孩	应该	开始	它	,

应该由小女孩来开始。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]

and	told	her	that	when	her	mother	was	a	small	girl	there	was	no
和	讲述	她	那	什么时候	她	母亲	曾是	一个	小的	女孩	那里	曾是	不

[geɪm] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [mɔː(r)] .

game	she	enjoyed	more	.
游戏	她	享受	更多的	.

并告诉她，她妈妈小时候最喜欢的游戏就是这个。

[ænd; ənd]['rɑːksiz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] “ ['ænɪm(ə)l] [bʊk] ” [ænd; ənd] [ʃəʊn] ['rɔksi] [haʊ]

And	Roxy's	mother	had	brought	out	the	“	Animal	Book	”	and	shown	Roxy	how
和	罗克西的	母亲	有	带来	出去	这	“	动物	书	”	和	所示	罗克西	如何

[tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] .

to	trace	the	pictures	.
到	痕迹	这	图片	.

罗克西的妈妈拿出了《动物图鉴》，教罗克西如何描摹图片。

['grænmɑː] ['mɪlə(r)][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Grandma	Miller	had	explained	that	the	animals	were	only	a	part	of	the
奶奶	磨坊主	有	解释	那	这	动物	是	仅有的	一个	部分	的	这

['sɜːkəs] ;

circus	;
马戏团	;

米勒奶奶解释说，这些动物只是马戏团的一部分；

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [klaʊn] , [huː] [wɔː(r)] [streɪndʒ] ['gɑːmənts] , [men] [huː] [mʌst; məst][biː; bi]

there	would	be	a	clown	,	who	wore	strange	garments	,	men	who	must	be
那里	会	是	一个	小丑	,	WHO	穿着	奇怪的	服装	,	男人	WHO	必须	是

['maʊntɪd] [ɒn] ['prɑːnsɪŋ] ['hɔːsɪz] ,

mounted	on	prancing	horses	,
安装	在	轻快地跳跃	马匹	,

那里会有一个小丑，穿着奇装异服；还会有一些人骑着骏马。

[ænd; ənd][ɔːl][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'sembəld] [ɪn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] .

and	all	could	be	assembled	in	a	procession	.
和	全部	可以	是	组装	在	一个	游行	.

所有人都可以组成游行队伍。

['grænmɑ:] ['mɪlə(r)] [nju:] [dʒʌst] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɪgəz] [stænd] ['ʌpraɪt] [wɪð] ['klevə(r)]['lɪt(ə)l]

Grandma	**Miller**	**knew**	**just**	**how**	**to**	**make**	**the**	**figures**	**stand**	**upright**	**with**	**clever**	**little**
奶奶	磨坊主	知道	只是	如何	到	制作	这	数据	站立	直立	和	聪明的	小的

['breɪsɪz][ɒv; əv] [stɪf] ['peɪpə(r)]['peɪstɪd][ɒn][ðeə(r)] [bæks] ;

braces	**of**	**stiff**	**paper**	**pasted**	**on**	**their**	**backs**	**;**
牙套	的	僵硬的	纸	粘贴	在	他们的	背部	;

米勒奶奶知道如何让这些小人偶直立起来，她巧妙地在小人偶的背部粘贴了一些硬纸片做成的小支架；

[ænd; ənd]['rɑ:ksɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['rɔksi] [kʊd; kəd] [ju:z] [hɜ:(r); hə(r)][bɒks][ɒv; əv] ['kʌlәd]

and	**Roxy's**	**mother**	**had**	**suggested**	**that**	**Roxy**	**could**	**use**	**her**	**box**	**of**	**colored**
和	罗克西的	母亲	有	建议	那	罗克西	可以	使用	她	盒子	的	有色

['kreɪənz] [tu:; tə]['kʌlə(r)][ðə; ði]['laɪənz] [meɪn] ,

crayons	**to**	**color**	**the**	**lion's**	**mane**	**,**
蜡笔	到	颜色	这	狮子的	鬃毛	,

罗克西的妈妈建议罗克西可以用她的彩色蜡笔盒给狮子的鬃毛涂色。

[ðə; ði] [straɪps] [ɒn][ðə; ði]['zebrəz; 'zi:brəz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [mɑ:k] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] .

the	**stripes**	**on**	**the**	**zebras**	**,**	**and**	**to**	**mark**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**monkeys**	**.**
这	条纹	在	这	斑马	,	和	到	标记	这	眼睛	的	这	猴子	.

给斑马画上条纹，给猴子画上眼睛。

[æz; əz]['rɔksi] ['ædɪd] [ðə; ði]['kæm(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [drɔ:(r)] [ʃi:; ʃi]

As	**Roxy**	**added**	**the**	**camel**	**to**	**the**	**pile**	**of**	**figures**	**in**	**the**	**lower**	**drawer**	**she**
作为	罗克西	额外	这	骆驼	到	这	桩	的	数据	在	这	降低	抽屉	她

[θɔ:t] ['hæpɪli] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['peɪpə(r)] [mə'nædʒəri] [wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] [kəm'pli:t] .

thought	**happily**	**that**	**her**	**paper**	**menagerie**	**was**	**now**	**nearly**	**complete**	**.**
想法	快乐地	那	她	纸	动物园	曾是	现在	几乎	完全的	.

罗克西把骆驼添加到下层抽屉里的一堆纸片上时，她高兴地想，她的纸质动物园现在几乎完成了。

“ [ðen] [aɪl] [kʌt] [aʊt] [klaʊnz] [ænd; ənd]['sɜ:kəs] - [men] , ” [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ,

“	**Then**	**I'll**	**cut**	**out**	**clowns**	**and**	**circus**	**-**	**men**	**,**	**”**	**she**	**decided**	**,**
“	然后	患病的	切	出去	小丑	和	马戏团	-	男人	,	”	她	决定	,

“那我就把小丑和马戏团演员都删掉，”她决定道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən][get] ['redi] [tu:; tə] [sə'praɪz] ['grænmɑ:] ,

“	**and**	**then**	**I**	**can**	**get**	**ready**	**to**	**surprise**	**Grandma**	**,**
“	和	然后	我	能	得到	准备好	到	惊喜	奶奶	,

然后我就可以准备给奶奶一个惊喜了，

” [fɔ:(r); fə(r)] ['rɔksi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][plæn][tu:; tə] ['selɪbreɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] ['bɜ:θdeɪ] ,

”	**for**	**Roxy**	**was**	**making**	**a**	**plan**	**to**	**celebrate**	**her**	**grandmother's**	**birthday**	**,**
”	为了	罗克西	曾是	制作	一个	计划	到	庆祝	她	祖母的	生日	,

[ðæt] [keɪm] [ɪn][mɪd] - [dʒʊ'laɪ] ,

that	**came**	**in**	**mid**	**-**	**July**	**,**
那	来了	在	中	-	七月	,

“因为罗克西正在计划庆祝她祖母的生日，她的生日在七月中旬。”

[baɪ][æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] “ ['peɪpə(r)]['sɜ:kəs] ” [wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

by	**an**	**entertainment**	**in**	**which**	**the**	**“**	**paper**	**circus**	**”**	**was**	**to**	**have**	**a**
经过	一个	娱乐	在	哪个	这	“	纸	马戏团	”	曾是	到	有	一个

['prɒmɪnənt] [pleɪs] .

prominent	**place**	**.**
著名的	地方	.

在一场以“纸马戏团”为主要表演项目的娱乐活动中，纸马戏团将占据重要地位。

['pɒli] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə][help] ['rɔksi] [wɪð] [ðɪs] [plæn] ,

Polly	**had**	**promised**	**to**	**help**	**Roxy**	**with**	**this**	**plan**	**,**
波莉	有	承诺	到	帮助	罗克西	和	这	计划	,

波莉曾答应帮助罗克西实施这个计划。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] .

and	no	one	else	was	to	be	in	the	secret	.
和	不	一	别的	曾是	到	是	在	这	秘密	.

除了我以外，任何人都不能知道这个秘密。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt]['rɔksi][hæd; həd] ['nɪəli] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

For	the	moment	Roxy	had	nearly	forgotten	the	adventures	of	the	afternoon	,
为了	这	片刻	罗克西	有	几乎	被遗忘的	这	冒险	的	这	下午	,

罗克西此刻几乎忘记了下午的奇遇。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌmp] [ʌp]

but	the	sound	of	voices	just	outside	the	open	windows	made	her	jump	up
但	这	声音	的	声音	只是	外部	这	打开	视窗	制成	她	跳	向上

[frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [rʌn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

from	the	table	and	run	toward	the	door	.
从	这	桌子	和	跑步	朝向	这	门	.

但窗外传来的人声让她从桌边跳起来，朝门口跑去。

“ [ðeəz; ðəz] ['pɒli] !

“	There's	Polly	!
”	有	波莉	!

“那是波莉！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [əʊ] , [aɪ] [həʊp] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] ['dʌlsi] [sed] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['jæŋki] ['səʊldʒə(r)][dɪd] ['riːəli]

“	Oh	,	I	hope	it's	just	as	Dulcie	said	,	and	that	the	Yankee	soldier	did	really
”	哦	,	我	希望	它是	只是	作为	杜尔西	说	,	和	那	这	扬基	士兵	做过	真的

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

“哦，我希望就像杜尔西说的那样，那个北方士兵真的逃脱了。”

” ['pɒli] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['rɑːksiz] ['mʌðə(r)] ,

”	Polly	was	on	the	front	porch	talking	to	Roxy's	mother	,
”	波莉	曾是	在	这	正面	门廊	说	到	罗克西的	母亲	,

“波莉当时正在前廊和罗克西的妈妈说话，

[ænd; ənd][æz; əz]['rɔksi] [ə'pɪəd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['pɒli] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [eg] ['bɑːskɪt] ,

and	as	Roxy	appeared	she	saw	that	Polly	was	carrying	the	missing	egg	basket	,
和	作为	罗克西	出现	她	锯	那	波莉	曾是	携带	这	丢失的	蛋	篮子	,

罗克西出现时，看到波莉正拿着丢失的鸡蛋篮。

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv]

and	heard	her	explain	that	she	had	found	it	near	a	thicket	of
和	听到	她	解释	那	她	有	成立	它	靠近	一个	灌木丛	的

['dɒgwʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][sləʊp] .

dogwood	as	she	came	up	the	slope	.
茱	作为	她	来了	向上	这	坡	.

我听见她解释说，她是在上山坡时，在一片山茱萸灌木丛附近发现它的。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['sɪgnlz]

SIGNALS
信号

信号

“ [dæt] ['jæŋki] [soʊdʒɝ] [tʊk] [diː] ['tʃɪkɪn] , [æn; ən] - [diː] [bred] , [æn; ən] - [diː] [egz] ;
“ Dat Yankee sojer took de chicken , an ' de bread , an ' de eggs ;
“ 数据 扬基 索杰 采取 德 鸡 , 一个 - 德 面包 , 一个 - 德 鸡蛋 ;

“那个美国佬拿走了鸡肉、面包和鸡蛋；

[æn; ən] - [aɪm] [raɪt] ['ʃuː] [dæt][sʌm; səm] [ɔb] [dəʊs] [keɪks] [wɜː(r); wə(r)] [tʌk] ! ” [dɪ'kleəd] ['dʌlsi] ,
an ' I'm right shuh dat some ob dose cakes were tuk ! ” declared Dulcie ,
一个 - 我是 正确的 嘘 数据 一些 奥布 剂量 蛋糕 是 图克 ! ” 声明 杜尔西 ,

“没错，有些蛋糕确实被偷了！”杜尔西宣称。

[æz; əz]['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['bɑːskɪt] .
as Mrs . Delfield handed her the basket .
作为 太太 . 德尔菲尔德 递交 她 这 篮子 .

德尔菲尔德太太把篮子递给了她。

“ [nəʊ] , ['dʌlsi] !
“ No , Dulcie !
“ 不 , 杜尔西 !

“不，杜尔西！”

[nəʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] !
No , he didn't !
不 , 他 没有 !

不，他没有！

” [ɪk'skleɪmd] ['rɔksi] ,
” exclaimed Roxy ,
” 惊呼 罗克西 ,

“罗克西惊呼道，”

[huː] [wɪð] ['pɒli] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] ['fɒləʊd] ['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv]
who with Polly beside her had followed Mrs . Delfield to the open door of
WHO 和 波莉 旁 她 有 随后 太太 . 德尔菲尔德 到 这 打开 门 的
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
the kitchen .
这 厨房 .

她和波莉一起跟着德尔菲尔德太太来到了敞开的厨房门口。

['dʌlsi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sɒləmli] .
Dulcie shook her head solemnly .
杜尔西 摇晃 她 头 庄严地 .

杜尔西郑重地摇了摇头。

“ [den] [juː; jʊ] [telz] [ˌem 'iː] [haʊ] [kʌm] [dæt] ['bɑːskɪt] [wɔːr] [hiː; hi] [haɪdz] - ?
“ Den you tells me how cum dat basket whar he hides hisse'f ?
“ 丹 你 讲述 我 如何 精液 数据 篮子 码头 他 隐藏 - ?

“然后你告诉我他是怎么找到藏自己那个篮子的？”

[æn; ən] - [juː; jʊ] [telz] [ˌem 'iː] ['laɪkwaɪz] [huː] [dɪd] [meɪk] [ɒf] [wɪd] [ɔːl] [maɪ] [fuːd] ?
An ' you tells me likewise who did make off wid all my food ?
一个 - 你 讲述 我 同样地 WHO 做过 制作 离开 宽 全部 我的 食物 ?

你也应该告诉我，是谁偷走了我所有的食物?

” [ænd; ənd] ['dʌlsi] [geɪzd] [səʊ] ['stɜːnli] [æt; ət] ['rɔksi] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt]
” and Dulcie gazed so sternly at Roxy that the little girl began to feel sure that
” 和 杜尔西 凝视 所以 严厉地 在 罗克西 那 这 小的 女孩 开始 到 感觉 当然 那
[hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .
her secret had been discovered .
她 秘密 有 到过 发现 .

“杜尔西严厉地盯着罗克西，小女孩开始确信自己的秘密被发现了。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɑːf] [stɑːvd] , ” [sed] ['grænmɑː]

“	Of	course	the	poor	fellow	must	have	been	half	starved	,	”	said	Grandma
”	的	课程	这	贫穷的	同伴	必须	有	到过	一半	饥饿	,	”	说	奶奶

['mɪlə(r)] ,

Miller	,
磨坊主	,

“那可怜的人肯定饿得快要死了，”米勒奶奶说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [ɑːskt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['glædli] [bi'frend] [hɪm] .

“	but	if	he	had	only	asked	we	would	have	gladly	befriended	him	.
”	但	如果	他	有	仅有的	问	我们	会	有	乐意	结交朋友	他	.

“但如果他开口请求，我们一定会很乐意与他交朋友。”

[ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ['səʊldʒə(r)] [sliŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ! ”

I	don't	like	to	think	of	any	soldier	slinking	into	a	house	in	this	fashion	!	”
我	不	喜欢	到	思考	的	任何	士兵	潜行	进入	一个	房子	在	这	时尚	!	”

我不愿想象有士兵以这种方式潜入民宅！

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] !

“	He	didn't	!
”	他	没有	!

“他没有！”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] !

He	didn't	!
他	没有	!

他没有！

” [ə'gen] [dɪ'kleəd] ['rɔksi] ['nɪəli] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] ;

”	again	declared	Roxy	nearly	ready	to	cry	;
”	再次	声明	罗克西	几乎	准备好	到	哭	;

罗克西再次说道，几乎要哭出来了；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] [niːd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['hʌŋgri]

for	the	little	girl	realized	that	the	young	soldier	need	not	have	been	so	hungry
为了	这	小的	女孩	已实现	那	这	年轻的	士兵	需要	不是	有	到过	所以	饥饿的

,

,
,

因为小女孩意识到，这位年轻的士兵其实不必那么饥饿。

[səʊ] ['nɪəli] [stɑːvd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'kleəd] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [stiːl]

so	nearly	starved	,	as	he	had	declared	,	if	he	had	been	willing	to	steal
所以	几乎	饥饿	,	作为	他	有	声明	,	如果	他	有	到过	愿意的	到	偷

[fuːd] ;

food	;
食物	;

正如他所说，如果他愿意去偷食物，他几乎就要饿死了；

[ænd; ənd] ['rɔksi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌʌn'feə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] [θiːf] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	Roxy	felt	it	was	unfair	that	he	should	be	thought	a	thief	when	she
和	罗克西	毛毡	它	曾是	不公平	那	他	应该	是	想法	一个	贼	什么时候	她

[hɜː'self] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [θɪŋz] .

herself	had	taken	the	things	.
她自己	有	已采取	这	事物	.

罗克西觉得，明明是她自己拿了东西，却让他被认为是小偷，这很不公平。

[ʃiː; ʃi] [wel] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriŋ] [hɪm][ðə; ði] [fuːd] ,

She	well	knew	that	she	would	be	praised	for	carrying	him	the	food	,
她	出色地	知道	那	她	会	是	赞扬	为了	携带	他	这	食物	,

她很清楚，她会因为给他端食物而受到表扬。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['streɪndʒə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [tel] ['eniwʌn] [ðæt]

but	her	promise	to	the	fleeing	stranger	that	she	would	never	tell	anyone	that
但	她	承诺	到	这	逃离	陌生人	那	她	会	绝不	告诉	任何人	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [naʊ] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [prə'tektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒnəsti] .

she	had	seen	him	now	prevented	her	from	protecting	his	honesty	.
她	有	已见	他	现在	阻止	她	从	保护	他的	诚实	.

但她向逃跑的陌生人承诺永远不会告诉任何人她见过他，这使得她无法保护他的诚实。

“ [waɪ] , ['rɔksi] , [dɪə(r)] !

“	Why	,	Roxy	,	dear	!
”	为什么	,	罗克西	,	亲爱的	!

“哎呀，罗克西，亲爱的！”

[huː] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [fuːd] ?

Who	else	could	have	taken	the	food	?
WHO	别的	可以	有	已采取	这	食物	?

除了他，还有谁会拿走食物?

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [krept] [ɪn] [wen] ['dʌlsi] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kæbɪn] ,

He	must	have	crept	in	when	Dulcie	was	in	her	cabin	,
他	必须	有	悄悄地爬	在	什么时候	杜尔西	曾是	在	她	舱	,

他一定是趁杜尔西在小屋里的时候偷偷溜进去的。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [wɪð] ['pɒli] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] ,

and	when	you	were	riding	with	Polly	,	”	said	Mrs	.	Delfield	,
和	什么时候	你	是	骑术	和	波莉	,	”	说	太太	.	德尔菲尔德	,

“还有你和波莉一起骑车的时候，”德尔菲尔德太太说。

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['rɔksi] [hæd; həd] [nɒt] [jet]

putting	her	arm	about	her	little	daughter	and	thinking	Roxy	had	not	yet
推杆	她	手臂	关于	她	小的	女儿	和	思维	罗克西	有	不是	然而

['həʊlli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] .

wholly	recovered	from	her	fright	.
完全	恢复	从	她	惊吓	.

她将手臂搭在小女儿身上，心想罗克西还没有完全从惊吓中恢复过来。

['rɔksi] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [met] ['pɑːliz] ['kwestʃənɪŋ] [glɑːns] .

Roxy	looking	up	met	Polly's	questioning	glance	.
罗克西	寻找	向上	遇见	波莉的	提问	瞥一眼	.

罗克西抬起头，迎上了波莉疑惑的目光。

“ [əʊ] ! ['pɒli] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

“	Oh	!	Polly	looks	as	if	she	knew	all	about	it	,	”	she	thought	,
”	哦	!	波莉	看起来	作为	如果	她	知道	全部	关于	它	,	”	她	想法	,

“哦！波莉看起来好像对这件事了如指掌，”她心想。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ;

wondering	if	it	could	be	possible	;
好奇	如果	它	可以	是	可能的	;

我在想这是否有可能;

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdɪsə'griːmənt]

but	neither	of	the	girls	said	a	word	as	to	the	fact	of	their	disagreement
但	两者都不	的	这	女孩们	说	一个	单词	作为	到	这	事实	的	他们的	分歧

[ɔː(r)] [ðæt] ['rɔksi] [hæd; həd] [nɒt] ,

or	that	Roxy	had	not	,
或者	那	罗克西	有	不是	,

但两个女孩对她们之间的分歧，以及罗克西没有提出异议这件事，都只字未提。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [gɒn] [tuː; tə] ['ʃɑːpsbəːg] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

after	all	,	gone	to	Sharpsburg	that	afternoon	.
后	全部	,	已消失	到	夏普斯堡	那	下午	.

毕竟，那天下午我去了一趟沙普斯堡。

['dʌlsi] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [fə'gɒtn] ['rɑːksiz] ['ɜːli] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)]

Dulcie	had	apparently	forgotten	Roxy's	early	return	,	and	now	reminded	her
杜尔西	有	显然	被遗忘的	罗克西的	早期的	返回	,	和	现在	提醒	她

['mɪstrəs] [ðæt] ['sʌpəˌtaɪm] [wɒz; wəz] [wel] [pɑːst] .

mistress	that	suppertime	was	well	past	.
情妇	那	晚餐时间	曾是	出色地	过去的	.

杜尔西显然忘记了罗克西提前回来的事，现在提醒她的女主人晚饭时间早已过了。

“ [jəʊ] - - [ˌeɪ 'em] ['redi] .

“	Yo	'	suppah	am	ready	.
”	哟	-	-	是	准备好	.

“Yo' suppah 我准备好了。”

[ˌdiː eɪ 'ɑːr][eɪn; 'ɑːjɪn] - [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌdiː eɪ 'ɑːr] [ɔːt] [tɜː] [biː; bi] - [kaʊnt] [ɔb] [dæt] ['jæŋki] [ə; eɪ] -

Dar	ain	'	so	much	as	dar	ought	ter	be	'	count	ob	dat	Yankee	a	-
达尔	艾因	-	所以	很多	作为	达尔	应该	特尔	是	-	数数	奥布	数据	扬基	一个	-

[stiːlɪn] - [ɔb] [ˌaɪ 'tiː] ;

stealin	'	ob	it	;
偷窃	-	奥布	它	;

Dar ain' so much as dar ought ter be 'count ob dat Yankee a-stealin' ob it;

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [jʊl] [meɪk] [aʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['səʊbəli] ,

but	I	reckons	you'll	make	out	,	”	she	said	soberly	,
但	我	估计	你会	制作	出去	,	”	她	说	清醒地	,

但我认为你会成功的，”她冷静地说。

[ænd; ənd] ['grænmɑː] ['mɪlə(r)] [led] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

and	Grandma	Miller	led	the	way	to	the	dining	-	room	.
和	奶奶	磨坊主	引领	这	方式	到	这	用餐	-	房间	.

米勒奶奶带头走向餐厅。

['pɒli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [həʊm] ,

Polly	declared	that	she	had	had	her	supper	before	leaving	home	,
波莉	声明	那	她	有	有	她	晚餐	前	离开	家	,

波莉声称她出门前已经吃过晚饭了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] ['rɔksi] [ænd; ənd] ['nɪbld] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [dʌlsiːz] [keɪks] .

but	she	sat	at	the	table	beside	Roxy	and	nibbled	at	one	of	Dulcie's	cakes	.
但	她	卫星	在	这	桌子	旁	罗克西	和	轻咬	在	一	的	杜尔西的	蛋糕	.

但她坐在罗克西旁边的桌子旁，津津有味地吃了一块杜尔西做的蛋糕。

['grænmɑː] ['mɪlə(r)] [spəʊk] [ə'gen] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [səʊ] [mʌtʃ]

Grandma	Miller	spoke	again	of	the	young	soldier	who	had	caused	so	much
奶奶	磨坊主	辐	再次	的	这	年轻的	士兵	WHO	有	导致	所以	很多

[ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] [həʊm] .

excitement	in	her	quiet	home	.
激动	在	她	安静的	家	.

米勒奶奶又一次提起了那个在她宁静的家中引起巨大轰动的年轻士兵。

“ [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['seɪfti] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ; [wɪð] [tuː] [gʊd] ['hɔːsɪz] [hiː; hi][kæn; kən] [suːn] [riːtʃ] ['wɒʃɪŋtən]

“	He	is	in	safety	by	this	time	;	with	two	good	horses	he	can	soon	reach	Washington
”	他	是	在	安全	经过	这	时间	;	和	二	好的	马匹	他	能	很快	抵达	华盛顿

.

:

.

“他现在安全了；有了两匹好马，他很快就能到达华盛顿。”

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ['prɪz(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ?

I	wonder	if	it	was	the	Richmond	prison	from	which	he	escaped	?
我	想知道	如果	它	曾是	这	里士满	监狱	从	哪个	他	逃脱	?

我想知道他是不是从里士满监狱越狱的?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] .
" she said thoughtfully .
" 她 说 深思熟虑 .

她若有所思地说。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [θɔːt] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] ['veri] [breɪv] [tuː; tə] [raɪd] [ɒn] [səʊ] [nɪə(r)] [tuː; tə] ['ʃɑːpsbəːg]
" My father thought the Confederates very brave to ride on so near to Sharpsburg
" 我的 父亲 想法 这 南方邦联 非常 勇敢的 到 骑 在 所以 靠近 到 夏普斯堡
[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [hɪm] ,
in search of him ,
在 搜索 的 他 ,

"我父亲认为南方邦联军非常勇敢，竟然敢在离沙普斯堡这么近的地方搜捕他。"

" [sed] ['pɒli] ;
" said Polly ;
" 说 波莉 ;

波莉说道；

" [hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [mait] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] ['kæptʃəd] [ðəm'selvz] [baɪ] [sʌm; səm] ['bɒdi] [ɒv; əv]
" he says they might easily have been captured themselves by some body of
" 他 说道 他们 可能 容易地 有 到过 捕获 他们自己 经过 一些 身体 的
['juːniən] [truːps] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːtʃ] . "
Union troops on the march . "
联盟 军队 在 这 行进 . "

"他说，他们很可能在行军途中被某个联邦军队俘虏。"

" [əʊ] , [nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] ['kwestʃənz] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌðən] ['səʊldʒəz] ;
" Oh , no one ever questions the courage of the Southern soldiers ;
" 哦 , 不 一 曾经 问题 这 勇气 的 这 南方 士兵 ;

"哦，从来没有人质疑南方士兵的勇气；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
I should not be surprised to see an army of them ,
我 应该 不是 是 惊讶 到 看 一个 军队 的 他们 ,

如果看到一大群这样的人，我一点也不觉得奇怪。

[wɪð] ['dʒen(ə)rəl] ['rɒbət] [liː] [æt; ət] [ðeə(r)] [hed] , [kʌm] ['raɪdɪŋ] ['ɪntuː] ['meərilənd] ['eni] [deɪ] , " [sed] ['mɪsɪz]
with General Robert Lee at their head , come riding into Maryland any day , " said Mrs
和 一般的 罗伯特 李 在 他们的 头 , 来 骑术 进入 马里兰州 任何 天 , " 说 太太
. [dɛlfiːld] ,
. Delfield ,
. 德尔菲尔德 ,

"罗伯特·李将军率领的军队随时可能进军马里兰州，"德尔菲尔德夫人说道。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [mʌnθs] [hɜː(r); hə(r)] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]
but little imagining that before many months her prediction was to be
但 小的 想象 那 前 许多 几个月 她 预言 曾是 到 是
[fʊl'fɪld] ,
fulfilled ,
已完成 ,

但她万万没想到，几个月后她的预言就会实现。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [liː] [liːd] [hɪz; ɪz] [breɪv] [truːps] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [rɪ'vəʊlt]
and the courageous Lee lead his brave troops to raise the standard of revolt
和 这 勇敢 李 带领 他的 勇敢的 军队 到 增加 这 标准 的 反叛
[ɒn] ['nɔːðən] [sɔɪl] ,
on Northern soil ,
在 北方 土壤 ,

勇敢的李将军率领他英勇的军队在北方土地上高举起反抗的旗帜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'lɒŋ] [ðəʊz] ['pi:sf(ə)l] [sləʊps] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['væli] ['bɔ:dərɪŋ] [ðə; ði] [æn'ti:təm]

and	that	along	those	peaceful	slopes	and	in	the	valley	bordering	the	Antietam
和	那	沿着	那些	和平	连续下坡	和	在	这	谷	毗邻	这	安提坦

['rɪvə(r)] [wʊd] [reɪdʒ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪrsɪst] [ænd; ənd][məʊst] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l]

River	would	rage	one	of	the	fiercest	and	most	decisive	battles	of	the	Civil
河	会	愤怒	一	的	这	最凶猛	和	最多	决定性	战斗	的	这	民用

[wɔ:(r)] .

War	.
战争	.

而就在这些宁静的山坡上，在安提耶坦河畔的山谷里，将会爆发内战中最激烈、最具决定性的战役之一。

[nɔ:(r)][kʊd; kəd] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] ['gæðəd] [ðæt] [dʒu:n] ['i:vnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]

Nor	could	any	one	of	the	little	group	gathered	that	June	evening	about	the	table
也不	可以	任何	一	的	这	小的	团体	聚集	那	六月	晚上	关于	这	桌子

[ɪn][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [ru:m] [hu:z] ['wɪndəʊz] [lʊkt] [ɒf] [tə'wɔ:d] [saʊθ] ['maʊntən] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði]

in	the	peaceful	room	whose	windows	looked	off	toward	South	Mountain	imagine	that	the
在	这	和平	房间	谁	视窗	看起来	离开	朝向	南	山	想象	那	这

[jʌŋ] ['jæŋki] ['səʊldʒə(r)] [hu:] ['rɔksi] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [helpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['seɪfti] [wʊd]

young	Yankee	soldier	who	Roxy	had	that	day	helped	on	his	way	to	safety	would
年轻的	扬基	士兵	WHO	罗克西	有	那	天	帮助	在	他的	方式	到	安全	会

[bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkə] ['ɑ:mi] ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl] [mə'kleɪən] .

be	one	of	the	conquering	army	under	General	McClellan	.
是	一	的	这	征服	军队	在下面	一般的	麦克莱伦	.

六月的一个傍晚，在宁静的房间里，人们围坐在桌旁，透过窗户可以看到南山，这群人谁也想不到，罗克西那天帮助逃往安全地带的那个年轻的北方士兵，日后会成为麦克莱伦将军麾下征服大军的一员。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['rɔksi] [ænd; ənd] ['pɒli] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] ,

Now	and	then	Roxy	and	Polly	exchanged	a	friendly	smile	,
现在	和	然后	罗克西	和	波莉	交换	一个	友好的	微笑	,

罗克西和波莉不时交换一个友好的微笑。

[bəuθ] [wel] [pli:zd] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌdɪsə'gri:mənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] ,

both	well	pleased	that	their	disagreement	of	the	early	afternoon	was	forgotten	,
两个都	出色地	高兴	那	他们的	分歧	的	这	早期的	下午	曾是	被遗忘的	,

两人都非常高兴，因为午后早些时候的分歧已经烟消云散。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd]['sɔ:ntə, 'sɑ:n-][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [tu:; tə]

and	when	they	left	the	dining	-	room	and	sauntered	from	the	porch	to
和	什么时候	他们	左边	这	用餐	-	房间	和	漫步	从	这	门廊	到

[ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['bʌtənʌt] [tri:] [ðæt] [stʊd] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs]

the	shade	of	a	big	butternut	tree	that	stood	a	short	distance	from	the	house
这	阴影	的	一个	大的	胡桃	树	那	站立	一个	短的	距离	从	这	房子

,

,

,

当他们离开餐厅，从门廊漫步到离房子不远处的一棵大白胡桃树的树荫下时，

['li:vɪŋ] ['grænmɑ:] ['mɪlə(r)][ænd; ənd]['rɑ:ksiz] ['mʌðə(r)] , ['mɪsɪz] . [dɛlfi:ld] [sed] :

leaving	Grandma	Miller	and	Roxy's	mother	,	Mrs	.	Delfield	said	:
离开	奶奶	磨坊主	和	罗克西的	母亲	,	太太	.	德尔菲尔德	说	:

德尔菲尔德太太离开米勒奶奶和罗克西的母亲时说道：

“ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] ['pɒli] [ænd; ənd]['rɔksi][ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] .

“	I	am	so	glad	Polly	and	Roxy	are	such	good	friends	.
“	我	是	所以	高兴的	波莉	和	罗克西	是	这样的	好的	朋友们	.

“我很高兴波莉和罗克西是如此好的朋友。”

['pɒli] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swi:t] - ['tempəd] , [gʊd] [gɜ:l] . ”

Polly	is	such	a	sweet	-	tempered	,	good	girl	.	”
波莉	是	这样的	一个	甜的	-	淬火	,	好的	女孩	.	”

波莉是个性格温柔善良的好女孩。

“ [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi][ɪz] , ” [ə'gri:d] ['grænmɑ:] ['mɪlə(r)] ,
“ Indeed she is , ” agreed Grandma Miller ,
“ 的确 她 是 , ” 同意 奶奶 磨坊主 ,

“的确如此，”米勒奶奶赞同道。

“ [ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [kəm'pænjən] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɪm'pʌlsɪv] ['rɔksi] [hu:] [hæz; həz][nɒt] [jet]
“ and just the right companion for our impulsive Roxy who has not yet
“ 和 只是 这 正确的 伴侣 为了 我们的 冲动 罗克西 WHO 有 不是 然而
['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [fɜ:st] [bɪ'fɔ:(r)] ['æktɪŋ] [ɒn][æn; ən] ['ɪmpʌls] . ”
learned to think first before acting on an impulse . ”
学习 到 思考 第一的 前 表演 在 一个 冲动 . ”

“对于我们冲动的罗克西来说，她简直就是最合适的伴侣，罗克西还没学会先思考再行动。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['ɪmpʌls] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [gʊd] [wʌnz] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [dɛlfi:ld] ,
“ But the child's impulses are all good ones , ” replied Mrs . Delfield ,
“ 但 这 孩子的 冲动 是 全部 好的 一个 , ” 回复 太太 . 德尔菲尔德 ,

“但是孩子的这些冲动都是好的，”德尔菲尔德太太回答说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn] ['letɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .
“ and I believe in letting her follow them .
“ 和 我 相信 在 出租 她 跟随 他们 .

“而且我相信应该让她跟随他们。”

” ['grænmɑ:] ['mɪlə(r)] [smaɪld] ['waɪzli] .
” Grandma Miller smiled wisely .
” 奶奶 磨坊主 微笑 明智地 .

米勒奶奶睿智地笑了。

“ [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] ['ri:z(ə)n] , [maɪ][dɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [glæd] [ðæt] ['rɔksi] [hæz; həz] ['pɒli] [fɔ:(r); fə(r)]
“ All the more reason , my dear , for being glad that Roxy has Polly for
“ 全部 这 更多的 原因 , 我的 亲爱的 , 为了 存在 高兴的 那 罗克西 有 波莉 为了
[hɜ:(r); hə(r)] [frend] ,
her friend ,
她 朋友 ,

“正因如此，亲爱的，你才更应该庆幸罗克茜有波莉这样的朋友。”

” [ʃi:; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

“她说。”

[waɪl] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [went] [ɒn][ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bʌtənʌt] [tri:] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ]
While this conversation went on the two girls under the butternut tree were making
尽管 这 对话 去 在 这 二 女孩们 在下面 这 胡桃 树 是 制作
['plez(ə)nt] [plænz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
pleasant plans for the next day .
令人愉快的 计划 为了 这 下一个 天 .

在她们交谈的同时，冬南瓜树下的两个女孩正在愉快地计划着第二天的事情。

['pɒli] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['i:gə(r)][tu:; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð]
Polly had made a wonderful discovery and was eager to share it with
波莉 有 制成 一个 精彩的 发现 和 曾是 渴望的 到 分享 它 和
['rɔksi] .
Roxy .
罗克西 .

波莉有了一个惊人的发现，她迫不及待地想和罗克西分享。

“ ['rɔksi] ,
“ Roxy ,
“ 罗克西 ,

“罗克西，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði][end] ['wɪndəʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['tʃeɪmbə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [streɪt]

you	know	that	from	the	end	window	in	your	chamber	you	can	look	straight
你	知道	那	从	这	结尾	窗户	在	你的	房间	你	能	看	直的

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][end] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ætɪk] ,

across	the	fields	and	see	the	end	windows	of	our	attic	,
穿过	这	字段	和	看	这	结尾	视窗	的	我们的	阁楼	,

你知道从你房间尽头的窗户可以直接越过田野，看到我们阁楼的尽头窗户吗?

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .

"	she	began	.
"	她	开始	.

"她开口说道。"

[bʌt; bət]['rɔksi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

But	Roxy	shook	her	head	.
但	罗克西	摇晃	她	头	.

但罗克西摇了摇头。

" [ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [bʌt; bət][ai][doʊnt][rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] ['wɪndəʊz] ,

"	I	can	see	the	top	of	your	house	,	but	I	don't	remember	about	windows	,
"	我	能	看	这	顶部	的	你的	房子	,	但	我	不	记住	关于	视窗	,

"我能看到你家的屋顶，但我记不清有没有窗户了。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] .

"	she	said	thoughtfully	.
"	她	说	深思熟虑	.

她若有所思地说。

" [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] , " ['pɒli] [ɪn'sɪstɪd] ,

"	I'm	sure	you	can	,	"	Polly	insisted	,
"	我是	当然	你	能	,	"	波莉	坚持	,

"我相信你一定可以，"波莉坚持道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʊkt] [aʊt][frɒm; frəm]['aʊə(r)]['ætɪk][ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] [dʒʌst]

"	because	I	looked	out	from	our	attic	and	I	could	see	your	window	just
"	因为	我	看起来	出去	从	我们的	阁楼	和	我	可以	看	你的	窗户	只是

[æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ;

as	plain	as	could	be	;
作为	清楚的	作为	可以	是	;

"因为我从阁楼往外看，能清楚地看到你的窗户；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌzlɪn] ['kɜːt(ə)n] [bluː] [aʊt] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,

and	the	muslin	curtain	blew	out	,	back	and	forth	,	while	I	was	looking	,
和	这	细棉布	窗帘	吹	出去	,	后退	和	前进	,	尽管	我	曾是	寻找	,

我正看着，那薄纱窗帘就随风飘动，来回摆动。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

just	as	if	somebody	was	waving	it	,
只是	作为	如果	某人	曾是	挥手	它	,

就好像有人在挥舞它一样，

" [ænd; ənd] ['pɒli] [smaɪld] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] ['rɔksi] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][sʌm; səm]

"	and	Polly	smiled	and	nodded	as	if	expecting	Roxy	to	discover	some
"	和	波莉	微笑	和	点头	作为	如果	期待	罗克西	到	发现	一些

[pə'tɪkjələ(r)] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['kɜːt(ə)n] ,

particular	meaning	in	the	waving	curtain	,
特别的	意义	在	这	挥手	窗帘	,

波莉微笑着点点头，仿佛期待罗克西能从飘动的窗帘中发现某种特别的含义。

[bʌt; bət] ['rɑːksiz] [greɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] ['kwestʃənɪŋli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

but	Roxy's	gray	eyes	were	fixed	questioningly	on	her	companion	and	she
但	罗克西的	灰色的	眼睛	是	固定的	质疑地	在	她	伴侣	和	她

[meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .

made	no	response	.
制成	不	回复	.

但罗克西灰色的眼睛疑惑地盯着她的同伴，没有做出任何回应。

“ [əʊ] , ['rɔksi] !

“	Oh	,	Roxy	!
”	哦	,	罗克西	!

“哦，罗克西！”

[wɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ! ” [sed] ['pɒli] ['lɑːfɪŋli] .

What	a	little	owl	you	are	!	”	said	Polly	laughingly	.
什么	一个	小的	猫头鹰	你	是	!	”	说	波莉	笑着	.

“你真是只小猫头鹰啊！”波莉笑着说。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['kɜːt(ə)n] [miːnz] ?

“	Don't	you	understand	what	the	waving	curtain	means	?
”	不	你	理解	什么	这	挥手	窗帘	方法	?

你难道不明白飘动的帷幕意味着什么吗?

['sɪgnlz] !

Signals	!
信号	!

信号!

” [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] , ['pɑːliz] [vɔɪs] [drɒpt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

”	and	at	the	last	word	,	Polly's	voice	dropped	to	a	whisper	.
”	和	在	这	最后的	单词	,	波莉的	嗓音	掉落	到	一个	耳语	.

“说完最后一个字，波莉的声音低了下来，变成了耳语。”

[bʌt; bət] ['rɔksi] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋgri] [flʌʃ] ['ʃəʊɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [tʃiːks] .

But	Roxy	had	sprung	up	,	a	little	angry	flush	showing	on	her	brown	cheeks	.
但	罗克西	有	弹簧	向上	,	一个	小的	生气的	冲洗	显示	在	她	棕色的	脸颊	.

但罗克西猛地站了起来，棕色的脸颊上泛起了一丝恼怒的红晕。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [æn; ən] - [aʊl] , - ['pɒli] ['lɒrəns] ,

“	I	am	not	an	'	owl	,	'	Polly	Lawrence	,
”	我	是	不是	一个	-	猫头鹰	,	-	波莉	劳伦斯	,

“我不是一只‘猫头鹰’，”波莉·劳伦斯说。

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['pɒli] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ['rɔksi] [hæd; həd] [klɑːsp, klæsp] [ðə; ði] ['əʊldə] [gɜːrlz] [ɑːm] ,

”	but	before	Polly	could	say	a	word	Roxy	had	clasped	the	older	girl's	arm	,
”	但	前	波莉	可以	说	一个	单词	罗克西	有	紧握	这	老	女孩们	手臂	,

但波莉还没来得及开口，罗克西就抓住了那个大女孩的胳膊。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] : “ [əʊ] , ['pɒli] , [aɪl] [biː; bi] [æn; ən] [aʊl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] .

and	was	saying	:	“	Oh	,	Polly	,	I'll	be	an	owl	if	you	want	me	to	.
和	曾是	说	:	”	哦	,	波莉	,	患病的	是	一个	猫头鹰	如果	你	想	我	到	.

然后他说：“哦，波莉，如果你想让我变成猫头鹰，我就变成猫头鹰。”

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [get] [mæd] [səʊ] ['kwɪkli] !

I	don't	know	why	I	get	mad	so	quickly	!
我	不	知道	为什么	我	得到	疯狂的	所以	迅速地	!

我不知道为什么我这么容易生气!

” ['pɒli] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ænd; ənd] [sed] ['smaɪlɪŋli] :

”	Polly	put	her	arm	about	the	little	girl	and	said	smilingly	:
”	波莉	放	她	手臂	关于	这	小的	女孩	和	说	微笑着	:

波莉搂着小女孩的肩膀，笑着说：

“ [æn; ən] [aʊl] [ɪz][ðə; ði]['waɪzɪst][bɜːd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɜ˞dz] ,

“	An	owl	is	the	wisest	bird	of	all	the	birds	,
”	一个	猫头鹰	是	这	最明智的	鸟	的	全部	这	鸟类	,

“猫头鹰是所有鸟类中最聪明的。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kænt] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ! ”

even	if	he	can't	see	in	the	daytime	!	”
甚至	如果	他	不能	看	在	这	白天	!	”

即使他白天看不见也一样!

“ [kænt] [æn; ən] [aʊl] [siː] [ɪn] ['deɪtaɪm] ? ” ['kwestʃənd] ['rɔksi] .

“	Can't	an	owl	see	in	daytime	?	”	questioned	Roxy	.
”	不能	一个	猫头鹰	看	在	白天	?	”	被质问	罗克西	.

“猫头鹰白天看不见东西吗？”罗克西问道。

“ [waɪ] [kænt][hiː; hi] ?

“	Why	can't	he	?
”	为什么	不能	他	?

他为什么不能?

” [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] ['pɒli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	But	at	this	question	Polly	shook	her	head	.
”	但	在	这	问题	波莉	摇晃	她	头	.

但听到这个问题，波莉摇了摇头。

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk] ['grænmɑː] ['mɪlə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [bɜ˞dz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	You'll	have	to	ask	Grandma	Miller	;	she	knows	all	about	birds	,	”	she	answered	.
”	你会	有	到	问	奶奶	磨坊主	;	她	知道	全部	关于	鸟类	,	”	她	回答	.

“你得去问米勒奶奶；她对鸟类非常了解，”她回答说。

“ [wɒt] [aɪ] [ment] , ['rɔksi] - ['pɒksi] ,

“	What	I	meant	,	Roxy	-	poxy	,
”	什么	我	意思是	,	罗克西	-	塑料	,

“我的意思是，罗克西-波克西，

[wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [siː] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['kɜːtənz]

was	that	you	did	not	see	what	I	was	driving	at	about	windows	and	curtains
曾是	那	你	做过	不是	看	什么	我	曾是	驾驶	在	关于	视窗	和	窗帘

;

;

;

原来你没明白我指的是窗户和窗帘的意思；

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] - ['kɜːt(ə)n] [frɒm; frəm][maɪ]['ætɪk] ['wɪndəʊz] , [waɪ] [kænt][wiː; wi]

if	I	can	see	your	window	-	curtain	from	my	attic	windows	,	why	can't	we
如果	我	能	看	你的	窗户	-	窗帘	从	我的	阁楼	视窗	,	为什么	不能	我们

[hæv; həv] ['sɪgnlz] ?

have	signals	?
有	信号	?

如果我能从阁楼的窗户看到你的窗帘，为什么我们不能有信号呢?

[ɪf] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

If	,	for	instance	,
如果	,	为了	实例	,

例如，如果

[aɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [kænt] [kʌm] [aɪ][kʊd; kəd]['fɑːs(ə)n][ə; eɪ] [waɪt] ['taʊəl] [ɪn]

I	promise	to	come	over	here	and	can't	come	I	could	fasten	a	white	towel	in
我	承诺	到	来	超过	这里	和	不能	来	我	可以	系	一个	白色的	毛巾	在

[maɪ]['ætɪk] ['wɪndəʊ] ;

my	attic	window	;
我的	阁楼	窗户	;

我答应过来，但我来不了。我可以在阁楼窗户上系一条白毛巾；

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː] .

you	would	see	it	from	your	window	and	then	you	wouldn't	expect	me	.
你	会	看	它	从	你的	窗户	和	然后	你	不会	预计	我	.

你从窗户就能看到它，然后你就不会想到我会来。

" ['rɑːksiz] [feɪs] ['braitən] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

"	Roxy's	face	brightened	with	delight	.
"	罗克西的	脸	明亮	和	喜	.

罗克西的脸上绽放出喜悦的笑容。

“ [əʊ] , ['pɒli] !

“	Oh	,	Polly	!
"	哦	,	波莉	!

“哦，波莉！”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋz] !

you	think	of	the	nicest	things	!
你	思考	的	这	最友善的	事物	!

你总是能想到最美好的事情!

[waɪ] , [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['sɪgnlz] , [kænt][wiː; wi] ? ”

Why	,	we	can	have	a	lot	of	signals	,	can't	we	?	”
为什么	,	我们	能	有	一个	很多	的	信号	,	不能	我们	?	”

为什么我们不能收到很多信号呢?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][kæn; kən] , ” ['pɒli] [ə'griːd] ;

“	Of	course	we	can	,	”	Polly	agreed	;
"	的	课程	我们	能	,	”	波莉	同意	;

“当然可以，”波莉同意道；

“ [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] ['sɪgnlz] [ðæt] [miːn] - [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪgnəl]

“	we	can	have	signals	that	mean	'	come	over	this	afternoon	'	and	a	signal
"	我们	能	有	信号	那	意思是	-	来	超过	这	下午	-	和	一个	信号

[ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] [raɪd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .

that	means	a	ride	or	a	walk	.
那	方法	一个	骑	或者	一个	走	.

“我们可以设置表示‘今天下午过来’的信号，以及表示搭车或步行的信号。

" ['rɔksi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɔːl] ['iːgənəs] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ['pɑːliz] [plæn] ;

"	Roxy	was	now	all	eagerness	to	carry	out	Polly's	plan	;
"	罗克西	曾是	现在	全部	渴望	到	携带	出去	波莉的	计划	;

“罗克西现在非常渴望执行波莉的计划；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['pɒli] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [aʊt][ə; eɪ][set][ɒv; əv]

and	before	Polly	started	for	home	the	two	girls	had	written	out	a	set	of
和	前	波莉	开始	为了	家	这	二	女孩们	有	书面	出去	一个	放	的

“ ['sɪgnlz] ,

“	signals	,
"	信号	,

在波莉动身回家之前，这两个女孩已经写出了一套“信号”，

" [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt][baɪ] [waɪt] [klɒθs] ['flʌtərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	to	be	carried	out	by	white	cloths	fluttering	from	the	upper	windows	of	the
"	到	是	携带	出去	经过	白色的	布料	飘动	从	这	上	视窗	的	这

['mɪlə(r)][ænd; ənd] ['lɒrəns] ['haʊzɪz] .

Miller	and	Lawrence	houses	.
磨坊主	和	劳伦斯	房屋	.

“由从米勒和劳伦斯住宅楼上窗户飘落的白色布幔进行。”

[bɪ'saɪd] [ðɪs] ['pɒli] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

Beside	**this**	**Polly**	**had**	**suggested**	**that**	**on**	**the**	**following**	**day**	**they**	**should**	**go**	**for**	**a**
旁	这	波莉	有	建议	那	在	这	下列的	天	他们	应该	去	为了	一个

[wɔ:k] [ʌp][ðə; ði]['pɑ:stʃə(r)] [sləʊp] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['lɒrəns] [haʊs] .

walk	**up**	**the**	**pasture**	**slope**	**beyond**	**the**	**Lawrence**	**house**	**.**
走	向上	这	牧场	坡	超过	这	劳伦斯	房子	.

除此之外，波莉还建议第二天他们应该去劳伦斯家后面的牧场斜坡上散步。

“ ['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [fju:] [leɪt] ['strɔ:b(ə)riz] , ” [sed] ['pɒli] ;

“	**Maybe**	**we**	**can**	**find**	**a**	**few**	**late**	**strawberries**	**,**	**”**	**said**	**Polly**	**;**
“	或许	我们	能	寻找	一个	很少	晚的	草莓	,	”	说	波莉	;

“也许我们能找到一些晚熟的草莓，”波莉说；

“ [ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪntəgri:n] [li:vz] [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst] [raɪt] [tu:; tə]['gæðə(r)] [naʊ] .

“	**and**	**young**	**wintergreen**	**leaves**	**are**	**just**	**right**	**to**	**gather**	**now**	**.**
“	和	年轻的	冬青	树叶	是	只是	正确的	到	收集	现在	.

“现在正是采摘嫩冬青叶的好时机。”

[jɔ:(r); jə(r)] ['grænmɑ:] [wʊd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] . ”

Your	**grandma**	**would**	**like**	**you**	**to**	**bring**	**her**	**home**	**some**	**of**	**those**	**.**	**”**
你的	奶奶	会	喜欢	你	到	带来	她	家	一些	的	那些	.	”

你奶奶希望你给她带些回来。

“ [jes] , [ɪn'di:d] !

“	**Yes**	**,**	**indeed**	**!**
“	是的	,	的确	!

“是的，的确如此！”

[wɪl] [wi:; wi] [mi:t] [baɪ][ðə; ði][bɪg] ['sɪkəmɔ:(r)] ? ” [ˌri:'dʒɔin, ri-]['rɔksi] .

Will	**we**	**meet**	**by**	**the**	**big**	**sycamore**	**?**	**”**	**rejoined**	**Roxy**	**.**
将要	我们	见面	经过	这	大的	梧桐树	?	”	重新加入	罗克西	.

“我们会在那棵大梧桐树下见面吗？”罗克西重新问道。

“ [jes] , [aɪl] [bi:; bi] [ðeə(r)][æt; ət][ten] [ə'klɑ:k] , ” [sed] ['pɒli] , [ænd; ənd] ['rɔksi] ,

“	**Yes**	**,**	**I'll**	**be**	**there**	**at**	**ten**	**o'clock**	**,**	**”**	**said**	**Polly**	**,**	**and**	**Roxy**	**,**
“	是的	,	患病的	是	那里	在	十	点钟	,	”	说	波莉	,	和	罗克西	,

“好的，我十点钟到，”波莉说，罗克西也说，

[ʃʊə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [prɪ'vent] [hɜ:(r); hə(r)] ['bi:ɪŋ] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ə'gri:d] ['prɒmptli] .

sure	**that**	**nothing**	**would**	**prevent**	**her**	**being**	**there**	**at**	**the**	**time**	**,**	**agreed**	**promptly**	**.**
当然	那	没有什么	会	防止	她	存在	那里	在	这	时间	,	同意	及时	.

她确信当时不会有任何事情阻止她到场，于是立即同意了。

[ðə; ði][bɪg] ['sɪkəmɔ:(r)] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [sləʊp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪlə(r)] [haʊs] [ðæt] [led] [ʌp]

The	**big**	**sycamore**	**was**	**on**	**the**	**further**	**slope**	**from**	**the**	**Miller**	**house**	**that**	**led**	**up**
这	大的	梧桐树	曾是	在	这	更远	坡	从	这	磨坊主	房子	那	引领	向上

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['lɒrəns] [fɑ:m] .

toward	**the**	**Lawrence**	**farm**	**.**
朝向	这	劳伦斯	农场	.

那棵大梧桐树位于米勒家更远处的山坡上，通往劳伦斯农场。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ] [tri:] ,

It	**was**	**a**	**huge**	**tree**	**,**
它	曾是	一个	巨大的	树	,

那是一棵巨大的树，

[ðæt] [li:nd] [prə'tektɪvli] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][klɪə(r)]['lɪt(ə)l] [brʊk] [ðæt] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə] ['empti]

that	**leaned**	**protectively**	**over**	**a**	**clear**	**little**	**brook**	**that**	**ran**	**down**	**the**	**hills**	**to**	**empty**
那	倾斜	保护性地	超过	一个	清除	小的	溪	那	跑	向下	这	丘陵	到	空的

['ɪntu:][ðə; ði] [æn'ti:təm] ,

into	**the**	**Antietam**	**,**
进入	这	安提坦	,

它像守护神一样俯身守护着一条清澈的小溪，这条小溪从山上流下，最终汇入安提耶坦河。

[ɔː(r)][æz; əz] ['dʌlsi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] “ ['ænti] - [iːtɪm] ” ['rɪvə(r)] .

or	as	Dulcie	called	it	,	the	“	Anti	-	eatem	”	River	.
或者	作为	杜尔西	称为	它	,	这	“	反对	-	吃	”	河	.

或者正如杜尔西所称的，“安提伊特姆”河。

[ðɪs] [triː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɑːf] - [weɪ] ['dɪstənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['pleɪsɪz] ,

This	tree	was	about	half	-	way	distant	between	the	two	places	,
这	树	曾是	关于	一半	-	方式	遥远	之间	这	二	地方	,

这棵树位于两地中间大约一半的距离处。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] .

and	was	a	favorite	meeting	place	for	the	two	girls	.
和	曾是	一个	最喜欢的	会议	地方	为了	这	二	女孩们	.

这里是两个女孩最喜欢的约会地点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɒləʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɪg] [ruːts] [wel] ['kʊʃ(ə)nd] [wɪð] [spft] ,

There	was	a	little	hollow	among	the	big	roots	well	cushioned	with	soft	,
那里	曾是	一个	小的	空洞的	之中	这	大的	根	出色地	缓冲	和	柔软的	,

粗壮的树根间有一个小空洞，里面铺满了柔软的垫子。

[griːn] [mɒs] [weə(r)] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] ['restɪd] ,

green	moss	where	they	often	rested	,
绿色的	苔藓	在哪里	他们	经常	休息	,

它们经常栖息的绿色苔藓，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [siːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] ['brɪdʒɪz] [ðæt] [spænd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	from	this	pleasant	seat	they	could	see	two	of	the	stone	bridges	that	spanned	the	river	.
和	从	这	令人愉快的	座位	他们	可以	看	二	的	这	石头	桥梁	那	跨越	这	河	.

从这个舒适的座位上，他们可以看到横跨河流的两座石桥。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [wɜːdz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] “ ['sɪgnlz] ,

After	a	few	more	words	about	their	“	signals	,
后	一个	很少	更多的	字	关于	他们的	“	信号	,

在又简单谈了几句他们的“信号”之后，

” [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət] ,

”	and	deciding	that	they	would	keep	it	a	secret	,
”	和	决定	那	他们	会	保持	它	一个	秘密	,

并决定保守这个秘密。

['pɒli] [sed] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] , [waɪl] ['rɔksi] [wɔːkt] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] ,

Polly	said	good	-	night	and	ran	down	the	path	,	while	Roxy	walked	slowly	toward	the	house	,
波莉	说	好的	-	夜晚	和	跑	向下	这	小路	,	尽管	罗克西	步行	缓慢地	朝向	这	房子	,

波莉道了晚安，沿着小路跑了下去，而罗克西则慢慢地朝房子走去。

['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

thinking	over	all	the	wonderful	events	of	the	day	.
思维	超过	全部	这	精彩的	活动	的	这	天	.

回想起今天发生的种种美好事情。

[ðə; ði] [lɒŋ] [dʒuːn] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ; [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][set] ,

The	long	June	day	had	come	to	an	end	;	the	sun	had	set	,
这	长的	六月	天	有	来	到	一个	结尾	;	这	太阳	有	放	,

漫长的六月白昼终于结束了；太阳已经落山。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [rəʊz] - ['kʌləd] [klaʊdz] [leɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n] ; [wʌn] [feɪnt] [stɑː(r)] [ʃɒn]

and	long	rose	-	colored	clouds	lay	along	the	western	horizon	;	one	faint	star	shone
和	长的	玫瑰	-	有色	云	躺	沿着	这	西	地平线	;	一	头晕的	星星	闪耀

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] ,

in	the	evening	sky	,
在	这	晚上	天空	,

西方的地平线上飘着长长的玫瑰色云朵；傍晚的天空中闪烁着一颗暗淡的星星。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['rəʊzɪz] [ðæt] [gruː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)]

and	the	fragrance	of	the	white	roses	that	grew	about	the	porch	filled	the	air
和	这	香味	的	这	白色的	玫瑰	那	生长	关于	这	门廊	已填	这	空气

[wɪð] ['swiːtnəs] .

with	sweetness	.
和	甜味	.

门廊周围盛开的白玫瑰散发出甜美的香气，弥漫在空气中。

['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [steps] [ænd; ənd][æz; əz] ['rɔksi] [keɪm] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi]

Mrs	.	Delfield	was	on	the	porch	steps	and	as	Roxy	came	toward	her	she
太太	.	德尔菲尔德	曾是	在	这	门廊	步骤	和	作为	罗克西	来了	朝向	她	她

[hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['sɪŋɪŋ] :

heard	her	mother	singing	:
听到	她	母亲	歌唱	:

德尔菲尔德太太正站在门廊的台阶上，罗克西朝她走来时，听到她母亲在唱歌：

“ [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ɔː(r)] [deθ] , [fɔː(r); fə(r)] [wəʊ] [ɔː(r)] [wiːl] ,

“	For	life	or	death	,	for	woe	or	weal	,
“	为了	生活	或者	死亡	,	为了	悲哀	或者	福利	,

“无论生死，无论祸福，

[ðaɪ] ['pɪələs] ['ʃɪvəlri] [rɪ'viːl] ,

Thy	peerless	chivalry	reveal	,
你的	无与伦比	骑士精神	揭示	,

你无与伦比的骑士精神显露无遗，

[ænd; ənd][gɜːd] [ðaɪ] ['bjuːtiəs] [lɪmz] [wɪð] [stiːl] ,

And	gird	thy	beauteous	limbs	with	steel	,
和	格栅	你的	美丽的	四肢	和	钢	,

用钢铁武装你美丽的肢体，

['meərilənd] , [maɪ] ['meərilənd] .

Maryland	,	my	Maryland	.
马里兰州	,	我的	马里兰州	.

马里兰，我的马里兰。

” [æz; əz] ['rɔksi] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

”	As	Roxy	heard	the	words	of	the	song	she	exclaimed	:
”	作为	罗克西	听到	这	字	的	这	歌曲	她	惊呼	:

“罗克西听到歌词后惊呼道：

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] !

“	Oh	,	Mother	!
“	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

[ðə; ði]['səʊldʒəz][ɪn] [greɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] ['veri] [tjuːn] . ”

The	soldiers	in	gray	were	singing	that	very	tune	.	”
这	士兵	在	灰色的	是	歌唱	那	非常	调	.	”

身穿灰色制服的士兵们唱的正是这首歌。

“ [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , [dɪə(r)] ?

“	Were	they	,	dear	?
“	是	他们	,	亲爱的	?

“是吗，亲爱的？”

[wel] , [pə'hæps] [ɔ:l][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dɛlfi:ld] ,

Well	**,**	**perhaps**	**all**	**the**	**South**	**is**	**singing**	**it**	**by**	**this**	**time**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Delfield**	**,**
出色地	,	也许	全部	这	南	是	歌唱	它	经过	这	时间	,	"	说	太太	.	德尔菲尔德	,

"嗯，或许现在整个南方都在唱这首歌了，"德尔菲尔德夫人说道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɒrəʊfəli] ,

a	**little**	**sorrowfully**	**,**
一个	小的	悲伤地	,

略带悲伤地

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][və'dʒɪniə] ['kʌz(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:mi] [waɪl] [hɜ:(r); hə(r)]

for	**her**	**Virginia**	**cousins**	**were**	**in**	**the**	**Confederate**	**Army**	**while**	**her**
为了	她	弗吉尼亚州	表兄弟姐妹	是	在	这	南方邦联	军队	尽管	她

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [frendz] [fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ju:niən] .

husband	**and**	**friends**	**fought**	**for**	**the**	**Union**	**.**
丈夫	和	朋友们	战斗	为了	这	联盟	.

因为她的弗吉尼亚州表亲加入了南方邦联军队，而她的丈夫和朋友则为北方联邦而战。

[ðə; ði] [sɒŋ] " ['meərilənd] , [maɪ]['meərilənd] , " [baɪ][dʒeɪmz][ɑ:(r)] . ['rændl] , [hæd; həd] [bi:n] ['pʌblɪʃt]

The	**song**	**"**	**Maryland**	**,**	**my**	**Maryland**	**,**	**"**	**by**	**James**	**R**	**.**	**Randall**	**,**	**had**	**been**	**published**
这	歌曲	"	马里兰州	,	我的	马里兰州	,	"	经过	詹姆斯	拉	.	兰德尔	,	有	到过	已发布

[ðə; ði] ['pri:viəs] [jɪə(r)] ,

the	**previous**	**year**	**,**
这	以前的	年	,

詹姆斯·R·兰德尔创作的歌曲《马里兰，我的马里兰》于前一年出版。

[ænd; ənd][ɪts] ['hɔ:ntɪŋ] ['keɪd(ə)ns] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ɔ:l] .

and	**its**	**haunting**	**cadences**	**appealed**	**to**	**all**	**.**
和	它是	令人难忘	节奏	上诉	到	全部	.

它那令人难忘的旋律吸引了所有人。

" ['mʌðə(r)] !

"	**Mother**	**!**
"	母亲	!

"母亲！

[aɪ] [həʊp] [ðə; ði] ['jæŋki] ['səʊldʒə(r)][ɪz] [seɪf] , [doʊnt][ju:; jʊ] ? " [sed] ['rɔksi] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˌɪn'dɔ:z] .

I	**hope**	**the**	**Yankee**	**soldier**	**is**	**safe**	**,**	**don't**	**you**	**?**	**"**	**said**	**Roxy**	**,**	**as**	**they**	**went**	**indoors**	**.**
我	希望	这	扬基	士兵	是	安全的	,	不	你	?	"	说	罗克西	,	作为	他们	去	室内	.

"我希望那个北方士兵平安无事，你呢？"罗克西说着，和他们一起走进了屋子。

" [ɪf] [hi:; hi][ɪz][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [dɛlfi:ld]

"	**If**	**he**	**is**	**he**	**ought**	**to**	**be**	**grateful**	**to**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**replied**	**Mrs**	**.**	**Delfield**
"	如果	他	是	他	应该	到	是	感激的	到	你	,	我的	亲爱的	,	"	回复	太太	.	德尔菲尔德

,

,
,

"如果他真是那样的人，他应该感谢你，亲爱的，"德尔菲尔德太太回答道。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [keɪm] ['əʊvə(r)]['rɑ:ksiz] [feɪs] .

and	**a**	**little**	**smile**	**came**	**over**	**Roxy's**	**face**	**.**
和	一个	小的	微笑	来了	超过	罗克西的	脸	.

罗克西脸上露出了一丝微笑。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ri:əli] [helpt] [ə; eɪ] ['jæŋki] ['səʊldʒə(r)]

She	**thought**	**it**	**was**	**a**	**fine**	**thing**	**if**	**she**	**had**	**really**	**helped**	**a**	**Yankee**	**soldier**
她	想法	它	曾是	一个	美好的	事物	如果	她	有	真的	帮助	一个	扬基	士兵

[tu:; tə][wɪn][hɪz; ɪz] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [ri:tʃ] ['seɪfti] .

to	**win**	**his**	**freedom**	**and**	**reach**	**safety**	**.**
到	赢	他的	自由	和	抵达	安全	.

她觉得如果自己真的帮助了一名北方士兵赢得自由并安全脱险，那是一件非常好的事。

[bʌt; bət] ['rɔksi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['hæpi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pə'mɪtɪd]

But	Roxy	was	not	altogether	happy	as	she	remembered	that	she	had	permitted
但	罗克西	曾是	不是	共	快乐的	作为	她	记得	那	她	有	允许

[ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] [θiːf] .

the	young	soldier	to	be	thought	a	thief	.
这	年轻的	士兵	到	是	想法	一个	贼	.

但罗克西并不完全高兴，因为她记得自己让那个年轻的士兵被误认为是小偷。

“ [ai] [nəʊ] [id] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	I	know	he'd	want	me	to	tell	now	,	”	she	thought	.
“	我	知道	他会	想	我	到	告诉	现在	,	”	她	想法	.

“我知道他现在肯定希望我告诉他，”她心想。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [feə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ,

“	It	isn't	fair	not	to	,
“	它	不是	公平的	不是	到	,

“不这样做是不公平的，

” [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði]

”	and	in	a	moment	she	was	telling	her	mother	the	story	of	the
”	和	在	一个	片刻	她	曾是	讲述	她	母亲	这	故事	的	这

[ˌɑːftə'nuːn] :

afternoon	:
下午	:

片刻之后，她便把下午发生的事告诉了母亲：

[hɜː(r); hə(r)] ['æŋgə(r)] [tə'wɔːd] ['pɒli] , [ðə; ði] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['maʊntɪd] ['səʊldʒəz] [ɒn] [ðə; ði]

her	anger	toward	Polly	,	the	first	meeting	with	the	mounted	soldiers	on	the
她	愤怒	朝向	波莉	,	这	第一的	会议	和	这	安装	士兵	在	这

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

她对波莉的愤怒，以及在桥上与骑兵的第一次相遇，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [-] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

and	the	hungry	runaway's	plea	for	help	.
和	这	饥饿的	逃跑者的	恳求	为了	帮助	.

以及饥饿的逃亡者发出的求救声。

['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] ['lɪsnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Mrs	.	Delfield	listened	in	amazement	.
太太	.	德尔菲尔德	听着	在	惊愕	.

德尔菲尔德太太听得十分惊讶。

“ [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] , ['dɪd(ə)nt] [ai] , ['mʌðə(r)] ?

“	I	had	to	tell	,	didn't	I	,	Mother	?
“	我	有	到	告诉	,	没有	我	,	母亲	?

我必须告诉她，对吧，妈妈？

” [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['prɒmptli] [ə'griːd] .

”	and	her	mother	promptly	agreed	.
”	和	她	母亲	及时	同意	.

她的母亲立即同意了。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [dɪd] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] ;

“	Of	course	you	did	,	dear	child	;
“	的	课程	你	做过	,	亲爱的	孩子	;

“当然，亲爱的孩子，你做到了；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['grænmɑ:] [ænd; ənd] ['dʌlsi] [mʌst; məst][bi:; bi][təʊld][æt; ət][wʌns][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ]

and	I	think	Grandma	and	Dulcie	must	be	told	at	once	so	that	they	may
和	我	思考	奶奶	和	杜尔西	必须	是	讲述	在	一次	所以	那	他们	可能

[nəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [fu:d] .

know	the	young	man	did	not	take	the	food	.
知道	这	年轻的	男人	做过	不是	拿	这	食物	.

我认为必须立即告诉奶奶和杜尔西，让她们知道那个年轻人没有拿走食物。

[ju:; jʊ][dɪd][dʒʌst] [raɪt] , ['rɔksi] ,

You	did	just	right	,	Roxy	,
你	做过	只是	正确的	,	罗克西	,

罗克西，你做得完全正确。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɛlfi:ld] [smaɪld] [səʊ] [ə'pru:vɪŋli] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]

"	and	Mrs	.	Delfield	smiled	so	approvingly	that	the	little	girl	was	no	longer
"	和	太太	.	德尔菲尔德	微笑	所以	赞许地	那	这	小的	女孩	曾是	不	更长

['trʌbld] ,

troubled	,
麻烦	,

德尔菲尔德太太露出了赞许的笑容，小女孩顿时不再忧虑起来。

[ænd; ənd] [went] ['hæpɪli] [tu:; tə][bed] [wɪð] [θɔ:ts] [ɒv; əv][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] [tu:; tə]

and	went	happily	to	bed	with	thoughts	of	all	she	would	have	to	tell	to
和	去	快乐地	到	床	和	想法	的	全部	她	会	有	到	告诉	到

['pɒli] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

Polly	on	the	following	day	.
波莉	在	这	下列的	天	.

她带着第二天要告诉波莉的所有事情的喜悦上床睡觉了。

['tʃæptə(r)] [vi:]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[nju:] [əd'ventʃəz]

NEW	ADVENTURES
新的	冒险

全新冒险

['dʌlsi] ['tʃʌkl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['rɑ:ksiz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [fu:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ,

Dulcie	chuckled	over	the	story	of	Roxy's	carrying	the	food	to	the	runaway	,
杜尔西	轻笑	超过	这	故事	的	罗克西的	携带	这	食物	到	这	逃跑	,

杜尔西听了罗克西给离家出走的孩子送食物的故事，忍不住笑了起来。

[ænd; ənd] ['grænmɑ:] ['mɪlə(r)][wɒz; wəz] [wel] [pli:zd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['grændɔ:tə(r)] [hæd; həd]

and	Grandma	Miller	was	well	pleased	that	her	little	granddaughter	had
和	奶奶	磨坊主	曾是	出色地	高兴	那	她	小的	孙女	有

['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['ri:əli] [ə'kɜ:d] ;

realized	the	importance	of	telling	what	had	really	occurred	;
已实现	这	重要性	的	讲述	什么	有	真的	发生	;

米勒奶奶很高兴她的小孙女意识到说出真相的重要性；

[ænd; ənd] ['rɔksi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [tel] ['pɒli] ,

and	Roxy	was	now	eager	to	tell	Polly	,
和	罗克西	曾是	现在	渴望的	到	告诉	波莉	,

罗克西现在迫不及待地想告诉波莉：

[huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [huː] [hæd; həd] [sɪˈkjʊəd] [ðə; ði] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)]

who	she	was	sure	suspected	the	truth	about	who	had	secured	the	food	for
WHO	她	曾是	当然	怀疑	这	真相	关于	WHO	有	安全	这	食物	为了

[ðə; ði] [ˈhʌŋgri] [ˈsəʊldʒə(r)] .

the	hungry	soldier	.
这	饥饿的	士兵	.

她确信她怀疑是谁为饥饿的士兵提供了食物。

“ [ˈpɒli] [ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈlʌntʃən] , [bʌt; bət] [pəˈhæps] [aɪˈd] [ˈbetə(r)] [teɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]

“	Polly	didn't	say	anything	about	luncheon	,	but	perhaps	I'd	better	take	something	to
”	波莉	没有	说	任何事物	关于	午餐	,	但	也许	ID	更好的	拿	某物	到

[iːt] [ɪn] [maɪ] [ˈbɑːskɪt] ?

eat	in	my	basket	?
吃	在	我的	篮子	?

“波莉没提午餐的事，但我最好还是在篮子里带点吃的吧？”

” [ˈrɔksi] [səˈdʒestid] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [waɪd] - [rɪmd] [hæt]

”	Roxy	suggested	on	the	following	morning	,	as	she	put	on	the	wide	-	rimmed	hat
”	罗克西	建议	在	这	下列的	早晨	,	作为	她	放	在	这	宽的	-	带边	帽子

[ɒv; əv] [rʌf] [strɔː] ,

of	rough	straw	,
的	粗糙的	稻草	,

第二天早上，罗克西一边戴上那顶宽边草帽，一边建议道：“

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈklɒzɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈkʌvəd] [ˈbɑːskɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈɒf(ə)n] [ˈkærid] [ɪn]

and	went	to	the	closet	for	the	small	covered	basket	that	she	often	carried	in
和	去	到	这	壁橱	为了	这	小的	涵盖	篮子	那	她	经常	携带	在

[hɜː(r); hə(r)] [wɔːks] [wɪð] [ˈpɒli] .

her	walks	with	Polly	.
她	散步	和	波莉	.

她走到壁橱里，拿出她经常带着波莉散步时携带的小带盖篮子。

“ [ˌdiː eɪ ˈɑːr][eɪn; ˈɑːjɪn] - [nəʊ][kɒl] - [ˈtʃɪkɪn] , [ˈmɪsi] , ” [ˈdʌlsi] [rɪˈmaɪndid] [hɜː(r); hə(r)] ,

“	Dar	ain	'	no	col	'	chicken	,	Missy	,	”	Dulcie	reminded	her	,
”	达尔	艾因	-	不	科尔	-	鸡	,	米西	,	”	杜尔西	提醒	她	,

“这可不是什么冷鸡，小姐，”杜尔西提醒她。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [kɪn] [fɪn] - - - [tɜː] [gɪb][juː; jʊ] ,

“	but	I	reckon	I	kin	fin	'	somt'in	'	ter	gib	you	,
”	但	我	估计	我	亲属	鳍	-	-	-	特尔	吉布	你	,

“但我认为我可以找到一些东西给你，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpæntri] ,

”	and	she	took	the	basket	and	started	for	the	pantry	,
”	和	她	采取	这	篮子	和	开始	为了	这	食品储藏室	,

于是她拿着篮子朝食品储藏室走去。

[ænd; ənd] [ˈrɔksi] [wɒz; wəz] [ˈkɒnfɪdənt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑːskɪt] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɪld] .

and	Roxy	was	confident	the	little	basket	would	be	well	filled	.
和	罗克西	曾是	自信的	这	小的	篮子	会	是	出色地	已填	.

罗克西确信这个小篮子一定会装满东西。

[ˈrɔksi] , [ˈbɑːskɪt] [ɪn][hænd] ,

Roxy	,	basket	in	hand	,
罗克西	,	篮子	在	手	,

罗克西手里提着篮子

[trʌdʒ] ['hæpɪli] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [weɪv] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['grænmɑː]

trudged	happily	off	across	the	pasture	turning	to	wave	a	good	-	bye	to	Grandma
艰难跋涉	快乐地	离开	穿过	这	牧场	转弯	到	海浪	一个	好的	-	再见	到	奶奶

['mɪlə(r)] [huː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [pɔːtʃ] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

Miller	who	stood	on	the	side	porch	looking	after	her	;
磨坊主	WHO	站立	在	这	边	门廊	寻找	后	她	;

她兴高采烈地穿过牧场，转身向站在侧廊上看着她的米勒奶奶挥手告别；

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði]

a	few	minutes	later	the	little	girl	was	out	of	sight	as	she	went	down	the
一个	很少	分钟	之后	这	小的	女孩	曾是	出去	的	视线	作为	她	去	向下	这

[sləʊp] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bɪg] ['sɪkəmɔː(r)] .

slope	toward	the	big	sycamore	.
坡	朝向	这	大的	梧桐树	.

几分钟后，小女孩的身影消失在视线中，她沿着斜坡朝那棵大梧桐树走去。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪz] ['fləʊtɪd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['rɔksi] [stɒpt]

A	little	cloud	of	yellow	butterflies	floated	over	her	head	and	Roxy	stopped
一个	小的	云	的	黄色的	蝴蝶	漂浮	超过	她	头	和	罗克西	停止

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðeə(r)] ['weɪvərɪŋ] [flaɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['set(ə)ld]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hedʒrəʊ] [ɒv; əv] [ˌbɪtə'swiːt] .

to	watch	their	wavering	flight	until	they	settled	over	a	hedgerow	of	bittersweet	.
到	手表	他们的	摇摆不定	航班	直到	他们	定居	超过	一个	树篱	的	苦乐参半	.

一小群黄色蝴蝶在她头顶飘过，罗克西停下来观看它们摇摇晃晃的飞行，直到它们落在一排苦甜草树篱上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] ,

She	had	started	in	good	season	,
她	有	开始	在	好的	季节	,

她开局不错，

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði][bɪg] ['sɪkəmɔː(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['pɒli] ;

and	realized	that	she	would	reach	the	big	sycamore	long	before	Polly	;
和	已实现	那	她	会	抵达	这	大的	梧桐树	长的	前	波莉	;

她意识到自己会比波莉早得多到达那棵大梧桐树；

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['lɪŋgəd] [ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] , ['stɒpɪŋ] [tuː; tə]['gæðə(r)][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] -

so	she	lingered	along	her	way	,	stopping	to	gather	a	bunch	of	the	orange	-
所以	她	徘徊不去	沿着	她	方式	,	停止	到	收集	一个	束	的	这	橙子	-

['kʌlәd] ['blɔsəmz] [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪ] - [wiːd] ,

colored	blossoms	of	butterfly	-	weed	,
有色	花朵	的	蝴蝶	-	杂草	,

于是她边走边逗留，停下来采摘了一把橙色的马利筋花朵。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['gɔːdʒəs] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['meərilənd] .

one	of	the	most	gorgeous	of	the	wild	flowers	of	Maryland	.
一	的	这	最多	华丽的	的	这	荒野	花朵	的	马里兰州	.

马里兰州最美丽的野花之一。

[ðə; ði][dʒuːn] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['veri] [wɔːm] [ænd; ənd] ['rɔksi] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

The	June	morning	was	growing	very	warm	and	Roxy	was	glad	to	reach	the
这	六月	早晨	曾是	生长	非常	温暖的	和	罗克西	曾是	高兴的	到	抵达	这

[ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪd] - ['spredɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] ,

shade	of	the	wide	-	spreading	branches	of	the	sycamore	,
阴影	的	这	宽的	-	传播	分支	的	这	梧桐树	,

六月的早晨越来越热，罗克西很高兴能躲到那棵枝繁叶茂的梧桐树荫下。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] - [wiːd] ['blɔsəmz] ['ʌndə(r)][ɪts] ['rɪbən]

and	taking	off	her	hat	she	tucked	the	butterfly	-	weed	blossoms	under	its	ribbon
和	采取	离开	她	帽子	她	塞进去	这	蝴蝶	-	杂草	花朵	在下面	它是	丝带

[bænd][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] [əd'maɪərɪŋli] .

band	and	gazed	at	them	admiringly	.
乐队	和	凝视	在	他们	钦佩地	.

她摘下帽子，把蝴蝶花塞进帽带里，欣赏地凝视着它们。

“ [aɪ] [wɪʃ] ['eɪmi] ['fletʃə(r)] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['maʊntənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

“	I	wish	Amy	Fletcher	could	see	them	,	and	the	blue	mountains	,	and	the	['brɪdʒɪz]	,		
”	我	希望	艾米	弗莱彻	可以	看	他们	,	和	这	蓝色的	山脉	,	和	这	桥梁	,		

“我真希望艾米·弗莱彻能看到它们，还有蓝色的群山和桥梁，

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] .

”	she	thought	a	little	wistfully	.
”	她	想法	一个	小的	怅然地	.

她有些怅然地想。

[fɔː(r); fə(r)]['eɪmi] ['fletʃə(r)] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][nekst][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] - [ɪn] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] ,

For	Amy	Fletcher	had	lived	next	door	to	the	Delfields	in	Newburyport	,
为了	艾米	弗莱彻	有	居住地	下一个	门	到	这	-	在	纽伯里波特	,

因为艾米·弗莱彻曾住在纽伯里波特，是德尔菲尔德家的邻居。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [frendz] ,

and	the	two	little	girls	were	fast	friends	,
和	这	二	小的	女孩们	是	快速地	朋友们	,

这两个小女孩很快就成了好朋友。

[ænd; ənd] ['rɔksi] ['ɒf(ə)n] [rəʊt] [tuː; tə] ['eɪmi] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ðæt] [bɪˈfel]

and	Roxy	often	wrote	to	Amy	telling	her	of	all	the	adventures	that	befell
和	罗克西	经常	写道	到	艾米	讲述	她	的	全部	这	冒险	那	发生

[hɜː(r); hə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] ['meərilənd] .

her	among	the	hills	of	Maryland	.
她	之中	这	丘陵	的	马里兰州	.

罗克西经常写信给艾米，告诉她自己在马里兰州的山丘间遇到的所有冒险经历。

“ [aɪ] [ges] ['eɪmi] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ]['stɔːri] [wen] [aɪ] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)][əˈbaʊt] [wɒt]

“	I	guess	Amy	will	think	it	is	almost	like	a	story	when	I	write	her	about	what	['hæpənd]	['jestədeɪ]	,
”	我	猜测	艾米	将要	思考	它	是	几乎	喜欢	一个	故事	什么时候	我	写	她	关于	什么	发生	昨天	,

“我想当我把昨天发生的事情写信告诉艾米时，她会觉得这就像一个故事一样。”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wel] [pliːzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [səʊ]['riːəl][æn; ən] [ədˈventʃə(r)] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] ;

”	she	thought	,	well	pleased	at	having	so	real	an	adventure	to	describe	;
”	她	想法	,	出色地	高兴	在	拥有	所以	真实的	一个	冒险	到	描述	;

她心想，能描述这样一段真实的冒险经历，她感到非常高兴；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['paːliz] [wel] - [nəʊn] [kɔːl] : “ [tuː; tə] - [huː] - [tuː; tə] - [wuː] !

and	at	the	sound	of	Polly's	well	-	known	call	:	“	To	-	who	-	to	-	whoo	!
和	在	这	声音	的	波莉的	出色地	-	已知	称呼	:	“	到	-	WHO	-	到	-	哇哦	!

听到波莉那著名的叫声：“咿咿咿咿！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] : “ [huː] - [tuː; tə] - [wuː] .

”	she	called	back	:	“	Who	-	to	-	whoo	.
”	她	称为	后退	:	“	WHO	-	到	-	哇哦	.

她回应道：“谁谁谁。”

” ['rɔksi] [smaɪld] ['hæpɪli] ,

”	Roxy	smiled	happily	,
”	罗克西	微笑	快乐地	,

罗克西高兴地笑了。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ɪk'sept] ['pɒli] [ænd; ənd] [hɜː'self] [njuː] [ðə; ði] ['riːəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [kɔːlz]

thinking	that	no	one	except	Polly	and	herself	knew	the	real	meaning	of	these	calls
思维	那	不	一	除了	波莉	和	她自己	知道	这	真实的	意义	的	这些	呼叫

.

:

.

她以为除了波莉和她自己，没有人知道这些电话的真正含义。

[tuː; tə] ['eni] [tʃɑːns] ['lɪsənə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ðə; ði] [gɜːlz] [θɔːt] , [miːn] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

To	any	chance	listener	it	would	,	the	girls	thought	,	mean	the	note	of	a
到	任何	机会	听众	它	会	,	这	女孩们	想法	,	意思是	这	笔记	的	一个

[bɪ'wɪldəd] [jʌŋ] [aʊl] ,

bewildered	young	owl	,
困惑	年轻的	猫头鹰	,

女孩们心想，任何偶然听到的人都会觉得那是一只迷茫的小猫头鹰发出的叫声。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːst] [kɔːl] : " [tuː; tə] - [huː] - [tuː; tə] - [wuː] , " ['riːəli] [ment] : " [aɪm] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] , "

but	the	first	call	:	"	To	-	who	-	to	-	whoo	,	"	really	meant	:	"	I'm	on	the	way	,	"
但	这	第一的	称呼	:	"	到	-	WHO	-	到	-	哇哦	,	"	真的	意思是	:	"	我是	在	这	方式	,	"

[waɪl] " [huː] - [tuː; tə] - [wuː] " [ment] :

while	"	Who	-	to	-	whoo	"	meant	:
尽管	"	WHO	-	到	-	哇哦	"	意思是	:

但第一个呼叫："To-who-to-whoo"实际上是指："我正在路上"，而"Who-to-whoo"的意思是：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] .

"	I	am	waiting	.
"	我	是	等待	.

"我在等待。

" ['pɒli] [naʊ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [red] [heə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] ['flikə] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː]

"	Polly	now	came	in	sight	,	her	red	hair	shining	as	the	light	flickered	upon	it
"	波莉	现在	来了	在	视线	,	她	红色的	头发	灼灼	作为	这	光	闪烁	之上	它

.

:

.

"波莉出现在视线中，灯光闪烁，她那红色的头发闪闪发光。"

" [əʊ] , ['pɒli] !

"	Oh	,	Polly	!
"	哦	,	波莉	!

"哦，波莉！"

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [gəʊ] [ˌbeə'hedɪd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [səʊ] [hɒt] ? " [wɒz; wəz] ['rɑːksiz] ['griːtɪŋ] .

How	can	you	go	bareheaded	when	the	sun	is	so	hot	?	"	was	Roxy's	greeting	.
如何	能	你	去	免冠	什么时候	这	太阳	是	所以	热的	?	"	曾是	罗克西的	问候	.

"太阳这么热，你怎么能不戴帽子呢？"罗克西这样问候道。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	like	it	,
"	我	喜欢	它	,

我喜欢它，

" [rɪ'plaɪd] ['pɒli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [sɒft] [mɒs] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .

"	replied	Polly	as	she	flung	herself	down	on	the	soft	moss	beside	her	friend	.
"	回复	波莉	作为	她	扔	她自己	向下	在	这	柔软的	苔藓	旁	她	朋友	.

"波莉一边回答，一边一屁股坐在朋友身旁柔软的苔藓上。"

" ['pɒli] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [dʒʌst] [raɪt] ,

"	Polly	,	you	always	look	just	right	,
"	波莉	,	你	总是	看	只是	正确的	,

"波莉，你总是看起来那么完美。"

" [dɪ'kleəd] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ]['rɔksi][æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [lu:s] [sli:v] [ɒv; əv] ['pɑ:liz] [tæn] -
" declared the admiring Roxy as she touched the loose sleeve of Polly's tan -
" 声明 这 钦佩 罗克西 作为 她 感动 这 松动的 袖子 的 波莉的 棕褐色 -
['kʌləd] ['lɪnɪn] [dres] .
colored linen dress .
有色 亚麻布 裙子 .

"赞叹不已,"罗克西一边说着，一边抚摸着波莉棕褐色亚麻连衣裙的宽松袖子。

" [ɪf] [ai] [lʊk] [dʒʌst] [raɪt] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [dʒʌst] [raɪt] , ['lɪt(ə)l] [jæŋk] — [ai] [mi:n] ['rɔksi] - ['pɒksi] , "
" If I look just right you talk just right , little Yank — I mean Roxy - poxy , "
" 如果 我 看 只是 正确的 你 讲话 只是 正确的 , 小的 扬克 — 我 意思是 罗克西 - 塑料 , "
[rɪ'spɒndɪd] ['pɒli] .
responded Polly .
回应 波莉 .

"如果我打扮得体，你说话也得体，小美国佬——我是说罗克西波克西,"波莉回答道。

" [ju:; jʊ] ['nidnt] [hæv; həv] [stɒpt] [æt; ət] - [jæŋk] , -
" You needn't have stopped at ' Yank , '
" 你 不必 有 停止 在 - 扬克 , -

"你不必止步于'美国佬',"

" [lɑ:ft] ['rɔksi] .
" laughed Roxy .
" 笑了 罗克西 .

"罗克西笑了。"

" [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [sɪns] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][təʊld][ˌem 'i:][maɪ]['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld]
" I like it , since the soldier told me my father would be proud to be called
" 我 喜欢 它 , 自从 这 士兵 讲述 我 我的 父亲 会 是 自豪的 到 是 称为
['jæŋki] .
Yankee .
扬基 .

"我喜欢这个称呼，因为那位士兵告诉我，我父亲会以被称为北方佬为荣。"

[ænd; ənd][ai] [laɪkt] [ðə; ði] [tɔ:l] ['səʊldʒə(r)] [tu:] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [rʌn] ['ɑ:ftə(r)][ˌem 'i:] .
And I liked the tall soldier too , even if he did run after me .
和 我 喜欢 这 高的 士兵 也 , 甚至 如果 他 做过 跑步 后 我 .

我也很喜欢那个高个子士兵，即使他追着我跑。

[əʊ] , ['pɒli] !
Oh , Polly !
哦 , 波莉 !

哦，波莉!

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ai] [hu:] ['kærid] [ðə; ði]['bɑ:skɪt][ɒv; əv] [fu:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [mæn] !
It was I who carried the basket of food to the runaway man !
它 曾是 我 WHO 携带 这 篮子 的 食物 到 这 逃跑 男人 !

是我把那篮食物送到了那个逃跑的人手中!

" ['pɑ:liz] [smaɪl] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [blu:] [aɪz] [rɪ'gɑ:dɪd] ['rɔksi] ['stɜ:nli] .
" Polly's smile vanished , and her blue eyes regarded Roxy sternly .
" 波莉的 微笑 消失了 , 和 她 蓝色的 眼睛 认为 罗克西 严厉地 .

波莉的笑容消失了，她那双蓝眼睛严厉地看着罗克西。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][let] ['dʌlsi] [kɔ:l] [hɪm][ə; eɪ] [θi:f] !
" And you let Dulcie call him a thief !
" 和 你 让 杜尔西 称呼 他 一个 贼 !

"你竟然让杜尔西骂他是小偷！"

[ænd; ənd][juː; jʊ][let][jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd]

And	you	let	your	grandmother	think	that	he	crept	into	her	house	and
和	你	让	你的	祖母	思考	那	他	悄悄地爬	进入	她	房子	和

[stəʊl] !

stole	!
偷窃	!

你竟然让你奶奶以为他偷偷溜进她家偷东西！

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

I	wouldn't	have	believed	it	,	”	she	said	.
我	不会	有	相信	它	,	”	她	说	.

“我简直不敢相信，”她说。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ['rɔksi] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][hæd; həd] [græbd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hæt]

In	a	second	Roxy	was	on	her	feet	and	had	grabbed	up	her	hat
在	一个	第二	罗克西	曾是	在	她	脚	和	有	抓住	向上	她	帽子

[ænd; ənd] ['bɑːskɪt] .

and	basket	.
和	篮子	.

罗克西瞬间站了起来，抓起帽子和篮子就走。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['heɪtfl] , ['pɒli] ['lɒrəns] !

“	You	are	hateful	,	Polly	Lawrence	!
”	你	是	可恶	,	波莉	劳伦斯	!

“你真令人讨厌，波莉·劳伦斯！”

[jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

Yes	,	you	are	!
是的	,	你	是	!

是的，你是！

[aɪ][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hænsəm] .

I	don't	care	if	you	are	handsome	.
我	不	关心	如果	你	是	英俊的	.

我不在乎你长得帅不帅。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ'd] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə] ;

I	couldn't	tell	because	I'd	promised	not	to	;
我	不能	告诉	因为	ID	承诺	不是	到	;

我不能说，因为我答应过不会说；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][dɪd] [tel] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [njuː] [aɪ][mʌst; məst] !

but	then	I	did	tell	because	I	knew	I	must	!
但	然后	我	做过	告诉	因为	我	知道	我	必须	!

但我还是说了，因为我知道我必须说！

[səʊ][ðeə(r)] [naʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ]['æŋgri][gɜːl] ,

So	there	now	!	”	exclaimed	the	angry	girl	,
所以	那里	现在	!	”	惊呼	这	生气的	女孩	,

“就这么定了！”生气的女孩喊道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['pɒli] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk] [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ɒf] [tə'wɔːd] [həʊm] .

and	without	giving	Polly	a	chance	to	speak	she	dashed	off	toward	home	.
和	没有	给予	波莉	一个	机会	到	说话	她	虚线	离开	朝向	家	.

她不给波莉说话的机会，就朝家的方向冲了过去。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [breθ] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] - [legd] ['pɒli] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['rɔksi][ræn]

But	in	a	breath	the	long	-	legged	Polly	was	after	her	and	Roxy	ran
但	在	一个	气息	这	长的	-	腿	波莉	曾是	后	她	和	罗克西	跑

[hɜː(r); hə(r)] [best] ,

her	best	,
她	最好的	,

但转眼间，长腿波莉就追了上来，罗克西拼尽全力地跑了起来。

[rɪ'zɒlvd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌoʊvər'teɪkən] .

resolved	not	to	be	overtaken	.
已解决	不是	到	是	被超越	.

决心不被超越。

[bʌt; bət] ['rɑːksiz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['klaʊdɪd] [baɪ] ['æŋgri] [tɪəz] ,

But	Roxy's	eyes	were	clouded	by	angry	tears	,
但	罗克西的	眼睛	是	阴天	经过	生气的	眼泪	,

但罗克西的眼中满是愤怒的泪水。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['stʌmb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] [vaɪn] [ænd; ənd] [went] ['hedlɒŋ] ,

and	she	stumbled	over	a	trailing	vine	and	went	headlong	,
和	她	踉跄	超过	一个	尾随	藤	和	去	一头扎	,

她被一根垂下的藤蔓绊倒，一头栽了下去。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,

her	basket	flying	in	one	direction	and	her	hat	in	another	,
她	篮子	飞行	在	一	方向	和	她	帽子	在	其他	,

她的篮子飞向一个方向，帽子飞向另一个方向。

[æz; əz] [ðə; ði] ['prɪkli] [vaɪnz] [kɔːt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒtn] [dres] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaʊt'stretʃt]

as	the	prickly	vines	caught	at	her	cotton	dress	and	her	outstretched
作为	这	带刺的	藤蔓	捕捉	在	她	棉布	裙子	和	她	伸展

[hændz] [wɜː(r); wə(r)] [skrætʃt] [ænd; ənd] [hɜːt] [baɪ] [ðeə(r)] [θɔːnz] .

hands	were	scratched	and	hurt	by	their	thorns	.
双手	是	刮痕	和	伤害	经过	他们的	荆棘	.

带刺的藤蔓勾住了她的棉布裙子，她伸出的双手被藤蔓的刺划伤了。

“ [əʊ] , ['rɔksi] ! ['rɔksi] !

“	Oh	,	Roxy	!	Roxy	!
”	哦	,	罗克西	!	罗克西	!

“哦，罗克西！罗克西！”

[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['sɒri] , ” [ɪk'skleɪmd] ['pɒli] ,

I	am	so	sorry	,	”	exclaimed	Polly	,
我	是	所以	对不起	,	”	惊呼	波莉	,

“我太抱歉了，”波莉惊呼道。

[ɪn'devə] [tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['klʌtʃɪŋ] [vaɪnz] [ænd; ənd] [lɪft] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

endeavoring	to	pull	away	the	clutching	vines	and	lift	the	little	girl	to	her
努力	到	拉	离开	这	紧握	藤蔓	和	举起	这	小的	女孩	到	她

[fiːt] ;

feet	;
脚	;

努力挣脱缠绕的藤蔓，把小女孩扶起来；

[bʌt; bət] ['rɔksi] ['strʌg(ə)ld] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] , ['sɒbɪŋ] [wɪð] [peɪn] [ænd; ənd] ['æŋgə(r)] : “ [gəʊ] [ə'weɪ] !

but	Roxy	struggled	against	her	,	sobbing	with	pain	and	anger	:	“	Go	away	!
但	罗克西	挣扎	反对	她	,	啜泣	和	疼痛	和	愤怒	:	“	去	离开	!

但罗克西拼命挣扎，痛苦又愤怒地抽泣着：“走开！”

[gəʊ] [ə'weɪ] !

Go	away	!
去	离开	!

离开！

” [ʌn'tɪl] ['pɒli] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [stænd] [bæk] [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] .

”	until	Polly	could	only	stand	back	and	let	her	alone	.
”	直到	波莉	可以	仅有的	站立	后退	和	让	她	独自的	.

直到波莉只能退后一步，让她独自一人待着。

“ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] , ['rɔksi] !

“	**I**	**am**	**so**	**sorry**	**,**	**Roxy**	**!**
”	我	是	所以	对不起	,	罗克西	!

“对不起，罗克西！”

[duː; də][let][ˌem 'iː][help][juː; jʊ] !

Do	**let**	**me**	**help**	**you**	**!**
做	让	我	帮助	你	!

让我来帮你吧！

” [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] , [æz; əz]['rɔksi] [naʊ] ['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt]

”	**she**	**pleaded**	**,**	**as**	**Roxy**	**now**	**scrambled**	**to**	**her**	**feet**	**and**	**looked**	**about**
”	她	恳求	,	作为	罗克西	现在	打乱	到	她	脚	和	看起来	关于

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd]['bɑːskɪt] .

for	**her**	**hat**	**and**	**basket**	**.**
为了	她	帽子	和	篮子	.

“她恳求道，罗克西慌忙站起身，四处寻找她的帽子和篮子。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs][hɜː(r); hə(r)] [skrætʃt] [hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ]

For	**the**	**moment**	**she**	**did**	**not**	**notice**	**her**	**scratched**	**hands**	**and**	**the**	**long**
为了	这	片刻	她	做过	不是	注意	她	刮痕	双手	和	这	长的

[teə(r); tɪə][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] .

tear	**in**	**her**	**skirt**	**.**
撕	在	她	裙子	.

她一时没有注意到自己被划伤的双手和裙子上的长裂口。

['pɒli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['bɑːskɪt] , [huːz] ['kɒntents] [hæd; həd] [biːn] [seɪvd] [baɪ][ɪts]['kʌvə(r)][frɒm; frəm]

Polly	**picked**	**up**	**the**	**basket**	**,**	**whose**	**contents**	**had**	**been**	**saved**	**by**	**its**	**cover**	**from**
波莉	挑选	向上	这	篮子	,	谁	内容	有	到过	已保存	经过	它是	覆盖	从

['biːɪŋ] [spɪld] ,

being	**spilled**	**,**
存在	洒了	,

波莉拿起篮子，篮子里的东西因为有盖子保护，没有洒出来。

[ænd; ənd]['rɔksi] [græbd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['pɒli] [kʊd; kəd]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**Roxy**	**grabbed**	**it**	**from**	**her**	**before**	**Polly**	**could**	**offer**	**it**	**,**
和	罗克西	抓住	它	从	她	前	波莉	可以	提供	它	,

罗克西抢在波莉之前把它从她手里抢了过去。

[siːzd] [hɜː(r); hə(r)][hæt][frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv][waɪld][rəʊz] [bʊʃɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

seized	**her**	**hat**	**from**	**the**	**thick**	**growth**	**of**	**wild**	**rose**	**bushes**	**where**	**it**	**had**
查获	她	帽子	从	这	厚的	生长	的	荒野	玫瑰	灌木丛	在哪里	它	有

['lændɪd] ,

landed	**,**
登陆	,

她从茂密的野玫瑰丛中捡起了掉落的帽子。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [lʊk] [tə'wɔːd] ['pɒli] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] .

and	**without**	**a**	**word**	**or**	**look**	**toward**	**Polly**	**rushed**	**down**	**the**	**path**	**.**
和	没有	一个	单词	或者	看	朝向	波莉	匆忙	向下	这	小路	.

他一言不发，也没看波莉一眼，就沿着小路冲了下去。

['pɒli] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ]

Polly	**stood**	**watching**	**her**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**then**	**with**	**a**	**little**	**sigh**
波莉	站立	观看	她	为了	一个	片刻	,	和	然后	和	一个	小的	叹

[tɜːnd] [tə'wɔːd] [həʊm] .

turned	**toward**	**home**	**.**
转向	朝向	家	.

波莉站在那里看了她一会儿，然后轻轻叹了口气，转身朝家的方向走去。

[ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜːˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [bleɪm] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˌʌnˈfeə(r)]

She	told	herself	that	she	was	the	one	to	blame	;	that	she	had	been	unfair
她	讲述	她自己	那	她	曾是	这	一	到	责备	;	那	她	有	到过	不公平

[tuː; tə]['rɔksi] ,

to	Roxy	,
到	罗克西	,

她告诉自己，都是她的错；她对罗克西不公平。

[ænd; ənd] [ðæt] ['rɔksi] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ri'zent] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

and	that	Roxy	was	right	in	resenting	her	words	.
和	那	罗克西	曾是	正确的	在	怨恨	她	字	.

罗克西对她的话感到愤恨，这是理所当然的。

“ ['rɔksi] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ;

“	Roxy	is	only	a	little	girl	;
〃	罗克西	是	仅有的	一个	小的	女孩	;

“罗克西只是个小女孩；

[ai] [fə'get] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['nɪəli] [faɪv] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] , 〃 [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

I	forget	that	I	am	nearly	five	years	older	than	she	is	,	〃	she	thought	,
我	忘记	那	我	是	几乎	五	年	老	比	她	是	,	〃	她	想法	,

“我忘了我比她大了将近五岁，”她心想。

[ænd; ənd] [rɪˈzɒlvd] [ðæt] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)]['keəf(ə)l][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [təˈwɔːd] [ðɪs]

and	resolved	that	in	future	she	would	be	more	careful	and	patient	toward	this
和	已解决	那	在	未来	她	会	是	更多的	小心	和	病人	朝向	这

['lɪt(ə)l][gɜːl][frɒm; frəm][fɑː(r)] - [ɒf] [njuː] ['ɪŋgləns] .

little	girl	from	far	-	off	New	England	.
小的	女孩	从	远的	-	离开	新的	英格兰	.

她下定决心，以后要更加细心、更有耐心地对待这个来自遥远新英格兰的小女孩。

[waɪl] ['pɒli] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [ˌrezə'luʃən] ['rɔksi] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] ['bɔːdərɪŋ]

While	Polly	was	making	these	resolutions	Roxy	had	run	down	the	path	bordering
尽管	波莉	曾是	制作	这些	决议	罗克西	有	跑步	向下	这	小路	毗邻

[ðə; ði] [brʊk] ,

the	brook	,
这	溪	,

当波莉下定决心的时候，罗克西沿着小溪边的小路跑了下来。

['hɑːdli] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['kwaɪət]

hardly	noticing	the	direction	she	had	taken	until	she	found	herself	beside	a	quiet
几乎	注意到	这	方向	她	有	已采取	直到	她	成立	她自己	旁	一个	安静的

[puːl] [weə(r)] [ðə; ði] [brʊk] ['waɪdnd] .

pool	where	the	brook	widened	.
水池	在哪里	这	溪	扩大	.

她几乎没有注意到自己走的方向，直到她发现自己来到了一处静谧的水潭边，那里的小溪变得宽阔起来。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv]['heɪz(ə)l] - [bʊʃɪz] ,

On	the	further	side	there	was	a	thick	growth	of	hazel	-	bushes	,
在	这	更远	边	那里	曾是	一个	厚的	生长	的	榛	-	灌木丛	,

远处长着茂密的榛树丛。

[waɪl] [ðə; ði] [pɑːθ] [endid] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] ,

while	the	path	ended	at	the	edge	of	the	pool	,
尽管	这	小路	结束	在	这	边缘	的	这	水池	,

小路的尽头是泳池边。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [edʒ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pɑ:θ] [gru:] [tɔ:l] ['wɔ:tə(r)] - [wi:dz] [ænd; ənd]

and	just	along	the	water's	edge	beyond	the	path	grew	tall	water	-	weeds	and
和	只是	沿着	这	水的	边缘	超过	这	小路	生长	高的	水	-	杂草	和

['weɪvɪŋ] [grɑ:s] .

waving	grass	.
挥手	草	.

小路尽头的水边长满了高高的水生植物和摇曳的野草。

[ə; eɪ] ['wɪləʊ] - [tri:] [li:nd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] ['rɔksi] , [hɒt] , ['taɪəd][ænd; ənd]['æŋgri] ,

A	willow	-	tree	leaned	over	the	water	,	and	Roxy	,	hot	,	tired	and	angry	,
一个	柳	-	树	倾斜	超过	这	水	,	和	罗克西	,	热的	,	疲劳的	和	生气的	,

一棵柳树斜倚在水面上，罗克西又热又累又生气。

[sæt] [daʊn] [ɪn] [ɪts] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [li:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [ɪts] [rʌf] [trʌŋk] .

sat	down	in	its	shade	and	leaned	her	head	against	its	rough	trunk	.
卫星	向下	在	它是	阴影	和	倾斜	她	头	反对	它是	粗糙的	树干	.

她坐在树荫下，把头靠在粗糙的树干上。

“ ['pɒli] [spɔɪlz] ['evriθɪŋ] !

“	Polly	spoils	everything	!
”	波莉	战利品	一切	!

“波莉把一切都搞砸了！”

” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

”	she	thought	.
”	她	想法	.

她心想。

“ [ʃi:; ʃi] [spɔɪld] [maɪ] [raɪd] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [spɔɪld] [tu:; tə] - [deɪ] !

“	She	spoiled	my	ride	yesterday	,	and	now	she	has	spoiled	to	-	day	!
”	她	被宠坏了	我的	骑	昨天	,	和	现在	她	有	被宠坏了	到	-	天	!

“她昨天毁了我的车，今天又毁了我的车！”

[əʊ] , [dɪə(r)] , ” [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][bɪ'gæn][tu:; tə] ['wɪmpə(r)] [ʌn'hæpɪli] .

Oh	,	dear	,	”	and	the	little	girl	began	to	whimper	unhappily	.
哦	,	亲爱的	,	”	和	这	小的	女孩	开始	到	呜咽	不幸地	.

“哦，天哪，”小女孩开始不高兴地呜咽起来。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [beɪðd] [hɜ:(r); hə(r)][hɒt] [feɪs] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hændz][ɪn][ðə; ði] [ku:l]

But	after	she	had	bathed	her	hot	face	and	scratched	hands	in	the	cool
但	后	她	有	洗澡	她	热的	脸	和	刮痕	双手	在	这	凉爽的

['wɔ:tə(r)] ,

water	,
水	,

但是，当她在凉水中洗去滚烫的脸庞，挠了挠手之后，

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [les] [ʌn'hæpi] ;

she	began	to	feel	less	unhappy	;
她	开始	到	感觉	较少的	不开心	;

她开始感觉不那么不开心了；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['nəʊtɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌntʃ] ['bɑ:skɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [krept] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs]

and	as	she	noticed	her	lunch	basket	a	little	smile	crept	over	her	face
和	作为	她	注意到	她	午餐	篮子	一个	小的	微笑	悄悄地爬	超过	她	脸

.

:
.

当她注意到自己的午餐篮时，脸上露出了淡淡的微笑。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [plʌm] [tɑ:rts][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .

“	I'm	sure	there	are	plum	tarts	in	it	,	”	she	said	aloud	.
”	我是	当然	那里	是	李子	蛋挞	在	它	,	”	她	说	大声	.

“我敢肯定里面有李子馅饼，”她大声说道。

“ ['dʌlsi] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [plʌm] [tɑːrts] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋz] .

“	Dulcie	always	makes	plum	tarts	on	Thursday	mornings	.
”	杜尔西	总是	制作	李子	蛋挞	在	周四	早晨	.

“杜尔西总是在星期四早上做李子馅饼。”

” [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['rɔksi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ,

”	In	order	to	find	out	Roxy	lifted	the	cover	of	the	basket	,
”	在	命令	到	寻找	出去	罗克西	抬起	这	覆盖	的	这	篮子	,

为了弄清楚真相，罗克西掀开了篮子的盖子。

[druː] [aʊt] [ðə; ði] [waɪt] ['næpkɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] [səʊ] ['keəfəli] ['fəʊldɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɒntents] , [ænd; ənd]

drew	out	the	white	napkin	that	was	so	carefully	folded	over	the	contents	,	and
画	出去	这	白色的	餐巾	那	曾是	所以	小心	折叠	超过	这	内容	,	和

[lʊkt] [ɪn] .

looked	in	.
看起来	在	.

他抽出小心翼翼地盖在里面的白色餐巾，往里看了看。

“ [jes] , [ɪn'diːd] !

“	Yes	,	indeed	!
”	是的	,	的确	!

“是的，的确如此！”

[tuː] [ə'piːs] !

Two	apiece	!
二	一块	!

每人两个！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [wel] , ['pɒli] [kænt] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [teɪst] !

“	Well	,	Polly	can't	have	even	a	taste	!
”	出色地	,	波莉	不能	有	甚至	一个	品尝	!

“唉，波莉连尝一口都不能！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

”	she	said	,
”	她	说	,

她说：“

[ænd; ənd] [helpt] [hɜː'self] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fleɪki] [pʌfs] [ðæt] [wɒz; wəz] [wel] [fɪld] [wɪð] [dɪ'lɪʃəs]

and	helped	herself	to	one	of	the	flaky	puffs	that	was	well	filled	with	delicious
和	帮助	她自己	到	一	的	这	片状的	泡芙	那	曾是	出色地	已填	和	可口的

[plʌm] ['dʒeli] .

plum	jelly	.
李子	果冻	.

她拿起一个酥脆的泡芙，里面塞满了美味的李子果冻。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [gʊd] [ðæt] ['rɔksi] ['prɒmptli] [bɪ'gæn] [ɒn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [suːn]

It	was	so	good	that	Roxy	promptly	began	on	a	second	and	had	soon
它	曾是	所以	好的	那	罗克西	及时	开始	在	一个	第二	和	有	很快

['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [θɜːd] ,

finished	a	third	,
完成的	一个	第三	,

这东西太好喝了，罗克西立刻开始喝第二杯，很快就喝完了第三杯。

[ðen] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ,

then	remembering	that	it	was	not	yet	the	middle	of	the	morning	and	,
然后	记住	那	它	曾是	不是	然而	这	中间	的	这	早晨	和	,

然后他想起现在还不是上午十点，

[ən'les] [ʃi:; ʃi] [went] [də'rektli] [həʊm] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['hʌŋgri] [ə'gen] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'lʌktəntli] [pʊʃt]

unless	she	went	directly	home	,	she	would	soon	be	hungry	again	,	she	reluctantly	pushed
除非	她	去	直接地	家	,	她	会	很快	是	饥饿的	再次	,	她	勉强	推动

[ðə; ði] ['bɑ:skɪt] [ə'weɪ] ,

the	basket	away	,
这	篮子	离开	,

除非她直接回家，否则很快她又会饿了，她不情愿地把篮子推开了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'hæpi] [θɔ:ts] [ə'baʊt] ['pɒli] [ə'gen] [fɪld] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .

and	now	her	unhappy	thoughts	about	Polly	again	filled	her	mind	.
和	现在	她	不开心	想法	关于	波莉	再次	已填	她	头脑	.

现在，她脑海中又充满了对波莉的不快念头。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [gɜ:l][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɔ:nfəli] ,

“	I	wish	there	was	another	girl	to	play	with	,	”	she	thought	a	little	mournfully	,
“	我	希望	那里	曾是	其他	女孩	到	玩	和	,	”	她	想法	一个	小的	悲伤地	,

“我真希望还有另一个女孩和我一起玩，”她有些伤感地想。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] : “ [əʊ] !

and	suddenly	exclaimed	:	“	Oh	!
和	突然	惊呼	:	“	哦	!

突然惊呼：“哦！”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [g'ɜ:lz] !

There	are	other	girls	!
那里	是	其他	女孩们	!

还有其他女孩！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [θri:] ['lɪt(ə)l] - [g'ɜ:lz] !

There's	the	three	little	Hinham	girls	!
有	这	三	小的	-	女孩们	!

瞧，那是欣汉姆家的三个小女孩！

[ænd; ənd][ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm] .

And	their	father	asked	me	to	come	and	see	them	.
和	他们的	父亲	问	我	到	来	和	看	他们	.

他们的父亲让我去看望他们。

[aɪl] [gəʊ] [naʊ] !

I'll	go	now	!
患病的	去	现在	!

我这就走！

” [ænd; ənd] ['rɔksi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)][hæt] .

”	And	Roxy	jumped	up	and	seized	her	hat	.
”	和	罗克西	跳了起来	向上	和	查获	她	帽子	.

“罗克西跳起来，一把抓住她的帽子。”

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [lʊk] ['veri] [pə'laɪt] [tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [lʌntʃ] , ” [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ,

“	I	guess	it	wouldn't	look	very	polite	to	carry	a	lunch	,	”	she	decided	,
“	我	猜测	它	不会	看	非常	有礼貌的	到	携带	一个	午餐	,	”	她	决定	,

“我想带着午餐看起来不太礼貌，”她心想。

[ænd; ənd][səʊ][et; eɪt][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [plʌm] [tɑ:t] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][spaɪs] - ['kʊkiz] .

and	so	ate	the	remaining	plum	tart	and	one	of	the	spice	-	cookies	.
和	所以	吃	这	其余的	李子	酸	和	一	的	这	香料	-	曲奇饼	.

于是，他吃掉了剩下的李子馅饼和一块香料饼干。

“ [aɪl] [kʌm] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['bɑ:skɪt] [ɒn][maɪ] [weɪ] [həʊm] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'zɒlvd] ,

“	I'll	come	after	the	basket	on	my	way	home	,	”	she	resolved	,
“	患病的	来	后	这	篮子	在	我的	方式	家	,	”	她	已解决	,

“我回家路上会顺便把篮子拿回来，”她下定决心道。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ðɪ]['pɑːstʃə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['haɪweɪ] .

and	turned	back	and	crossed	the	pasture	to	the	highway	.
和	转向	后退	和	交叉	这	牧场	到	这	公路	.

然后转身穿过牧场，走向公路。

[ʃiː; ʃɪ] [njuː] [weə(r)] [ðə; ðɪ] - [haʊs] [stʊd] , [ə; eɪ] [ləʊ] , ['ræmblɪŋ] ['bɪldɪŋ] [wɪð] ['ʃæbi] [bɑːrnz] ,

She	knew	where	the	Hinham	house	stood	,	a	low	,	rambling	building	with	shabby	barns	,
她	知道	在哪里	这	-	房子	站立	,	一个	低的	,	漫无边际	建筑	和	破旧	谷仓	,

她知道欣汉姆家在哪里，那是一栋低矮、杂乱的建筑，还有破旧的谷仓。

['nɪəli] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ðɪ] ['maʊntɪd] ['səʊldʒəz] ,

nearly	a	mile	below	the	bridge	where	she	had	encountered	the	mounted	soldiers	,
几乎	一个	英里	以下	这	桥	在哪里	她	有	遭遇	这	安装	士兵	,

在她遇到骑兵的那座桥下方近一英里处，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ðɪ] [θriː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [naʊ] [set] [aʊt] [tuː; tə]

but	she	had	never	seen	the	three	little	girls	whom	she	had	now	set	out	to
但	她	有	绝不	已见	这	三	小的	女孩们	谁	她	有	现在	放	出去	到

['vɪzɪt] ;

visit	;
访问	;

但她从未见过她现在要去拜访的那三个小女孩；

[bʌt; bət][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mɪlə(r)] [fɑːm] [wʌn] [deɪ] [ɒn] ['bɪznəs] ,

but	their	father	had	come	to	the	Miller	farm	one	day	on	business	,
但	他们的	父亲	有	来	到	这	磨坊主	农场	一	天	在	商业	,

但有一天，他们的父亲因公事来到了米勒农场。

[ænd; ənd][ɒn] ['siːɪŋ] ['rɔksi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θriː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ænd; ənd] [ðæt] ['rɔksi]

and	on	seeing	Roxy	had	said	that	he	had	three	little	girls	and	that	Roxy
和	在	看到	罗克西	有	说	那	他	有	三	小的	女孩们	和	那	罗克西

[mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] ;

must	come	and	see	them	;
必须	来	和	看	他们	;

见到罗克西后，他说他有三个女儿，让罗克西一定要来看看她们；

[ænd; ənd] ['grænmɑː] ['mɪlə(r)][hæd; həd] [pə'laɪtli] [rɪ'spɒndɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [həʊpt] [ðə; ðɪ] [θriː] ['lɪt(ə)l] -

[g'ɜːlz] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt] ['rɔksi] .

girls	would	come	and	visit	Roxy	.
女孩们	会	来	和	访问	罗克西	.

米勒奶奶礼貌地回应说，她希望欣汉姆家的三个小女孩能来拜访罗克西。

[æz; əz] ['rɔksi] [naʊ] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [rəʊd] , ['kiːpɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ʃeɪdi] [saɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membəd]

As	Roxy	now	trudged	along	the	road	,	keeping	on	the	shady	side	,	she	remembered
作为	罗克西	现在	艰难跋涉	沿着	这	路	,	保持	在	这	阴凉	边	,	她	记得

[ðɪs] ,

this	,
这	,

罗克西沿着路边艰难地走着，尽量走在阴凉处，她想起了这件事。

[ænd; ənd][təʊld] [hɜː'self] [ðæt] ['grænmɑː] ['mɪlə(r)] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	told	herself	that	Grandma	Miller	would	be	pleased	when	she	heard	of	the
和	讲述	她自己	那	奶奶	磨坊主	会	是	高兴	什么时候	她	听到	的	这

['vɪzɪt] .

visit	.
访问	.

她告诉自己，米勒奶奶听到她来访的消息一定会很高兴。

“ ['meɪbi] [aɪl] [ɑːsk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [g'ɜːlz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['græn,mɑːz] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] ,

“	Maybe	I'll	ask	the	little	Hinham	girls	to	come	to	Grandma's	birthday	party	,
〃	或许	患病的	问	这	小的	-	女孩们	到	来	到	奶奶的	生日	派对	,

“也许我会邀请欣汉姆家的小女孩们来参加奶奶的生日聚会，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [maɪ]['peɪpə(r)]['sɜːkəs] .

and	I	can	tell	them	about	my	paper	circus	.
和	我	能	告诉	他们	关于	我的	纸	马戏团	.

我可以跟他们讲讲我的纸上马戏团。

[aɪ] [ges] ['pɒli] ['lɒrəns] [wɪl] [faɪnd][aɪ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , 〃 [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

I	guess	Polly	Lawrence	will	find	I	don't	have	to	play	with	her	,	〃	she	thought	,
我	猜测	波莉	劳伦斯	将要	寻找	我	不	有	到	玩	和	她	,	〃	她	想法	,

“我想波莉·劳伦斯会发现我不用跟她玩，”她心想。

[bʌt; bət] ['sʌmweɪ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [θriː] [njuː] ['lɪt(ə)l][gɜːlz][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [frendz]

but	someway	even	the	prospect	of	three	new	little	girls	as	possible	friends
但	以某种方式	甚至	这	前景	的	三	新的	小的	女孩们	作为	可能的	朋友们

[ænd; ənd] ['pleɪˌmeɪts] [dɪd] [nɒt] [meɪk] ['rɔksi] ['həʊlli] ['hæpi] .

and	playmates	did	not	make	Roxy	wholly	happy	.
和	玩伴	做过	不是	制作	罗克西	完全	快乐的	.

但即便想到会有三个新的小女孩成为朋友和玩伴，罗克西也并没有完全感到高兴。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] ['pɑːliz] ['reɪdiənt] [smaɪl] , [ɒv; əv][ðə; ði][plæn][ɒv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	remembrance	of	Polly's	radiant	smile	,	of	the	plan	of	signalling	from	the
这	纪念	的	波莉的	辐射状	微笑	,	的	这	计划	的	信号传导	从	这

['ʌpə(r)] ['wɪndəʊz] ,

upper	windows	,
上	视窗	,

回想起波莉灿烂的笑容，以及从楼上窗户发出信号的计划，

[ɔːl][ðə; ði][dʒəʊks] [ðeɪ] [ʃeəd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [njuː] ,

all	the	jokes	they	shared	together	and	that	no	one	else	knew	,
全部	这	笑话	他们	共享	一起	和	那	不	一	别的	知道	,

他们之间那些只有彼此才知道的笑话，

[krept] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] - [haʊs] [siːm] ['veri]

crept	into	her	mind	and	made	the	distance	to	the	Hinham	house	seem	very
悄悄地爬	进入	她	头脑	和	制成	这	距离	到	这	-	房子	似乎	非常

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

这个想法悄悄潜入她的脑海，让她觉得到欣汉姆家的路途非常遥远。

[ænd; ənd] [wen] ['rɔksi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] [ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] ['bɪldɪŋz] [ʃiː; ʃi]

and	when	Roxy	came	in	sight	of	the	lane	that	led	up	to	the	farm	buildings	she
和	什么时候	罗克西	来了	在	视线	的	这	车道	那	引领	向上	到	这	农场	建筑物	她

[wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli]['taɪəd][bʌt; bət] ['veri] [hɒt] [ænd; ənd] ['θɜːsti] .

was	not	only	tired	but	very	hot	and	thirsty	.
曾是	不是	仅有的	疲劳的	但	非常	热的	和	渴	.

当罗克西看到通往农场建筑的小路时，她不仅感到疲惫，而且又热又渴。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] !

“	Oh	,	dear	!
〃	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[aɪ] [həʊp] [ðel] [ɑːsk][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

I	hope	they'll	ask	me	if	I	don't	want	a	drink	of	water	,
我	希望	他们会	问	我	如果	我	不	想	一个	喝	的	水	,

我希望他们会问问我是否想喝水。

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜː'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] .

"	she	whispered	to	herself	,	as	she	left	the	highway	and	started	up	the	lane	.
"	她	低声说道	到	她自己	,	作为	她	左边	这	公路	和	开始	向上	这	车道	.

她一边低声自语，一边离开高速公路，驶入车道。

[bʌt; bət] ['rɔksi] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [wen] [ðə; ði] [ʃɑːp] [bɑːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] ,

But	Roxy	had	gone	only	a	little	way	when	the	sharp	bark	of	a	dog	,
但	罗克西	有	已消失	仅有的	一个	小的	方式	什么时候	这	锋利的	吠	的	一个	狗	,

但罗克西刚走了一小段路，就听到一声尖锐的狗吠。

['kwɪkli] ['ekəud] [baɪ] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] ,

quickly	echoed	by	several	others	,
迅速地	回声	经过	一些	其他的	,

很快，其他几个人也纷纷附和。

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stɒp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)]

made	her	stop	suddenly	and	as	she	looked	up	the	lane	she	saw	a	number
制成	她	停止	突然	和	作为	她	看起来	向上	这	车道	她	锯	一个	数字

[ɒv; əv] [dɒgz] [kʌm] ['dæʃɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

of	dogs	come	dashing	toward	her	.
的	狗	来	帅气	朝向	她	.

她猛地停了下来，抬头望向小路，看到许多狗正朝她飞奔而来。

[ðeə(r)] [bɑːrks] ['saʊndɪd] ['veri] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪəd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

Their	barks	sounded	very	threatening	to	the	tired	little	girl	,
他们的	树皮	听起来	非常	威胁	到	这	疲劳的	小的	女孩	,

它们的吠叫声对疲惫的小女孩来说非常具有威胁性。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['rɔksi] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [rʌn] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]

and	for	a	moment	Roxy	was	tempted	to	turn	and	run	,	but	she
和	为了	一个	片刻	罗克西	曾是	受诱惑	到	转动	和	跑步	,	但	她

[wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd] ,

was	too	tired	,
曾是	也	疲劳的	,

罗克西有一瞬间想转身就跑，但她太累了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðiːz] [dɒgz] [mʌst; məst] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] -

and	she	quickly	remembered	that	these	dogs	must	belong	to	the	Hinhams
和	她	迅速地	记得	那	这些	狗	必须	属于	到	这	-

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她很快想起这些狗一定是欣汉姆家的，

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] ,

as	there	were	three	little	girls	in	the	family	,
作为	那里	是	三	小的	女孩们	在	这	家庭	,

因为家里有三个小女孩，

[ðə; ði] [dɒgz] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

the	dogs	would	not	be	surprised	to	see	another	little	girl	,
这	狗	会	不是	是	惊讶	到	看	其他	小的	女孩	,

狗狗们看到另一个小女孩不会感到惊讶。

[səʊ] ['rɔksi] [wɔːkt] ['breɪvli] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

so	Roxy	walked	bravely	on	toward	them	.
所以	罗克西	步行	勇敢地	在	朝向	他们	.

于是罗克西勇敢地朝他们走去。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['rɔksi] [meɪks] [njuː] [frendz]
ROXY MAKES NEW FRIENDS
罗克西 制作 新的 朋友们

罗克西结交了新朋友

[ə; eɪ] [ʃɑːp] ['wɪs(ə)l] [brɔːt] [ðə; ði] [dɒgz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] ,
A sharp whistle brought the dogs to a standstill ,
一个 锋利的 哨 带来 这 狗 到 一个 停顿 ,

一声尖锐的哨声让狗群立刻停了下来。

[ænd; ənd] ['rɔksi] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] [bɔɪ] [kʌm] ['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
and Roxy saw a tall boy come hurrying toward her .
和 罗克西 锯 一个 高的 男生 来 匆忙 朝向 她 .

罗克西看到一个高个男孩朝她匆匆走来。

“ ['lʌki] [ai] [wɒz; wəz] [kləʊz] [baɪ] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] ; “ [ðəʊz] [dɒgz] [doʊnt] [laɪk] ['strendʒər] !
“ Lucky I was close by , ” he muttered ; “ those dogs don't like strangers !
“ 幸运的 我 曾是 关闭 经过 , ” 他 低声说道 ; “ 那些 狗 不 喜欢 陌生人 !

“幸好我就在附近,”他嘟囔着；“那些狗不喜欢陌生人！”

[seɪ] !
Say !
说 !

说!

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] [ə'pruːvɪŋli] [ɒn] ['rɔksi] .
” and he smiled approvingly on Roxy .
” 和 他 微笑 赞许地 在 罗克西 .

“然后他赞许地对罗克西笑了笑。”

“ [juː; jʊ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [wɔːk] [raɪt] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] - [ɪm] !
“ You had some courage to walk right along toward ' em !
“ 你 有 一些 勇气 到 走 正确的 沿着 朝向 - 呃 !

“你真有勇气径直走向他们！”

[haʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [iːt] [juː; jʊ] [ʌp] ? ”
How'd you know they wouldn't eat you up ? ”
怎么做到的 你 知道 他们 不会 吃 你 向上 ? ”

你怎么知道他们不会把你吃掉?

“ [ai] [ges] [ai] [wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , ” [kən'fest] ['rɔksi] ,
“ I guess I was too tired to run away , ” confessed Roxy ,
“ 我 猜测 我 曾是 也 疲劳的 到 跑步 离开 , ” 坦白 罗克西 ,

“我想我当时太累了，没力气逃跑了,”罗克西坦白道。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [g'ɜːlz]
and before she could say that she had come to visit the little Hinham girls
和 前 她 可以 说 那 她 有 来 到 访问 这 小的 - 女孩们
[ðə; ði] [tɔːl] [bɔɪ] [ɪk'skleɪmd] :
the tall boy exclaimed :
这 高的 男生 惊呼 :

她还没来得及说自己是来看望欣汉姆家的小女孩们，那个高个男孩就喊道:

“ [aɪl] [bet] [jʊr; jər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['jæŋki] [gɜːl] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?
“ I'll bet you're the little Yankee girl , ain't you ?
“ 患病的 赌注 你是 这 小的 扬基 女孩 , 不是 你 ?

我敢打赌你就是那个北方小姑娘，对吧?

” ['rɔksi] [nˈɒdɪd] .
” Roxy nodded .
” 罗克西 点头 .

罗克西点了点头。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [spiːk] .

She	was	almost	too	tired	to	speak	.
她	曾是	几乎	也	疲劳的	到	说话	.

她几乎累得说不出话来。

“ [wel] , [wɪr] [ʃʊə(r)][glæd][juː; jʊ] [keɪm] ['əʊvə(r)] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [kən'tɪnjuːd] ,

“	Well	,	we're	sure	glad	you	came	over	,	”	the	boy	continued	,
”	出色地	,	是	当然	高兴的	你	来了	超过	,	”	这	男生	持续	,

“我们真高兴你们能过来，”男孩继续说道。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] [wɪð] ['frendlinəs] [æz; əz][hiː; hi][klɑːsp, klæsp]['rɑːksiz][hænd][ænd; ənd][led]

his	black	eyes	twinkling	with	friendliness	as	he	clasped	Roxy's	hand	and	led
他的	黑色的	眼睛	闪烁	和	友善	作为	他	紧握	罗克西的	手	和	引领

[hɜː(r); hə(r)][ʌp][ðə; ði] [rʌf] [leɪn] .

her	up	the	rough	lane	.
她	向上	这	粗糙的	车道	.

他黑色的眼睛闪烁着友善的光芒，握住罗克西的手，领着她沿着崎岖的小路走去。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz]['rəʊlənd] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] , “ ['rəʊlənd] - , [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv]

“	My	name	is	Roland	,	”	he	announced	,	“	Roland	Hinham	,	and	I'm	the	oldest	of
”	我的	姓名	是	罗兰	,	”	他	宣布	,	”	罗兰	-	,	和	我是	这	最老	的

[ðə; ði]['fæməli] ,

the	family	,
这	家庭	,

“我的名字叫罗兰，”他宣布道，“罗兰·欣汉姆，我是家里年纪最大的。”

['nɪəli] [ˌfɪf'tiːn] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] ;

nearly	fifteen	,	”	and	he	smiled	again	;
几乎	十五	,	”	和	他	微笑	再次	;

“快十五岁了，”他又笑了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪəd] ['rɔksi] [θɔːt] [ðə; ði] [tɔːl] [bɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ; [hiː; hi]

and	the	tired	Roxy	thought	the	tall	boy	must	be	very	good	-	natured	;	he
和	这	疲劳的	罗克西	想法	这	高的	男生	必须	是	非常	好的	-	自然	;	他

[siːmd] ['ɔːlweɪz] ['smaɪlɪŋ] .

seemed	always	smiling	.
似乎	总是	微笑	.

疲惫的罗克西心想，这个高个男孩一定心地善良；他似乎总是面带微笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安提耶坦的美国姑娘(A Yankee Girl at Antietam)

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz][rɔk'sænə] [ɪ'lɪzəbəθ] [dɛlfi:ld] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] , “ [ænd; ənd][aɪm][ten] [j'iəz] [əʊld] . ”

“	My	name	is	Roxana	Elizabeth	Delfield	,	”	she	responded	,	“	and	I'm	ten	years	old	.	”
”	我的	姓名	是	罗克萨娜	伊丽莎白	德尔菲尔德	,	”	她	回应	,	“	和	我是	十	年	老的	.	”

“我的名字叫罗克萨娜·伊丽莎白·德尔菲尔德，”她回答说，“我今年十岁。”

“ [jʊr; jər] ['əʊldə][ðæn; ðən][maɪ] ['sɪstəz] .

“	You're	older	than	my	sisters	.
”	你是	老	比	我的	姐妹	.

“你比我姐姐们年纪大。”

['dʒæzmɪn]['ɪz(ə)nt][naɪn] [jet] , [ænd; ənd] ['mɜ:tl] [ɪz]['sev(ə)n] , [ænd; ənd] ['aɪvi] [ə'baʊt] [faɪv] .

Jasmine	isn't	nine	yet	,	and	Myrtle	is	seven	,	and	Ivy	about	five	.
茉莉花	不是	九	然而	,	和	桃金娘	是	七	,	和	常春藤	关于	五	.

茉莉还不到九岁，默特尔七岁，艾薇大约五岁。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] , ” [rɪ'plaɪd] ['rəʊlənd] .

They	are	all	little	girls	,	”	replied	Roland	.
他们	是	全部	小的	女孩们	,	”	回复	罗兰	.

“她们都是小女孩，”罗兰回答道。

“ [wɒt] ['prɪti] [nemz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['rɔksi] [əd'maɪərɪŋli] ,

“	What	pretty	names	!	”	exclaimed	Roxy	admiringly	,
”	什么	漂亮的	姓名	!	”	惊呼	罗克西	钦佩地	,

“多么好听的名字啊！”罗克西赞叹道。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)][ðə; ði] [θri:] ['lɪt(ə)l] - [g'ɜ:lz] [keɪm] [aʊt] [ɒn]

but	before	she	could	say	anything	more	the	three	little	Hinham	girls	came	out	on
但	前	她	可以	说	任何事物	更多的	这	三	小的	-	女孩们	来了	出去	在

[ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

the	porch	of	the	house	and	stood	looking	at	their	brother	and	the	little
这	门廊	的	这	房子	和	站立	寻找	在	他们的	兄弟	和	这	小的

[gɜ:l] [hu:] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd] .

girl	who	clung	to	his	hand	.
女孩	WHO	紧紧抓住	到	他的	手	.

但她还没来得及再说些什么，欣汉姆家的三个小女孩就走到房子门廊上，站在那里看着她们的哥哥和紧紧抓住他手的小女孩。

“ [aɪv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] , ” ['rəʊlənd] [kɔ:ld] ,

“	I've	brought	you	a	visitor	,	”	Roland	called	,
”	我已经	带来	你	一个	游客	,	”	罗兰	称为	,

“我给你带了个访客，”罗兰喊道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]['rɔksi] [faʊnd] [hɜ:'self] [æt; ət][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [steps] , [ænd; ənd] [hɜ:d] ['rəʊlənd]

and	in	a	moment	Roxy	found	herself	at	the	porch	steps	,	and	heard	Roland
和	在	一个	片刻	罗克西	成立	她自己	在	这	门廊	步骤	,	和	听到	罗兰

[seɪ] :

say	:
说	:

片刻之后，罗克西发现自己站在门廊台阶上，听到罗兰说：

“ ['dʒæzmɪn] , [ðɪs] [ɪz] [mɪs] [rɔk'sænə] [ɪ'lɪzəbəθ] [dɛlfi:ld] , [kʌm] [tu:; tə]['vɪzɪt][ju: 'es] ,

“	Jasmine	,	this	is	Miss	Roxana	Elizabeth	Delfield	,	come	to	visit	us	,
”	茉莉花	,	这	是	错过	罗克萨娜	伊丽莎白	德尔菲尔德	,	来	到	访问	我们	,

“茉莉，这位是罗克珊娜·伊丽莎白·德尔菲尔德小姐，请来拜访我们。”

" [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ðɪ] [θriː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] ,
" and instantly the three little girls ,
" 和 即刻 这 三 小的 女孩们 ,

瞬间，三个小女孩……

[iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɪfli] [stɑːtʃd] [waɪt] ['mʌzlɪn] [dres] ,
each one of whom was dressed in a stiffly starched white muslin dress ,
每个 一 的 谁 曾是 穿着 在 一个 僵硬地 淀粉 白色的 细棉布 裙子 ,

她们每个人都穿着一件浆洗得笔挺的白色薄纱连衣裙。

[meɪd] [ə; eɪ] ['kɜːtsi] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['njuːkʌmə(r)] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ɪn] [sɒft] ['mjuːzɪk(ə)l] ['vɔɪsɪz] :
made a curtsy to the newcomer and announced in soft musical voices :
制成 一个 屈膝礼 到 这 新人 和 宣布 在 柔软的 音乐 声音 :

他向来人行了个屈膝礼，然后用柔和悦耳的声音宣布：

" [wɪr] [raɪt] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] ['dʒæzmɪn] ,
" We're right pleased to see you , " and Jasmine ,
" 是 正确的 高兴 到 看 你 , " 和 茉莉花 ,

"我们非常高兴见到你，"茉莉说道。

[huːz] [aɪz] [ænd; ənd] [heə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['roʊlənd z] ,
whose eyes and hair were as black as Roland's ,
谁 眼睛 和 头发 是 作为 黑色的 作为 罗兰的 ,

她的眼睛和头发都和罗兰一样黑，

[druː] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [rʌʃ] - ['kɑpər'bɑtəmd] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz]
drew forward a small rush - bottomed rocking - chair and with a smile as
画 向前 一个 小的 匆忙 - 底部 摇滚 - 椅子 和 和 一个 微笑 作为
['frendli] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [sed] :
friendly as her brother's said :
友好的 作为 她 兄弟 说 :

她拉过一把小小的、用灯芯草编织的摇椅，带着和她哥哥一样友善的笑容说道：

" [woʊnt] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] ? " [ænd; ənd] ['rɔksi] , [tuː] ['taɪəd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] [rɪ'spɒns] ,
" Won't you sit down ? " and Roxy , too tired to say a word in response ,
" 惯于 你 坐 向下 ? " 和 罗克西 , 也 疲劳的 到 说 一个 单词 在 回复 ,

"你能不能坐下？"罗克西累得说不出话来。

[sæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)] [waɪl] [ðə; ðɪ] [θriː] [dɑːk] - [heəd] [g'ɜːlz] [ɪn] [ðeə(r)] [waɪt] [dresɪz]
sank into the comfortable chair while the three dark - haired girls in their white dresses
沉没 进入 这 舒服的 椅子 尽管 这 三 黑暗的 - 头发 女孩们 在 他们的 白色的 连衣裙
['gæðəd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
gathered about her ,
聚集 关于 她 ,

她舒服地窝进椅子里，三个穿着白色连衣裙的黑发女孩围在她身边。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʌndrɪŋli] .
and looked at her a little wonderingly .
和 看起来 在 她 一个 小的 惊奇地 .

他带着几分疑惑的神情看着她。

['rəʊlənd] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] ['rɔksi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn]
Roland had disappeared , and Roxy began to feel that she ought to explain
罗兰 有 消失 , 和 罗克西 开始 到 感觉 那 她 应该 到 解释
[hɜː(r); hə(r)] [tɔːn] [skɜːt] .
her torn skirt .
她 撕裂 裙子 .

罗兰不见了，罗克西开始觉得她应该解释一下她裙子被撕破的原因。

" [aɪ] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [maɪ] [skɜːt] [kɔːt] [ɪn] [sʌm; səm] ['braɪə(r)] [ænd; ənd] [tɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['səʊbəli] ,
" I fell down and my skirt caught in some briers and tore , " she said soberly ,
" 我 跌倒 向下 和 我的 裙子 捕捉 在 一些 荆棘 和 撕裂 , " 她 说 清醒地 ,

"我摔倒了，裙子被荆棘勾住撕破了，"她平静地说。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] ['kæmbrɪk] [dres] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ]

holding	up	the	skirt	of	her	pink	cambric	dress	,	and	looking	at	it	a
保持	向上	这	裙子	的	她	粉色的	麻纱	裙子	,	和	寻找	在	它	一个

['lɪt(ə)l] ['sɒrəʊfəli] .

little	sorrowfully	.
小的	悲伤地	.

她提起粉色细棉布连衣裙的裙摆，略带忧伤地看着它。

“ [ai] [ges] [maɪ] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] [kliːn] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] ,

“	I	guess	my	hands	are	not	very	clean	,	”	she	continued	apologetically	,
“	我	猜测	我的	双手	是	不是	非常	干净的	,	”	她	持续	带着歉意地	,

“我想我的手不太干净，”她歉意地继续说道。

['nəʊtɪsɪŋ] [haʊ] [niːt] [ænd; ənd] [trɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

noticing	how	neat	and	trim	were	the	little	girls	beside	her	.
注意到	如何	整洁的	和	修剪	是	这	小的	女孩们	旁	她	.

她注意到身边的小女孩们穿着多么整洁整齐。

['dʒæzmɪn] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['mɜːtl] [huː] ['prɒmptli] [ræn] [ˌɪn'dɔːz] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ['aɪvi] ,

Jasmine	whispered	to	Myrtle	who	promptly	ran	indoors	,	followed	by	little	Ivy	,
茉莉花	低声说道	到	桃金娘	WHO	及时	跑	室内	,	随后	经过	小的	常春藤	,

茉莉悄悄地跟桃金娘说了几句，桃金娘立刻跑进屋里，小艾薇也跟了进去。

[ænd; ənd] ['dʒæzmɪn] [druː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [kləʊz] [bɪ'saɪd] ['rɑːksiz] [ænd; ənd] [sed] ['sɒftli] :

and	Jasmine	drew	a	chair	close	beside	Roxy's	and	said	softly	:
和	茉莉花	画	一个	椅子	关闭	旁	罗克西的	和	说	轻轻	:

茉莉拉过一把椅子，挨着罗克西坐下，轻声说道：

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɜːt] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [fel] ? ”

“	Did	you	hurt	you	when	you	fell	?	”
“	做过	你	伤害	你	什么时候	你	跌倒	?	”

你摔倒的时候受伤了吗?

“ [nɒt] [mʌtʃ] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɔksi] , ['fiːlɪŋ] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [lʌmp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,

“	Not	much	,	”	replied	Roxy	,	feeling	an	uncomfortable	lump	in	her	throat	,
“	不是	很多	,	”	回复	罗克西	,	感觉	一个	不舒服	块	在	她	喉	,

“没什么，”罗克西回答道，感觉喉咙里像堵了一块石头，很不舒服。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɜː'self] ['seɪfli] [həʊm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

and	beginning	to	wish	herself	safely	home	in	her	own	chamber	where	she
和	开始	到	希望	她自己	安全	家	在	她	自己的	房间	在哪里	她

[kʊd; kəd] [rest] ,

could	rest	,
可以	休息	,

她开始盼望自己能平安回到自己的房间休息。

“ [bʌt; bət] [ai] [ges] [aɪm] ['taɪəd] .

“	but	I	guess	I'm	tired	.
“	但	我	猜测	我是	疲劳的	.

“但我猜我累了。”

[juː; jʊ] [siː] , [ai] [wɔːkt] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] ['grænmɑː] ['mɪlərz] .

You	see	,	I	walked	all	the	way	from	Grandma	Miller's	.
你	看	,	我	步行	全部	这	方式	从	奶奶	米勒的	.

你看，我是从米勒奶奶家一路走来的。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

Your	father	asked	me	to	come	,	”	she	explained	.
你的	父亲	问	我	到	来	,	”	她	解释	.

“你父亲让我来的，”她解释道。

['dʒæzmɪn] [nˈɒdɪd] .
Jasmine **nodded** **.**
茉莉花 点头 .

茉莉点了点头。

“ [hiː; hi][təʊld][juː ˈes] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ;
“ **He** **told** **us** **about** **you** **;**
” 他 讲述 我们 关于 你 ;

他跟我们讲了你的事;

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈaʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] [gets] [həʊm] [frɒm; frəm]
we **were** **coming** **to** **see** **you** **as** **soon** **as** **our** **mother** **gets** **home** **from**
我们 是 未来 到 看 你 作为 很快 作为 我们的 母亲 获得 家 从
[ˈʃɑːpsbəːg] ,
Sharpsburg **,**
夏普斯堡 ,

我们打算等妈妈从沙普斯堡回来后就去看你。

” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
” **she** **said** **,**
” 她 说 ,

她说：“

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [steps] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈəʊpən][dɔː(r)] [ðæt]
and **at** **the** **sound** **of** **approaching** **steps** **she** **turned** **toward** **the** **open** **door** **that**
和 在 这 声音 的 接近 步骤 她 转向 朝向 这 打开 门 那
[led][ˈɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [kuːl] [ruːm] .
led **into** **a** **big** **cool** **room** **.**
引领 进入 一个 大的 凉爽的 房间 .

听到脚步声，她转身走向那扇敞开的门，门通向一个凉爽的大房间。

“ [hɪrz] [ˈnɑːni] !
“ **Here's** **Nonny** **!**
” 这里是 诺尼 !

“这是 Nonny！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ,
” **she** **exclaimed** **,**
” 她 惊呼 ,

她惊呼道：“

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkʌləd] [ˈwʊmən] [ˈkləʊsli] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ˈmɜːtl] [ænd; ənd] [ˈaɪvi] [keɪm] [aʊt] [ɒn]
and **a** **young** **colored** **woman** **closely** **followed** **by** **Myrtle** **and** **Ivy** **came** **out** **on**
和 一个 年轻的 有色 女士 密切 随后 经过 桃金娘 和 常春藤 来了 出去 在
[ðə; ði] [pɔːtʃ] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [treɪ] [ðæt] [held] [ə; eɪ] [bluː] [ˈpɪtʃə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlʌstə(r)] [mʌg] .
the **porch** **carrying** **a** **small** **tray** **that** **held** **a** **blue** **pitcher** **and** **a** **lustre** **mug** **.**
这 门廊 携带 一个 小的 托盘 那 握住 一个 蓝色的 投手 和 一个 光泽 马克杯 .

一位年轻的黑人妇女，紧随其后的是默特尔和艾薇，她端着一个小托盘走到门廊上，托盘里放着一个蓝色水罐和一个光泽的杯子。

“ [ˈmeɪbi] [jʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [ˈmɪsi] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈniːgrəʊ] ,
“ **Maybe** **you'd** **like** **a** **drink** **,** **Missy** **?** **”** **said** **the** **negro** **,**
” 或许 你会 喜欢 一个 喝 , 米西 ? ” 说 这 黑人 ,

“小姐，要不要喝点什么？”黑人问道。

[ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [glɑːs] [wɪð] [ˈfəʊmi] [mɪlk] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈrɔksi] [huː] [dræŋk] [ˈiːgəli] .
and **filling** **the** **glass** **with** **foamy** **milk** **handed** **it** **to** **Roxy** **who** **drank** **eagerly** **.**
和 填充 这 玻璃 和 泡沫状 牛奶 递交 它 到 罗克西 WHO 喝 急切地 .

她将杯子装满泡沫牛奶，递给罗克西，罗克西迫不及待地喝了起来。

“ [naʊ] [ɪf] - [dʒes] - [step] [ɪn] [diː] [haʊs] [aɪl] [fɪks] [dæt] [skɜːt] , ” [sə'dʒestid] ['nɑːni] ,

“ Now if Missy'll jes ' step in de house I'll fix dat skirt , ” suggested Nonny ,

“ 现在 如果 - 杰斯 - 步 在 德 房子 患病的 使固定 数据 裙子 , ” 建议 诺尼 ,

“现在如果米西肯进屋，我就帮她把裙子整理好，”诺尼建议道。

[ænd; ənd] [wɪð] ['dʒæzmɪn] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔksi] [went] [ɪn] ,

and with Jasmine close beside her Roxy went in ,

和 和 茉莉花 关闭 旁 她 罗克西 去 在 ,

茉莉紧随其后，罗克西走了进去。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['nɑːni] [ʌp] [ə; eɪ] [brɔːd] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['tʃeɪmbə(r)] ,

and followed Nonny up a broad flight of stairs to a pleasant chamber ,

和 随后 诺尼 向上 一个 广阔 航班 的 楼梯 到 一个 令人愉快的 房间 ,

然后跟着诺尼走上一段宽阔的楼梯，来到一间舒适的房间。

[weə(r)] ['dʒæzmɪn] [ænd; ənd] ['nɑːni] ['kwɪkli] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [slɪp] [ɒf] [ðə; ði] [tɔːn] [dres]

where Jasmine and Nonny quickly persuaded her to slip off the torn dress

在哪里 茉莉花 和 诺尼 迅速地 被说服 她 到 滑 离开 这 撕裂 裙子

[ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] .

and take off her shoes and stockings .

和 拿 离开 她 鞋 和 长筒袜 .

茉莉和诺妮很快就说服她脱掉破烂的裙子，脱掉鞋子和袜子。

['nɑːni] [beɪðd] ['rɑːksiz] ['taɪəd] [fiːt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] ,

Nonny bathed Roxy's tired feet , as well as her face and hands ,

诺尼 洗澡 罗克西的 疲劳的 脚 , 作为 出色地 作为 她 脸 和 双手 ,

Nonny帮Roxy洗了洗疲惫的双脚，也洗了洗她的脸和手。

[brʌʃt] [aʊt] [ðə; ði] ['tæŋglz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪvi] [braʊn] [heə(r)] , [ænd; ənd] ['rɔksi] ,

brushed out the tangles of the wavy brown hair , and Roxy ,

刷过 出去 这 缠结 的 这 波浪状 棕色的 头发 , 和 罗克西 ,

她梳理开罗克西那头棕色波浪卷发的缠结，

[kɜːld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ['kʊʃ(ə)nd] [tʃeə(r)] ,

curled up in a big cushioned chair ,

卷曲 向上 在 一个 大的 缓冲 椅子 ,

蜷缩在一张宽大的软垫椅子里，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [njuː] [frendz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] ['nɑːni] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði]

with her three new friends gathered around her while Nonny carried off the

和 她 三 新的 朋友们 聚集 大约 她 尽管 诺尼 携带 离开 这

[pɪŋk] [dres] [tuː; tə] [pres] [aʊt] [ɪts] ['rɪŋklz] ,

pink dress to press out its wrinkles ,

粉色的 裙子 到 按 出去 它是 皱纹 ,

她和三个新朋友围在她身边，而诺尼则拿着那件粉红色的连衣裙去熨平褶皱。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [pliːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] - ['fæməli] .

began to be well pleased that she had decided to visit the Hinham family .

开始 到 是 出色地 高兴 那 她 有 决定 到 访问 这 - 家庭 .

她开始感到非常高兴，因为她决定去拜访欣汉姆一家。

['lɪt(ə)l] ['aɪvi] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] [dɒlz] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gest] ;

Little Ivy had brought a family of dolls to entertain the unexpected guest ;

小的 常春藤 有 带来 一个 家庭 的 娃娃 到 招待 这 意外 客人 ;

小艾薇带来了一屋子的玩偶来招待这位不速之客；

['mɜːtl] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [drɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] [ænd; ənd] ['teɪkən] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]

Myrtle	had	opened	the	lower	drawer	of	the	bureau	and	taken	out	her
桃金娘	有	打开	这	降低	抽屉	的	这	局	和	已采取	出去	她

[faɪn] [njuː] [leˈgɔːn; ˈleghɔːn] [hæt] [trɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [pɪŋk] ['rəʊzbʌd] [fɔː(r); fə(r)] ['rɔksi] [tuː; tə]

fine	new	leghorn	hat	trimmed	with	a	wreath	of	pink	rosebuds	for	Roxy	to
美好的	新的	来航鸡	帽子	修剪过的	和	一个	花圈	的	粉色的	玫瑰花蕾	为了	罗克西	到

[ədˈmaɪə(r)] ,

admire	,
钦佩	,

默特尔打开梳妆台最下面的抽屉，拿出她那顶漂亮的新莱格霍恩羊毛帽，帽子上装饰着一圈粉红色的玫瑰花蕾，让罗克西欣赏。

[waɪl] ['dʒæzmɪn] [sæt] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] , ['wɒtʃɪŋ] ['rɔksi] [wɪð] [ədˈmaɪərɪŋ] [aɪz] .

while	Jasmine	sat	close	beside	her	new	friend	,	watching	Roxy	with	admiring	eyes	.
尽管	茉莉花	卫星	关闭	旁	她	新的	朋友	,	观看	罗克西	和	钦佩	眼睛	.

茉莉就坐在她的新朋友旁边，用欣赏的目光看着罗克西。

“ [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [ɪz] [səʊ] ['prɪti] , ” ['dʒæzmɪn] [dɪ'kleəd] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['lɪt(ə)l] [weɪvz] [ɔːl] [θruː]

“	Your	hair	is	so	pretty	,	”	Jasmine	declared	;	“	it	has	little	waves	all	through
“	你的	头发	是	所以	漂亮的	,	”	茉莉花	声明	;	“	它	有	小的	波浪	全部	通过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“你的头发真漂亮，”茉莉说道，“它上面有很多细小的波浪。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɪmp(ə)l] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɪn] , [dʒʌst] [æz; əz] ['aɪvi] [hæz; həz] .

and	you	have	a	dimple	in	your	chin	,	just	as	Ivy	has	.
和	你	有	一个	酒窝	在	你的	下巴	,	只是	作为	常春藤	有	.

你的下巴上也有一个酒窝，就像艾薇一样。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['rɔksi] , [ænd; ənd] [wen] ['nɑːni] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [pɪŋk]

”	This	was	very	pleasant	to	Roxy	,	and	when	Nonny	brought	back	the	pink
”	这	曾是	非常	令人愉快的	到	罗克西	,	和	什么时候	诺尼	带来	后退	这	粉色的

['kæmbrɪk] [dres] ,

cambric	dress	,
麻纱	裙子	,

“罗克西对此非常高兴，当诺尼把那件粉色细棉布连衣裙带回来时，

['niːtli] ['mendɪd] [ænd; ənd] [prest] ,

neatly	mended	and	pressed	,
整齐地	已修复	和	按下	,

缝补整齐，熨烫平整。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] ['biːɪŋ] [led] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] ['lʌntʃən] ['rɔksi] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst]

and	she	found	herself	being	led	downstairs	to	luncheon	Roxy	had	almost
和	她	成立	她自己	存在	引领	楼下	到	午餐	罗克西	有	几乎

[fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɒrəl] [wɪð] ['pɒli] ['lɒrəns] ,

forgotten	her	quarrel	with	Polly	Lawrence	,
被遗忘的	她	争吵	和	波莉	劳伦斯	,

她发现自己被领下楼去吃午饭。罗克西几乎忘记了她和波莉·劳伦斯的争吵。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜːˈself] .

and	was	thoroughly	enjoying	herself	.
和	曾是	彻底	享受	她自己	.

她玩得非常开心。

“ ['fɑːðə(r)] [ɪz] [əˈweɪ] [səʊ] ['rəʊlənd] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] ! ” [sed] ['dʒæzmɪn] ,

“	Father	is	away	so	Roland	is	taking	care	of	things	!	”	said	Jasmine	,
“	父亲	是	离开	所以	罗兰	是	采取	关心	的	事物	!	”	说	茉莉花	,

“爸爸不在家，所以罗兰在照看一切！”茉莉说道。

[æz; əz] ['nɑːni] [sed] ['lʌntʃən] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,

as	Nonny	said	luncheon	was	waiting	,
作为	诺尼	说	午餐	曾是	等待	,

正如诺尼所说，午餐已经准备好了。

[ænd; ənd]['rəʊlənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['aɪvi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [æt; ət]

and	Roland	came	into	the	dining	-	room	and	lifted	Ivy	to	her	seat	at
和	罗兰	来了	进入	这	用餐	-	房间	和	抬起	常春藤	到	她	座位	在

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

the	table	.
这	桌子	.

罗兰走进餐厅，把艾薇抱到桌边的座位上。

['rɔksi] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] ['lʌntʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] ['iːt(ə)n] : [ðə; ði]

Roxy	was	sure	it	was	the	best	luncheon	that	she	had	ever	eaten	:	the
罗克西	曾是	当然	它	曾是	这	最好的	午餐	那	她	有	曾经	吃	:	这

['gəʊldən] ['ɒmlət] ,

golden	omelette	,
金的	煎蛋卷	,

罗克西确信这是她吃过的最好的午餐：金黄酥脆的煎蛋卷。

[ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [kəʊld][hæm][ænd; ənd] [kriːmd] [pə'teɪtəʊz] , [ðə; ði] ['ɜːli] ['piːz] , [ðə; ði] [plʌm] [dʒæm]

the	delicious	cold	ham	and	creamed	potatoes	,	the	early	peas	,	the	plum	jam
这	可口的	寒冷的	火腿	和	奶油	土豆	,	这	早期的	豌豆	,	这	李子	果酱

[ænd; ənd] [hɒt] ['bɪskɪt] ,

and	hot	biscuit	,
和	热的	饼干	,

美味的冷火腿和奶油土豆泥，嫩豌豆，李子酱和热乎乎的饼干，

[ænd; ənd][ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv] [kuːl] [mɪlk] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] [gɜːl] ,

and	the	glass	of	cool	milk	were	all	delicious	to	the	hungry	girl	,
和	这	玻璃	的	凉爽的	牛奶	是	全部	可口的	到	这	饥饿的	女孩	,

对饥饿的女孩来说，那杯冰牛奶真是美味极了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

and	she	did	not	give	a	thought	to	the	basket	she	had	left	beneath	the
和	她	做过	不是	给	一个	想法	到	这	篮子	她	有	左边	下面	这

['sɪkəmɔː(r)] .

sycamore	.
梧桐树	.

她丝毫没有想起自己留在梧桐树下的篮子。

['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] ['dʒæzmɪn][wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['rɔksi] [tuː; tə][traɪ][ðeə(r)] [swɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg]

After	luncheon	Jasmine	was	eager	for	Roxy	to	try	their	swing	under	the	big
后	午餐	茉莉花	曾是	渴望的	为了	罗克西	到	尝试	他们的	摇摆	在下面	这	大的

[əʊk] [triː] ,

oak	tree	,
橡木	树	,

午饭后，茉莉迫不及待地想让罗克西去试试她们在大橡树下的秋千。

[ænd; ənd]['rəʊlənd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][send][ðem; ðəm] ['swɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

and	Roland	was	ready	to	send	them	swinging	through	the	air	until	they
和	罗兰	曾是	准备好	到	发送	他们	摇摆	通过	这	空气	直到	他们

[dɪ'kleəd] [ðəm'selvz] ['taɪəd] .

declared	themselves	tired	.
声明	他们自己	疲劳的	.

罗兰准备把他们扔到空中荡来荡去，直到他们喊累为止。

['rəʊlənd] ['lɪsnd] ['greɪvli] [wen] ['rɔksi] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [kən'fedərət] ['səʊldʒəz] [huːm] [ʃiː; ʃi]

Roland	**listened**	**gravely**	**when**	**Roxy**	**told**	**of**	**the**	**two**	**Confederate**	**soldiers**	**whom**	**she**
罗兰	听着	严重地	什么时候	罗克西	讲述	的	这	二	南方邦联	士兵	谁	她

[hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ɒn] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

had	**encountered**	**on**	**the**	**previous**	**day**	**.**
有	遭遇	在	这	以前的	天	.

罗克西向罗兰讲述了她前一天遇到的两名南方邦联士兵的故事，罗兰听得十分认真。

['rəʊlənd] [njuː] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['juːniən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'təʊmək] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]

Roland	**knew**	**well**	**that**	**the**	**Union**	**Army**	**of**	**the**	**Potomac**	**was**	**making**	**preparations**
罗兰	知道	出色地	那	这	联盟	军队	的	这	波托马克河	曾是	制作	准备工作

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [grænd] [ə'sɔːlt] [ɒn] ['rɪtʃmənd] ;

for	**its**	**grand**	**assault**	**on**	**Richmond**	**;**
为了	它是	盛大	突击	在	里士满	;

罗兰很清楚，波托马克联邦军正在准备对里士满发动大规模进攻；

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['juːniən] [ænd; ənd] [kən'fedərət]

he	**had**	**heard**	**his**	**father**	**declare**	**that**	**at**	**any**	**time**	**Union**	**and**	**Confederate**
他	有	听到	他的	父亲	宣布	那	在	任何	时间	联盟	和	南方邦联

['fɔːsɪz] [maɪt] [miːt] [ɒn] ['meərilənd] [sɔɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['bæt(ə)l] [ɪn'sjuː] ;

forces	**might**	**meet**	**on**	**Maryland**	**soil**	**and**	**a**	**serious**	**battle**	**ensue**	**;**
力量	可能	见面	在	马里兰州	土壤	和	一个	严肃的	战斗	随之而来	;

他曾听父亲说过，联邦军和邦联军随时可能在马里兰州的土地上相遇，并爆发一场激烈的战斗；

[ænd; ənd] [æz; əz] ['rɔksi] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['juːniən] ['səʊldʒə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ]

and	**as**	**Roxy**	**told**	**of**	**the**	**fleeing**	**Union**	**soldier**	**and**	**the**	**pursuing**
和	作为	罗克西	讲述	的	这	逃离	联盟	士兵	和	这	追求

[kən'fedərɪts] [ðə; ði] [bɔɪ] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌðən] ['ɑːmi] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] ['plænɪŋ] [tuː; tə]

Confederates	**the**	**boy**	**wondered**	**if**	**the**	**Southern**	**Army**	**might**	**not**	**be**	**planning**	**to**
南方邦联	这	男生	想知道	如果	这	南方	军队	可能	不是	是	规划	到

['entə(r)] ['meərilənd] .

enter	**Maryland**	**.**
进入	马里兰州	.

当罗克西讲述逃亡的联邦士兵和追击的南方邦联士兵的故事时，男孩不禁想知道南方军队是否计划进入马里兰州。

[bʌt; bət] ['dʒæzmɪn] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [əd'ventʃə(r)] .

But	**Jasmine**	**was**	**greatly**	**excited**	**over**	**her**	**friend's**	**adventure**	**.**
但	茉莉花	曾是	非常	兴奋的	超过	她	朋友们	冒险	.

但茉莉对朋友的冒险经历感到非常兴奋。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [juː; jʊ] , ['rɔksi] , [huː] [helpt] [ðə; ði] [mæn] [ɪ'skeɪp] !

“ Why	**,**	**it**	**was**	**really**	**you**	**,**	**Roxy**	**,**	**who**	**helped**	**the**	**man**	**escape**	**!**
“ 为什么	,	它	曾是	真的	你	,	罗克西	,	WHO	帮助	这	男人	逃脱	!

“哎呀，其实是你，罗克西，帮助那个人逃跑的！”

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] [wɪð] [əd'maɪərɪŋ] [aɪz] .

” she	**declared**	**,**	**looking**	**at**	**her**	**new**	**friend**	**with**	**admiring**	**eyes**	**.**
” 她	声明	,	寻找	在	她	新的	朋友	和	钦佩	眼睛	.

她看着她的新朋友，眼中满是钦佩，说道。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [spəʊz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ?

“ What	**do**	**you**	**s'pose**	**his**	**name**	**was**	**?**
“ 什么	做	你	假设	他的	姓名	曾是	?

你猜他叫什么名字?

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] .

” she	**added**	**thoughtfully**	**.**
” 她	额外	深思熟虑	.

她若有所思地补充道。

['rɔksi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Roxy shook her head .
罗克西 摇晃 她 头 .

罗克西摇了摇头。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ I didn't think about his name , ” she replied .
“ 我 没有 思考 关于 他的 姓名 , ” 她 回复 .

“我没想过他的名字，”她回答说。

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ['prɪz(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] , ” [sə'dʒestid]
“ Maybe it was the Richmond prison from which he escaped , ” suggested
“ 或许 它 曾是 这 里士满 监狱 从 哪个 他 逃脱 , ” 建议
['rəʊlənd] ,
Roland ,
罗兰 ,

“或许他就是在那所里士满监狱越狱的，”罗兰推测道。

[bʌt; bət] ['mɜːtl] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔksi] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [səʊ] ['iːgəli] [ðæt]
but Myrtle had begun to sing and Roxy was listening so eagerly that
但 桃金娘 有 开始 到 唱歌 和 罗克西 曾是 聆听 所以 急切地 那
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['jæŋki] ['səʊldʒə(r)] .
for the moment she entirely forgot the Yankee soldier .
为了 这 片刻 她 完全 忘了 这 扬基 士兵 .

但默特尔开始唱歌，罗克西听得津津有味，一时竟完全忘记了那个北方士兵。

“ [ə; eɪ] - ['swɪŋɪŋ] , [ə; eɪ] - ['swɪŋɪŋ] ,
“ A - swinging , a - swinging ,
“ 一个 - 摇摆 , 一个 - 摇摆 ,

“A-swinging，a-swinging，

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [rəʊz] - [triː] ['swɪŋɪŋ] —
Under a rose - tree swinging —
在下面 一个 玫瑰 - 树 摇摆 —

在玫瑰树下荡秋千——

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [griːn] ['feəri]
I saw a green fairy
我 锯 一个 绿色的 仙女

我看见了一只绿色的仙女

[huː] [wɔː(r)][ə; eɪ][gəʊld] [kraʊn] .
Who wore a gold crown .
WHO 穿着 一个 金子 王冠 .

谁戴着金冠?

[ai] [hɜːd] ['feəri] [belz] ['rɪŋɪŋ] ,
I heard fairy bells ringing ,
我 听到 仙女 铃铛 铃声 ,

我听见仙女的铃铛在响，

[ænd; ənd] ['fɛəriz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,
And fairies were singing ,
和 仙女 是 歌唱 ,

仙女们在唱歌，

[ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ]
And dancing and bringing
和 跳舞 和 带来

跳舞和带来

['feəri] ['hʌni] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn]
Fairy honey to the one
仙女 蜂蜜 到 这 一

仙女蜂蜜献给那一个人

[huː] [wɔː(r)][ðə; ði][gəʊld] [kraʊn] !
Who wore the gold crown !
WHO 穿着 这 金子 王冠 !

谁戴上了金冠!

" [æz; əz] ['mɜːtl] [sæŋ] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ə'baʊt][ðə; ði] [swɪŋ] , ['fɒləʊd] [baɪ]['lɪt(ə)l] ['aɪvi] ;
" As Myrtle sang she danced about the swing , followed by little Ivy ;
" 作为 桃金娘 唱 她 跳舞 关于 这 摇摆 , 随后 经过 小的 常春藤 ;

"默特尔一边唱歌一边在秋千上跳舞，小艾薇跟在后面;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]['dʒæzmɪn] ['lɑːfɪŋli] ['fɒləʊd] ,
and in a moment Jasmine laughingly followed ,
和 在 一个 片刻 茉莉花 笑着 随后 ,

片刻后，茉莉笑着跟了上去。

[ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [sɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['sɜːkld] [ə'baʊt][ðə; ði] [swɪŋ] [weə(r)]
all three of the girls joining in the song as they circled about the swing where
全部 三 的 这 女孩们 加入 在 这 歌曲 作为 他们 圈起来 关于 这 摇摆 在哪里
['rɔksi][sæt]['smaɪlɪŋ] [dɪ'laɪtɪdli] .
Roxy sat smiling delightedly .
罗克西 卫星 微笑 欣喜地 .

三个女孩一边唱着歌，一边绕着秋千转圈，罗克西坐在那里，脸上洋溢着幸福的笑容。

" [sɪŋ] [sʌm; səm][mɔː(r)] !
" Sing some more !
" 唱歌 一些 更多的 !

再唱几首!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left][ðə; ði] [swɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɒn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd]
" she exclaimed , as she left the swing and danced on behind the others , and
" 她 惊呼 , 作为 她 左边 这 摇摆 和 跳舞 在 在后面 这 其他的 , 和
['dʒæzmɪn] [n'ɒdɪd] ,
Jasmine nodded ,
茉莉花 点头 ,

"她一边说着，一边离开秋千，跟在其他人后面跳舞，茉莉点了点头。"

[ænd; ənd][bɪ'gæn] :
and began :
和 开始 :

然后开始了:

" ['evri] [liːf] [ɒn] ['evri] [baʊ]
" Every leaf on every bough
" 每一个 叶子 在 每一个 买

"每根树枝上的每一片叶子

['dɑːnsɪz] [naʊ] , ['dɑːnsɪz] [naʊ] .
Dances now , dances now .
舞蹈 现在 , 舞蹈 现在 .

现在跳舞，现在跳舞。

" [æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz] [dɑːnst] [ðeɪ] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd] [raɪt] ,
" As the girls danced they bowed to the left and right ,
" 作为 这 女孩们 跳舞 他们 鞠躬 到 这 左边 和 正确的 ,

"女孩们跳舞时，会向左右两侧鞠躬，

[wɪð] ['greɪsf(ə)l] ['muːvmənts] [ðæt] ['rɔksi] [in'devə] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [meɪd]

with	graceful	movements	that	Roxy	endeavored	to	imitate	,	and	the	group	made
和	优美	移动	那	罗克西	努力	到	模拟	,	和	这	团体	制成

[ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] .

a	pretty	picture	.
一个	漂亮的	图片	.

罗克西努力模仿着他们优雅的动作，一行人构成了一幅美丽的画面。

['rəʊlənd][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

Roland	had	returned	to	his	work	,
罗兰	有	返回	到	他的	工作	,

罗兰已经回去工作了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][gɜːlz]['taɪəd][ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] ['mɜːtl] [sə'dʒestid] [ðæt] [pə'hæps] ['rɔksi] [wʊd] [laɪk]

and	when	the	girls	tired	of	dancing	Myrtle	suggested	that	perhaps	Roxy	would	like
和	什么时候	这	女孩们	疲劳的	的	跳舞	桃金娘	建议	那	也许	罗克西	会	喜欢

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [flɒk] [ɒv; əv] ['bæntəm] ,

to	see	the	flock	of	bantams	,
到	看	这	群	的	矮脚鸡	,

当女孩们跳腻了舞后，默特尔建议罗克西或许想看看那群矮脚鸡。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [fɑːm] ['bɪldɪŋz] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]

and	led	the	way	to	the	group	of	farm	buildings	at	some	distance	from
和	引领	这	方式	到	这	团体	的	农场	建筑物	在	一些	距离	从

[ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] ['rɔksi] [ɪk'skleɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['taɪni]['bæntəm] ['tʃɪkɪnz] .

the	house	where	Roxy	exclaimed	over	the	tiny	bantam	chickens	.
这	房子	在哪里	罗克西	惊呼	超过	这	微小的	矮脚鸡	鸡	.

然后领着我们来到离房子不远的一组农舍，罗克西看到那些小小的矮脚鸡，兴奋地叫了起来。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][peə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['mɜːtl] .

“	You	can	have	a	pair	if	you	want	them	,	”	said	Myrtle	.
“	你	能	有	一个	一对	如果	你	想	他们	,	”	说	桃金娘	.

“如果你想要的话，可以拿一双，”默特尔说。

“ [wen] [wiː; wi] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][wiːl; wil] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][peə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] .

“	When	we	come	over	to	see	you	we'll	bring	you	a	pair	,	”	she	promised	.
“	什么时候	我们	来	超过	到	看	你	出色地	带来	你	一个	一对	,	”	她	承诺	.

“我们去看你的时候会给你带一双，”她承诺道。

['rɑːksiz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] ;

Roxy's	face	flushed	with	pleasure	as	she	thanked	her	new	friend	;
罗克西的	脸	酡	和	乐趣	作为	她	谢谢	她	新的	朋友	;

罗克西高兴得脸颊泛红，她向新朋友道谢；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] ['wɔndə] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] [ðæt] ['rɔksi] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [θriː] [greɪ]

and	when	they	all	wandered	to	the	pasture	that	Roxy	might	see	the	three	gray
和	什么时候	他们	全部	漫步	到	这	牧场	那	罗克西	可能	看	这	三	灰色的

['pəʊniz] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [gɜːlz] ['rɔksi] [təʊld] [hɜː'self] [ðæt] ['dʒæzmɪn][ænd; ənd]

ponies	that	belonged	to	the	little	Hinham	girls	Roxy	told	herself	that	Jasmine	and
小马	那	属于	到	这	小的	-	女孩们	罗克西	讲述	她自己	那	茉莉花	和

['mɜːtl] [ænd; ənd] ['aɪvi] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['fɔːtʃənət] [gɜːlz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

Myrtle	and	Ivy	were	the	most	fortunate	girls	in	the	world	.
桃金娘	和	常春藤	是	这	最多	幸运	女孩们	在	这	世界	.

当她们都漫步到牧场，让罗克西看看属于小欣汉姆家女孩们的三匹灰色小马时，罗克西告诉自己，茉莉、默特尔和艾薇是世界上最幸运的女孩。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [əd'maɪərɪŋli] ,

“	You	have	everything	,	”	she	declared	admiringly	,
“	你	有	一切	,	”	她	声明	钦佩地	,

“你什么都有，”她赞叹道。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [pɔːtʃ] [weə(r)] ['nɑːni] ['prɒmptli] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['glɑːsɪz]
as **they** **returned** **to** **the** **shady** **porch** **where** **Nonny** **promptly** **brought** **them** **glasses**
作为 他们 返回 到 这 阴凉 门廊 在哪里 诺尼 及时 带来 他们 眼镜
[ɒv; əv] ['rɑːzbəri] [ʃrʌb] [ænd; ənd]['taɪni] ['frɒstɪd] [keɪks] .
of **raspberry** **shrub** **and** **tiny** **frosted** **cakes** **.**
的 覆盆子 灌木 和 微小的 磨砂 蛋糕 .

他们回到阴凉的门廊，奶奶立刻给他们端来了覆盆子糖浆和小小的糖霜蛋糕。

“ [jes] , [ɪn'diːd] ! ” [sed] ['dʒæzmɪn] , [ænd; ənd] ['mɜːtl] [ænd; ənd] ['aɪvi] [bəuθ] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] .
“ **Yes** **,** **indeed** **!** **”** **said** **Jasmine** **,** **and** **Myrtle** **and** **Ivy** **both** **nodded** **and** **smiled** **.**
“ 是的 , 的确 ! ” 说 茉莉花 , 和 桃金娘 和 常春藤 两个都 点头 和 微笑 .

“没错！”茉莉说道，桃金娘和艾薇都点头微笑。

[ðeɪ] [felt] ['rɑːðə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['vɪzɪtə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [laɪk]
They **felt** **rather** **sorry** **for** **their** **visitor** **because** **she** **did** **not** **have** **a** **brother** **like**
他们 毛毡 相当 对不起 为了 他们的 游客 因为 她 做过 不是 有 一个 兄弟 喜欢
['rəʊlənd][ænd; ənd] [smɔːl] ['sɪstəz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .
Roland **and** **small** **sisters** **to** **play** **with** **.**
罗兰 和 小的 姐妹 到 玩 和 .

他们很同情这位访客，因为她没有像罗兰一样的哥哥和妹妹一起玩耍。

[ðə; ði] [tɔːl] [klɒk] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [strʌk] [fɔː(r)] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
The **tall** **clock** **in** **the** **front** **room** **struck** **four** **,** **and** **,** **with** **a** **little** **exclamation** **of**
这 高的 钟 在 这 正面 房间 击 四 , 和 , 和 一个 小的 感叹 的
[sə'praɪz] ,
surprise **,**
惊喜 ,

前厅里的高钟敲了四下，我带着一丝惊讶的轻呼，

['rɔksi] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][æt; ət][wʌns] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
Roxy **said** **she** **must** **at** **once** **start** **for** **home** **.**
罗克西 说 她 必须 在 一次 开始 为了 家 .

罗克西说她必须马上动身回家。

“ ['rəʊlənd][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ]['əʊvə(r)] ; [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] , ” ['dʒæzmɪn][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,
“ **Roland** **is** **going** **to** **drive** **you** **over** **;** **he** **said** **he** **would** **,** **”** **Jasmine** **told** **her** **,**
“ 罗兰 是 去 到 驾驶 你 超过 ; 他 说 他 会 , ” 茉莉花 讲述 她 ,

“罗兰会开车送你过去；他说他会的，”茉莉告诉她。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [greɪ] ['pəuniz] ['hɑːnist] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] ['bɑːskɪt] -
and **in** **a** **short** **time** **the** **two** **gray** **ponies** **harnessed** **to** **a** **pretty** **basket** **-**
和 在 一个 短的 时间 这 二 灰色的 小马 已掌握 到 一个 漂亮的 篮子 -
['feɪt(ə)n] [trɔt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd]['rəʊlənd] [helpt] ['rɔksi] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm]
phaeton **trotted** **up** **to** **the** **porch** **and** **Roland** **helped** **Roxy** **to** **a** **seat** **beside** **him**
幻影 小跑 向上 到 这 门廊 和 罗兰 帮助 罗克西 到 一个 座位 旁 他
,
,
,

不一会儿，两匹灰色小马驹套着一辆漂亮的敞篷马车，小跑着来到门廊前，罗兰扶着罗克西在他旁边坐下。

[waɪl] ['dʒæzmɪn] ,
while **Jasmine** **,**
尽管 茉莉花 ,

而茉莉花，

['mɜːtl] [ænd; ənd] ['aɪvi] [ɔːl] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)] ['mʌðə(r)]
Myrtle **and** **Ivy** **all** **promised** **to** **return** **her** **visit** **as** **soon** **as** **their** **mother**
桃金娘 和 常春藤全部 承诺 到 返回 她 访问 作为 很快 作为 他们的 母亲
[keɪm] [həʊm] .
came **home** **.**
来了 家 .

默特尔和艾薇都答应妈妈一回家就回来看看她。

“ [ɪts] [ðə; ði]['naɪsɪst]['vɪzɪt][aɪ]['evə(r)][hæd; həd] !
“ It's the nicest visit I ever had !
“ 它是 这 最友善的 访问 我 曾经 有 !

“这是我经历过的最棒的一次旅行！”

” ['rɔksi] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði]['pəuniz] [trɔt] ['brɪskli] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
” Roxy called back to them , as the ponies trotted briskly off toward the
” 罗克西 称为 后退 到 他们 , 作为 这 小马 小跑 轻快地 离开 朝向 这
['haɪweɪ] .
highway .
公路 .

“罗克西朝他们喊了一声，小马们轻快地朝着公路跑去。”

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ]
A RAINY DAY
一个 下雨 天

雨天

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [aɪ] [wɪl] [get] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] , ” ['rɔksi] [hæd; həd][təʊld]['rəʊləʊnd] ,
“ If you please I will get out at the bridge , ” Roxy had told Roland ,
“ 如果 你 请 我 将要 得到 出去 在 这 桥 , ” 罗克西 有 讲述 罗兰 ,

“如果你愿意，我就在桥边下车，”罗克西对罗兰说。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪ] ['pəuniz] [trɔt] ['swɪftli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [səʊ] ['endləs] [ə; eɪ]
as the gray ponies trotted swiftly over the road that had seemed so endless a
作为 这 灰色的 小马 小跑 迅速地 超过 这 路 那 有 似乎 所以 无尽的 一个
['dɪstəns] [tuː; tə] ['rɔksi] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['ɜːlɪə(r)] .
distance to Roxy only a few hours earlier .
距离 到 罗克西 仅有的 一个 很少 小时 早些时候 .

几匹灰色的小马驹飞快地跑过这条路，而就在几个小时前，这条路对罗克西来说似乎还有很长很远。

“ [aɪ] [left] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [nɪə(r)][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][gəʊ] [həʊm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] ,
“ I left a basket near the brook , and I can go home across the pasture ,
“ 我 左边 一个 篮子 靠近 这 溪 , 和 我 能 去 家 穿过 这 牧场 ,

“我在小溪边留了个篮子，我可以穿过牧场回家。”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] ['rəʊləʊnd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] ,
” she explained ; and at the bridge Roland bade her good - bye ,
” 她 解释 ; 和 在 这 桥 罗兰 巴德 她 好的 - 再见 ,

她解释道；在桥上，罗兰向她道别。

['prɒmɪsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [wʊd] [suːn] [rɪ'tɜːn] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt] .
promising that his sisters would soon return her visit .
有前途 那 他的 姐妹 会 很快 返回 她 访问 .

他承诺他的姐妹们很快就会回访她。

['rɔksi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt] ,
Roxy found her basket ,
罗克西 成立 她 篮子 ,

罗克西找到了她的篮子。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hʌrid] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]
and now hurried up the slope eager to tell her mother about the three little
和 现在 慌忙 向上 这 坡 渴望的 到 告诉 她 母亲 关于 这 三 小的
[g'ɜːlz] [wɪð] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [nems] :
girls with such beautiful names :
女孩们 和 这样的 美丽的 姓名 :

她急忙跑上山坡，迫不及待地想告诉妈妈那三个名字如此美丽的小女孩：

“ ['dʒæzmɪn] , ['mɜːtl] , ['aɪvi] , ” [ænd; ənd] ['rɔksi] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [əd'maɪərɪŋli] .

“	Jasmine	,	Myrtle	,	Ivy	,	”	and	Roxy	repeated	them	over	admiringly	.
”	茉莉花	,	桃金娘	,	常春藤	,	”	和	罗克西	重复	他们	超过	钦佩地	.

“茉莉花、桃金娘、常春藤，”罗克西赞叹地重复着这些名字。

[ðen] [ðə; ði] [swɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [triːz] , [ðə; ði] ['bæntəm] ['tʃɪkɪnz] !

Then	the	swing	under	the	apple	trees	,	the	bantam	chickens	!
然后	这	摇摆	在下面	这	苹果	树木	,	这	矮脚鸡	鸡	!

然后是苹果树下的秋千，还有矮脚鸡！

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['rɑːksiz] ['hæpi] [smaɪl] ['vænɪʃd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

But	suddenly	Roxy's	happy	smile	vanished	as	she	remembered	that	she	would	have
但	突然	罗克西的	快乐的	微笑	消失了	作为	她	记得	那	她	会	有

[tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [liːv] ['pɒli] [ænd; ənd] [wɔːk] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dɪstəns] [tuː; tə] ['vɪzɪt]

to	explain	how	she	happened	to	leave	Polly	and	walk	the	long	distance	to	visit
到	解释	如何	她	发生	到	离开	波莉	和	走	这	长的	距离	到	访问

[θriː] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] .

three	little	girls	whom	she	had	never	seen	.
三	小的	女孩们	谁	她	有	绝不	已见	.

但罗克茜脸上的笑容突然消失了，因为她想起自己必须解释为什么会离开波莉，走很远的路去看望三个她从未见过的小女孩。

[ænd; ənd] [naʊ] ['rɔksi] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] :

And	now	Roxy	remembered	something	even	more	important	,	and	exclaimed	aloud	:
和	现在	罗克西	记得	某物	甚至	更多的	重要的	,	和	惊呼	大声	:

这时，罗克西想起了一件更重要的事，她大声说道：

“ [aɪ] ['prɒmɪst] ['grænmɑː] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ən'les] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] !

“	I	promised	Grandma	not	to	go	beyond	the	bridge	unless	someone	was	with	me
”	我	承诺	奶奶	不是	到	去	超过	这	桥	除非	某人	曾是	和	我

!

!
!

“我答应过奶奶，除非有人陪着我，否则我不会过桥去！”

” [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɔksi] [sæŋk] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

”	And	at	the	remembrance	of	this	Roxy	sank	down	on	the	hillside	.
”	和	在	这	纪念	的	这	罗克西	沉没	向下	在	这	山坡	.

“想到这里，罗克西瘫倒在山坡上。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] !

“	How	could	I	forget	it	!
”	如何	可以	我	忘记	它	!

我怎么可能忘记呢！

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

”	she	whispered	.
”	她	低声说道	.

她低声说道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] ['grænmɑː] [seɪ] ?

“	And	what	will	Grandma	say	?
”	和	什么	将要	奶奶	说	?

“奶奶会怎么说呢？”

[əʊ] , [aɪ] [kænt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] !

Oh	,	I	can't	tell	her	!
哦	,	我	不能	告诉	她	!

哦，我不能告诉她！

" [ænd; ənd] [naʊ] ['rɔksi] ['ɪnstəntli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]

"	And	now	Roxy	instantly	resolved	to	say	nothing	of	her	visit	to	the
"	和	现在	罗克西	即刻	已解决	到	说	没有什么	的	她	访问	到	这

- [g'ɜːlz][ɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['pɒli] .

Hinham	girls	or	of	her	running	away	from	Polly	.
-	女孩们	或者	的	她	跑步	离开	从	波莉	.

“现在，罗克西立刻决定对她拜访欣汉姆家女孩的事，以及她从波莉身边逃跑的事只字不提。”

“ [aɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [tel] ['mʌðə(r)] [fɜːst] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [naʊ] [went] ['səʊbəli] [ɒn] [tə'wɔːd]

“	I'll	wait	and	tell	Mother	first	,	"	she	thought	,	and	now	went	soberly	on	toward
"	患病的	等待	和	告诉	母亲	第一的	,	"	她	想法	,	和	现在	去	清醒地	在	朝向

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

“我还是先等等，告诉妈妈吧。”她心想，然后神情严肃地朝房子走去。

['stɒpɪŋ] [tuː; tə] ['empti] [hɜː(r); hə(r)] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv]

stopping	to	empty	her	lunch	basket	for	the	benefit	of	a	flock	of
停止	到	空的	她	午餐	篮子	为了	这	益处	的	一个	群	的

['tʃɪkɪnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sləʊp] .

chickens	that	were	running	about	the	slope	.
鸡	那	是	跑步	关于	这	坡	.

她停下来，把午餐篮里的东西倒出来，喂给一群在山坡上奔跑的鸡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [bʌt; bət][nəʊ][æŋ'zaɪəti][hæd; həd] [biːn] [felt] ['əʊvə(r)] ['rɑːksiz]

It	was	now	late	in	the	afternoon	,	but	no	anxiety	had	been	felt	over	Roxy's
它	曾是	现在	晚的	在	这	下午	,	但	不	焦虑	有	到过	毛毡	超过	罗克西的

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

当时已是下午晚些时候，但大家并没有因为罗克西的缺席而感到焦虑。

[bɪ'liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] ['pɒli] ['lɒrəns] , ['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] [hæd; həd][nɒt] [biːn]

Believing	her	to	be	with	Polly	Lawrence	,	Mrs	.	Delfield	had	not	been
相信	她	到	是	和	波莉	劳伦斯	,	太太	.	德尔菲尔德	有	不是	到过

['trʌbld] ,

troubled	,
麻烦	,

德尔菲尔德太太以为她和波莉·劳伦斯在一起，所以并没有感到不安。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['rɔksi] ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [sləʊp] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə]

and	when	she	saw	Roxy	coming	slowly	up	the	slope	came	to	the	door	to
和	什么时候	她	锯	罗克西	未来	缓慢地	向上	这	坡	来了	到	这	门	到

['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] ;

welcome	her	;
欢迎	她	;

当她看到罗克西缓缓地沿着斜坡走上来时，便走到门口迎接她；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['rɔksi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] [fiːld] - [hændz][wɒz; wəz]

but	before	Roxy	had	reached	the	house	one	of	the	negro	field	-	hands	was
但	前	罗克西	有	达到	这	房子	一	的	这	黑人	场地	-	双手	曾是

[siːn] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] ['rɔksi] [hɜːd] [hɪm] [kɔːl] [aʊt] :

seen	running	across	the	yard	and	Roxy	heard	him	call	out	:
已见	跑步	穿过	这	院子	和	罗克西	听到	他	称呼	出去	:

但罗克西还没走到房子跟前，就看到一个黑人田间工人跑过院子，罗克西听到他喊道：

“ !

“	Sojers	!
"	索杰斯	!

“Sojers!

!
Sojers **!**
索杰斯 !

索杰斯!

[ə; eɪ] - ['ɑːmi] .
A **'** **army** **.**
一个 - 军队 .

一支军队。

['mɪsɪz] !
Missus **!**
太太 !

太太!

['mɑːrtʃɪn] - [daʊn] [diː] [rəʊd] !
Marchin **'** **down** **de** **road** **!**
马尔金 - 向下 德 路 !

沿着道路前进!

″ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['iːgəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] [sɔː]
″ **and** **the** **little** **girl** **turned** **and** **looked** **eagerly** **toward** **the** **highway** **and** **saw**
″ 和 这 小的 女孩 转向 和 看起来 急切地 朝向 这 公路 和 锯
[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['maʊntɪd] ['səʊldʒəz] ,
a **group** **of** **mounted** **soldiers** **,**
一个 团体 的 安装 士兵 ,

“小女孩转过身，急切地望向公路，看见一群骑马的士兵。”

[ɪn] [bluː] ['juːnɪfɔːmz] , [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [led] [tə'wɔːd] ['hɑːrpərz] ['feri] .
in **blue** **uniforms** **,** **as** **they** **rode** **swiftly** **down** **the** **road** **that** **led** **toward** **Harper's** **Ferry** **.**
在 蓝色的 制服 , 作为 他们 骑 迅速地 向下 这 路 那 引领 朝向 哈珀斯 渡船 .

他们身穿蓝色制服，沿着通往哈珀斯费里的道路飞驰而去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] 27th [ɒv; əv] [dʒuːn] , - ,
It **was** **the** **27th** **of** **June** **,** **1862** **,**
它 曾是 这 27th 的 六月 , - ,

那是1862年6月27日。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðæt] ['veri] [deɪ] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['juːniən] ['fɔːsɪz] ['ʌndə(r)] ['dʒen(ə)rəl]
and **on** **that** **very** **day** **General** **Lee** **had** **driven** **the** **Union** **forces** **under** **General**
和 在 那 非常 天 一般的 李 有 驱动 这 联盟 力量 在下面 一般的
['pɔːtə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] ,
Porter **across** **the** **Chickahominy** **,**
搬运工 穿过 这 奇卡霍米尼 ,

就在同一天，李将军率领波特将军率领的联邦军队渡过了奇卡霍米尼河。

['pʊtɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [mə'kleɪən] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] , [ænd; ənd] [kriː'eɪtɪŋ] [ə'lɑːm] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]
putting **General** **McClellan** **on** **the** **defensive** **,** **and** **creating** **alarm** **as** **to** **the**
推杆 一般的 麦克莱伦 在 这 防守 , 和 创建 警报 作为 到 这
[sɪ'kjʊərəti] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ;
security **of** **Washington** **;**
安全 的 华盛顿 ;

使麦克莱伦将军陷入守势，并引发人们对华盛顿安全的担忧；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv]['juːniən]['səʊldʒəz] [ðæt] ['rɔksi] [naʊ] [wɒtʃt] [səʊ] ['iːgəli] [wɜː(r); wə(r)]

and	the	little	group	of	Union	soldiers	that	Roxy	now	watched	so	eagerly	were
和	这	小的	团体	的	联盟	士兵	那	罗克西	现在	观看	所以	急切地	是

['raɪdɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn] [mə'klɛlənz] ['fɔːsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [suːn] [tuː; tə] [pruːv] [ðeə(r)] [ʌn'fɔːltərɪŋ]

riding	to	join	McClellan's	forces	that	were	so	soon	to	prove	their	unfaltering
骑术	到	加入	麦克莱伦的	力量	那	是	所以	很快	到	证明	他们的	坚定不移

['kʌrɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

courage	on	the	field	of	battle	.
勇气	在	这	场地	的	战斗	.

罗克西此刻正热切地注视着这群联邦士兵，他们骑马前往加入麦克莱伦的部队，这支部队很快就会在战场上证明他们毫不动摇的勇气。

“ [maɪ][læn] - !

“	My	lan	'	!
“	我的	兰	-	!

“我的土地！”

[eɪn; 'ɑːjɪn] - [wiː; wi] [-] ['siːɪn] - [ɔːl][diː] [sprɪŋ] ! ” [dɪ'kleəd] ['dʌlsi] . “

Ain	'	we	be'n	seein	'	sojers	all	de	spring	!	”	declared	Dulcie	.	“
艾因	-	我们	贝恩	看到	-	索杰斯	全部	德	春天	!	”	声明	杜尔西	.	“

“整个春天我们都看到士兵了！”杜尔西说道。

- [teɪn] - [nəʊ] [greɪt] [saɪt] [ɒn] ['dɛsi] [rəʊdz] ;

'	Tain	'	no	great	sight	on	dese	roads	;
-	泰恩	-	不	伟大的	视线	在	这些	道路	;

在这些道路上，并没有什么特别的景象；

[æn; ən] - [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][diː] [bluː] [kəʊts] [dɒn] - [rʌn] - [krɒs] [diː] [greɪ] [kəʊts] [aɪ] [ges] - [teɪn] - [mʌtʃ] - [kaʊnt] !

an	'	so	long	as	de	blue	coats	don	'	run	'	cross	de	gray	coats	I	guess	'	tain	'	much	'	count	!
一个	-	所以	长的	作为	德	蓝色的	外套	大学教师	-	跑步	-	叉	德	灰色的	外套	我	猜测	-	泰恩	-	很多	-	数数	!

只要蓝衣军官不与灰衣军官交锋，我想应该没什么问题吧！

[bʌt; bət][dʒes] - [spəʊz] [deɪ] ['hæpənz] [tuː; tə] [miːt] [ʌp] [wɪd] [wʌn] - [nʌdɝ] [sʌm; səm] [deɪ] [lɒŋ] [diː]['ænti] - [iːtɪm] !

But	jes	'	s'pose	dey	happens	to	meet	up	wid	one	'	nudder	some	day	long	de	Anti	-	eatem	!
但	杰斯	-	假设	戴	发生	到	见面	向上	宽	一	-	努德	一些	天	长的	德	反对	-	吃	!

但假设他们有一天碰巧遇到了一个“nudder”，而反食者们！

” [ænd; ənd] ['dʌlsi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sɒləmli] , [æz; əz] ['rɔksi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz] .

”	and	Dulcie	shook	her	head	solemnly	,	as	Roxy	stood	on	the	porch	looking	after	the	soldiers	.
”	和	杜尔西	摇晃	她	头	庄严地	,	作为	罗克西	站立	在	这	门廊	寻找	后	这	士兵	.

“杜尔西郑重地摇了摇头，罗克西站在门廊上看着士兵们。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [bluː] [kəʊts] ” [hæd; həd] [rɪ'maɪndid] ['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [haʊ] [nɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɒnflɪkt] ,

But	the	passing	of	the	“	blue	coats	”	had	reminded	Mrs	.	Delfield	and	her	mother	of	how	near	they	were	to	the	scenes	of	the	great	conflict	,
但	这	通过	的	这	“	蓝色的	外套	”	有	提醒	太太	.	德尔菲尔德	和	她	母亲	的	如何	靠近	他们	是	到	这	场景	的	这	伟大的	冲突	,

但“蓝衣军”的经过让德尔菲尔德夫人和她的母亲意识到，她们离那场大战的战场有多么近。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['feɪsɪz] [gruː] [sæd][æz; əz] [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]

and	their	faces	grew	sad	as	they	spoke	of	the	threatening	advance	of
和	他们的	面孔	生长	伤心	作为	他们	辐	的	这	威胁	进步	的

['dʒæksənz] [kən'fedərət] ['ɑːmi] [ɪn][ðə; ði] [ˌʃenən'doʊə] ['væli] ,

Jackson's	Confederate	army	in	the	Shenandoah	Valley	,
杰克逊的	南方邦联	军队	在	这	谢南多厄	谷	,

当他们谈到杰克逊率领的南方邦联军队在谢南多厄河谷的逼近时，他们的脸上都露出了悲伤的神色。

[ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['bæt(ə)l][æt; ət][feə(r)] [əʊks] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf]

of	the	recent	battle	at	Fair	Oaks	,	and	of	the	new	Commander	-	in	-	Chief
的	这	最近的	战斗	在	公平的	橡树	,	和	的	这	新的	指挥官	-	在	-	首席

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['fɔːsɪz] ,

of	the	Southern	forces	,
的	这	南方	力量	,

关于最近在费尔奥克斯发生的战役，以及南方军队的新任总司令，

['dʒen(ə)rəl] ['rɒbət] [iː] . [liː] , [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ['ɒnəd] [baɪ] ['evri] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

General	Robert	E	.	Lee	,	an	officer	honored	by	every	American	,	and	fitted	for
一般的	罗伯特	E	.	李	,	一个	官	荣幸	经过	每一个	美国人	,	和	适配	为了

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [kə'mɑːnd] .

the	greatest	command	.
这	最	命令	.

罗伯特·E·李将军，一位深受每一位美国人尊敬的军官，一位适合最高统帅的军官。

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ðeɪ] [peɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['rɔksi] ,

Talking	of	these	things	they	paid	but	little	attention	to	Roxy	,
说	的	这些	事物	他们	有薪酬的	但	小的	注意力	到	罗克西	,

他们谈论这些事情的时候，却很少注意到罗克西。

[huː] [went] ['sləʊli] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [siːt]

who	went	slowly	up	to	her	chamber	and	kneeling	down	on	the	window	-	seat
WHO	去	缓慢地	向上	到	她	房间	和	跪着	向下	在	这	窗户	-	座位

[lʊkt] [ɒf] ['wɪstfəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['lɒrəns] [fɑːm] ,

looked	off	wistfully	toward	the	Lawrence	farm	,
看起来	离开	怅然地	朝向	这	劳伦斯	农场	,

她缓缓走向自己的房间，跪在窗台上，怅然地望着劳伦斯农场的方向。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][əʊld] ['frendli] [tɜːmz] [wɪð] ['pɒli] ['lɒrəns] .

and	began	to	wish	that	she	was	on	the	old	friendly	terms	with	Polly	Lawrence	.
和	开始	到	希望	那	她	曾是	在	这	老的	友好的	条款	和	波莉	劳伦斯	.

她开始希望自己能和波莉·劳伦斯恢复到以前那种友好的关系。

“ [pə'hæps] ['pɒli] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [weɪ] [naʊ] .

“	Perhaps	Polly	is	looking	over	this	way	now	.
”	也许	波莉	是	寻找	超过	这	方式	现在	.

“或许波莉现在正往这边看呢。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ðæt] [ment] - [aɪm] ['sɒri] , -

I	wish	we	had	thought	of	a	signal	that	meant	'	I'm	sorry	,	'
我	希望	我们	有	想法	的	一个	信号	那	意思是	-	我是	对不起	,	-

我希望我们当时能想到一个表示“对不起”的信号。

” [ænd; ənd]['rɔksi] [saɪd] ['diːpli] .

”	and	Roxy	sighed	deeply	.
”	和	罗克西	叹了口气	深	.

罗克西深深地叹了口气。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Then	she	sprang	up	and	ran	to	the	corner	of	the	room	,
然后	她	弹簧	向上	和	跑	到	这	角落	的	这	房间	,

然后她猛地站起来，跑到房间的角落里。

[siːzd] [ə; eɪ] ['taʊəl] [ænd; ənd] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

seized	a	towel	and	hurried	back	to	the	window	.
查获	一个	毛巾	和	慌忙	后退	到	这	窗户	.

他抓起一条毛巾，匆匆跑回窗边。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [aʊt] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['wʊdn]

She	leaned	out	and	waved	it	,	and	then	fastened	it	to	the	green	wooden
她	倾斜	出去	和	挥手	它	,	和	然后	系紧	它	到	这	绿色的	木制的

['ʃʌtə(r)] .

shutter	.
快门	.

她探出身子挥了挥手，然后把它固定在绿色的木百叶窗上。

“ [ðæt] [miːnz] - [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] , - [ænd; ənd] ['pɒli] [wɪl] [kʌm] .

“	That	means	'	Come	over	the	minute	you	see	this	,	'	and	Polly	will	come	.
“	那	方法	-	来	超过	这	分钟	你	看	这	,	-	和	波莉	将要	来	.

“意思是‘看到这个就马上过来’，波莉就会过来。”

[aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] .

I'm	sure	she	will	.
我是	当然	她	将要	.

我相信她会的。

['pɒli] ['nevə(r)] [steɪz] ['æŋgri] , ” [θɔːt] ['rɔksi] ,

Polly	never	stays	angry	,	”	thought	Roxy	,
波莉	绝不	停留	生气的	,	”	想法	罗克西	,

“波莉从不生气，”罗克西心想。

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ʃʊə(r)] [ðæt]

and	when	her	mother	called	her	to	supper	she	ran	down	sure	that
和	什么时候	她	母亲	称为	她	到	晚餐	她	跑	向下	当然	那

[hɜː(r); hə(r)] ['kwɒrəl] [wɪð] ['pɒli] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

her	quarrel	with	Polly	was	over	.
她	争吵	和	波莉	曾是	超过	.

当她母亲叫她吃晚饭时，她跑下楼去，确信她和波莉的争吵已经结束了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['rɔksi] [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

But	it	was	hard	for	Roxy	not	to	speak	of	all	that	had	happened	,
但	它	曾是	难的	为了	罗克西	不是	到	说话	的	全部	那	有	发生	,

但罗克西很难不把发生的一切说出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['kwaɪət][æt; ət] ['sʌpə(r)] ,

and	she	was	so	quiet	at	supper	,
和	她	曾是	所以	安静的	在	晚餐	,

晚饭时她一直很安静。

[səʊ] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]

so	ready	to	go	to	bed	at	an	early	hour	that	her	mother	thought	she
所以	准备好	到	去	到	床	在	一个	早期的	小时	那	她	母亲	想法	她

[mʌst; məst][biː; bi]['taɪəd][aʊt][baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] ['pɒli] .

must	be	tired	out	by	the	long	day	wandering	about	with	Polly	.
必须	是	疲劳的	出去	经过	这	长的	天	漫游	关于	和	波莉	.

她很早就想睡觉了，以至于她的母亲认为她一定是和波莉一起四处游荡了一整天累坏了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['rɔksi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] .

The	next	morning	Roxy	was	awake	at	an	early	hour	.
这	下一个	早晨	罗克西	曾是	醒	在	一个	早期的	小时	.

第二天早上，罗克西很早就醒了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['sliːpi] [nəʊts] [ɒv; əv] ['nestɪŋ] [bɜ·dz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,

She	could	hear	the	sleepy	notes	of	nesting	birds	in	the	trees	near	the	house	,
她	可以	听到	这	困	笔记	的	嵌套	鸟类	在	这	树木	靠近	这	房子	,

她能听到房子附近树上筑巢鸟儿发出的慵懒鸣叫。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['niːgrəʊ] [fɑːm] - [hændz][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fiːldz] .

and	the	voices	of	the	negro	farm	-	hands	as	they	started	off	to	the	fields	.
和	这	声音	的	这	黑人	农场	-	双手	作为	他们	开始	离开	到	这	字段	.

还有黑人农场工人出发下地时的声音。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['weɪkɪŋ] [θɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] “ ['sɪgnəl] ,

Her	first	waking	thought	was	the	“	signal	,
她	第一的	醒来	想法	曾是	这	”	信号	,

她醒来后的第一个念头是“信号”，

” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][bed] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

”	and	in	a	moment	she	was	out	of	bed	running	to	the	open	window	.
”	和	在	一个	片刻	她	曾是	出去	的	床	跑步	到	这	打开	窗户	.

“话音刚落，她就跳下床，跑到敞开的窗户边。”

“ [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

“	There	it	is	!
”	那里	它	是	!

“找到了！ ”

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

There	it	is	!
那里	它	是	!

找到了！

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['dʒɔɪfəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['sɪgnlz] ['flʌtərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ætɪk]

”	she	whispered	joyfully	,	as	she	saw	the	white	signals	fluttering	from	the	attic
”	她	低声说道	欣喜地	,	作为	她	锯	这	白色的	信号	飘动	从	这	阁楼

['wɪndəʊ] [ɒv; əv] ['pɑːliz] [həʊm] .

window	of	Polly's	home	.
窗户	的	波莉的	家	.

她高兴地低声说道，同时看到白色的信号从波莉家的阁楼窗户飘落下来。

“ [ðæt] [miːnz] [ðæt] ['pɒli] [wɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] , ” ['rɔksi] [θɔːt]

“	That	means	that	Polly	will	come	over	as	soon	as	she	can	,	”	Roxy	thought
“	那	方法	那	波莉	将要	来	超过	作为	很快	作为	她	能	,	”	罗克西	想法

['hæpɪli] ,

happily	,
快乐地	,

“那意味着波莉会尽快过来，”罗克西高兴地想。

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ]['juːʒuəl]['aʊə(r)][ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['rɔksi] [drest]

and	when	her	mother	came	in	at	the	usual	hour	she	found	Roxy	dressed
和	什么时候	她	母亲	来了	在	在	这	通常	小时	她	成立	罗克西	穿着

[ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

and	ready	for	breakfast	.
和	准备好	为了	早餐	.

当她母亲像往常一样回家时，发现罗克西已经穿戴整齐，准备吃早餐了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [freʃ] ['gɪŋəm] [dres] , [ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'membəd] [ðə; ðɪ] [tɔːn] [pɪŋk]

She	had	put	on	a	fresh	gingham	dress	,	and	now	remembered	the	torn	pink
她	有	放	在	一个	新鲜的	格子布	裙子	,	和	现在	记得	这	撕裂	粉色的

['kæmbrɪk] .

cambric	.
麻纱	.

她穿上了一件崭新的格子连衣裙，现在才想起那件撕破的粉色细棉布衣。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [niːt]

For	a	moment	she	wondered	what	her	mother	would	say	to	the	neat
为了	一个	片刻	她	想知道	什么	她	母亲	会	说	到	这	整洁的

[stɪtʃis] [ðæt] ['nɑːni] [hæd; həd][set] ,

stitches	that	Nonny	had	set	,
针脚	那	诺尼	有	放	,

她一时之间想知道，如果妈妈看到诺尼缝得这么整齐，会作何感想。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - [huːf] [ɪn][ðə; ðiː] [jɑːd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['wɪndəʊ]

but	the	sound	of	horses	'	hoofs	in	the	yard	sent	her	flying	to	the	window
但	这	声音	的	马匹	-	蹄子	在	这	院子	发送	她	飞行	到	这	窗户

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðiː] [saɪt] [ɒv; əv] ['pɒli] [ɒn] ['hɔːsbæk] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [pɪŋk] [dres]

and	at	the	sight	of	Polly	on	horseback	she	forgot	all	about	the	pink	dress
和	在	这	视线	的	波莉	在	马背	她	忘了	全部	关于	这	粉色的	裙子

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ðiː] [steəz] [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .

and	ran	down	the	stairs	and	out	to	meet	her	friend	.
和	跑	向下	这	楼梯	和	出去	到	见面	她	朋友	.

但院子里传来马蹄声，吓得她飞奔到窗边，看到波莉骑在马上，她完全忘记了粉红色的裙子，跑下楼梯，跑出去迎接她的朋友。

['pɒli] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd] [sed] ['kwɪkli] :

Polly	smiled	down	at	the	little	girl	and	said	quickly	:
波莉	微笑	向下	在	这	小的	女孩	和	说	迅速地	:

波莉低头看着小女孩，微笑着迅速说道：

“ ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , ['rɔksi] ?

“	Everything	all	right	,	Roxy	?
”	一切	全部	正确的	,	罗克西	?

“罗克西，一切都好吗？”

[ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] ? ”

Or	did	you	want	me	for	something	special	?	”
或者	做过	你	想	我	为了	某物	特别的	?	”

还是你想让我做点特别的事?

“ [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [frendz] ! ” [sed] ['rɔksi] ['səʊbəli] .

“	Just	to	be	friends	!	”	said	Roxy	soberly	.
”	只是	到	是	朋友们	!	”	说	罗克西	清醒地	.

“只是想做朋友！”罗克西冷静地说。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] , ['pɒli] ?

“	Can	you	not	come	in	to	breakfast	,	Polly	?
”	能	你	不是	来	在	到	早餐	,	波莉	?

波莉，你不能进来吃早餐吗?

[duː; də] !

Do	!
做	!

做!

” [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] , [ænd; ənd] ['pɒli] ['ɪnstəntli] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ðiː]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [sed] :

”	she	pleaded	,	and	Polly	instantly	slipped	from	the	saddle	and	said	:
”	她	恳求	,	和	波莉	即刻	滑倒了	从	这	鞍	和	说	:

她恳求道，波莉立刻从马鞍上滑下来，说道：

“ [ai][təʊld] ['mʌðə(r)] [ai] [mait] [spend] [ðə; ðiː] [deɪ] ,

“	I	told	Mother	I	might	spend	the	day	,
”	我	讲述	母亲	我	可能	花费	这	天	,

我告诉妈妈我可能要待一天，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['klaʊdi] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [reɪn] ;

for	it	is	cloudy	all	along	the	mountains	and	that	means	rain	;
为了	它	是	多云	全部	沿着	这	山脉	和	那	方法	雨	;

因为整座山都阴云密布，这意味着要下雨了；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['sɜːkəs] .

and	it	will	be	just	the	day	to	work	on	your	circus	.
和	它	将要	是	只是	这	天	到	工作	在	你的	马戏团	.

而今天正是你筹备马戏团的好日子。

〞 [ə; eɪ]['niːgrəʊ] [bɔɪ] [led][ðə; ði] [braʊn] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] ['pɒli] [ænd; ənd]['rɔksi] [went]

〞	A	negro	boy	led	the	brown	horse	to	the	stable	and	Polly	and	Roxy	went
〞	一个	黑人	男生	引领	这	棕色的	马	到	这	稳定的	和	波莉	和	罗克西	去

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

in	the	house	.
在	这	房子	.

“一个黑人男孩牵着棕色的马来到马厩，波莉和罗克西进了屋。”

“ ['pɑːliz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] , 〞 ['rɔksi] [əˈnaʊnst] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz]

“	Polly's	going	to	spend	the	day	,	〞	Roxy	announced	,	and	her	visitor	was
“	波莉的	去	到	花费	这	天	,	〞	罗克西	宣布	,	和	她	游客	曾是

['wɔːmli] ['welkəm] ,

warmly	welcomed	,
热情地	欢迎	,

“波莉今天要来这里玩，”罗克西宣布道，她的访客受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd] ['dʌlsi] [brɔːt] [ɪn] [pleɪts] [ɒv; əv] ['stiːmɪŋ] ['wɔfəlz] ,

and	Dulcie	brought	in	plates	of	steaming	waffles	,
和	杜尔西	带来	在	盘子	的	蒸煮	华夫饼	,

杜尔西端进来几盘热气腾腾的华夫饼。

[ænd; ənd] ['pɒli] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɪlərz] ['biːz] [meɪd] [ðə; ði] [best] ['hʌni] [ɪn] ['meərilənd] [æz; əz]

and	Polly	declared	that	Mrs	.	Miller's	bees	made	the	best	honey	in	Maryland	as
和	波莉	声明	那	太太	.	米勒的	蜜蜂	制成	这	最好的	蜂蜜	在	马里兰州	作为

[ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [ə; eɪ]['lɪbərəl] ['helpɪŋ] .

she	accepted	a	liberal	helping	.
她	公认	一个	自由主义	帮助	.

波莉欣然接受了一大勺蜂蜜，并宣称米勒太太的蜜蜂酿造出了马里兰州最好的蜂蜜。

[bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [reɪn] .

Before	breakfast	was	over	it	had	begun	to	rain	.
前	早餐	曾是	超过	它	有	开始	到	雨	.

早餐还没结束就开始下雨了。

“ [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [kwɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] [freɪmz] , 〞 [dɪ'kleəd] ['grænmɑː] ['mɪlə(r)] ,

“	A	fine	day	to	put	my	quilt	into	the	frames	,	〞	declared	Grandma	Miller	,
“	一个	美好的	天	到	放	我的	被子	进入	这	框架	,	〞	声明	奶奶	磨坊主	,

“今天是个把我的被子装进绣框的好日子，”米勒奶奶说道。

“ [ænd; ənd]['rɔksi][kæn; kən][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['les(ə)n][ɪn] ['kwɪltɪŋ] ;

“	and	Roxy	can	have	her	first	lesson	in	quilting	;
“	和	罗克西	能	有	她	第一的	课	在	绗缝	;

“罗克西可以上她的第一堂拼布课了；

[ðɛəl] [biː; bi] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] ['ænɪmlz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . 〞

there'll	be	time	for	your	paper	animals	this	afternoon	.	〞
将会	是	时间	为了	你的	纸	动物	这	下午	.	〞

今天下午有时间让你折纸动物。

“ [jes] , [ɪn'di:d] ! ” ['rɔksi] ['i:gəli] [ə'gri:d] , “ [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [help] [ju:; jʊ] [mɑ:k] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] ,
“ Yes , indeed ! ” Roxy eagerly agreed , “ and may I help you mark the pattern ,
” 是的 , 的确 ! ” 罗克西 急切地 同意 , “ 和 可能 我 帮助 你 标记 这 图案 ,
['grænmɑ:] ?
Grandma ?
奶奶 ?

“是的，没错！”罗克西欣然同意，“奶奶，我可以帮您标记图案吗？”

” ['grænmɑ:] ['mɪlə(r)] [n'ɒdɪd] .
” Grandma Miller nodded .
” 奶奶 磨坊主 点头 .

米勒奶奶点了点头。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:l; wɪl] [mɑ:k] [ə; eɪ] - ['raɪzɪŋ] [sʌn] , -
“ I think we'll mark a ' Rising Sun , '
” 我 思考 出色地 标记 一个 - 崛起 太阳 , -

“我认为我们将迎来‘旭日东升’。”

” [ʃi:; ʃi] [sed] ['θɔ:tfəli] ;
” she said thoughtfully ;
” 她 说 深思熟虑 ;

她若有所思地说；

[ænd; ənd][æz; əz] ['dʌlsi] [naʊ] [brɔ:t] [ðə; ði] ['wʊdn] ['kwɪltɪŋ] [freɪmz] ['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
and as Dulcie now brought the wooden quilting frames into the dining - room ,
和 作为 杜尔西 现在 带来 这 木制的 绗缝 框架 进入 这 用餐 - 房间 ,

于是，杜尔西把木制绗缝架搬进了餐厅。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] ['stɑ:tɪd] [ˌʌp'steəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bed] - [kwɪlt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pi:st] [ɒv; əv]['bɪts]
and Mrs . Miller started upstairs for the bed - quilt she had pieced of bits
和 太太 . 磨坊主 开始 楼上 为了 这 床 - 被子 她 有 拼接 的 比特
[ɒv; əv] ['gɪŋəm] ,
of gingham ,
的 格子布 ,

米勒太太上楼去拿她用格子布拼接而成的床罩。

['kælɪkəʊ][ænd; ənd]['kæmbrɪk] , [ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['smaɪlɪŋli] .
calico and cambric , the two girls looked at each other smilingly .
印花布 和 麻纱 , 这 二 女孩们 看起来 在 每个 其他 微笑着 .

两个女孩穿着印花棉布和细棉布，相视而笑。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [fʌn] [tu:; tə] [help] [kwɪlt] , ” ['pɒli] [sed] ,
“ It will be fun to help quilt , ” Polly said ,
” 它 将要 是 乐趣 到 帮助 被子 , ” 波莉 说 ,

“帮忙做拼布会很有趣，”波莉说。

[ænd; ənd] ['rɔksi] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [əd'maɪərɪŋli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [helpt] ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)][ænd; ənd] ['dʌlsi]
and Roxy watched her admiringly as she helped Mrs . Miller and Dulcie
和 罗克西 观看 她 钦佩地 作为 她 帮助 太太 . 磨坊主 和 杜尔西
['fɑ:s(ə)n][ðə; ði] ['prɪti] [kwɪlt][tu:; tə][ðə; ði] [freɪmz] ,
fasten the pretty quilt to the frames ,
系 这 漂亮的 被子 到 这 框架 ,

罗克西钦佩地看着她帮米勒太太和杜尔西把漂亮的被子固定在框架上。

[ðæt] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][fɔ:(r)] [streɪt] - [bækt] [tʃeəz] .
that rested on the backs of four straight - backed chairs .
那 休息 在 这 背部 的 四 直的 - 支持的 椅子 .

它搁置在四把直背椅的椅背上。

“ [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - ['raɪzɪŋ] [sʌn] , -
“ Now for the ' Rising Sun , '
” 现在 为了 这 - 崛起 太阳 , -

“现在来说说‘旭日东升’，

" [sed] ['grænmɑ:] ,
" said Grandma ,
" 说 奶奶 ,

"奶奶说,"

[hu:] [held] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ɒv; əv] [twaɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rʌb] [wɪð] [waɪt] [tʃɔ:k] .
who held a ball of twine which she began to rub with white chalk .
WHO 握住 一个 球 的 缠绕 哪个 她 开始 到 擦 和 白色的 粉笔 .

她手里拿着一团线，开始用白色粉笔摩擦线团。

" ['pɒli] , ['fɑ:s(ə)n] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [twaɪn] [ɪn] [ðæt] ['kɔ:nə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [daɪ'rɛktɪd] , [ænd; ənd] ['pɒli]
" Polly , fasten the end of this twine in that corner , " she directed , and Polly
" 波莉 , 系 这 结尾 的 这 缠绕 在 那 角落 , " 她 指导 , 和 波莉
['prɒmptli] [əu'bei] .
promptly obeyed .
及时 服从 .

"波莉，把这条绳子的一端系在这个角上，"她指示道，波莉立刻照做了。

" [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] - [snæp] - [ðə; ði] [tʃɔ:kt] [twaɪn] , ['rɔksi] , " ['grænmɑ:] ['mɪlə(r)] [kən'tɪnju:d] ,
" You shall ' snap ' the chalked twine , Roxy , " Grandma Miller continued ,
" 你 将 - 折断 - 这 粉笔 缠绕 , 罗克西 , " 奶奶 磨坊主 持续 ,

"你要'扯断'那根用粉笔画的绳子，罗克西，"米勒奶奶继续说道。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dru:] [ðə; ði] [twaɪn] ['kɔ:nəwaɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kwɪlt] ,
as she drew the twine cornerwise across the quilt ,
作为 她 画 这 缠绕 角落 穿过 这 被子 ,

她用细绳沿着被子的一角拉过去时，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['moments] ['rɔksi] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwɪlt] [tu:; tə]
and in a few moments Roxy was running from one side of the quilt to
和 在 一个 很少 时刻 罗克西 曾是 跑步 从 一 边 的 这 被子 到
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
the other ,
这 其他 ,

没过多久，罗克西就从被子的一边跑到了另一边。

" ['snæpɪŋ] " [ðə; ði] [tɔ:t] [tʃɔ:kt] [twaɪn] [æz; əz] ['grænmɑ:] [daɪ'rɛktɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [left] [waɪt]
" snapping " the taut chalked twine as Grandma directed , and which left white
" 啪啪 " 这 紧绷 粉笔 缠绕 作为 奶奶 指导 , 和 哪个 左边 白色的
[laɪnz] [bɪ'haɪnd] [i:tʃ] " [snæp] .
lines behind each " snap .
线条 在后面 每个 " 折断 .

按照奶奶的指示，"啪啪"地弹一下绷紧的粉笔线，每次"啪啪"都会在绳子后面留下白色的线条。

" [ði:z] [laɪnz] [ræn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ænd; ənd] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwɪlt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)] ,
" These lines ran from the corners and sides of the quilt to the centre ,
" 这些 线条 跑 从 这 角落 和 侧面 的 这 被子 到 这 中心 ,

这些线条从被子的边角延伸到中心，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] " ['raɪzɪŋ] [sʌn] .
and made a pattern known as the " Rising Sun .
和 制成 一个 图案 已知 作为 这 " 崛起 太阳 .

并形成了一种被称为"旭日"的图案。

" [wen] [ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['θɪmbl] [wɒz; wəz] [faʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɒli] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi]
" When the marking was finished a thimble was found for Polly and she
" 什么时候 这 标记 曾是 完成的 一个 顶针 曾是 成立 为了 波莉 和 她
[tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [si:t] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . [dɛlfi:ld] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwɪlt] ,
took her seat beside Mrs . Delfield on one side of the quilt ,
采取 她 座位 旁 太太 . 德尔菲尔德 在 一 边 的 这 被子 ,

"标记完成后，人们给波莉找了一个顶针，她便坐在德尔菲尔德太太旁边，在被子的一侧。"

[waɪl] ['grænmɑ:] ['mɪlə(r)][ænd; ənd]['rɔksi][wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,

while	Grandma	Miller	and	Roxy	were	seated	on	the	other	side	,
尽管	奶奶	磨坊主	和	罗克西	是	坐着	在	这	其他	边	,

米勒奶奶和罗克西则坐在另一边。

[ænd; ənd]['rɑ:ksiz] [fɜ:st] ['les(ə)n] [ɪn] ['kwɪltɪŋ] [bɪ'gæn] .

and	Roxy's	first	lesson	in	quilting	began	.
和	罗克西的	第一的	课	在	绗缝	开始	.

罗克西的第一堂拼布课开始了。

“ [pʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [left] [hænd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kwɪlt] , [maɪ][dɪə(r)] ;

“	Put	your	left	hand	under	the	quilt	,	my	dear	;
“	放	你的	左边	手	在下面	这	被子	,	我的	亲爱的	;

“亲爱的，把你的左手放在被子下面；

[naʊ] [teɪk] [æz; əz] [smɔ:l] [stɪtʃis] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [də'rektli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [tʃɔ:k] - [laɪn] , ” [sed]

now	take	as	small	stitches	as	you	can	directly	along	the	chalk	-	line	,	”	said
现在	拿	作为	小的	针脚	作为	你	能	直接地	沿着	这	粉笔	-	线	,	”	说

['grænmɑ:] ,

Grandma	,
奶奶	,

“现在沿着粉笔线，尽可能缝得小一些，”奶奶说。

[ænd; ənd] ['rɔksi] [bɪ'gæn] , ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [wɒz; wəz]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [fʌn] [ðæn; ðən] ['kʌtɪŋ] [aʊt] ['peɪpə(r)]

and	Roxy	began	,	thinking	this	was	even	more	fun	than	cutting	out	paper
和	罗克西	开始	,	思维	这	曾是	甚至	更多的	乐趣	比	切割	出去	纸

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

罗克西开始玩了起来，她觉得这比剪纸动物更有趣。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [dɛlfi:ld] [dɪd] [nɒt] [let] [ðə; ði][g'ɜ:lz] “ [kwɪlt] ” [lɒŋ] .

But	Mrs	.	Delfield	did	not	let	the	girls	“	quilt	”	long	.
但	太太	.	德尔菲尔德	做过	不是	让	这	女孩们	“	被子	”	长的	.

但德尔菲尔德太太并没有让女孩们“缝被子”太久。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] ['rɑ:ksiz] [ɑ:mz] [wʊd] ['i:zəli] ['taɪə(r)] ,

She	knew	that	Roxy's	arms	would	easily	tire	,
她	知道	那	罗克西的	武器	会	容易地	胎	,

她知道罗克西的胳膊很容易累，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['rɔksi][ænd; ənd] ['pɒli] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [laɪk][tu:; tə][gəʊ]

and	in	a	little	while	she	asked	Roxy	and	Polly	if	they	would	not	like	to	go
和	在	一个	小的	尽管	她	问	罗克西	和	波莉	如果	他们	会	不是	喜欢	到	去

[tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ɑ:sk] ['dʌlsi] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌni] - [keɪk] [fɔ:(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ,

to	the	kitchen	and	ask	Dulcie	to	make	a	honey	-	cake	for	dinner	,
到	这	厨房	和	问	杜尔西	到	制作	一个	蜂蜜	-	蛋糕	为了	晚餐	,

过了一会儿，她问罗克西和波莉是否愿意去厨房请杜尔西做个蜂蜜蛋糕当晚餐。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] ['redi] [tu:; tə][du:; də] [ðɪs] .

and	the	girls	were	quite	ready	to	do	this	.
和	这	女孩们	是	相当	准备好	到	做	这	.

女孩们也完全做好了准备。

“ [kænt] [wi:; wi] [help] [meɪk] [ðə; ði] [keɪk] , ['dʌlsi] ? ” [ɑ:skt] ['pɒli] , [ænd; ənd] ['dʌlsi] [n'ɒdɪd] .

“	Can't	we	help	make	the	cake	,	Dulcie	?	”	asked	Polly	,	and	Dulcie	nodded	.
“	不能	我们	帮助	制作	这	蛋糕	,	杜尔西	?	”	问	波莉	,	和	杜尔西	点头	.

“杜尔西，我们不能帮忙做蛋糕吗？”波莉问道，杜尔西点了点头。

“ [ai] ['rekən] [jəʊ] - [kæn; kən] .

“	I	reckons	yo	'	can	.
“	我	估计	哟	-	能	.

“我觉得你可以。”

[diː] [egz] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [biːt] - [fˈɜː] [ˈhʌni] - [keɪk] .

De	eggs	has	to	be	beat	consid'bul	fer	honey	-	cake	.
德	鸡蛋	有	到	是	打	-	fer	蜂蜜	-	蛋糕	.

鸡蛋必须仔细搅拌才能做成蜂蜜蛋糕。

[fɜːrz] - [diː] [ˈwaɪts] [hæz; həz] [tɜː] [biː; bi] [ɔːl] [ɔb] [ə; eɪ] [fəʊm] ,

Firs	'	de	whites	has	ter	be	all	ob	a	foam	,
杉树	-	德	白人	有	特尔	是	全部	奥布	一个	泡沫	,

Firs' de whites has ter are all ob a foam,

[æn; ən] - [den] [diː] [jəʊk] [hæz; həz] [tɜː] [biː; bi] - [æz; əz] [sɪlk] ,

an	'	den	de	yolks	has	ter	be	smoof	as	silk	,
一个	-	丹	德	蛋黄	有	特尔	是	-	作为	丝绸	,

蛋黄必须像丝绸一样光滑，

[æn; ən] - [den] [jəʊ] - [hæz; həz] [tɜː] [biːt] [diː] [ˈbʌtə(r)]

an	'	den	yo	'	has	ter	beat	de	butter
一个	-	丹	哟	-	有	特尔	打	德	黄油

然后你就得打黄油了

[soʊz] [ˌaɪ ˈtiː][məʊ] - [laɪk] [ˈhʌni] [dæn] [ˈbʌtə(r)] , [æn; ən] - [den] — — ″

so's	it	mo	'	like	honey	dan	butter	,	an	'	den	—	—	″
所以也是	它	莫	-	喜欢	蜂蜜	担	黄油	,	一个	-	丹	—	—	″

所以它更像蜂蜜而不是黄油，然后——″

“ [əʊ] , [ˈdʌlsi] !

“	Oh	,	Dulcie	!
″	哦	,	杜尔西	!

“哦，杜尔西！”

[let] [ˌem ˈiː] [biːt] [ðə; ði] [ˈwaɪts] !

Let	me	beat	the	whites	!
让	我	打	这	白人	!

让我打败白队！

[ðeɪ] [ˈbʌb(ə)l] [ʌp] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [səʊp] - [ˈbʌbəlz] , ″ [sed] [ˈrɔksi] ,

They	bubble	up	so	much	like	soap	-	bubbles	,	”	said	Roxy	,
他们	气泡	向上	所以	很多	喜欢	肥皂	-	气泡	,	″	说	罗克西	,

“它们冒泡的样子就像肥皂泡一样，”罗克西说。

[ænd; ənd] [ˈdʌlsi] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [eg] [ˈbɑːskɪt] [ænd; ənd] [tuː] [bɪg] [ˈjeləʊ] [bəʊlz] .

and	Dulcie	brought	out	the	egg	basket	and	two	big	yellow	bowls	.
和	杜尔西	带来	出去	这	蛋	篮子	和	二	大的	黄色的	碗	.

杜尔西拿出了鸡蛋篮和两个大黄碗。

“ [dʒes] - [fetʃ] [tuː] [ɔb] [diː] [bɪgɪst] [ˈsɪlvə(r)] [spuːn] , [mɪs] [ˈrɔksi] .

“	Jes	'	fetch	two	ob	de	biggest	silver	spoons	,	Miss	Roxy	.
″	杰斯	-	拿来	二	奥布	德	最大	银	勺子	,	错过	罗克西	.

“杰斯去拿两个最大的银勺子，罗克西小姐。”

[ai] [dɒn] - [mæk] - [nəʊ] [keɪk] [wɪd] [ˈkɒmən] [spuːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [egz]

I	don	'	mak	'	no	cake	wid	common	spoon	,	”	she	said	,	beginning	to	break	the	eggs
我	大学教师	-	制作	-	不	蛋糕	宽	常见的	勺子	,	″	她	说	,	开始	到	休息	这	鸡蛋

,

,

,

“我可不会用普通的勺子做蛋糕，”她说着，开始打鸡蛋。

[waɪl] [ðə; ði][gˈɜːlz] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [spuːn] .

while	the	girls	hastened	to	bring	the	spoons	.
尽管	这	女孩们	加快	到	带来	这	勺子	.

女孩们赶紧去拿勺子。

[ðə; ði][bɪg] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

The	big	kitchen	was	a	pleasant	place	that	morning	,
这	大的	厨房	曾是	一个	令人愉快的	地方	那	早晨	,

那天早晨，宽敞的厨房是一个令人愉悦的地方。

[ænd; ənd] [waɪl] ['rɔksi] [ænd; ənd] ['pɒli] [biːt] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [kriːmd] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

and	while	Roxy	and	Polly	beat	the	eggs	and	creamed	the	butter	for	the
和	尽管	罗克西	和	波莉	打	这	鸡蛋	和	奶油	这	黄油	为了	这

['hʌni] - [keɪk] ['dʌlsi] [prɪ'peəd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [paɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [miːl]

honey	-	cake	Dulcie	prepared	vegetables	and	a	chicken	pie	for	the	midday	meal
蜂蜜	-	蛋糕	杜尔西	准备	蔬菜	和	一个	鸡	馅饼	为了	这	正午	一顿饭

,

,

,

当罗克西和波莉在打鸡蛋、搅打黄油做蜂蜜蛋糕时，杜尔西则在准备午餐的蔬菜和鸡肉派。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [dɪ'kleəd] [hɜː'self] ['redi] [tuː; tə] “ [mɪks][ʌp][diː] [keɪk] . ”

and	at	last	declared	herself	ready	to	“	mix	up	de	cake	.	”
和	在	最后的	声明	她自己	准备好	到	“	混合	向上	德	蛋糕	.	”

最后，她宣布自己准备“大干一场”。

“ [aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] [weɪt] [tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['rɔksi] [sed] ,

“	I	can	hardly	wait	to	taste	it	,	”	Roxy	said	,
“	我	能	几乎	等待	到	品尝	它	,	”	罗克西	说	,

“我简直迫不及待想尝尝，”罗克西说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] ['dʌlsi] [set][ðə; ði] [keɪk] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

as	she	watched	Dulcie	set	the	cake	in	the	oven	.
作为	她	观看	杜尔西	放	这	蛋糕	在	这	烤箱	.

她看着杜尔西把蛋糕放进烤箱。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)][ænd; ənd]['rɑːksiz] ['mʌðə(r)] [kɔːld] [ðə; ði][gˈɜːlz][tuː; tə]

Before	it	was	taken	out	Mrs	.	Miller	and	Roxy's	mother	called	the	girls	to
前	它	曾是	已采取	出去	太太	.	磨坊主	和	罗克西的	母亲	称为	这	女孩们	到

[kʌm] [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm][rəʊl][ʌp][ðə; ði][kwɪlt][ɒn][ɪts] [freɪmz] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

come	and	help	them	roll	up	the	quilt	on	its	frames	and	set	it	in	the	hall	.
来	和	帮助	他们	卷	向上	这	被子	在	它是	框架	和	放	它	在	这	大厅	.

在被搬出来之前，米勒太太和罗克西的母亲叫女孩们过来帮忙，把被子从架子上卷起来，放在走廊里。

“ [baɪ][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)][ðə; ði] [keɪk] [wɪl] [biː; bi] [beɪkt] , ” [sed]

“	By	the	time	you	are	ready	for	dinner	the	cake	will	be	baked	,	”	said
“	经过	这	时间	你	是	准备好	为了	晚餐	这	蛋糕	将要	是	烘焙	,	”	说

['grænmɑː] ,

Grandma	,
奶奶	,

“等你准备吃晚饭的时候，蛋糕就烤好了，”奶奶说。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz][ræn] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðeə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [wɒʃ] [ðeə(r)][hændz] .

as	the	two	girls	ran	upstairs	to	brush	their	hair	and	wash	their	hands	.
作为	这	二	女孩们	跑	楼上	到	刷子	他们的	头发	和	洗	他们的	双手	.

两个女孩跑上楼去梳头洗手。

“ [wiː; wi] [wɪl] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] - ['sɜːkəs] - ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , ” [sed] ['pɒli] .

“	We	will	work	on	the	'	Circus	'	after	dinner	,	”	said	Polly	.
“	我们	将要	工作	在	这	-	马戏团	-	后	晚餐	,	”	说	波莉	.

“晚饭后我们再一起创作《马戏团》吧。”波莉说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['græn ˌmɑːz] ['bɜːθdeɪ] ,

“	It	is	only	two	weeks	before	your	Grandma's	birthday	,
“	它	是	仅有的	二	周	前	你的	奶奶的	生日	,

“距离你奶奶的生日只有两周了，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [duː; də] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] - ['sɜːkəs] - [wɪl] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] . ”

and	there	is	a	lot	to	do	before	the	'	Circus	'	will	be	finished	.	”
和	那里	是	一个	很多	到	做	前	这	-	马戏团	-	将要	是	完成的	.	”

在“马戏团”项目完成之前，还有很多工作要做。

“ ['pɒli] !

“	Polly	!
”	波莉	!

“波莉！”

[aɪ] [nəʊ] [huː] [aɪl] [ɑːsk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] - [sə'praɪz] - [fɔː(r); fə(r)] ['grænmɑː] .

I	know	who	I'll	ask	to	come	to	my	'	surprise	'	for	Grandma	.
我	知道	WHO	患病的	问	到	来	到	我的	-	惊喜	-	为了	奶奶	.

我知道该邀请谁来给奶奶一个“惊喜”。

[aɪl] [ɑːsk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] !

I'll	ask	the	little	Hinham	girls	and	their	brother	!
患病的	问	这	小的	-	女孩们	和	他们的	兄弟	!

我去问问欣汉姆家的小女孩和她们的弟弟！

” [sed] ['rɔksi] ['iːgəli] , “ [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvli] ? ”

”	said	Roxy	eagerly	,	“	Don't	you	think	their	names	are	lovely	?	”
”	说	罗克西	急切地	,	“	不	你	思考	他们的	姓名	是	迷人的	?	”

罗克西急切地说：“你不觉得它们的名字很可爱吗？”

“ [jes] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['pɒli] ,

“	Yes	,	”	responded	Polly	,
”	是的	,	”	回应	波莉	,

“是的，”波莉回答道。

['wʌndərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['rɔksi] [njuː] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [g'ɜːlz] .

wondering	a	little	how	it	was	that	Roxy	knew	the	names	of	the	little	Hinham	girls	.
好奇	一个	小的	如何	它	曾是	那	罗克西	知道	这	姓名	的	这	小的	-	女孩们	.

我有点好奇，罗克西是怎么知道欣汉姆家小女孩们的名字的。

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ?

“	Have	they	been	over	to	see	you	?
”	有	他们	到过	超过	到	看	你	?

他们来看过你吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

['rɔksi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Roxy	shook	her	head	.
罗克西	摇晃	她	头	.

罗克西摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] ['pɒli] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪt] ,

She	wanted	to	tell	Polly	all	about	her	visit	,
她	通缉	到	告诉	波莉	全部	关于	她	访问	,

她想把这次来访的一切都告诉波莉。

[bʌt; bət] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [səʊ] ['æŋgri] [æt; ət] ['pɒli] .

but	felt	a	little	ashamed	because	she	had	started	off	so	angry	at	Polly	.
但	毛毡	一个	小的	羞愧	因为	她	有	开始	离开	所以	生气的	在	波莉	.

但她感到有些羞愧，因为她一开始对波莉非常生气。

[dʌlsiːz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['dɪnə(r)] [sent] [ðem; ðəm] ['hʌrɪɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] , [ænd; ənd] ['pɒli]
Dulcie's **voice** **calling** **them** **to** **dinner** **sent** **them** **hurrying** **downstairs** **,** **and** **Polly**
杜尔西的 嗓音 呼叫 他们 到 晚餐 发送 他们 匆忙 楼下 , 和 波莉
[ɑːskt] [nəʊ][mɔː(r)] ['kwestʃənz] .
asked **no** **more** **questions** **.**
问 不 更多的 问题 .

杜尔西的声音叫他们吃饭，他们赶紧下楼，波莉也没再问什么。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðə; ði] [reɪn] ['grædʒuəli] [siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] ,
After **dinner** **the** **rain** **gradually** **ceased** **,** **and** **the** **two** **girls** **,**
后 晚餐 这 雨 逐步地 停止 , 和 这 二 女孩们 ,

晚饭后，雨渐渐停了，两个女孩.....

['sɪtɪŋ] [baɪ]['rɑːksiz]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ] , [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['bɪzi] [wɪð] ['sɪzəz] [ænd; ənd]
sitting **by** **Roxy's** **table** **near** **the** **front** **window** **,** **were** **so** **busy** **with** **scissors** **and**
坐着 经过 罗克西的 桌子 靠近 这 正面 窗户 , 是 所以 忙碌的 和 剪刀 和
['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] [peɪnts] ,
water **-** **color** **paints** **,**
水 - 颜色 油漆 ,

她们坐在罗克西靠近前窗的桌子旁，忙着剪剪刀和水彩颜料。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)][plæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [sə'praɪz] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)] ['grænmɑː] ['mɪlə(r)] [ðæt]
and **with** **their** **plan** **for** **a** **birthday** **surprise** **party** **for** **Grandma** **Miller** **that**
和 和 他们的 计划 为了 一个 生日 惊喜 派对 为了 奶奶 磨坊主 那
[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ʌn'tɪl] ['pɒli] ['sʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] :
they **did** **not** **think** **about** **the** **weather** **until** **Polly** **suddenly** **jumped** **up** **and** **said** **:**
他们 做过 不是 思考 关于 这 天气 直到 波莉 突然 跳了起来 向上 和 说 :

他们计划为米勒奶奶举办一个生日惊喜派对，却完全没有考虑天气，直到波莉突然跳起来说：

“ ['rɔksi] — ['rɔksi] !
“ **Roxy** **—** **Roxy** **!**
“ 罗克西 — 罗克西 !

“罗克西——罗克西！”

[hɪrz] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] .
Here's **the** **sun** **shining** **,** **and** **the** **day** **nearly** **over** **.**
这里是 这 太阳 灼灼 , 和 这 天 几乎 超过 .

阳光灿烂，一天也即将结束。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] !
I **must** **be** **off** **!**
我 必须 是 离开 !

我得走了！

” [ænd; ənd] [wɪð] ['rɔksi] ['rʌnɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒli] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə][ɑːsk][wʌn]
” **and** **with** **Roxy** **running** **beside** **her** **Polly** **started** **for** **the** **yard** **to** **ask** **one**
” 和 和 罗克西 跑步 旁 她 波莉 开始 为了 这 院子 到 问 一
[ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] [bɔɪz] [tuː; tə]['sæd(ə)l] “ ['braʊni] . ”
of **the** **negro** **boys** **to** **saddle** **“** **Brownie** **.** **”**
的 这 黑人 男孩们 到 鞍 “ 布朗尼 . ”

“罗克西在她身边跑着，波莉开始往院子里走，去请一个黑人男孩给‘布朗尼’套上鞍。”

“ [aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ! ” [sed] ['rɔksi] , [æz; əz] ['pɒli] [swʌŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
“ **I'm** **glad** **it** **rained** **!** **”** **said** **Roxy** **,** **as** **Polly** **swung** **herself** **to** **the** **saddle** **.**
“ 我是 高兴的 它 下雨了 ! ” 说 罗克西 , 作为 波莉 摇摆 她自己 到 这 鞍 .

“我很高兴下雨了！”罗克西说着，波莉翻身上马。

“ [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['sɪgnlz] [ɑː(r); ə(r)] ['splendɪd] , [ɑːrnt] [ðeɪ] , ['pɒli] ? ”
“ **And** **our** **signals** **are** **splendid** **,** **aren't** **they** **,** **Polly** **?** **”**
“ 和 我们的 信号 是 灿烂 , 不是 他们 , 波莉 ? ”

“我们的信号很棒，对吧，波莉？”

“ ['splendɪd] ! ” [rɪ'plaɪd] ['pɒli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [ʃi:; ʃi] [sent] “ ['braʊni] ” [ɒf]
“ Splendid ! ” replied Polly , and with a smiling good - bye she sent “ Brownie ” off
“ 灿烂 ! ” 回复 波莉 , 和 和 一个 微笑 好的 - 再见 她 发送 “ 布朗尼 ” 离开
[æt; ət] [ə; eɪ] [swɪft] [trɒt] ,
at a swift trot ,
在 一个 迅速 小跑 ,

“太棒了！”波莉回答道，然后笑着道别，送“布朗尼”快步走开了。

[ænd; ənd] ['rɔksi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
and Roxy stood looking after her .
和 罗克西 站立 寻找 后 她 .

罗克西站在一旁看着她。

“ ['nəʊbədi] , [nəʊ] ['ʌðə(r)] [gɜ:l] , [ɪz] [laɪk] ['pɒli] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['pɑ:liz] [ʌn'feɪlɪŋ] [gʊd]
“ Nobody , no other girl , is like Polly , ” she thought , remembering Polly's unfailing good
“ 无人 , 不 其他 女孩 , 是 喜欢 波莉 , ” 她 想法 , 记住 波莉的 永不失败 好的
['neɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

“没有人，没有哪个女孩像波莉一样，”她想，想起了波莉始终如一的善良本性。

“ ['meɪbi] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['ɔ:lməʊst] [grəʊn] [ʌp] .
“ Maybe it's because she is almost grown up .
“ 或许 它是 因为 她 是 几乎 生长 向上 .

“也许是因为她快要长大成人了。”

” [ænd; ənd] [ðen] ['rɑ:ksiz] [smaɪl] ['vænɪʃd] .
” And then Roxy's smile vanished .
” 和 然后 罗克西的 微笑 消失了 .

“然后，罗克西的笑容消失了。”

[ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [hæd; həd] [pɑ:st] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [faʊnd] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [tel]
A whole day had passed and she had not yet found courage to tell
一个 所有的 天 有 通过了 和 她 有 不是 然而 成立 勇气 到 告诉
[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [nɒt] [tu:; tə] [gəʊ] [bɪ'jɒnd]
her mother that she had forgotten about her promise not to go beyond
她 母亲 那 她 有 被遗忘的 关于 她 承诺 不是 到 去 超过
[ðə; ði] [brɪdʒ] ,
the bridge ,
这 桥 ,

整整一天过去了，她仍然没有勇气告诉母亲，她忘记了不去桥那边的承诺。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [θri:] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] !
and had visited three little girls without being invited !
和 有 到访 三 小的 女孩们 没有 存在 受邀 !

未经邀请就去拜访了三个小女孩！

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] !
“ I guess I had better tell her now !
“ 我 猜测 我 有 更好的 告诉 她 现在 !

“看来我最好现在就告诉她！”

” ['rɔksi] [dɪ'saɪdɪd] .
” Roxy decided .
” 罗克西 决定 .

罗克西决定了。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eni] ['i:zɪə] [tu:; tə] [weɪt] ,
“ It isn't going to be any easier to wait ,
“ 它 不是 去 到 是 任何 更轻松 到 等待 ,

“等待并不会更容易些，

〞 [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

〞	and	she	went	slowly	toward	the	front	porch	where	her	mother	and
〞	和	她	去	缓慢地	朝向	这	正面	门廊	在哪里	她	母亲	和

['grænmʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] .

grandmother	were	sitting	.
祖母	是	坐着	.

于是她慢慢地走向前廊，她的母亲和祖母正坐在那里。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [brʊk]

FOLLOWING	THE	BROOK
下列的	这	溪

沿着小溪

“ [ænd; ənd] [wen] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [g'ɜːlz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] ? 〞 [ɑːskt] ['grænmɑː]

“	And	when	are	the	little	Hinham	girls	coming	to	visit	you	?	〞	asked	Grandma
“	和	什么时候	是	这	小的	-	女孩们	未来	到	访问	你	?	〞	问	奶奶

['mɪlə(r)] ,

Miller	,
磨坊主	,

“欣汉姆家的小女孩们什么时候来看你们呢？”米勒奶奶问道。

[æz; əz] ['rɔksi] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .

as	Roxy	finished	her	story	.
作为	罗克西	完成的	她	故事	.

罗克西讲完了她的故事。

“ [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [swɪŋ] [fɪkst] [ɒn] [ðæt] [bɪg] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtənʌt] [triː]

“	I	think	we	could	have	a	swing	fixed	on	that	big	branch	of	the	butternut	tree
“	我	思考	我们	可以	有	一个	摇摆	固定的	在	那	大的	分支	的	这	胡桃	树

,

,
,

“我觉得我们可以在那棵胡桃树的大树枝上装个秋千。”

〞 [sed] ['rɑːksiz] ['mʌðə(r)] ['θɔːtfəli] ,

〞	said	Roxy's	mother	thoughtfully	,
〞	说	罗克西的	母亲	深思熟虑	,

“罗克西的母亲若有所思地说，”

[fɔː(r); fə(r)] ['rɔksi] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [swɪŋ] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

for	Roxy	had	described	the	swing	as	one	of	the	chief	delights	of	the
为了	罗克西	有	描述	这	摇摆	作为	一	的	这	首席	美味	的	这

['vɪzɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frendz] .

visit	with	her	new	friends	.
访问	和	她	新的	朋友们	.

罗克西曾说，荡秋千是她与新朋友相聚期间最让她感到快乐的事情之一。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [tʃeə(r)] ,

The	little	girl	,	leaning	against	the	arm	of	her	mother's	chair	,
这	小的	女孩	,	倾斜	反对	这	手臂	的	她	母亲的	椅子	,

小女孩靠在妈妈椅子的扶手上，

[lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] .

looked	wonderingly	from	her	mother	to	her	grandmother	.
看起来	惊奇地	从	她	母亲	到	她	祖母	.

她惊奇地看着她的母亲，又看看她的祖母。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [bleɪm] ;

Neither	of	them	had	said	a	word	of	blame	;
两者都不	的	他们	有	说	一个	单词	的	责备	;

他们两人都没有说一句责备的话;

[ænd; ənd] ['grænmɑː] ['mɪlə(r)]['iːv(ə)n] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] [wen] ['rɔksi] [hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [ə'baʊt] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	Grandma	Miller	even	nodded	and	smiled	when	Roxy	had	explained	that	she	did	not	remember	her	promise	about	not	going	beyond	the	bridge	.
和	奶奶	磨坊主	甚至	点头	和	微笑	什么时候	罗克西	有	解释	那	她	做过	不是	记住	她	承诺	关于	不是	去	超过	这	桥	.

当罗克西解释说她不记得自己答应过不去桥那边时，米勒奶奶甚至点头微笑。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [gɒn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Of	course	you	forgot	it	,	my	dear	,	or	you	would	not	have	gone	,	”	she	said	,
“	的	课程	你	忘了	它	,	我的	亲爱的	,	或者	你	会	不是	有	已消失	,	”	她	说	,

“你当然会忘记，亲爱的，否则你就不会去了，”她说。

[ænd; ənd] ['rɔksi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

and	Roxy	gave	a	sigh	of	relief	.
和	罗克西	给予	一个	叹	的	宽慰	.

罗克西松了一口气。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [lʊkt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)]

THE	LITTLE	GIRL	LOOKED	FROM	HER	MOTHER	TO	HER	GRANDMOTHER
这	小的	女孩	看起来	从	她	母亲	到	她	祖母

小女孩的目光在母亲和祖母之间来回游移。

“ [əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['siːkrət] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

“	Oh	,	I	am	glad	it	isn't	a	secret	any	longer	.
“	哦	,	我	是	高兴的	它	不是	一个	秘密	任何	更长	.

“哦，我很高兴这不再是秘密了。”

[aɪl] [tel] ['pɒli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !

I'll	tell	Polly	to	-	morrow	!
患病的	告诉	波莉	到	-	明天	!

我明天告诉波莉!

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] .

”	she	exclaimed	,	as	her	mother	drew	her	down	into	her	lap	.
”	她	惊呼	,	作为	她	母亲	画	她	向下	进入	她	膝	.

“她惊呼一声，母亲便把她抱到腿上。”

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [swɪŋ] ,

Then	there	was	a	little	more	talk	about	the	swing	,
然后	那里	曾是	一个	小的	更多的	讲话	关于	这	摇摆	,

然后他们又稍微谈了一会儿关于秋千的事。

[ænd; ənd] ['rɔksi] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['taɪni]['bæntəm] ['tʃɪkɪnz] ,

and	Roxy	told	her	mother	about	the	tiny	bantam	chickens	,
和	罗克西	讲述	她	母亲	关于	这	微小的	矮脚鸡	鸡	,

罗克西把那些矮脚小鸡的事告诉了她妈妈。

[ænd; ənd] [ðæt] ['rəʊlənd][hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [greɪ] ['pəʊniz] .

and	that	Roland	had	brought	her	as	far	as	the	bridge	with	the	gray	ponies	.
和	那	罗兰	有	带来	她	作为	远的	作为	这	桥	和	这	灰色的	小马	.

罗兰带着她走到了有灰色小马的桥边。

“ [ai][woʊnt] [fə'get] [ə'baʊt][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'gen] , ” [ʃi:; ʃi] [dɪ'kleəd] ['ɜ:nɪstli] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]

“	I	won't	forget	about	the	bridge	again	,	”	she	declared	earnestly	,	and	her
”	我	惯于	忘记	关于	这	桥	再次	,	”	她	声明	切实	,	和	她

['mʌðə(r)] [sed] :

mother	said	:
母亲	说	:

“我不会再忘记那座桥了，”她郑重地说道，她的母亲说：

“ [nəʊ][wʌn] [mi:nz] [tu:; tə] [fə'get] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] ;

“	No	one	means	to	forget	a	promise	;
”	不	一	方法	到	忘记	一个	承诺	;

“没有人会故意忘记承诺；

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] . ”

but	we	must	think	of	some	way	to	remind	you	of	this	one	.	”
但	我们	必须	思考	的	一些	方式	到	提醒	你	的	这	一	.	”

但我们必须想办法提醒你这件事。”

“ [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [wei] ! ” [dɪ'kleəd] ['grænmɑ:] ['mɪlə(r)] .

“	I	know	a	way	!	”	declared	Grandma	Miller	.
”	我	知道	一个	方式	!	”	声明	奶奶	磨坊主	.

“我知道办法了！”米勒奶奶宣布道。

“ [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] ['brɪskli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

“	Just	wait	a	moment	,	”	and	she	went	briskly	across	the	porch	into	the	house	.
”	只是	等待	一个	片刻	,	”	和	她	去	轻快地	穿过	这	门廊	进入	这	房子	.

“请稍等片刻，”说完，她便轻快地穿过门廊，走进了屋里。

“ [wɒt] [wei] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ['grænmɑ:] [mi:nz] ? ” ['kwestʃənd] ['rɔksi] ;

“	What	way	do	you	suppose	Grandma	means	?	”	questioned	Roxy	;
”	什么	方式	做	你	认为	奶奶	方法	?	”	被质问	罗克西	;

“你觉得奶奶是什么意思？”罗克西问道；

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'mædʒɪn] .

but	her	mother	declared	that	she	could	not	imagine	.
但	她	母亲	声明	那	她	可以	不是	想象	.

但她母亲却说她无法想象。

“ [ən'les] ['grænmɑ:] [mi:nz] [tu:; tə][taɪ][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [strɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

“	Unless	Grandma	means	to	tie	a	very	long	string	to	you	,
”	除非	奶奶	方法	到	领带	一个	非常	长的	细绳	到	你	,

“除非奶奶打算用一根很长的绳子拴住你，

” [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['rɔksi] [lɑ:ft] ['hæpɪli] .

”	and	at	this	Roxy	laughed	happily	.
”	和	在	这	罗克西	笑了	快乐地	.

罗克西听了这话，高兴地笑了。

“ [hɪə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] , ['rɔksi] , [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [nɒt][tu:; tə][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

“	Here	is	something	,	Roxy	,	that	will	make	you	remember	not	to	go	beyond	the
”	这里	是	某物	,	罗克西	,	那	将要	制作	你	记住	不是	到	去	超过	这

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

“罗克西，给你个教训，让你记住不要过桥。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [wɒt'evə(r)] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ] [meɪk] !

and	to	keep	whatever	promise	you	make	!
和	到	保持	任何	承诺	你	制作	!

并且要信守你所做的每一个承诺！

[həʊld] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] , ” [sed] ['grænmɑː] ['mɪlə(r)] , [ænd; ənd] ['rɔksi] ['prɒmptli] [əu'bei] ,
Hold **out** **your** **left** **hand** **,** **”** **said** **Grandma** **Miller** **,** **and** **Roxy** **promptly** **obeyed** **,**
抓住 出去 你的 左边 手 , ” 说 奶奶 磨坊主 , 和 罗克西 及时 服从 ,

“伸出你的左手,”米勒奶奶说，罗克西立刻照做了。

[ænd; ənd] ['grænmɑː] [slɪpt] [ə; eɪ] [gəʊld] [rɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] ['fɔːfɪŋgə(r)] .
and **Grandma** **slipped** **a** **gold** **ring** **on** **the** **little** **girl's** **forefinger** **.**
和 奶奶 滑倒了 一个 金子 戒指 在 这 小的 女孩们 食指 .

奶奶把一枚金戒指戴在了小女孩的食指上。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [fɪts] !
“ **It** **just** **fits** **!**
” 它 只是 适合 !

“简直太合适了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['smaɪlɪŋli] .
” **she** **said** **smilingly** **.**
” 她 说 微笑着 .

她笑着说。

“ [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] !
“ **I** **thought** **it** **would** **!**
” 我 想法 它 会 !

“我就知道会这样！”

[naʊ] , [rɔk'sænə] , ” [ænd; ənd] ['grænmɑː] ['mɪlərz] [vɔɪs] [gruː] ['sɪəriəs] ,
Now **,** **Roxana** **,** **”** **and** **Grandma** **Miller's** **voice** **grew** **serious** **,**
现在 , 罗克萨娜 , ” 和 奶奶 米勒的 嗓音 生长 严肃的 ,

“现在，罗克珊娜,”米勒奶奶的声音变得严肃起来，“

“ [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [rɪŋ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] :
“ **whenever** **you** **look** **at** **that** **ring** **remember** **that** **it** **means** **a** **number** **of** **things** **:**
” 每当 你 看 在 那 戒指 记住 那 它 方法 一个 数字 的 事物 :

“每当你看到那枚戒指时，请记住它代表着很多含义：

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] : [kiːp] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [kiːp]
first **of** **all** **it** **means** **:** **keep** **a** **promise** **;** **and** **besides** **that** **it** **means** **keep**
第一的 的 全部 它 方法 : 保持 一个 承诺 ; 和 除了 那 它 方法 保持
[jɔː(r); jə(r)] ['tempə(r)] ;
your **temper** **;**
你的 脾气 ;

首先，它的意思是：信守承诺；此外，它的意思是：控制好你的脾气；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] [tuː; tə] [get] ['æŋgri] . ”
it **is** **always** **a** **silly** **thing** **to** **get** **angry** **.** **”**
它 是 总是 一个 愚蠢的 事物 到 得到 生气的 . ”

生气总是件傻事。

“ [jɛzm] !
“ **Yes'm** **!**
” 是的 !

“是的！”

[ɪts] [ə; eɪ] ['lʌvli] [rɪŋ] ! ” [sed] ['rɔksi] , ['slaɪdɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [læp] ,
It's **a** **lovely** **ring** **!** **”** **said** **Roxy** **,** **sliding** **from** **her** **mother's** **lap** **,**
它是 一个 迷人的 戒指 ! ” 说 罗克西 , 滑动 从 她 母亲的 膝 ,

“好漂亮的戒指！”罗克西说着，从妈妈的腿上滑了下来。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [kləʊz] [bɪ'saɪd] ['grænmɑː] ['mɪlə(r)] .
and **standing** **close** **beside** **Grandma** **Miller** **.**
和 常设 关闭 旁 奶奶 磨坊主 .

站在米勒奶奶旁边。

“ [aɪv] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][səʊ] ['prɪti] !
“ I've wanted a ring , and this is so pretty !
“ 我已经 通缉 一个 戒指 , 和 这 是 所以 漂亮的 !

“我一直想要一枚戒指，这枚戒指太漂亮了！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [ədˈmaɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][gəʊld] [rɪŋ] [wɪð]
” and she held out her hand and looked admiringly at the gold ring with
” 和 她 握住 出去 她 手 和 看起来 钦佩地 在 这 金子 戒指 和
[ɪts] [tʃeɪst] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] .
its chased pattern of roses .
它是 追逐 图案 的 玫瑰 .

她伸出手，欣赏地看着那枚刻有玫瑰花纹的金戒指。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['grænmɑː] ; [ai] ['kʊd(ə)nt] [fə'get] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ;
“ Thank you , Grandma ; I couldn't forget now , ” she added ;
“ 感谢 你 , 奶奶 ; 我 不能 忘记 现在 , ” 她 额外 ;

“谢谢奶奶，我现在怎么能忘记呢，”她补充道；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'steəz] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [waɪt] ['sɪgnəl] ,
and when a little later she went upstairs she again fastened the white signal ,
和 什么时候 一个 小的 之后 她 去 楼上 她 再次 系紧 这 白色的 信号 ,

过了一会儿，她上楼时又把白色信号旗系上了。

['miːnɪŋ] “ [kʌm] ['əʊvə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , ” [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['ʃʌtə(r)] ,
meaning “ Come over as soon as you can , ” to the green shutter ,
意义 “ 来 超过 作为 很快 作为 你 能 , ” 到 这 绿色的 快门 ,

意思是“尽快过来”，对着绿色的百叶窗说道。

[ænd; ənd] [went] ['hæpɪli] [tuː; tə] [bed] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
and went happily to bed eager for the morning to come when she could
和 去 快乐地 到 床 渴望的 为了 这 早晨 到 来 什么时候 她 可以
[tel] ['pɒli] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [g'ɜːlz][ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [rɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]
tell Polly about the Hinham girls and show her this wonderful ring that was
告诉 波莉 关于 这 - 女孩们 和 展示 她 这 精彩的 戒指 那 曾是
[tuː; tə] [help] ['rɔksi] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] .
to help Roxy remember her promises and keep her temper .
到 帮助 罗克西 记住 她 承诺 和 保持 她 脾气 .

她兴高采烈地上床睡觉，盼望着第二天早晨的到来，好告诉波莉关于欣汉姆家女孩们的事，并向她展示这枚神奇的戒指，这枚戒指将帮助罗克西记住她的承诺并控制她的脾气。

['pɒli] [ə'pɪəd] [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] ['smaɪlɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði]
Polly appeared in good season the next morning , and listened smilingly to the
波莉 出现 在 好的 季节 这 下一个 早晨 , 和 听着 微笑着 到 这
['stɔːri] [ɒv; əv] ['rɑːksiz] ['vɪzɪt] ,
story of Roxy's visit ,
故事 的 罗克西的 访问 ,

第二天早上，波莉来得正是时候，她面带微笑地听着罗克西来访的故事。

[ədˈmaɪəd] [ðə; ði] ['prɪti] [tʃeɪst] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . - [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] ['rɔksi]
admired the pretty chased ring , and asked Mrs . Delfield's permission to take Roxy
钦佩 这 漂亮的 追逐 戒指 , 和 问 太太 . - 允许 到 拿 罗克西
[ɒn][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [ɪk'skɜːʃn] .
on a fishing excursion .
在 一个 钓鱼 短途旅行 .

他欣赏那枚漂亮的雕花戒指，并请求德尔菲尔德太太允许他带罗克西去钓鱼。

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [həʊm] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
“ I have brought a luncheon , and we will be home early in the afternoon ,
“ 我 有 带来 一个 午餐 , 和 我们 将要 是 家 早期的 在 这 下午 ,
” [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] ,
” she promised ,
” 她 承诺 ,

“我带了午餐，我们下午早些时候就会回家，”她承诺道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['rɔksi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] ,
and in a little while Roxy was ready to start ,
和 在 一个 小的 尽管 罗克西 曾是 准备好 到 开始 ,

过了一会儿，罗克西就准备开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [went] [ɒf] [əˈkrɒs] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [brʊk] .
and the two girls went off across the pasture toward the brook .
和 这 二 女孩们 去 离开 穿过 这 牧场 朝向 这 溪 .

于是两个女孩穿过牧场，朝小溪走去。

“ ['rɔksi] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] - ['sɜːkəs] - ['pɑːti] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg] ['sɪkəmɔː(r)] ?
“ Roxy , why don't you have your ' circus ' party under the big sycamore ?
” 罗克西 , 为什么 不 你 有 你的 - 马戏团 - 派对 在下面 这 大的 梧桐树 ?

“罗克西，你为什么不在大梧桐树下举办你的‘马戏团’派对呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] [pleɪs] .
It would be a splendid place .
它 会 是 一个 灿烂 地方 .

那将是一个绝佳的地方。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ] [tent] [kləʊz] [baɪ] , [dʒʌst] [laɪk][ə; eɪ]['riːəl] ['sɜːkəs] ,
We could fix up a tent close by , just like a real circus ,
我们 可以 使固定向上 一个 帐篷 关闭 经过 , 只是 喜欢 一个 真实的 马戏团 ,

我们可以在附近搭个帐篷，就像真正的马戏团一样。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][plæn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmɑː] [gesɪŋ]
and have a picnic dinner , and plan it all without your grandma guessing
和 有 一个 野餐 晚餐 , 和 计划 它 全部 没有 你的 奶奶 猜测
[ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
a word about it !
一个 单词 关于 它 !

然后准备一顿野餐晚餐，并且全程计划好，让你的奶奶一眼都猜不到！

” [sə'dʒestid] ['pɒli] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [triː] .
” suggested Polly , as they came in sight of the big tree .
” 建议 波莉 , 作为 他们 来了 在 视线 的 这 大的 树 .

“波莉建议道，这时他们已经看到了那棵大树。”

['rɔksi] ['iːgəli] [ə'griːd] , [ænd; ənd] ['pɒli] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tent] ,
Roxy eagerly agreed , and Polly pointed out a fine place for a tent ,
罗克西 急切地 同意 , 和 波莉 尖 出去 一个 美好的 地方 为了 一个 帐篷 ,

罗克西欣然同意，波莉则指出了一处适合搭帐篷的好地方。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [help] [ðem; ðəm] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
and said she was sure that her father would help them put it up .
和 说 她 曾是 当然 那 她 父亲 会 帮助 他们 放 它 向上 .

她说她确信她父亲会帮助他们把它挂起来。

[ðen] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [brʊk] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv]
Then they followed the brook on up the slope and came to a thick growth of
然后 他们 随后 这 溪 在 向上 这 坡 和 来了 到 一个 厚的 生长 的
['heɪzəlˌwʊd] ,
hazelwood ,
榛木 ,

然后他们沿着小溪向上走，来到了一片茂密的榛树林前。

[weə(r)] ['pɒli] [stɒpt] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['heɪz(ə)l] - [rɒdz] .

where	Polly	stopped	to	cut	a	couple	of	hazel	-	rods	.
在哪里	波莉	停止	到	切	一个	夫妻	的	榛	-	杆	.

波莉停下来砍了几根榛树枝。

“ [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [waɪt] [mɔːθs] [fɔː(r); fə(r)] [beɪt] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['fɪʃɪŋ] - [laɪnz] ;

“	I	have	some	white	moths	for	bait	,	and	some	fishing	-	lines	;
”	我	有	一些	白色的	蛾子	为了	饵	,	和	一些	钓鱼	-	线条	;

“我有一些白蛾子做鱼饵，还有一些钓鱼线；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [traʊt] [ɪn] [ðɪs] [striːm] , ” [ʃiː; ʃi] [təʊld] ['rɔksi] .

and	there	are	always	trout	in	this	stream	,	”	she	told	Roxy	.
和	那里	是	总是	鳟鱼	在	这	溪流	,	”	她	讲述	罗克西	.

“这条溪流里总是有鳟鱼，”她告诉罗克西。

“ [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] , [ðəʊ] , [wen] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fɪʃ] .

“	We'll	have	to	keep	quiet	,	though	,	when	we	begin	to	fish	.
”	出色地	有	到	保持	安静的	,	尽管	,	什么时候	我们	开始	到	鱼	.

“不过，开始捕鱼的时候，我们必须保持安静。”

” ['rɔksi] [smaɪld] ['hæpɪli] .

”	Roxy	smiled	happily	.
”	罗克西	微笑	快乐地	.

罗克西高兴地笑了。

['pɒli] [hæd; həd] [lɒŋ] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['fɪʃɪŋ] [ɪk'skɜːʃn] ,

Polly	had	long	promised	her	this	fishing	excursion	,
波莉	有	长的	承诺	她	这	钓鱼	短途旅行	,

波莉早就答应过她要带她去钓鱼。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [deɪ] .

and	she	was	now	sure	that	it	was	going	to	be	a	wonderful	day	.
和	她	曾是	现在	当然	那	它	曾是	去	到	是	一个	精彩的	天	.

她现在确信这将是美好的一天。

“ [wiːl; wil] [bɪld] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [kʊk] [ðə; ði] [traʊt] , [woʊnt] [wiː; wi] , ['pɒli] ?

“	We'll	build	a	fire	and	cook	the	trout	,	won't	we	,	Polly	?
”	出色地	建造	一个	火	和	厨师	这	鳟鱼	,	惯于	我们	,	波莉	?

“我们生起火来烤鳟鱼吧，波莉？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['pɒli] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] :

”	she	said	,	and	Polly	promised	,	and	began	singing	:
”	她	说	,	和	波莉	承诺	,	和	开始	歌唱	:

她说，波莉答应了，然后开始唱歌：

“ [aɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['heɪzəlˌwʊd] ,

“	I	went	into	the	hazelwood	,
”	我	去	进入	这	榛木	,

我走进了榛树林，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [plæn] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] [hed] ,

Because	a	plan	was	in	my	head	,
因为	一个	计划	曾是	在	我的	头	,

因为我脑子里已经有了计划，

[tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [piːl] [ə; eɪ] ['heɪz(ə)l] - [rɒd] ,

To	cut	and	peel	a	hazel	-	rod	,
到	切	和	果皮	一个	榛	-	杆	,

切下并剥去榛树枝的皮，

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['beri] [ɒn] [ə; eɪ] [θred] .

And	put	a	berry	on	a	thread	.
和	放	一个	浆果	在	一个	线	.

把一颗浆果串在一根线上。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɜ·dz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋ] ,
“ And when the birds are on the wing ,
” 和 什么时候 这 鸟类 是 在 这 翼 ,

“当鸟儿展翅飞翔时，

[ænd; ənd] ['flaʊəz] , [laɪk] [stɑːz] , [ɑː(r); ə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] ,
And flowers , like stars , are shining out ,
和 花朵 , 喜欢 明星 , 是 灼灼 出去 ,

花朵如同繁星，闪耀着光芒。

[aɪl] [drɒp] [ðə; ði] ['beri] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] ,
I'll drop the berry in the stream ,
患病的 降低 这 浆果 在 这 溪流 ,

我会把浆果扔进溪流里。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvə(r)] [traʊt] .
And catch a little silver trout .
和 抓住 一个 小的 银 鳟鱼 .

还可以钓条小银鳟。

” ['rɔksi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] ['pɒli] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ['iːgəli] .
” Roxy stood watching Polly and listened eagerly .
” 罗克西 站立 观看 波莉 和 听着 急切地 .

罗克西站在那里看着波莉，认真地听着。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [ðæt] , ['pɒli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I wish I could sing that , Polly , ” she said .
” 我 希望 我 可以 唱歌 那 , 波莉 , ” 她 说 .

“我真希望我也会唱那首歌，波莉，”她说。

“ [traɪ] ! ” [rɪ'spɒndɪd] ['pɒli] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [sæŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['rɔksi]
“ Try ! ” responded Polly ; and she slowly sang the first words over and Roxy
” 尝试 ! ” 回应 波莉 ; 和 她 缓慢地 唱 这 第一的 字 超过 和 罗克西
[rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm] ,
repeated them ,
重复 他们 ,

“试试！”波莉回答道；然后她慢慢地唱出了开头几个字，罗克西也跟着重复了一遍。

[səʊ] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['heɪz(ə)l] - [rɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ænd; ənd] [trɪmd] [ænd; ənd] ['pɒli]
so that by the time the hazel - rods were cut and trimmed and Polly
所以 那 经过 这 时间 这 榛 - 杆 是 切 和 修剪过的 和 波莉
[hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [laɪnz] ,
had fastened the lines ,
有 系紧 这 线条 ,

所以，当榛树枝被砍伐修剪完毕，波莉也系好绳索时，

[bəuθ] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [sɒŋ] .
both the girls were singing the old song .
两个都 这 女孩们 是 歌唱 这 老的 歌曲 .

两个女孩都在唱那首老歌。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʊk] ,
Then they made their way to the brook ,
然后 他们 制成 他们的 方式 到 这 溪 ,

然后他们来到了小溪边。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ðeə(r)] [laɪnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['pɒli] [hæd; həd]
and swung their lines into the clear water and in a short time Polly had
和 摇摆 他们的 线条 进入 这 清除 水 和 在 一个 短的 时间 波莉 有
[kɔːt] “ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvə(r)] [traʊt] ,
caught “ a little silver trout ,
捕捉 “ 一个 小的 银 鳟鱼 ,

她们将鱼线甩入清澈的水中，没过多久，波莉就钓到了一条“小银鳟”。

" [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pʊl] [ɒn]['rɑːksiz] [laɪn][ænd; ənd]

"	and	almost	at	the	same	moment	there	was	a	pull	on	Roxy's	line	and
"	和	几乎	在	这	相同的	片刻	那里	曾是	一个	拉	在	罗克西的	线	和

[ʃiː; ʃi] ,

she	,
她	,

几乎就在同一时刻，罗克西的绳子被人拉了一下，她……"

[tuː] , [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [faɪn] ['spekld] [traʊt] .

too	,	had	caught	a	fine	speckled	trout	.
也	,	有	捕捉	一个	美好的	斑驳的	鳟鱼	.

他也钓到了一条漂亮的斑点鳟鱼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɒli] [huː] [ˌɑːr 'iː] - [beit] [ðeə(r)] [hʊks] ,

It	was	Polly	who	re	-	baited	their	hooks	,
它	曾是	波莉	WHO	关于	-	诱饵	他们的	钩子	,

是波莉给他们的鱼钩重新装上了鱼饵。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [iːtʃ] [hæd; həd] ['lændɪd] [ə'nʌðə(r)] [fɪʃ] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

and	when	they	each	had	landed	another	fish	declared	they	had	enough	.
和	什么时候	他们	每个	有	登陆	其他	鱼	声明	他们	有	足够的	.

当它们各自钓上岸后，另一条鱼宣布它们已经吃饱了。

" [wiːl; wil][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] [kʊk] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	We'll	find	a	good	place	for	a	fire	and	cook	them	,	"	she	said	,
"	出色地	寻找	一个	好的	地方	为了	一个	火	和	厨师	他们	,	"	她	说	,

"我们会找个好地方生火，把它们烤了，"她说。

[ænd; ənd]['rɔksi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .

and	Roxy	was	quite	ready	to	do	this	.
和	罗克西	曾是	相当	准备好	到	做	这	.

罗克西完全做好了这样做的准备。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [gəʊld] [rɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːfɪŋgə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɒlv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də]

The	shining	gold	ring	on	her	forefinger	made	her	resolve	that	she	would	do
这	灼灼	金子	戒指	在	她	食指	制成	她	解决	那	她	会	做

[wɒt'evə(r)] ['pɒli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] ,

whatever	Polly	wanted	to	do	,
任何	波莉	通缉	到	做	,

她食指上那枚闪亮的金戒指让她下定决心，无论波莉想做什么，她都会去做。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [biː; bi]['æŋgri] [æt; ət] ['pɒli] .

and	she	was	sure	that	she	would	never	again	be	angry	at	Polly	.
和	她	曾是	当然	那	她	会	绝不	再次	是	生气的	在	波莉	.

她确信自己再也不会生波莉的气了。

[ðə; ði] [rʌf] ['pɑːstʃə(r)] [sləʊp] [hæd; həd] ['meni] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ə; eɪ]['faɪə(r)][kʊd; kəd] ['seɪfli] [biː; bi] ['laɪtɪd] ,

The	rough	pasture	slope	had	many	places	where	a	fire	could	safely	be	lighted	,
这	粗糙的	牧场	坡	有	许多	地方	在哪里	一个	火	可以	安全	是	照明	,

崎岖不平的牧场斜坡上有很多可以安全生火的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [ledʒ] [ænd; ənd] ['pɒli] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ]

and	they	selected	the	shady	side	of	a	towering	ledge	and	Polly	built	up	a
和	他们	已选	这	阴凉	边	的	一个	参天	壁架	和	波莉	建造	向上	一个

[θriː] - ['saɪdɪd]['ʌv(ə)n][ɒv; əv] [flæt] [stəʊnz] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [flæt] [stəʊn] [ɒn] [tɒp] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði]

three	-	sided	oven	of	flat	stones	with	another	flat	stone	on	top	on	which	she	put	the
三	-	侧面	烤箱	的	平坦的	石头	和	其他	平坦的	石头	在	顶部	在	哪个	她	放	这

[traʊt] .

trout	.
鳟鱼	.

他们选了一处高耸岩架的阴凉面，波莉用扁平的石头砌了一个三面围成的烤炉，并在上面放了一块扁平的石头，把鳟鱼放在上面。

[ðen] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] ['keəfəli] [wɒtʃt] ;

Then	the	fire	was	started	and	carefully	watched	;
然后	这	火	曾是	开始	和	小心	观看	;

然后点燃了火，并仔细观察着火势；

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːʃəsli] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [wen] ['pɒli] [dɪ'kleəd]

the	fish	were	cautiously	turned	from	time	to	time	and	when	Polly	declared
这	鱼	是	谨慎地	转向	从	时间	到	时间	和	什么时候	波莉	声明

[ðem; ðəm] ['nɪəli] [kʊkt] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][daɪ] .

them	nearly	cooked	the	fire	was	allowed	to	die	.
他们	几乎	煮熟	这	火	曾是	允许	到	死	.

鱼肉不时被小心地翻动，当波莉宣布鱼肉快熟时，火就熄灭了。

['pɑːliz] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] [wɒz; wəz] [wel] [fɪld] .

Polly's	lunch	basket	was	well	filled	.
波莉的	午餐	篮子	曾是	出色地	已填	.

波莉的午餐篮装得满满的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kriːm] - [ɒv; əv] - ['tɑːtə(r)] ['bɪskɪts] , ['dʒɪndʒə(r)] - [keɪks] , [ə; eɪ]['tʌmblə(r)][ɒv; əv]

There	were	cream	-	of	-	tartar	biscuits	,	ginger	-	cakes	,	a	tumbler	of
那里	是	奶油	-	的	-	鞑靼	饼干	,	姜	-	蛋糕	,	一个	不倒翁	的

['strɔːbəri] - [dʒæm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [mɪlk] ,

strawberry	-	jam	,	and	a	bottle	of	milk	,
草莓	-	果酱	,	和	一个	瓶子	的	牛奶	,

有塔塔饼干、姜饼、一小杯草莓酱和一瓶牛奶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [fiːst] ['hæpɪli] .

and	the	two	girls	feasted	happily	.
和	这	二	女孩们	盛宴	快乐地	.

两个女孩开心地享用着美食。

[bʌt; bət] ['rɔksi] [kʊd; kəd] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] [plʌm] [tɑːrts][ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] ['selfɪʃli] [dɪ'vaʊəd] ,

But	Roxy	could	not	forget	the	plum	tarts	she	had	so	selfishly	devoured	,
但	罗克西	可以	不是	忘记	这	李子	蛋挞	她	有	所以	自私地	吞噬	,

但罗克西始终忘不了她自私地狼吞虎咽吃掉的那些李子馅饼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][ɑːsk] ['dʌlsi] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] .

and	she	resolved	to	ask	Dulcie	to	make	some	specially	for	Polly	.
和	她	已解决	到	问	杜尔西	到	制作	一些	特别	为了	波莉	.

于是她决定请杜尔西专门为波莉做一些。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [naʊ] [meɪd] ['fɜːðə(r)] [plænz][fɔː(r); fə(r)] ['rɑːksiz] ['sɜːkəs] .

The	two	friends	now	made	further	plans	for	Roxy's	circus	.
这	二	朋友们	现在	制成	更远	计划	为了	罗克西的	马戏团	.

两位朋友现在为罗克西的马戏团制定了进一步的计划。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ɑːsk]['mɪstə(r)] . [griːvz] , ['rɔksi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,

“	You	must	ask	Mr	.	Greaves	,	Roxy	,	because	he	is	the	minister	,
“	你	必须	问	先生	.	油渣	,	罗克西	,	因为	他	是	这	部长	,

“罗克西，你必须问格里夫斯先生，因为他是部长。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [griːvz] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['græn,mɑːz] [best] [frend] , ” [sed] ['pɒli] .

and	Mrs	.	Greaves	is	your	grandma's	best	friend	,	”	said	Polly	.
和	太太	.	油渣	是	你的	奶奶的	最好的	朋友	,	”	说	波莉	.

“格里夫斯太太是你奶奶最好的朋友，”波莉说。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] - ['braʊni] - [ænd; ənd] [draɪv] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ɑːsk] [huː'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt]

“	You	and	I	will	take	'	Brownie	'	and	drive	about	and	ask	whoever	you	want
“	你	和	我	将要	拿	-	布朗尼	-	和	驾驶	关于	和	问	谁	你	想

. ”

: ”

. ”

“你和我带着‘布朗尼’到处转转，你想问谁就问谁。”

“ [ɔːl][ðə; ði] - , ” [sed] ['rɔksi] ['prɒmptli] .
“ All the Hinhams , ” said Roxy promptly .
“ 全部 这 - , ” 说 罗克西 及时 .

“所有欣汉姆家族的人，”罗克西立刻说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” ['pɒli] [ə'griːd] .
“ Of course , ” Polly agreed .
“ 的 课程 , ” 波莉 同意 .

“当然，”波莉同意道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] ['rɔksi] .
“ And you and your father and mother , ” continued Roxy .
“ 和 你 和 你的 父亲 和 母亲 , ” 持续 罗克西 .

“还有你、你的父母，”罗克西继续说道。

['pɒli] [nˈɒdɪd] .
Polly nodded .
波莉 点头 .

波莉点了点头。

“ [ænd; ənd] [huː] [els] ? ” ['kwestʃənd] ['rɔksi] , ['ædɪŋ] ['kwɪkli] : “ [ai][duː; də] [wɪʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd] [kʌm] . ”
“ And who else ? ” questioned Roxy , adding quickly : “ I do wish my father could come . ”
“ 和 WHO 别的 ? ” 被质问 罗克西 , 添加 迅速地 : “ 我 做 希望 我的 父亲 可以 来 . ”

“还有谁？”罗克西问道，随即又补充道：“我真希望我父亲能来。”

“ [pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['pɒli] ,
“ Perhaps he will , ” responded Polly ,
“ 也许 他 将要 , ” 回应 波莉 ,

“也许他会吧，”波莉回答道。

“ [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [wɪð] [ðə; ði] - [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [griːvz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pɑːti] .
“ but I think with the Hinhams and Mr . and Mrs . Greaves it will be a real party .
“ 但 我 思考 和 这 - 和 先生 . 和 太太 . 油渣 它 将要 是 一个 真实的 派对 .

“但我认为，有了欣汉姆一家和格里夫斯夫妇，这将是一场真正的盛会。”

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , ['rɔksi] ?
Where is your father , Roxy ?
在哪里 是 你的 父亲 , 罗克西 ?

罗克西，你父亲在哪里？

” ['rɑːksiz] [feɪs] [gruː] ['səʊbə(r)] .
” Roxy's face grew sober .
” 罗克西的 脸 生长 清醒 .

罗克西的脸色变得严肃起来。

“ [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ We don't know , ” she replied .
“ 我们 不 知道 , ” 她 回复 .

“我们不知道，”她回答说。

“ ['mʌðə(r)] [θɪŋks] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl][pəʊp][nɪə(r)] ['kʌlˌpɛpər] ,
“ Mother thinks he may be with General Pope near Culpepper ,
“ 母亲 思考 他 可能 是 和 一般的 教皇 靠近 卡尔佩珀 ,

“母亲认为他可能和波普将军在卡尔佩珀附近，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['həʊpɪŋ][tuː; tə][hɪə(r)]['eni][deɪ][ðæt][hiː; hi][kæn; kən][kʌm][ænd; ənd][siː][ˌjuː'es].

and	she	is	hoping	to	hear	any	day	that	he	can	come	and	see	us	.
和	她	是	希望	到	听到	任何	天	那	他	能	来	和	看	我们	.

她盼望着能早日听到他可以来看望我们的消息。

〃['pɒli][meɪd][nəʊ][rɪ'plaɪ]; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][seɪ], [ðæt]['veri]['mɔːnɪŋ],

〃	Polly	made	no	reply	;	she	had	heard	her	father	say	,	that	very	morning	,
〃	波莉	制成	不	回复	;	她	有	听到	她	父亲	说	,	那	非常	早晨	,

波莉没有回答；那天早上，她亲耳听到父亲说过：

[ðæt][njuːz][hæd; həd][kʌm][ðæt][kən'fedərət]['səʊldʒəz][kə'mɑːnd][baɪ]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən]

that	news	had	come	that	Confederate	soldiers	commanded	by	General	Jackson
那	消息	有	来	那	南方邦联	士兵	命令	经过	一般的	杰克逊

[wɜː(r); wə(r)][əd'vɑːnsɪŋ][ə'genst]['dʒen(ə)rəl][pəʊp],

were	advancing	against	General	Pope	,
是	前进	反对	一般的	教皇	,

传来消息说，杰克逊将军指挥的南方邦联军队正在向波普将军的部队推进。

[ænd; ənd][ðæt][ə; eɪ]['bæt(ə)l][maɪt]['fɒləʊ].

and	that	a	battle	might	follow	.
和	那	一个	战斗	可能	跟随	.

随后可能会爆发战斗。

['pɒli][njuː][ðæt][ðə; ðɪ]['sɪti][ɒv; əv]['wɒʃɪŋtən][wɒz; wəz][bɪ'liːvd][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]

Polly	knew	that	the	city	of	Washington	was	believed	to	be	in	danger	of
波莉	知道	那	这	城市	的	华盛顿	曾是	相信	到	是	在	危险	的

[æn; ən][ə'tæk][baɪ][ðə; ðɪ][kən'fedərɪts],

an	attack	by	the	Confederates	,
一个	攻击	经过	这	南方邦联	,

波莉知道，人们普遍认为华盛顿特区正面临南方邦联军队的袭击危险。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][spiːk][ɒv; əv][ðɪs][tuː; tə]['rɔksi].

but	she	did	not	speak	of	this	to	Roxy	.
但	她	做过	不是	说话	的	这	到	罗克西	.

但她没有把这件事告诉罗克西。

“[duː; də][juː; jʊ][sə'pəʊz][ðə; ðɪ]['jæŋki][bɔɪ][ðæt][aɪ][faʊnd][ɪz][seɪf][naʊ]?

“	Do	you	suppose	the	Yankee	boy	that	I	found	is	safe	now	?
〃	做	你	认为	这	扬基	男生	那	我	成立	是	安全的	现在	?

你认为我找到的那个北方小子现在安全了吗?

〃['rɔksi]['kwestʃənd], [ænd; ənd]['pɒli][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][ðæt][ðə; ðɪ][jʌŋ]['səʊldʒə(r)][mʌst; məst]

〃	Roxy	questioned	,	and	Polly	assured	her	that	the	young	soldier	must
〃	罗克西	被质问	,	和	波莉	保证	她	那	这	年轻的	士兵	必须

[hæv; həv][riːtʃt][ðə; ðɪ]['juːniən][laɪnz].

have	reached	the	Union	lines	.
有	达到	这	联盟	线条	.

罗克西问道，波莉向她保证，那位年轻的士兵一定已经到达了联邦军防线。

“[wen][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['kɒmz][juː; jʊ][kæn; kən][tel][hɪm][haʊ][juː; jʊ][helpt][ə; eɪ]['jæŋki]['səʊldʒə(r)],

“	When	your	father	comes	you	can	tell	him	how	you	helped	a	Yankee	soldier	,
〃	什么时候	你的	父亲	来	你	能	告诉	他	如何	你	帮助	一个	扬基	士兵	,

〃[sed]['pɒli];

〃	said	Polly	;
〃	说	波莉	;

“等你父亲来了，你可以告诉他你是如何帮助北方士兵的，”波莉说；

“[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['evri][gɜːl][huː][hæz; həz][ə; eɪ][tʃɑːns].

“	it	isn't	every	girl	who	has	a	chance	.
〃	它	不是	每一个	女孩	WHO	有	一个	机会	.

并不是每个女孩都有机会。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] . ”

I	wish	I	could	do	something	.	”
我	希望	我	可以	做	某物	.	”

我真希望我能做点什么。

“ [wel] , ['pɒli] , [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] .

“	Well	,	Polly	,	perhaps	you	can	.
”	出色地	,	波莉	,	也许	你	能	.

“嗯，波莉，或许你可以。”

['grænmɑː] [sez] [ðæt] ['meɪbi] [ðə; ði][wɔː(r)] [meɪ] [kʌm] [raɪt] ['ɪntuː]['meərilənd] , ” ['rɔksi] [rɪ'plaɪd] ,

Grandma	says	that	maybe	the	war	may	come	right	into	Maryland	,	”	Roxy	replied	,
奶奶	说道	那	或许	这	战争	可能	来	正确的	进入	马里兰州	,	”	罗克西	回复	,

罗克西回答说：“奶奶说，战争可能会直接蔓延到马里兰州。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['səʊbə(r)]['feɪsɪz] ;

and	the	two	girls	looked	at	each	other	with	sober	faces	;
和	这	二	女孩们	看起来	在	每个	其他	和	清醒	面孔	;

两个女孩神色凝重地对视了一眼；

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ten] - [jɪə(r)] - [əʊld]['rɔksi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn]

for	even	ten	-	year	-	old	Roxy	realized	that	the	approach	of	a	battle	between
为了	甚至	十	-	年	-	老的	罗克西	已实现	那	这	方法	的	一个	战斗	之间

['nɔːðən] [ænd; ənd] ['sʌðən] [truːps] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] .

Northern	and	Southern	troops	was	indeed	a	terrible	thing	.
北方	和	南方	军队	曾是	的确	一个	糟糕的	事物	.

即使是十岁的罗克西也意识到，南北军队之间的战斗即将到来，这的确是一件可怕的事情。

“ [ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] ['ɜːli] , ” [sed] ['pɒli] , “ [səʊ][wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [stɑːt] ; ”

“	I	promised	to	come	home	early	,	”	said	Polly	,	“	so	we	had	better	start	;	”
”	我	承诺	到	来	家	早期的	,	”	说	波莉	,	”	所以	我们	有	更好的	开始	;	”

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“我答应过要早点回家，”波莉说，“所以我们最好开始行动；”

['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] ,

making	sure	that	the	fire	was	out	,
制作	当然	那	这	火	曾是	出去	,

确认火已完全扑灭。

[ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bɪg] ['sɪkəmɔː(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [beɪd] [iːtʃ]

the	two	girls	started	across	the	pasture	toward	the	big	sycamore	where	they	bade	each
这	二	女孩们	开始	穿过	这	牧场	朝向	这	大的	梧桐树	在哪里	他们	巴德	每个

['ʌðə(r)] [gʊd] - [baɪ] .

other	good	-	bye	.
其他	好的	-	再见	.

两个女孩穿过牧场，朝着那棵大梧桐树走去，她们在那里互相道别。

“ [aɪl] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ə'baʊt] [θriː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

“	I'll	stop	for	you	about	three	to	-	morrow	afternoon	,
”	患病的	停止	为了	你	关于	三	到	-	明天	下午	,

“我明天下午三点左右会停下来等你。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [draɪv] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [griːvz] , ” [sed] ['pɒli] .

and	we	will	drive	over	and	invite	Mr	.	and	Mrs	.	Greaves	,	”	said	Polly	.
和	我们	将要	驾驶	超过	和	邀请	先生	.	和	太太	.	油渣	,	”	说	波莉	.

“我们会开车过去邀请格里夫斯先生和太太，”波莉说。

“ [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] - , ” [ə'griːd] ['rɔksi] ,

“	Yes	,	and	the	Hinhams	,	”	agreed	Roxy	,
”	是的	,	和	这	-	,	”	同意	罗克西	,

“是的，还有欣汉姆一家，”罗克西赞同道。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg] ['sɪkəmɔ:(r)] .

smiling	**at**	**the**	**thought**	**of**	**the**	**party**	**under**	**the**	**big**	**sycamore**	**.**
微笑	在	这	想法	的	这	派对	在下面	这	大的	梧桐树	.

想到在大梧桐树下举行的派对，我不禁露出了笑容。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [brʊk] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] [tə'wɔ:d] [həʊm] ,

As	**she**	**followed**	**the**	**brook**	**a**	**short**	**distance**	**on**	**her**	**way**	**toward**	**home**	**,**
作为	她	随后	这	溪	一个	短的	距离	在	她	方式	朝向	家	,

她沿着小溪走了一小段路，朝着家的方向走去。

[hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] “ ['sɜ:kəs] ”

her	**thoughts**	**were**	**of**	**all**	**that**	**must**	**be**	**done**	**to**	**make**	**the**	**“**	**circus**	**”**
她	想法	是	的	全部	那	必须	是	完毕	到	制作	这	“	马戏团	”

[kəm'pli:t] .

complete	**.**
完全的	.

她满脑子想的都是为了让这场“马戏团”圆满完成所有必须要做的事情。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['ænɪmlz] ,

She	**resolved**	**to**	**spend**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**afternoon**	**in**	**arranging**	**the**	**paper**	**animals**	**,**
她	已解决	到	花费	这	休息	的	这	下午	在	安排	这	纸	动物	,

她决定用一下午的时间来摆放这些纸动物。

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [jet] ['redi] .

and	**cutting**	**out**	**the**	**ones**	**that**	**were**	**not**	**yet**	**ready**	**.**
和	切割	出去	这	一个	那	是	不是	然而	准备好	.

并剔除那些尚未准备好的。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [θru:] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]

But	**as**	**she**	**went**	**through**	**the**	**opening**	**in**	**the**	**wall**	**and**	**looked**	**up**	**toward**	**the**
但	作为	她	去	通过	这	开幕	在	这	墙	和	看起来	向上	朝向	这

[haʊs] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌekskla'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒt] [ə'baʊt]

house	**she**	**gave**	**a**	**little**	**exclamation**	**of**	**surprise**	**and**	**entirely**	**forgot**	**about**
房子	她	给予	一个	小的	感叹	的	惊喜	和	完全	忘了	关于

['grænmʌðə(r)] ['mɪlərz] ['bɜ:θdeɪ] [sə'praɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn][ʌp][ðə; ði][sləʊp] ;

Grandmother	**Miller's**	**birthday**	**surprise**	**as**	**she**	**ran**	**up**	**the**	**slope**	**;**
祖母	米勒的	生日	惊喜	作为	她	跑	向上	这	坡	;

但当她穿过墙上的开口，抬头望向房子时，她发出了一声小小的惊讶，完全忘记了米勒奶奶的生日惊喜，然后跑上斜坡；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [greɪ] ['pəʊnɪz] [ænd; ənd] ['feɪt(ə)n] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] ,

for	**there**	**were**	**the**	**gray**	**ponies**	**and**	**phaeton**	**standing**	**in**	**the**	**yard**	**,**
为了	那里	是	这	灰色的	小马	和	幻影	常设	在	这	院子	,

因为院子里停着灰色的小马和敞篷马车。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [θri:] [smɔ:l] [g'ɜ:lz][ɪn] [waɪt] [dresɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	**on**	**the**	**porch**	**she**	**could**	**see**	**the**	**three**	**small**	**girls**	**in**	**white**	**dresses**	**and**	**a**
和	在	这	门廊	她	可以	看	这	三	小的	女孩们	在	白色的	连衣裙	和	一个

[tɔ:l] [bɔɪ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

tall	**boy**	**talking**	**to**	**her**	**mother**	**.**
高的	男生	说	到	她	母亲	.

在门廊上，她看到三个穿着白色连衣裙的小女孩和一个高个男孩正在和她的母亲说话。

“ [ðə; ði] - !

“	**The**	**Hinhams**	**!**
”	这	-	!

“欣汉姆一家！”

[ðə; ði] - !

The	**Hinhams**	**!**
这	-	!

欣汉姆一家！

〞 [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['hæpɪli] , [ænd; ənd][ræn] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] ['iːgə(r)][tuː; tə] ['welkəm]

〞	she	whispered	happily	,	and	ran	swiftly	toward	the	house	eager	to	welcome
〞	她	低声说道	快乐地	,	和	跑	迅速地	朝向	这	房子	渴望的	到	欢迎

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她高兴地低声说道，然后迅速跑向房子，急切地迎接他们。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER IX

章 第九章

第九章

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)]

UNDER THE SYCAMORE

在下面 这 梧桐树

在梧桐树下

[ðə; ði] - [g'ɜːlz][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] ['bæntəm] [ðeɪ] ['prɒmɪst] ['rɔksi] ,

The	Hinham	girls	had	brought	the	pair	of	bantams	they	promised	Roxy	,
这	-	女孩们	有	带来	这	一对	的	矮脚鸡	他们	承诺	罗克西	,

欣汉姆家的女孩们带来了她们答应罗克西的两只矮脚鸡。

[ænd; ənd] ['dʌlsi] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] ['meni] [ˌeksklə'meiʃən] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	Dulcie	took	charge	of	them	with	many	exclamations	of	admiration	and
和	杜尔西	采取	收费	的	他们	和	许多	感叹词	的	钦佩	和

[ə'pruːv(ə)l] ,

approval	,
赞同	,

杜尔西接过指挥棒，一边发出阵阵赞叹和赞同的惊叹声。

[æz; əz] [mʌtʃ] [pliːzd] [æz; əz] ['rɔksi] [hɜː'self] ,

as	much	pleased	as	Roxy	herself	,
作为	很多	高兴	作为	罗克西	她自己	,

和罗克西本人一样高兴

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [jɑːd] [ænd; ənd] [haʊs] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [nɒt] [tuː] [fɑː(r)]

and	said	they	should	have	a	yard	and	house	to	themselves	not	too	far
和	说	他们	应该	有	一个	院子	和	房子	到	他们自己	不是	也	远的

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðem; ðəm] .

from	the	kitchen	for	her	to	keep	an	eye	on	them	.
从	这	厨房	为了	她	到	保持	一个	眼睛	在	他们	.

并说他们应该拥有自己的院子和房子，离厨房不要太远，以便她能照看他们。

['rɔksi] , ['lʊkɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [dresɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtəz] ,

Roxy	,	looking	admiringly	at	the	white	dresses	of	her	little	visitors	,
罗克西	,	寻找	钦佩地	在	这	白色的	连衣裙	的	她	小的	访客	,

罗克西满怀爱意地看着小访客们的白色连衣裙，

[ə'gen] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['dʒæzmɪn][ænd; ənd] ['mɜːtl] [ænd; ənd] ['aɪvi] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l][gɜːlz]

again	decided	that	Jasmine	and	Myrtle	and	Ivy	were	the	prettiest	little	girls
再次	决定	那	茉莉花	和	桃金娘	和	常春藤	是	这	最漂亮的	小的	女孩们

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

she	had	ever	seen	.
她	有	曾经	已见	.

她再次认定茉莉、默特尔和艾薇是她见过的最漂亮的小女孩。

“ ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] ['ʃɑ:psbə:g] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [i:tʃ]
“ Our mother came home from Sharpsburg this morning , and she brought each
” 我们的 母亲 来了 家 从 夏普斯堡 这 早晨 , 和 她 带来 每个
[wʌn][ɒv; əv][ˌju: 'es][ə; eɪ] [rɪŋ] !
one of us a ring !
一 的 我们 一个 戒指 !

“今天早上，我们的母亲从夏普斯堡回来，她给我们每个人都带了一枚戒指！”

” [sed] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['dʒæzmɪn] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] [held] [aʊt] [ðeə(r)] [left] [hænd] ;
” said the smiling Jasmine , and each of the sisters held out their left hand ;
” 说 这 微笑 茉莉花 , 和 每个 的 这 姐妹 握住 出去 他们的 左边 手 ;

“茉莉笑着说，”姐妹俩各自伸出左手；

[ɒn] [i:tʃ] ['taɪni] ['fɔ:fɪŋgə(r)] [ʃɒn] [ə; eɪ] [tʃeɪst] [gəʊld] [rɪŋ] .
on each tiny forefinger shone a chased gold ring .
在 每个 微小的 食指 闪耀 一个 追逐 金子 戒指 .

每根细小的食指上都戴着一枚錾刻金戒指，闪闪发光。

“ [əʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦！

[ænd; ənd][maɪ] ['grænmʌðə(r)] [geɪv] [ˌem 'i:][wʌn] ['jestədeɪ] !
And my grandmother gave me one yesterday !
和 我的 祖母 给予 我 一 昨天 !

我奶奶昨天给了我一个！

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['rɔksi] ;
” exclaimed the delighted Roxy ;
” 惊呼 这 高兴极了 罗克西 ;

“罗克西高兴地惊呼道；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪŋ] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['pæt(ə)n]
and when it was discovered that her ring was exactly the same pattern
和 什么时候 它 曾是 发现 那 她 戒指 曾是 确切地 这 相同的 图案
[æz; əz]['dʒæzmɪnz] ,
as Jasmine's ,
作为 茉莉花 ,

当人们发现她的戒指和茉莉的戒指款式一模一样时，

['grænmɑ:] ['mɪlə(r)] ['smaɪlɪŋli] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['pɜ:rtʃəst] ['rɑ:ksiz] [rɪŋ] [ɪn]
Grandma Miller smilingly explained it by saying that she had purchased Roxy's ring in
奶奶 磨坊主 微笑着 解释 它 经过 说 那 她 有 购买 罗克西的 戒指 在
['ʃɑ:psbə:g] ,
Sharpsburg ,
夏普斯堡 ,

米勒奶奶笑着解释说，她是在沙普斯堡买的罗克西的戒指。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɒbəbli] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪŋz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ʃɒp] .
and that probably all the rings came from the same shop .
和 那 大概 全部 这 戒指 来了 从 这 相同的 店铺 .

而且很可能所有戒指都来自同一家商店。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['si:krət] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [rɪŋz] , ” ['dʒæzmɪn] ['wɪspəd] [tu:; tə] ['rɔksi] .
“ There's a secret about our rings , ” Jasmine whispered to Roxy .
” 有 一个 秘密 关于 我们的 戒指 , ” 茉莉花 低声说道 到 罗克西 .

“我们的戒指有个秘密，”茉莉悄悄告诉罗克西。

“ ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['sʌmθɪŋ] . ”

“	Every	time	we	look	at	them	we	are	to	remember	something	.	”
”	每一个	时间	我们	看	在	他们	我们	是	到	记住	某物	.	”

“每次我们看到它们，都应该记住一些事情。”

“ [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['evri] [taɪm] [ai] [lʊk] [æt; ət] [maɪn] ! ” [dɪ'kleəd]

“	And	I	have	to	remember	something	every	time	I	look	at	mine	!	”	declared
”	和	我	有	到	记住	某物	每一个	时间	我	看	在	矿	!	”	声明

['rɔksi] ,

Roxy	,
罗克西	,

“而且我每次看我的手表都得记住一些东西！”罗克西说道。

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] ['dʒæzmɪnz] ['siːkrət] [wɒz; wəz] .

wishing	that	she	knew	what	Jasmine's	secret	was	.
祝	那	她	知道	什么	茉莉花	秘密	曾是	.

她多么希望自己能知道茉莉的秘密是什么。

[ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli] [ðeə(r)]

The	two	girls	smiled	at	each	other	thinking	it	very	remarkable	that	not	only	their
这	二	女孩们	微笑	在	每个	其他	思维	它	非常	卓越	那	不是	仅有的	他们的

[rɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] [bʌt; bət] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['siːkrət] .

rings	were	alike	but	that	each	of	them	had	a	secret	.
戒指	是	同样	但	那	每个	的	他们	有	一个	秘密	.

两个女孩相视一笑，觉得非常神奇，不仅她们的戒指很像，而且她们各自的戒指里都藏着一个秘密。

“ [pə'hæps] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪŋ] [miːnz] , ” [sə'dʒestid] ['rɔksi] .

“	Perhaps	some	day	you	can	tell	me	what	your	ring	means	,	”	suggested	Roxy	.
”	也许	一些	天	你	能	告诉	我	什么	你的	戒指	方法	,	”	建议	罗克西	.

“也许有一天你可以告诉我你的戒指有什么含义，”罗克西建议道。

“ [aɪ'd] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['grænmʌðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] [rɪŋ] [səʊ] [ai] [wʊd] [rɪ'membə(r)]

“	I'd	just	as	soon	tell	you	that	Grandmother	gave	me	my	ring	so	I	would	remember
”	ID	只是	作为	很快	告诉	你	那	祖母	给予	我	我的	戒指	所以	我	会	记住

[tuː; tə] [kiːp] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [get] ['æŋgri] .

to	keep	promises	and	not	to	get	angry	.
到	保持	承诺	和	不是	到	得到	生气的	.

“我宁愿告诉你，奶奶给我这枚戒指是为了让我记住要信守承诺，不要生气。”

[juː; jʊ] [siː] , ” ['rɔksi] [kən'tɪnjuːd] ['səʊbəli] , “ [ai] [get] ['æŋgri] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	see	,	”	Roxy	continued	soberly	,	“	I	get	angry	before	I	know	it	,
你	看	,	”	罗克西	持续	清醒地	,	“	我	得到	生气的	前	我	知道	它	,

“你看，”罗克西冷静地继续说道，“我常常不知不觉就生气了。”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒæzmɪn] [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] [tuː; tə] [biː; bi]

”	and	she	looked	at	Jasmine	as	if	expecting	her	new	friend	to	be
”	和	她	看起来	在	茉莉花	作为	如果	期待	她	新的	朋友	到	是

['greɪtli] [sə'praɪzd] ;

greatly	surprised	;
非常	惊讶	;

她看着茉莉，仿佛期待着这位新朋友会非常惊讶；

[bʌt; bət] ['dʒæzmɪn] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [njuːz] .

but	Jasmine	nodded	and	smiled	as	if	she	had	heard	the	best	of	news	.
但	茉莉花	点头	和	微笑	作为	如果	她	有	听到	这	最好的	的	消息	.

但茉莉点点头，露出笑容，仿佛听到了天大的好消息。

“ [əʊ] , ['rɔksi] !

“	Oh	,	Roxy	!
”	哦	,	罗克西	!

“哦，罗克西！”

[ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ][duː; də] !
That's **just** **what** **I** **do** **!**
那就是 只是 什么 我 做 !

我就是这么做的!

" [ʃiː; ʃi] [kən'fest] ,
" **she** **confessed** **,**
" 她 坦白 ,

她坦白道："

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [bəuθ] [bɪ'gæn] ['lɑːfɪŋ] [səʊ] [ðæt] ['mɜːtl] [ænd; ənd] ['aɪvi] [ræn] [tə'wɔːd]
and **at** **this** **they** **both** **began** **laughing** **so** **that** **Myrtle** **and** **Ivy** **ran** **toward**
和 在 这 他们 两个都 开始 笑 所以 那 桃金娘 和 常春藤 跑 朝向
[ðem; ðəm][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [fʌn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .
them **to** **know** **what** **the** **fun** **was** **about** **.**
他们 到 知道 什么 这 乐趣 曾是 关于 .

于是两人都笑了起来，于是默特尔和艾薇跑过去想知道发生了什么事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['əʊldə][g'ɜːlz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['speʃ(ə)l] ['siːkrət] .
But **the** **two** **older** **girls** **decided** **to** **keep** **this** **for** **their** **special** **secret** **.**
但 这 二 老 女孩们 决定 到 保持 这 为了 他们的 特别的 秘密 .

但那两个年纪稍大的女孩决定把这件事当作她们的秘密。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] ['rəʊlənd][hæd; həd] [biːn] ['telɪŋ] ['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] [ɒv; əv]
While **the** **little** **girls** **amused** **themselves** **Roland** **had** **been** **telling** **Mrs** **.** **Delfield** **of**
尽管 这 小的 女孩们 觉得好笑 他们自己 罗兰 有 到过 讲述 太太 . 德尔菲尔德 的
[ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['ʃɑːpsbəːg] :
the **news** **that** **his** **mother** **and** **father** **had** **brought** **from** **Sharpsburg** **:**
这 消息 那 他的 母亲 和 父亲 有 带来 从 夏普斯堡 :

小女孩们玩耍的时候，罗兰正在向德尔菲尔德太太讲述他父母从沙普斯堡带来的消息：

[ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['mɔːlvən] [hɪl] [weə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] [hæd; həd] [ri'pʌls] [æn; ən] [ə'tæk]
of **the** **battle** **of** **Malvern** **Hill** **where** **General** **McClellan** **had** **repulsed** **an** **attack**
的 这 战斗 的 马尔文 爬坡道 在哪里 一般的 麦克莱伦 有 反感 一个 攻击
[baɪ][ðə; ði] [kən'fedərɪts] .
by **the** **Confederates** **.**
经过 这 南方邦联 .

在马尔文山战役中，麦克莱伦将军击退了南方邦联的进攻。

" ['dʒen(ə)rəl] [liː] [rɪ'triːtɪd] [tə'wɔːd] ['rɪtʃmənd] , " [sed] ['rəʊlənd] ,
" **General** **Lee** **retreated** **toward** **Richmond** **,** **"** **said** **Roland** **,**
" 一般的 李 撤退 朝向 里士满 , " 说 罗兰 ,

罗兰说："李将军向里士满方向撤退了。"

" [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ruːməz] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [mait] [mɑːtʃ] [ɒn][tuː; tə]
" **and** **my** **father** **said** **there** **were** **rumors** **that** **General** **Lee** **might** **march** **on** **to**
" 和 我的 父亲 说 那里 是 谣言 那 一般的 李 可能 行进 在 到
['wɒʃɪŋtən] . "
Washington **.** **"**
华盛顿 . "

"我父亲说有传言说李将军可能会进军华盛顿。"

" [ðæt] [wʊd] [miːn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)]['ɪntuː] ['meərilənd] , " [rɪ'spɒndɪd] ['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] ,
" **That** **would** **mean** **bringing** **the** **war** **into** **Maryland** **,** **"** **responded** **Mrs** **.** **Delfield** **,**
" 那 会 意思是 带来 这 战争 进入 马里兰州 , " 回应 太太 . 德尔菲尔德 ,

"那岂不是要把战争带到马里兰州去吗？"德尔菲尔德夫人回答说。

[ænd; ənd] ['rɔksi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [miːn] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [kʌm] .
and **Roxy** **wondered** **if** **that** **would** **not** **mean** **also** **that** **her** **father** **would** **come** **.**
和 罗克西 想知道 如果 那 会 不是 意思是 还 那 她 父亲 会 来 .

罗克西心想，那是不是也意味着她父亲会来呢?

['rəʊlənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,

Roland	**said**	**it**	**was**	**time**	**for**	**them**	**to**	**start**	**for**	**home**	**,**
罗兰	说	它	曾是	时间	为了	他们	到	开始	为了	家	,

罗兰说他们该启程回家了。

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

and	**no**	**more**	**was**	**said**	**of**	**war**	**.**
和	不	更多的	曾是	说	的	战争	.

从此，人们再也没有提起战争。

['rɔksi] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tel] ['dʒæzmɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Roxy	**found**	**a**	**chance**	**to**	**tell**	**Jasmine**	**something**	**of**	**the**	**birthday**	**party**	**as**	**she**
罗克西	成立	一个	机会	到	告诉	茉莉花	某物	的	这	生日	派对	作为	她

[beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] ,

bade	**her**	**good**	**-**	**bye**	**,**
巴德	她	好的	-	再见	,

罗克西在和茉莉道别时，抓住机会跟她说了些关于生日派对的事。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

and	**promised**	**to**	**see**	**her**	**on**	**the**	**following**	**day**	**.**
和	承诺	到	看	她	在	这	下列的	天	.

并承诺第二天会去看她。

[æz; əz] ['rɔksi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['feɪt(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [glɑːns] [daʊn] [ænd; ənd]

As	**Roxy**	**stood**	**looking**	**after**	**the**	**phaeton**	**she**	**happened**	**to**	**glance**	**down**	**and**
作为	罗克西	站立	寻找	后	这	幻影	她	发生	到	瞥一眼	向下	和

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	**:**
惊呼	:

罗克西站在那里看着敞篷马车，无意间瞥了一眼，惊呼道：

“ [əʊ] !

“	**Oh**	**!**
“	哦	!

“哦！

[maɪ] [dres] [ɪz][ɔːl] [greɪ] [ænd; ənd][maɪ] [s'tɒkɪŋz] [tuː] !

My	**dress**	**is**	**all**	**gray**	**and**	**my**	**stockings**	**too**	**!**
我的	裙子	是	全部	灰色的	和	我的	长筒袜	也	!

我的裙子和丝袜都是灰色的！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] - [tʃekt] ['gɪŋəm] [wɒz; wəz] ['dɜːti] , [ðæt]

”	**and**	**she**	**suddenly**	**realized**	**that**	**her**	**blue**	**-**	**checked**	**gingham**	**was**	**dirty**	**,**	**that**
”	和	她	突然	已实现	那	她	蓝色的	-	已检查	格子布	曾是	肮脏的	,	那

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][ʌn'taɪdi] ,

her	**hair**	**was**	**untidy**	**,**
她	头发	曾是	凌乱	,

她突然意识到自己的蓝格子衬衫脏了，头发也乱了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [g'ɜːlz][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]

and	**that**	**it**	**was**	**the**	**second**	**time**	**the**	**little**	**Hinham**	**girls**	**had**	**seen**	**her**
和	那	它	曾是	这	第二	时间	这	小的	-	女孩们	有	已见	她

[ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] .

in	**that**	**condition**	**.**
在	那	状况	.

这是欣汉姆家的小女孩们第二次看到她这副模样。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['pɜːfɪktli] [kliːn] [waɪt] [dresɪz] , [ænd; ənd] [lʊk] [dʒʌst] [raɪt] ,

“	**And**	**they**	**are**	**always**	**in**	**perfectly**	**clean**	**white**	**dresses**	**,**	**and**	**look**	**just**	**right**	**,**
“	和	他们	是	总是	在	完美	干净的	白色的	连衣裙	,	和	看	只是	正确的	,

“她们总是穿着干净整洁的白色连衣裙，看起来非常得体。”

〃 [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜː'self] ，

〃	**she**	**whispered**	**to**	**herself**	**，**
〃	她	低声说道	到	她自己	，

她低声自语道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安提耶坦的美国姑娘(A Yankee Girl at Antietam)
第4/7页

[ænd; ənd] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'zɒlv] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [g'ɜ:lz] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)]

and	now	made	a	resolve	that	the	next	time	the	little	Hinham	girls	saw	her
和	现在	制成	一个	解决	那	这	下一个	时间	这	小的	-	女孩们	锯	她

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] ['ni:tli] [drest] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜ:l][tu:; tə][bi:; bi]

she	would	be	as	neatly	dressed	as	it	was	possible	for	a	girl	to	be
她	会	是	作为	整齐地	穿着	作为	它	曾是	可能的	为了	一个	女孩	到	是

.

:

.

她下定决心，下次欣汉姆家的小女孩们见到她时，她要尽可能地把自己打扮得整洁得体。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [griːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɔ:l] [ək'septɪd] ['rɑ:ksiz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə]

Mr	.	and	Mrs	.	Greaves	and	the	Hinhams	all	accepted	Roxy's	invitation	to
先生	.	和	太太	.	油渣	和	这	-	全部	公认	罗克西的	邀请	到

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] ['pɑ:ti] [fɔ:(r); fə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['mɪlərz] ['bɜ:θdeɪ] ,

come	to	the	surprise	party	for	Grandmother	Miller's	birthday	,
来	到	这	惊喜	派对	为了	祖母	米勒的	生日	,

格里夫斯夫妇和欣汉姆一家都接受了罗克西的邀请，来参加为米勒奶奶举办的生日惊喜派对。

[ænd; ənd] ['pɑ:liz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)]['ɔ:lsəʊ] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [ə'tend] ,

and	Polly's	mother	and	father	also	promised	to	attend	,
和	波莉的	母亲	和	父亲	还	承诺	到	出席	,

波莉的父母也承诺会出席。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wi:k] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɪk'skɜ:ʃn] ['rɔksi] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] .

and	for	the	week	following	the	fishing	excursion	Roxy	was	very	busy	.
和	为了	这	星期	下列的	这	钓鱼	短途旅行	罗克西	曾是	非常	忙碌的	.

在钓鱼之旅后的一周里，罗克西非常忙碌。

['mɪsɪz] . [dɛlfi:ld] [ænd; ənd] ['dʌlsi] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði]['si:krət] ,

Mrs	.	Delfield	and	Dulcie	were	taken	into	the	secret	,
太太	.	德尔菲尔德	和	杜尔西	是	已采取	进入	这	秘密	,

德尔菲尔德夫人和杜尔西被带入了这个秘密之中。

[ænd; ənd] [ɪf] ['grænmɑ:] ['mɪlə(r)] ['sʌmtaɪmz] [w'ʌndəd] [æt; ət] [dʌlsi:z] ['tʃʌk(ə)lz] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs]

and	if	Grandma	Miller	sometimes	wondered	at	Dulcie's	chuckles	and	mysterious
和	如果	奶奶	磨坊主	有时	想知道	在	杜尔西的	轻笑	和	神秘

[nɒdz] [ænd; ənd] [wɪŋks] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [keɪk] - ['beɪkɪŋ] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] ['ri:əli] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] .

nods	and	winks	over	her	cake	-	baking	she	did	not	really	imagine	the	reason	.
点头	和	眨眼	超过	她	蛋糕	-	烘烤	她	做过	不是	真的	想象	这	原因	.

如果米勒奶奶有时对杜尔西在烤蛋糕时发出的轻笑、神秘的点头和眨眼感到疑惑，她其实并不知道其中的原因。

['evri] [deɪ] ['rɔksi] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [frɒm; frəm] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

Every	day	Roxy	was	busy	from	early	morning	until	late	in	the	afternoon	,
每一个	天	罗克西	曾是	忙碌的	从	早期的	早晨	直到	晚的	在	这	下午	,

罗克西每天从清晨一直忙到傍晚。

['aɪðə(r)][æt; ət] [wɜ:k] [wɪð] ['sɪzəz] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] - ['kʌlə(r)] [peɪnts] ,

either	at	work	with	scissors	and	water	-	color	paints	,
任何一个	在	工作	和	剪刀	和	水	-	颜色	油漆	,

要么在用剪刀和水彩颜料工作，

[ɔ:(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] ['sɪkəmɔ:(r)] [tu:; tə][plæn][dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [tent] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] ,

or	running	down	to	the	big	sycamore	to	plan	just	where	the	tent	should	stand	,
或者	跑步	向下	到	这	大的	梧桐树	到	计划	只是	在哪里	这	帐篷	应该	站立	,

或者跑到那棵大梧桐树下，计划一下帐篷应该搭在哪里。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ɒn][ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['grænmɑː] ['mɪlə(r)] .

and	decide	on	the	best	place	for	Grandma	Miller	.
和	决定	在	这	最好的	地方	为了	奶奶	磨坊主	.

然后决定米勒奶奶最合适的安葬地点。

“ [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [siːt] [fɔː(r); fə(r)] ['grænmɑː] ,

“ There	ought	to	be	a	special	seat	for	Grandma	,
” 那里	应该	到	是	一个	特别的	座位	为了	奶奶	,

应该给奶奶留个专门的座位，

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] ,

” she	said	on	the	day	before	the	party	,
” 她	说	在	这	天	前	这	派对	,

“她在派对前一天说道，”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] .

as	she	and	her	mother	walked	up	the	path	to	the	sycamore	.
作为	她	和	她	母亲	步行	向上	这	小路	到	这	梧桐树	.

她和母亲沿着小路走向梧桐树。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” ['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] [ə'griːd] ;

“ Of	course	,	” Mrs	.	Delfield	agreed	;
“ 的	课程	,	” 太太	.	德尔菲尔德	同意	;

“当然，”德尔菲尔德夫人同意道；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [hɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [gests] [æz; əz]

“ and	if	it	was	right	here	against	the	tree	she	could	see	the	guests	as
“ 和	如果	它	曾是	正确的	这里	反对	这	树	她	可以	看	这	客人	作为

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][pɑːθ][ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] .

they	came	up	the	path	and	be	ready	to	welcome	them	.
他们	来了	向上	这	小路	和	是	准备好	到	欢迎	他们	.

“如果她就站在这里，靠着这棵树，她就能看到客人沿着小路走来，并做好迎接他们的准备。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ɒv; əv] [mɒs] . ”

We	could	make	a	seat	of	moss	.	”
我们	可以	制作	一个	座位	的	苔藓	.	”

我们可以用苔藓做一个座位。

“ [səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['rɔksi] .

“ So	we	could	!	” exclaimed	Roxy	.
“ 所以	我们	可以	!	” 惊呼	罗克西	.

“所以我们可以！”罗克西惊呼道。

“ [ðeəz; ðəz] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][naɪs] [greɪ] [mɒs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [biːtʃ] [triːz]

“ There's	quantities	of	nice	gray	moss	along	the	ledges	and	under	the	beech	trees
“ 有	数量	的	好的	灰色的	苔藓	沿着	这	壁架	和	在下面	这	山毛榉	树木

!

!
!

“岩架上和山毛榉树下长满了漂亮的灰色苔藓！”

[kænt] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['mʌðə(r)] ? ”

Can't	we	make	it	now	,	Mother	?	”
不能	我们	制作	它	现在	,	母亲	?	”

我们现在赶不上了，妈妈？

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][kæn; kən] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] ,

“ Of	course	we	can	,	” said	Mrs	.	Delfield	,
“ 的	课程	我们	能	,	” 说	太太	.	德尔菲尔德	,

“当然可以，”德尔菲尔德夫人说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ʌp] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [sləʊp] [ænd; ənd] ['gæðəd] ['ɑːmful] [ɒv; əv]

and	they	at	once	started	off	up	the	pasture	slope	and	gathered	armfuls	of
和	他们	在	一次	开始	离开	向上	这	牧场	坡	和	聚集	满满的	的

[ðə; ði] [kliːn] [greɪ] [mɒs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [biːtʃ] [triːz] [ænd; ənd] [hiːpt]

the	clean	gray	moss	from	the	ledges	and	under	the	beech	trees	and	heaped
这	干净的	灰色的	苔藓	从	这	壁架	和	在下面	这	山毛榉	树木	和	堆积如山

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [siːt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] ;

it	up	to	make	a	comfortable	seat	under	the	sycamore	;
它	向上	到	制作	一个	舒服的	座位	在下面	这	梧桐树	;

于是他们立刻开始爬上牧场斜坡，从岩架上和山毛榉树下收集了一大堆干净的灰色苔藓，堆成一堆，在梧桐树下做成一个舒适的座位；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['rɔksi] [felt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst]

and	when	they	had	finished	Roxy	felt	she	could	hardly	wait	for	the	next
和	什么时候	他们	有	完成的	罗克西	毛毡	她	可以	几乎	等待	为了	这	下一个

['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [wen] ['pɒli] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl]

morning	to	come	when	Polly	and	her	father	were	to	put	up	a	small
早晨	到	来	什么时候	波莉	和	她	父亲	是	到	放	向上	一个	小的

[waɪt] [tent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəs] .

white	tent	for	the	circus	.
白色的	帐篷	为了	这	马戏团	.

当她们忙完之后，罗克西迫不及待地盼望着第二天早上到来，因为波莉和她的父亲要为马戏团搭起一个小白帐篷。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] ['twentiəθ] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

The	morning	of	July	twentieth	was	clear	and	pleasant	,
这	早晨	的	七月	第二十	曾是	清除	和	令人愉快的	,

7月20日早晨天气晴朗宜人。

[ænd; ənd] ['rɔksi] [wɒz; wəz] [ʌp] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['grænˌmɑːz]

and	Roxy	was	up	at	an	early	hour	and	ran	to	her	grandma's
和	罗克西	曾是	向上	在	一个	早期的	小时	和	跑	到	她	奶奶的

[ruːm] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['hæpi] ['bɜːθdeɪ] .

room	to	wish	her	a	happy	birthday	.
房间	到	希望	她	一个	快乐的	生日	.

罗克西一大早就起床，跑到奶奶的房间祝她生日快乐。

[æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] ['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [leɪs] ['kɒlə(r)] ,

At	breakfast	time	Mrs	.	Delfield	gave	her	mother	a	pretty	lace	collar	,
在	早餐	时间	太太	.	德尔菲尔德	给予	她	母亲	一个	漂亮的	蕾丝	衣领	,

早餐时，德尔菲尔德太太送给她母亲一条漂亮的蕾丝领子。

[ænd; ənd] ['rɔksi] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [frɪld] [waɪt] ['eɪprən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] ,

and	Roxy	presented	her	with	a	frilled	white	apron	that	she	had	made	,
和	罗克西	呈现	她	和	一个	褶边	白色的	围裙	那	她	有	制成	,

罗克西送给她一条自己做的带褶边的白色围裙。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hæpɪst] ['bɜːθdeɪ] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi]

and	Mrs	.	Miller	declared	that	it	was	the	happiest	birthday	breakfast	she
和	太太	.	磨坊主	声明	那	它	曾是	这	最快乐	生日	早餐	她

[hæd; həd] ['evə(r)] [hæd; həd] .

had	ever	had	.
有	曾经	有	.

米勒太太宣称，这是她吃过的最快乐的生日早餐。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [eɪlz] ['dʌlsi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	But	I	can't	imagine	what	ails	Dulcie	this	morning	,	”	she	said	.
”	但	我	不能	想象	什么	疾病	杜尔西	这	早晨	,	”	她	说	.

“但我实在想不明白杜尔西今天早上怎么了，”她说。

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l]

“	She	has	been	talking	to	herself	and	chuckling	as	if	something	wonderful
“	她	有	到过	说	到	她自己	和	轻笑	作为	如果	某物	精彩的

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] !

was	about	to	happen	!
曾是	关于	到	发生	!

“她一直在自言自语，咯咯地笑着，好像有什么美好的事情即将发生一样！”

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] ['rɔksi] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] ,

”	It	was	difficult	for	Roxy	to	keep	quiet	,
”	它	曾是	难的	为了	罗克西	到	保持	安静的	,

“罗克西很难保持沉默，”

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]

and	as	soon	as	breakfast	was	over	she	ran	up	to	her	room	for
和	作为	很快	作为	早餐	曾是	超过	她	跑	向上	到	她	房间	为了

[ðə; ði] ['bɒksɪz] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ðen] ['hʌrid] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)]

the	boxes	that	held	the	paper	animals	and	then	hurried	off	toward	the	sycamore
这	盒子	那	握住	这	纸	动物	和	然后	慌忙	离开	朝向	这	梧桐树

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['pɒli] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

where	she	found	Polly	and	Mr	.	Lawrence	awaiting	her	.
在哪里	她	成立	波莉	和	先生	.	劳伦斯	等待中	她	.

早餐一结束，她就跑回房间去拿装纸动物的盒子，然后匆匆赶往梧桐树下，在那里她发现波莉和劳伦斯先生正在等她。

['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [waɪt] ['kænvəs] [tent] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði]

Mr	.	Lawrence	had	brought	the	white	canvas	tent	and	set	it	up	on	the
先生	.	劳伦斯	有	带来	这	白色的	帆布	帐篷	和	放	它	向上	在	这

[smuːð] [fiːld] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bɪg] [triː] .

smooth	field	just	beyond	the	big	tree	.
光滑的	场地	只是	超过	这	大的	树	.

劳伦斯先生带来了白色帆布帐篷，并把它搭在了大树后面的平坦田野上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [tent] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [wʌn] [saɪd] ['əʊpən]

It	was	not	a	very	large	tent	,	and	the	girls	decided	to	leave	one	side	open
它	曾是	不是	一个	非常	大的	帐篷	,	和	这	女孩们	决定	到	离开	一	边	打开

.

:

那不是一个很大的帐篷，女孩们决定把一边敞开着。

“ [ðen] ['evriwʌn] [kæn; kən] [siː] [ɪn] , ” [sed] ['rɔksi] .

“	Then	everyone	can	see	in	,	”	said	Roxy	.
“	然后	每个人	能	看	在	,	”	说	罗克西	.

“那样大家都能看到里面了，”罗克西说。

['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] [set] [tuː] [flæt] ['bɒksɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊzd] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] ,

Mr	.	Lawrence	set	two	flat	boxes	at	the	closed	end	of	the	tent	,
先生	.	劳伦斯	放	二	平坦的	盒子	在	这	关闭	结尾	的	这	帐篷	,

劳伦斯先生在帐篷封闭的一端放置了两个扁平的箱子。

[ænd; ənd] ['pɒli] [ænd; ənd] ['rɔksi] [brɔːt] [fɜːrnz] [ænd; ənd] [waɪld] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm]

and	Polly	and	Roxy	brought	ferns	and	wild	flowers	and	fastened	them
和	波莉	和	罗克西	带来	蕨类植物	和	荒野	花朵	和	系紧	他们

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rʌf] [saɪdz] [ænd; ənd] [endz] ,

over	the	rough	sides	and	ends	,
超过	这	粗糙的	侧面	和	结束	,

波莉和罗克西带来了蕨类植物和野花，并将它们固定在粗糙的侧面和末端。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒksɪz] [ʌn'kʌvəd] ;

leaving	the	tops	of	the	boxes	uncovered	;
离开	这	最高额	的	这	盒子	裸露	;

箱子顶部不盖盖子；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][set] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] “ [prə'seʃ(ə)n] .

for	the	paper	animals	were	to	be	set	out	in	a	“	procession	.
为了	这	纸	动物	是	到	是	放	出去	在	一个	“	游行	.

因为这些纸动物要被摆放在“队伍”中。

” ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] [hæd; həd][set][ðə; ði]['bɒksɪz][ɪn][ðə; ði][tent][hiː; hi][beɪd][ðə; ði][g'ɜːlz] [gʊd] -

”	After	Mr	.	Lawrence	had	set	the	boxes	in	the	tent	he	bade	the	girls	good	-
”	后	先生	.	劳伦斯	有	放	这	盒子	在	这	帐篷	他	巴德	这	女孩们	好的	-

[baɪ] ,

bye	,
再见	,

劳伦斯先生把箱子搬进帐篷后，向女孩们道别。

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

promising	to	return	in	the	afternoon	,
有前途	到	返回	在	这	下午	,

承诺下午回来。

[ænd; ənd] [naʊ] ['rɔksi][ænd; ənd] ['pɒli] [set][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]['sɜːkəs] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌentə'teɪn]

and	now	Roxy	and	Polly	set	to	work	on	the	circus	that	was	to	entertain
和	现在	罗克西	和	波莉	放	到	工作	在	这	马戏团	那	曾是	到	招待

['grænmʌðə(r)] ['mɪlə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] [gests] .

Grandmother	Miller	and	her	birthday	guests	.
祖母	磨坊主	和	她	生日	客人	.

现在，罗克西和波莉开始着手准备马戏表演，这场表演将用来款待米勒奶奶和她的生日宾客。

[ðə; ði][bɪg] ['elɪfənts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðiːz] [keɪm] [fɔː(r)]

The	big	elephants	were	to	lead	the	procession	,	and	following	these	came	four
这	大的	大象	是	到	带领	这	游行	,	和	下列的	这些	来了	四

['kæmlz] ,

camels	,
骆驼	,

庞大的大象将引领队伍，后面跟着四头骆驼。

['sevrəl] ['laɪənz][ænd; ənd]['tˈaɪgəz] , ['zebrəz; 'ziːbrəz] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɒstrɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

several	lions	and	tigers	,	zebras	,	a	number	of	ostrich	,	and	then	a
一些	狮子	和	老虎	,	斑马	,	一个	数字	的	鸵鸟	,	和	然后	一个

[gruːp] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] .

group	of	monkeys	.
团体	的	猴子	.

几头狮子和老虎，斑马，一些鸵鸟，然后是一群猴子。

[bɪ'saɪd] [ɔːl] [ðiːz] ['rɔksi][hæd; həd][kʌt] [aʊt][ænd; ənd] ['kʌlәd] ['sevrəl] ['pærəts] ,

Beside	all	these	Roxy	had	cut	out	and	colored	several	parrots	,
旁	全部	这些	罗克西	有	切	出去	和	有色	一些	鹦鹉	,

除了这些，罗克西还剪裁并涂上了颜色，画了几只鹦鹉。

[ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv]['pærədaɪs][ænd; ənd] [tuː] ['piːˌkɔks] [wɪð] [waɪd] - ['spredɪŋ] [teɪlz] .

a	bird	of	paradise	and	two	peacocks	with	wide	-	spreading	tails	.
一个	鸟	的	天堂	和	二	孔雀	和	宽的	-	传播	尾巴	.

一只天堂鸟和两只尾羽舒展的孔雀。

“ [wiː; wi] [mait] [fɪks] [ə; eɪ] [triː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɜ˞dz] , ” [sə'dʒestid] ['pɒli] ;

“	We	might	fix	a	tree	for	the	birds	,	”	suggested	Polly	;
“	我们	可能	使固定	一个	树	为了	这	鸟类	,	”	建议	波莉	;

“我们可以为鸟儿们种棵树，”波莉建议道；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['feəri] - [laɪk] [triː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [staʊt] [griːn] [breɪks] [ðæt] [gruː] [nɪə(r)]

and	they	made	a	fairy	-	like	tree	from	the	stout	green	brakes	that	grew	near
和	他们	制成	一个	仙女	-	喜欢	树	从	这	肥硕	绿色的	刹车	那	生长	靠近

[ðə; ðɪ] [brʊk] .

the	brook	.
这	溪	.

他们用小溪边生长的粗壮绿色灌木丛，做成了一棵宛如仙境般的树。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv] [ðɪs] [triː] [ðeɪ] [fɪkst] [ðə; ðɪ] ['pærəts] ,

On	the	top	of	this	tree	they	fixed	the	parrots	,
在	这	顶部	的	这	树	他们	固定的	这	鹦鹉	,

他们把鹦鹉固定在这棵树顶上。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['piːˌkɔks] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] .

while	the	peacocks	were	placed	at	the	foot	.
尽管	这	孔雀	是	放置	在	这	脚	.

孔雀则被放置在脚下。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'reɪndʒd] [ðə; ðɪ] ['sɜːkəs] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [saɪt] ,

When	it	was	all	arranged	the	circus	made	a	very	attractive	sight	,
什么时候	它	曾是	全部	安排	这	马戏团	制成	一个	非常	吸引人的	视线	,

当一切安排妥当后，马戏团呈现出非常吸引人的景象。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tuː] [g'ɜːlz] [geɪzd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [əd'maɪərɪŋli] .

and	the	two	girls	gazed	at	it	admiringly	.
和	这	二	女孩们	凝视	在	它	钦佩地	.

两个女孩满怀欣赏地凝视着它。

“ ['rɔksi] !

“	Roxy	!
”	罗克西	!

“罗克西!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dres] [ʌp] [ænd; ənd] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['mænɪdʒə(r)]

It	would	be	a	good	idea	for	you	to	dress	up	and	be	the	manager
它	会	是	一个	好的	主意	为了	你	到	裙子	向上	和	是	这	经理

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃəʊ] ,

of	the	show	,
的	这	展示	,

你最好盛装打扮，担任这场演出的经理。

[ænd; ənd] [tel] [weə(r)] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] .

and	tell	where	all	the	animals	were	captured	.
和	告诉	在哪里	全部	这	动物	是	捕获	.

并说明所有动物的捕获地点。

[ðæt] - ['ænɪm(ə)l] [bʊk] - [telz] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['pɒli] ,

That	'	Animal	Book	'	tells	,	doesn't	it	?	”	said	Polly	,
那	-	动物	书	-	讲述	,	不	它	?	”	说	波莉	,

“那本《动物书》里讲的，不是吗？”波莉说。

[hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ['iːgə(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ædɪd] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] ['rɑːksiz] “ ['sɜːkəs] .

her	blue	eyes	eager	at	the	thought	of	an	added	interest	for	Roxy's	“	circus	.
她	蓝色的	眼睛	渴望的	在	这	想法	的	一个	额外	兴趣	为了	罗克西的	”	马戏团	.

一想到罗克西的“马戏团”又多了一项新的兴趣，她那双蓝眼睛就充满了渴望。

” ['rɔksi] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] .

”	Roxy	jumped	about	,	delighted	at	this	suggestion	.
”	罗克西	跳了起来	关于	,	高兴极了	在	这	建议	.

罗克西听到这个提议后高兴得跳了起来。

“ [wɒt] [wɪl] [aɪ] [dres] [ʌp] [ɪn] , ['pɒli] ?
“ What will I dress up in , Polly ?
“ 什么 将要 我 裙子 向上 在 , 波莉 ?

“波莉，我该穿什么呢？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['pɒli] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
For a moment Polly did not answer ; then she said :
为了 一个 片刻 波莉 做过 不是 回答 ; 然后 她 说 :

波莉沉默了一会儿，然后说道：

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn]['aʊə(r)] ['ætɪk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] .
“ There are some things in our attic that will be just what we want .
“ 那里 是 一些 事物 在 我们的 阁楼 那 将要 是 只是 什么 我们 想 .

“我们阁楼里有一些东西正是我们想要的。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tɔːl] [waɪt] [hæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [bluː] [kəʊt] [wɪð] [bɪg] [brɑːs] ['bʌtnz] !
There is a tall white hat , and a long blue coat with big brass buttons !
那里 是 一个 高的 白色的 帽子 , 和 一个 长的 蓝色的 外套 和 大的 黄铜 按钮 !

那里有一顶高高的白色帽子，还有一件带有大黄铜纽扣的蓝色长外套！

[ænd; ənd] , ['rɔksi] !
And , Roxy !
和 , 罗克西 !

还有，罗克西！

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['wɪskəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [jɑːn]
We can make whiskers and a moustache for you out of yarn
[ænd; ənd][taɪ][ðem; ðəm][ɒn] .
and tie them on .
和 领带 他们 在 .

我们可以用毛线为你制作胡须和假胡子，然后绑在你脸上。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [stɪk] [ænd; ənd][stænd][hɪə(r)] ,
Then you must have a long stick and stand here ,
然后 你 必须 有 一个 长的 戳 和 站立 这里 ,

那么你必须拿一根长棍子，站在这里。

” [ænd; ənd] ['pɒli] [pleɪst] [hɜː'self] [æt; ət][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,
” and Polly placed herself at one end of the procession of animals ,
” 和 波莉 放置 她自己 在 一 结尾 的 这 游行 的 动物 ,

于是波莉把自己放在了动物队伍的一端。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [laɪk] [ðɪs] : - ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] .
“ and you must begin like this : ' Ladies and gentlemen .
” 和 你 必须 开始 喜欢 这 : - 女士们 和 先生们 .

“你们必须这样开始：‘女士们，先生们。

[fɜːst] [kʌm] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['elɪfənts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
First come the largest elephants in the world .
第一的 来 这 最大 大象 在 这 世界 .

首先是世界上最大的大象。

[aɪ] ['kæptʃəd] [ðem; ðəm][ɪn]['æfrɪkə] — — - ”
I captured them in Africa — — ' ”
我 捕获 他们 在 非洲 — — - ”

我在非洲拍到了它们——”

“ [əʊ] , ['pɒli] ! ['pɒli] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['rɔksi] , ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , “

“	Oh	,	Polly	!	Polly	!	”	shouted	Roxy	,	hardly	able	to	speak	because	of	laughter	,	“
”	哦	,	波莉	!	波莉	!	”	喊叫	罗克西	,	几乎	有能力的	到	说话	因为	的	笑声	,	“

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['splendɪd] . ”

that	will	be	splendid	.	”
那	将要	是	灿烂	.	”

“哦，波莉！波莉！”罗克西喊道，笑得几乎说不出话来，“那真是太棒了。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['sɪəriəs] [ænd; ənd][nɒt] [lɑːf] , [rɪ'membə(r)] !

“	You	must	be	serious	and	not	laugh	,	remember	!
”	你	必须	是	严肃的	和	不是	笑	,	记住	!

“你必须严肃对待，不能笑，记住！”

” ['pɒli] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] .

”	Polly	warned	her	.
”	波莉	警告	她	.

波莉警告过她。

“ [aɪl] [gəʊ] [həʊm] [naʊ] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [θɪŋz] .

“	I'll	go	home	now	and	get	the	things	.
”	患病的	去	家	现在	和	得到	这	事物	.

“我现在回家去拿东西。”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] [baɪ] [θriː] [ə'klɑːk] .

We	must	have	everything	ready	by	three	o'clock	.
我们	必须	有	一切	准备好	经过	三	点钟	.

我们必须在三点钟之前准备好一切。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [nuːn] [wen] ['rɔksi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['dʌlsi] [ðæt]

”	It	was	nearly	noon	when	Roxy	returned	home	and	whispered	to	Dulcie	that
”	它	曾是	几乎	中午	什么时候	罗克西	返回	家	和	低声说道	到	杜尔西	那

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [keɪk] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['sɪkəmɔː(r)] [baɪ][fɔː(r)]

she	must	be	sure	to	have	the	birthday	cake	at	the	big	sycamore	by	four
她	必须	是	当然	到	有	这	生日	蛋糕	在	这	大的	梧桐树	经过	四

[ə'klɑːk] ,

o'clock	,
点钟	,

“罗克西回到家时已近中午，她悄悄告诉杜尔西，一定要在四点钟之前把生日蛋糕送到那棵大梧桐树下。”

[ænd; ənd] ['dʌlsi] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [gʊd] [taɪm] .

and	Dulcie	chuckling	with	delight	promised	to	be	in	good	time	.
和	杜尔西	轻笑	和	喜	承诺	到	是	在	好的	时间	.

杜尔西高兴地咯咯笑着，答应她很快就会有结果的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)]['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ðeɪ]

As	soon	as	dinner	was	over	Mrs	.	Delfield	reminded	her	mother	that	they
作为	很快	作为	晚餐	曾是	超过	太太	.	德尔菲尔德	提醒	她	母亲	那	他们

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] ,

were	to	go	for	a	drive	,
是	到	去	为了	一个	驾驶	,

晚饭后，德尔菲尔德太太立刻提醒她母亲，她们要去兜风。

[ænd; ənd][hæd; həd]['betə(r)] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] ;

and	had	better	start	at	once	;
和	有	更好的	开始	在	一次	;

最好马上开始；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [hɔːs] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi]

and	Mrs	.	Miller	was	surprised	to	find	that	her	white	horse	was	already
和	太太	.	磨坊主	曾是	惊讶	到	寻找	那	她	白色的	马	曾是	已经

['hɑːnist] [tuː; tə][ðə; ði][tɔːl] ['bʌgi] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

harnessed	to	the	tall	buggy	and	at	the	door	,
已掌握	到	这	高的	有缺陷的	和	在	这	门	,

米勒太太惊讶地发现，她的白马已经被套上了高大的马车，停在了门口。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [wɜːd] [tuː; tə] ['rɔksi] ,

and	with	a	smiling	word	to	Roxy	,
和	和	一个	微笑	单词	到	罗克西	,

然后笑着对罗克西说了句话，

['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [drəʊv] [ɒf] .

Mrs	.	Delfield	helped	her	mother	into	the	carriage	and	they	drove	off	.
太太	.	德尔菲尔德	帮助	她	母亲	进入	这	运输	和	他们	驾驶	离开	.

德尔菲尔德太太扶着母亲上了马车，然后她们驾车离开了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['rɔksi] [ræn] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] [baɪ] ['dʌlsi] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg]

And	now	Roxy	ran	up	to	her	own	room	quickly	followed	by	Dulcie	with	a	big
和	现在	罗克西	跑	向上	到	她	自己的	房间	迅速地	随后	经过	杜尔西	和	一个	大的

['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɒt] ['wɔːtə(r)] .

pitcher	of	hot	water	.
投手	的	热的	水	.

这时，罗克西跑回了自己的房间，杜尔西紧随其后，手里拿着一大壶热水。

“ [-] [jəʊ] - [ɪz][ə; eɪ] -

“	W'ile	yo	'	is	a	bathin
“	诡计	哟	-	是	一个	-

“当你在洗澡时

- [aɪl] [fetʃ] [jəʊ] - [waɪt] ['mʌzlɪn] [dres] .

'	I'll	fetch	yo	'	white	muslin	dress	.
-	患病的	拿来	哟	-	白色的	细棉布	裙子	.

我去给你拿那件白色薄纱连衣裙。

[diː] ['rʌf(ə)lz] [ɔːl] [sets] [aʊt] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [kɪn] [biː; bi] , ” [sed] ['dʌlsi] .

De	ruffles	all	sets	out	as	fine	as	kin	be	,	”	said	Dulcie	.
德	褶边	全部	套	出去	作为	美好的	作为	亲属	是	,	”	说	杜尔西	.

“一切都安排得井井有条，”杜尔西说道。

“ [ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ] [brɒnz] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd] [bluː] [sæʃ] , ” [kɔːld] ['rɔksi] ,

“	And	bring	my	bronze	slippers	and	blue	sash	,	”	called	Roxy	,
“	和	带来	我的	青铜	拖鞋	和	蓝色的	窗扇	,	”	称为	罗克西	,

“把我的青铜拖鞋和蓝色腰带带来，”罗克西喊道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [g'ɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)]

for	she	was	resolved	that	to	-	day	the	little	Hinham	girls	should	see	her
为了	她	曾是	已解决	那	到	-	天	这	小的	-	女孩们	应该	看	她

[ɪn][ə; eɪ] [dres] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] .

in	a	dress	as	white	as	their	own	.
在	一个	裙子	作为	白色的	作为	他们的	自己的	.

因为她决心今天让欣汉姆家的小女孩们看到她穿着和她们一样洁白的裙子。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɜːkəs] ,

“	Of	course	I'll	have	to	cover	it	all	up	for	the	circus	,
“	的	课程	患病的	有	到	覆盖	它	全部	向上	为了	这	马戏团	,

“当然，为了这场闹剧，我得把这一切都掩盖起来。”

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ðel] [siː] [ˌem ˈiː] [ˈlʊkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] [ðəmˈselvz]

but	when	they	come	they'll	see	me	looking	just	as	nice	as	they	look	themselves
但	什么时候	他们	来	他们会	看	我	寻找	只是	作为	好的	作为	他们	看	他们自己

，

，

，

但当他们来的时候，他们会看到我看起来和他们一样漂亮。

〃 [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈweɪvi] [braʊn] [heə(r)] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ˈkrɪŋk(ə)ld][ænd; ənd]

〃	she	thought	,	as	she	brushed	her	wavy	brown	hair	until	it	crinkled	and
〃	她	想法	,	作为	她	刷过	她	波浪状	棕色的	头发	直到	它	皱巴巴的	和

[ʃɒn] ,

shone	,
闪耀	,

她一边想着，一边梳理着她那波浪状的棕色头发，直到头发变得蓬松闪亮。

[ænd; ənd] [wen] [ˈdʌlsi] [hæd; həd] [taɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] [bluː] [ˈrɪbən] [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ˈrɑːksiz]

and	when	Dulcie	had	tied	it	with	a	wide	blue	ribbon	and	fastened	Roxy's
和	什么时候	杜尔西	有	系	它	和	一个	宽的	蓝色的	丝带	和	系紧	罗克西的

[sæʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ədˈmaɪərɪŋli] :

sash	she	exclaimed	admiringly	:
窗扇	她	惊呼	钦佩地	:

当杜尔西用一条宽宽的蓝色丝带系好腰带，并把罗克西的腰带系好后，她赞叹道：

“ [jəʊ] - - [duː; də] [lʊk] [faɪn] , [ˈmɪsi] [ˈrɔksi] .

“	Yo	'	suttin'ly	do	look	fine	,	Missy	Roxy	.
“	哟	-	-	做	看	美好的	,	米西	罗克西	.

“你看起来确实不错，罗克西小姐。

[jəʊ] - [lʊks] [dʒes] - [æz; əz] [ɪf] [jəʊ] - [maɪt] [ə; eɪ] [bɪn] [bɔːn] [ɪn] [mærːlæn] - !

Yo	'	looks	jes	'	as	if	yo	'	might	a	bin	born	in	Marylan	'	!
哟	-	看起来	杰斯	-	作为	如果	哟	-	可能	一个	垃圾桶	出生	在	马里兰	-	!

你看上去就像是出生在马里兰州一样！

[jəʊ] - [ʃəʊ] - [dʌz] !

Yo	'	sho	'	does	!
哟	-	鞋子	-	做	!

没错！

〃 [ænd; ənd] [ˈdʌlsi] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪkˈspekt][ɔː(r)] [rɪˈsiːv] [ˈhaɪə(r)] [preɪz] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

〃	And	Dulcie	was	sure	no	one	could	expect	or	receive	higher	praise	than	this	.
〃	和	杜尔西	曾是	当然	不	一	可以	预计	或者	收到	更高	称赞	比	这	.

“杜尔西确信，没有人能期望或得到比这更高的赞誉。”

“ [naʊ] [step] [kɪrfəl] , [ˈtʃɪli] !

“	Now	step	keerful	,	chile	!
“	现在	步	keerful	,	智利	!

“现在小心点，孩子！”

〃 [ʃiː; ʃi] [wɔːnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] , [æz; əz] [ˈrɔksi] [pʊt] [pɒn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [leˈgɔːn; ˈleghɔːn][hæt] [trɪmd] [wɪð]

〃	she	warned	the	little	girl	,	as	Roxy	put	on	a	pretty	leghorn	hat	trimmed	with
〃	她	警告	这	小的	女孩	,	作为	罗克西	放	在	一个	漂亮的	来航鸡	帽子	修剪过的	和

[bluː] [ˈflaʊəz] ,

blue	flowers	,
蓝色的	花朵	,

“她警告小女孩，同时罗克西戴上了一顶漂亮的、镶有蓝色花朵的莱格霍恩帽子。”

[ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɪkəmɔː(r)] .

and	started	off	for	the	sycamore	.
和	开始	离开	为了	这	梧桐树	.

然后朝着梧桐树走去。

['mɪsɪz] . [dɛlfi:ld] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [brɪŋ] ['grænmɑ:] ['mɪlə(r)][tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [tri:] [æt; ət]

Mrs	.	Delfield	had	promised	to	bring	Grandma	Miller	to	the	big	tree	at
太太	.	德尔菲尔德	有	承诺	到	带来	奶奶	磨坊主	到	这	大的	树	在

[ɪg'zæktli] [θri:] [ə'klɑ:k] ,

exactly	three	o'clock	,
确切地	三	点钟	,

德尔菲尔德太太答应过要准时三点钟带米勒奶奶到大树那里去。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] ['redinəs] .

and	at	that	time	everything	was	in	readiness	.
和	在	那	时间	一切	曾是	在	准备就绪	.

当时一切都已准备就绪。

[ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [bi:n] [təʊld][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][pɑ:θ] ['li:dɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊn] [brɪdʒ]

The	guests	had	been	told	to	follow	the	path	leading	from	the	stone	bridge
这	客人	有	到过	讲述	到	跟随	这	小路	领导	从	这	石头	桥

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brʊk] ,

beside	the	brook	,
旁	这	溪	,

客人们被告知要沿着从溪边石桥延伸出来的小路走。

[ænd; ənd] ['pɒli] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [blu:] ['dɪmɪti] [dres] [wɪð] [waɪt] ['kɒlə(r)][ænd; ənd] [sæʃ] ,

and	Polly	,	wearing	a	blue	dimity	dress	with	white	collar	and	sash	,
和	波莉	,	穿着	一个	蓝色的	暗色	裙子	和	白色的	衣领	和	窗扇	,

还有波莉，她穿着一件蓝色薄纱连衣裙，配白色领子和腰带。

[ænd; ənd] ['rɔksi] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd] ['welkəm] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [li:d] [ðem; ðəm]

and	Roxy	were	ready	to	meet	and	welcome	them	and	lead	them
和	罗克西	是	准备好	到	见面	和	欢迎	他们	和	带领	他们

[tu:; tə][ðə; ði] [si:t] [weə(r)] ['grænmɑ:] ['mɪlə(r)] [wʊd] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .

to	the	seat	where	Grandma	Miller	would	receive	them	.
到	这	座位	在哪里	奶奶	磨坊主	会	收到	他们	.

罗克西已经准备好迎接他们，并引领他们到米勒奶奶接待他们的座位上。

[ðə; ði] [gests] , [haʊ'evə(r)] , [ɔ:l] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔ:(r)] ['grænmɑ:] ['mɪlə(r)] ;

The	guests	,	however	,	all	arrived	before	Grandma	Miller	;
这	客人	,	然而	,	全部	到达的	前	奶奶	磨坊主	;

然而，所有客人都比米勒奶奶先到；

[ænd; ənd] [wen] ['rɔksi] [led][hɜ:(r); hə(r)][ʌp][ðə; ði][pɑ:θ] ['fɒləʊd] [baɪ]['mɪsɪz] . [dɛlfi:ld] [ænd; ənd] ['pɒli] ,

and	when	Roxy	led	her	up	the	path	followed	by	Mrs	.	Delfield	and	Polly	,
和	什么时候	罗克西	引领	她	向上	这	小路	随后	经过	太太	.	德尔菲尔德	和	波莉	,

当罗克西领着她沿着德尔菲尔德太太和波莉走过的路向上走时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [gru:p] ['gri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] “ ['hæpi] ['bɜ:θdeɪ] ,

and	the	smiling	group	greeted	her	with	a	chorus	of	“	Happy	birthday	,
和	这	微笑	团体	问候	她	和	一个	合唱	的	“	快乐的	生日	,

笑容满面的众人齐声向她道：“生日快乐！”

” [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æz; əz] ['rɔksi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ,

”	she	was	as	much	surprised	as	Roxy	had	expected	her	to	be	,
”	她	曾是	作为	很多	惊讶	作为	罗克西	有	预期的	她	到	是	,

她和罗克西预想的一样感到惊讶。

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɜ:'self] [ɒn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] - [laɪk] [mɒs] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wel] [wɜ:θ]

and	seated	herself	on	the	cushion	-	like	moss	declaring	that	it	was	well	worth
和	坐着	她自己	在	这	软垫	-	喜欢	苔藓	声明	那	它	曾是	出色地	值得

[waɪl] [tu:; tə][bi:; bi]['sɪksti] [j'iəz] [əʊld][tu:; tə][hæv; həv][səʊ] ['glɔ:riəs] [ə; eɪ] ['bɜ:θdeɪ] .

while	to	be	sixty	years	old	to	have	so	glorious	a	birthday	.
尽管	到	是	六十	年	老的	到	有	所以	辉煌	一个	生日	.

她坐在柔软如垫的苔藓上，说道，能拥有如此辉煌的生日，六十岁真是太值得了。

[ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['nəʊtɪst] [baɪ] ['eniwʌn] [bʌt; bət]

The	tent	was	behind	the	tree	and	had	not	been	noticed	by	anyone	but
这	帐篷	曾是	在后面	这	树	和	有	不是	到过	注意到	经过	任何人	但

['rəʊlənd] ,

Roland	,
罗兰	,

帐篷在树后，除了罗兰之外，没有人注意到它。

[ænd; ənd] [wen] ['rɔksi] [ænd; ənd] ['pɒli] ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪəd] ['rəʊlənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [huː]

and	when	Roxy	and	Polly	suddenly	disappeared	Roland	was	the	only	one	who
和	什么时候	罗克西	和	波莉	突然	消失	罗兰	曾是	这	仅有的	一	WHO

[sə'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːəl] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ]

suspected	that	a	real	surprise	was	in	store	for	the	members	of	the	birthday
怀疑	那	一个	真实的	惊喜	曾是	在	店铺	为了	这	成员	的	这	生日

['pɑːti] .

party	.
派对	.

当罗克西和波莉突然消失时，只有罗兰怀疑生日派对的成员们将会面临一个真正的惊喜。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒli] [huː] [ə'naʊnst] [ðə; ði] “ ['sɜːkəs] .

It	was	Polly	who	announced	the	“	circus	.
它	曾是	波莉	WHO	宣布	这	“	马戏团	.

是波莉宣布了“马戏团”的到来。

” ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɜːtsi] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [gests] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

”	Making	a	pretty	curtsy	to	Mrs	.	Miller	and	then	to	the	guests	,	she	said	:
”	制作	一个	漂亮的	屈膝礼	到	太太	.	磨坊主	和	然后	到	这	客人	,	她	说	:

她向米勒夫人和客人们行了一个漂亮的屈膝礼，然后说道：

“ [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['mɪlərz] ['bɜːθdeɪ] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt]

“	In	honor	of	Mrs	.	Miller's	birthday	I	have	the	pleasure	of	announcing	that
“	在	荣誉	的	太太	.	米勒的	生日	我	有	这	乐趣	的	宣布	那

['siːnjɔː(r)] - [hæz; həz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [mə'nædʒəri] [ɒv; əv] [treɪnd] [biːsts] [ænd; ənd] [bɜ·dz] .

Signor	Delroxana	has	brought	his	menagerie	of	trained	beasts	and	birds	.
签名者	-	有	带来	他的	动物园	的	受过训练	野兽	和	鸟类	.

“为庆祝米勒夫人的生日，我很高兴地宣布，德尔罗克萨纳先生带来了他训练有素的动物和鸟类组成的动物园。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ,

If	you	will	kindly	follow	me	,
如果	你	将要	亲切地	跟随	我	,

如果您愿意，请跟随我，

” [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['grænmɑː] ['mɪlə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ['pɒli] [led] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpən] [tent]

”	and	taking	Grandma	Miller	by	the	hand	Polly	led	the	way	to	the	open	tent
”	和	采取	奶奶	磨坊主	经过	这	手	波莉	引领	这	方式	到	这	打开	帐篷

[weə(r)] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [tɔːl] [waɪt] [hæt] ,

where	a	strange	little	figure	in	a	tall	white	hat	,
在哪里	一个	奇怪的	小的	数字	在	一个	高的	白色的	帽子	,

波莉牵着米勒奶奶的手，领着她来到敞开的帐篷前，那里有一个戴着高高白帽子的奇怪小身影。

[ə; eɪ] [bluː] [kəʊt] [ðæt] [treɪld] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

a	blue	coat	that	trailed	on	the	ground	,
一个	蓝色的	外套	那	拖着	在	这	地面	,

一件拖在地上的蓝色外套

[ænd; ənd] [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪəd] [ɒv; əv] ['kɜːli] [braʊn] [jɑːn] ,

and	whose	face	was	nearly	covered	with	a	beard	of	curly	brown	yarn	,
和	谁	脸	曾是	几乎	涵盖	和	一个	胡须	的	卷曲	棕色的	纱	,

他的脸几乎被一团卷曲的棕色毛线胡须遮住了，

[stʊd] ['redi] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [tel] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kæptʃə(r)][ɪn][fɑː(r)] - [ɒf] [lændz]

stood **ready** **to** **introduce** **the** **animals** **and** **tell** **of** **their** **capture** **in** **far** **-** **off** **lands**

站立 准备好 到 介绍 这 动物 和 告诉 的 他们的 捕获 在 远的 - 离开 土地

.

:

.

他们随时准备介绍这些动物，并讲述它们在遥远国度被捕获的故事。

['rɔksi] [dɪd] [nɒt] [lɑːf] [wʌns] ,

Roxy **did** **not** **laugh** **once** **,**

罗克西 做过 不是 笑 一次 ,

罗克西一次也没有笑过。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [nemd] [iːtʃ] [gruːp] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [bɜːdz] ;

as **in** **a** **gruff** **voice** **she** **named** **each** **group** **of** **animals** **and** **birds** **;**

作为 在 一个 粗暴 嗓音 她 命名 每个 团体 的 动物 和 鸟类 ;

她用粗犷的声音一一列举了每类动物和鸟类；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['lɪsnər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] ,

but **her** **listeners** **found** **it** **difficult** **to** **keep** **quiet** **,**

但 她 听众 成立 它 难的 到 保持 安静的 ,

但听众们很难保持安静。

[ænd; ənd]['rəʊlənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fʌnɪəst] [θɪŋ] [hiː; hi]

and **Roland** **whispered** **to** **his** **mother** **that** **it** **was** **the** **funniest** **thing** **he**

和 罗兰 低声说道 到 他的 母亲 那 它 曾是 这 最搞笑 事物 他

[hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ,

had **ever** **seen** **,**

有 曾经 已见 ,

罗兰悄悄告诉他妈妈，这是他见过的最滑稽的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'strʌktɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mjuːzɪŋ] ,

and **the** **minister** **said** **it** **was** **very** **instructive** **as** **well** **as** **amusing** **,**

和 这 部长 说 它 曾是 非常 有指导意义的 作为 出色地 作为 有趣 ,

部长说，这既很有启发性又很有趣。

[waɪl] ['grænmɑː] ['mɪlə(r)] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

while **Grandma** **Miller** **laughed** **until** **she** **had** **to** **wipe** **the** **tears** **from** **her**

尽管 奶奶 磨坊主 笑了 直到 她 有 到 擦拭 这 眼泪 从 她

[aɪz] .

eyes **.**

眼睛 .

米勒奶奶笑得眼泪都出来了。

['dʌlsi] , ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [gˈɜːlz] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['səʊbə(r)]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði]

Dulcie **,** **standing** **near** **the** **little** **Hinham** **girls** **,** **was** **the** **only** **sober** **person** **in** **the**

杜尔西 , 常设 靠近 这 小的 - 女孩们 , 曾是 这 仅有的 清醒 人 在 这

['ɔːdiəns] .

audience **.**

观众 .

站在小欣汉姆姐妹附近的杜尔西是观众席上唯一清醒的人。

“ [dæt] ['rʌf(ə)l] - ['mʌzlɪn] ; [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][ræg] - [fɔː(r)][dɪs] !

“ **Dat** **ruffle** **-** **muslin** **;** **I** **reckons** **it** **look** **like** **a** **rag** **'** **fore** **dis** **!**

“ 数据 褶边 - 细棉布 ; 我 估计 它 看 喜欢 一个 抹布 - 前 迪斯 !

“那件褶边薄纱；我觉得它以前看起来像块破布！”

[maɪ][læn] - !

My **lan** **'** **!**

我的 兰 - !

我的土地！

[wɒt] [gʊd] [fɜː] ['mɪsi] ['rɔksi] [tuː; tə] ['kivə] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [dɪs] [weɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtə]

Wot	**good**	**fer**	**Missy**	**Roxy**	**to**	**kiver**	**up**	**her**	**fine**	**clo'es**	**dis**	**way**	**,**	**"**	**she**	**muttered**
什么	好的	fer	米西	罗克西	到	基弗	向上	她	美好的	衣橱	迪斯	方式	,	"	她	低声说道

[ˌdɪsə'pruːvɪŋli] .

disapprovingly	**.**
不赞同地	.

"这样糟蹋罗克西小姐的漂亮衣服，对她有什么好处呢？"她不满地嘟囔道。

['ɑːftə(r)] ['rɔksi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊt] , [hæt] [ænd; ənd] ['wɪskəs] ,

After	**Roxy**	**had**	**finished**	**and**	**taken**	**off**	**the**	**coat**	**,**	**hat**	**and**	**whiskers**	**,**
后	罗克西	有	完成的	和	已采取	离开	这	外套	,	帽子	和	胡须	,

罗克西脱下外套、帽子和假胡子后，

[hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [sed] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['grændɔːtə(r)] [mʌst; məst] [sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]

her	**grandmother**	**said**	**that**	**her**	**little**	**granddaughter**	**must**	**sit**	**beside**	**her**
她	祖母	说	那	她	小的	孙女	必须	坐	旁	她

[ɒn] [ðə; ði] [faɪn] [siːt] [ɒv; əv] [mɒs] ;

on	**the**	**fine**	**seat**	**of**	**moss**	**;**
在	这	美好的	座位	的	苔藓	;

她的祖母说，她的小孙女必须坐在她旁边那张漂亮的苔藓椅子上；

[ænd; ənd] ['dʌlsi] [brɔːt] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['bɜːθdeɪ] [keɪk] [wɪtʃ] ['grænmɑː] [kʌt] ,

and	**Dulcie**	**brought**	**the**	**huge**	**birthday**	**cake**	**which**	**Grandma**	**cut**	**,**
和	杜尔西	带来	这	巨大的	生日	蛋糕	哪个	奶奶	切	,

杜尔西带来了巨大的生日蛋糕，奶奶把它切开了。

[ænd; ənd] ['rɔksi] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [pleɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [gests] [huː]

and	**Roxy**	**was**	**delighted**	**to**	**carry**	**the**	**plates**	**to**	**the**	**smiling**	**guests**	**who**
和	罗克西	曾是	高兴极了	到	携带	这	盘子	到	这	微笑	客人	WHO

[wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['sɪkəmɔː(r)] .

were	**gathered**	**in**	**the**	**shade**	**of**	**the**	**big**	**sycamore**	**.**
是	聚集	在	这	阴影	的	这	大的	梧桐树	.

罗克西很高兴地把盘子端给聚集在大梧桐树荫下的笑容满面的客人们。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪtʃər] [fɪld] [wɪð] ['rɑːzbəri] [ʃrʌb] ,

There	**were**	**pitchers**	**filled**	**with**	**raspberry**	**shrub**	**,**
那里	是	投手	已填	和	覆盆子	灌木	,

那里有几罐装满覆盆子汁的瓶子，

[ænd; ənd] ['veərɪəs] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['temptɪŋ] [keɪks] ['hændɪd] [ə'baʊt] [baɪ] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['niːgrəʊ] [gɜːl] [huː]

and	**various**	**sorts**	**of**	**tempting**	**cakes**	**handed**	**about**	**by**	**a**	**smiling**	**negro**	**girl**	**who**
和	各种各样的	排序	的	诱人的	蛋糕	递交	关于	经过	一个	微笑	黑人	女孩	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [help] ['dʌlsi] ;

had	**come**	**to**	**help**	**Dulcie**	**;**
有	来	到	帮助	杜尔西	;

还有一位面带微笑的黑人女孩，她前来帮助杜尔西，并分发各种诱人的蛋糕；

[ænd; ənd] [wen] ['rɔksi] [sɔː] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [plʌm] [tɑːrts] ,

and	**when**	**Roxy**	**saw**	**the**	**abundance**	**of**	**plum**	**tarts**	**,**
和	什么时候	罗克西	锯	这	丰富	的	李子	蛋挞	,

当罗克西看到那么多李子馅饼时，

[ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kwɒrəld] [wɪð] ['pɒli] ,

exactly	**like**	**the**	**ones**	**she**	**had**	**eaten**	**on**	**the**	**day**	**she**	**had**	**quarrelled**	**with**	**Polly**	**,**
确切地	喜欢	这	一个	她	有	吃	在	这	天	她	有	争吵	和	波莉	,

和她跟波莉吵架那天吃的那些一模一样。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['hæpɪli] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['lækɪŋ] .

she	**smiled**	**happily**	**,**	**and**	**felt**	**that**	**nothing**	**was**	**lacking**	**.**
她	微笑	快乐地	,	和	毛毡	那	没有什么	曾是	缺乏	.

她脸上露出幸福的笑容，觉得一切都很完美。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌnset] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gests] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd][æz; əz] ['rɔksi] ,

It	was	sunset	before	the	guests	started	for	home	,	and	as	Roxy	,
它	曾是	日落	前	这	客人	开始	为了	家	,	和	作为	罗克西	,

客人们启程回家时，太阳已经落山了，而罗克西……

[hænd][ɪn][hænd] [wɪð] ['grænmɑː] ['mɪlə(r)] ,

hand	in	hand	with	Grandma	Miller	,
手	在	手	和	奶奶	磨坊主	,

与米勒奶奶手牵手，

[wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [sləʊp] [tə'wɔːd] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['hæpɪst] [deɪ] [ʃiː; ʃi]

walked	up	the	slope	toward	home	she	thought	it	had	been	the	happiest	day	she
步行	向上	这	坡	朝向	家	她	想法	它	有	到过	这	最快乐	天	她

[rɪ'membəd] .

remembered	.
记得	.

她沿着山坡往家走去，心想这大概是她记忆中最快乐的一天了。

“ ['evribɒdi] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] , ['grænmɑː] ?

“	Everybody	had	a	good	time	,	didn't	they	,	Grandma	?
”	大家	有	一个	好的	时间	,	没有	他们	,	奶奶	?

“大家玩得都很开心，对吧，奶奶？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['iːgəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

”	she	asked	eagerly	,	as	they	sat	down	on	the	porch	.
”	她	问	急切地	,	作为	他们	卫星	向下	在	这	门廊	.

“她急切地问道，他们则在门廊上坐了下来。”

“ [ɪn'diːd] [ðeɪ] [dɪd] , ['rɔksi] ;

“	Indeed	they	did	,	Roxy	;
”	的确	他们	做过	,	罗克西	;

“他们确实这么做了，罗克西；

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [praʊd] [ɪn'diːd] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['grændɔːtə(r)] [kʊd; kəd][plæn][ænd; ənd] ['kæri] [aʊt]

and	I	was	proud	indeed	that	my	little	granddaughter	could	plan	and	carry	out
和	我	曾是	自豪的	的确	那	我的	小的	孙女	可以	计划	和	携带	出去

[səʊ] [faɪn] [æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] .

so	fine	an	entertainment	.
所以	美好的	一个	娱乐	.

我的小孙女能够策划并举办如此精彩的娱乐活动，我为此感到非常自豪。

” ['rɑːksiz] [feɪs] [flʌʃt] ['hæpɪli] .

”	Roxy's	face	flushed	happily	.
”	罗克西的	脸	酡	快乐地	.

罗克西的脸涨得通红，欣喜不已。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv] ['grænmʌðə(r)] [preɪz] [hɜː(r); hə(r)] .

It	was	pleasant	to	have	Grandmother	praise	her	.
它	曾是	令人愉快的	到	有	祖母	称赞	她	.

奶奶夸奖她，她很高兴。

“ ['pɒli] !

“	Polly	!
”	波莉	!

“波莉！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ɔːl] ['pɑːliz] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd] [help] .

”	she	exclaimed	suddenly	,	remembering	all	Polly's	suggestions	and	help	.
”	她	惊呼	突然	,	记住	全部	波莉的	建议	和	帮助	.

“她突然惊呼道，想起了波莉的所有建议和帮助。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɒli] [dɪd][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs] ！ ”

“	It	was	Polly	did	the	best	of	the	circus	!	”
”	它	曾是	波莉	做过	这	最好的	的	这	马戏团	！	”

“波莉是马戏团里表现最好的！”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['pɒli] [helpt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , ” [rɪ'plaɪd] ['grænmɑː] ['mɪlə(r)] .

“	I	am	sure	Polly	helped	what	she	could	,	”	replied	Grandma	Miller	.
”	我	是	当然	波莉	帮助	什么	她	可以	,	”	回复	奶奶	磨坊主	.

“我相信波莉已经尽力帮忙了，”米勒奶奶回答说。

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

['pɑːliz] [njuːz]

POLLY'S	NEWS
波莉的	消息

波莉新闻

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] ['sɜːvənts] [brɔːt] [ə; eɪ] [staʊt]

A	few	days	after	the	birthday	party	one	of	the	negro	servants	brought	a	stout
一个	很少	天	后	这	生日	派对	一	的	这	黑人	仆人	带来	一个	肥硕

[rəʊp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɔːhaʊs] [ænd; ənd] [fɪkst] [ə; eɪ] [swɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]

rope	from	the	storehouse	and	fixed	a	swing	from	the	branch	of	the	big
绳索	从	这	库	和	固定的	一个	摇摆	从	这	分支	的	这	大的

['bʌtənʌt] [triː] [ðæt] [gruː] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

butternut	tree	that	grew	near	the	house	.
胡桃	树	那	生长	靠近	这	房子	.

生日聚会几天后，一名黑人仆人从仓库里拿来一根结实的绳子，把一个秋千固定在房子附近那棵大白胡桃树的树枝上。

[ə; eɪ] [smuːð] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [siːt] [wɒz; wəz] [nɒtʃt] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊp] ,

A	smooth	board	for	a	seat	was	notched	and	fitted	to	the	rope	,
一个	光滑的	木板	为了	一个	座位	曾是	缺口	和	适配	到	这	绳索	,

一块光滑的木板被凿出凹槽，用作座椅，并固定在绳子上。

[ænd; ənd] ['grænmɑː] ['mɪlə(r)] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [gɪv] ['rɔksi][ðə; ði][fɜːst] [swɪŋ] .

and	Grandma	Miller	came	out	to	give	Roxy	the	first	swing	.
和	奶奶	磨坊主	来了	出去	到	给	罗克西	这	第一的	摇摆	.

米勒奶奶出来给罗克西第一个挥杆。

[æz; əz]['rɔksi] [faʊnd] [hɜː'self] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði]

As	Roxy	found	herself	flying	through	the	air	so	that	her	feet	touched	the
作为	罗克西	成立	她自己	飞行	通过	这	空气	所以	那	她	脚	感动	这

[liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ['lɒfti] ['brɑːntʃɪz] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [wɪð] [dɪ'laɪt] ;

leaves	of	the	tree's	lofty	branches	she	laughed	with	delight	;
树叶	的	这	树的	高远	分支	她	笑了	和	喜	;

当罗克西发现自己飞翔在空中，双脚触碰到高耸树枝的叶子时，她高兴地大笑起来；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [swɪŋ] [sləu] [daʊn] [ænd; ənd]['əʊnli] [muːvd] ['iːvnli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ʃiː; ʃi]

and	as	the	swing	slowed	down	and	only	moved	evenly	back	and	forth	she
和	作为	这	摇摆	减速	向下	和	仅有的	已搬	均匀地	后退	和	前进	她

[kɔːld] :

called	:
称为	:

当秋千摆动的速度减慢，只剩下均匀的前后摆动时，她喊道：

“ ['grænmɑː] , [ai][kæn; kən] [siː] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

“	Grandma	,	I	can	see	way	down	to	the	river	.
”	奶奶	,	我	能	看	方式	向下	到	这	河	.

“奶奶，我能看到很远的河边了。”

['grænmɑ:] , [weə(r)] [dʌz] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ″

Grandma	**,**	**where**	**does**	**the**	**river**	**come**	**from**	**?**	**″**
奶奶	,	在哪里	做	这	河	来	从	?	″

奶奶，这条河是从哪里来的?

“ [ˌaɪ 'ti:]['raɪzɪz][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] , [ænd; ənd] ['emptiz] ['ɪntu:][ðə; ði][pə'təʊmək][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] ['ʃɑ:psbə:g] , ″

“	**It**	**rises**	**in**	**Pennsylvania**	**,**	**and**	**empties**	**into**	**the**	**Potomac**	**just**	**below**	**Sharpsburg**	**,**	**”**
″	它	上升	在	宾夕法尼亚州	,	和	空瓶	进入	这	波托马克河	只是	以下	夏普斯堡	,	″

[rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] ,

replied	**Mrs**	**.**	**Miller**	**,**
回复	太太	.	磨坊主	,

“它发源于宾夕法尼亚州，在沙普斯堡下游注入波托马克河，”米勒夫人回答说。

[hu:] [hæd; həd] ['si:tɪd] [hɜ:'self] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [tri:] [ænd; ənd] [naʊ] [lʊkt] [ɒf]

who	**had**	**seated**	**herself**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**big**	**tree**	**and**	**now**	**looked**	**off**
WHO	有	坐着	她自己	在	这	脚	的	这	大的	树	和	现在	看起来	离开

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [æn'ti:təm] ,

toward	**the**	**peaceful**	**Antietam**	**,**
朝向	这	和平	安提坦	,

她坐在大树下，眺望着宁静的安提耶坦方向。

[ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv] [saʊθ] ['maʊntən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:ldz] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [wi:t] .

the	**slopes**	**of**	**South**	**Mountain**	**,**	**and**	**the**	**fields**	**of**	**growing**	**wheat**	**.**
这	连续下坡	的	南	山	,	和	这	字段	的	生长	小麦	.

南山的山坡和正在生长的麦田。

['grænmɑ:] ['mɪlə(r)] [nju:] ['meni] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['væli] ,

Grandma	**Miller**	**knew**	**many**	**stories**	**of**	**this**	**valley**	**,**
奶奶	磨坊主	知道	许多	故事	的	这	谷	,

米勒奶奶知道很多关于这个山谷的故事。

[ænd; ənd][hæd; həd][təʊld] ['rɔksi] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [wɔ:(r)] [wen]

and	**had**	**told**	**Roxy**	**of**	**the**	**days**	**of**	**the**	**French**	**and**	**Indian**	**War**	**when**
和	有	讲述	罗克西	的	这	天	的	这	法语	和	印度	战争	什么时候

[ðə; ði] ['setləz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [æn'ti:təm] [wɜ:(r); wə(r)] [ɹ'eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiən] ['ælaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

the	**settlers**	**along**	**the**	**Antietam**	**were**	**raided**	**by**	**the**	**Indian**	**allies**	**of**	**the**	**French**
这	定居者	沿着	这	安提坦	是	突袭	经过	这	印度	盟国	的	这	法语

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fled] [tu:; tə] ['frɛdrɪktɑʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ,

until	**they**	**fled**	**to**	**Fredericktown**	**for**	**protection**	**,**
直到	他们	逃亡	到	弗雷德里克敦	为了	保护	,

他还告诉罗克西，在法国和印第安人战争时期，安提耶坦河沿岸的定居者遭到法国印第安盟友的袭击，直到他们逃往弗雷德里克敦寻求庇护。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [ðə; ði] ['fɜ:taɪl] ['fi:ldz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'zɜ:tɪd] .

and	**for**	**years**	**the**	**fertile**	**fields**	**were**	**deserted**	**.**
和	为了	年	这	沃	字段	是	荒凉的	.

多年来，肥沃的田野荒芜了。

['brædəks] ['ɑ:mi] [hæd; həd] [pɑ:st] [θru:] [ðɪs] ['væli] ; [ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

Braddock's	**army**	**had**	**passed**	**through**	**this**	**valley**	**;**	**and**	**,**	**before**	**the**	**American**
布拉多克的	军队	有	通过了	通过	这	谷	;	和	,	前	这	美国人

[ˌrevə'lu:ʃn] , ['setləz] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] ,

Revolution	**,**	**settlers**	**returned**	**to**	**their**	**homes**	**,**
革命	,	定居者	返回	到	他们的	房屋	,

布拉多克的军队曾途经这个山谷；在美国独立战争之前，定居者们返回了他们的家园。

[ænd; ənd][fɑ:rmz] [ə'gen] ['prɔspə] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['seɪfti] .

and	**farms**	**again**	**prospered**	**,**	**and**	**people**	**lived**	**in**	**safety**	**.**
和	农场	再次	繁荣昌盛	,	和	人们	居住地	在	安全	.

农场再次繁荣起来，人们也过上了安全的生活。

[bʌt; bət] ['grænmɑ:] ['mɪlə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɑ:(r)] - [ɒf] [wˈɔ:z] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz]

But	Grandma	Miller	was	not	thinking	of	those	far	-	off	wars	;	for	,	as
但	奶奶	磨坊主	曾是	不是	思维	的	那些	远的	-	离开	战争	;	为了	,	作为

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [ədˈvɑ:nst] ,

the	summer	of	1862	advanced	,
这	夏天	的	-	先进的	,

但米勒奶奶并没有想到那些遥远的战争；因为，随着1862年夏天的临近，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['meərilənd] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] ,

the	people	of	Maryland	knew	that	the	national	capital	was	in	danger	,
这	人们	的	马里兰州	知道	那	这	国家的	首都	曾是	在	危险	,

马里兰州人民知道首都正处于危险之中。

[ðæt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['sʌðən] [tru:ps] [maɪt] [swi:p] ['ɪntu:] ['meərilənd] ;

that	at	any	time	Southern	troops	might	sweep	into	Maryland	;
那	在	任何	时间	南方	军队	可能	扫	进入	马里兰州	;

南方军队随时可能入侵马里兰州；

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] [lʊkt] [təˈwɔ:d] [saʊθ] ['maʊntən] [ʃi:; ʃi] [wˈʌndəd] [haʊ] [lɒŋ] [ðɪs]

and	as	Mrs	.	Miller	looked	toward	South	Mountain	she	wondered	how	long	this
和	作为	太太	.	磨坊主	看起来	朝向	南	山	她	想知道	如何	长的	这

['seɪfti] [ænd; ənd] [pi:s] [wʊd] [kən'tɪnju:] ,

safety	and	peace	would	continue	,
安全	和	和平	会	继续	,

米勒太太望着南山，心想这份安全与和平还能持续多久呢?

[ænd; ənd] [weə(r)] ['rɑ:ksiz]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] ['ɔ:gəst] ['mɔ:nɪŋ] .

and	where	Roxy's	father	was	on	that	August	morning	.
和	在哪里	罗克西的	父亲	曾是	在	那	八月	早晨	.

以及罗克西的父亲在那个八月的早晨身在何处。

[ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['rɔksi] [ɒv; əv] [ði:z] ['mætəz] ,

She	said	nothing	to	Roxy	of	these	matters	,
她	说	没有什么	到	罗克西	的	这些	事情	,

她没有把这些事告诉罗克西。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [nju:] [haʊ] ['æŋkʃəsli] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'weɪtɪd] [nju:z] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]

but	the	little	girl	knew	how	anxiously	her	mother	awaited	news	from	her
但	这	小的	女孩	知道	如何	焦虑地	她	母亲	等待中	消息	从	她

['səʊldʒə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

soldier	father	,
士兵	父亲	,

但小女孩知道母亲有多么焦急地等待着当兵父亲的消息。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['nəʊtɪst] [haʊ] [greɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['græn,mɑ:z] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt]

and	now	as	she	noticed	how	grave	her	grandma's	face	was	as	she	looked
和	现在	作为	她	注意到	如何	严重	她	奶奶的	脸	曾是	作为	她	看起来

[ɒf] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['fi:ldz] ['rɔksi] [bɪ'keɪm] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['grænmɑ:] ['mɪlə(r)][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

off	across	the	fields	Roxy	became	sure	that	Grandma	Miller	was	thinking	of	the
离开	穿过	这	字段	罗克西	成为	当然	那	奶奶	磨坊主	曾是	思维	的	这

[wɔ:(r)] ,

war	,
战争	,

现在，当罗克西注意到奶奶望着田野时神情严肃时，她确信米勒奶奶是在想着战争。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] ['sɒftli] :

and	of	her	father	,	and	she	said	softly	:
和	的	她	父亲	,	和	她	说	轻轻	:

还有她的父亲，她轻声说道：

“ ['grænmɑ:] , [doʊnt][ju:; jʊ] [spəʊz] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɪz]['evə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] ?

“	Grandma	,	don't	you	s'pose	my	father	is	ever	coming	to	see	us	?
”	奶奶	,	不	你	假设	我的	父亲	是	曾经	未来	到	看	我们	?

“奶奶，您觉得我爸爸会来看我们吗？”

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [let] [ðə; ði] [swɪŋ] [kʌm] ['nɪəli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

”	and	she	let	the	swing	come	nearly	to	a	standstill	.
”	和	她	让	这	摇摆	来	几乎	到	一个	停顿	.

她让秋千几乎停了下来。

“ [ai] [həʊp] [səʊ] , ['rɔksi] !

“	I	hope	so	,	Roxy	!
”	我	希望	所以	,	罗克西	!

“但愿如此，罗克西！”

[bʌt; bət][wi:; wi] ['kænɒt] [get] [nju:z] [ɒv; əv][hɪm] .

But	we	cannot	get	news	of	him	.
但	我们	不能	得到	消息	的	他	.

但我们一直没有他的消息。

[ðə; ði][lɑ:st][wi:; wi] [hɜ:d] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl][pəʊp] .

The	last	we	heard	was	that	his	regiment	was	with	General	Pope	.
这	最后的	我们	听到	曾是	那	他的	团	曾是	和	一般的	教皇	.

我们最后听到的消息是，他的部队在波普将军麾下。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [wi:ks] [ə'gəʊ] .

But	that	was	weeks	ago	.
但	那	曾是	周	前	.

但那是几周前的事了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:gəst] [naʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi][hɪə(r)]['əʊnli] ['ru:məz] .

It	is	August	now	,	and	we	hear	only	rumors	.
它	是	八月	现在	,	和	我们	听到	仅有的	谣言	.

现在已经是八月了，我们听到的却只有谣言。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [wɪl] [kʌm] ['raɪdɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd]

It	may	be	that	some	day	your	father	will	come	riding	over	the	bridge	and
它	可能	是	那	一些	天	你的	父亲	将要	来	骑术	超过	这	桥	和

[tel] [ˌju: 'es][ɔ:l][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] . ”

tell	us	all	his	adventures	.	”
告诉	我们	全部	他的	冒险	.	”

也许有一天，你的父亲会骑马经过这座桥，给我们讲述他所有的冒险经历。

“ [ai] [wɪʃ] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [su:n] , ” [sed] ['rɔksi] ['səʊbəli] ,

“	I	wish	he	would	come	soon	,	”	said	Roxy	soberly	,
”	我	希望	他	会	来	很快	,	”	说	罗克西	清醒地	,

“我希望他快点来，”罗克西沉着地说。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st] [wʌn][tu:; tə]

and	she	resolved	to	watch	the	bridge	so	that	she	might	be	the	first	one	to
和	她	已解决	到	手表	这	桥	所以	那	她	可能	是	这	第一的	一	到

[si:] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

see	her	father	.
看	她	父亲	.

她决心守在桥上，这样她就能第一个见到她的父亲。

“ [ai] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [si:t] [bɪlt] [ə'raʊnd] [ðɪs] [tri:] ,

“	I	believe	it	would	be	a	good	plan	to	have	a	seat	built	around	this	tree	,
”	我	相信	它	会	是	一个	好的	计划	到	有	一个	座位	建造	大约	这	树	,

我认为围绕这棵树建造一个座椅是个好主意。

" [sed] ['grænmɑ:] ['mɪlə(r)] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

"	said	Grandma	Miller	,	as	she	started	to	return	to	the	house	.
"	说	奶奶	磨坊主	,	作为	她	开始	到	返回	到	这	房子	.

"奶奶米勒一边说着，一边往屋里走去。"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ku:lə(r)][hɪə(r)][ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] ,

"	It	is	cooler	here	than	on	the	porch	,
"	它	是	冷却器	这里	比	在	这	门廊	,

这里比门廊凉快多了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [dɒlz] [fɔ:(r); fə(r)]

and	it	would	be	a	good	place	for	you	to	bring	your	dolls	for
和	它	会	是	一个	好的	地方	为了	你	到	带来	你的	娃娃	为了

[ti:] - ['pɑ:tiz] . "

tea	-	parties	.	"
茶	-	各方	.	"

这里很适合你带娃娃来举办茶话会。"

" [jes] , [ɪn'di:d] , " [rɪ'plaɪd] ['rɔksi] , " [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hæv; həv][maɪ] - ['sɜ:kəs] - ['ænɪmlz] [mɑ:tʃ]

"	Yes	,	indeed	,	"	replied	Roxy	,	"	and	I	could	have	my	'	circus	'	animals	march
"	是的	,	的确	,	"	回复	罗克西	,	"	和	我	可以	有	我的	-	马戏团	-	动物	行进

[raɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tri:] .

right	around	the	tree	.
正确的	大约	这	树	.

"是的，的确如此，"罗克西回答说，"我可以让我的'马戏团'动物们绕着树游行。"

[pə'hæps] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [dɑ:lz] ['pɑ:ti] ,

Perhaps	I	could	have	a	doll's	party	,
也许	我	可以	有	一个	娃娃的	派对	,

或许我可以办个娃娃派对，

[ænd; ənd][ɑ:sk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [g'ɜ:lz][tu:; tə] [brɪŋ] [ɔ:l][ðeə(r)] [dɒlz] ! "

and	ask	the	little	Hinham	girls	to	bring	all	their	dolls	!	"
和	问	这	小的	-	女孩们	到	带来	全部	他们的	娃娃	!	"

并请欣汉姆家的小女孩们把她们所有的娃娃都带来！

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ɪn'di:d] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [hæv; həv]['dʒeɪkəb] [meɪk] [ðə; ði] [si:t] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

"	You	could	indeed	,	my	dear	,	and	I	will	have	Jacob	make	the	seat	this	very	day	.
"	你	可以	的确	,	我的	亲爱的	,	和	我	将要	有	雅各布	制作	这	座位	这	非常	天	.

"你当然可以，亲爱的，我今天就让雅各布把座位做好。"

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [waɪd] [si:t] , " [sed] ['grænmɑ:] ,

We	will	have	a	good	wide	seat	,	"	said	Grandma	,
我们	将要	有	一个	好的	宽的	座位	,	"	说	奶奶	,

"我们会有个宽敞舒适的座位，"奶奶说。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [nɒd] [ʃi:; ʃi] [went] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [haʊs] .

and	with	a	smiling	nod	she	went	toward	the	house	.
和	和	一个	微笑	点头	她	去	朝向	这	房子	.

她笑着点了点头，朝房子走去。

['rɔksi] , ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

Roxy	,	looking	after	her	,
罗克西	,	寻找	后	她	,

罗克西照顾着她

[təʊld] [hɜː'self] [ðæt] ['grænmɑː] ['mɪlə(r)][wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] [ðæt]

told	herself	that	Grandma	Miller	was	exactly	the	kind	of	a	grandmother	that
讲述	她自己	那	奶奶	磨坊主	曾是	确切地	这	种类	的	一个	祖母	那

['evri] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] .

every	little	girl	ought	to	have	.
每一个	小的	女孩	应该	到	有	.

她告诉自己，米勒奶奶正是每个小女孩都应该拥有的那种奶奶。

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [pʊt] [θɪŋz] [ɒf] [ʌn'tɪl] [nekst] [jɪə(r)] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðem; ðəm] [dʌn] [raɪt] [ə'weɪ] ,

“	She	doesn't	put	things	off	until	next	year	;	she	has	them	done	right	away	,
”	她	不	放	事物	离开	直到	下一个	年	;	她	有	他们	完毕	正确的	离开	,

“她不会把事情拖到明年；她会立刻去做。”

” ['rɔksi] [θɔːt] [ə'pruːvɪŋli] .

”	Roxy	thought	approvingly	.
”	罗克西	想法	赞许地	.

罗克西赞许地想。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [gəʊld] [rɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːfɪŋgə(r)] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ɒv; əv] ['græn,mɑːz]

The	shining	gold	ring	on	her	forefinger	reminded	her	again	of	Grandma's
这	灼灼	金子	戒指	在	她	食指	提醒	她	再次	的	奶奶的

['wɔːnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] “ ['sɪli] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] ,

warning	that	it	was	usually	“	silly	to	be	angry	,
警告	那	它	曾是	通常	”	愚蠢的	到	是	生气的	,

她食指上闪亮的金戒指再次提醒她，奶奶曾告诫她“生气通常是愚蠢的”。

” [ænd; ənd] ['rɔksi] [smaɪld] ,

”	and	Roxy	smiled	,
”	和	罗克西	微笑	,

罗克西笑了。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] ['jestədeɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪŋ] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ə'gen] ['biːɪŋ]

for	only	yesterday	the	little	ring	had	prevented	her	from	again	being
为了	仅有的	昨天	这	小的	戒指	有	阻止	她	从	再次	存在

[vekst] [æt; ət] ['pɒli] .

vexed	at	Polly	.
烦恼	在	波莉	.

就在昨天，这枚小戒指还阻止了她再次因为波莉而生气。

“ [aɪm]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] ['pɒli] ; [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['kwɔrəlz] [bæk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .

“	I'm	never	going	to	quarrel	with	Polly	;	she	never	quarrels	back	,	”	she	said	aloud	.
”	我是	绝不	去	到	争吵	和	波莉	;	她	绝不	争吵	后退	,	”	她	说	大声	.

“我永远不会和波莉吵架；她也从来不会还手，”她大声说道。

“ [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , ” [keɪm] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [rɪ'spɒns] ,

“	That's	because	she	is	fourteen	years	old	,	”	came	the	laughing	response	,
”	那就是	因为	她	是	十四	年	老的	,	”	来了	这	笑	回复	,

“那是因为她才十四岁，”对方笑着回答。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'praɪzd] ['rɔksi] ['nɪəli] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['pɒli] ['stændɪŋ]

and	the	surprised	Roxy	nearly	fell	from	the	swing	when	she	found	Polly	standing
和	这	惊讶	罗克西	几乎	跌倒	从	这	摇摆	什么时候	她	成立	波莉	常设

[kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

close	beside	her	.
关闭	旁	她	.

罗克西惊讶地发现波莉站在她旁边，差点从秋千上摔下来。

“ [əʊ] , ['pɒli] !

“	Oh	,	Polly	!
”	哦	,	波莉	!

“哦，波莉！”

[ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ˌfɔː'tiːn] ! ″ [dɪ'kleəd] ['rɔksi] ,

I	am	going	to	be	just	like	you	when	I	am	fourteen	!	″	declared	Roxy	,
我	是	去	到	是	只是	喜欢	你	什么时候	我	是	十四	!	″	声明	罗克西	,

“我十四岁的时候也要像你一样！”罗克西宣称。

[bʌt; bət] ['pɒli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

but	Polly	shook	her	head	.
但	波莉	摇晃	她	头	.

但波莉摇了摇头。

“ [juː; jʊ] [woʊnt] [hæv; həv] [red] [heə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] ; “ [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [swɪŋ] !

“	You	won't	have	red	hair	,	”	she	responded	;	“	but	what	a	fine	swing	!
”	你	惯于	有	红色的	头发	,	”	她	回应	;	“	但	什么	一个	美好的	摇摆	!

“你不会有红头发，”她回答说；“但是这真是一次精彩的挥杆！”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒŋ] [staʊt] [rəʊps] , [ænd; ənd] [ðen] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kwaɪət]

”	and	she	looked	at	the	long	stout	ropes	,	and	then	off	across	the	quiet
”	和	她	看起来	在	这	长的	肥硕	绳索	,	和	然后	离开	穿过	这	安静的

['væli] ,

valley	,
谷	,

她看着那些又长又粗的绳子，然后目光越过寂静的山谷，

[ænd; ənd] ['rɔksi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['səʊbə(r)] .

and	Roxy	noticed	that	her	friend's	face	was	very	sober	.
和	罗克西	注意到	那	她	朋友们	脸	曾是	非常	清醒	.

罗克西注意到她朋友的脸色非常严肃。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] , ['pɒli] ?

“	What's	the	matter	,	Polly	?
”	是什么	这	事情	,	波莉	?

“波莉，你怎么了？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [əʊ] , ['rɔksi] !

“	Oh	,	Roxy	!
”	哦	,	罗克西	!

“哦，罗克西！”

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn] [mə'klɛlənz] ['ɑːmi] ,

My	father	has	started	to	join	McClellan's	army	,
我的	父亲	有	开始	到	加入	麦克莱伦的	军队	,

我父亲已经开始加入麦克莱伦的军队了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [griːvz] [hæz; həz] [gɒn] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - .

and	Mr	.	Greaves	has	gone	with	him	and	Mr	.	Hinham	.
和	先生	.	油渣	有	已消失	和	他	和	先生	.	-	.

格里夫斯先生和欣汉姆先生一起去了。

[ðeɪ] [went] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

They	went	early	this	morning	.
他们	去	早期的	这	早晨	.

他们今天一大早就走了。

[ðeə(r)] [ɪz] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈsəʊldʒəz][ˈʌndə(r)][ˈdʒen(ə)rəl][ˈdʒæksən][ɑː(r); ə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ]

There	is	news	that	the	Confederate	soldiers	under	General	Jackson	are	advancing
那里	是	消息	那	这	南方邦联	士兵	在下面	一般的	杰克逊	是	前进

[ə'genst] [ˈdʒen(ə)rəl] [poʊps] [ˈɑːmi] , [ænd; ənd] — —

against	General	Pope's	army	,	and	—	—
反对	一般的	教皇的	军队	,	和	—	—

有消息称，杰克逊将军率领的南方邦联军队正在向波普将军的军队推进，而且——

〞 [bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ˈpɒli] [kʊd; kəd] [seɪ] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] [ˈrɔksi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɪŋ] [ik'skleim]

〞	But	before	Polly	could	say	another	word	Roxy	was	out	of	the	swing	exclaiming
〞	但	前	波莉	可以	说	其他	单词	罗克西	曾是	出去	的	这	摇摆	惊呼

：

“但波莉还没来得及再说一句话，罗克西就从秋千上跳了下来，大喊道：

“ [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ɪz] [wɪð] [ˈdʒen(ə)rəl][pəʊp] !

“	My	father	is	with	General	Pope	!
〞	我的	父亲	是	和	一般的	教皇	!

“我父亲和教皇将军在一起！”

[əʊ] , [ˈpɒli] !

Oh	,	Polly	!
哦	,	波莉	!

哦，波莉！

〞 [ˈpɑːliz] [ɑːm] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈrɑːksiz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

〞	Polly's	arm	was	about	Roxy's	shoulders	and	for	a	moment	the	little
〞	波莉的	手臂	曾是	关于	罗克西的	肩膀	和	为了	一个	片刻	这	小的

['jæŋki] [gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði]['meərilənd] [gɜːl] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] .

Yankee	girl	and	the	Maryland	girl	stood	looking	into	each	other's	eyes	.
扬基	女孩	和	这	马里兰州	女孩	站立	寻找	进入	每个	其他的	眼睛	.

波莉的胳膊搭在罗克西的肩膀上，一时间，这个来自北方的小女孩和这个来自马里兰的小女孩互相凝视着对方的眼睛。

“ [jes] , ['rɔksi] .

“	Yes	,	Roxy	.
〞	是的	,	罗克西	.

“是的，罗克西。”

[bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['splendɪd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmi] ? 〞

But	isn't	it	splendid	that	our	fathers	are	both	fighting	in	the	Union	Army	?	〞
但	不是	它	灿烂	那	我们的	父亲们	是	两个都	斗争	在	这	联盟	军队	?	〞

[sed] ['pɒli] .

said	Polly	.
说	波莉	.

“但是，我们的父亲都在联邦军队中作战，这难道不是一件很棒的事吗？”波莉说道。

“ [aɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	came	over	to	tell	you	about	it	.
〞	我	来了	超过	到	告诉	你	关于	它	.

我过来就是想告诉你这件事。

〞 [ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [tɜːnd] ['saɪləntli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [haʊs] ,

〞	The	two	girls	turned	silently	toward	the	house	,
〞	这	二	女孩们	转向	默默	朝向	这	房子	,

两个女孩默默地转身朝房子走去，

[ænd; ənd] ['rɑːksiz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [dɑːlz] ['pɑːti] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg] [triː] ;

and	Roxy's	thoughts	were	no	longer	about	a	doll's	party	under	the	big	tree	;
和	罗克西的	想法	是	不	更长	关于	一个	娃娃的	派对	在下面	这	大的	树	;

罗克西的思绪不再是关于大树下的娃娃派对了；

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] ['əʊnli] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['səʊldʒə(r)] ['fɑ:ðə(r)] .

she	could	think	only	of	her	soldier	father	.
她	可以	思考	仅有的	的	她	士兵	父亲	.

她满脑子想的都是当兵的父亲。

“ [ɪts] [nəʊ] [ju:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [naʊ] , [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] , ['pɒli] ?

“	It's	no	use	for	me	to	watch	the	bridge	now	,	is	it	,	Polly	?
”	它是	不	使用	为了	我	到	手表	这	桥	现在	,	是	它	,	波莉	?

“我现在看着这座桥也没用了，对吧，波莉？”

[ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [wɪl] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] [ænd; ənd] [wi:ks] !

I	don't	suppose	my	father	will	come	for	weeks	and	weeks	!
我	不	认为	我的	父亲	将要	来	为了	周	和	周	!

我估计我父亲好几个星期都不会来！

” [ʃi:; ʃi] [sed] ['mɔ:nfəli] .

”	she	said	mournfully	.
”	她	说	悲伤地	.

她悲伤地说。

“ [pə'hæps] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] ['eni] [deɪ] , ” [dɪ'kleəd] ['pɒli] .

“	Perhaps	he	will	come	any	day	,	”	declared	Polly	.
”	也许	他	将要	来	任何	天	,	”	声明	波莉	.

“也许他随时都会来，”波莉说道。

“ ['eniweɪ] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [wɒtʃ] .

“	Anyway	you	had	better	watch	.
”	反正	你	有	更好的	手表	.

总之，你最好小心点。

” ['naɪðə(r)] ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] [nɔ:(r)] ['mɪsɪz] . [dɛlfi:ld] [si:md] [sə'praɪzd] [baɪ] ['pɑ:liz] [nju:z] .

”	Neither	Mrs	.	Miller	nor	Mrs	.	Delfield	seemed	surprised	by	Polly's	news	.
”	两者都不	太太	.	磨坊主	也不	太太	.	德尔菲尔德	似乎	惊讶	经过	波莉的	消息	.

“米勒太太和德尔菲尔德太太似乎对波莉的消息并不感到惊讶。”

[ɪn] [fækt] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'praɪz] ['pɑ:ti] ['mɪstə(r)] . [gri:vz] [hæd; həd] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt]

In	fact	on	the	day	of	the	surprise	party	Mr	.	Greaves	had	told	them	that
在	事实	在	这	天	的	这	惊喜	派对	先生	.	油渣	有	讲述	他们	那

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [æn'ti:təm] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌælɪg'zɑ:ndriə] [weə(r)]

a	number	of	Antietam	men	were	preparing	to	start	for	Alexandria	where
一个	数字	的	安提坦	男人	是	准备	到	开始	为了	亚历山大	在哪里

[mə'klɛlənz] ['fɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] ;

McClellan's	forces	were	encamped	;
麦克莱伦的	力量	是	营地	;

事实上，在惊喜派对当天，格里夫斯先生告诉他们，一些安提耶坦战役的士兵正准备前往亚历山大港，麦克莱伦的部队在那里扎营；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [ɪn'kʌrɪdʒd] ['pɒli] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz]

and	they	now	encouraged	Polly	to	believe	that	her	father	and	his	friends
和	他们	现在	鼓励	波莉	到	相信	那	她	父亲	和	他的	朋友们

[wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [ɪn] [ɪ'mi:diət] ['deɪndʒə(r)] .

would	not	be	in	immediate	danger	.
会	不是	是	在	即时	危险	.

他们现在鼓励波莉相信，她的父亲和他的朋友们不会立即面临危险。

['pɒli] [kʊd; kəd] [nɒt] [steɪ] [lɒŋ] .

Polly	could	not	stay	long	.
波莉	可以	不是	停留	长的	.

波莉不能久留。

“ [naʊ] ['fɑːðə(r)][ɪz] [gɒn] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [mɔː(r)] ['stedəli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪvli] .

“	Now	Father	is	gone	I'll	have	to	work	more	steadily	,	”	she	said	gravely	.
”	现在	父亲	是	已消失	患病的	有	到	工作	更多的	稳步	,	”	她	说	严重地	.

“父亲去世后，我得更努力工作了，”她严肃地说。

“ [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][help][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,

“	I	am	to	help	in	the	garden	and	look	after	the	chickens	,
”	我	是	到	帮助	在	这	花园	和	看	后	这	鸡	,

“我要帮忙打理花园，还要照看鸡群。”

[səʊ][aɪ][kænt] [kʌm] ['əʊvə(r)] ['veri] ['ɒf(ə)n] .

so	I	can't	come	over	very	often	.
所以	我	不能	来	超过	非常	经常	.

所以我不能经常过来。

” ['rɔksi] [lʊkt] [səʊ] ['mɔːnf(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [ðæt] ['pɒli] ['prɒmptli] ['ædɪd] :

”	Roxy	looked	so	mournful	at	this	that	Polly	promptly	added	:
”	罗克西	看起来	所以	悲哀	在	这	那	波莉	及时	额外	:

罗克西听了这话，神情十分悲伤，波莉连忙补充道：

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]['sɪgnəl][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , ['rɔksi] ;

“	But	we	can	signal	to	each	other	every	morning	,	Roxy	;
”	但	我们	能	信号	到	每个	其他	每一个	早晨	,	罗克西	;

“但是我们可以每天早上互相发出信号，罗克西；

[səʊ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][taɪm][wiː; wi][kæn; kən] [miːt] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['sɪkəmɔː(r)] ,

so	if	I	have	time	we	can	meet	at	the	big	sycamore	,
所以	如果	我	有	时间	我们	能	见面	在	这	大的	梧桐树	,

所以如果我有时间，我们可以在大梧桐树那里见面。

” [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['rɑːksiz] [feɪs] ['braitən] .

”	and	at	this	Roxy's	face	brightened	.
”	和	在	这	罗克西的	脸	明亮	.

这时，罗克西的脸上露出了笑容。

“ ['kʊd(ə)nt] [aɪ] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][help][juː; jʊ] , ['pɒli] ?

“	Couldn't	I	come	over	and	help	you	,	Polly	?
”	不能	我	来	超过	和	帮助	你	,	波莉	?

“波莉，我能过来帮你吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['həʊpfəli] .

”	she	asked	hopefully	.
”	她	问	希望	.

她满怀希望地问道。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['rɔksi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [speəd] .

But	Mrs	.	Miller	declared	that	Roxy	could	not	be	spared	.
但	太太	.	磨坊主	声明	那	罗克西	可以	不是	是	幸存	.

但米勒夫人宣称，罗克西不能被放过。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][kwɪlt] ,

“	We	must	finish	the	quilt	,
”	我们	必须	结束	这	被子	,

我们必须完成这床被子，

[ænd; ənd] [stɑːt] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][help][ə; eɪ]

and	start	a	box	of	things	for	the	soldiers	and	you	can	help	a
和	开始	一个	盒子	的	事物	为了	这	士兵	和	你	能	帮助	一个

[greɪt] [diːl] ,

great	deal	,
伟大的	交易	,

准备一些物资捐赠给士兵，这样就能帮上大忙。

〞 [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðə; ði] ['kwɪltɪŋ] - [freɪm] [wɒz; wəz] [ə'gen] [set] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]

〞	she	said	;	and	that	afternoon	the	quilting	-	frame	was	again	set	up	in	the
〞	她	说	;	和	那	下午	这	绗缝	-	框架	曾是	再次	放	向上	在	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

dining	-	room	,
用餐	-	房间	,

她说；那天下午，绗缝架又被搬回了餐厅。

[ænd; ənd] ['rɔksi] , ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] ['grænmɑː] ['mɪlə(r)] , [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [set] ['evri] [stɪtʃ]

and	Roxy	,	seated	beside	Grandma	Miller	,	did	her	best	to	set	every	stitch
和	罗克西	,	坐着	旁	奶奶	磨坊主	,	做过	她	最好的	到	放	每一个	缝

['iːvnli] ,

evenly	,
均匀地	,

坐在米勒奶奶旁边的罗克西尽力把每一针都缝得均匀。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [preɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

and	was	well	pleased	when	her	mother	praised	her	work	,
和	曾是	出色地	高兴	什么时候	她	母亲	赞扬	她	工作	,

当母亲称赞她的作品时，她非常高兴。

['seɪɪŋ] [ðæt] ['rɔksi] [kʊd; kəd] [kwɪlt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] .

saying	that	Roxy	could	quilt	as	well	as	her	own	mother	.
说	那	罗克西	可以	被子	作为	出色地	作为	她	自己的	母亲	.

据说罗克西的缝纫技术堪比她自己的母亲。

[waɪl] ['rɔksi] [hæd; həd] [biːn] ['helpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [kwɪlt] ['dʒeɪkəb] [hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [waɪd]

While	Roxy	had	been	helping	on	the	quilt	Jacob	had	been	busy	making	the	wide
尽管	罗克西	有	到过	帮助	在	这	被子	雅各布	有	到过	忙碌的	制作	这	宽的

[siːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bʌtənʌt] [triː] ,

seat	around	the	butternut	tree	,
座位	大约	这	胡桃	树	,

当罗克西帮忙缝被子的时候，雅各布正忙着在冬南瓜树周围做宽大的座椅。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftəˈnuːn] [hiː; hi] [kɔːld]

and	when	the	little	girl	came	out	on	the	porch	in	the	late	afternoon	he	called
和	什么时候	这	小的	女孩	来了	出去	在	这	门廊	在	这	晚的	下午	他	称为

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

to	her	to	come	and	see	it	.
到	她	到	来	和	看	它	.

傍晚时分，小女孩走到门廊上，他叫她过来看看。

['dʒeɪkəb] [wɒz; wəz] [dʌlsiːz] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['niːgrəʊ] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Jacob	was	Dulcie's	husband	,	a	good	-	natured	negro	who	had	charge	of	the
雅各布	曾是	杜尔西的	丈夫	,	一个	好的	-	自然	黑人	WHO	有	收费	的	这

[fɑːm] [wɜːk] ,

farm	work	,
农场	工作	,

雅各布是杜尔西的丈夫，他是一个性情温和的黑人，负责农场的工作。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [duː; də] ['meni] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] ;

and	who	could	do	many	useful	things	;
和	WHO	可以	做	许多	有用	事物	;

而且他能做很多有用的事情；

[ænd; ənd] [wen] ['rɔksi] [ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [triː] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪd] [siːt] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	when	Roxy	ran	toward	the	tree	he	pointed	to	the	wide	seat	he	had
和	什么时候	罗克西	跑	朝向	这	树	他	尖	到	这	宽的	座位	他	有

[dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [sed] ['praʊdli] :

just	finished	and	said	proudly	:
只是	完成的	和	说	自豪地	:

当罗克西跑向那棵树时，他指着他刚刚做好的宽大座椅，自豪地说：

“ [ˌdiː eɪ ˈɑːr] ! [dæt] [siːt] [ˌeɪ ˈem][æz; əz]['sɒlɪd][æz; əz][dɪs] [ɜːθ] .
“ Dar ! Dat seat am as solid as dis earth .
” 达尔 ! 数据 座位 是 作为 坚硬的 作为 迪斯 地球 .

“达尔！那座位就像这片土地一样坚实。”

[dæt][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][faɪn] [siːt] , ['mɪsi] . ”
Dat am a fine seat , Missy . ”
数据 是 一个 美好的 座位 , 米西 . ”

“那是个好座位，小姐。”

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ['dʒeɪkəb] !
“ Yes , indeed , Jacob !
” 是的 , 的确 , 雅各布 !

“是的，雅各布！”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ]['sɜːkəs] ['ænɪmlz] [aʊt][ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [mɑːtʃ]
And I am going to bring my circus animals out and have them march
和 我 是 去 到 带来 我的 马戏团 动物 出去 和 有 他们 行进
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] ,
around the tree ,
大约 这 树 ,

我要把我的马戏团动物们带出来，让它们绕着树游行。

” [sed] ['rɔksi] .
” said Roxy .
” 说 罗克西 .

罗克西说道。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['dʒeɪkəb] , [ænd; ənd] [aɪl] [fetʃ] [ðem; ðəm] . ”
“ Wait a minute , Jacob , and I'll fetch them . ”
” 等待 一个 分钟 , 雅各布 , 和 患病的 拿来 他们 . ”

“等一下，雅各布，我去拿他们。”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [əd'maɪə(r)] [tɜː] [siː] [dæt]['sɜːkəs] , [æn; ən] - - [ɔːl] [diː] ['nɪgə(r)] ! ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði][mæn]
“ I should admire ter see dat circus , an ' so'd all de niggers ! ” responded the man
” 我 应该 钦佩 特尔 看 数据 马戏团 , 一个 - - 全部 德 黑鬼 ! ” 回应 这 男人
['iːgəli] .
eagerly .
急切地 .

“我真想去看看那个马戏团，还有那些黑鬼们！”那人急切地回答道。

“ [ɪf] [jəʊ] - [eɪn; 'ɑːjɪn] - [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , ['mɪsi] ,
“ If yo ' ain ' no objection , Missy ,
” 如果 哟 - 艾因 - 不 异议 , 米西 ,

“如果你不反对的话，小姐，

[aɪ'd] [laɪk] [tɜː] [hæb] ['dʌlsi] [æn; ən] - [meɪ] - [rəʊz] [æn; ən] - [diː] [men] [wɒt] [helps] [ˌem 'iː] ,
I'd like ter hab Dulcie an ' May - Rose an ' de men wot helps me ,
ID 喜欢 特尔 哈布 杜尔西 一个 - 可能 - 玫瑰 一个 - 德 男人 什么 帮助 我 ,

我想和杜尔西、梅-罗斯以及那些帮助我的人在一起，

[step] [ʌp] [hɪə(r)][æn; ən] - [siː] [jəʊ] - ['ænɪmlz] , [æn; ən] - [hɪə(r)][jəʊ] - [tel] - [baʊt] - [ɪm] ?
step up here an ' see yo ' animals , an ' hear yo ' tell ' bout ' em ?
步 向上 这里 一个 - 看 哟 - 动物 , 一个 - 听到 哟 - 告诉 - 回合 - 呃 ?

上来看看你们的动物，听听你们讲讲它们的故事?

” [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [lʊkt] ['pliːdɪŋli] [tə'wɔːd] ['rɔksi] .
” and Jacob looked pleadingly toward Roxy .
” 和 雅各布 看起来 恳求地 朝向 罗克西 .

雅各布用恳求的眼神望着罗克西。

“ [jes] , ['dʒeɪkəb] !
“ Yes , Jacob !
” 是的 , 雅各布 !

“是的，雅各布！”

[ɑːsk][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɔksi] , ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] ,
Ask them all to come , ” replied Roxy , running toward the house ,
问 他们 全部 到 来 , ” 回复 罗克西 , 跑步 朝向 这 房子 ,

“叫他们都过来，”罗克西一边说着，一边朝房子跑去。

[waɪl] ['dʒeɪkəb] ['hʌrid] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kæbinz] [weə(r)] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm]
while Jacob hurried off toward the cabins where the negroes lived to tell them
尽管 雅各布 慌忙 离开 朝向 这 小木屋 在哪里 这 黑人 居住地 到 告诉 他们
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
of the entertainment in store for them .
的 这 娱乐 在 店铺 为了 他们 .

雅各布则匆匆赶往黑人居住的小屋，告诉他们即将举行的娱乐活动。

['rɔksi] ['kærid] [ðə; ði]['bɒksɪz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['ænɪmlz] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] [siːt] [ænd; ənd]
Roxy carried the boxes containing the paper animals to the wide seat and
罗克西 携带 这 盒子 包含 这 纸 动物 到 这 宽的 座位 和
[hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
had them all arranged in a procession when she heard the chatter of the
有 他们 全部 安排 在 一个 游行 什么时候 她 听到 这 喋喋不休 的 这
['niːgrəuz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [triː] .
negroes as they came toward the tree .
黑人 作为 他们 来了 朝向 这 树 .

罗克西把装有纸动物的盒子搬到宽阔的座位上，把它们都摆成一列，这时她听到黑人朝树走来时的叽叽喳喳声。

['dʒeɪkəb][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ;
Jacob was a little in advance of the others ;
雅各布 曾是 一个 小的 在 进步 的 这 其他的 ;

雅各布比其他人稍微领先一点；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['dʌlsi] [ə'naʊnst] [ðæt] [baɪ] [raɪts] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] “
and although Dulcie announced that by rights she ought to have charge of “
和 虽然 杜尔西 宣布 那 经过 权利 她 应该 到 有 收费 的 “
[dɪs] ['gæðərɪn] - ,
dis gatherin ' ,
迪斯 聚集 - ,

尽管杜尔西宣称，按理说她应该负责“这次聚会”，

” ['dʒeɪkəb] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːrks] ,
” Jacob paid no attention to her remarks ,
” 雅各布 有薪酬的 不 注意力 到 她 评论 ,

雅各布对她的话置之不理。

[ænd; ənd][təʊld] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][stænd] .
and told each one of the servants where they were to stand .
和 讲述 每个 一 的 这 仆人 在哪里 他们 是 到 站立 .

然后告诉每个仆人他们应该站在哪里。

“ [wiːz] [ɔːl] ['redi] , ['mɪsi] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] , ['smaɪlɪŋ] [dɪ'laɪtɪdli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [glɑːns] ['restɪd]
“ We's all ready , Missy , ” he announced , smiling delightedly as his glance rested
“ 我们是 全部 准备好 , 米西 , ” 他 宣布 , 微笑 欣喜地 作为 他的 瞥一眼 休息
[ɒn][ðə; ði] “ ['sɜːkəs] .
on the “ circus .
在 这 “ 马戏团 .

“我们都准备好了，米西，”他宣布道，脸上带着欣喜的笑容，目光落在了“马戏团”上。

" ['rɔksi] [smaɪld] [ɪn] [rɪ'spɒns] ,
" **Roxy** **smiled** **in** **response** **,**
" 罗克西 微笑 在 回复 ,

罗克西微笑着回应道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [si:t] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['heɪz(ə)l] - [rɒd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ju:st] [ɒn]
as **she** **stood** **by** **the** **seat** **holding** **the** **same** **hazel** **-** **rod** **that** **she** **had** **used** **on**
作为 她 站立 经过 这 座位 保持 这 相同的 榛 - 杆 那 她 有 用过的 在
[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] .
the **day** **of** **the** **party** **.**
这 天 的 这 派对 .

她站在座位旁，手里拿着聚会当天用过的那根榛树枝。

“ [wi:; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['elɪfənts] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **We** **will** **begin** **with** **the** **elephants** **,** **”** **she** **said** **,**
“ 我们 将要 开始 和 这 大象 , ” 她 说 ,

“我们先从大象开始，”她说。

“ [ænd; ənd][æz; əz][ai][gəʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tri:] [pli:z] ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] . ”
“ **and** **as** **I** **go** **around** **the** **tree** **please** **follow** **me** **.** **”**
“ 和 作为 我 去 大约 这 树 请 跟随 我 . ”

“当我绕着树走的时候，请跟着我。”

“ ['jəz] , ['jəz] , [ɪn'di:d] , ['mɪsi] ['rɔksi] , ” [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['ni:grəuz] ,
“ **Yas** **,** **yas** **,** **indeed** **,** **Missy** **Roxy** **,** **”** **came** **the** **reply** **from** **the** **delighted** **negroes** **,**
“ 亚斯 , 是的 , 的确 , 米西 罗克西 , ” 来了 这 回复 从 这 高兴极了 黑人 ,

“是的，是的，没错，罗克西小姐，”欣喜若狂的黑人齐声回答道。

[ænd; ənd] ['rɔksi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['elɪfənts] , ['kæmlz] [ænd; ənd]['zebrəz; 'zi:brəz] , [ænd; ənd][təʊld] ['bri:fli]
and **Roxy** **pointed** **out** **elephants** **,** **camels** **and** **zebras** **,** **and** **told** **briefly**
和 罗克西 尖 出去 大象 , 骆驼 和 斑马 , 和 讲述 简要地
[weə(r)] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] [lɪvd; 'laɪvd] ,
where **such** **animals** **lived** **,**
在哪里 这样的 动物 居住地 ,

罗克西指着大象、骆驼和斑马，简要地介绍了这些动物的栖息地。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['hæbɪts] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [red] -
and **something** **of** **their** **habits** **that** **she** **had** **learned** **from** **the** **big** **red** **-**
和 某物 的 他们的 习惯 那 她 有 学习 从 这 大的 红色的 -
['kʌvəd] [bʊk] [ɪn] ['græn,mɑ:z] [bʊk] - ['klɒzɪt] .
covered **book** **in** **Grandma's** **book** **-** **closet** **.**
涵盖 书 在 奶奶的 书 - 壁橱 .

以及她从奶奶书柜里那本红色封面的大书中了解到的一些他们的习惯。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [ˌeksklə'meiʃən] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] , [wen] ['rɔksi]
There **were** **many** **exclamations** **of** **wonder** **and** **surprise** **,** **and** **,** **when** **Roxy**
那里 是 许多 感叹词 的 想知道 和 惊喜 , 和 , 什么时候 罗克西
['fɪnɪʃt] , [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] [θæŋks] ,
finished **,** **a** **chorus** **of** **thanks** **,**
完成的 , 一个 合唱 的 谢谢 ,

现场响起一片惊叹和惊讶的声响，当罗克西表演结束后，现场响起了一片感谢的欢呼声。

[ænd; ənd] ['grænmɑ:] ['mɪlə(r)][ænd; ənd] ['rɑ:ksiz] ['mʌðə(r)] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ænd; ənd]
and **Grandma** **Miller** **and** **Roxy's** **mother** **came** **down** **from** **the** **porch** **and**
和 奶奶 磨坊主 和 罗克西的 母亲 来了 向下 从 这 门廊 和
[təʊld] ['dʌlsi] [tu:; tə] [sɜ:v] ['evriwʌn] [wɪð] [æn; ən]['ekstrə] [gʊd] ['sʌpə(r)] [ðæt] [naɪt] .
told **Dulcie** **to** **serve** **everyone** **with** **an** **extra** **good** **supper** **that** **night** **.**
讲述 杜尔西 到 服务 每个人 和 一个 额外的 好的 晚餐 那 夜晚 .

米勒奶奶和罗克西的母亲从门廊下来，告诉杜尔西当晚要给大家准备一顿丰盛的晚餐。

“ [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [triːt] [frɒm; frəm] [mɪs] ['rɔksi] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['smaɪlɪŋli] ;

“	And	remember	it	is	a	treat	from	Miss	Roxy	,	”	she	added	smilingly	;
”	和	记住	它	是	一个	对待	从	错过	罗克西	,	”	她	额外	微笑着	;

“记住，这是罗克西小姐的款待，”她笑着补充道；

[ænd; ənd] ['rɔksi] [ə'gen] [θɔːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

and	Roxy	again	thought	that	her	grandmother	was	a	pattern	for	all
和	罗克西	再次	想法	那	她	祖母	曾是	一个	图案	为了	全部

['grænd,mʌðə] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

grandmothers	to	follow	,
祖母们	到	跟随	,

罗克西再次认为，她的祖母是所有祖母都应该效仿的榜样。

[æz; əz][ðə; ði] [wel] - [pliːzd] ['niːgrəuz] ['fɒləʊd] ['dʌlsi] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

as	the	well	-	pleased	negroes	followed	Dulcie	toward	the	kitchen	.
作为	这	出色地	-	高兴	黑人	随后	杜尔西	朝向	这	厨房	.

心满意足的黑人跟着杜尔西走向厨房。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʌn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['sɜːkəs] , ” ['rɔksi] [dɪ'kleəd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ]

“	It	was	fun	to	show	them	the	circus	,	”	Roxy	declared	,	her	eyes	shining
”	它	曾是	乐趣	到	展示	他们	这	马戏团	,	”	罗克西	声明	,	她	眼睛	灼灼

[wɪð] [dɪ'laɪt] ,

with	delight	,
和	喜	,

“带他们去看马戏真有趣，”罗克西兴奋地说，眼中闪烁着喜悦的光芒。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [helpt] [hɜː(r); hə(r)]['gæðə(r)][ʌp][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn]

as	her	mother	helped	her	gather	up	the	animals	and	put	them	in
作为	她	母亲	帮助	她	收集	向上	这	动物	和	放	他们	在

[ðə; ði]['bɒksɪz] .

the	boxes	.
这	盒子	.

在她母亲的帮助下，她把动物们收集起来，放进箱子里。

“ [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [sleɪvz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd]

“	And	I	don't	see	why	slaves	are	not	as	happy	as	other	people	,	”	she	added
”	和	我	不	看	为什么	奴隶	是	不是	作为	快乐的	作为	其他	人们	,	”	她	额外

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

“我不明白为什么奴隶不如其他人幸福，”她若有所思地补充道。

“ [aɪm][ʃʊə(r)]['dʒeɪkəb][ænd; ənd] ['dʌlsi] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] . ”

“	I'm	sure	Jacob	and	Dulcie	are	happy	.	”
”	我是	当然	雅各布	和	杜尔西	是	快乐的	.	”

“我相信雅各布和杜尔西一定很幸福。”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sleɪvz] , [maɪ][dɪə(r)] .

“	They	are	not	slaves	,	my	dear	.
”	他们	是	不是	奴隶	,	我的	亲爱的	.

“他们不是奴隶，亲爱的。”

[jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [geɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['niːgrəuz] [ðeə(r)] ['friːdəm] ,

Your	grandfather	gave	all	his	negroes	their	freedom	,
你的	祖父	给予	全部	他的	黑人	他们的	自由	,

你祖父给了他所有的黑人奴隶自由。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['meni] ['sʌðən] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] ['meni] [mɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)]

and	that	is	what	many	Southern	people	have	done	and	many	more	were
和	那	是	什么	许多	南方	人们	有	完毕	和	许多	更多的	是

['plænɪŋ] [tu:; tə][du:; də][səʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [wɔ:(r)][bɪ'gæn] ,

planning	to	do	so	before	this	war	began	,
规划	到	做	所以	前	这	战争	开始	,

许多南方人正是这样做的，而且在战争爆发前，还有更多的人计划这样做。

" [rɪ'plaɪd] ['grænmɑ:] ['mɪlə(r)] .

"	replied	Grandma	Miller	.
"	回复	奶奶	磨坊主	.

“米勒奶奶回答道。”

“ [wen] [ðə; ði][wɔ:(r)][ɪz]['əʊvə(r)] ['evri] ['ni:grəʊ] [wɪl] [bi:; bi] [fri:] , [woʊnt] [ðeɪ] , ['grænmɑ:] ? "

“	When	the	war	is	over	every	negro	will	be	free	,	won't	they	,	Grandma	?	"
“	什么时候	这	战争	是	超过	每一个	黑人	将要	是	自由的	,	惯于	他们	,	奶奶	?	"

['kwestʃənd] ['rɔksi] ,

questioned	Roxy	,
被质问	罗克西	,

“战争结束后，所有黑人都会获得自由，对吗，奶奶？”罗克西问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði][sləʊp] .

as	they	all	walked	up	the	slope	.
作为	他们	全部	步行	向上	这	坡	.

他们一起沿着山坡往上走。

“ [ɪf] [ðə; ði]['ju:niən] ['ɑ:mi] ['kɒŋkəz] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)] ['sleɪvəri] [ɪn]

“	If	the	Union	Army	conquers	the	Confederates	there	will	be	no	more	slavery	in
“	如果	这	联盟	军队	征服者	这	南方邦联	那里	将要	是	不	更多的	奴隶制	在

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

“如果联邦军队战胜南方邦联，美国将不再有奴隶制。”

" ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] [rɪ'plaɪd] ['greɪvli] .

"	Mrs	.	Miller	replied	gravely	.
"	太太	.	磨坊主	回复	严重地	.

米勒太太严肃地回答道。

['rɔksi] [set] [hɜ:(r); hə(r)]['bɒksɪz][ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [steps] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɒf] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]

Roxy	set	her	boxes	on	the	porch	steps	,	and	stood	looking	off	toward	the
罗克西	放	她	盒子	在	这	门廊	步骤	,	和	站立	寻找	离开	朝向	这

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

罗克西把箱子放在门廊台阶上，站在那里望着桥的方向。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] ['pɒli] [hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,

remembering	that	Polly	had	told	her	that	,	after	all	,
记住	那	波莉	有	讲述	她	那	,	后	全部	,

她想起波莉曾告诉过她，毕竟，

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [maɪt] [sɪ'kjʊə(r)] [li:v] [ɒv; əv] ['æbsəns] [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

her	father	might	secure	leave	of	absence	and	appear	at	any	time	.
她	父亲	可能	安全的	离开	的	缺席	和	出现	在	任何	时间	.

她的父亲可能会获得休假，随时出现。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [deɪ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈpɑːliz] [njuːz] [hæd; həd] [biːn] [dɪsˈkʌrɪdʒɪŋ] , [ʃiː; ʃi]

It	had	been	a	happy	day	,	even	if	Polly's	news	had	been	discouraging	,	she
它	有	到过	一个	快乐的	天	,	甚至	如果	波莉的	消息	有	到过	令人沮丧	,	她

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

她心想，即使波莉带来的消息令人沮丧，但今天仍然是快乐的一天。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [ˈrestɪd] [ɒn][ðə; ði] [glɪmps] [ɒv; əv][ˈkwaɪət][ˈrɪvə(r)] , [ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv] [greɪ]

as	her	glance	rested	on	the	glimpse	of	quiet	river	,	the	stretch	of	gray
作为	她	瞥一眼	休息	在	这	一瞥	的	安静的	河	,	这	拉紧	的	灰色的

[rəʊd] ,

road	,
路	,

当她的目光落在静谧的河面和灰色的道路上时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [brɪdʒ] .

and	the	distant	bridge	.
和	这	遥远	桥	.

还有远处的桥。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈrɑːksiz] [hɑːt] [bɪˈgæn][tuː; tə] [biːt] [mɔː(r)] [ˈkwɪkli] ,

And	as	she	looked	Roxy's	heart	began	to	beat	more	quickly	,
和	作为	她	看起来	罗克西的	心	开始	到	打	更多的	迅速地	,

当她看着她时，罗克西的心跳开始加快。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [ˈfɪgə(r)] [ɒn] [ˈhɔːsbæk] [ˈkʌmɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ;

for	she	could	see	a	figure	on	horseback	coming	across	the	bridge	;
为了	她	可以	看	一个	数字	在	马背	未来	穿过	这	桥	;

因为她看到一个骑马的人影正穿过桥；

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [druː] [nɪə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈraɪdərz] [kəʊt] [wɒz; wəz] [bluː] .

as	it	drew	near	she	saw	that	the	rider's	coat	was	blue	.
作为	它	画	靠近	她	锯	那	这	骑手的	外套	曾是	蓝色的	.

当它靠近时，她看到骑手的外套是蓝色的。

“ [ɪts] [ˈfɑːðə(r)] !

“	It's	Father	!
”	它是	父亲	!

“是父亲！”

[ɪts] [ˈfɑːðə(r)] !

It's	Father	!
它是	父亲	!

是父亲！

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ,

”	she	exclaimed	,
”	她	惊呼	,

她惊呼道：“

[ænd; ənd] [ɹˈeɪsd] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ]

and	raced	down	the	slope	to	the	opening	in	the	wall	that	led	to	the	highway
和	比赛	向下	这	坡	到	这	开幕	在	这	墙	那	引领	到	这	公路

.

:
.

然后他飞奔下山坡，来到墙上通往公路的开口处。

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ə; eɪ] [traɪˈʌmfl] [ɑːtʃ]
A **TRIUMPHAL** **ARCH**
一个 凯旋的 拱

凯旋门

[ðə; ði] [bluː] [klæd] ['fɪgə(r)] [ɒn] ['hɔːsbæk] [keɪm] [ɒn] [səʊ] ['sləʊli] [ðæt] ['rɔksi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [rəʊd]
The **blue** **clad** **figure** **on** **horseback** **came** **on** **so** **slowly** **that** **Roxy** **had** **reached** **the** **road**
这 蓝色的 覆膜 数字 在 马背 来了 在 所以 缓慢地 那 罗克西 有 达到 这 路
[lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]
long **before** **the** **horseman** **was** **near** **enough** **for** **her** **to** **be** **sure** **that** **it**
长的 前 这 骑手 曾是 靠近 足够的 为了 她 到 是 当然 那 它
[wɒz; wəz] ['riːəli] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ɪkˈspektɪd] ['fɑːðə(r)] ;
was **really** **her** **long** **expected** **father** **;**
曾是 真的 她 长的 预期的 父亲 ;

身穿蓝色衣服的骑马人影缓缓而来，罗克西在骑马人靠近到足以让她确信那真的是她期盼已久的父亲之前，就已经走到了路边；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [druː] [reɪn] [ænd; ənd] [kɔːld] , “ ['rɔksi] ! ” [ænd; ənd] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət]
and **when** **he** **drew** **rein** **and** **called** **,** **“** **Roxy** **!** **”** **and** **smiled** **down** **at**
和 什么时候 他 画 缰绳 和 称为 , “ 罗克西 ! ” 和 微笑 向下 在
[hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
her **the** **little** **girl** **,**
她 这 小的 女孩 ,

当他勒住缰绳，喊道：“罗克西！”并低头微笑着看着小女孩时，

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪn] [wɔːn] [feɪs] , [kraɪd] [aʊt] : “ [əʊ] , ['fɑːðə(r)] !
looking **up** **at** **the** **thin** **worn** **face** **,** **cried** **out** **:** **“** **Oh** **,** **Father** **!**
寻找 向上 在 这 薄的 磨损 脸 , 哭 出去 : “ 哦 , 父亲 !

抬头看着那张瘦削饱经风霜的脸，喊道：“哦，父亲！”

[jʊr; jər] [sɪk] , ” [ænd; ənd] ['kæptɪn] [dɛlfiːld] [nˈɒdɪd] .
You're **sick** **,** **”** **and** **Captain** **Delfield** **nodded** **.**
你是 生病的 , ” 和 队长 德尔菲尔德 点头 .

“你病了，”德尔菲尔德上尉点了点头。

“ ['prɪti] [wel] [juːst] [ʌp] , [maɪ][dɪə(r)] .
“ **Pretty** **well** **used** **up** **,** **my** **dear** **.**
” 漂亮的 出色地 用过的 向上 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，差不多用完了。”

[rʌn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [aɪm] ['kʌmɪŋ] ,
Run **back** **to** **the** **house** **and** **tell** **your** **mother** **I'm** **coming** **,**
跑步 后退 到 这 房子 和 告诉 你的 母亲 我是 未来 ,

快跑回家告诉你妈妈我来了。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪn] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [waɪl] ['rɔksi] [ɹ'eɪsd]
” **and** **he** **turned** **his** **horse** **into** **the** **lane** **leading** **to** **the** **house** **while** **Roxy** **raced**
” 和 他 转向 他的 马 进入 这 车道 领导 到 这 房子 尽管 罗克西 比赛
[əˈkrɒs] [ðə; ði] [sləʊp] [ænd; ənd] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ['kɔːlɪŋ] :
across **the** **slope** **and** **ran** **into** **the** **house** **calling** **:**
穿过 这 坡 和 跑 进入 这 房子 呼叫 :

他勒住马，朝房子走去，罗克西则飞奔过山坡，跑进房子里，边跑边喊：

“ ['mʌðə(r)] ! ['mʌðə(r)] !
“ **Mother** **!** **Mother** **!**
” 母亲 ! 母亲 !

“母亲！母亲！”

['mʌðə(r)] !
Mother **!**
母亲 !

母亲！

" [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . [dɛlfi:ld] [ænd; ənd] ['grænmɑ:] ['mɪlə(r)] [bəuθ] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd]

"	until	Mrs	.	Delfield	and	Grandma	Miller	both	came	hurrying	to	know	what	had
"	直到	太太	.	德尔菲尔德	和	奶奶	磨坊主	两个都	来了	匆忙	到	知道	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

直到德尔菲尔德太太和米勒奶奶都急匆匆地赶来，想知道发生了什么事。

" ['fɑ:ðə(r)][hæz; həz] [kʌm] !

"	Father	has	come	!
"	父亲	有	来	!

"父亲来了！"

['fɑ:ðə(r)][ɪz][hɪə(r)] !

Father	is	here	!
父亲	是	这里	!

父亲来了！

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ,

"	said	the	little	girl	,
"	说	这	小的	女孩	,

"小女孩说道，"

['rʌʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði] [jɑ:d] [weə(r)] ['dʒeɪkəb][wɒz; wəz] ['tendəli] ['helpɪŋ] ['kæptɪn]

rushing	through	the	house	to	the	yard	where	Jacob	was	tenderly	helping	Captain
匆忙	通过	这	房子	到	这	院子	在哪里	雅各布	曾是	温柔地	帮助	队长

[dɛlfi:ld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪəd] [hɔ:s] .

Delfield	from	the	tired	horse	.
德尔菲尔德	从	这	疲劳的	马	.

他冲进屋里，来到院子里，看到雅各布正温柔地扶着疲惫的德尔菲尔德上尉从马上下来。

['rɑ:ksiz]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [wɔ:n] [aʊt][baɪ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] [ɒn] ['hɔ:sbæk] ;

Roxy's	father	was	not	only	worn	out	by	his	long	journey	on	horseback	;
罗克西的	父亲	曾是	不是	仅有的	磨损	出去	经过	他的	长的	旅行	在	马背	;

罗克西的父亲不仅因为长途骑马而疲惫不堪；

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wu:nd] [rɪ'si:vd] [sʌm; səm] [wi:ks] ['ɜ:lɪə(r)] [ɒn][ðə; ði]

he	had	not	yet	recovered	from	a	wound	received	some	weeks	earlier	on	the
他	有	不是	然而	恢复	从	一个	伤口	已收到	一些	周	早些时候	在	这

[sləʊps] [ɒv; əv] ['mɔ:lvən] [weə(r)] [ðə; ði]['ju:niən] ['fɔ:sɪz] [hæd; həd] [ri'pʌls] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [ænd; ənd]

slopes	of	Malvern	where	the	Union	forces	had	repulsed	the	Confederates	and
连续下坡	的	马尔文	在哪里	这	联盟	力量	有	反感	这	南方邦联	和

['drɪvn] [li:z] ['ɑ:mi] [tə'wɔ:d] ['rɪtʃmənd] .

driven	Lee's	army	toward	Richmond	.
驱动	李氏	军队	朝向	里士满	.

几周前，他在马尔文山坡上受了伤，当时联邦军队击退了邦联军队，并将李将军的军队驱赶到里士满方向。当时他还没有从伤势中恢复过来。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wi:k] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ['kæptɪn] [dɛlfi:ld] [wɒz; wəz][ɪn][bed] ,

For	the	week	after	his	arrival	Captain	Delfield	was	in	bed	,
为了	这	星期	后	他的	到达	队长	德尔菲尔德	曾是	在	床	,

德尔菲尔德上尉抵达后的一周都卧床不起。

[ænd; ənd] ['rɔksi] [spent] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [frʌnt] ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

and	Roxy	spent	a	part	of	each	day	in	the	big	front	chamber	where	her
和	罗克西	花费	一个	部分	的	每个	天	在	这	大的	正面	房间	在哪里	她

['fɑːðərz] [bed][wɒz; wəz] [drɔːn] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði]

father's	bed	was	drawn	near	the	windows	so	that	he	could	look	off	across	the
父亲的	床	曾是	绘制	靠近	这	视窗	所以	那	他	可以	看	离开	穿过	这

['væli] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] .

valley	to	the	distant	hills	.
谷	到	这	遥远	丘陵	.

罗克西每天都会花一些时间待在宽敞的前厅里，她父亲的床就放在窗边，这样他就可以眺望山谷对面的远山。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ['pɒli] [ænd; ənd]

He	wanted	to	hear	all	that	she	could	tell	him	about	her	friend	Polly	and
他	通缉	到	听到	全部	那	她	可以	告诉	他	关于	她	朋友	波莉	和

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [g'ɜːlz] ,

the	little	Hinham	girls	,
这	小的	-	女孩们	,

他想听听她能告诉他的所有关于她的朋友波莉和欣汉姆家的小女孩们的事。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] ['səʊldʒə(r)] [huː] [hæd; həd]

and	when	she	told	of	her	discovery	of	the	Yankee	soldier	who	had
和	什么时候	她	讲述	的	她	发现	的	这	扬基	士兵	WHO	有

[ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] ['rɪtʃmənd] ['prɪz(ə)n][hiː; hi] ['lɪsnd] ['iːgəli] [ænd; ənd] [smaɪld] ['əʊvə(r)] ['rɑːksiz]

escaped	from	Richmond	prison	he	listened	eagerly	and	smiled	over	Roxy's
逃脱	从	里士满	监狱	他	听着	急切地	和	微笑	超过	罗克西的

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [dʌlsiːz] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fuːd] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] .

description	of	Dulcie's	discovery	that	her	food	had	been	taken	.
描述	的	杜尔西的	发现	那	她	食物	有	到过	已采取	.

当她讲述自己发现从里士满监狱逃脱的北方士兵的故事时，他兴致勃勃地听着，并对罗克西描述杜尔西发现食物被拿走的情景露出了笑容。

“ ['helpɪŋ] [ðæt] [bɔɪ] [wɪl] [help] [wɪn] [ðə; ði][wɔː(r)] , ['rɔksi] ;

“	Helping	that	boy	will	help	win	the	war	,	Roxy	;
”	帮助	那	男生	将要	帮助	赢	这	战争	,	罗克西	;

“帮助那个男孩就等于帮助赢得战争，罗克西；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [helpt] [ðə; ði] ['jæŋki] ['ɑːmi] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

and	you	helped	the	Yankee	Army	without	knowing	it	,	”	he	said	.
和	你	帮助	这	扬基	军队	没有	会心	它	,	”	他	说	.

“而你却在不知不觉中帮助了北方佬军队，”他说。

“ [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] ,

“	But	,	Father	,
”	但	,	父亲	,

“但是，父亲，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kən'fedərət] [bɔɪ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [hɪm] [fuːd] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm]

if	it	had	been	a	Confederate	boy	I	would	have	taken	him	food	just	the	same
如果	它	有	到过	一个	南方邦联	男生	我	会	有	已采取	他	食物	只是	这	相同的

,

,

,

如果那是个南方邦联的男孩，我也会同样给他食物。

” ['rɔksi] [rɪ'spɒndɪd] , [hɑːf] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['wuːndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kən'fedərət] ['bʊlɪt] ,

”	Roxy	responded	,	half	fearing	that	her	father	,	wounded	by	a	Confederate	bullet	,
”	罗克西	回应	,	一半	害怕	那	她	父亲	,	受伤	经过	一个	南方邦联	子弹	,

罗克西回答道，她心里一半担心她的父亲，他曾被南方邦联的子弹击中。

[mait] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] ; [bʌt; bət] ['kæptɪn] [dɛlfiːld] ['ɑːnsə(r)d] [ə'pruːvɪŋli] :

might	not	agree	with	her	in	this	;	but	Captain	Delfield	answered	approvingly	:
可能	不是	同意	和	她	在	这	;	但	队长	德尔菲尔德	回答	赞许地	:

他或许不会同意她的观点；但德尔菲尔德上尉赞许地回答道：

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] .

“	Of	course	,	dear	child	.
”	的	课程	,	亲爱的	孩子	.

“当然，亲爱的孩子。”

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['səʊldʒəz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wɜːði] [fəʊ] .

The	Confederate	soldiers	are	a	worthy	foe	.
这	南方邦联	士兵	是	一个	值得	敌人	.

南方邦联士兵是值得尊敬的敌人。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] ['eni] ['stɑːvɪŋ] [mæn] .

Of	course	you	would	have	helped	any	starving	man	.
的	课程	你	会	有	帮助	任何	饥饿	男人	.

你当然会帮助任何一个饥饿的人。

” ['rɔksi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['fiːldz] [fɔː(r); fə(r)][waɪld] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ruːm] ;

”	Roxy	searched	the	fields	for	wild	flowers	for	her	father's	room	;
”	罗克西	搜索	这	字段	为了	荒野	花朵	为了	她	父亲的	房间	;

罗克西在田野里寻找野花，想把它们摘下来放在父亲的房间里；

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [tuː; tə] [dʌlsiːz]

she	brought	up	her	dolls	to	keep	him	company	,	and	one	day	,	to	Dulcie's
她	带来	向上	她	娃娃	到	保持	他	公司	,	和	一	天	,	到	杜尔西的

['hɒrə(r)] ,

horror	,
恐怖	,

她把娃娃带过来陪伴他，有一天，令杜尔西惊恐万分的是，

['rɔksi] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [skwɔːk] ['bæntəm] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Roxy	was	discovered	bringing	the	squawking	bantams	through	the	kitchen	,
罗克西	曾是	发现	带来	这	聒噪	矮脚鸡	通过	这	厨房	,

人们发现罗克西正带着一群叽叽喳喳的小鸡穿过厨房。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [dʌlsiːz] [ˌeksklə'meiʃən][ænd; ənd] ['wɔːnɪŋz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['kærid] [ðə; ði]

and	in	spite	of	all	Dulcie's	exclamations	and	warnings	the	little	girl	carried	the
和	在	尽管如此	的	全部	杜尔西的	感叹词	和	警告	这	小的	女孩	携带	这

[sə'praɪzd] [faʊl] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd][set][ðə; ði] ['kʌvəd] ['bɑːskɪt] [daʊn]

surprised	fowl	up	to	her	father's	chamber	and	set	the	covered	basket	down
惊讶	鸡	向上	到	她	父亲的	房间	和	放	这	涵盖	篮子	向下

[nɪə(r)][hɪz; ɪz][bed] .

near	his	bed	.
靠近	他的	床	.

尽管杜尔西百般惊呼和警告，小女孩还是把受惊的家禽抱到父亲的房间，把盖着的篮子放在他床边。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [nemd] [ðem; ðəm] ?

“	What	have	you	named	them	?
”	什么	有	你	命名	他们	?

你们给它们取了什么名字?

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['feðər] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] ;

”	he	asked	,	leaning	over	to	admire	their	shining	feathers	and	bright	eyes	;
”	他	问	,	倾斜	超过	到	钦佩	他们的	灼灼	羽毛	和	明亮的	眼睛	;

他问道，俯身欣赏它们闪亮的羽毛和明亮的眼睛；

[ænd; ənd] ['rɔksi] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['neɪmɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	Roxy	confessed	that	she	had	not	thought	of	naming	them	.
和	罗克西	坦白	那	她	有	不是	想法	的	命名	他们	.

罗克西坦白说，她根本没想过要给它们取名字。

" [waɪ] [nɒt] [kɔːl] [ðem; ðəm] [nə'pəʊlɪən] [ænd; ənd] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ? " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .

"	Why	not	call	them	Napoleon	and	Josephine	?	"	he	suggested	.
"	为什么	不是	称呼	他们	拿破仑	和	约瑟芬	?	"	他	建议	.

"为什么不叫他们拿破仑和约瑟芬呢？"他建议道。

" [juː; jʊ] [siː] , [nə'pəʊlɪən] [wɒz; wəz] [smɔːl] [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [æz; əz]

"	You	see	,	Napoleon	was	small	but	he	was	as	brave	and	noisy	as
"	你	看	,	拿破仑	曾是	小的	但	他	曾是	作为	勇敢的	和	嘈杂	作为

[ðɪs] [smɔːl] ['bæntəm] ;

this	small	bantam	;
这	小的	矮脚鸡	;

"你看，拿破仑个子虽小，却像这只小矮鸡一样勇敢吵闹；

[ænd; ənd]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɪz] ['mædəm] ['bæntəm] !

and	Josephine	was	beautiful	,	and	so	is	Madame	Bantam	!
和	约瑟芬	曾是	美丽的	,	和	所以	是	夫人	矮脚鸡	!

约瑟芬很漂亮，班塔姆夫人也很漂亮！

" ['rɔksi] [lɑːft] ['hæpɪli] .

"	Roxy	laughed	happily	.
"	罗克西	笑了	快乐地	.

罗克西高兴地笑了。

[naʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [kʊd; kəd] [sɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

Now	that	her	father	could	sit	up	the	greater	part	of	each	day	and	was
现在	那	她	父亲	可以	坐	向上	这	更大的	部分	的	每个	天	和	曾是

['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːriz] ,

always	ready	to	tell	her	stories	,
总是	准备好	到	告诉	她	故事	,

现在她父亲每天大部分时间都能坐起来，而且总是乐于给她讲故事。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] , ['rɔksi] [felt] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [wel] ;

and	to	hear	whatever	she	had	to	say	,	Roxy	felt	that	all	was	well	;
和	到	听到	任何	她	有	到	说	,	罗克西	毛毡	那	全部	曾是	出色地	;

听了她要说的话，罗克西觉得一切都很好；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [gɪv] [ðə; ði] ['bæntəm] [sʌtʃ] [faɪn] [nems] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [mɔː(r)]

and	to	have	him	give	the	bantams	such	fine	names	made	her	once	more
和	到	有	他	给	这	矮脚鸡	这样的	美好的	姓名	制成	她	一次	更多的

['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] ['pɒli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]

eager	for	a	visit	from	Polly	that	she	might	tell	her	friend	all	that	had
渴望的	为了	一个	访问	从	波莉	那	她	可能	告诉	她	朋友	全部	那	有

['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ə'raɪv(ə)l] ;

happened	in	the	week	since	her	father's	arrival	;
发生	在	这	星期	自从	她	父亲的	到达	;

父亲给这些矮脚鸡取了如此好听的名字，这让她更加渴望波莉来拜访她，好让她能把父亲到来后这一周发生的一切告诉朋友；

[fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [keɪm] ['evri] [deɪ] .

for	Polly	no	longer	came	every	day	.
为了	波莉	不	更长	来了	每一个	天	.

因为波莉不再每天都来了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [ɪn] [ðə; ði]

She	was	keeping	her	promise	to	her	father	,	and	worked	in	the
她	曾是	保持	她	承诺	到	她	父亲	,	和	工作	在	这

['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

garden	and	in	the	house	,
花园	和	在	这	房子	,

她信守对父亲的承诺，在花园里和家里干活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] - [ˈsɪgnlz] [iːtʃ] [ˈmɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [njuː] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

and	the	two	girls	'	signals	each	morning	was	all	they	knew	of	each	other	.
和	这	二	女孩们	-	信号	每个	早晨	曾是	全部	他们	知道	的	每个	其他	.

每天早上，两个女孩通过信号互相了解彼此。

[ˈrɔksi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][deɪ] [wen] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]

Roxy	was	looking	forward	to	the	day	when	her	father	would	come	down	to
罗克西	曾是	寻找	向前	到	这	天	什么时候	她	父亲	会	来	向下	到

[ðə; ði] [pɔːtʃ] ;

the	porch	;
这	门廊	;

罗克西盼望着父亲下楼到门廊来的那一天；

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌselɪˈbreɪʃn] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ,

her	mother	said	they	would	have	a	celebration	on	that	day	,
她	母亲	说	他们	会	有	一个	庆典	在	那	天	,

她母亲说那天她们会举行庆祝活动。

[ænd; ənd] [ˈrɔksi] [ˈsɪgnəld] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɒli] [tuː; tə] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] ,

and	Roxy	signalled	for	Polly	to	come	over	,
和	罗克西	发出信号	为了	波莉	到	来	超过	,

罗克西示意波莉过来，

[ænd; ənd] [ˈgreɪtli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈlaɪt] [ˈpɑːliz] [ˈɑːnsərɪŋ] [ˈsɪgnəl][wɒz; wəz] “ [jes] ,

and	greatly	to	her	delight	Polly's	answering	signal	was	“	yes	,
和	非常	到	她	喜	波莉的	回答	信号	曾是	“	是的	,

令她非常高兴的是，波莉的回答是“是的”，

” [ænd; ənd] [ˈrɔksi] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] [ˈdʌlsi] .

”	and	Roxy	hastened	to	the	kitchen	to	ask	a	special	favor	of	Dulcie	.
”	和	罗克西	加快	到	这	厨房	到	问	一个	特别的	偏爱	的	杜尔西	.

于是罗克西赶紧跑到厨房，想请杜尔西帮个忙。

“ [ˈdʌlsi] , [ai][ɪkˈspekt][maɪ][ˈfɑːðə(r)] [wɪl] [kʌm] [ˌdaʊnˈsteəz] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , ” [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] .

“	Dulcie	,	I	expect	my	father	will	come	downstairs	to	-	morrow	,	”	she	began	.
“	杜尔西	,	我	预计	我的	父亲	将要	来	楼下	到	-	明天	,	”	她	开始	.

“杜尔西，我预计我父亲明天会下楼，”她开口说道。

“ [naʊ] , [eɪn; ˈɑːjɪn] - [dæt] [gʊd] [njuːz] , [ˈmɪsi] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʌlsi] .

“	Now	,	ain	'	dat	good	news	,	Missy	!	”	exclaimed	Dulcie	.
“	现在	,	艾因	-	数据	好的	消息	,	米西	!	”	惊呼	杜尔西	.

“这可真是个好消息，小姐！”杜尔西惊呼道。

“ [ai] [ˈrekən] [aɪˈd][ˈbetə(r)][hæb][fraɪd] [ˈtʃɪkɪn] , [æn; ən] - [njuː] [ˈpiːz] , [æn; ən] - -

“	I	reckons	I'd	better	hab	fried	chicken	,	an	'	new	peas	,	an	'	co'n
“	我	估计	ID	更好的	哈布	油煎	鸡	,	一个	-	新的	豌豆	,	一个	-	-

“我想我最好吃炸鸡、新鲜豌豆和玉米。”

[ˈfrɪtəz] ” — [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][hɪps][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [fɑː(r)]

fritters	”	—	and	with	her	hands	on	her	hips	and	her	eyes	fixed	far
油炸饼	”	—	和	和	她	双手	在	她	臀部	和	她	眼睛	固定的	远的

[əˈbʌv] [ˈrɑːksiz] [hed] [ˈdʌlsi] [nemd] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [ˈtemptɪŋ] [ˈdɪʃɪz] ,

above	Roxy's	head	Dulcie	named	over	a	list	of	tempting	dishes	,
多于	罗克西的	头	杜尔西	命名	超过	一个	列表	的	诱人的	菜肴	,

“油炸饼”——杜尔西双手叉腰，目光高高地盯着罗克西的头顶，报出了一长串诱人的菜肴。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈrɔksi] [ˈlɪsnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpeɪʃntli] [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt]

to	which	Roxy	listened	a	little	impatiently	and	before	she	had	finished
到	哪个	罗克西	听着	一个	小的	不耐烦地	和	前	她	有	完成的

[ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ɪkˈskleɪm] :

interrupted	by	exclaiming	:
中断	经过	惊呼	:

罗克西有些不耐烦地听着，还没等她说完，就打断她，大声说道：

“ [jes] !
“ Yes !
” 是的 !

“是的!

[jes] , ['dʌlsi] !
Yes , Dulcie !
是的 , 杜尔西 !

是的，杜尔西!

[ænd; ənd] [plʌm] [tɑːrts] !
And plum tarts !
和 李子 蛋挞 !

还有李子挞!

[ai] ['speʃəli] [wɒnt] [plʌm] [tɑːrts] . ”
I specially want plum tarts . ”
我 特别 想 李子 蛋挞 . ”

我特别想要李子挞。

“ [dʌz] [jəʊ] - [səʊ] , ['mɪsi] ['rɔksi] ?
“ Does yo ' so , Missy Roxy ?
” 做 哟 - 所以 , 米西 罗克西 ?

“你也是这样吗，Missy Roxy? ”

[den] [aɪl] [hɛv] [tɜː] [meɪk] [diː] ['peɪstri] [tɜː] - [deɪ] .
Den I'll hev ter make de pastry ter - day .
丹 患病的 赫夫 特尔 制作 德 糕点 特尔 - 天 .

我明天会做糕点。

['peɪstri] [dæt] [eɪn; 'ɑːjɪn] - [set] [diː] [deɪ] - [fɔː(r)] [ɪts] - [eɪn; 'ɑːjɪn] - [wʊθ] ['nʌθɪn] - !
Pastry dat ain ' set de day ' fore it's e't ain ' wuth nothin ' !
糕点 数据 艾因 - 放 德 天 - 前 它是 - 艾因 - wuth 什么也没有 - !

糕点还没放好就没了!

” [ænd; ənd] ['dʌlsi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['smaɪlɪŋli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['hʌri] [ɒf]
” and Dulcie shook her head smilingly as she watched the little girl hurry off
” 和 杜尔西 摇晃 她 头 微笑着 作为 她 观看 这 小的 女孩 匆忙 离开
[tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ðə; ði] [tɔːl] ['jeləʊ] ['lɪliz] [ðæt] ['blɒsəmd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] .
to the garden to gather the tall yellow lilies that blossomed near the stone wall .
到 这 花园 到 收集 这 高的 黄色的 百合花 那 盛开 靠近 这 石头 墙 .

“杜尔西笑着摇了摇头，看着小女孩匆匆跑到花园里去采摘石墙附近盛开的高大的黄色百合花。

['rɔksi] ['kærid] [ðiːz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði]
Roxy carried these to her father's room and found him sitting near the
罗克西 携带 这些 到 她 父亲的 房间 和 成立 他 坐着 靠近 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

罗克西拿着这些东西来到她父亲的房间，发现他正坐在窗边。

“ ['pɑːliz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [dʌlsiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] ['dɪnə(r)] ,
“ Polly's coming to - morrow , and Dulcie's going to have the best dinner ,
” 波莉的 未来 到 - 明天 , 和 杜尔西的 去 到 有 这 最好的 晚餐 ,
['fɑːðə(r)] !
Father !
父亲 !

“波莉明天就要来了，杜尔西会吃到最棒的晚餐，爸爸！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][traɪ][maɪ] [swɪŋ] ！ ”

“	And	you	can	try	my	swing	!	”
”	和	你	能	尝试	我的	摇摆	！	”

“你也可以试试我的挥杆！”

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] , ” ['kæptɪn] [dɛlfiːld] [sed] ,

“	That	is	what	I	mean	to	do	,	”	Captain	Delfield	said	,
”	那	是	什么	我	意思是	到	做	,	”	队长	德尔菲尔德	说	,

“我正打算这么做，”德尔菲尔德上尉说。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] ['rɔksi] [beɪd] [hɪm] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd][ræn] [ˌdaʊn'steəz] [fɔː(r); fə(r)]

and	in	a	few	moments	Roxy	bade	him	good	-	bye	and	ran	downstairs	for
和	在	一个	很少	时刻	罗克西	巴德	他	好的	-	再见	和	跑	楼下	为了

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [fɜːst] [deɪ] [ˌdaʊn'steəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['riːəl]

she	was	planning	that	her	father's	first	day	downstairs	should	be	a	real
她	曾是	规划	那	她	父亲的	第一的	天	楼下	应该	是	一个	真实的

[ˌselɪ'breɪʃn] ,

celebration	,
庆典	,

过了一会儿，罗克西向他道别，跑下楼去，因为她计划要好好庆祝一下父亲下楼的第一天。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] ['grænmɑː] ['mɪlə(r)] , [huː] ['lɪsnd]

and	she	was	eager	to	talk	it	over	with	Grandma	Miller	,	who	listened
和	她	曾是	渴望的	到	讲话	它	超过	和	奶奶	磨坊主	,	WHO	听着

[ə'pruːvɪŋli] .

approvingly	.
赞许地	.

她很想和米勒奶奶讨论这件事，米勒奶奶听了之后表示赞同。

“ ['grænmɑː] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] !

“	Grandma	,	I	have	a	plan	!
”	奶奶	,	我	有	一个	计划	!

“奶奶，我有个计划！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fɒləʊɪŋ] ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['deəri] , [ə; eɪ][skweə(r)] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [stəʊn] [nɪə(r)]

”	she	said	,	following	Mrs	.	Miller	to	the	dairy	,	a	square	building	of	stone	near
”	她	说	,	下列的	太太	.	磨坊主	到	这	奶制品	,	一个	正方形	建筑	的	石头	靠近

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

“她说着，跟着米勒太太来到了奶牛场，那是一座靠近房子的方形石头建筑。”

[ðə; ði]['deəri][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [kuːl] , ['iːv(ə)n][ɒn] [ðiːz] [hɒt] ['ɔːgəst] [deɪz] .

The	dairy	was	always	cool	,	even	on	these	hot	August	days	.
这	奶制品	曾是	总是	凉爽的	,	甚至	在	这些	热的	八月	天	.

即使在炎热的八月，这家奶制品店也总是很凉爽。

[ɪts] [flɔː(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [stəʊn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʌblɪŋ] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [kuːl] ['wɔːtə(r)][ɪn]

Its	floor	was	of	stone	,	and	there	was	a	bubbling	spring	of	cool	water	in
它是	地面	曾是	的	石头	,	和	那里	曾是	一个	冒泡	春天	的	凉爽的	水	在

[wʌn]['kɔːnə(r)] .

one	corner	.
一	角落	.

它的地面是石头铺成的，角落里有一处汩汩冒出的清凉泉水。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃelvz] [ɒn] [tuː] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['deəri] ['həʊldɪŋ] [bɪg] [bluː] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [bəʊlz]

There	were	shelves	on	two	sides	of	the	dairy	holding	big	blue	and	yellow	bowls
那里	是	货架	在	二	侧面	的	这	奶制品	保持	大的	蓝色的	和	黄色的	碗

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [tɪnz] [fɪld] [wɪð] [mɪlk] .

and	shining	tins	filled	with	milk	.
和	灼灼	罐头	已填	和	牛奶	.

乳品店两侧的架子上摆放着装满牛奶的大蓝黄色碗和闪亮的铁罐。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [tʃɜːrnz] , [ðæt] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

There	were	two	churns	,	that	stood	near	the	spring	,
那里	是	二	搅拌	,	那	站立	靠近	这	春天	,

泉水附近立着两个搅乳器，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [stəʊn] [ʃelf] [weə(r)] ['grænmɑː] [wɜːkt] [ðə; ði]['gəʊldən]['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [stæmpt]

and	a	broad	stone	shelf	where	Grandma	worked	the	golden	butter	and	stamped
和	一个	广阔	石头	架子	在哪里	奶奶	工作	这	金的	黄油	和	盖章

[ðə; ði] [sk'weəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rəʊz] .

the	squares	with	a	beautiful	rose	.
这	正方形	和	一个	美丽的	玫瑰	.

还有一块宽阔的石架，奶奶在那里制作金黄色的黄油，并在黄油块上印上美丽的玫瑰花图案。

['rɔksi] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['deəri] , [ænd; ənd][tuː; tə][help] ['grænmɑː] [meɪk] ['bʌtə(r)] ;

Roxy	always	liked	to	visit	the	dairy	,	and	to	help	Grandma	make	butter	;
罗克西	总是	喜欢	到	访问	这	奶制品	,	和	到	帮助	奶奶	制作	黄油	;

罗克西一直很喜欢去奶牛场，帮奶奶做黄油；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [smɔːl] [θriː] - [legd] [stuːl] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)]

but	to	-	day	as	she	sat	down	on	the	small	three	-	legged	stool	in	one	corner
但	到	-	天	作为	她	卫星	向下	在	这	小的	三	-	腿	凳子	在	一	角落

[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['skɪmɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['jeləʊ] [kriːm]

of	the	room	and	watched	her	grandmother	skimming	the	heavy	yellow	cream
的	这	房间	和	观看	她	祖母	撇脂	这	重的	黄色的	奶油

[frɒm; frəm][ðə; ði][pænz][ɒv; əv] [mɪlk] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] .

from	the	pans	of	milk	her	thoughts	were	not	of	butter	.
从	这	平底锅	的	牛奶	她	想法	是	不是	的	黄油	.

但今天，当她坐在房间一角的小三脚凳上，看着祖母撇去牛奶锅里浓稠的黄色奶油时，她想的却不是黄油。

“ ['grænmɑː] !

“	Grandma	!
“	奶奶	!

“奶奶！

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɑːtʃ] , [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [ɑːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] !

I	want	to	make	an	arch	,	a	triumphal	arch	,	for	my	father	!
我	想	到	制作	一个	拱	,	一个	凯旋的	拱	,	为了	我的	父亲	!

我想为我的父亲建造一座拱门，一座凯旋门！

[aɪ] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] .

I	read	about	it	in	a	story	about	George	Washington	.
我	读	关于	它	在	一个	故事	关于	乔治	华盛顿	.

我是在一篇关于乔治·华盛顿的故事中读到这件事的。

[wen] ['hɪərəʊz] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][wɔː(r)] ['piːp(ə)l] [pʊt] [ʌp] [traɪ'ʌmfl] ['ɑːtʃɪz] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)]

When	heroes	come	back	from	war	people	put	up	triumphal	arches	,	and	my	father
什么时候	英雄	来	后退	从	战争	人们	放	向上	凯旋的	拱门	,	和	我的	父亲

[ɪz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,

is	a	hero	,
是	一个	英雄	,

当英雄从战场凯旋时，人们会为他们建造凯旋门，而我的父亲就是一位英雄。

” [dɪ'kleəd] ['rɔksi] .

”	declared	Roxy	.
”	声明	罗克西	.

罗克西说道。

“ [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə] , ” [rɪ'plaɪd] ['grænmʌðə(r)] ,

“	Why	,	I	think	that	is	a	very	good	idea	,	”	replied	Grandmother	,
“	为什么	,	我	思考	那	是	一个	非常	好的	主意	,	”	回复	祖母	,

“我觉得这真是个好主意，”祖母回答说。

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [ɑːtʃ] ? ”

“	and	where	do	you	want	the	arch	?	”
”	和	在哪里	做	你	想	这	拱	?	”

“你想把拱门建在哪里？”

“ [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɔksi] ,

“	In	front	of	the	porch	,	”	replied	Roxy	,
”	在	正面	的	这	门廊	,	”	回复	罗克西	,

“就在门廊前面，”罗克西回答道。

['smaɪlɪŋ] ['hæpɪli] [ðæt] ['grænmɑː] [hæd; həd][səʊ] ['kwɪkli] [ə'griːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][plæn] .

smiling	happily	that	Grandma	had	so	quickly	agreed	to	her	plan	.
微笑	快乐地	那	奶奶	有	所以	迅速地	同意	到	她	计划	.

奶奶这么快就同意了她的计划，她高兴地笑了。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [griːn] [liːvz] , ['lɔrəl, 'lɔː-][ænd; ənd]['heɪz(ə)l] ['brɑːntʃɪz] ,

“	And	I	want	to	have	it	all	green	leaves	,	laurel	and	hazel	branches	,
”	和	我	想	到	有	它	全部	绿色的	树叶	,	月桂树	和	榛	分支	,

“我想要的是满眼的绿叶，月桂和榛树枝，

[wɪð] ['jeləʊ] ['lɪliz] [mɪkst] [ɪn] ;

with	yellow	lilies	mixed	in	;
和	黄色的	百合花	混合	在	;

其中还混杂着黄色百合花；

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] ['pɒli] [tuː; tə] [sɪŋ] [wen] ['fɑːðə(r)] ['kɒmz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] !

and	I	want	Polly	to	sing	when	Father	comes	out	on	the	porch	!
和	我	想	波莉	到	唱歌	什么时候	父亲	来	出去	在	这	门廊	!

我希望波莉在父亲走到门廊时唱歌！

” ['grænmɑː] [nˈɒdɪd] [ə'pruːvɪŋli] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] ['rɔksi] .

”	Grandma	nodded	approvingly	and	smiled	at	Roxy	.
”	奶奶	点头	赞许地	和	微笑	在	罗克西	.

奶奶赞许地点点头，微笑着看着罗克西。

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði][wɔː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Your	father	will	think	he	has	won	the	war	,	”	she	said	,
”	你的	父亲	将要	思考	他	有	韩元	这	战争	,	”	她	说	,

“你父亲会认为他赢得了这场战争，”她说。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ][plæn] .

“	and	I	am	glad	you	thought	of	so	good	a	plan	.
”	和	我	是	高兴的	你	想法	的	所以	好的	一个	计划	.

“我很高兴你想出了这么好的计划。”

[juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk]['dʒeɪkəb][tuː; tə][help] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ,

You	can	ask	Jacob	to	help	you	to	-	morrow	morning	,
你	能	问	雅各布	到	帮助	你	到	-	明天	早晨	,

你可以请雅各布明天早上帮你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [best] [biː; bi] [ʌp] ['ɜːli] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [wen] [jɔː(r); jə(r)]

and	you	had	best	be	up	early	so	that	the	arch	will	be	ready	when	your
和	你	有	最好的	是	向上	早期的	所以	那	这	拱	将要	是	准备好	什么时候	你的

['fɑːðə(r)] ['kɒmz] [daʊn] . ”

father	comes	down	.	”
父亲	来	向下	.	”

你最好早点起床，这样等你父亲下来的时候，拱门就能准备好了。

“ [əʊ] , [jes] , ['grænmɑː] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [æt; ət] ['deɪlaɪt] , ” ['rɔksi] ['prɒmɪst] ,

“	Oh	,	yes	,	Grandma	,	I	will	be	up	at	daylight	,	”	Roxy	promised	,
”	哦	,	是的	,	奶奶	,	我	将要	是	向上	在	日光	,	”	罗克西	承诺	,

“哦，好的，奶奶，我天一亮就会起床，”罗克西保证道。

[ænd; ənd] [naʊ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə][get] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]['lɔrəl, 'lɔː-][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	now	started	off	to	the	brook	to	get	branches	of	laurel	for	the
和	现在	开始	离开	到	这	溪	到	得到	分支	的	月桂树	为了	这

[ɑːtʃ] .

arch	.
拱	.

然后他们出发去小溪边采摘月桂树枝来做拱门。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['brɪŋɪŋ] ['ɑːmful] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [griːn] ['lɔrəl, 'lɔː-] ,

She	was	busy	all	the	afternoon	bringing	armfuls	of	the	shining	green	laurel	,
她	曾是	忙碌的	全部	这	下午	带来	满满的	的	这	灼灼	绿色的	月桂树	,

她整个下午都在忙着，抱了一大堆闪闪发光的绿色月桂枝。

[ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]['heɪz(ə)l] ,

and	graceful	branches	of	hazel	,
和	优美	分支	的	榛	,

还有优美的榛树枝，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [gʊd] - [naɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)]['taɪəd][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

and	when	she	bade	her	father	good	-	night	she	was	more	tired	than	she
和	什么时候	她	巴德	她	父亲	好的	-	夜晚	她	曾是	更多的	疲劳的	比	她

[hæd; həd] [biːn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] - .

had	been	since	the	day	of	her	walk	to	visit	the	Hinhams	.
有	到过	自从	这	天	的	她	走	到	访问	这	-	.

当她向父亲道晚安时，她比自从步行去拜访欣汉姆一家以来任何时候都更加疲惫。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [əˈwəʊk] ['veri] ['ɜːli] .

But	she	awoke	very	early	.
但	她	醒来	非常	早期的	.

但她醒得很早。

[nəʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə'stɜː] ,

No	one	else	in	the	house	was	astir	,
不	一	别的	在	这	房子	曾是	搅拌	,

屋里其他人都静悄悄的。

[ænd; ənd] [wen] ['rɔksi] ['entəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dʌlsi] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [jɑːd] [frɒm; frəm]

and	when	Roxy	entered	the	kitchen	Dulcie	was	just	crossing	the	yard	from
和	什么时候	罗克西	进入	这	厨房	杜尔西	曾是	只是	过境	这	院子	从

[hɜː(r); hə(r)]['kæbɪn] .

her	cabin	.
她	舱	.

当罗克西走进厨房时，杜尔西正从她的小屋穿过院子走出来。

“ [gwaɪn] [tɜː] [biː; bi][ə; eɪ] - [hɒt] [deɪ] , ” ['dʌlsi] [dɪ'kleəd] .

“	Gwine	ter	be	a	drea'ful	hot	day	,	”	Dulcie	declared	.
“	格温	特尔	是	一个	-	热的	天	,	”	杜尔西	声明	.

“这将是一个令人难熬的炎热天气，”杜尔西说道。

“ [jəʊ] - [sɪt] [ʌp] [tɜː] [dɪs] [liːl] [raʊn] - ['teɪb(ə)l] [klʌs] [tɜː] [diː]['waɪndə(r)] , ['mɪsi] ['rɔksi] ,

“	Yo	'	sit	up	ter	dis	lille	roun	'	table	clus	ter	de	winder	,	Missy	Roxy	,
“	哟	-	坐	向上	特尔	迪斯	里尔	圆	-	桌子	集群	特尔	德	卷线器	,	米西	罗克西	,

“Yo' sit up ter dis lille roun' table clus ter de winder, Missy Roxy,

[æn; ən] - [aɪl] [spred] [aʊt] - [fˈɜː] [jəʊ] - [tɜː] [iːt] .

an	'	I'll	spread	out	somet'ing	fer	yo	'	ter	eat	.
一个	-	患病的	传播	出去	-	fer	哟	-	特尔	吃	.

我会给你准备些吃的。

- [twɪl] [biː; bi] [naɪ] [æn; ən]['aʊə(r)] - [fɔː(r)] - !

'	Twill	be	nigh	an	hour	'	fore	break'us	!
-	斜纹布	是	夜	一个	小时	-	前	-	!

距离我们破晓还有将近一个小时！

" [ænd; ənd] ['dʌlsi] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l][tuː; tə][æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,

"	And	Dulcie	drew	a	small	table	to	an	open	window	,
"	和	杜尔西	画	一个	小的	桌子	到	一个	打开	窗户	,

于是，杜尔西把一张小桌子搬到敞开的窗边，

['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [klɒθ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [bluː] ['pɪtʃə(r)] [fɪld] [wɪð] [mɪlk] , [ə; eɪ]

covered	it	with	a	white	cloth	and	brought	a	blue	pitcher	filled	with	milk	,	a
涵盖	它	和	一个	白色的	布	和	带来	一个	蓝色的	投手	已填	和	牛奶	,	一个

[bluː] [bəʊl] ,

blue	bowl	,
蓝色的	碗	,

用一块白布盖住它，然后端来一个装满牛奶的蓝色水罐、一个蓝色碗，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [kɔːn] [bred] .

and	a	plate	of	corn	bread	.
和	一个	盘子	的	玉米	面包	.

还有一盘玉米面包。

" [naʊ] , [dʒes] - -

"	Now	,	jes	'	he'p
"	现在	,	杰斯	-	-

"现在，他……"

- , ['hʌni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

yo'se'f	,	honey	,	"	she	said	.
-	,	蜂蜜	,	"	她	说	.

"亲爱的，你好，"她说。

" - [biː; bi] ['redi] [taɪm] [jəʊ] - ['fɪnɪʃt] .

"	Jacob'll	be	ready	time	yo	'	finished	.
"	-	是	准备好	时间	哟	-	完成的	.

"等你忙完，雅各布就准备好了。"

" ['rɔksi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,

"	Roxy	was	quite	ready	to	obey	,
"	罗克西	曾是	相当	准备好	到	服从	,

罗克西完全愿意服从，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][et; eɪt][ðə; ði] ['eksələnt] [kɔːn] [bred] [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] [kuːl] [mɪlk] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]

and	as	she	ate	the	excellent	corn	bread	and	drank	the	cool	milk	she	looked
和	作为	她	吃	这	出色的	玉米	面包	和	喝	这	凉爽的	牛奶	她	看起来

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tə'wɔːd] [weə(r)] [ðə; ði] [tɔːl] ['jeləʊ] ['lɪliz] ['blɒsəmd] ,

out	of	the	window	toward	where	the	tall	yellow	lilies	blossomed	,
出去	的	这	窗户	朝向	在哪里	这	高的	黄色的	百合花	盛开	,

她一边吃着美味的玉米面包，一边喝着清凉的牛奶，一边望着窗外盛开的高大黄色百合花。

[ænd; ənd] [θɔːt] ['hæpɪli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [sə'praɪz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] " [traɪ'ʌmfl] "

and	thought	happily	of	her	father's	surprise	when	he	saw	the	"	triumphal	"
和	想法	快乐地	的	她	父亲的	惊喜	什么时候	他	锯	这	"	凯旋的	"

[ɑːtʃ] .

arch	.
拱	.

她高兴地想到父亲看到"凯旋门"时的惊讶表情。

" ['dʌlsi] , [aiˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk] ['pɒli] [tuː; tə] [sɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Dulcie	,	I	am	going	to	ask	Polly	to	sing	,	"	she	said	,
"	杜尔西	,	我	是	去	到	问	波莉	到	唱歌	,	"	她	说	,

"杜尔西，我要请波莉唱歌，"她说。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

when	she	was	ready	to	leave	the	kitchen	.
什么时候	她	曾是	准备好	到	离开	这	厨房	.

当她准备离开厨房时。

['dʌlsi] ['tʃʌkl] [ænd; ənd] [smaɪld] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][dɪd][æt; ət] [wɒt'evə(r)] ['rɔksi] [maɪt] [seɪ] .

Dulcie	**chuckled**	**and**	**smiled**	**,**	**as**	**she**	**usually**	**did**	**at**	**whatever**	**Roxy**	**might**	**say**	**.**
杜尔西	轻笑	和	微笑	,	作为	她	通常	做过	在	任何	罗克西	可能	说	.

无论罗克西说什么，杜尔西都会像往常一样轻笑出声。

" - [dɒn] - [jəʊ] - [hæb]['dʒeɪkəb][æn; ən] - [di:]['ɒdə(r)] ['nɪgə(r)] [sɪŋ] ?

“	**W'y**	**don**	**'**	**yo**	**'**	**hab**	**Jacob**	**an**	**'**	**de**	**odder**	**niggers**	**sing**	**?**
"	-	大学教师	-	哟	-	哈布	雅各布	一个	-	德	更奇怪	黑鬼	唱歌	?

“为什么雅各布和其他黑鬼不唱歌？”

[deɪ] [nəʊ] [sʌm] [raɪt] [faɪn] [sɔ:ŋz] .

Dey	**know**	**sum**	**right**	**fine**	**songs**	**.**
戴伊	知道	和	正确的	美好的	歌曲	.

他们知道一些非常好听的歌。

[ai] ['rekən] [jəʊ] - [pɑ:][bi:; bi] [raɪt] [pli:zd] , ['mɪsi] ['rɔksi] , [tɜ:] [hɪə(r)] - [ɪm] !

I	**reckon**	**yo**	**'**	**pa**	**be**	**right**	**pleased**	**,**	**Missy**	**Roxy**	**,**	**ter**	**hear**	**'**	**em**	**!**
我	估计	哟	-	帕	是	正确的	高兴	,	米西	罗克西	,	特尔	听到	-	呃	!

罗克西小姐，我想你爸爸听到他们的话一定会非常高兴！

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

”	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [klæpt] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɪn] [dɪ'laɪt] .

The	**little**	**girl**	**clapped**	**her**	**hands**	**in**	**delight**	**.**
这	小的	女孩	鼓掌	她	双手	在	喜	.

小女孩高兴地拍着手。

“ [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['splendɪd] , ['dʌlsi] !

“	**That**	**will**	**be**	**splendid**	**,**	**Dulcie**	**!**
"	那	将要	是	灿烂	,	杜尔西	!

“那真是太棒了，杜尔西！”

['splendɪd] !

Splendid	**!**
灿烂	!

灿烂！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	**she**	**exclaimed**	**.**
"	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [əʊ] !

“	**Oh**	**!**
"	哦	!

“哦！

[ɪts] ['ri:əli] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] . ”

It's	**really**	**going**	**to**	**be**	**a**	**celebration**	**.**	**”**
它是	真的	去	到	是	一个	庆典	.	”

这将会是一场盛大的庆祝活动。

“ [jəʊ] - [dʒes] - [spi:k] [tu:; tə][jəʊ] - ['grænmɑ:] - [baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ! ” [sed] [ðə; ði] [wel] - [pli:zd] ['dʌlsi] .

“	**Yo**	**'**	**jes**	**'**	**speak**	**to**	**yo**	**'**	**grandma**	**'**	**bout**	**it**	**!**	**”**	**said**	**the**	**well**	**-**	**pleased**	**Dulcie**	**.**
"	哟	-	杰斯	-	说话	到	哟	-	奶奶	-	回合	它	!	”	说	这	出色地	-	高兴	杜尔西	.

“你就跟你奶奶说说吧！”杜尔西高兴地说。

“ ['grænmɑ:] ['ɔ:lweɪz] [sez] - [jes] , -

“	**Grandma**	**always**	**says**	**'**	**yes**	**,**	**'**
"	奶奶	总是	说道	-	是的	,	-

“奶奶总是说'好的'，

〃 [dɪ'kleəd] ['rɔksi] ['hæpɪli] ,
〃 **declared Roxy happily ,**
〃 声明 罗克西 快乐地 ,

罗克西高兴地宣布道：

[ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [tu:; tə] [tel] ['dʒeɪkəb][dʒʌst] [weə(r)] [tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] [tɔ:l] ['wɪləʊ] ['sæplɪŋz] [ðæt]
and started off to tell Jacob just where to fix the tall willow saplings that
和 开始 离开 到 告诉 雅各布 只是 在哪里 到 使固定 这 高的 柳 树苗 那
[hi:; hi][hæd; həd] [kʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [freɪm] [fɔ:(r); fə(r)]['rɑ:ksiz] [ɑ:tʃ] .
he had cut as a frame for Roxy's arch .
他 有 切 作为 一个 框架 为了 罗克西的 拱 .

然后，他开始告诉雅各布，应该把用来做罗克西拱门框架的高大柳树苗固定在哪里。

[ʃi:; ʃi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [hɑ:f] - [wei] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['bʌtənʌt] [tri:] ,
She selected a place half - way between the porch and the big butternut tree ,
她 已选 一个 地方 一半 - 方式 之间 这 门廊 和 这 大的 胡桃 树 ,

她选择了一个位于门廊和那棵大白南瓜树中间的位置，

[ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [drəʊv] [ðə; ði] ['sæplɪŋz] ['fɜ:mli] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] ,
and Jacob drove the saplings firmly into the ground ,
和 雅各布 驾驶 这 树苗 牢牢 进入 这 地面 ,

雅各把树苗牢牢地栽进土里。

[ænd; ənd] [dru:] [ðeə(r)] [tɒps] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [ɑ:tʃ] .
and drew their tops together in a graceful arch .
和 画 他们的 最高额 一起 在 一个 优美 拱 .

并将他们的上半身合拢，形成一个优美的弧线。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ] [step] - ['lædə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['rɔksi] [tu:; tə][stænd][ɒn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔ:l] [ɒv; əv] [twaɪn] ,
He brought a step - ladder for Roxy to stand on and a ball of twine ,
他 带来 一个 步 - 梯子 为了 罗克西 到 站立 在 和 一个 球 的 缠绕 ,

他拿来一个梯子让罗克西站上去，还有一团线。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [tu:; tə]['fɑ:s(ə)n][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv]['lɔrəl, 'lɔ:-][ænd; ənd]['heɪz(ə)l]
and showed her how to fasten the branches of laurel and hazel
和 显示 她 如何 到 系 这 分支 的 月桂树 和 榛
[li:vz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɑ:tʃt] [pəulz] ;
leaves about the arched poles ;
树叶 关于 这 拱形 杆子 ;

并向她展示了如何将月桂枝和榛树叶固定在拱形杆上；

[ænd; ənd] ['rɔksi] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜ:k] [wen] ['pɒli] , ['raɪdɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hɔ:s] , [trɔt]
and Roxy was busily at work when Polly , riding the little brown horse , trotted
和 罗克西 曾是 忙碌地 在 工作 什么时候 波莉 , 骑术 这 小的 棕色的 马 , 小跑
['ɪntu:][ðə; ði] [jɑ:d] .
into the yard .
进入 这 院子 .

罗克西正在忙着干活，这时波莉骑着那匹棕色小马小跑进了院子。

['pɒli] [wɒz; wəz]['i:gə(r)] [tu:; tə] [help] ,
Polly was eager to help ,
波莉 曾是 渴望的 到 帮助 ,

波莉很乐意帮忙，

[ænd; ənd] ['gæðəd] [æn; ən] ['ɑ:mfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] ['lɪliz] [ænd; ənd] [helpt] ['rɔksi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn]
and gathered an armful of the yellow lilies and helped Roxy put them in
和 聚集 一个 满满的 的 这 黄色的 百合花 和 帮助 罗克西 放 他们 在
[pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:tʃ] ,
place at the top of the arch ,
地方 在 这 顶部 的 这 拱 ,

她抱起一大束黄色百合花，帮着罗克西把它们插在拱门的顶端。

[weə(r)] [ðeɪ] [gləu] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['glɒsi] ['lɔrəl, 'lɔ:-] [li:vz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['dʌlsi] [əd'maɪərɪŋli]
where **they** **glowed** **among** **the** **glossy** **laurel** **leaves** **,** **and** **,** **as** **Dulcie** **admiringly**
在哪里 他们 发光 之中 这 光滑 月桂树 树叶 , 和 , 作为 杜尔西 钦佩地
[dɪ'kleəd] , “ [lʊk] [dʒes] - [laɪk] [stɑ:z] .
declared **,** **“** **Look** **jes** **'** **like** **stars** **.**
声明 , “ 看 杰斯 - 喜欢 明星 .

它们在光亮的月桂叶间闪闪发光，正如杜尔西赞叹道：“它们看起来就像星星一样。”

” [waɪl] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [wɜ:kt] ['rɔksi] [dɪ'skraɪbd] [hɜ:(r); hə(r)][plæn][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['pleʒə(r)] ,
” **While** **the** **girls** **worked** **Roxy** **described** **her** **plan** **for** **her** **father's** **pleasure** **,**
” 尽管 这 女孩们 工作 罗克西 描述 她 计划 为了 她 父亲的 乐趣 ,

“女孩们干活的时候，罗克西向父亲描述了她取悦父亲的计划。”

[ænd; ənd] ['pɒli] ['lɑ:fɪŋli] [kən'sent] [tu:; tə] [sɪŋ] [wɒt'evə(r)] ['rɔksi] ['wɒntɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [sɪŋ] ,
and **Polly** **laughingly** **consented** **to** **sing** **whatever** **Roxy** **wanted** **her** **to** **sing** **,**
和 波莉 笑着 同意 到 唱歌 任何 罗克西 通缉 她 到 唱歌 ,

波莉笑着同意唱罗克西想让她唱的任何歌。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [dʌlsi:z] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ni:grəuz] [sɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə] [pli:z]
and **thought** **Dulcie's** **idea** **of** **having** **the** **negroes** **sing** **would** **be** **sure** **to** **please**
和 想法 杜尔西的 主意 的 拥有 这 黑人 唱歌 会 是 当然 到 请
['kæptɪn] [dɛlfi:ld] ,
Captain **Delfield** **,**
队长 德尔菲尔德 ,

她认为杜尔西让黑人唱歌的主意一定会让德尔菲尔德上尉高兴。

[æz; əz] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] ,
as **indeed** **it** **did** **,**
作为 的确 它 做过 ,

事实的确如此。

[wen] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][hi:; hi] [stept] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ɑ:tʃ]
when **a** **few** **hours** **later** **he** **stepped** **out** **on** **the** **porch** **and** **saw** **the** **beautiful** **arch**
什么时候 一个 很少 小时 之后 他 步 出去 在 这 门廊 和 锯 这 美丽的 拱
,
,
,

几个小时后，当他走到门廊上，看到那美丽的拱门时，

[ænd; ənd] ['rɔksi] [ə'naʊnst] :
and **Roxy** **announced** **:**
和 罗克西 宣布 :

罗克西宣布：

“ ['fɑ:ðə(r)] !
“ **Father** **!**
“ 父亲 !

“父亲！

[ðæts] [jɔ:(r); jə(r)] [traɪ'ʌmfl] [ɑ:tʃ] !
That's **your** **triumphal** **arch** **!**
那就是 你的 凯旋的 拱 !

那就是你的凯旋门！

[ænd; ənd] ['pɑ:liz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [sɪŋ] ,
And **Polly's** **going** **to** **sing** **,**
和 波莉的 去 到 唱歌 ,

波莉要唱歌了，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][tɔːl][gɜːl][ɪn][ə; eɪ][tæn] - ['kʌləd] ['lɪnɪn] [dres] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [red] [heə(r)]

"	and	he	saw	a	tall	girl	in	a	tan	-	colored	linen	dress	with	shining	red	hair
"	和	他	锯	一个	高的	女孩	在	一个	棕褐色	-	有色	亚麻布	裙子	和	灼灼	红色的	头发

['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['flaʊəri] [ɑːtʃ] ,

standing	near	the	flowery	arch	,
常设	靠近	这	如花	拱	,

他看到一个身材高挑的女孩，穿着棕褐色的亚麻连衣裙，有着闪亮的红发，站在花拱门附近。

[huː] [wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['griːtɪŋ] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [ləʊ] ['kɜːtsi] [ænd; ənd] [sæŋ] :

who	with	a	smiling	greeting	made	him	a	low	curtsy	and	sang	:
WHO	和	一个	微笑	问候	制成	他	一个	低的	屈膝礼	和	唱	:

他面带微笑地向他行了一个低低的屈膝礼，然后唱了起来：

" [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] , [huː] [ɪn] ['traɪʌmf] [əd'vɑːnsɪz] !

"	Hail	to	the	Chief	,	who	in	triumph	advances	!
"	冰雹	到	这	首席	,	WHO	在	胜利	进展	!

“向凯旋前进的统帅致敬！”

['ɒnəd] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði]['evə(r)] - [griːn] [paɪn] !

Honored	and	blessed	be	the	ever	-	green	pine	!
荣幸	和	蒙福	是	这	曾经	-	绿色的	松树	!

愿常青松树蒙受荣耀与祝福!

[lɒŋ] [meɪ] [ðə; ði] [triː] , [ɪn][hɪz; ɪz]['bænə(r)] [ðæt] ['glɑːnsɪz] ,

Long	may	the	tree	,	in	his	banner	that	glances	,
长的	可能	这	树	,	在	他的	横幅	那	眼神	,

愿这棵树，在他目光所及之处，长久屹立。

['flʌrɪʃ] , [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [laɪn] !

Flourish	,	the	shelter	and	grace	of	our	line	!
繁荣	,	这	庇护所	和	优雅	的	我们的	线	!

繁盛吧，我们血脉的庇护与优雅!

" [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['kɜːtsi] , ['pɒli] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] ['rɔksi] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)]

"	And	then	with	another	curtsy	,	Polly	came	up	to	stand	beside	Roxy	on	the	upper
"	和	然后	和	其他	屈膝礼	,	波莉	来了	向上	到	站立	旁	罗克西	在	这	上

[step] ,

step	,
步	,

“然后波莉又行了个屈膝礼，走到罗克西身边，站在上面的台阶上。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['kæptɪn] [dɛlfiːld] [kʊd; kəd] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] , ['dʒeɪkəb] ,

and	before	Captain	Delfield	could	thank	her	for	the	song	,	Jacob	,
和	前	队长	德尔菲尔德	可以	感谢	她	为了	这	歌曲	,	雅各布	,

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)]['niːgrəʊ] ['sɜːvənts] ,

followed	by	the	other	negro	servants	,
随后	经过	这	其他	黑人	仆人	,

德尔菲尔德船长还没来得及感谢她唱歌，雅各布就和其他黑人仆人一起，

[keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɪð] ['smaɪlɪŋ] ['griːtɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]

came	around	the	corner	of	the	house	,	and	with	smiling	greetings	to	the
来了	大约	这	角落	的	这	房子	,	和	和	微笑	问候	到	这

['kæptɪn] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] :

Captain	began	singing	:
队长	开始	歌唱	:

他绕过房子拐角，面带微笑地向船长问好，然后开始唱歌：

" [jəʊ] - [fɪə(r)] —

"	Nebber	yo	'	fear	—
"	内伯	哟	-	害怕	—

“别害怕——

- [diː] [kɔːn] [ˌeɪ 'em] [grəu in] - ,
W'en de corn am growin ' ,
- 德 玉米 是 成长中 - ,

当玉米生长的时候，

[jəʊ] - [fɪə(r)]
Nebber yo ' fear
内伯 哟 - 害怕

别害怕

- [diː] ['flaʊəz] [ˌeɪ 'em] - ['bloʊɪn] - .
W'en de flowers am ' blowin ' .
- 德 花朵 是 - 吹 - .

当花朵凋零之时。

[jəʊ] - [fɪə(r)][diː] ['dredf(ə)l] [saʊn]
Nebber yo ' fear de dreadful soun
内伯 哟 - 害怕 德 可怕 声音

Nebber yo' fear de dreadful soun

- ['raɪzɪn] - , ['raɪzɪn] - [aʊt] [diː] [graʊn]
' Risin ' , risin ' out de groun
- 升起 - , 升起 - 出去 德 地面

“升起”，从地面升起

- [ɔb] ['ɑːmiz] ['mɑːrtʃɪn] - , ['mɑːrtʃɪn] - [raʊn] - .
' Ob armies marchin ' , marchin ' roun ' .
- 奥布 军队 马尔金 - , 马尔金 - 圆 - .

‘Ob 军队行进’，行军‘绕行’。

" [æz; əz][ðə; ði] [men] [sæŋ] [ðeɪ] [sweɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn] ,
" As the men sang they swayed back and forth in time to the tune ,
" 作为 这 男人 唱 他们 摇摆 后退 和 前进 在 时间 到 这 调 ,

“男人们唱歌的时候，随着曲调来回摇摆。”

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['spləm] [mɑːtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [sɒŋ] [endid]
and finally disappeared behind the house in a solemn march as the song ended
和 最后 消失 在后面 这 房子 在 一个 庄严 行进 作为 这 歌曲 结束
.
:
.

随着歌曲结束，她最终庄严地列队消失在房子后面。

[bʌt; bət] ['rɔksi] [ræn]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [dɛlfiːld]
But Roxy ran after them and called them back and Captain Delfield
但 罗克西 跑 后 他们 和 称为 他们 后退 和 队长 德尔菲尔德
[θæŋkt] [ðem; ðəm] ['hɑːtɪli] .
thanked them heartily .
谢谢 他们 衷心地 .

但罗克西追上去把他们叫了回来，德尔菲尔德上尉衷心地感谢了他们。

[ðen] ['rɔksi] [led] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪŋ] ,
Then Roxy led her father under the arch to the swing ,
然后 罗克西 引领 她 父亲 在下面 这 拱 到 这 摇摆 ,

然后，罗克西领着她父亲穿过拱门来到秋千旁。

[weə(r)] [hiː; hi] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [waɪd] [siːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] ,
where he admired the wide seat around the tree ,
在哪里 他 钦佩 这 宽的 座位 大约 这 树 ,

他欣赏着树旁宽敞的座位，

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [mə'kleɪən] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪnə]

and	declared	that	General	McClellan	himself	could	not	have	had	a	finer
和	声明	那	一般的	麦克莱伦	他自己	可以	不是	有	有	一个	更精细

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

并宣称，麦克莱伦将军本人也不可能受到比这更隆重的欢迎。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [wʊd] [lɒŋ] [rɪ'membə(r)] ;

It	proved	a	day	that	the	little	group	would	long	remember	;
它	已证实	一个	天	那	这	小的	团体	会	长的	记住	;

事实证明，这一天将成为这个小团体长久铭记的一天；

[nɒt] [ə'ləʊn] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['rɑːksiz] [ˌselɪ'breɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

not	alone	on	account	of	Roxy's	celebration	for	her	father	,
不是	独自的	在	帐户	的	罗克西的	庆典	为了	她	父亲	,

不仅仅是因为罗克西为她父亲庆祝，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] 29th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - ,

but	because	it	was	the	29th	of	August	,	1862	,
但	因为	它	曾是	这	29th	的	八月	,	-	,

但因为那天是1862年8月29日，

[ðə; ði] [deɪ] [wen] ['dʒen(ə)rəl] [pəʊp] [faʊnd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] ['stəʊnwɔːl] ['dʒæksən] , [ðə; ði] [greɪt]

the	day	when	General	Pope	found	himself	facing	Stonewall	Jackson	,	the	great
这	天	什么时候	一般的	教皇	成立	他自己	面向	石墙	杰克逊	,	这	伟大的

[kən'fedərət] ['dʒen(ə)rəl] ,

Confederate	general	,
南方邦联	一般的	,

当波普将军与伟大的南方邦联将军“石墙”杰克逊对峙的那一天，

[ɒn] [ðə; ði] ['bætlfiːld] [ɒv; əv] [bʊl] [rʌn] .

on	the	battlefield	of	Bull	Run	.
在	这	战场	的	公牛	跑步	.

在布尔河战场上。

[ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] ['juːniən] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [greɪt] [lɒs] ,

A	battle	where	the	Union	forces	were	driven	from	the	field	with	great	loss	,
一个	战斗	在哪里	这	联盟	力量	是	驱动	从	这	场地	和	伟大的	损失	,

这是一场联邦军队惨败并被逐出战场的战役。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːd] [baɪ] [liːz] ['ɑːmi] [ʌn'tɪl] , [æt; ət] [ʃæn'tɪli] , [liː] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [pə'sjuːt] ,

and	were	pursued	by	Lee's	army	until	,	at	Chantilly	,	Lee	gave	up	the	pursuit	,
和	是	追击	经过	李氏	军队	直到	,	在	尚蒂伊	,	李	给予	向上	这	追逐	,

李将军的军队一直追击他们，直到在尚蒂伊，李将军放弃了追击。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安提耶坦的美国姑娘(A Yankee Girl at Antietam)
第5/7页

[ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkən] [bə'tæljən] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmi] ['strʌg(ə)ld] [bæk] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] .

and	the	broken	battalions	of	the	Union	Army	struggled	back	to	Washington	.
和	这	破碎的	营	的	这	联盟	军队	挣扎	后退	到	华盛顿	.

溃败的联邦军队艰难地撤回了华盛顿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rəʊlənd] - [huː] [brɔːt] [ðɪs] [njuːz] , ['sevrəl] [deɪz] ['leɪtə(r)] .

It	was	Roland	Hinham	who	brought	this	news	,	several	days	later	.
它	曾是	罗兰	-	WHO	带来	这	消息	,	一些	天	之后	.

几天后，罗兰·欣汉姆带来了这个消息。

['kæptɪn] [dɛlfiːld] [ænd; ənd]['rɔksi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [siːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bʌtənʌt] [wen]

Captain	Delfield	and	Roxy	were	on	the	broad	seat	under	the	butternut	when
队长	德尔菲尔德	和	罗克西	是	在	这	广阔	座位	在下面	这	胡桃	什么时候

['rɔksi] [ɪk'skleɪmd] :

Roxy	exclaimed	:
罗克西	惊呼	:

德尔菲尔德船长和罗克西正坐在冬青树下的宽阔长椅上，这时罗克西突然惊呼道：

“ [hɪə(r)] ['kɒmz] ['rəʊlənd] - [ɒn] ['hɔːsbæk] ! ”

“	Here	comes	Roland	Hinham	on	horseback	!	”
“	这里	来	罗兰	-	在	马背	!	”

“罗兰·欣汉骑马来了！”

“ [wɒt] [ɪz][hiː; hi]['raɪdɪŋ] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ?

“	What	is	he	riding	like	that	for	?
“	什么	是	他	骑术	喜欢	那	为了	?

他为什么那样骑马?

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] , ” [sed] ['kæptɪn] [dɛlfiːld] ,

His	horse	is	coming	at	a	gallop	,	”	said	Captain	Delfield	,
他的	马	是	未来	在	一个	驰骋	,	”	说	队长	德尔菲尔德	,

“他的马正飞奔而来，”德尔菲尔德上尉说道。

['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] ['rəʊlənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [ɜːrdʒd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ʌp][ðə; ði]

rising	to	his	feet	and	watching	Roland	as	the	boy	urged	his	horse	up	the
上升	到	他的	脚	和	观看	罗兰	作为	这	男生	敦促	他的	马	向上	这

[sləʊp] .

slope	.
坡	.

他站起身来，看着罗兰催马上坡。

[ðə; ði]['taɪəd] [hɔːs] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd]['rəʊlənd] [swʌŋ] [hɪm'self]

The	tired	horse	came	to	a	standstill	in	the	yard	and	Roland	swung	himself
这	疲劳的	马	来了	到	一个	停顿	在	这	院子	和	罗兰	摇摆	他自己

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːd] ['kæptɪn] [dɛlfiːld] [ænd; ənd] ['hʌrɪdlɪ] [təʊld][hɪm][ðə; ði]

from	the	saddle	and	ran	toward	Captain	Delfield	and	hurriedly	told	him	the
从	这	鞍	和	跑	朝向	队长	德尔菲尔德	和	匆匆	讲述	他	这

[njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [bʊl] [rʌn] .

news	of	the	battle	of	Bull	Run	.
消息	的	这	战斗	的	公牛	跑步	.

疲惫的马匹在院子里停了下来，罗兰从马鞍上跳下来，跑向德尔菲尔德上尉，急忙告诉他布尔河战役的消息。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ɔːl] , [sɜː(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [bɔɪ] .

“	And	that	isn't	all	,	sir	,	”	continued	the	excited	boy	.
“	和	那	不是	全部	,	先生	,	”	持续	这	兴奋的	男生	.

“先生，这还不是全部呢，”兴奋的男孩继续说道。

“ ['dʒen(ə)rəl] [li:z] [tru:ps] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɑ:rtʃɪŋ] ['ɪntu:] ['meərilənd] .

“	General	Lee's	troops	are	marching	into	Maryland	.
”	一般的	李氏	军队	是	行军	进入	马里兰州	.

“李将军的部队正在向马里兰州进军。”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

“	CHAPTER	XII
”	章	十二

第十二章

['stɑ:tlɪŋ] [nju:z]

STARTLING	NEWS
令人震惊	消息

令人震惊的消息

“ [wɪl] [ðə; ði] ['sʌðən] ['səʊldʒəz] [kʌm] [hɪə(r)] ?

“	Will	the	Southern	soldiers	come	here	?
”	将要	这	南方	士兵	来	这里	?

南方军队会来这里吗?

” ['rɔksi] [ɑ:skt] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [ɑ:m] , [bʌt; bət] ['kæptɪn] [dɛlfi:ld] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] ;

”	Roxy	asked	,	clinging	to	her	father's	arm	,	but	Captain	Delfield	did	not	reply	;
”	罗克西	问	,	依恋	到	她	父亲的	手臂	,	但	队长	德尔菲尔德	做过	不是	回复	;

“罗克西紧紧抓住父亲的胳膊问道，但德尔菲尔德上尉没有回答；

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['kwestʃənɪŋ] ['rəʊlənd][fɔ:(r); fə(r)] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑ:nsɪŋ] ['ɑ:mi] ,

he	was	questioning	Roland	for	news	of	the	advancing	army	,
他	曾是	提问	罗兰	为了	消息	的	这	前进	军队	,

他向罗兰询问有关军队推进的消息。

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðæt] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv]

and	hearing	that	President	Lincoln	had	given	the	command	of	the	Army	of
和	听力	那	总统	林肯	有	给定	这	命令	的	这	军队	的

[ðə; ði][pə'təʊmək][tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] [dʒɔ:dʒ] [bi:] . [mə'kleɪən] .

the	Potomac	to	General	George	B	.	McClellan	.
这	波托马克河	到	一般的	乔治	B	.	麦克莱伦	.

并听说林肯总统已将波托马克军团的指挥权授予乔治·B·麦克莱伦将军。

“ [ðen] [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [həʊp] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]['ju:niən] , ” [dɪ'kleəd] ['kæptɪn] [dɛlfi:ld] ;

“	Then	there	is	some	hope	of	saving	the	Union	,	”	declared	Captain	Delfield	;
”	然后	那里	是	一些	希望	的	保存	这	联盟	,	”	声明	队长	德尔菲尔德	;

“那么，拯救联邦还有一线希望，”德尔菲尔德上尉宣称；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [kən'fedərət] [tru:ps] [ɑ:(r); ə(r)] ['mu:vɪŋ] ['ɪntu:] ['meərilənd] [ðeɪ] [wɪl] [si:z] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd]

“	but	if	Confederate	troops	are	moving	into	Maryland	they	will	seize	horses	and
”	但	如果	南方邦联	军队	是	移动	进入	马里兰州	他们	将要	抢占	马匹	和

['kæt(ə)l][weər'evə(r)] [ðeɪ] [faɪnd][ðem; ðəm] .

cattle	wherever	they	find	them	.
牛	无论	他们	寻找	他们	.

“但如果南方邦联军队进入马里兰州，他们会在任何地方缴获马匹和牛。

[wi:; wi][mʌst; məst] [draɪv] ['aʊə(r)] [stɒk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt]

We	must	drive	our	stock	into	the	mountains	and	keep	them	out	of	sight
我们	必须	驾驶	我们的	库存	进入	这	山脉	和	保持	他们	出去	的	视线

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz]['əʊvə(r)] . ”

until	the	danger	is	over	.	”
直到	这	危险	是	超过	.	”

我们必须把牲畜赶到山里，让它们躲起来，直到危险过去。

“ [wɒt] ['deɪndʒə(r)] ? ” ['kwestʃənd] ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

“	What	danger	?	”	questioned	Mrs	.	Miller	,	who	had	come	down	from	the
“	什么	危险	?	”	被质问	太太	.	磨坊主	,	WHO	有	来	向下	从	这

[haʊs] [tuː; tə] [griːt] ['rəʊlənd] ,

house	to	greet	Roland	,
房子	到	迎接	罗兰	,

“有什么危险？”米勒太太问道，她从屋里下来迎接罗兰。

[ænd; ənd] ['rɔksi] [ə'gen] [hɜːd] ['rəʊlənd] [tel] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ruːməz] [ɒv; əv] [əd'vɑːnsɪŋ] ['ɑːmiz] .

and	Roxy	again	heard	Roland	tell	the	story	of	the	rumors	of	advancing	armies	.
和	罗克西	再次	听到	罗兰	告诉	这	故事	的	这	谣言	的	前进	军队	.

罗克西又一次听到罗兰讲述军队进军的传闻。

['kæptɪn] [dɛlfiːld] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðiːz] ['hɪlsaɪd] [fɑːrmz][wɜː(r); wə(r)] [tuː]

Captain	Delfield	encouraged	them	all	by	saying	that	these	hillside	farms	were	too
队长	德尔菲尔德	鼓励	他们	全部	经过	说	那	这些	山坡	农场	是	也

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][də'rekt] [ruːts] [ɒv; əv]['træv(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɑːmiz]

far	from	the	direct	routes	of	travel	to	make	it	likely	that	marching	armies
远的	从	这	直接的	路线	的	旅行	到	制作	它	可能	那	行军	军队

[wʊd] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] ;

would	trouble	them	;
会	麻烦	他们	;

德尔菲尔德上尉鼓励大家说，这些山坡上的农场距离直接的交通路线太远，行军的军队不太可能骚扰他们；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] [ˌnevəðə'les] [æt; ət] [wʌns] ['stɑːtɪd] ['dʒeɪkəb][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['niːgrəuz]

but	Mrs	.	Miller	nevertheless	at	once	started	Jacob	and	the	other	negroes
但	太太	.	磨坊主	尽管如此	在	一次	开始	雅各布	和	这	其他	黑人

[tuː; tə] ['hɑːvɪst] [ðə; ðɪ] [wiːt] ,

to	harvest	the	wheat	,
到	收成	这	小麦	,

但是，米勒太太还是立刻让雅各布和其他黑人去收割小麦。

[ænd; ənd][tuː; tə]['gæðə(r)] ['evri] [krɒp][ɪn][ðə; ðɪ] ['fiːldz] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['haɪweɪ] .

and	to	gather	every	crop	in	the	fields	bordering	the	highway	.
和	到	收集	每一个	庄稼	在	这	字段	毗邻	这	公路	.

并收割公路两旁田地里的所有庄稼。

['rəʊlənd] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ʃɑːpsbəːg] ,

Roland	said	that	his	mother	and	little	sisters	were	going	to	Sharpsburg	,
罗兰	说	那	他的	母亲	和	小的	姐妹	是	去	到	夏普斯堡	,

罗兰说他的母亲和妹妹们要去夏普斯堡。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['niːgrəuz] [ment] , [ðæt] ['veri] [deɪ] ,

and	that	he	and	some	of	the	negroes	meant	,	that	very	day	,
和	那	他	和	一些	的	这	黑人	意思是	,	那	非常	天	,

他和一些黑人当天的意思就是：

[tuː; tə] [stɑːt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [wɪð] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , ['pəuniz][ænd; ənd] [kaʊz] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

to	start	into	the	mountains	with	their	horses	,	ponies	and	cows	;	and	he
到	开始	进入	这	山脉	和	他们的	马匹	,	小马	和	牛	;	和	他

[beɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [gʊd] - [baɪ] ,

bade	them	all	good	-	bye	,
巴德	他们	全部	好的	-	再见	,

他们带着马、小马和牛，开始进山；他向他们一一告别。

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fæmɪliz] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [wen] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l]

promising	to	let	them	know	of	the	family's	return	home	when	the	trouble
有前途	到	让	他们	知道	的	这	家庭的	返回	家	什么时候	这	麻烦

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

was	over	.
曾是	超过	.

承诺会在麻烦结束后通知他们全家返回家园的消息。

['kæptɪn] [dɛlfiːld] [ænd; ənd] ['rɔksi] [wɔːkt] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] ,

Captain	**Delfield**	**and**	**Roxy**	**walked**	**slowly**	**toward**	**the**	**house**	**,**
队长	德尔菲尔德	和	罗克西	步行	缓慢地	朝向	这	房子	,

德尔菲尔德上尉和罗克西缓缓走向房子。

[ænd; ənd] ['rɔksi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊldʒə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [hɪm'self] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'gen]

and	**Roxy**	**knew**	**that**	**her**	**soldier**	**father**	**was**	**wishing**	**himself**	**able**	**to**	**again**
和	罗克西	知道	那	她	士兵	父亲	曾是	祝	他自己	有能力的	到	再次

[dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] ;

join	**his**	**regiment**	**;**
加入	他的	团	;

罗克西知道，她的军人父亲一直盼望着能再次回到他的部队服役；

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] ,

but	**while**	**he**	**was**	**better**	**he**	**was**	**not**	**yet**	**able**	**to**	**sit**	**up**	**all**	**day**	**,**
但	尽管	他	曾是	更好的	他	曾是	不是	然而	有能力的	到	坐	向上	全部	天	,

虽然他的病情有所好转，但还不能整天坐着。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['iːzəli] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ]

and	**was**	**easily**	**tired**	**,**	**and**	**there**	**could**	**be**	**no**	**question**	**of**	**his**	**leaving**
和	曾是	容易地	疲劳的	,	和	那里	可以	是	不	问题	的	他的	离开

[həʊm] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

home	**at**	**present**	**.**
家	在	展示	.

他很容易疲倦，目前根本不可能离开家。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [faɪn] [greɪ] [mjuːlz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['grænmɑː] ['mɪlə(r)] , [ænd; ənd] [wʌn] ['draɪvɪŋ]

There	**were**	**two**	**fine**	**gray**	**mules**	**belonging**	**to**	**Grandma**	**Miller**	**,**	**and**	**one**	**driving**
那里	是	二	美好的	灰色的	骡子	属于	到	奶奶	磨坊主	,	和	一	驾驶

[hɔːs] ,

horse	**,**
马	,

米勒奶奶有两匹漂亮的灰色骡子，还有一匹驾车马。

[bɪ'saɪd] ['kæptɪn] - [faɪn] ['sæd(ə)l] - [hɔːs] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] ['seɪfli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɒŋ]

beside	**Captain**	**Delfield's**	**fine**	**saddle**	**-**	**horse**	**that**	**had**	**brought**	**him**	**safely**	**on**	**his**	**long**
旁	队长	-	美好的	鞍	-	马	那	有	带来	他	安全	在	他的	长的

['dʒɜːni] .

journey	**.**
旅行	.

在德尔菲尔德船长那匹载着他安全走完漫长旅程的骏马旁边。

“ [ðə; ði] [mjuːlz] ['kænɒt] [biː; bi] [speəd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [krɒps] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːvistid] ,

“	**The**	**mules**	**cannot**	**be**	**spared**	**until**	**the**	**crops**	**are**	**harvested**	**,**
”	这	骡子	不能	是	幸存	直到	这	农作物	是	收获	,

“在庄稼收割之前，骡子是不能闲置的。”

[ænd; ənd] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ɒf] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] ['səʊldʒəz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)]

and	**I**	**do**	**not**	**mean**	**to**	**start**	**the**	**cattle**	**off**	**until**	**I**	**see**	**soldiers**	**coming**	**over**
和	我	做	不是	意思是	到	开始	这	牛	离开	直到	我	看	士兵	未来	超过

[ðə; ði] [brɪdʒ] ,

the	**bridge**	**,**
这	桥	,

我并不打算在看到士兵过桥之前就放牛。

” [dɪ'saɪdɪd] ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] .

”	**decided**	**Mrs**	**.**	**Miller**	**.**
”	决定	太太	.	磨坊主	.

“米勒太太决定道。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['rɔksi] [ðæt] ['roʊləndz] [njuːz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['evriθɪŋ] .

It	seemed	to	Roxy	that	Roland's	news	had	changed	everything	.
它	似乎	到	罗克西	那	罗兰的	消息	有	已更改	一切	.

罗克西觉得罗兰的消息改变了一切。

[nəʊ][wʌn] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

No	one	now	seemed	to	remember	her	,	she	thought	,
不	一	现在	似乎	到	记住	她	,	她	想法	,

她心想，现在似乎没有人记得她了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [mə'kleɪən] [ænd; ənd]

as	she	heard	her	father	and	mother	talking	of	General	McClellan	and
作为	她	听到	她	父亲	和	母亲	说	的	一般的	麦克莱伦	和

['dʒen(ə)rəl] [liː] .

General	Lee	.
一般的	李	.

她听到父母谈论麦克莱伦将军和李将军。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [seɪ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)][bɪ'gæn] [ðiːz] [tuː] [greɪt] ['dʒenərəlz]

She	heard	her	father	say	that	before	the	war	began	these	two	great	generals
她	听到	她	父亲	说	那	前	这	战争	开始	这些	二	伟大的	将军们

[hæd; həd] [nəʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wel] ,

had	known	each	other	well	,
有	已知	每个	其他	出色地	,

她听父亲说过，在战争爆发前，这两位伟大的将军就彼此很熟悉。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['haɪli] .

and	regarded	each	other	highly	.
和	认为	每个	其他	高度	.

他们彼此非常欣赏对方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sɜːvd] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg][ɪn]['meksɪkəʊ] .

They	had	served	together	under	the	American	flag	in	Mexico	.
他们	有	服务	一起	在下面	这	美国人	旗帜	在	墨西哥	.

他们曾在墨西哥一起在美国国旗下服役。

['rɔksi] [dɪd] [nɒt] [steɪ] [tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)][bʌt; bət] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][faɪnd] ['dʌlsi] ['sɪtɪŋ] [ɪn]

Roxy	did	not	stay	to	hear	more	but	went	into	the	kitchen	to	find	Dulcie	sitting	in
罗克西	做过	不是	停留	到	听到	更多的	但	去	进入	这	厨房	到	寻找	杜尔西	坐着	在

[ðə; ði][bɪg] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] ,

the	big	rocking	-	chair	,
这	大的	摇滚	-	椅子	,

罗克西没有留下来继续听下去，而是走进厨房，发现杜尔西正坐在大摇椅上。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['rɒkɪŋ] ['vɪgərəsli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ænd; ənd]

with	her	apron	over	her	head	,	rocking	vigorously	back	and	forth	and
和	她	围裙	超过	她	头	,	摇滚	大力	后退	和	前进	和

['grəʊnɪŋ] [wɪð] ['evri] [breθ] .

groaning	with	every	breath	.
呻吟	和	每一个	气息	.

她把围裙罩在头上，剧烈地前后摇晃，每次呼吸都发出呻吟声。

“ [stɒp] , ['dʌlsi] !

“	Stop	,	Dulcie	!
“	停止	,	杜尔西	!

“住手，杜尔西！”

[wɒt'evə(r)] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd]['rɔksi] ,

Whatever	is	the	matter	?	”	demanded	Roxy	,
任何	是	这	事情	?	”	要求	罗克西	,

“到底出了什么事？”罗克西问道。

['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] - [tʃekt] ['eɪprən][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [dʌlsiːz] [feɪs] .

taking	hold	of	the	blue	-	checked	apron	and	drawing	it	from	Dulcie's	face	.
采取	抓住	的	这	蓝色的	-	已检查	围裙	和	绘画	它	从	杜尔西的	脸	.

抓住那件蓝格子围裙，把它从杜尔西脸上扯了下来。

“ [wiːz] [ɔːl] [gwaɪn] [tɜː] [biː; bi] [ɒf] ['ɪntuː] - ; [ɔː(r)] [mɛ'bi] [wiːz] [ɔːl] [gwaɪn] [tɜː] [biː; bi] - !

“	We's	all	gwine	ter	be	druv	off	into	slav'ree	;	or	mebbe	we's	all	gwine	ter	be	kill't	!
”	我们是	全部	格温	特尔	是	德鲁夫	离开	进入	-	;	或者	也许	我们是	全部	格温	特尔	是	-	!

“我们都要被赶去当奴隶；或者我们都要被杀掉！”

” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['wʊmən] .

”	declared	the	frightened	woman	.
”	声明	这	害怕	女士	.

“惊恐的女人说道。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [deɪ] ['rɔksi] [lɑːft] ;

For	the	first	time	that	day	Roxy	laughed	;
为了	这	第一的	时间	那	天	罗克西	笑了	;

那天，罗克西第一次笑了；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz]['smaɪlɪŋ] [feɪs] ['dʌlsi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ə; eɪ]

and	at	the	sight	of	the	little	girl's	smiling	face	Dulcie	began	to	regain	a
和	在	这	视线	的	这	小的	女孩们	微笑	脸	杜尔西	开始	到	恢复	一个

['lɪt(ə)l] ['kʌrɪdʒ] .

little	courage	.
小的	勇气	.

看到小女孩的笑脸，杜尔西开始恢复了一些勇气。

“ [eɪn; 'ɑːjɪn] - [wiː; wi] , ['mɪsi] ['rɔksi] ?

“	Ain	'	we	,	Missy	Roxy	?
”	艾因	-	我们	,	米西	罗克西	?

“我们难道不是 Missy Roxy 吗？”

” [ʃiː; ʃi][hɑːf] ['wɪspəd] .

”	she	half	whispered	.
”	她	一半	低声说道	.

她低声说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] !

“	Of	course	not	!
”	的	课程	不是	!

当然不是！

[huː] [sed] [səʊ] ? ” [ɑːskt] ['rɔksi] .

Who	said	so	?	”	asked	Roxy	.
WHO	说	所以	?	”	问	罗克西	.

“谁说的？”罗克西问道。

“ ['dʒeɪkəb] ! ” [ænd; ənd] ['dʌlsi] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

“	Jacob	!	”	and	Dulcie	was	promptly	on	her	feet	.
”	雅各布	!	”	和	杜尔西	曾是	及时	在	她	脚	.

“雅各布！”杜尔西立刻站了起来。

“ [dʌz] [jəʊ] - [miːnz] [tɜː] [tel] [ˌem 'iː][dæt][diː] ['sʌðən] [eɪn; 'ɑːjɪn] - [ə; eɪ] - ['mɑːrtʃɪn] - [dɪs] [weɪ] ?

“	Does	yo	'	means	ter	tell	me	dat	de	Southern	sojers	ain	'	a	-	marchin	'	dis	way	?
”	做	哟	-	方法	特尔	告诉	我	数据	德	南方	索杰斯	艾因	-	一个	-	马尔金	-	迪斯	方式	?

“你的意思是告诉我南方士兵不会朝这个方向行军吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] .

”	she	questioned	.
”	她	被质问	.

她问道。

“ [əʊ] , ['dʌlsi] !
“ Oh , Dulcie !
“ 哦 , 杜尔西 !

“哦，杜尔西！”

[ðeɪ] [woʊnt] [hɜːt] [ˌjuː 'es] !
They won't hurt us !
他们 惯于 伤害 我们 !

他们不会伤害我们!

[huː'evə(r)] [sed] [ðeɪ] [wʊd] ?
Whoever said they would ?
谁 说 他们 会 ?

谁说他们会这么做?

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [məʊst] ['sʌpə(r)] [taɪm] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [bɪ'gʌn] ['eniθɪŋ] ,
And here it is ' most supper time and you haven't begun anything ,
和 这里 它 是 - 最多 晚餐 时间 和 你 还没有 开始 任何事物 ,

眼看就要到晚饭时间了，你却什么都没开始做。

” [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['dʌlsi] ['rɔksi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːd] .
” and leaving the puzzled Dulcie Roxy went out to the yard .
” 和 离开 这 困惑 杜尔西 罗克西 去 出去 到 这 院子 .

于是，留下困惑的杜尔西·罗克西独自走到院子里。

[ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] “ [nə'pəʊlɪən] ” [ænd; ənd] “ ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , ” [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə][let]
She visited “ Napoleon ” and “ Josephine , ” and promised not to let
她 到访 “ 拿破仑 ” 和 “ 约瑟芬 , ” 和 承诺 不是 到 让
[ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːmi] ['kæptʃə(r)][ðem; ðəm] ,
the invading army capture them ,
这 入侵 军队 捕获 他们 ,

她拜访了“拿破仑”和“约瑟芬”，并承诺不会让入侵的军队俘虏他们。

[ænd; ənd] [ðen] ['wɔndə] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd]
and then wandered down the slope to the wall and leaning against it stood
和 然后 漫步 向下 这 坡 到 这 墙 和 倾斜 反对 它 站立
['lʊkɪŋ] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['lɒrəns] [fɑːm] .
looking off toward the Lawrence farm .
寻找 离开 朝向 这 劳伦斯 农场 .

然后他沿着斜坡走到墙边，靠着墙站着，眺望着劳伦斯农场的方向。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] ['pɒli] [nəʊz] ?
“ I wonder if Polly knows ?
“ 我 想知道 如果 波莉 知道 ?

我想知道波莉是否知道?

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] ['niːgrəʊ] ['sɜːvənts] [æt; ət]
” she thought , and remembered that there were only two negro servants at
” 她 想法 , 和 记得 那 那里 是 仅有的 二 黑人 仆人 在
[ðə; ði] ['lɒrəns] [pleɪs] .
the Lawrence place .
这 劳伦斯 地方 .

她心想，然后想起劳伦斯家只有两个黑人仆人。

“ [aɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] ,
“ I'll go over now and tell her , ” she resolved ,
“ 患病的 去 超过 现在 和 告诉 她 , ” 她 已解决 ,

“我现在就过去告诉她，”她下定决心道。

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [tə'wɔːd] [ðə; ði][əʊld] ['sɪkəmɔː(r)] ,
and ran down the slope toward the old sycamore ,
和 跑 向下 这 坡 朝向 这 老的 梧桐树 ,

然后沿着斜坡跑向那棵老梧桐树，

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ðɪ]['pɑːstʃə(r)] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['pɑːliz] [həʊm] .

and	climbed	the	pasture	path	leading	to	Polly's	home	.
和	攀登	这	牧场	小路	领导	到	波莉的	家	.

然后沿着通往波莉家的牧场小路向上攀登。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [ænd; ənd] ['rɔksi] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd]['taɪəd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] ['pɒli] ,

It	was	a	long	walk	and	Roxy	was	warm	and	tired	when	she	discovered	Polly	,
它	曾是	一个	长的	走	和	罗克西	曾是	温暖的	和	疲劳的	什么时候	她	发现	波莉	,

走了很长一段路，罗克西又热又累，这时她发现了波莉。

[huː] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] “ ['braʊni] ” [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] ['steɪblz] .

who	was	leading	“	Brownie	”	toward	the	stables	.
WHO	曾是	领导	“	布朗尼	”	朝向	这	马厩	.

是谁牵着“布朗尼”走向马厩?

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['sɪgnəl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] , ['rɔksi] ? ” [kɔːld] ['pɒli] .

“	Did	you	signal	that	you	were	coming	,	Roxy	?	”	called	Polly	.
“	做过	你	信号	那	你	是	未来	,	罗克西	?	”	称为	波莉	.

“罗克西，你有没有打信号示意你要来？”波莉问道。

['rɔksi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Roxy	shook	her	head	.
罗克西	摇晃	她	头	.

罗克西摇了摇头。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['sɪgnlz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	didn't	think	about	signals	,	”	she	said	.
“	我	没有	思考	关于	信号	,	”	她	说	.

“我当时没考虑信号的事，”她说。

“ ['pɒli] , ['dʒen(ə)rəl] [liː] [ɪz] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɪntuː] ['meərilənd] !

“	Polly	,	General	Lee	is	marching	into	Maryland	!
“	波莉	,	一般的	李	是	行军	进入	马里兰州	!

“波莉，李将军正在进军马里兰州！”

” ['pɒli] [lɑːft] [dɪ'laɪtɪdli] .

”	Polly	laughed	delightedly	.
”	波莉	笑了	欣喜地	.

波莉高兴地笑了。

“ [əʊ] , ['rɔksi] - ['dɒksi] !

“	Oh	,	Roxy	-	Doxy	!
“	哦	,	罗克西	-	多西环素	!

“哦，罗克西-多克西!

[hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] [geɪm] ?

Have	you	made	up	a	new	game	?
有	你	制成	向上	一个	新的	游戏	?

你发明了一种新游戏吗?

” ['rɔksi] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ['æŋgrəli] , [fər'get] [ðə; ðɪ][gəʊld] [rɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] .

”	Roxy	stamped	her	foot	angrily	,	forgetting	the	gold	ring	and	her	promise	.
”	罗克西	盖章	她	脚	愤怒地	,	遗忘	这	金子	戒指	和	她	承诺	.

罗克西生气地跺了跺脚，忘记了金戒指和她的承诺。

“ [wel] , ['pɒli] ['lɒrəns] !
“ Well , Polly Lawrence !
” 出色地 , 波莉 劳伦斯 !

“好吧，波莉·劳伦斯！”

[ai][ræn][ænd; ənd][ræn] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][æz; əz]['taɪəd][æz; əz][ai][kæn; kən][biː; bi] ,
I ran and ran , and I am as tired as I can be ,
我 跑 和 跑 , 和 我 是 作为 疲劳的 作为 我 能 是 ,

我跑啊跑，现在已经累得筋疲力尽了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [geɪm] .
and it isn't a game .
和 它 不是 一个 游戏 .

这不是游戏。

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][səʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
I came to tell you so you could save your horses , ” she said ,
我 来了 到 告诉 你 所以 你 可以 节省 你的 马匹 , ” 她 说 ,

“我来告诉你这件事，是为了让你能救救你的马，”她说。

['θɪŋkɪŋ] ['æŋgrəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [naʊ] [gəʊ] [streɪt] [həʊm] [ænd; ənd]['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə] ['pɒli]
thinking angrily that she would now go straight home and never speak to Polly
思维 愤怒地 那 她 会 现在 去 直的 家 和 绝不 说话 到 波莉
[ə'gen] .
again .
再次 .

她气愤地想，现在她要直接回家，再也不跟波莉说话了。

[bʌt; bət] ['pɑːliz] [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] ['ɑːskɪŋ] ['rɔksi] ['kwestʃənz] ,
But Polly's face was grave and she at once began asking Roxy questions ,
但 波莉的 脸 曾是 严重 和 她 在 一次 开始 问 罗克西 问题 ,

但波莉的脸色很严肃，她立刻开始问罗克西问题。

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['rɔksi] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'membəd] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] ,
so that in a few moments Roxy no longer remembered to be angry ,
所以 那 在 一个 很少 时刻 罗克西 不 更长 记得 到 是 生气的 ,

所以过了一会儿，罗克西就不记得自己生气了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['telɪŋ] ['pɒli] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [liːz] ['səʊldʒəz] ,
and was telling Polly all that she knew about the advance of Lee's soldiers ,
和 曾是 讲述 波莉 全部 那 她 知道 关于 这 进步 的 李氏 士兵 ,

她把她所知道的李将军军队的推进情况都告诉了波莉。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['ɪntuː][sʌm; səm]
and of what her father had said about driving the horses into some
和 的 什么 她 父亲 有 说 关于 驾驶 这 马匹 进入 一些
['hɪd(ə)n] ['væli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .
hidden valley among the hills where they would be safe .
隐 谷 之中 这 丘陵 在哪里 他们 会 是 安全的 .

还有她父亲说过的话，要把马赶到山间某个隐蔽的山谷里，那里对它们来说是安全的。

“ [ɪf] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm]['prɪz(ə)nə(r)] , ” ['pɒli] ['sʌd(ə)nli]
“ If the Confederates find your father they will take him prisoner , ” Polly suddenly
” 如果 这 南方邦联 寻找 你的 父亲 他们 将要 拿 他 囚犯 , ” 波莉 突然
[ə'naʊnst] .
announced .
宣布 .

“如果南方邦联军找到你父亲，他们会把他俘虏的，”波莉突然说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [baɪ][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['juːniən]
“ Of course they will , for they will see by his uniform that he is Union
“ 的 课程 他们 将要 , 为了 他们 将要 看 经过 他的 制服 那 他 是 一个 联盟
['səʊldʒə(r)] ! ”
soldier ! ”
士兵 ! ”

“他们当然会看出来，因为他们会从他的制服上看出他是联邦士兵！”

“ [əʊ] , ['pɒli] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['rɔksi] .
“ Oh , Polly ! ” exclaimed Roxy .
“ 哦 , 波莉 ! ” 惊呼 罗克西 .

“哦，波莉！”罗克西惊呼道。

“ [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [maɪ]['fɑːðə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [aɪz] ['waɪdnd]
“ I don't believe my father thought about that , ” and her gray eyes widened
“ 我 不 相信 我的 父亲 想法 关于 那 , ” 和 她 灰色的 眼睛 扩大
[wɪð] [fɪə(r)] .
with fear .
和 害怕 .

“我不认为我父亲会想到这一点，”她灰色的眼睛因恐惧而睁大。

[bʌt; bət] ['pɒli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] ['kæptɪn] [dɛlfiːld] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv]
But Polly assured her that of course Captain Delfield had thought of
但 波莉 保证 她 那 的 课程 队长 德尔菲尔德 有 想法 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

但波莉向她保证，德尔菲尔德上尉当然考虑到了这一点。

[ænd; ənd] [wʊd] [prɪ'peə(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['kæptʃə(r)] .
and would prepare to avoid capture .
和 会 准备 到 避免 捕获 .

并会做好避免被俘的准备。

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv][sʌm; səm] ['wɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [get] [hɪə(r)] [pə'hæps] [nəʊ]
“ If we could only have some warning before the soldiers get here perhaps no
“ 如果 我们 可以 仅有的 有 一些 警告 前 这 士兵 得到 这里 也许 不
[greɪt] [hɑːm] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] ;
great harm would be done ;
伟大的 伤害 会 是 完毕 ;

“如果我们能在士兵到达之前得到一些警告，也许就不会造成太大的伤害了；

[wiː; wi][kʊd; kəd] [draɪv] [ɒf] [ðə; ði] [stɒk] , [ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] [ɑː'selvz] , [ɪf] [ðæt] [siːmd] [best] ,
we could drive off the stock , and go away ourselves , if that seemed best ,
我们 可以 驾驶 离开 这 库存 , 和 去 离开 我们自己 , 如果 那 似乎 最好的 ,

如果我们认为最好的话，我们可以把牲畜赶走，然后自己离开。

” ['pɒli] [sed] ['θɔːtfəli] .
” Polly said thoughtfully .
” 波莉 说 深思熟虑 .

“波莉若有所思地说。”

“ ['eniweɪ] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] - ['braʊni] - [gəʊ] [ʌn'tɪl] [ai][duː; də] ,
“ Anyway , I'm not going to have ' Brownie ' go until I do ,
“ 反正 , 我是 不是 去 到 有 - 布朗尼 - 去 直到 我 做 ,

总之，在我完成这件事之前，我是不会让“布朗尼”离开的。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hɔːs] ['lʌvɪŋli] .
” and she patted the little brown horse lovingly .
” 和 她 轻拍 这 小的 棕色的 马 深情地 .

她慈爱地拍了拍那匹棕色的小马。

“ [ai] [ges] [ai][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] , ” ['rɔksi] [sed] .

“	I	guess	I	must	go	now	,	”	Roxy	said	.
”	我	猜测	我	必须	去	现在	,	”	罗克西	说	.

“我想我该走了，”罗克西说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['sɪgnəl] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [woʊnt][juː; jʊ] , ['pɒli] ?

“	You	will	signal	every	morning	,	won't	you	,	Polly	?
”	你	将要	信号	每一个	早晨	,	惯于	你	,	波莉	?

“你每天早上都会打信号，对吧，波莉？”

” ['pɒli] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] ['rɔksi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ]

”	Polly	promised	,	and	Roxy	started	for	home	,	her	thoughts	filled	with	a
”	波莉	承诺	,	和	罗克西	开始	为了	家	,	她	想法	已填	和	一个

[njuː] [fɪə(r)] :

new	fear	:
新的	害怕	:

波莉答应了，罗克西便开始往家走，心中却充满了新的恐惧：

[ðæt] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [maɪt] [dɪ'skʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm]['prɪz(ə)nə(r)] .

that	the	Confederates	might	discover	her	father	and	take	him	prisoner	.
那	这	南方邦联	可能	发现	她	父亲	和	拿	他	囚犯	.

她担心南方邦联军会发现她的父亲并将其俘虏。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [wɒt] ['pɒli] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [wɔːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]

She	remembered	what	Polly	had	said	about	being	warned	of	the	approach	of
她	记得	什么	波莉	有	说	关于	存在	警告	的	这	方法	的

[ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːmi] ;

the	invading	army	;
这	入侵	军队	;

她想起波莉说过有人警告过她入侵军队即将到来；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['rɔksi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][əʊld] ['sɪkəmɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][fɜːm] [rɪ'zɒlv]

and	before	Roxy	had	reached	the	old	sycamore	she	had	made	a	firm	resolve
和	前	罗克西	有	达到	这	老的	梧桐树	她	有	制成	一个	公司	解决

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [brɔːd] ['tɜːnpaɪk] [ðæt] [led] [ʌp] [frɒm; frəm] [və'dʒɪniə] [ænd; ənd] [wɔːn]

that	she	would	watch	the	broad	turnpike	that	led	up	from	Virginia	and	warn
那	她	会	手表	这	广阔	收费公路	那	引领	向上	从	弗吉尼亚州	和	警告

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['pɒli] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] [truːps] ;

her	father	and	Polly	at	the	first	sight	of	marching	troops	;
她	父亲	和	波莉	在	这	第一的	视线	的	行军	军队	;

罗克西还没走到那棵老梧桐树下，就下定决心要监视从弗吉尼亚州上来的宽阔收费公路，一旦看到行军的军队，就立即警告她的父亲和波莉；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə][plæn] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [rɪ'zɒlv] .

and	the	little	girl	at	once	began	to	plan	how	she	could	carry	out	this	resolve	.
和	这	小的	女孩	在	一次	开始	到	计划	如何	她	可以	携带	出去	这	解决	.

小女孩立刻开始计划如何实现这个决定。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] , [ʃiː; ʃi] [njuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] ['kɒnstəntli] ,

It	would	mean	,	she	knew	,	that	she	must	be	on	the	alert	constantly	,
它	会	意思是	,	她	知道	,	那	她	必须	是	在	这	警报	不断地	,

她知道，这意味着她必须时刻保持警惕。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

and	that	she	must	not	let	her	mother	,
和	那	她	必须	不是	让	她	母亲	,

她绝不能让她的母亲……

['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['grænmʌðə(r)] ['mɪlə(r)][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][duː; də] .

father	or	Grandmother	Miller	discover	what	she	meant	to	do	.
父亲	或者	祖母	磨坊主	发现	什么	她	意思是	到	做	.

米勒的父亲或祖母发现了她原本想做的事。

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['pɑːstʃə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] ['taʊəd] [ə; eɪ] ['rɒki] [ledʒ] [weə(r)] ['pɒli] [ænd; ənd]

In	the	high	pasture	beyond	the	sycamore	towered	a	rocky	ledge	where	Polly	and
在	这	高的	牧场	超过	这	梧桐树	高耸	一个	岩石	壁架	在哪里	波莉	和

['rɔksi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] ['iːt(ə)n] [ðeə(r)] ['pɪknɪk] ['lʌntʃən] ,

Roxy	had	often	eaten	their	picnic	luncheons	,
罗克西	有	经常	吃	他们的	野餐	午餐会	,

在梧桐树后面的高地牧场上，耸立着一块岩石峭壁，波莉和罗克西经常在那里野餐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [naʊ] [rɪ'membəd] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæs] [ɒv; əv] [rɒk]

and	the	little	girl	now	remembered	that	from	the	top	of	this	mass	of	rock
和	这	小的	女孩	现在	记得	那	从	这	顶部	的	这	大量的	的	岩石

[wʌn] [kʊd; kəd] [lʊk] [ɒf] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [weə(r)] [tuː] [rəʊdz] [met] ;

one	could	look	off	far	beyond	the	bridge	to	where	two	roads	met	;
一	可以	看	离开	远的	超过	这	桥	到	在哪里	二	道路	遇见	;

小女孩这才想起，从这块岩石的顶端，可以远远地眺望到桥那边两条路的交汇处；

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [rəʊdz] [led] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

one	of	these	roads	led	off	through	the	mountains	,
一	的	这些	道路	引领	离开	通过	这	山脉	,

其中一条路通往山区，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ðæt] [led] [ɒn] [pɑːst] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] [fɑːm] [tə'wɔːd] ['ʃɑːpsbəːg] .

the	other	was	the	highway	that	led	on	past	the	Miller	farm	toward	Sharpsburg	.
这	其他	曾是	这	公路	那	引领	在	过去的	这	磨坊主	农场	朝向	夏普斯堡	.

另一条路是通往夏普斯堡的公路，它经过米勒农场。

“ [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [pleɪs] .

“	That's	just	the	place	.
“	那就是	只是	这	地方	.

“就是那里。”

[aɪl] [gəʊ] [ðeə(r)] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] , ” ['rɔksi] [rɪ'zɒlvd] ['kwɪkli] ;

I'll	go	there	every	day	and	watch	,	”	Roxy	resolved	quickly	;
患病的	去	那里	每一个	天	和	手表	,	”	罗克西	已解决	迅速地	;

“我会每天都去那里观看，”罗克西迅速下定决心；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

and	suddenly	realizing	that	the	sun	was	nearly	out	of	sight	behind	the
和	突然	意识到	那	这	太阳	曾是	几乎	出去	的	视线	在后面	这

['westən] [hɪlz] ,

western	hills	,
西	丘陵	,

突然意识到太阳几乎已经落到西边的山后了。

['rɔksi] ['hʌrid] [tə'wɔːd] [həʊm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['fæməli] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l] .

Roxy	hurried	toward	home	,	and	found	the	family	at	the	supper	table	.
罗克西	慌忙	朝向	家	,	和	成立	这	家庭	在	这	晚餐	桌子	.

罗克西匆匆赶回家，发现一家人正在餐桌旁吃晚饭。

“ ['fɑːðə(r)] , [wʊd] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [teɪk] [juː; jʊ] ['prɪz(ə)nə(r)] ?

“	Father	,	would	the	Confederates	take	you	prisoner	?
“	父亲	,	会	这	南方邦联	拿	你	囚犯	?

“父亲，南方邦联会俘虏您吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['iːgəli] , ['stændɪŋ] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [tʃeə(r)] .

”	she	asked	eagerly	,	standing	close	beside	her	father's	chair	.
”	她	问	急切地	,	常设	关闭	旁	她	父亲的	椅子	.

她站在父亲的椅子旁边，急切地问道。

“ [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] [fɜːst] , [maɪ] [dɪə(r)] .

“	They	would	have	to	catch	me	first	,	my	dear	.
“	他们	会	有	到	抓住	我	第一的	,	我的	亲爱的	.

“他们得先抓住我才行，亲爱的。”

[ɪf] [ai] [siː] [ðem; ðəm] [fɜːst] [aɪl] [biː; bi] [seɪf] [ɪˈnʌf] , ″ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,

If	I	see	them	first	I'll	be	safe	enough	,	″	he	replied	,
如果	我	看	他们	第一的	患病的	是	安全的	足够的	,	″	他	回复	,

“如果我先看到他们，我就安全了，”他回答说。

[ænd; ənd] [ˈrɔksi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [saɪ] [ɒv; əv] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .

and	Roxy	gave	a	little	sigh	of	satisfaction	as	she	sat	down	beside	him	.
和	罗克西	给予	一个	小的	叹	的	满意	作为	她	卫星	向下	旁	他	.

罗克西在他身边坐下时，满意地轻轻叹了口气。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ai] [siː] [ðem; ðəm] , ″ [ʃiː; ʃi] [ˈprɒmɪst] [ˈsəʊbəli] ,

“	I'll	tell	you	the	minute	I	see	them	,	″	she	promised	soberly	,
″	患病的	告诉	你	这	分钟	我	看	他们	,	″	她	承诺	清醒地	,

“我一见到他们就告诉你，”她严肃地承诺道。

[ænd; ənd] [ˈrɔksi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːˈself] [haʊ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈriːəli]

and	Roxy	thought	to	herself	how	wonderful	it	would	be	if	she	could	really
和	罗克西	想法	到	她自己	如何	精彩的	它	会	是	如果	她	可以	真的

[duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsəʊldʒə(r)] [ˈfɑːðə(r)] :

do	something	to	help	her	soldier	father	:
做	某物	到	帮助	她	士兵	父亲	:

罗克西心想，如果她真的能为当兵的父亲做点什么，那该有多好啊：

[pəˈhæps] [seɪv] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈdredɪd] [ˈprɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈjæŋki] [bɔɪ] [hæd; həd]

perhaps	save	him	from	that	dreaded	prison	from	which	the	Yankee	boy	had
也许	节省	他	从	那	令人恐惧的	监狱	从	哪个	这	扬基	男生	有

[ɪˈskeɪpt] .

escaped	.
逃脱	.

或许能把他从那座可怕的监狱里救出来，就像那个北方佬男孩从那里逃脱一样。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [tɔːk] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ɪnˈveɪdɪŋ] [ˈɑːmiz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒə(r)] [ðæt]

That	night	the	talk	was	of	invading	armies	,	and	of	the	danger	that
那	夜晚	这	讲话	曾是	的	入侵	军队	,	和	的	这	危险	那

[siːmd] [tuː; tə] [ˈθret(ə)n] [ˈwɒʃɪŋtən] ;

seemed	to	threaten	Washington	;
似乎	到	威胁	华盛顿	;

当晚人们谈论的是入侵的军队，以及似乎威胁到华盛顿的危险；

[ænd; ənd] [ˈrɔksi] , [kɜːld] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [ˈsəʊfə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,

and	Roxy	,	curled	up	on	the	old	sofa	in	the	sitting	-	room	,
和	罗克西	,	卷曲	向上	在	这	老的	沙发	在	这	坐着	-	房间	,

罗克西蜷缩在客厅的旧沙发上，

[əˈgen] [rɪˈzɒlvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [feɪl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [plæn] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [ledʒ] [æt; ət]

again	resolved	that	she	would	not	fail	in	her	plan	to	be	at	the	ledge	at
再次	已解决	那	她	会	不是	失败	在	她	计划	到	是	在	这	壁架	在

[æn; ən] [ˈɜːli] [ˈaʊə(r)] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] .

an	early	hour	the	next	morning	.
一个	早期的	小时	这	下一个	早晨	.

她再次下定决心，一定要按计划在第二天清晨到达悬崖边。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [təʊld] [ˈpɒli] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [plæn] .

She	began	to	wish	that	she	had	told	Polly	of	her	plan	.
她	开始	到	希望	那	她	有	讲述	波莉	的	她	计划	.

她开始后悔没有把自己的计划告诉波莉。

“ ['pɒli] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋks] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][doʊnt] : [ɒv; əv] ['sɪgnlz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] [θɪŋz]

“	Polly	always	thinks	of	things	that	I	don't	:	of	signals	,	and	all	sorts	of	things
”	波莉	总是	思考	的	事物	那	我	不	:	的	信号	,	和	全部	排序	的	事物

,

,

,

“波莉总能想到我没想到的事情：信号，以及各种各样的事情，

” [θɔ:t] ['rɔksi] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] ['sɪgnlz] [ə; eɪ] [nju:] [aɪ'dɪə] [flæʃt] ['ɪntu:]

”	thought	Roxy	;	and	at	the	remembrance	of	signals	a	new	idea	flashed	into
”	想法	罗克西	;	和	在	这	纪念	的	信号	一个	新的	主意	闪光灯	进入

[hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .

her	mind	.
她	头脑	.

罗克西心想；想起信号，一个新想法闪现在她的脑海中。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [tel] ['pɒli] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['sɪgnəl] ['pɒli]

She	must	tell	Polly	as	soon	as	she	could	,	and	she	could	signal	Polly
她	必须	告诉	波莉	作为	很快	作为	她	可以	,	和	她	可以	信号	波莉

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] .

from	the	ledge	.
从	这	壁架	.

她必须尽快告诉波莉，她可以从窗台上给波莉打信号。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['splendɪd] .

That	would	be	splendid	.
那	会	是	灿烂	.

那真是太好了。

['rɔksi] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [felt] ['taɪəd][ɔ:(r)] ['sli:pi] .

Roxy	no	longer	felt	tired	or	sleepy	.
罗克西	不	更长	毛毡	疲劳的	或者	困	.

罗克西不再感到疲倦或困倦。

[ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊfə][ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

She	jumped	up	from	the	sofa	and	if	at	that	very	moment	her	mother
她	跳了起来	向上	从	这	沙发	和	如果	在	那	非常	片刻	她	母亲

[hæd; həd][nɒt] [sed] :

had	not	said	:
有	不是	说	:

她从沙发上跳了起来，如果就在那一刻她母亲没有说：

“ ['bedtaɪm] [ænd; ənd][pɑ:st] , ['rɔksi] ,

“	Bedtime	and	past	,	Roxy	,
”	就寝时间	和	过去的	,	罗克西	,

“该睡觉了，罗克西，

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [stɑ:t] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pɑ:stʃəz] [tu:; tə] [tel]

”	the	little	girl	would	have	been	eager	to	start	off	across	the	pastures	to	tell
”	这	小的	女孩	会	有	到过	渴望的	到	开始	离开	穿过	这	牧场	到	告诉

[hɜ:(r); hə(r)] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [plæn] .

her	friend	of	the	new	plan	.
她	朋友	的	这	新的	计划	.

小女孩一定会迫不及待地穿过牧场，去告诉她的朋友这个新计划。

“ [waɪ] , ['rɔksi] !

“	Why	,	Roxy	!
”	为什么	,	罗克西	!

“为什么，罗克西！”

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz] [flʌʃt] ; [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] ?

Your	eyes	are	shining	,	and	your	face	is	flushed	;	are	you	ill	?
你的	眼睛	是	灼灼	,	和	你的	脸	是	酡	;	是	你	患病的	?

你双眼发亮，脸颊泛红；你生病了吗?

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	exclaimed	Mrs	.	Delfield	as	the	little	girl	stood	beside	her	.
"	惊呼	太太	.	德尔菲尔德	作为	这	小的	女孩	站立	旁	她	.

“德尔菲尔德太太惊呼道，小女孩就站在她旁边。”

“ [nəʊ] , ['əʊnli][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] .

“	No	,	only	I	wish	it	was	morning	.
"	不	,	仅有的	我	希望	它	曾是	早晨	.

“不，我只是希望现在是早上。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] ['pɒli] ['sʌmθɪŋ] .

I	want	to	tell	Polly	something	.
我	想	到	告诉	波莉	某物	.

我想告诉波莉一件事。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ʌp][æt; ət] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['pɑːliz] ; [meɪ] [aɪ] ?

I	am	going	to	get	up	at	daylight	and	go	over	to	Polly's	;	may	I	?
我	是	去	到	得到	向上	在	日光	和	去	超过	到	波莉的	;	可能	我	?

我打算天亮就起床去波莉家；可以吗?

" ['rɔksi] [ɑːskt] .

"	Roxy	asked	.
"	罗克西	问	.

罗克西问道。

“ [waɪ] , [jes] .

“	Why	,	yes	.
"	为什么	,	是的	.

“是的。”

[ænd; ənd][ɑːsk] ['pɒli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] .

And	ask	Polly	if	she	and	her	mother	mean	to	stay	at	home	.
和	问	波莉	如果	她	和	她	母亲	意思是	到	停留	在	家	.

问问波莉，她和她妈妈是不是打算待在家里。

[tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][help][ðem; ðəm] . "

Tell	her	to	come	here	at	any	time	if	we	can	help	them	.	"
告诉	她	到	来	这里	在	任何	时间	如果	我们	能	帮助	他们	.	"

告诉她，如果我们能帮上忙，随时都可以过来。

“ [jes] , ['mʌðə(r)] ! ['pɒli] [kæn; kən]['sɪgnəl] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['wɒnts] [ˌem 'iː] , " ['rɔksi] ['ɑːnsə(r)d] . “

“	Yes	,	Mother	!	Polly	can	signal	if	she	wants	me	,	"	Roxy	answered	.	“
"	是的	,	母亲	!	波莉	能	信号	如果	她	想要	我	,	"	罗克西	回答	.	"

“是的，妈妈！波莉如果想让我来，会打手势的。”罗克西回答道。

- ['sɪgnəl] - ? " ['kwestʃənd] ['kæptɪn] [dɛlfiːld] ,

'	Signal	'	?	"	questioned	Captain	Delfield	,
-	信号	-	?	"	被质问	队长	德尔菲尔德	,

“信号？”德尔菲尔德上尉问道。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə]['rɑːksiz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪgnlz] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][hæd; həd] [ə'reɪndʒd]

and	listened	to	Roxy's	description	of	the	signals	the	two	girls	had	arranged
和	听着	到	罗克西的	描述	的	这	信号	这	二	女孩们	有	安排

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊz] .

from	their	upper	windows	.
从	他们的	上	视窗	.

然后听罗克西描述那两个女孩从楼上的窗户里发出的信号。

“ ['betə(r)] [nɒt] [let] ['eni] ['səʊldʒəz][dɪ'skʌvə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['sɪgnlz] , ” [hi:; hi] [sed] ['smaɪlɪŋli] .

“	**Better**	**not**	**let**	**any**	**soldiers**	**discover**	**your**	**signals**	**,**	**”**	**he**	**said**	**smilingly**	**.**
”	更好的	不是	让	任何	士兵	发现	你的	信号	,	”	他	说	微笑着	.

“最好不要让任何士兵发现你们的信号，”他笑着说。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['ɑ:miz] [də'rekt] [ə'tæks] , [baɪ] ['sɪgnlz] .

“	**You**	**know**	**that**	**is**	**the**	**way**	**armies**	**direct**	**attacks**	**,**	**by**	**signals**	**.**
”	你	知道	那	是	这	方式	军队	直接的	攻击	,	经过	信号	.

“你知道军队就是这样指挥进攻的，通过信号。”

” [bʌt; bət] ['kæptɪn] [dɛlfi:ld] [dɪd] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz]

”	**But**	**Captain**	**Delfield**	**did**	**not**	**for**	**a**	**moment**	**imagine**	**that**	**within**	**a**	**few**	**days**
”	但	队长	德尔菲尔德	做过	不是	为了	一个	片刻	想象	那	之内	一个	很少	天

[ði:z] ['veri] ['sɪgnlz] [ðæt] ['rɔksi] [dɪ'skraɪbd] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ɪn'vɒlv] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] [ɪn] ['ri:əl]

these	**very**	**signals**	**that**	**Roxy**	**described**	**were**	**to**	**involve**	**his**	**little**	**daughter**	**in**	**real**
这些	非常	信号	那	罗克西	描述	是	到	涉及	他的	小的	女儿	在	真实的

['deɪndʒə(r)] .

danger	**.**
危险	.

“但德尔菲尔德上尉丝毫没有想到，几天之内，罗克西所描述的这些信号就会让他的小女儿陷入真正的危险之中。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XIII**
章	十三

第十三章

[sep'tembə(r)] [sɪksθ]

SEPTEMBER	**SIXTH**
九月	第六

9月6日

['rɔksi] [wɒz; wəz] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜ:st] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sep'tembə(r)] [sʌn] [keɪm] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)]

Roxy	**was**	**up**	**as**	**the**	**first**	**rays**	**of**	**the**	**September**	**sun**	**came**	**through**	**her**
罗克西	曾是	向上	作为	这	第一的	射线	的	这	九月	太阳	来了	通过	她

['i:stən] ['wɪndəʊ] ;

eastern	**window**	**;**
东	窗户	;

九月的第一缕阳光透过东边的窗户照进来时，罗克西已经起床了；

[bʌt; bət] ['ɜ:li] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['dʌlsi] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

but	**early**	**as**	**it**	**was**	**she**	**found**	**Dulcie**	**busy**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**
但	早期的	作为	它	曾是	她	成立	杜尔西	忙碌的	在	这	厨房	,

但尽管时间尚早，她还是发现杜尔西正在厨房里忙碌着。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [si:] ['dʒeɪkəb] ['stɑrtɪŋ] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:ldz] [wɪð] [ðə; ði] [mju:l] [ti:m] .

and	**could**	**see**	**Jacob**	**starting**	**off**	**to**	**the**	**fields**	**with**	**the**	**mule**	**team**	**.**
和	可以	看	雅各布	开始	离开	到	这	字段	和	这	骡子	团队	.

可以看到雅各布赶着骡队出发去田里了。

“ [jəʊ] - [sez] [greɪn] [ɔb] [wi:t] [ænd; ənd] [ɪə(r)][ɔb] - [mʌs] - [bi:; bi] [aʊt] [ɜ:(r)][di:]

“	**Yo**	**'**	**gran'ma**	**says**	**ebery**	**grain**	**ob**	**wheat**	**and**	**ebery**	**ear**	**ob**	**co'n**	**mus**	**'**	**be**	**out**	**er**	**de**
”	哟	-	奶奶	说道	埃伯里	粮食	奥布	小麦	和	埃伯里	耳朵	奥布	-	音乐	-	是	出去	呃	德

['fi:ldz] - [fɔ:(r)][di:] ['mɑ:rtʃɪn] - ['ɑ:miz] ['kɒmz] [dɪs] [wei] ,

fields	**'**	**fore**	**de**	**marchin**	**'**	**armies**	**comes**	**dis**	**way**	**,**
字段	-	前	德	马尔金	-	军队	来	迪斯	方式	,

“你奶奶说，每一粒麦子和每一穗玉米都必须在军队行军过来之前从田里收割。”

” [sed] ['dʌlsi] ['spləmli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪv] ['rɔksi] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] ['freʃli] [beɪkt] [kɔ:n] [bred] ,

”	**said**	**Dulcie**	**solemnly**	**,**	**as**	**she**	**gave**	**Roxy**	**a**	**plate**	**of**	**freshly**	**baked**	**corn**	**bread**	**,**
”	说	杜尔西	庄严地	,	作为	她	给予	罗克西	一个	盘子	的	新鲜的	烘焙	玉米	面包	,

“杜尔西郑重其事地说着，同时递给罗克西一盘新鲜出炉的玉米面包。”

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deəri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [mɪlk] .

and	bade	her	run	to	the	dairy	for	a	pitcher	of	milk	.
和	巴德	她	跑步	到	这	奶制品	为了	一个	投手	的	牛奶	.

于是吩咐她去奶制品店买一壶牛奶。

“ [aɪ] [wɒnt] [maɪ] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] [fɪld] , [pliːz] , ['dʌlsi] , ” [sed] ['rɔksi] .

“	I	want	my	lunch	basket	filled	,	please	,	Dulcie	,	”	said	Roxy	.
”	我	想	我的	午餐	篮子	已填	,	请	,	杜尔西	,	”	说	罗克西	.

“杜尔西，请帮我把午餐篮装满。”罗克西说。

“ [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [gɒn] [ɔːl] [deɪ] . ”

“	I	may	be	gone	all	day	.	”
”	我	可能	是	已消失	全部	天	.	”

我可能一整天都不在。

“ [dɒn] - [jəʊ] - [gəʊ] [nɪə(r)] [diː] [rəʊdz] , ['mɪsi] ['rɔksi] , ” [wɔːnd] ['dʌlsi] ,

“	Don	'	yo	'	go	near	de	roads	,	Missy	Roxy	,	”	warned	Dulcie	,
”	大学教师	-	哟	-	去	靠近	德	道路	,	米西	罗克西	,	”	警告	杜尔西	,

“米西·罗克西，你别靠近马路，”杜尔西警告道。

“ [æn; ən] - [jəʊ] - [telz] ['mɪsi] ['pɒli] ['lɒrəns] [nɒt] [tɜː] [gəʊ] ['raɪdɪn] - [ɒf] [lɪk] - [ʃiː; ʃi] [dʌz] .

“	an	'	yo	'	tells	Missy	Polly	Lawrence	not	ter	go	ridin	'	off	lik	'	she	does	.
”	一个	-	哟	-	讲述	米西	波莉	劳伦斯	不是	特尔	去	骑行	-	离开	点赞	-	她	做	.

“你告诉 Missy Polly Lawrence 不要像她那样骑马离开。”

- [teɪn] - [gwaɪn] [tɜː] [biː; bi] [seɪf] , ” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['spləmli] ,

'	Tain	'	gwine	ter	be	safe	,	”	and	the	negro	woman	shook	her	head	solemnly	,
-	泰恩	-	格温	特尔	是	安全的	,	”	和	这	黑人	女士	摇晃	她	头	庄严地	,

“泰恩会安全的，”黑人妇女郑重地摇了摇头。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pæntri] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌvəd] ['bɑːskɪt] .

as	she	started	toward	the	pantry	to	fill	the	little	covered	basket	.
作为	她	开始	朝向	这	食品储藏室	到	充满	这	小的	涵盖	篮子	.

她走向食品储藏室，准备把带盖的小篮子装满。

['rɔksi] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [bɪg] [strɔː] [hæt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [træmp] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Roxy	put	on	the	big	straw	hat	that	she	always	wore	in	her	tramps	about	the
罗克西	放	在	这	大的	稻草	帽子	那	她	总是	穿着	在	她	流浪汉	关于	这

['pɑːstʃəz] ,

pastures	,
牧场	,

罗克西戴上了她以前在牧场上闲逛时总是戴着的那顶大草帽。

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] ['dʌlsi] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊdz] [ʃiː; ʃi] [set] [fɔːθ] .

and	promising	Dulcie	to	keep	away	from	the	roads	she	set	forth	.
和	有前途	杜尔西	到	保持	离开	从	这	道路	她	放	前进	.

并向杜尔西承诺远离她所开辟的道路。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ʃiː; ʃi] [ment]

As	she	ran	down	the	slope	her	thoughts	were	of	the	lookout	she	meant
作为	她	跑	向下	这	坡	她	想法	是	的	这	瞭望台	她	意思是

[tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [ledʒ] ,

to	keep	from	the	top	of	the	high	ledge	,
到	保持	从	这	顶部	的	这	高的	壁架	,

她一边跑下山坡，一边想着她要从高高的岩架顶上瞭望的情况。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪgnlz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [tel] ['pɒli] [ðæt] ['mɑːrtʃɪŋ] ['səʊldʒəz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ɪn]

and	of	the	signals	that	should	tell	Polly	that	marching	soldiers	could	be	seen	in
和	的	这	信号	那	应该	告诉	波莉	那	行军	士兵	可以	是	已见	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] .

the	distance	.
这	距离	.

以及向波莉发出信号，表明远处可以看到行军的士兵。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ] [pəʊl] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ,

“	I'll	have	to	fix	a	pole	on	the	ledge	,	”	she	decided	,
“	患病的	有	到	使固定	一个	极	在	这	壁架	,	”	她	决定	,

“我得在窗台上装根杆子，”她决定道。

“ [ænd; ənd] ['pɒli] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [strɪps] [ɒv; əv] [waɪt] [klɒθ] .

“	and	Polly	will	give	me	some	strips	of	white	cloth	.
“	和	波莉	将要	给	我	一些	条状物	的	白色的	布	.

“波莉会给我一些白布条。”

” [ðə; ði] ['ɜːli] [sep'tembə(r)] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

”	The	early	September	morning	was	cool	and	pleasant	,
”	这	早期的	九月	早晨	曾是	凉爽的	和	令人愉快的	,

九月初的清晨凉爽宜人。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]['freɪgrənt] [wɪð] ['raɪpənɪŋ] [fruːt][ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['ɔːtəm]

and	the	air	was	fragrant	with	ripening	fruit	and	the	scent	of	autumn
和	这	空气	曾是	香	和	成熟	水果	和	这	香味	的	秋天

['flaʊəz] .

flowers	.
花朵	.

空气中弥漫着成熟水果的香气和秋天花朵的芬芳。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ðə; ði] [greɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] ['pɜːp(ə)l] ,

Along	the	wall	the	grapes	were	turning	purple	,
沿着	这	墙	这	葡萄	是	转弯	紫色的	,

墙边的葡萄开始变紫了，

[ænd; ənd] ['rɔksi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['stʌbl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːt] ['fiːldz] .

and	Roxy	noticed	the	yellow	stubble	of	the	wheat	fields	.
和	罗克西	注意到	这	黄色的	茬	的	这	小麦	字段	.

罗克西注意到麦田里黄色的茬子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] [brʊk] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] ['θɪs(ə)l] ['grəʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

As	she	neared	the	brook	she	saw	bunches	of	purple	thistles	growing	among	the
作为	她	接近	这	溪	她	锯	成捆	的	紫色的	蓟	生长	之中	这

['sɪlvəri] - [laɪk] [jʌŋ] ['wiləuz] [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

silvery	-	like	young	willows	on	the	borders	of	the	stream	,
银色	-	喜欢	年轻的	柳树	在	这	边界	的	这	溪流	,

当她走近小溪时，看到溪边银白色的幼柳丛中长着成簇的紫色蓟草。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['lɪŋgəd] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

and	the	little	girl	lingered	to	admire	the	beauty	spread	before	her	.
和	这	小的	女孩	徘徊不去	到	钦佩	这	美丽	传播	前	她	.

小女孩驻足欣赏眼前的美景。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [siː] ['pɒli] [tuː; tə] [steɪ] [lɒŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['kwaɪət] [striːm] .

But	she	was	too	eager	to	see	Polly	to	stay	long	near	the	quiet	stream	.
但	她	曾是	也	渴望的	到	看	波莉	到	停留	长的	靠近	这	安静的	溪流	.

但她太想见到波莉了，所以没能在静谧的小溪边久留。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] [sləʊp] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]

And	as	she	climbed	the	pasture	slope	she	decided	that	it	would	be	a	good
和	作为	她	攀登	这	牧场	坡	她	决定	那	它	会	是	一个	好的

[plæn][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

plan	to	leave	her	lunch	basket	at	the	foot	of	the	ledge	where	she	could
计划	到	离开	她	午餐	篮子	在	这	脚	的	这	壁架	在哪里	她	可以

[get] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] ;

get	it	on	her	return	;
得到	它	在	她	返回	;

当她爬上牧场斜坡时，她决定把午餐篮放在山脊脚下，这样她返回时就可以取走了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set][ˌaɪ ˈtiː] ['keəfəli] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɒv; əv] [rɒk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [riːtʃ] ,

and	she	set	it	carefully	on	a	shelf	of	rock	that	she	could	easily	reach	,
和	她	放	它	小心	在	一个	架子	的	岩石	那	她	可以	容易地	抵达	,

她小心翼翼地把它放在一块她能够轻松够到的岩石架子上。

[ænd; ənd] [ðen] ['hʌrid] [ɒn] .

and	then	hurried	on	.
和	然后	慌忙	在	.

然后匆匆离去。

['pɒli] , ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['ɔːtʃəd] ['gæðərɪŋ] ['æplz] , [hæd; həd] [siːn] ['rɔksi][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm]

Polly	,	busy	in	the	hillside	orchard	gathering	apples	,	had	seen	Roxy	as	she	came
波莉	,	忙碌的	在	这	山坡	果园	采集	苹果	,	有	已见	罗克西	作为	她	来了

[təˈwɔːd] [ðə; ði] [fɑːm] ,

toward	the	farm	,
朝向	这	农场	,

波莉正在山坡果园里忙着摘苹果，她看见罗克西朝农场走来。

[ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [red] [heə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)]

and	came	running	to	meet	her	,	her	red	hair	dancing	about	her
和	来了	跑步	到	见面	她	,	她	红色的	头发	跳舞	关于	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

她跑过来迎接她，一头红发在她脸庞周围飞舞。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ['rɔksi] ?

“	What	is	it	,	Roxy	?
“	什么	是	它	,	罗克西	?

“什么事，罗克西？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [əˈbaʊt] ['rɑːksiz] ['ʃəuldəz] ,

”	she	asked	a	little	anxiously	,	putting	her	arm	about	Roxy's	shoulders	,
”	她	问	一个	小的	焦虑地	,	推杆	她	手臂	关于	罗克西的	肩膀	,

她有些焦急地问道，同时将手臂搭在罗克西的肩膀上。

[ænd; ənd] ['rɔksi] [təʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][plæn][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [kiːp] [wɒtʃ] [ɒv; əv]

and	Roxy	told	of	her	plan	to	climb	the	ledge	and	keep	watch	of
和	罗克西	讲述	的	她	计划	到	爬	这	壁架	和	保持	手表	的

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['haɪweɪ] .

the	distant	highway	.
这	遥远	公路	.

罗克西讲述了她爬上悬崖边，眺望远处公路的计划。

“ [ænd; ənd] [ðen] , ['pɒli] ,

“	And	then	,	Polly	,
“	和	然后	,	波莉	,

“然后，波莉，

[wen] [ai] ['sɪgnəld] [ðæt] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [stɑːt] [ɒf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz]

when	I	signalled	that	soldiers	were	coming	you	could	start	off	with	your	horses
什么时候	我	发出信号	那	士兵	是	未来	你	可以	开始	离开	和	你的	马匹

[ænd; ənd] [kaʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɪlz] ,

and	cows	for	the	hills	,
和	牛	为了	这	丘陵	,

当我发出士兵来袭的信号时，你们就可以带着马匹和牛群向山里撤退了。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [rʌn] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] ['grænmɑː] .

and	I	could	run	home	and	tell	Grandma	.
和	我	可以	跑步	家	和	告诉	奶奶	.

我可以跑回家告诉奶奶。

〃 ['pɒli] ['lɪsnd] ['greɪvli] .
〃 Polly listened gravely .
〃 波莉 听着 严重地 .

波莉严肃地听着。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['splendɪd] [plæn] , ['rɔksi] .
“ It's a splendid plan , Roxy .
〃 它是 一个 灿烂 计划 , 罗克西 .

“罗克西，这真是个绝妙的计划。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['klevə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I think you were clever to think of it .
我 思考 你 是 聪明的 到 思考 的 它 .

我觉得你想到这个主意很聪明。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ledʒ] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] .
And the ledge is just the place .
和 这 壁架 是 只是 这 地方 .

而窗台正是理想之地。

[wɒt] [dɪd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
What did your father say about it ?
什么 做过 你的 父亲 说 关于 它 ?

你父亲对此怎么说?

[wɒz; wəz][hiː; hi] [nɒt] [praʊd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Was he not proud that you had thought of it ?
曾是 他 不是 自豪的 那 你 有 想法 的 它 ?

他难道不为你想到这个主意而感到骄傲吗?

〃 [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
〃 she asked .
〃 她 问 .

她问道。

“ [əʊ] , ['pɒli] !
“ Oh , Polly !
〃 哦 , 波莉 !

“哦，波莉！”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [tel] [hɪm] .
I didn't tell him .
我 没有 告诉 他 .

我没告诉他。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I was afraid they would not let me do it .
我 曾是 害怕的 他们 会 不是 让 我 做 它 .

我担心他们不会让我这么做。

[ænd; ənd] , ['pɒli] , [juː; jʊ][woʊnt] [tel] , [wɪl] [juː; jʊ] ? 〃 ['pliːdɪd] ['rɔksi] .
And , Polly , you won't tell , will you ? 〃 pleaded Roxy .
和 , 波莉 , 你 惯于 告诉 , 将要 你 ? 〃 恳求 罗克西 .

“波莉，你不会说出去的，对吧？”罗克西恳求道。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrət] [ʌn'tɪl] [aɪ][duː; də] [siː] [ðə; ði] ['sɒlɪdərz] .
“ I want to keep it secret until I do see the soliders .
〃 我 想 到 保持 它 秘密 直到 我 做 看 这 士兵 .

“我想在见到士兵之前一直保密。”

[pə'hæps] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeɪ] [woʊnt] [kʌm] .
Perhaps , after all , they won't come .
也许 , 后 全部 , 他们 惯于 来 .

或许，他们最终还是不会来。

〃 ['pɒli] [ə'gri:d] ,
〃 Polly agreed ,
〃 波莉 同意 ,

波莉表示同意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt]['rɔksi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] ['eni] [saɪn][ɒv; əv] [əd'vɑ:nsɪŋ]
and the two girls decided that the moment Roxy should see any sign of advancing
和 这 二 女孩们 决定 那 这 片刻 罗克西 应该 看 任何 符号 的 前进
[tru:ps] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['fɑ:s(ə)n][ðə; ði][strɪp][ɒv; əv] [waɪt] [klɒθ] ,
troops she should fasten the strip of white cloth ,
军队 她 应该 系 这 条 的 白色的 布 ,

于是两个女孩决定，一旦罗克西看到任何军队逼近的迹象，就立刻系上那条白布条。

[ðæt] ['pɒli] [wʊd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ,
that Polly would give her ,
那 波莉 会 给 她 ,

波莉会给她的

[tu:; tə][ə; eɪ] [staʊt] [pəʊl][ænd; ənd] [weɪv] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ledʒ] .
to a stout pole and wave it from the top of the ledge .
到 一个 肥硕 极 和 海浪 它 从 这 顶部 的 这 壁架 .

把杆子绑在粗杆子上，从岩架顶上挥舞。

〃 [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] [weɪv] [ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [fɪks] [ðə; ði][pəʊl] ['fɜ:mli]
〃 But of course after you wave it you had better fix the pole firmly
〃 但 的 课程 后 你 海浪 它 你 有 更好的 使固定 这 极 牢牢
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] ,
among the rocks and start for home ,
之中 这 岩石 和 开始 为了 家 ,

当然，挥动完旗杆后，你最好把它牢牢地固定在岩石间，然后开始回家。

〃 [sed] ['pɒli] ;
〃 said Polly ;
〃 说 波莉 ;

波莉说道；

〃 [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [stɪks] [nɪə(r)][ðə; ði] [ledʒ] [ðæt] [wɪl] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['flægpəʊl] ,
〃 there are a lot of sticks near the ledge that will do for a flagpole ,
〃 那里 是 一个 很多 的 棍子 靠近 这 壁架 那 将要 做 为了 一个 旗杆 ,

“窗台附近有很多树枝，可以用来做旗杆。”

〃 [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
〃 she added ,
〃 她 额外 ,

她补充说：“

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] [tɔ:k] [ɒv; əv]['rɑ:ksiz][plæn][ðə; ði] [frendz] [sed] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd]
and after a little more talk of Roxy's plan the friends said good - bye and
和 后 一个 小的 更多的 讲话 的 罗克西的 计划 这 朋友们 说 好的 - 再见 和
['rɔksi] [tɜ:nd] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ledʒ] ,
Roxy turned back toward the ledge ,
罗克西 转向 后退 朝向 这 壁架 ,

朋友们又谈了一会儿罗克西的计划后道别，罗克西转身朝窗台走去。

[wel] [pli:zd] [ðæt] ['pɒli] [hæd; həd][səʊ] ['prɒmptli] [ə'pru:vd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][plæn] .
well pleased that Polly had so promptly approved of her plan .
出色地 高兴 那 波莉 有 所以 及时 得到正式认可的 的 她 计划 .

波莉如此迅速地批准了她的计划，她感到非常高兴。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

It	was	rather	a	difficult	matter	for	the	little	girl	to	reach	the	top	of
它	曾是	相当	一个	难的	事情	为了	这	小的	女孩	到	抵达	这	顶部	的

[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [rɒks] [ðæt] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [rʌf] [ˈpɑːstʃə(r)] .

the	mass	of	rocks	that	rose	from	the	rough	pasture	.
这	大量的	的	岩石	那	玫瑰	从	这	粗糙的	牧场	.

对于小女孩来说，爬上从崎岖牧场中拔地而起的那堆岩石顶端，实在是一件相当困难的事情。

[tuː; tə] [ˈkæri] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɑːskɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['slendə(r)] [pəʊl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ,

To	carry	her	basket	and	the	slender	pole	that	she	had	found	,
到	携带	她	篮子	和	这	苗条	极	那	她	有	成立	,

为了提着她找到的篮子和细杆，

[ænd; ənd][tuː; tə] [klaɪm] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈslɪpəri] [ledʒ] [wɪˈðaʊt] [ˈluːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfʊtɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː]

and	to	climb	along	the	slippery	ledges	without	losing	her	footing	made	it
和	到	爬	沿着	这	滑	壁架	没有	输	她	立足点	制成	它

['veri] [sləʊ] [wɜːk] .

very	slow	work	.
非常	慢的	工作	.

沿着湿滑的岩架攀爬而不失去平衡，使得这项工作进展非常缓慢。

['rɔksi][æt; ət][lɑːst] [pəʊkt] [ðə; ði][flæg] - [stɪk] [æz; əz][fɑː(r)] [əˈhed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

Roxy	at	last	poked	the	flag	-	stick	as	far	ahead	of	her	as	she	could	,
罗克西	在	最后的	戳	这	旗帜	-	戳	作为	远的	前方	的	她	作为	她	可以	,

[ðen] ,

then	,
然后	,

罗克西终于把旗杆尽可能地伸到身前，然后

['riːtʃɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi][set][ðə; ði]['bɑːskɪt][ɒn][sʌm; səm] [aʊtˈstændɪŋ] [rɒk] ,

reaching	up	,	she	set	the	basket	on	some	outstanding	rock	,
到达	向上	,	她	放	这	篮子	在	一些	杰出的	岩石	,

她伸手把篮子放在一块形状奇特的石头上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [left][hɜː(r); hə(r)][hændz] [friː] [tuː; tə] [siːz] [æt; ət] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [rɒks] [ænd; ənd] [pʊl]

and	this	left	her	hands	free	to	seize	at	bushes	and	rocks	and	pull
和	这	左边	她	双手	自由的	到	抢占	在	灌木丛	和	岩石	和	拉

[hɜːˈself] [ʌp][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['bɑːskɪt][ænd; ənd][flæg] - [stɪk] ['restɪd] ,

herself	up	to	where	the	basket	and	flag	-	stick	rested	,
她自己	向上	到	在哪里	这	篮子	和	旗帜	-	戳	休息	,

这样一来，她的双手就可以空出来抓住灌木丛和岩石，把自己拉到篮子和旗杆所在的地方。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp] , [weə(r)] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [rʌf] [stəʊn] , ['skrʌbi]

and	in	this	way	she	finally	reached	the	top	,	where	masses	of	rough	stone	,	scrubby
和	在	这	方式	她	最后	达到	这	顶部	,	在哪里	群众	的	粗糙的	石头	,	灌木丛

[ˈlɔrəl, ˈlɔː-] - [bʊʃɪz] ,

laurel	-	bushes	,
月桂树	-	灌木丛	,

就这样，她终于到达了山顶，那里遍布着粗糙的石头和矮小的月桂灌木丛。

[ænd; ənd][wʌn] ['twɪstɪd] ['lɪt(ə)l] [əʊk] [triː] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

and	one	twisted	little	oak	tree	covered	the	surface	.
和	一	扭曲	小的	橡木	树	涵盖	这	表面	.

地面上长着一棵扭曲的小橡树。

['rɔksi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][rest][ɪn][ðə; ði]['skænti] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [əʊk] [triː] .

Roxy	was	glad	to	rest	in	the	scanty	shade	of	the	little	oak	tree	.
罗克西	曾是	高兴的	到	休息	在	这	稀少	阴影	的	这	小的	橡木	树	.

罗克西很高兴能在小橡树稀疏的树荫下休息。

['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['kʌntrisaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] [æn'tiːtəm]

Sitting	there	she	could	look	over	the	peaceful	countryside	and	the	quiet	Antietam
坐着	那里	她	可以	看	超过	这	和平	农村	和	这	安静的	安提坦

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fləʊd] ['ʌndə(r)][ɪts] [ɑːtʃt] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][pə'təʊmək] .

as	it	flowed	under	its	arched	bridges	and	made	its	way	to	the	Potomac	.
作为	它	流动	在下面	它是	拱形	桥梁	和	制成	它是	方式	到	这	波托马克河	.

她坐在那里，可以眺望宁静的乡村和静谧的安提耶坦河，安提耶坦河从拱桥下缓缓流过，最终汇入波托马克河。

['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [rəʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] ['rɪbən]

Turning	her	glance	to	the	highway	she	could	see	the	road	like	a	gray	ribbon
转弯	她	瞥一眼	到	这	公路	她	可以	看	这	路	喜欢	一个	灰色的	丝带

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

in	the	distance	,
在	这	距离	,

她将目光转向高速公路，只见远处的公路像一条灰色的丝带。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [nəʊ] ['hɔːsmən] [kʊd; kəd] [ə'prəʊtʃ] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm]

and	realized	that	no	horsemen	could	approach	without	her	seeing	them
和	已实现	那	不	骑兵	可以	方法	没有	她	看到	他们

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

when	they	were	yet	miles	distant	,
什么时候	他们	是	然而	英里	遥远	,

她意识到，即使骑马的人距离她还有好几英里远，她也能察觉到他们的存在。

[ænd; ənd] ['rɔksi] [smaɪld] ['hæpɪli] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][plæn] .

and	Roxy	smiled	happily	to	think	how	well	she	was	carrying	out	her	plan	.
和	罗克西	微笑	快乐地	到	思考	如何	出色地	她	曾是	携带	出去	她	计划	.

罗克西想到自己的计划执行得如此顺利，不禁露出了幸福的笑容。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['restɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['skræmb(ə)l][ʌp] [ðə; ði] [ledʒ] ,

But	after	she	had	rested	from	her	scramble	up	the	ledge	,
但	后	她	有	休息	从	她	争夺	向上	这	壁架	,

但当她从攀爬岩架的途中休息片刻后，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ə'mjuːz][hɜː(r); hə(r)] ,

she	began	to	look	about	for	something	to	amuse	her	,
她	开始	到	看	关于	为了	某物	到	娱乐	她	,

她开始四处寻找能让她消遣的东西。

[ænd; ənd][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] [baɪ] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] [ledʒ] [wɒz; wəz]

and	to	realize	that	an	entire	day	by	herself	on	the	top	of	this	ledge	was
和	到	意识到	那	一个	全部的	天	经过	她自己	在	这	顶部	的	这	壁架	曾是

[ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] .

a	very	long	time	.
一个	非常	长的	时间	.

她意识到，独自一人在悬崖顶上待上一整天，是多么漫长的一天。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][bɪg][ræg] [dɒl] , “ ['daɪnə] ,

She	wished	that	she	had	brought	the	big	rag	doll	,	“	Dinah	,
她	希望	那	她	有	带来	这	大的	抹布	玩具娃娃	,	“	迪娜	,

她真希望自己带了那个大布娃娃“迪娜”。

” [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] ;

”	that	she	had	had	ever	since	she	could	remember	,	for	company	;
”	那	她	有	有	曾经	自从	她	可以	记住	,	为了	公司	;

“从她记事起，就一直有它陪伴着她；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [wɒt] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [g'ɜːlz][dɪd][fɔː(r); fə(r)] [tɒɪz] .

and	she	wondered	what	little	Indian	girls	did	for	toys	.
和	她	想知道	什么	小的	印度	女孩们	做过	为了	玩具	.

她想知道印度小女孩们会用什么玩具来装玩具。

“ [aɪl] [brɪŋ] ['daɪnə] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] ,
“ I'll bring Dinah to - morrow , ” she resolved ,
“ 患病的 带来 迪娜 到 - 明天 , ” 她 已解决 ,

“我明天带黛娜过来，”她下定决心道。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [greɪ] ['skwɪrəl] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ] [rɒk] [ænd; ənd]
and just then a gray squirrel poked his head over a near - by rock and
和 只是 然后 一个 灰色的 松鼠 戳 他的 头 超过 一个 靠近 - 经过 岩石 和
[fɪkst] [hɪz; ɪz] [braɪt] ,
fixed his bright ,
固定的 他的 明亮的 ,

就在这时，一只灰松鼠从附近的一块岩石后探出头来，睁大了眼睛，

['stɑːtld] [glɑːns] [ɒn] ['rɔksi] ,
startled glance on Roxy ,
惊慌 瞥一眼 在 罗克西 ,

她惊愕地瞥了罗克西一眼。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] [ə'nʌðə(r)] [greɪ] [hed] [ə'pɪəd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [fɜːst] ['skwɪrəl] [ænd; ənd]
and an instant later another gray head appeared beside the first squirrel and
和 一个 立即的 之后 其他 灰色的 头 出现 旁 这 第一的 松鼠 和
[ðeɪ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃd] .
they watched her for a brief moment and then vanished .
他们 观看 她 为了 一个 简短的 片刻 和 然后 消失了 .

片刻之后，又一个灰色的脑袋出现在第一只松鼠旁边，它们注视了她片刻，然后消失了。

“ [əʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦!

” ['rɔksi] ['wɪspəd] ['sɒftli] ,
” Roxy whispered softly ,
” 罗克西 低声说道 轻轻 ,

罗克西轻声低语道：

[ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] [ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ][fæt] [mə'læsɪz] ['kʊki]
and noiselessly opening her lunch basket she drew out a fat molasses cooky
和 无声 开幕 她 午餐 篮子 她 画 出去 一个 胖的 糖蜜 饼干
['dɒtɪd] [wɪð] ['reɪzɪnz] [ænd; ənd]['taɪni] [nʌts] ,
dotted with raisins and tiny nuts ,
虚线 和 葡萄干 和 微小的 坚果 ,

她悄无声息地打开午餐篮，拿出一块厚厚的糖蜜饼干，上面点缀着葡萄干和小坚果。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ɒf] ['lɪt(ə)l]['bɪts][ʃiː; ʃi] [θruː] [ðem; ðəm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['skwɪrəlz]
and breaking off little bits she threw them toward the place where the squirrels
和 打破 离开 小的 比特 她 扔 他们 朝向 这 地方 在哪里 这 松鼠
[hæd; həd] [ə'pɪəd] ,
had appeared ,
有 出现 ,

她掰下一些小块，扔向松鼠出现的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪːtʃəz] [ə'gen] ['ventʃəd] [aʊt] [ænd; ənd] [siːzd]
and it was not long before the little creatures again ventured out and seized
和 它 曾是 不是 长的 前 这 小的 生物 再次 冒险 出去 和 查获
[ə'pɒn] [ðiːz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['deinti] .
upon these unexpected dainties .
之上 这些 意外 精致小点心 .

没过多久，这些小家伙们又冒险外出，享用了这些意想不到的美味佳肴。

['veri] ['sɒftli] ['rɔksi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

Very	softly	Roxy	began	to	speak	to	them	,
非常	轻轻	罗克西	开始	到	说话	到	他们	,

罗克西轻声地开始和他们说话。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['tɒsɪŋ] ['bɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʊki] [ɪn] [ðeə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

at	the	same	time	tossing	bits	of	the	cooky	in	their	direction	.
在	这	相同的	时间	抛掷	比特	的	这	饼干	在	他们的	方向	.

同时，他还朝他们扔了一些饼干碎屑。

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kən'fedərɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ju:; jʊ] [weə(r)] [greɪ] [kləʊðz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	You	must	be	Confederates	because	you	wear	gray	clothes	,	”	she	said	.
“	你	必须	是	南方邦联	因为	你	穿	灰色的	衣服	,	”	她	说	.

“你们一定是南方邦联的人，因为你们穿着灰色衣服，”她说。

“ [li:] [ænd; ənd] ['dʒæksən] , [aɪl] [kɔ:l] [ju:; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['fɑ:ðə(r)] [sez] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [æz; əz] [breɪv]

“	Lee	and	Jackson	,	I'll	call	you	,	because	Father	says	they	are	as	brave
“	李	和	杰克逊	,	患病的	称呼	你	,	因为	父亲	说道	他们	是	作为	勇敢的

[æz; əz] ['eni] ['jæŋki] ['səʊldʒə(r)] ,

as	any	Yankee	soldier	,
作为	任何	扬基	士兵	,

“李和杰克逊，我会给你们打电话，因为父亲说他们和任何一个北方士兵一样勇敢。”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [breɪv] [tu:; tə] [kʌm] [səʊ] [nɪə(r)] ,

and	you	are	brave	to	come	so	near	,
和	你	是	勇敢的	到	来	所以	靠近	,

你真勇敢，敢靠得这么近。

” [ænd; ənd] ['rɔksi] [held] [ðə; ði] [lɑ:st] [krʌmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʊki] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd]

”	and	Roxy	held	the	last	crumbs	of	the	cooky	in	her	outstretched	hand
”	和	罗克西	握住	这	最后的	面包屑	的	这	饼干	在	她	伸展	手

['temptɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [frendz] .

tempting	her	new	friends	.
诱人的	她	新的	朋友们	.

罗克西伸出手，手里拿着饼干的最后几块碎屑，诱惑着她的新朋友们。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə'mju:zmənt] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['skwirəlz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

All	the	morning	she	found	amusement	in	watching	the	squirrels	and	trying	to
全部	这	早晨	她	成立	娱乐	在	观看	这	松鼠	和	尝试	到

[meɪk] [frendz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

make	friends	with	them	,
制作	朋友们	和	他们	,

整个上午，她都乐此不疲地观察松鼠，并试图和它们交朋友。

[ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['aʊtlʊk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['dɪstənt] [rəʊd] ;

although	she	did	not	forget	to	keep	a	sharp	outlook	toward	the	distant	road	;
虽然	她	做过	不是	忘记	到	保持	一个	锋利的	前景	朝向	这	遥远	路	;

尽管她没有忘记时刻留意远处的道路；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [mɪd] - ['hev(ə)n] [ʃi:; ʃi] [et; eɪt] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntents]

and	when	she	saw	the	sun	in	mid	-	heaven	she	ate	a	part	of	the	contents
和	什么时候	她	锯	这	太阳	在	中	-	天堂	她	吃	一个	部分	的	这	内容

[ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌntʃ] ['bɑ:skɪt] ,

of	her	lunch	basket	,
的	她	午餐	篮子	,

当她看到太阳高悬于天际时，她吃了午餐篮里的一部分食物。

[ænd; ənd] [ə'gen] [fed] [ðə; ði] ['skwirəlz] [wɪð] [skræps] [ɒv; əv] [fu:d] ,

and	again	fed	the	squirrels	with	scraps	of	food	,
和	再次	美联储	这	松鼠	和	碎屑	的	食物	,

于是又用剩饭剩菜喂松鼠了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['bəʊldli] [pɜːtʃt] [hɪm'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fʊt]

and	was	delighted	when	one	of	them	boldly	perched	himself	on	her	foot
和	曾是	高兴极了	什么时候	一	的	他们	大胆地	栖息	他自己	在	她	脚

.

:

.

其中一只胆大包天地落在了她的脚上，她高兴极了。

[ðɪs] [fɜːst] [deɪ] [ðæt] ['rɔksi] [spent] [ɒn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] [ledʒ] [wɒz; wəz][sep'tembə(r)] 6th , - ,

This	first	day	that	Roxy	spent	on	the	pasture	ledge	was	September	6th	,	1862	,
这	第一的	天	那	罗克西	花费	在	这	牧场	壁架	曾是	九月	6th	,	-	,

罗克西第一次在牧场边缘度过的日子是1862年9月6日。

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] , ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] ,

the	very	day	on	which	the	Confederates	,	under	General	Jackson	,
这	非常	天	在	哪个	这	南方邦联	,	在下面	一般的	杰克逊	,

就在杰克逊将军率领的南方邦联军队.....

[meɪd] [ðeə(r)] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['fredrɪk] , ['meərilənd] .

made	their	entry	into	the	town	of	Frederick	,	Maryland	.
制成	他们的	入口	进入	这	镇	的	弗雷德里克	,	马里兰州	.

他们进入了马里兰州弗雷德里克镇。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['welkəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] .

They	had	expected	to	be	welcomed	,	but	they	were	disappointed	in	this	.
他们	有	预期的	到	是	欢迎	,	但	他们	是	失望的	在	这	.

他们原本期望受到欢迎，但结果却令他们失望了。

['dʒæksənz] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['ʃuːlɪs] ['səʊldʒəz][klæd][ɪn] ['tætəd] ['juːnɪfɔːmz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [rɪ'siːvd] [æz; əz]

Jackson's	army	of	shoeless	soldiers	clad	in	tattered	uniforms	were	not	received	as
杰克逊的	军队	的	赤脚	士兵	覆膜	在	破烂	制服	是	不是	已收到	作为

“ ['lɪbəreɪtə(r)] ,

“	liberators	,
“	解放者	,

杰克逊麾下这支赤脚、身穿破烂制服的士兵大军，并没有被视为“解放者”。

” [æz; əz] [liː] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

”	as	Lee	had	expected	.
”	作为	李	有	预期的	.

正如李所预料的那样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [sɪ'seʃənɪst] ['elɪmənt] [ɪn] ['westən] ['meərilənd] ;

There	was	but	little	secessionist	element	in	Western	Maryland	;
那里	曾是	但	小的	分裂主义者	元素	在	西	马里兰州	;

马里兰州西部几乎没有分裂主义势力；

[ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['wɪmɪn] [ɪn] ['fredrɪk] [deəd] [tuː; tə] [θrəʊ] [aʊt] [ðə; ði][flæg][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən]

and	loyal	women	in	Frederick	dared	to	throw	out	the	flag	of	the	Union
和	忠诚	女性	在	弗雷德里克	敢于	到	扔	出去	这	旗帜	的	这	联盟

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['wɪndəʊz] .

from	their	windows	.
从	他们的	视窗	.

弗雷德里克的忠诚妇女们甚至敢于从窗户里扔出联邦旗帜。

[mə'klɛlənz] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [fəʊ] ,

McClellan's	army	was	marching	to	meet	the	invading	foe	,
麦克莱伦的	军队	曾是	行军	到	见面	这	入侵	敌人	,

麦克莱伦的军队正向入侵的敌人进发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [kən'fedərɪts] [left] ['fredrɪk] , ['muːvɪŋ] ['westwəd] [bɪ'jɒnd]

and	a	few	days	later	the	Confederates	left	Frederick	,	moving	westward	beyond
和	一个	很少	天	之后	这	南方邦联	左边	弗雷德里克	,	移动	向西	超过

[ðə; ði] ['maʊntənz] ,

the	mountains	,
这	山脉	,

几天后，南方邦联军队离开弗雷德里克，向西翻越群山。

[ænd; ənd] [mə'klɛlənz] [truːps] ['raɪdɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] [ɒn][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːmli]

and	McClellan's	troops	riding	into	town	on	a	bright	Sunday	morning	were	warmly
和	麦克莱伦的	军队	骑术	进入	镇	在	一个	明亮的	星期日	早晨	是	热情地

['welkəm] .

welcomed	.
欢迎	.

在一个阳光明媚的星期天早晨，麦克莱伦的部队骑马进入镇上，受到了热烈的欢迎。

['piːp(ə)l] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] ['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] , ['dekɪŋ] “ [dæn] , ” [ðə; ði] [faɪn] [hɔːs] [hiː; hi] [rəʊd] ,

People	crowded	about	General	McClellan	,	decking	“	Dan	,	”	the	fine	horse	he	rode	,
人们	挤	关于	一般的	麦克莱伦	,	甲板	“	担	,	”	这	美好的	马	他	骑	,

[wɪð] [riːðz; riːθs][ænd; ənd] ['flaʊəz] ,

with	wreaths	and	flowers	,
和	花圈	和	花朵	,

人们簇拥着麦克莱伦将军，用花圈和鲜花装饰他所骑的骏马“丹”。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːniən][flæg] ['fləʊtɪd] ['evriweə(r)] .

and	the	Union	flag	floated	everywhere	.
和	这	联盟	旗帜	漂浮	到处	.

英国国旗随处飘扬。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [fɑːrmz] [ə'bʌv] ['ʃɑːpsbəːg] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)]

But	the	people	on	the	hillside	farms	above	Sharpsburg	did	not	know	of	this	for
但	这	人们	在	这	山坡	农场	多于	夏普斯堡	做过	不是	知道	的	这	为了

[deɪz] ['ɑːftəwəd] — [nɒt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['bæt(ə)l][hæd; həd][reɪdʒd]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðeə(r)] ['veri] [dɔːz]

days	afterward	—	not	until	a	terrible	battle	had	raged	almost	at	their	very	doors
天	之后	—	不是	直到	一个	糟糕的	战斗	有	愤怒	几乎	在	他们的	非常	门

;

;
;

但夏普斯堡上方山坡农场的居民直到几天后才知道这件事——直到一场可怕的战斗几乎打到了他们的家门口；

[ænd; ənd] [waɪl] ['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] [tə'wɔːd]

and	while	General	Jackson	moved	down	the	south	side	of	the	Potomac	toward
和	尽管	一般的	杰克逊	已搬	向下	这	南	边	的	这	波托马克河	朝向

['hɑːrpərz] ['feri] [ðə; ði]['fɑːrmərz] ['hɑːvistid] [ðeə(r)] [greɪn] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [æn'tiːtəm]

Harper's	Ferry	the	farmers	harvested	their	grain	in	the	fields	along	the	Antietam
哈珀斯	渡船	这	农民	收获	他们的	粮食	在	这	字段	沿着	这	安提坦

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [ðæt] [maɪt] [tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [liːz]

and	waited	for	news	that	might	tell	them	of	the	movement	of	Lee's
和	等待	为了	消息	那	可能	告诉	他们	的	这	移动	的	李氏

[truːps] .

troops	.
军队	.

当杰克逊将军沿着波托马克河南岸向哈珀斯费里进军时，安提耶坦河沿岸的农民们正在田野里收割粮食，等待着可能告诉他们李将军军队动向的消息。

['rɔksi] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wen] ,

Roxy	did	not	mean	to	go	to	sleep	that	first	day	of	her	watch	and	when	,
罗克西	做过	不是	意思是	到	去	到	睡觉	那	第一的	天	的	她	手表	和	什么时候	,

罗克西在值班的第一天并不是故意睡着的，当时，

[ɪn] [mɪd] - [ˌɑːftəˈnuːn] , [ʃiː; ʃi] [əˈweɪkənd] ['sʌd(ə)nli] ,

in	mid	-	afternoon	,	she	awakened	suddenly	,
在	中	-	下午	,	她	觉醒	突然	,

下午时分，她突然醒了过来。

[tuː; tə] [faɪnd] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪ] ['skwirəlz] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] ,

to	find	both	of	the	gray	squirrels	had	settled	themselves	in	her	hat	,
到	寻找	两个都	的	这	灰色的	松鼠	有	定居	他们自己	在	她	帽子	,

她发现两只灰松鼠都安顿在了她的帽子里。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] , [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [hɜː'self] ,

that	she	had	put	down	beside	her	lunch	basket	,	she	wondered	at	herself	,
那	她	有	放	向下	旁	她	午餐	篮子	,	她	想知道	在	她自己	,

她把那东西放在午餐篮旁边，不禁对自己感到疑惑。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rəʊd] , ['fɪəf(ə)l] [lest] [baɪ] ['sliːpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [risk]

and	looked	anxiously	toward	the	road	,	fearful	lest	by	sleeping	she	had	risked
和	看起来	焦虑地	朝向	这	路	,	可怕	免得	经过	睡眠	她	有	冒险

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː..ðərz] ['seɪfti] .

her	father's	safety	.
她	父亲的	安全	.

她焦急地望着路边，生怕自己睡着了会危及父亲的安全。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rəʊd] [leɪ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [ˌʌn'trævəld] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [njuː] ['kwestʃən] [keɪm] ['ɪntuː]

But	the	road	lay	quiet	and	untraveled	,	and	now	a	new	question	came	into
但	这	路	躺	安静的	和	未曾旅行过的人	,	和	现在	一个	新的	问题	来了	进入

['rɑːksiz] [θɔːts] .

Roxy's	thoughts	.
罗克西的	想法	.

但这条路静悄悄的，人迹罕至，这时，罗克西的脑海中浮现出一个新的问题。

“ [naɪts] .

“	Nights	.
“	夜晚	.

“夜晚。

” [pə'hæps] [ðə; ði] ['ɑːmi] [maɪt] [əd'vɑːns] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

”	Perhaps	the	army	might	advance	under	cover	of	the	night	,	she	thought	.
”	也许	这	军队	可能	进步	在下面	覆盖	的	这	夜晚	,	她	想法	.

“或许军队会趁着夜色推进，”她心想。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ɪn] [ðæt] [keɪs] .

But	the	little	girl	finally	decided	there	was	nothing	she	could	do	in	that	case	.
但	这	小的	女孩	最后	决定	那里	曾是	没有什么	她	可以	做	在	那	案件	.

但小女孩最终意识到，在这种情况下她无能为力。

“ [aɪl] [dʒʌst] [wɒtʃ] [deɪz] ; [ðæts] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [duː; də] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

“	I'll	just	watch	days	;	that's	all	I	can	do	,	”	she	thought	,
“	患病的	只是	手表	天	;	那就是	全部	我	能	做	,	”	她	想法	,

“我只能看着日子一天天过去了，我只能做这些了。”她心想。

[ænd; ənd] [ʃeəd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌntʃən] [wɪð] “ [liː] ” [ænd; ənd] “ ['dʒæksən] .

and	shared	the	remainder	of	her	luncheon	with	“	Lee	”	and	“	Jackson	.
和	共享	这	余	的	她	午餐	和	“	李	”	和	“	杰克逊	.

她与“Lee”和“Jackson”一起享用了午餐的剩余部分。

” [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [deɪ] [tuː; tə] ['rɔksi] ,

”	It	had	seemed	a	very	long	day	to	Roxy	,
”	它	有	似乎	一个	非常	长的	天	到	罗克西	,

对罗克西来说，这似乎是一个非常漫长的一天。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [glæd] [tu:; tə]

and	when	the	sun	began	to	approach	the	western	horizon	she	was	glad	to
和	什么时候	这	太阳	开始	到	方法	这	西	地平线	她	曾是	高兴的	到

['skræmb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] .

scramble	down	the	ledge	and	start	for	home	.
争夺	向下	这	壁架	和	开始	为了	家	.

当太阳开始西沉时，她很高兴能爬下岩架，开始回家。

“ [aɪl] [brɪŋ] - ['daɪnə] - [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp]

“	I'll	bring	'	Dinah	'	to	-	morrow	,	”	she	thought	,	as	she	ran	down	the	slope
“	患病的	带来	-	迪娜	-	到	-	明天	,	”	她	想法	,	作为	她	跑	向下	这	坡

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['sɪkəmɔ:(r)] .

toward	the	sycamore	.
朝向	这	梧桐树	.

“我明天会把‘黛娜’带来，”她一边想着，一边沿着斜坡跑向那棵梧桐树。

[æz; əz] ['rɔksi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [jɑ:d] [nɪə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

As	Roxy	came	in	sight	of	the	big	yard	near	the	house	she	gave	a	sudden
作为	罗克西	来了	在	视线	的	这	大的	院子	靠近	这	房子	她	给予	一个	突然

[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

exclamation	.
感叹	.

当罗克西看到房子附近的大院子时，她突然惊呼了一声。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [greɪ] ['pəʊni] !

“	It's	a	gray	pony	!
“	它是	一个	灰色的	小马	!

这是一匹灰色的小马！

” [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

”	she	said	,	as	if	she	could	hardly	believe	it	,
”	她	说	,	作为	如果	她	可以	几乎	相信	它	,

“她说，仿佛难以置信似的，”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [jɑ:d] [ʃi:; ʃi] [ə'gen] [ɪk'skleɪmd] : “ [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪ] ['pəʊni] ,

and	as	she	entered	the	yard	she	again	exclaimed	:	“	It	really	is	a	gray	pony	,
和	作为	她	进入	这	院子	她	再次	惊呼	:	“	它	真的	是	一个	灰色的	小马	,

她走进院子时再次惊呼：“这真是一匹灰色的小马！”

” [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ræn] [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['pəʊni] [wɒz; wəz] ['nɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪk] [grɑ:s] [bɪ'saɪd]

”	and	she	ran	to	where	the	pony	was	nibbling	at	the	thick	grass	beside
”	和	她	跑	到	在哪里	这	小马	曾是	轻咬	在	这	厚的	草	旁

[ðə; ði] [fens] .

the	fence	.
这	栅栏	.

于是她跑到小马驹正在栅栏旁啃食茂密青草的地方。

“ [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - ['pəuniz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'laʊd] ,

“	It	looks	just	like	one	of	the	Hinhams	'	ponies	,	”	she	said	aloud	,
“	它	看起来	只是	喜欢	一	的	这	-	-	小马	,	”	她	说	大声	,

“它看起来就像欣汉姆家的一匹小马，”她大声说道。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [stɒpt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn]

as	she	stopped	to	look	at	it	and	wonder	how	it	came	to	be	in
作为	她	停止	到	看	在	它	和	想知道	如何	它	来了	到	是	在

['grænmɑ:] ['mɪlərz] [jɑ:d] ;

Grandma	Miller's	yard	;
奶奶	米勒的	院子	;

她停下来看着它，心想它怎么会出现在米勒奶奶的院子里；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['dʌlsi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dɔːweɪ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] :

and	seeing	Dulcie	in	the	kitchen	doorway	she	called	:
和	看到	杜尔西	在	这	厨房	门口	她	称为	:

她看到杜尔西站在厨房门口，便喊道：

“ ['dʌlsi] , [weə(r)] [dɪd] [ðɪs] ['pəʊni] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ”

“	Dulcie	,	where	did	this	pony	come	from	?	”
”	杜尔西	,	在哪里	做过	这	小马	来	从	?	”

“杜尔西，这匹小马是从哪里来的？”

“ [dæt]['pəʊni] - [raɪv] [hɪə(r)][dɪs]['mɔːrnɪn] - , ['mɪsi] ['rɔksi] .

“	Dat	pony	'	rive	here	dis	mornin	'	,	Missy	Roxy	.
”	数据	小马	-	河	这里	迪斯	早晨	-	,	米西	罗克西	.

“Dat pony 'rive here this mornin', Missy Roxy.

[jʌŋ] ['mæsə] - ['lef] - [dæt]['pəʊni] ;

Young	Massa	Hinham	lef	'	dat	pony	;
年轻的	马萨	-	左	-	数据	小马	;

年轻的马萨·欣汉姆离开了那匹小马；

[æn; ən] - [hiː; hi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsi] ['rɔksi] [tuː; tə] [hɛv] - [tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] [tɜː] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	he	say	it	were	for	Missy	Roxy	to	hev	'	til	he	comes	ter	fetch	it	.
一个	-	他	说	它	是	为了	米西	罗克西	到	赫夫	-	直到	他	来	特尔	拿来	它	.

他说这东西是给 Missy Roxy 保管的，等他来取的时候再拿出来。

[ai] ['rekən] [dæts] [jəʊ] - ['pəʊni] , ['mɪsi] ,

I	reckon	dat's	yo	'	pony	,	Missy	,
我	估计	数据	哟	-	小马	,	米西	,

我想那是你的小马，小姐，

” [ænd; ənd] ['dʌlsi] [biːmd] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['rɑːksiz] [dɪ'laɪtɪd] [smaɪl] .

”	and	Dulcie	beamed	and	nodded	as	she	saw	Roxy's	delighted	smile	.
”	和	杜尔西	光束	和	点头	作为	她	锯	罗克西的	高兴极了	微笑	.

看到罗克西欣喜的笑容，杜尔西也笑容满面地点了点头。

“ [jʌŋ] ['mæsə] - [seɪ] [dæt][diː]['poʊniz] [neɪm] [ˌeɪ 'em] - ['bjuːti] , -

“	Young	Massa	Hinham	say	dat	de	pony's	name	am	'	Beauty	,	'
”	年轻的	马萨	-	说	数据	德	小马的	姓名	是	-	美丽	,	-

“年轻的马萨·欣汉姆说那匹小马的名字叫‘美人’，

” ['dʌlsi] ['ædɪd] ,

”	Dulcie	added	,
”	杜尔西	额外	,

杜尔西补充道：

[ænd; ənd] ['rɔksi] ['ventʃəd] [tuː; tə][pæt] “ ['bjuːtiz] ” [nek] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['pəʊni] [wel] [pliːzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	Roxy	ventured	to	pat	“	Beauty's	”	neck	,	and	found	the	pony	well	pleased	by	her	attention	.
和	罗克西	冒险	到	拍	“	美的	”	脖子	,	和	成立	这	小马	出色地	高兴	经过	她	注意力	.

罗克西冒险拍了拍“美女”的脖子，发现小马驹对她的关注非常满意。

['dʒeɪkəb] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [æz; əz] “ [teɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] ,

Jacob	declared	the	newcomer	as	“	tame	as	a	kitten	,
雅各布	声明	这	新人	作为	”	驯服	作为	一个	小猫	,

雅各布称这位新来者“像小猫一样温顺”，

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ['rɔksi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːd] , [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊniz] [bæk]

"	and	after	supper	Roxy	came	back	to	the	yard	,	climbed	to	the	pony's	back
"	和	后	晚餐	罗克西	来了	后退	到	这	院子	,	攀登	到	这	小马的	后退

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

晚饭后，罗克西回到院子里，爬到小马背上，

['gaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['pʊlɪŋ] [ɒn][ɪts] [meɪn] [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['ʃɑːpli] [ə'genst] [ɪts][fæt]

guiding	it	by	pulling	on	its	mane	and	rapping	her	feet	sharply	against	its	fat
指导	它	经过	拉	在	它是	鬃毛	和	说唱	她	脚	尖锐地	反对	它是	胖的

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

她拽着它的鬃毛，用脚狠狠地敲击它肥硕的侧身来引导它，

[ʃiː; ʃi] [rəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑːd] ,

she	rode	it	about	the	yard	,
她	骑	它	关于	这	院子	,

她骑着它在院子里转悠，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][tɑːsk][ɒv; əv]

and	for	the	time	entirely	forgot	all	about	the	ledge	and	her	task	of
和	为了	这	时间	完全	忘了	全部	关于	这	壁架	和	她	任务	的

['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [rəʊd] .

watching	a	distant	road	.
观看	一个	遥远	路	.

于是，她一时完全忘记了窗台和她眺望远处道路的任务。

['grænmɑː] ['mɪlə(r)] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪ] ['pəʊni] : ['rəʊlənd] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Grandma	Miller	said	that	she	knew	all	about	the	gray	pony	:	Roland	,	when	he	was
奶奶	磨坊主	说	那	她	知道	全部	关于	这	灰色的	小马	:	罗兰	,	什么时候	他	曾是

['rɑːksiz][eɪdʒ] ,

Roxy's	age	,
罗克西的	年龄	,

米勒奶奶说她对那匹灰色小马驹了如指掌：罗兰，在它和罗克西一样大的时候，

[hæd; həd] [trɔt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊdz][ænd; ənd] [ə'krɒs] ['fiːldz] [ænd; ənd]

had	trotted	it	up	and	down	the	country	roads	and	across	fields	and
有	小跑	它	向上	和	向下	这	国家	道路	和	穿过	字段	和

['pɑːstʃəz] ,

pastures	,
牧场	,

他曾牵着它在乡间小路上来回奔跑，穿过田野和牧场。

[ænd; ənd]['dʒæzmɪn]['ɒf(ə)n] [rəʊd] [ɒn][ɪts][fæt] [bæk] .

and	Jasmine	often	rode	on	its	fat	back	.
和	茉莉花	经常	骑	在	它是	胖的	后退	.

茉莉经常骑在它肥硕的背上。

" ['rɔksi] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [wɪð] - ['bjuːti] - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][raɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː]

"	Roxy	will	be	perfectly	safe	with	'	Beauty	'	and	she	can	ride	over	to	see
"	罗克西	将要	是	完美	安全的	和	-	美丽	-	和	她	能	骑	超过	到	看

['pɒli] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] ,

Polly	instead	of	walking	,
波莉	反而	的	步行	,

“罗克西和‘美女’在一起绝对安全，她可以骑马去看波莉，而不用走路。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] , ['greɪtli] [tuː; tə]['rɑːksiz] [dɪ'laɪt] ,

"	said	Mrs	.	Miller	,	greatly	to	Roxy's	delight	,
"	说	太太	.	磨坊主	,	非常	到	罗克西的	喜	,

“米勒太太说道，”这让罗克西非常高兴。

[huː] [æt; ət] [wʌns] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp]

who	at	once	decided	that	on	the	following	morning	instead	of	climbing	up	the	slope
WHO	在	一次	决定	那	在	这	下列的	早晨	反而	的	攀登	向上	这	坡

[tuː; tə] [ðə; ði] [ledʒ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪd] [ɒn] “ [ˈbjuːti] .

to	the	ledge	she	would	ride	on	“	Beauty	.
到	这	壁架	她	会	骑	在	“	美丽	.

她立刻决定，第二天早上不爬上斜坡到岩架，而是骑着“美人”号。

” [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈgrænmɑː] ,

”	But	she	said	nothing	of	this	to	Grandma	,
”	但	她	说	没有什么	的	这	到	奶奶	,

但她没有把这件事告诉奶奶。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [æn; ən] [ˈɜːli] [ˈaʊə(r)] [ˈɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [deɪ]

and	was	ready	to	go	to	bed	at	an	early	hour	after	her	long	day
和	曾是	准备好	到	去	到	床	在	一个	早期的	小时	后	她	长的	天

[ɒn] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ledʒ] .

on	the	distant	ledge	.
在	这	遥远	壁架	.

在远处的岩架上忙碌了一整天后，她很早就准备上床睡觉了。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ˈrɔksi] [ˈteɪkən] [ˈprɪz(ə)nə(r)]

ROXY	TAKEN	PRISONER
罗克西	已采取	囚犯

罗克西被俘虏

[ˈevriwʌn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪlə(r)] [fɑːm] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈbɪzi] [ðæt] [ˈrɑːksiz] [ˈdeɪli] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [dɪd] [nɒt]

Everyone	about	the	Miller	farm	was	so	busy	that	Roxy's	daily	disappearance	did	not
每个人	关于	这	磨坊主	农场	曾是	所以	忙碌的	那	罗克西的	日常的	消失	做过	不是

[əˈtrækt] [mʌtʃ] [ˈnəʊtɪs] .

attract	much	notice	.
吸引	很多	注意	.

米勒农场的每个人都很忙，所以罗克西每天的失踪并没有引起太多注意。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wel] - [fɪld] [lʌntʃ] [ˈbɑːskɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] ,

With	her	well	-	filled	lunch	basket	she	would	run	into	the	yard	,
和	她	出色地	-	已填	午餐	篮子	她	会	跑步	进入	这	院子	,

她提着装满午餐的篮子跑进院子里，

[slɪp] [bɪt] [ænd; ənd] [ˈbraɪd(ə)l] [ˈəʊvə(r)] “ [ˈbjuːtiz] ” [hed] ,

slip	bit	and	bridle	over	“	Beauty's	”	head	,
滑	少量	和	辔	超过	“	美的	”	头	,

将马衔和缰绳套在“美女”的头上，

[siːt] [hɜːˈself] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [bæk] [ænd; ənd] [trɒt] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ledʒ] ,

seat	herself	on	his	broad	back	and	trot	off	down	the	slope	to	the	ledge	,
座位	她自己	在	他的	广阔	后退	和	小跑	离开	向下	这	坡	到	这	壁架	,

她坐在他宽阔的背上，小跑着下了山坡，来到了岩架边。

[ænd; ənd] [ðen] [liːv] “ [ˈbjuːti] ” [tuː; tə] [ˈwɒndə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpɑːstʃə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftəˈnuːn] .

and	then	leave	“	Beauty	”	to	wander	about	the	pasture	until	the	late	afternoon	.
和	然后	离开	“	美丽	”	到	漫步	关于	这	牧场	直到	这	晚的	下午	.

然后让“美女”在牧场里闲逛，直到傍晚时分。

[ðə; ði] [ˈpəʊni] [ˈnevə(r)] [went] [fɑː(r)] [əˈweɪ] .

The	pony	never	went	far	away	.
这	小马	绝不	去	远的	离开	.

那匹小马从未走远。

[hiː; hi] [wʊd] [fiːd] [ɒn][ðə; ði][waɪld] [græs] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtə(r)]

He	would	feed	on	the	wild	grasses	,	going	to	the	brook	to	drink	the	cool	water
他	会	喂养	在	这	荒野	草	,	去	到	这	溪	到	喝	这	凉爽的	水

,

,

,

他会吃野草，也会到小溪边喝清凉的溪水。

[ænd; ənd] [kʌm] ['trɒtɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ledʒ] .

and	come	trotting	back	to	the	shade	of	the	ledge	.
和	来	小跑	后退	到	这	阴影	的	这	壁架	.

然后小跑着回到岩架的阴凉处。

['sevrəl] [taɪmz] [iːtʃ] [deɪ] ['rɔksi] [wʊd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] - ['taʊə(r)][ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə]

Several	times	each	day	Roxy	would	leave	her	watch	-	tower	and	go	down	to
一些	时代	每个	天	罗克西	会	离开	她	手表	-	塔	和	去	向下	到

[pæt] “ ['bjuːti] ” [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] .

pat	“	Beauty	”	and	keep	him	company	for	a	few	moments	.
拍	“	美丽	”	和	保持	他	公司	为了	一个	很少	时刻	.

罗克西每天都会好几次离开她的瞭望塔，下去抚摸“美人”，陪伴它一会儿。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [wɪð] ['tʃɪldrən] ,

The	little	creature	had	always	been	with	children	,
这	小的	生物	有	总是	到过	和	孩子们	,

这个小家伙一直和孩子们在一起。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] ['kɒntent][tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv]['rɑːksiz] [vɔɪs] .

and	was	well	content	to	keep	within	hearing	of	Roxy's	voice	.
和	曾是	出色地	内容	到	保持	之内	听力	的	罗克西的	嗓音	.

他很乐意待在能听到罗克西声音的范围内。

“ ['daɪnə] , ” [ðə; ði][bɪg][ræg] [dɒl] ,

“	Dinah	,	”	the	big	rag	doll	,
“	迪娜	,	”	这	大的	抹布	玩具娃娃	,

“迪娜”，那个大布娃娃，

[naʊ] [lɪvd; 'laɪvd] ['pɜːmənəntli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['skrʌbi] [əʊk] [triː] [ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ledʒ] ,

now	lived	permanently	under	the	scrubby	oak	tree	on	top	of	the	ledge	,
现在	居住地	永久的	在下面	这	灌木丛	橡木	树	在	顶部	的	这	壁架	,

现在它永久地生活在岩架顶上那棵矮小的橡树下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [greɪ] ['skwirəlz] , “ [liː] ” [ænd; ənd] “ ['dʒæksən] ,

and	the	two	gray	squirrels	,	“	Lee	”	and	“	Jackson	,
和	这	二	灰色的	松鼠	,	“	李	”	和	“	杰克逊	,

还有两只灰松鼠，分别叫“李”和“杰克逊”。

” [bɪ'keɪm] [səʊ] [teɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['rɔksi] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [ledʒ] ,

”	became	so	tame	that	they	would	come	running	to	watch	Roxy	climb	up	the	ledge	,
”	成为	所以	驯服	那	他们	会	来	跑步	到	手表	罗克西	爬	向上	这	壁架	,

变得如此温顺，以至于他们会跑过来观看罗克西爬上岩架。

['tʃitə] [ænd; ənd] ['skəʊldɪŋ] ['nɔɪzɪli] , [ænd; ənd] ['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)]['bɪts][frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] - [fɪld]

chittering	and	scolding	noisily	,	and	eager	for	bits	from	the	well	-	filled
叽叽喳喳	和	责骂	喧闹地	,	和	渴望的	为了	比特	从	这	出色地	-	已填

[lʌntʃ] ['bɑːskɪt] .

lunch	basket	.
午餐	篮子	.

叽叽喳喳地叫个不停，还急切地想从装满食物的午餐篮里分些什么。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

They	were	no	longer	afraid	of	the	little	girl	,
他们	是	不	更长	害怕的	的	这	小的	女孩	,

他们不再害怕那个小女孩了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [pɜːtʃ] [ðəm'selvz] [bɪ'saɪd] “ ['daɪnə] ” [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði][bɪg]

and	when	they	would	perch	themselves	beside	“	Dinah	”	as	if	expecting	the	big
和	什么时候	他们	会	栖息	他们自己	旁	“	迪娜	”	作为	如果	期待	这	大的

[dɒl] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] ,

doll	to	feed	them	,
玩具娃娃	到	喂养	他们	,

当它们栖息在“黛娜”旁边，仿佛期待着这个大娃娃喂它们吃东西时，

['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ʃɑːp] , [biːd] - [laɪk] [aɪz] , ['rɔksi] [wʊd] [lɑːf] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

watching	her	with	sharp	,	bead	-	like	eyes	,	Roxy	would	laugh	with	delight	.
观看	她	和	锋利的	,	珠子	-	喜欢	眼睛	,	罗克西	会	笑	和	喜	.

罗克西用她那双锐利如珠的眼睛看着她，高兴地笑了。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][self] - [ə'pɔɪntɪd] [tɑːsk][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪm]

By	the	end	of	the	third	day	of	her	self	-	appointed	task	she	found	the	time
经过	这	结尾	的	这	第三	天	的	她	自己	-	任命	任务	她	成立	这	时间

['gəʊɪŋ] ['veri] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv] ['pleihaus] .

going	very	rapidly	and	thought	the	top	of	the	ledge	the	finest	of	playhouses	.
去	非常	快速	和	想法	这	顶部	的	这	壁架	这	最好的	的	游戏屋	.

在她自告奋勇完成这项任务的第三天结束时，她发现时间过得非常快，并认为屋檐顶是最好的游乐场。

[ɒn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ['pɒli] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [æt; ət] ['nuːndeɪ] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [raɪp] ['melən]

On	the	second	day	Polly	had	appeared	at	noonday	bringing	a	fine	ripe	melon
在	这	第二	天	波莉	有	出现	在	午	带来	一个	美好的	成熟	瓜

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['piːtʃɪz] ,

and	some	peaches	,
和	一些	桃子	,

第二天中午，波莉出现了，她带来了一个又大又熟的甜瓜和一些桃子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][hæd; həd] [fiːst] ['hæpɪli] .

and	the	two	girls	had	feasted	happily	.
和	这	二	女孩们	有	盛宴	快乐地	.

两个女孩吃得非常开心。

“ [wiː; wi] [mait] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] , ” ['pɒli] [sə'dʒestid] .

“	We	might	signal	to	each	other	just	for	fun	,	”	Polly	suggested	.
“	我们	可能	信号	到	每个	其他	只是	为了	乐趣	,	”	波莉	建议	.

“我们或许可以互相打个手势，纯粹是为了好玩，”波莉建议道。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [weɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] [θriː] [taɪmz] [æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd] [ə'gen] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]

“	You	could	wave	the	signal	three	times	at	noon	and	again	just	before	you
“	你	可以	海浪	这	信号	三	时代	在	中午	和	再次	只是	前	你

[stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,

start	for	home	,
开始	为了	家	,

“你可以在中午挥动信号灯三次，然后在回家前再挥动一次，

[ænd; ənd] [aɪl] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	I'll	watch	for	it	.
和	患病的	手表	为了	它	.

我会留意。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][set] [ʌp][ðə; ði] [pəʊl] [wɪð] [ðə; ði]['sɪgnəl] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

But	if	you	set	up	the	pole	with	the	signal	fastened	to	it	,
但	如果	你	放	向上	这	极	和	这	信号	系紧	到	它	,

但如果你把信号灯固定在杆子上，

[ænd; ənd][dəʊnt] [weɪv] [æt; ət][ɔːl] , [aɪl] [nəʊ] [ðæt] [miːnz] - ['səʊldʒəz][ɒn][ðə; ði][rəʊd] , -

and	don't	wave	at	all	,	I'll	know	that	means	'	Soldiers	on	the	road	,	'
和	不	海浪	在	全部	,	患病的	知道	那	方法	-	士兵	在	这	路	,	-

千万别挥手，我就知道那是“士兵在路上”的意思。

" [sed] ['pɒli] .
" said Polly .
" 说 波莉 .

"波莉说道。"

" [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi][səʊ] ['ləʊnli] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['sɪgnəl][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ;
" You won't be so lonely if you can signal me , " she added ;
" 你 惯于 是 所以 孤独 如果 你 能 信号 我 , " 她 额外 ;

"如果你能给我发个信号，你就不会那么孤独了，"她补充道；

[ænd; ənd]['rɔksi] ['prɒmptli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['ləʊnli] ;
and Roxy promptly declared that she was not lonely ;
和 罗克西 及时 声明 那 她 曾是 不是 孤独 ;

罗克西随即宣称她并不感到孤独；

[ðæt] " [liː] " [ænd; ənd] " ['dʒæksən] " [ænd; ənd] " ['daɪnə] " [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['kʌmpəni] .
that " Lee " and " Jackson " and " Dinah " were the best of company .
那 " 李 " 和 " 杰克逊 " 和 " 迪娜 " 是 这 最好的 的 公司 .

"李"、"杰克逊"和"黛娜"是最好的伙伴。

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['pəʊni] [meɪks] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['dɪfrəns] , ['pɒli] .
" And having the pony makes a lot of difference , Polly .
" 和 拥有 这 小马 制作 一个 很多 的 不同之处 , 波莉 .

"波莉，有了这匹小马真的会带来很大的不同。"

[dʒʌst] [θɪŋk] [wen] [ai][duː; də] [siː] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ai][kæn; kən][get] [həʊm] [səʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [tel]
Just think when I do see the soldiers I can get home so quickly and tell
只是 思考 什么时候 我 做 看 这 士兵 我 能 得到 家 所以 迅速地 和 告诉
['fɑːðə(r)] ,
Father ,
父亲 ,

想想看，当我见到士兵们的时候，我可以很快回家告诉父亲，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] ['pɒli] [ðə; ði]['taɪni] [haʊs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] "
" she said ; and then she showed Polly the tiny house she had made for "
" 她 说 ; 和 然后 她 显示 波莉 这 微小的 房子 她 有 制成 为了 "
['daɪnə] ,
Dinah ,
迪娜 ,

她说；然后她向波莉展示了她为"迪娜"制作的小房子，

" ['bɪldɪŋ] [ʌp] [θriː] [wɔːlz] [ɒv; əv] [flæt] [stəʊn] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ruːf] [ɒv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd] [əʊk]
" building up three walls of flat stone and making a roof of twigs and oak
" 建筑 向上 三 墙壁 的 平坦的 石头 和 制作 一个 屋顶 的 树枝 和 橡木
- [liːvz] .
- leaves .
- 树叶 .

"用扁平的石头砌成三堵墙，用树枝和橡树叶做成屋顶。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwɪrəlz] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ;
" And the squirrels like it , too ;
" 和 这 松鼠 喜欢 它 , 也 ;

"松鼠们也很喜欢它；

[ðeɪ] [rʌn][ɪn][ænd; ənd][aʊt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
they run in and out as if they thought I had made it for them ,
他们 跑步 在 和 出去 作为 如果 他们 想法 我 有 制成 它 为了 他们 ,

他们进进出出，好像觉得这是我专门为他们做的一样。

" ['rɔksi] [sed] ; [ænd; ənd] ['pɒli] [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪkt] ,
" Roxy said ; and Polly declared the little house to be perfect ,
" 罗克西 说 ; 和 波莉 声明 这 小的 房子 到 是 完美的 ,

罗克西说道；波莉则宣称这间小屋完美无瑕。

[ænd; ənd] [ə'gen] [preɪzd] ['rɔksi] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] [səʊ] ['stedəli] .

and	again	praised	Roxy	for	keeping	watch	so	steadily	.
和	再次	赞扬	罗克西	为了	保持	手表	所以	稳步	.

并再次称赞罗克西一直保持警惕。

“ [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəl] ['səʊldʒə(r)] [ɒn] [gɑːd] , ['rɔksi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['rɔksi] [smaɪld]

“	It's	just	like	being	a	real	soldier	on	guard	,	Roxy	,	”	she	said	,	and	Roxy	smiled
”	它是	只是	喜欢	存在	一个	真实的	士兵	在	警卫	,	罗克西	,	”	她	说	,	和	罗克西	微笑

['hæpɪli] ;

happily	;
快乐地	;

“就像真正的士兵站岗一样，罗克西，”她说，罗克西高兴地笑了；

[bʌt; bət] ['pɑːliz] [nekst] [wɜːdz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] ['vænɪʃ] .

but	Polly's	next	words	made	her	smile	vanish	.
但	波莉的	下一个	字	制成	她	微笑	消失	.

但波莉接下来的话让她的笑容消失了。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [doʊnt] [kʌm] [æt; ət] [naɪt] , ” ['pɒli] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] .

“	If	the	armies	don't	come	at	night	,	”	Polly	added	thoughtfully	.
”	如果	这	军队	不	来	在	夜晚	,	”	波莉	额外	深思熟虑	.

“如果军队不在晚上来的话，”波莉若有所思地补充道。

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɪl] , ['pɒli] ?

“	You	don't	suppose	they	will	,	Polly	?
”	你	不	认为	他们	将要	,	波莉	?

“你觉得他们不会吗，波莉？”

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[wɒt] [wʊd] [wiː; wi] [duː; də] ? ” [sed] ['rɔksi] , ['nɪəli] ['redi] [tuː; tə] [kraɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ,

What	would	we	do	?	”	said	Roxy	,	nearly	ready	to	cry	at	the	thought	that	,
什么	会	我们	做	?	”	说	罗克西	,	几乎	准备好	到	哭	在	这	想法	那	,

['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

“我们该怎么办？”罗克西说着，想到这一切，她几乎要哭出来了。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [ɒv; əv] ['eni] [juːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːniən] [kɔːz] [ɔː(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊldʒə(r)]

she	might	not	be	of	any	use	to	the	Union	cause	or	to	her	soldier
她	可能	不是	是	的	任何	使用	到	这	联盟	原因	或者	到	她	士兵

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

她可能对联邦事业或她的当兵父亲没有任何用处。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪf] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [æt; ət] [naɪt] [ðeɪd] [raɪd] [streɪt]

“	I	suppose	if	the	Confederates	were	on	the	march	at	night	they'd	ride	straight
”	我	认为	如果	这	南方邦联	是	在	这	行进	在	夜晚	他们会	骑	直的

[ɒn] [tə'wɔːd] ['wɒʃɪŋtən] ;

on	toward	Washington	;
在	朝向	华盛顿	;

“我想，如果南方邦联军队在夜间行军，他们会径直向华盛顿进发；

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [stɒp] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv]

they	wouldn't	stop	at	all	,	and	perhaps	that	would	be	the	best	for	all	of
他们	不会	停止	在	全部	,	和	也许	那	会	是	这	最好的	为了	全部	的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

他们根本不会停止，也许这对我们所有人来说才是最好的。

" ['pɒli] [sed] ['greɪvli] .

"	Polly	said	gravely	.
"	波莉	说	严重地	.

“波莉严肃地说。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [mɑːtʃ] [baɪ] [deɪ] [jʊl] [siː] [ðem; ðəm] , ['rɔksi] ,

"	But	if	they	march	by	day	you'll	see	them	,	Roxy	,
"	但	如果	他们	行进	经过	天	你会	看	他们	,	罗克西	,

“但如果他们白天行军，你就会看到他们，罗克西。”

[ænd; ənd] ['sɪgnəl] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [stɑːt] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

and	signal	me	and	Mother	and	I	will	start	off	with	the	horses	.
和	信号	我	和	母亲	和	我	将要	开始	离开	和	这	马匹	.

然后给我和妈妈一个信号，我和妈妈就出发去牵马。

" [ðɪs] ['sætɪsfaɪd] ['rɔksi] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [beɪd] ['pɒli] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [gʊd] - [baɪ] ,

"	This	satisfied	Roxy	,	and	she	bade	Polly	a	cheerful	good	-	bye	,
"	这	使满意	罗克西	,	和	她	巴德	波莉	一个	快乐	好的	-	再见	,

“罗克西对此很满意，她愉快地向波莉道别。”

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['sɪgnəl] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]

and	that	night	waved	her	white	signal	as	they	had	agreed	before	she
和	那	夜晚	挥手	她	白色的	信号	作为	他们	有	同意	前	她

['maʊntɪd] " ['bjuːti] " [ænd; ənd] [trɔt] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [tə'wɔːd] [həʊm] .

mounted	"	Beauty	"	and	trotted	down	the	slope	toward	home	.
安装	"	美丽	"	和	小跑	向下	这	坡	朝向	家	.

那天晚上，她按照事先约定挥舞着白色信号，骑上“美人”，小跑着下了山坡，朝家的方向走去。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ['rɔksi] ['sɪgnəld] [æz; əz] ['pɒli] [hæd; həd] [sə'dʒestid] , [pleɪd] [wɪð] " ['daɪnə] "

For	several	days	Roxy	signalled	as	Polly	had	suggested	,	played	with	"	Dinah	"
为了	一些	天	罗克西	发出信号	作为	波莉	有	建议	,	玩	和	"	迪娜	"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwirəlz] ,

and	the	squirrels	,
和	这	松鼠	,

接下来的几天，罗克西按照波莉的建议发出信号，和“黛娜”以及松鼠们玩耍。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hænsəm] [skwɔːk] [bluː] [dʒeɪ] [huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

and	won	the	friendship	of	a	handsome	squawking	blue	jay	who	began	to
和	韩元	这	友谊	的	一个	英俊的	聒噪	蓝色的	杰伊	WHO	开始	到

[ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌntʃən] [wɪð] [ðə; ði] ['skwirəlz] ,

share	her	luncheon	with	the	squirrels	,
分享	她	午餐	和	这	松鼠	,

她赢得了一只英俊的、会叫的蓝鸟的友谊，这只蓝鸟开始和她一起吃午餐。

[ænd; ənd] [wʊd] [skəʊld] ['nɔɪzɪli] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['prɒmptli] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .

and	would	scold	noisily	if	he	was	not	promptly	attended	to	.
和	会	骂	喧闹地	如果	他	曾是	不是	及时	参加	到	.

如果得不到及时照顾，他就会大声斥责。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv][sepˈtembə(r)] [ˌθɜːˈtiːnθ] , [keɪm] [ðə; ði] [ədˈventʃə(r)] [ðæt]

And **then** **,** **on** **the** **afternoon** **of** **September** **thirteenth** **,** **came** **the** **adventure** **that**

和 然后 , 在 这 下午 的 九月 第十三 , 来了 这 冒险 那

['rɔksi] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'get] .

Roxy **would** **never** **forget** **.**

罗克西 会 绝不 忘记 .

然后，在九月十三日的下午，罗克西经历了一场她永远不会忘记的冒险。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [naɪt] ['sɪgnəl][tuː; tə] ['pɒli] [wen] [ə; eɪ][fɜːm][grɑːsp][ɒn]

She **was** **waving** **her** **good** **-** **night** **signal** **to** **Polly** **when** **a** **firm** **grasp** **on**

她 曾是 挥手 她 好的 - 夜晚 信号 到 波莉 什么时候 一个 公司 抓牢 在

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [drɒp] [ðə; ði] [stɪk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] ['sɪgnəl] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd]

her **arm** **made** **her** **drop** **the** **stick** **to** **which** **the** **white** **signal** **was** **fastened**

她 手臂 制成 她 降低 这 戳 到 哪个 这 白色的 信号 曾是 系紧

[ænd; ənd] [kɔːl] [aʊt] [ɪn] [fɪə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ɪn] [wɔːn] ['bʌtənʌt] -

and **call** **out** **in** **fear** **as** **she** **looked** **up** **to** **find** **a** **stranger** **in** **worn** **butternut** **-**

和 称呼 出去 在 害怕 作为 她 看起来 向上 到 寻找 一个 陌生人 在 磨损 胡桃 -

['kʌlәd] ['klәʊðɪŋ] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

colored **clothing** **standing** **beside** **her** **.**

有色 衣服 常设 旁 她 .

她正向波莉挥舞着晚安信号，突然一只大手抓住了她的胳膊，她手里的白旗掉在了地上，她惊恐地叫了起来，抬头一看，发现一个穿着破旧奶油色衣服的陌生人站在她旁边。

“ [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] ?

“ **What's** **all** **this** **?**

“ 是什么 全部 这 ?

“这都是什么？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['grʌfli] .

” **he** **asked** **gruffly** **.**

” 他 问 粗声粗气地 .

他粗声粗气地问道。

“ [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɒn] [ðɪs] ['sɪgnəlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ; [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

“ **I've** **had** **my** **eye** **on** **this** **signalling** **for** **two** **days** **;** **what** **does** **it** **mean** **?**

“ 我已经 有 我的 眼睛 在 这 信号传导 为了 二 天 ; 什么 做 它 意思是 ?

“我已经观察这个信号两天了；它到底是什么意思？”

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['rɔksi][wɒz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ,

” **For** **a** **moment** **Roxy** **was** **too** **frightened** **to** **answer** **,**

” 为了 一个 片刻 罗克西 曾是 也 害怕 到 回答 ,

“罗克西一时害怕得说不出话来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mænz] [vɔɪs] ['sɔfənd] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] ['steərɪŋ]

and **the** **man's** **voice** **softened** **as** **he** **realized** **that** **the** **little** **girl** **was** **staring**

和 这 男人的 嗓音 软化 作为 他 已实现 那 这 小的 女孩 曾是 凝视

[æt; ət][hɪm][ɪn] ['evɪdənt] ['terə(r)] .

at **him** **in** **evident** **terror** **.**

在 他 在 明显 恐怖 .

当他意识到小女孩正惊恐地盯着他时，男人的声音柔和了下来。

“ [doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] .

“ **Don't** **be** **afraid** **.**

“ 不 是 害怕的 .

不要害怕。

[ai]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ledʒ] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['sɪgnəl] .

I **only** **want** **to** **know** **why** **you** **come** **to** **this** **ledge** **every** **day** **and** **signal** **.**

我 仅有的 想 到 知道 为什么 你 来 到 这 壁架 每一个 天 和 信号 .

我只想知道你为什么每天都来这个平台打信号。

[ai] ['rekən] ['sʌmbədi] [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['sɪgnlz] , [eɪ] ?

I	reckon	somebody	is	watching	out	for	those	signals	,	eh	?
我	估计	某人	是	观看	出去	为了	那些	信号	,	嗯	?

我猜肯定有人在关注这些信号，对吧?

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [krept] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [grɪm] [feɪs] [æz; əz] ['rɔksi] [nˈɒdɪd] [ɪn] [rɪ'spɒns] .

"	and	a	little	smile	crept	over	his	grim	face	as	Roxy	nodded	in	response	.
"	和	一个	小的	微笑	悄悄地爬	超过	他的	严峻	脸	作为	罗克西	点头	在	回复	.

“然后，当罗克西点头回应时，他严肃的脸上露出了一丝微笑。”

“ [aɪ] [θɔːt] [səʊ] !

“	I	thought	so	!
"	我	想法	所以	!

“我是这么想的!

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , ['evɪdəntli] [wel] [pliːzd] .

"	he	declared	,	evidently	well	pleased	.
"	他	声明	,	显然	出色地	高兴	.

他显然非常高兴地宣布道。

“ [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['frendli] ['mænə(r)] .

“	Now	tell	me	all	about	it	,	"	he	continued	in	a	more	friendly	manner	.
"	现在	告诉	我	全部	关于	它	,	"	他	持续	在	一个	更多的	友好的	方式	.

“现在请你把事情的来龙去脉都告诉我吧，”他用更加友好的方式继续说道。

“ ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] ['səʊldʒəz] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Something	to	do	with	armies	and	soldiers	,	isn't	it	?
"	某物	到	做	和	军队	和	士兵	,	不是	它	?

“跟军队和士兵有关，对吧? ”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ænd; ənd] [ə'gen] ['rɔksi] [nˈɒdɪd] .

"	he	asked	and	again	Roxy	nodded	.
"	他	问	和	再次	罗克西	点头	.

他问道，罗克西再次点了点头。

“ [wel] , [tel] [ˌem 'iː] [huː] [sendz] [juː; jʊ] [ʌp] [hɪə(r)] ?

“	Well	,	tell	me	who	sends	you	up	here	?
"	出色地	,	告诉	我	WHO	发送	你	向上	这里	?

“那么，告诉我，是谁派你来的? ”

[ænd; ənd] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?

And	what	for	?
和	什么	为了	?

为什么要这样做?

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] , [ænd; ənd] [naʊ] ['rɔksi] [ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] .

"	he	questioned	,	and	now	Roxy	regained	her	courage	.
"	他	被质问	,	和	现在	罗克西	恢复	她	勇气	.

他问道，罗克西这才重新鼓起勇气。

[grʌf] [ænd; ənd] [stɜːn] [æz; əz] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [siːmd] ['rɔksi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

Gruff	and	stern	as	the	stranger	seemed	Roxy	was	no	longer	afraid	of	him	,
粗暴	和	船尾	作为	这	陌生人	似乎	罗克西	曾是	不	更长	害怕的	的	他	,

尽管陌生人看起来粗鲁而严厉，但罗克西不再害怕他了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] :

and	she	now	answered	quickly	:
和	她	现在	回答	迅速地	:

她随即迅速回答道:

“ ['nəʊbədi] [sendz] [ˌem 'iː] . "

“	Nobody	sends	me	.	"
"	无人	发送	我	.	"

“没人派我来。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔːri] .
“ That's a likely story .
” 那就是 一个 可能 故事 .

“这很有可能。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][laɪk][juː; jʊ] [pɜːtʃt] [ʌp][hɪə(r)][deɪ]['ɑːftə(r)][deɪ] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg][æt; ət]['sɜːt(ə)n]
A little girl like you perched up here day after day waving a white flag at certain
一个 小的 女孩 喜欢 你 栖息 向上 这里 天 后 天 挥手 一个 白色的 旗帜 在 肯定
['aʊəz] .
hours .
小时 .

像你这样的小女孩，日复一日地在这里，在特定的时间挥舞着白旗。

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ? ”
Where is your home ? ”
在哪里 是 你的 家 ? ”

你的家在哪里?

“ ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɔksi] .
“ Newburyport , Massachusetts , ” replied Roxy .
” 纽伯里波特 , 马萨诸塞州 , ” 回复 罗克西 .

“马萨诸塞州纽伯里波特，”罗克西回答道。

“ [ə; eɪ] ['jæŋki] [gɜːl] !
“ A Yankee girl !
” 一个 扬基 女孩 !

“一个北方姑娘！”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
And what are you doing here ?
和 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [bʌt; bət] ['rɔksi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
” he asked , but Roxy did not answer .
” 他 问 , 但 罗克西 做过 不是 回答 .

他问道，但罗克西没有回答。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['ɑːnsə(r)d] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .
She wished now that she had not answered any of his questions .
她 希望 现在 那 她 有 不是 回答 任何 的 他的 问题 .

她现在真希望自己当初没有回答他的任何问题。

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
“ Where do you come from ?
” 在哪里 做 你 来 从 ?

“你从哪里来的?

” [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['ventʃəd] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwestʃən] [ðə; ði][mæn] [lɑːft] .
” she now ventured , and at this unexpected question the man laughed .
” 她 现在 冒险 , 和 在 这 意外 问题 这 男人 笑了 .

她试探性地问道，这突如其来的问题让男人笑了。

“ [ai][doʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [həʊm] [ɪz][ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ,
“ I don't mind telling you that my home is in South Carolina ,
” 我 不 头脑 讲述 你 那 我的 家 是 在 南 卡罗莱纳 ,

我不介意告诉你，我的家在南卡罗来纳州。

[ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi] ['maɪti] [glæd][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ;
and I'd be mighty glad to be there , ” he answered ;
和 ID 是 强大的 高兴的 到 是 那里 , ” 他 回答 ;

“我非常乐意去那里，”他回答说；

“ [bʌt; bət] [aɪv] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [stænd] [hɪə(r)] .

“	but	I've	no	time	to	stand	here	.
”	但	我已经	不	时间	到	站立	这里	.

但我没时间站在这里。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈsɪgnəlɪŋ] .

I	want	to	know	about	this	signalling	.
我	想	到	知道	关于	这	信号传导	.

我想了解这种信号传递机制。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈjæŋki] [gɜːl] [aɪ] [ˈrekən] [jʊr; jər] [hɪə(r)] [tuː; tə] [prəˈtekt] [sʌm; səm] [ˈsniːkɪŋ] [ˈjæŋki]

If	you	are	a	Yankee	girl	I	reckon	you're	here	to	protect	some	sneaking	Yankee
如果	你	是	一个	扬基	女孩	我	估计	你是	这里	到	保护	一些	鬼鬼祟祟	扬基

[ˈsəʊldʒəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [hɪd] [ʌp] [əˈlɒŋ] [ðiːz] [ˈmaʊntənz] [tuː; tə] [ˈfaɪə(r)] [ɒn] [liːz] [ˈsəʊldʒəz] !

soldiers	who	are	hid	up	along	these	mountains	to	fire	on	Lee's	soldiers	!
士兵	WHO	是	隐藏	向上	沿着	这些	山脉	到	火	在	李氏	士兵	!

如果你是北方姑娘，我猜你是来保护那些藏在这些山上偷偷摸摸的北方士兵，准备向李将军的士兵开火！

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [glɑːns] [ɒn] [ˈrɔksi] ,

”	and	he	fixed	his	sharp	glance	on	Roxy	,
”	和	他	固定的	他的	锋利的	瞥一眼	在	罗克西	,

他锐利的目光紧紧锁定在罗克西身上。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)]

and	for	a	moment	the	little	girl	felt	sure	that	he	knew	all	about	her
和	为了	一个	片刻	这	小的	女孩	毛毡	当然	那	他	知道	全部	关于	她

[ˈwuːndɪd] [ˈsəʊldʒə(r)] [ˈfɑːðə(r)] ;

wounded	soldier	father	;
受伤	士兵	父亲	;

那一刻，小女孩确信他了解她受伤的军人父亲的一切；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɒt] [let] [ðɪs] [mæn] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; ˈlaɪvd] .

and	she	quickly	realized	that	she	must	not	let	this	man	know	where	she	lived	.
和	她	迅速地	已实现	那	她	必须	不是	让	这	男人	知道	在哪里	她	居住地	.

她很快意识到，她绝对不能让这个男人知道她住在哪里。

“ [jʊd] [ˈbetə(r)] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,

“	You'd	better	come	with	me	,	”	he	continued	,
”	你会	更好的	来	和	我	,	”	他	持续	,

“你最好跟我走，”他继续说道。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɪf] [ˈθɪŋkɪŋ] [sʌm; səm] [ˈenəmi] [mait] [biː; bi] [nɪə(r)] ,

looking	about	as	if	thinking	some	enemy	might	be	near	,
寻找	关于	作为	如果	思维	一些	敌人	可能	是	靠近	,

看起来好像在怀疑附近有敌人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mˈəʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈrɔksi] [tuː; tə] [stɑːt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ledʒ] .

and	he	motioned	for	Roxy	to	start	down	the	ledge	.
和	他	示意	为了	罗克西	到	开始	向下	这	壁架	.

他示意罗克西开始沿着窗台往下走。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ˈəʊvə(r)] [sʌm; səm] [rʌf] [pleɪs]

Now	and	then	he	held	out	his	hand	to	help	her	over	some	rough	place
现在	和	然后	他	握住	出去	他的	手	到	帮助	她	超过	一些	粗糙的	地方

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [rɒks] ,

among	the	rocks	,
之中	这	岩石	,

他时不时伸出手，帮她越过岩石间的崎岖之处。

[ɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [sɔɪl] [wɒz; wəz] [ˈtretʃərəsli] [luːs] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈtæŋg(ə)l] [ɒv; əv] [ruːts] ,

or	where	the	soil	was	treacherously	loose	among	the	tangle	of	roots	,
或者	在哪里	这	土壤	曾是	阴险地	松动的	之中	这	纠纷	的	根	,

或者在根系交错缠绕、土壤松软不堪的地方，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [sed] ['stɜːnli] :

and	when	they	reached	the	ground	he	said	sternly	:
和	什么时候	他们	达到	这	地面	他	说	严厉地	:

当他们落地后，他严厉地说：

“ [naʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] .

“ Now	is	your	chance	.
” 现在	是	你的	机会	.

现在就是你的机会。

[tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ði] ['jæŋki] ['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [streɪt] [həʊm] .

Tell	me	where	the	Yankee	soldiers	are	and	you	can	go	straight	home	.
告诉	我	在哪里	这	扬基	士兵	是	和	你	能	去	直的	家	.

告诉我北方佬士兵在哪里，你就可以直接回家了。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

If	you	don't	tell	me	I'll	have	to	take	you	with	me	,
如果	你	不	告诉	我	患病的	有	到	拿	你	和	我	,

如果你不告诉我，我就得带你一起走了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [wɒtʃt] ['rɔksi] ['æŋkʃəsli] .

and	I	will	say	I	don't	want	to	do	that	,	”	and	he	watched	Roxy	anxiously	.
和	我	将要	说	我	不	想	到	做	那	,	”	和	他	观看	罗克西	焦虑地	.

“我会说我不想那样做，”他焦急地看着罗克西。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][dɪd] [nɒt] [spiːk] .

But	the	little	girl	did	not	speak	.
但	这	小的	女孩	做过	不是	说话	.

但小女孩没有说话。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

Even	if	he	did	not	carry	her	off	,	she	thought	,
甚至	如果	他	做过	不是	携带	她	离开	,	她	想法	,

即使他没有把她带走，她也想，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][deə(r)][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

she	would	not	dare	to	go	home	for	fear	that	he	might	follow	her	and
她	会	不是	敢	到	去	家	为了	害怕	那	他	可能	跟随	她	和

[faɪnd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

find	her	father	.
寻找	她	父亲	.

她不敢回家，害怕他会跟踪她，找到她的父亲。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [njuː] [fɪə(r)] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɑːksiz] [θɔːts] :

And	suddenly	a	new	fear	took	possession	of	Roxy's	thoughts	:
和	突然	一个	新的	害怕	采取	拥有	的	罗克西的	想法	:

突然间，一种新的恐惧占据了罗克西的思绪：

[ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [maɪt] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi]

the	fear	that	her	father	might	walk	down	the	slope	to	meet	her	as	he
这	害怕	那	她	父亲	可能	走	向下	这	坡	到	见面	她	作为	他

['sʌmtaɪmz] [dɪd][ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [kən'fedərət] ['səʊldʒə(r)] [wʊd] [siː] [hɪm] .

sometimes	did	and	that	this	Confederate	soldier	would	see	him	.
有时	做过	和	那	这	南方邦联	士兵	会	看	他	.

她害怕父亲会像往常一样从山坡上走下来迎接她，而那个南方邦联士兵会看到他。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][gəʊ][æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪlə(r)] [fɑːm] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

With	a	sudden	resolve	to	go	as	far	away	from	the	Miller	farm	as	possible
和	一个	突然	解决	到	去	作为	远的	离开	从	这	磨坊主	农场	作为	可能的

['rɔksi] [spræŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][ræn][ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Roxy	sprang	forward	and	ran	up	the	slope	toward	the	woods	,
罗克西	弹簧	向前	和	跑	向上	这	坡	朝向	这	树林	,

罗克西突然下定决心要尽可能远离米勒农场，她纵身跃起，沿着山坡向树林跑去。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ðɪ][mæn][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [siːzd] [ænd; ənd]

and	instantly	the	man	was	after	her	and	she	felt	herself	seized	and
和	即刻	这	男人	曾是	后	她	和	她	毛毡	她自己	查获	和

['lɪftɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

lifted	in	his	arms	.
抬起	在	他的	武器	.

那男人立刻追了上来，她感到自己被抓住并抱了起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ]['aʊtkraɪ] , [æz; əz][ðə; ðɪ][mæn] , ['mʌtərɪŋ] ['æŋgrəli] ,

But	she	made	no	outcry	,	as	the	man	,	muttering	angrily	,
但	她	制成	不	强烈抗议	,	作为	这	男人	,	喃喃自语	愤怒地	,

但她没有大声抗议，因为那男人愤怒地低声说道：

[tɜːnd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] ['hʌrɪd] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trævld] [rəʊd] [ðæt] ['skɜːtɪd]

turned	down	the	hillside	and	hurried	on	to	a	little	travelled	road	that	skirted
转向	向下	这	山坡	和	慌忙	在	到	一个	小的	旅行	路	那	裙摆

[ðə; ðɪ] ['maʊntən] [sləʊp] ,

the	mountain	slope	,
这	山	坡	,

他转身下山，匆匆赶往一条沿着山坡蜿蜒而行的僻静小路。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][set][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [daʊn] ,

and	here	he	set	the	little	girl	down	,
和	这里	他	放	这	小的	女孩	向下	,

他把小女孩放在了这里。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [wɜːd] [nɒt][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ][step] ,

and	with	a	warning	word	not	to	move	a	step	,
和	和	一个	警告	单词	不是	到	移动	一个	步	,

并警告不许再往前走一步。

[hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv][tɔːl]['lɔrəl, 'lɔː-] [bʊʃɪz] .

he	disappeared	behind	a	thicket	of	tall	laurel	bushes	.
他	消失	在后面	一个	灌木丛	的	高的	月桂树	灌木丛	.

他消失在一片高大的月桂树丛后。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] ,

She	wondered	what	was	to	happen	,
她	想知道	什么	曾是	到	发生	,

她想知道接下来会发生什么，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [greɪ] [hɔːs] ;

but	he	was	back	in	a	moment	leading	a	thin	gray	horse	;
但	他	曾是	后退	在	一个	片刻	领导	一个	薄的	灰色的	马	;

但他很快就回来了，牵着一匹瘦削的灰色马；

[hiː; hi] ['lɪftɪd] ['rɔksi][tuː; tə][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] ,

he	lifted	Roxy	to	the	saddle	,
他	抬起	罗克西	到	这	鞍	,

他把罗克西抱上马鞍，

[swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][sent] [ðə; ðɪ] [hɔːs] ['fɔːwəd] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] ;

swung	himself	up	behind	her	and	sent	the	horse	forward	at	a	gallop	;
摇摆	他自己	向上	在后面	她	和	发送	这	马	向前	在	一个	驰骋	;

他纵身跃到她身后，策马疾驰而去；

[ænd; ənd] ['rɔksi] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['seɪfti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd]

and	Roxy	comforted	her	fears	for	her	father's	safety	as	she	realized
和	罗克西	安慰	她	恐惧	为了	她	父亲的	安全	作为	她	已实现

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fə'mɪliə(r)] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɪlə(r)] [fɑːm] .

they	were	going	away	from	the	familiar	slopes	of	the	Miller	farm	.
他们	是	去	离开	从	这	熟悉的	连续下坡	的	这	磨坊主	农场	.

罗克西意识到他们要离开米勒农场熟悉的山坡，便打消了对父亲安全的担忧。

[ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] ['rɑːksiz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

That	very	afternoon	Roxy's	mother	had	determined	that	it	would	be	better	for
那	非常	下午	罗克西的	母亲	有	决定	那	它	会	是	更好的	为了

['rɔksi] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] ,

Roxy	not	to	go	,
罗克西	不是	到	去	,

当天下午，罗克茜的母亲就决定，罗克茜最好不要去。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [dɪd] , [tuː; tə] [siː] ['pɒli] ['evri] [deɪ] ,

as	she	supposed	the	little	girl	did	,	to	see	Polly	every	day	,
作为	她	据称	这	小的	女孩	做过	,	到	看	波莉	每一个	天	,

她猜想小女孩肯定也想每天都见到波莉。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wen] “ ['bjuːti] ” [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['trɒtɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd]

and	she	had	decided	that	when	“	Beauty	”	should	come	trotting	into	the	yard
和	她	有	决定	那	什么时候	“	美丽	”	应该	来	小跑	进入	这	院子

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ,

bringing	the	smiling	,
带来	这	微笑	,

她决定，当“美女”带着笑容小跑进院子时，

['hæpi] ['rɔksi] [həʊm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [deɪ] [ɒv; əv] [pleɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['ɑːftə(r)]

happy	Roxy	home	from	her	long	day	of	play	she	would	tell	her	that	after
快乐的	罗克西	家	从	她	长的	天	的	玩	她	会	告诉	她	那	后

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [æt; ət] [həʊm] .

this	she	wanted	her	little	daughter	at	home	.
这	她	通缉	她	小的	女儿	在	家	.

玩了一整天后，快乐的罗克西回到家，她会告诉她，之后她想让她的小女儿回家。

['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [θɔːt] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] ['rɔksi] [wɒz; wəz]

Mrs	.	Delfield	had	not	the	least	thought	that	at	that	very	moment	Roxy	was
太太	.	德尔菲尔德	有	不是	这	至少	想法	那	在	那	非常	片刻	罗克西	曾是

[maɪlz] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'fedərət] [kæmp] .

miles	away	in	a	Confederate	camp	.
英里	离开	在	一个	南方邦联	营	.

德尔菲尔德太太丝毫没有想到，就在那一刻，罗克西正在几英里外的南方邦联军营地里。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [wen] “ ['bjuːti] ” [wɒz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] ,

The	sun	was	setting	when	“	Beauty	”	was	seen	coming	up	the	slope	,
这	太阳	曾是	环境	什么时候	“	美丽	”	曾是	已见	未来	向上	这	坡	,

太阳西沉时，人们看到“美女”正沿着山坡走上来。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['rɔksi] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] [hɪm] ['mɪsɪz] . [dɛlfiːld]

and	when	it	was	discovered	that	Roxy	was	not	with	him	Mrs	.	Delfield
和	什么时候	它	曾是	发现	那	罗克西	曾是	不是	和	他	太太	.	德尔菲尔德

[ænd; ənd] ['dʒeɪkəb] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	Jacob	started	at	once	to	look	for	her	,
和	雅各布	开始	在	一次	到	看	为了	她	,

当发现罗克茜不在雅各布身边时，德尔菲尔德太太和雅各布立刻开始寻找她。

['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['pəʊni] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['rɔksi] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [wɔːk] [həʊm]

feeling	sure	the	pony	had	run	away	from	Roxy	,	leaving	her	to	walk	home
感觉	当然	这	小马	有	跑步	离开	从	罗克西	,	离开	她	到	走	家

.

:

.

罗克西确信小马已经跑掉了，留下她独自走回家。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːʧt] [ðə; ði] ['lɒrəns] [fɑːm] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['rɔksi] [hæd; həd] [nɒt]

But	when	they	reached	the	Lawrence	farm	and	discovered	that	Roxy	had	not
但	什么时候	他们	达到	这	劳伦斯	农场	和	发现	那	罗克西	有	不是

[biːn] [ðeə(r)] ['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'lɑːmd] [ðæt] ['pɒli] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]

been	there	Mrs	.	Delfield	was	so	alarmed	that	Polly	told	her	the	story	of
到过	那里	太太	.	德尔菲尔德	曾是	所以	惊慌	那	波莉	讲述	她	这	故事	的

['rɑːksiz] [plæn] [tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [ledʒ] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [wɔːn]

Roxy's	plan	to	keep	watch	on	top	of	the	pasture	ledge	so	that	she	could	warn
罗克西的	计划	到	保持	手表	在	顶部	的	这	牧场	壁架	所以	那	她	可以	警告

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪf] [kən'fedərət] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

her	father	if	Confederate	troops	were	seen	on	the	highway	.
她	父亲	如果	南方邦联	军队	是	已见	在	这	公路	.

但当他们到达劳伦斯农场，发现罗克西不在那里时，德尔菲尔德太太非常惊慌，于是波莉告诉她罗克西的计划：罗克西要守在牧场边缘，以便在公路上看到南方邦联军队时警告她的父亲。

“ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['sɪgnəld] [ˌem 'iː] [gʊd] - [naɪt] ; [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðeə(r)] [naʊ] , ” [sed] ['pɒli] ,

“	And	she	signalled	me	good	-	night	;	she	must	be	there	now	,	”	said	Polly	,
“	和	她	发出信号	我	好的	-	夜晚	;	她	必须	是	那里	现在	,	”	说	波莉	,

“她还向我道了晚安；她现在肯定在那儿了，”波莉说。

[ænd; ənd] [went] [wɪð] ['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	went	with	Mrs	.	Delfield	to	the	pasture	and	at	the	foot	of	the
和	去	和	太太	.	德尔菲尔德	到	这	牧场	和	在	这	脚	的	这

[ledʒ] [kɔːld] “ ['rɔksi] !

ledge	called	“	Roxy	!
壁架	称为	“	罗克西	!

然后和德尔菲尔德太太一起去了牧场，在被称为“罗克西！”的岩架脚下！

['rɔksi] !

Roxy	!
罗克西	!

罗克西！

” [bʌt; bət] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] .

”	But	no	answer	came	.
”	但	不	回答	来了	.

但是没有得到任何回应。

[ðeɪ] [ɔːl] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] ['keəfəli] , ['faɪndɪŋ] ['rɑːksiz] [hæt] [ænd; ənd]

They	all	climbed	to	the	top	and	searched	carefully	,	finding	Roxy's	hat	and
他们	全部	攀登	到	这	顶部	和	搜索	小心	,	寻找	罗克西的	帽子	和

[lʌntʃ] ['bɑːskɪt] ,

lunch	basket	,
午餐	篮子	,

他们都爬到山顶，仔细搜寻，找到了罗克西的帽子和午餐篮。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ə'lɑːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [hæd; həd] [left] [ðiːz] [bɪ'haɪnd]

and	being	puzzled	and	alarmed	that	the	little	girl	had	left	these	behind
和	存在	困惑	和	惊慌	那	这	小的	女孩	有	左边	这些	在后面

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他感到困惑和担忧，因为小女孩把这些东西落在了身后。

['dʒeɪkəb] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [tel] ['rɑːksiz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['grænmɑː] ['mɪlə(r)] [ðæt] ['rɔksi] [kʊd; kəd] [nɒt]

Jacob	was	sent	to	tell	Roxy's	father	and	Grandma	Miller	that	Roxy	could	not
雅各布	曾是	发送	到	告诉	罗克西的	父亲	和	奶奶	磨坊主	那	罗克西	可以	不是

[biː; bi] [faʊnd] ;

be	found	;
是	成立	;

雅各布被派去告诉罗克西的父亲和米勒奶奶，罗克西失踪了；

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['dɑ:knəs] ['set(ə)ld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [ðeɪ] [sɜ:rtʃt] [sləʊp] [ænd; ənd]

and	until	darkness	settled	over	the	hills	and	valleys	they	searched	slope	and
和	直到	黑暗	定居	超过	这	丘陵	和	山谷	他们	搜索	坡	和

['pɑ:stʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [gɜ:l] ;

pasture	for	the	missing	girl	;
牧场	为了	这	丢失的	女孩	;

直到夜幕降临山峦和山谷，他们才停止在山坡和牧场上寻找失踪的女孩；

[ænd; ənd][ɔ:l] [naɪt] [lɒŋ] ['dʒeɪkəb][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜ:vənts] ['hʌntɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd]

and	all	night	long	Jacob	and	the	other	servants	hunted	along	the	brook	and
和	全部	夜晚	长的	雅各布	和	这	其他	仆人	猎杀	沿着	这	溪	和

['maʊntənsaɪd] ['kɔ:lɪŋ] ['rɑ:ksiz] [neɪm] ,

mountainside	calling	Roxy's	name	,
山坡	呼叫	罗克西的	姓名	,

整夜，雅各布和其他仆人沿着小溪和山坡寻找罗克茜，呼喊着她的名字。

[waɪl] ['grænmɑ:] ['mɪlə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɛlfi:ld] ['wɔndə] [daʊn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd]['əʊvə(r)]

while	Grandma	Miller	and	Mrs	.	Delfield	wandered	down	the	highway	and	over
尽管	奶奶	磨坊主	和	太太	.	德尔菲尔德	漫步	向下	这	公路	和	超过

[ðə; ði] [brɪdʒ] ,

the	bridge	,
这	桥	,

米勒奶奶和德尔菲尔德太太沿着公路漫步，穿过桥梁时，

['kʌmɪŋ] [həʊm] ['taɪəd][ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

coming	home	tired	and	discouraged	.
未来	家	疲劳的	和	灰心	.

回家时疲惫不堪，意志消沉。

['kæptɪn] [dɛlfi:ld] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [hu:] [keɪm] [nɪə(r)] [gesɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɪz; ɪz]

Captain	Delfield	was	the	only	one	who	came	near	guessing	what	had	befallen	his
队长	德尔菲尔德	曾是	这	仅有的	一	WHO	来了	靠近	猜测	什么	有	发生	他的

['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] .

little	daughter	.
小的	女儿	.

只有德尔菲尔德上尉勉强猜到了他小女儿究竟遭遇了什么。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['sɪgnəlɪŋ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] .

“	I	believe	the	signalling	is	at	the	bottom	of	her	disappearance	.
“	我	相信	这	信号传导	是	在	这	底部	的	她	消失	.

“我认为她失踪的根本原因在于发出信号。”

['veri] ['laɪkli] [kən'fedərət] [skaʊts] [hæv; həv] [bi:n] [sent] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['ɑ:mi] ,

Very	likely	Confederate	scouts	have	been	sent	ahead	of	the	main	army	,
非常	可能	南方邦联	侦察兵	有	到过	发送	前方	的	这	主要的	军队	,

很可能南方邦联的侦察兵已经派往主力部队前面。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'skʌvəd] ['sɪgnəlɪŋ] ['gəʊɪŋ][ɒn] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən] ['rɔksi]

and	if	one	of	them	discovered	signalling	going	on	they	may	have	taken	Roxy
和	如果	一	的	他们	发现	信号传导	去	在	他们	可能	有	已采取	罗克西

[tu:; tə][kæmp][tu:; tə] ['kwestʃən] [hɜ:(r); hə(r)] ;

to	camp	to	question	her	;
到	营	到	问题	她	;

如果他们中有人发现有人在进行信号传递，他们可能会把罗克西带到营地审问她；

[bʌt; bət][nəʊ] [hɑ:m] [wɪl] [bɪ'fɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] , [bi:; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

but	no	harm	will	befall	her	,	be	sure	of	that	.
但	不	伤害	将要	降临	她	,	是	当然	的	那	.

但请放心，她不会受到任何伤害。

[nəʊ] ['sʌðən] ['səʊldʒə(r)] [wʊd] [hɑːm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

No	Southern	soldier	would	harm	a	child	.
不	南方	士兵	会	伤害	一个	孩子	.

没有哪个南方士兵会伤害孩子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [telz] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [həʊm] [ɪn] ['seɪfti] , ” [hiː; hi] [sed] .

When	she	tells	her	story	she	will	be	brought	home	in	safety	,	”	he	said	.
什么时候	她	讲述	她	故事	她	将要	是	带来	家	在	安全	,	”	他	说	.

“当她讲述自己的遭遇后，她就能安全回家了，”他说。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [dɛlfiːld] [kʊd; kəd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [wʊd] [nɒt] [tel]

But	Captain	Delfield	could	not	know	that	his	loyal	little	daughter	would	not	tell
但	队长	德尔菲尔德	可以	不是	知道	那	他的	忠诚	小的	女儿	会	不是	告诉

[hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ,

her	story	,
她	故事	,

但德尔菲尔德上尉并不知道，他忠诚的小女儿永远不会讲述她的故事。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [mait]

or	even	the	place	where	she	lived	for	fear	that	by	so	doing	she	might
或者	甚至	这	地方	在哪里	她	居住地	为了	害怕	那	经过	所以	正在做	她	可能

[ɪn'deɪndʒə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['seɪfti] .

endanger	her	father's	safety	.
危害	她	父亲的	安全	.

甚至不敢离开自己居住的地方，因为她担心这样做会危及父亲的安全。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['rɑːksiz] [raɪd] [tuː; tə] ['ʃɑːpsbəːg]

ROXY'S	RIDE	TO	SHARPSBURG
罗克西的	骑	到	夏普斯堡

罗克西前往夏普斯堡的旅程

[ðə; ði][sep'tembə(r)] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd]['set(ə)ld]['ɪntuː] [dʌsk] [wen] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['səʊldʒə(r)] [left]

The	September	twilight	had	settled	into	dusk	when	the	Confederate	soldier	left
这	九月	暮	有	定居	进入	黄昏	什么时候	这	南方邦联	士兵	左边

[ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊd] ,

the	country	road	,
这	国家	路	,

九月的暮色渐渐暗了下来，这时，那名南方邦联士兵离开了乡间小路。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] ['sɪkəmɔː(r)] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [æn'tiːtəm] ['rɪvə(r)]

turning	his	horse	into	a	grove	of	sycamores	that	bordered	the	Antietam	River
转弯	他的	马	进入	一个	树林	的	梧桐树	那	带边框	这	安提坦	河

['sevrəl] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['mɪlə(r)] [fɑːm] .

several	miles	below	the	Miller	farm	.
一些	英里	以下	这	磨坊主	农场	.

他的马变成了一片梧桐树林，沿着安提耶坦河绵延数英里，位于米勒农场下游。

[ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] ['griːtɪd] [baɪ] [tuː] ['ʌðə(r)]['səʊldʒəz] ; [ænd; ənd] [wen] ['rɑːksiz]

The	newcomers	were	instantly	greeted	by	two	other	soldiers	;	and	when	Roxy's
这	新来者	是	即刻	问候	经过	二	其他	士兵	;	和	什么时候	罗克西的

[kəm'pænjən] [kɔːld] [aʊt] :

companion	called	out	:
伴侣	称为	出去	:

新来者立刻受到另外两名士兵的迎接；这时，罗克西的同伴喊道：

“ [hɪrz] [ə; eɪ] ['jæŋki] ['prɪz(ə)nə(r)] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪgnəlɪŋ] [kɔː(r)] , ” [ðeɪ] [lʊkt]
“ **Here's** **a** **Yankee** **prisoner** **,** **director** **of** **a** **signalling** **corps** **,** **”** **they** **looked**
“ 这里是 一个 扬基 囚犯 , 导演 的 一个 信号传导 兵团 , ” 他们 看起来
[æt; ət][hɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] ,
at **him** **in** **amazement** **,**
在 他 在 惊愕 ,

“这是个北方佬战俘，信号兵团的指挥官，”他们惊讶地看着他。

[ænd; ənd][hiː; hi][set] ['rɔksi] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] : “ [raɪt] [hɪə(r)] !
and **he** **set** **Roxy** **down** **in** **front** **of** **them** **and** **continued** **:** **“** **Right** **here** **!**
和 他 放 罗克西 向下 在 正面 的 他们 和 持续 : ” 正确的 这里 !

他把罗克西放在他们面前，然后继续说道：“就在这里！”

[ðɪs] [gɜːl][ɪz][ə; eɪ] ['jæŋki] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [ledʒ] ,
This **girl** **is** **a** **Yankee** **,** **and** **she** **was** **stationed** **on** **a** **high** **ledge** **,**
这 女孩 是 一个 扬基 , 和 她 曾是 驻 在 一个 高的 壁架 ,

这个女孩是北方佬，她当时驻守在高高的岩架上。

[hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ðɪ][rəʊd] , [ænd; ənd] [twaɪs] [iːtʃ] [deɪ]
has **been** **there** **for** **days** **,** **keeping** **watch** **on** **the** **road** **,** **and** **twice** **each** **day**
有 到过 那里 为了 天 , 保持 手表 在 这 路 , 和 两次 每个 天
['sɪgnəlɪŋ] ,
signalling **,**
信号传导 ,

他已经在那里待了好几天了，一直在路上监视，每天两次发出信号。

['prɒbəbli] [tuː; tə][sʌm; səm] [jæŋk] ,
probably **to** **some** **Yank** **,**
大概 到 一些 扬克 ,

可能对某些美国人来说是这样。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv] [liːz] ['ɑːmi] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [ɒf] [tuː; tə] [brɪŋ] [mə'kleɪən]
so **that** **at** **the** **first** **sight** **of** **Lee's** **army** **he** **can** **be** **off** **to** **bring** **McClellan**
所以 那 在 这 第一的 视线 的 李氏 军队 他 能 是 离开 到 带来 麦克莱伦
['ɑːftə(r)][juː 'es] ,
after **us** **,**
后 我们 ,

这样，他一看到李将军的军队，就可以立刻率军率领麦克莱伦来追击我们。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [fraʊnd] [səʊ] ['fɪəsli] [ðæt] ['rɔksi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [hɜː(r); hə(r)]
” **and** **he** **frowned** **so** **fiercely** **that** **Roxy** **found** **it** **hard** **to** **keep** **back** **her**
” 和 他 皱眉 所以 激烈地 那 罗克西 成立 它 难的 到 保持 后退 她
[tɪəz] .
tears **.**
眼泪 .

他皱着眉头，表情十分凶狠，以至于罗克西很难忍住眼泪。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['ʌðə(r)] ['səʊldʒəz] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['greɪvli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː]
The **two** **other** **soldiers** **looked** **at** **her** **gravely** **,** **and** **the** **elder** **of** **the** **two**
这 二 其他 士兵 看起来 在 她 严重地 , 和 这 长老 的 这 二
[sed] ['kaɪndli] :
said **kindly** **:**
说 亲切地 :

另外两名士兵神色凝重地看着她，其中年纪较大的那名和蔼地说：

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɒbəbli] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [woʊnt][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] ? ”
“ **Well** **,** **she** **will** **probably** **tell** **us** **all** **about** **it** **,** **won't** **you** **,** **little** **girl** **?** **”**
“ 出色地 , 她 将要 大概 告诉 我们 全部 关于 它 , 惯于 你 , 小的 女孩 ? ”

“嗯，她很可能会把事情的来龙去脉都告诉我们，对吧，小姑娘？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] !
“	No	,	sir	!
”	不	,	先生	!

“不，先生！”

” ['rɔksi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
”	Roxy	replied	,	and	at	this	the	man	who	had	brought	her	to	the
”	罗克西	回复	,	和	在	这	这	男人	WHO	有	带来	她	到	这

[kæmp] [lɑːft] .
camp	laughed	.
营	笑了	.

罗克西回答道，把她带到营地的那个人听了哈哈大笑。

“ [ʃiːz] [wel] [treɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət] ; [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“	She's	well	trained	to	keep	the	secret	;	not	a	word	out	of	her	,	”	he	said	.
”	她是	出色地	受过训练	到	保持	这	秘密	;	不是	一个	单词	出去	的	她	,	”	他	说	.

“她训练有素，能保守秘密；她一个字也没说出口，”他说。

“ [ai][hæv; həv] [brɔɪld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kəʊl] , [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm]
“	I	have	broiled	a	couple	of	chickens	over	the	coals	,	and	have	some
”	我	有	烤制	一个	夫妻	的	鸡	超过	这	煤炭	,	和	有	一些

['meləʊz] ;
melons	;
甜瓜	;

“我在炭火上烤了几只鸡，还有一些甜瓜；

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] ,
we'll	have	a	bite	to	eat	,
出色地	有	一个	咬	到	吃	,

我们吃点东西吧。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [aɪ] ['rekən] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['jæŋki] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] ['sɪgnlz]
and	after	supper	I	reckon	little	Miss	Yankee	will	tell	us	just	what	the	signals
和	后	晚餐	我	估计	小的	错过	扬基	将要	告诉	我们	只是	什么	这	信号

[miːn] ,
mean	,
意思是	,

晚饭后，我想小扬基小姐会告诉我们这些信号到底是什么意思。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , ” [sed] [ðə; ði] ['eldəli] ['səʊldʒə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['rɔksi] .
and	then	I'll	take	her	home	,	”	said	the	elderly	soldier	,	smiling	at	Roxy	.
和	然后	患病的	拿	她	家	,	”	说	这	老年	士兵	,	微笑	在	罗克西	.

“然后我就送她回家，”老兵笑着对罗克西说。

“ [sɪt] [daʊn] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['grʌfli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [stʌmp] [nɪə(r)][baɪ] , [ænd; ənd] ['rɔksi]
“	Sit	down	,	”	said	the	other	gruffly	,	pointing	to	a	stump	near	by	,	and	Roxy
”	坐	向下	,	”	说	这	其他	粗声粗气地	,	指向	到	一个	树桩	靠近	经过	,	和	罗克西

[əu'bei] .
obeyed	.
服从	.

“坐下，”另一个人粗声粗气地说，指着附近的一个树桩，罗克西照做了。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [fuːd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
When	one	of	the	men	brought	her	food	she	shook	her	head	.
什么时候	一	的	这	男人	带来	她	食物	她	摇晃	她	头	.

其中一名男子给她端来食物时，她摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [iːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]

She	was	not	hungry	,	and	while	she	watched	her	companions	eat	she	looked
她	曾是	不是	饥饿的	,	和	尽管	她	观看	她	同伴	吃	她	看起来

[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [grəʊv] ,

around	the	little	grove	,
大约	这	小的	树林	,

她并不饿，一边看着同伴们吃东西，一边环顾着这片小树林。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [həʊm] ;

and	began	to	wonder	if	she	could	not	escape	and	make	her	way	home	;
和	开始	到	想知道	如果	她	可以	不是	逃脱	和	制作	她	方式	家	;

她开始怀疑自己是否能够逃脱并回家；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['eldə(r)] ['səʊldʒə(r)] , [æz; əz] [ɪf] ['riːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət]

and	the	elder	soldier	,	as	if	reading	her	thoughts	,	shook	his	head	at
和	这	长老	士兵	,	作为	如果	阅读	她	想法	,	摇晃	他的	头	在

[hɜː(r); hə(r)] ['smaɪlɪŋli] .

her	smilingly	.
她	微笑着	.

年长的士兵仿佛看穿了她的心思，笑着摇了摇头。

“ [nəʊ] [juːz] , [mɪs] ['jæŋki] [gɜːl] ; [wɪd] [kætʃ] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	No	use	,	Miss	Yankee	girl	;	we'd	catch	you	,	”	he	said	,
“	不	使用	,	错过	扬基	女孩	;	我们会	抓住	你	,	”	他	说	,

“没用的，美国佬小姐，我们会抓住你的。”他说。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] ['rɔksi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [fiːl] [hɜː'self] [ə; eɪ]

and	at	this	Roxy	began	to	be	really	frightened	,	and	to	feel	herself	a
和	在	这	罗克西	开始	到	是	真的	害怕	,	和	到	感觉	她自己	一个

['prɪz(ə)nə(r)] .

prisoner	.
囚犯	.

这时，罗克西开始感到非常害怕，觉得自己像个囚犯。

[ðə; ðɪ] [men] [peɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , ['laɪtɪŋ] [ðeə(r)] [paɪps] ,

The	men	paid	no	further	attention	to	her	,	lighting	their	pipes	,
这	男人	有薪酬的	不	更远	注意力	到	她	,	灯光	他们的	管道	,

男人们不再理会她，点燃了烟斗。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['iːgəli] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [kən'fedərət] [truːps] .

and	talking	eagerly	of	the	movements	of	Confederate	troops	.
和	说	急切地	的	这	移动	的	南方邦联	军队	.

他们热切地谈论着南方邦联军队的动向。

['rɔksi] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['dʒæksən] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] ['hɑːrpərz] ['feri] ,

Roxy	heard	them	say	that	General	Jackson	was	moving	toward	Harper's	Ferry	,
罗克西	听到	他们	说	那	一般的	杰克逊	曾是	移动	朝向	哈珀斯	渡船	,

罗克西听到他们说杰克逊将军正向哈珀斯费里进军。

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [draɪv] [ðə; ðɪ] [jæŋks] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [muːv] [ɒn] [tuː; tə] ['heɪgərzˌtaʊn]

where	he	would	drive	the	Yanks	from	the	place	and	move	on	to	Hagerstown
在哪里	他	会	驾驶	这	扬克斯	从	这	地方	和	移动	在	到	黑格斯敦

.

:
.

他会把北方佬赶走，然后前往黑格斯敦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安提耶坦的美国姑娘(A Yankee Girl at Antietam)
第6/7页

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə'kʌmplɪʃt] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

And	**this**	**was**	**really**	**accomplished**	**on**	**the**	**following**	**day**	**,**
和	这	曾是	真的	完成	在	这	下列的	天	,

而这件事实际上在第二天就完成了。

[æz; əz] [mə'klɛlənz] [truːps] [dɪd] [nɒt] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	**McClellan's**	**troops**	**did**	**not**	**arrive**	**in**	**time**	**to**	**prevent**	**the**	**surrender**	**of**	**the**
作为	麦克莱伦的	军队	做过	不是	到达	在	时间	到	防止	这	投降	的	这

['juːniən] ['gærɪsn] [ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [men] [huː] [bɪ'keɪm] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Union	**garrison**	**of**	**eleven**	**thousand**	**men**	**who**	**became**	**prisoners**	**of**	**war**	**of**	**the**
联盟	驻军	的	十一	千	男人	WHO	成为	囚犯	的	战争	的	这

[kən'fedərɪts] .

Confederates	**.**
南方邦联	.

由于麦克莱伦的部队未能及时赶到，导致联邦军一万一千名守军士兵投降，沦为南方邦联的战俘。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [tɜːnd] [tuː; tə]['rɔksi] [ænd; ənd] [in'devə] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)]

Once	**again**	**the**	**soldiers**	**turned**	**to**	**Roxy**	**and**	**endeavored**	**to**	**persuade**	**her**
一次	再次	这	士兵	转向	到	罗克西	和	努力	到	说服	她

[tuː; tə] [tel] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['sɪgnəld] ,

to	**tell**	**to**	**whom**	**she**	**signalled**	**,**
到	告诉	到	谁	她	发出信号	,

士兵们再次转向罗克西，试图说服她说出她向谁发出的信号。

[ænd; ənd] [waɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [kept] ['saɪlənt] .

and	**why**	**;**	**but**	**the**	**little**	**girl**	**kept**	**silent**	**.**
和	为什么	;	但	这	小的	女孩	保留	沉默的	.

为什么？但小女孩保持沉默。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ['θret(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] [ðæt]

One	**of**	**the**	**men**	**threatened**	**that**	**they**	**would**	**take**	**her**	**so**	**far**	**from**	**home**	**that**
一	的	这	男人	威胁	那	他们	会	拿	她	所以	远的	从	家	那

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [bæk] ,

she	**would**	**never**	**find**	**her**	**way**	**back**	**,**
她	会	绝不	寻找	她	方式	后退	,

其中一名男子威胁说，他们会把她带到离家很远的地方，让她永远找不到回家的路。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['rɑːksiz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['jæŋki]

and	**at**	**this**	**Roxy's**	**eyes**	**filled**	**with**	**tears**	**;**	**but**	**she**	**remembered**	**the**	**Yankee**
和	在	这	罗克西的	眼睛	已填	和	眼泪	;	但	她	记得	这	扬基

['səʊldʒə(r)] [bɔɪ] ,

soldier	**boy**	**,**
士兵	男生	,

这时，罗克西的眼里充满了泪水；但她想起了那个北方士兵男孩。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] ,

and	**what**	**he**	**had**	**said**	**of**	**prison**	**,**
和	什么	他	有	说	的	监狱	,

以及他谈到监狱时所说的话，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [nɒt] [let] [ðiːz] [men] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

and	**again**	**she**	**resolved**	**that**	**she**	**must**	**not**	**let**	**these**	**men**	**discover**	**that**	**her**
和	再次	她	已解决	那	她	必须	不是	让	这些	男人	发现	那	她

['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['juːniən]['səʊldʒə(r)][ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [teɪk] [hɪm] ['prɪz(ə)nə(r)] .

father	**was**	**a**	**Union**	**soldier**	**or**	**they**	**would**	**surely**	**take**	**him**	**prisoner**	**.**
父亲	曾是	一个	联盟	士兵	或者	他们	会	一定	拿	他	囚犯	.

她再次下定决心，绝不能让这些人发现她的父亲是联邦士兵，否则他们肯定会把他抓起来。

[æt; ət][lɑːst][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [dɪ'kleəd] [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] ['rɔksi] ['riːəli] [njuː] ['eniθɪŋ]

At	last	one	of	the	men	declared	that	he	did	not	believe	Roxy	really	knew	anything
在	最后的	一	的	这	男人	声明	那	他	做过	不是	相信	罗克西	真的	知道	任何事物

[ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪgnlz] .

of	the	real	meaning	of	her	signals	.
的	这	真实的	意义	的	她	信号	.

最后，其中一人宣称，他不相信罗克西真的了解她所发出信号的真正含义。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [wɪv] [stɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	And	if	she	does	,	we've	stopped	it	.
”	和	如果	她	做	,	我们已经	停止	它	.

“如果她真的这么做了，我们已经阻止了。”

[huː'evə(r)] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [nəʊz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [wɪv] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] .

Whoever	put	her	there	knows	by	this	time	that	we've	been	on	the	watch	.
谁	放	她	那里	知道	经过	这	时间	那	我们已经	到过	在	这	手表	.

把她放在那里的人现在应该知道我们一直在监视她。

[ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] .

It's	getting	late	.
它是	获得	晚的	.

天色已晚。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði][gɜːl]['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp]

I'll	take	the	girl	over	to	that	cabin	in	the	field	and	tell	them	to	keep
患病的	拿	这	女孩	超过	到	那	舱	在	这	场地	和	告诉	他们	到	保持

[hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [brɪdʒ] [ə'bʌv]

her	until	morning	and	then	carry	her	back	to	the	second	bridge	above
她	直到	早晨	和	然后	携带	她	后退	到	这	第二	桥	多于

[hɪə(r)] ;

here	;
这里	;

我会把那女孩带到田野里的小屋去，告诉他们把她留到早上，然后把她带回上面第二座桥那里；

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ledʒ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ænd; ənd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [həʊm] .

she	can	see	the	ledge	from	there	and	find	her	way	home	.
她	能	看	这	壁架	从	那里	和	寻找	她	方式	家	.

她从那里可以看到窗台，找到回家的路。

[wiː; wi][mʌst; məst] [muːv] [ɒn] , ” [hiː; hi] [sed] ,

We	must	move	on	,	”	he	said	,
我们	必须	移动	在	,	”	他	说	,

“我们必须继续前进，”他说。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] ['rɔksi] [naʊ] [led][hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [fiːld]

and	the	man	who	had	brought	Roxy	now	led	her	across	a	shadowy	field
和	这	男人	WHO	有	带来	罗克西	现在	引领	她	穿过	一个	阴暗的	场地

[tuː; tə][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['kæbɪn] [weə(r)] [æn; ən] ['evɪdəntli] ['fraɪt(ə)nd] ['niːgrəʊ] ['wʊmən] ['əʊpənd] [ðə; ði]

to	a	tumble	-	down	cabin	where	an	evidently	frightened	negro	woman	opened	the
到	一个	翻滚	-	向下	舱	在哪里	一个	显然	害怕	黑人	女士	打开	这

['sægɪŋ] [dɔː(r)] ,

sagging	door	,
下垂	门	,

把罗克西带过来的那个男人现在领着她穿过一片阴暗的田野，来到一间摇摇欲坠的小屋前，一个显然受到惊吓的黑人妇女打开了那扇破旧的门。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd][tuː; tə][ə'beɪ][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz]

and	promised	to	take	care	of	the	little	girl	and	to	obey	the	directions
和	承诺	到	拿	关心	的	这	小的	女孩	和	到	服从	这	方向

[ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

of	the	soldier	.
的	这	士兵	.

他承诺会照顾好这个小女孩，并服从士兵的指示。

“ [gʊd] - [baɪ] , [mɪs] ['jæŋki] [gɜːl] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] .

“	Good	-	bye	,	Miss	Yankee	girl	,	”	the	man	said	as	he	turned	to	go	.
“	好的	-	再见	,	错过	扬基	女孩	,	”	这	男人	说	作为	他	转向	到	去	.

“再见了，美国小姐，”男人说着转身离开。

“ ['rekən] [aɪv] [pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə]['eni] [gʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪgnlz] [kʊd; kəd][duː; də] .

“	Reckon	I've	put	a	stop	to	any	good	your	signals	could	do	.
“	估计	我已经	放	一个	停止	到	任何	好的	你的	信号	可以	做	.

“我想我已经阻止了你的信号发挥任何积极作用。”

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ?

Do	you	hear	that	?
做	你	听到	那	?

你听到了吗?

” [ænd; ənd]['rɔksi] [hɜːd] [ə; eɪ] [dʌl] ['buːmɪŋ] [saʊnd] , [ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][fɑː(r)] - [ɒf] [ɑː'tɪlərɪ] ;

”	And	Roxy	heard	a	dull	booming	sound	,	the	echo	of	far	-	off	artillery	;
”	和	罗克西	听到	一个	乏味的	蓬勃发展	声音	,	这	回声	的	远的	-	离开	炮兵	;

“罗克西听到一阵沉闷的轰鸣声，那是远处炮火的回声；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðɪs] ,

the	little	girl	did	not	know	this	,
这	小的	女孩	做过	不是	知道	这	,

小女孩并不知道这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [gʌnz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tækɪŋ] ['ɑːmi] ,

but	the	soldier	knew	it	was	the	far	-	off	guns	of	an	attacking	army	,
但	这	士兵	知道	它	曾是	这	远的	-	离开	枪支	的	一个	攻击	军队	,

但士兵知道那是远处进攻军队的炮火声。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['niːgrəʊ]['wʊmən] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] .

and	with	another	warning	to	the	negro	woman	he	hastened	away	.
和	和	其他	警告	到	这	黑人	女士	他	加快	离开	.

他再次警告了那位黑人妇女，然后匆匆离开了。

['rɔksi][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [rʌf] [kɒt] [ɪn][ðə; ði]

Roxy	was	so	tired	that	she	was	glad	to	lie	down	on	the	rough	cot	in	the
罗克西	曾是	所以	疲劳的	那	她	曾是	高兴的	到	说谎	向下	在	这	粗糙的	婴儿床	在	这

['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

corner	of	the	room	,
角落	的	这	房间	,

罗克西累极了，她很高兴能躺在房间角落里那张简陋的折叠床上。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lɪŋ] [θɔːts] ,

and	,	in	spite	of	all	her	troubling	thoughts	,
和	,	在	尽管如此	的	全部	她	令人不安的	想法	,

尽管她内心充满烦恼，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [friː] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] ['seɪfli]

the	little	girl	realized	that	she	was	free	and	in	a	short	time	would	be	safely
这	小的	女孩	已实现	那	她	曾是	自由的	和	在	一个	短的	时间	会	是	安全

[æt; ət] [həʊm] ,

at	home	,
在	家	,

小女孩意识到自己自由了，很快就能安全到家了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] .

and	was	soon	asleep	.
和	曾是	很快	睡着了	.

很快他就睡着了。

[bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['niːgrəʊ] ['wʊmən] [ə'wəʊk] ['rɔksi] .

Before	sunrise	the	next	morning	the	negro	woman	awoke	Roxy	.
前	日出	这	下一个	早晨	这	黑人	女士	醒来	罗克西	.

第二天清晨，天还没亮，那个黑人妇女就叫醒了罗克西。

“ [wiːz] [gɒt] [tɜː] [biː; bi] [ʌp] [æn; ən] - ['dɔɪɪn] - , ['mɪsi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋkʃəsli] .

“	We's	got	ter	be	up	an	'	doin	'	,	Missy	,	”	she	said	anxiously	.
”	我们是	得到	特尔	是	向上	一个	-	做	-	,	米西	,	”	她	说	焦虑地	.

“我们得起来干活了，小姐，”她焦急地说。

“ [jəʊ] - [dʒes] - [drɪŋk] [sʌm; səm] [mɪlk] , [æn; ən] - [aɪz] [gɒt] [sʌm; səm] - [pəʊn] - [f'ɜː] [jəʊ] - ,

“	Yo	'	jes	'	drink	some	milk	,	an	'	I's	got	some	co'n	pone	h'ar	fer	yo	'	,
”	哟	-	杰斯	-	喝	一些	牛奶	,	一个	-	是	得到	一些	-	手机	-	fer	哟	-	,

“你喝点牛奶吧，我还给你准备了一些玉米面包。”

[æn; ən] - [wiːl; wil][biː; bi] [ɒf] .

an	'	we'll	be	off	.
一个	-	出色地	是	离开	.

我们就要出发了。

[ai][eɪn; 'ɑːjɪn] - [gwaɪn] [tɜː] [kʌm] [bæk] - , [ai][eɪn; 'ɑːjɪn] - !

I	ain	'	gwine	ter	come	back	h'ar	,	I	ain	'	!
我	艾因	-	格温	特尔	来	后退	-	,	我	艾因	-	!

我不会再回来了，绝对不会！

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

”	she	continued	.
”	她	持续	.

她继续说道。

“ [dɑːrz] [tuː] ['meni] ['kʌmɪn] - [dɪs] [weɪ] .

“	Dar's	too	many	sojers	comin	'	dis	way	.
”	达尔的	也	许多	索杰斯	即将到来	-	迪斯	方式	.

“太多士兵朝这边来了。”

[ai] ['rekən] [jəʊ] - - [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [æt; ət][jəʊ] - [pleɪs] , ['mɪsi] , [ɪf] [ai] [fetʃ] [jəʊ] - [seɪf] [bæk] ?

I	reckon	yo	'	fo'ks'll	let	me	stay	at	yo	'	place	,	Missy	,	if	I	fetch	yo	'	safe	back	?
我	估计	哟	-	-	让	我	停留	在	哟	-	地方	,	米西	,	如果	我	拿来	哟	-	安全的	后退	?

小姐，如果我帮你把保险箱取回来，我想你们爸妈应该会让我住在你家吧?

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkʃəs] , ['fraɪt(ə)nd] ['niːgrəʊ] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] ['pliːdɪŋ] [glɑːns] [ɒn] ['rɔksi] ,

”	and	the	anxious	,	frightened	negro	fixed	her	pleading	glance	on	Roxy	,
”	和	这	焦虑的	,	害怕	黑人	固定的	她	恳求	瞥一眼	在	罗克西	,

“那个焦虑、害怕的黑人女孩用恳求的眼神望着罗克西，

[huː] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wʊd] [let] ['etə] - [bel] ,

who	at	once	declared	that	she	was	sure	her	grandmother	would	let	Etta	-	Belle	,
WHO	在	一次	声明	那	她	曾是	当然	她	祖母	会	让	埃塔	-	美女	,

她立刻断言，她确信她的祖母会让埃塔-贝尔.....

[æz; əz][ðə; ði]['niːgrəʊ] ['wʊmən] [kɔːld] [hɜː'self] , [steɪ] [æt; ət][ðə; ði]['mɪlə(r)] [fɑːm] .

as	the	negro	woman	called	herself	,	stay	at	the	Miller	farm	.
作为	这	黑人	女士	称为	她自己	,	停留	在	这	磨坊主	农场	.

正如这位自称黑人妇女的人所说，留在米勒农场吧。

['rɔksi] [et; eɪt][hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] ['hʌŋgrəli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,

Roxy	ate	her	breakfast	hungrily	,	and	was	eager	to	start	for	home	,
罗克西	吃	她	早餐	饥饿地	,	和	曾是	渴望的	到	开始	为了	家	,

罗克西狼吞虎咽地吃完了早餐，迫不及待地想回家。

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] .

and	at	an	early	hour	they	were	on	their	way	.
和	在	一个	早期的	小时	他们	是	在	他们的	方式	.

他们一大早就出发了。

[bʌt; bət] ['rɔksi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [riːtʃ] [həʊm] [ðæt] [deɪ] ; [ə; eɪ] [njuː] [əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] ,

But	Roxy	was	not	to	reach	home	that	day	;	a	new	adventure	was	close	at	hand	,
但	罗克西	曾是	不是	到	抵达	家	那	天	;	一个	新的	冒险	曾是	关闭	在	手	,

但罗克西那天没能回家；一段新的冒险即将开始。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ['etə] - [bel] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] .

and	before	they	had	reached	the	highway	Etta	-	Belle	stopped	suddenly	.
和	前	他们	有	达到	这	公路	埃塔	-	美女	停止	突然	.

还没等他们到达高速公路，埃塔贝尔就突然停了下来。

“ [lʊk] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] , ['mɪsi] !

“	Look	dar	,	Missy	!
”	看	达尔	,	米西	!

“看，达，米西！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['freɪt(ə)nd] ['wɪspə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [sləʊp] .

”	she	exclaimed	in	a	frightened	whisper	pointing	toward	a	distant	slope	.
”	她	惊呼	在	一个	害怕	耳语	指向	朝向	一个	遥远	坡	.

她惊恐地低声惊呼，指向远处的山坡。

“ [dɑːrz] [æn; ən] ['ɑːmi] ['mɑːrtʃɪn] - .

“	Dar's	an	army	marchin	'	.
”	达尔的	一个	军队	马尔金	-	.

“达尔是一支正在行军的军队。”

[buːn] - [tuː; tə] ['ʃɑːpsbəːg] , - [jəʊ] - [bɔːn] , ['mɪsi] !

Boun	'	to	Sharpsburg	,	shuh's	yo	'	born	,	Missy	!
奖励	-	到	夏普斯堡	,	-	哟	-	出生	,	米西	!

来到夏普斯堡，嘘，你出生在那里，小姐！

” [ænd; ənd] ['rɑːksiz] [glɑːns] ['fɒləʊd] ['ɛtəz] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ʃaɪnɪŋ] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['maʊntɪd] ['səʊldʒəz] ,

”	and	Roxy's	glance	followed	Etta's	pointing	finger	and	she	saw	a	long	shining	column	of	mounted	soldiers	,
”	和	罗克西的	瞥一眼	随后	埃塔的	指向	手指	和	她	锯	一个	长的	灼灼	柱子	的	安装	士兵	,

“罗克西的目光顺着埃塔的手指望去，看到一长队闪闪发光的骑兵。”

['səʊldʒəz] [ɪn] [bluː] ['juːnɪfɔːmz] , ['kʌmɪŋ] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] ; [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['etə] - [bel] ,

soldiers	in	blue	uniforms	,	coming	on	at	a	rapid	pace	;	without	waiting	for	Etta	-	Belle	,
士兵	在	蓝色的	制服	,	未来	在	在	一个	迅速的	步伐	;	没有	等待	为了	埃塔	-	美女	,

身穿蓝色制服的士兵们快速逼近，不等埃塔-贝尔。

['rɔksi] [ɹ'eɪsd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['səʊldʒəz]

Roxy	raced	across	the	field	into	the	highway	and	ran	toward	the	advancing	soldiers	.
罗克西	比赛	穿过	这	场地	进入	这	公路	和	跑	朝向	这	前进	士兵	.

罗克西飞奔穿过田野，来到公路上，朝着推进的士兵跑去。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]['niːgrəʊ] ['wʊmənz] ['frenzid] [kraɪz] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

If	she	heard	the	negro	woman's	frenzied	cries	she	paid	no	attention	to	them	;
如果	她	听到	这	黑人	女性的	丧心病狂	哭泣	她	有薪酬的	不	注意力	到	他们	;

如果她听到黑人妇女疯狂的哭喊声，她也不会理会；

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [men] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['juːnɪfɔːm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɔː(r)] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

here	were	men	wearing	the	same	uniform	that	her	father	wore	;	she	would	,
这里	是	男人	穿着	这	相同的	制服	那	她	父亲	穿着	;	她	会	,

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [rɪ'zɒlvd] ,

she	quickly	resolved	,
她	迅速地	已解决	,

这里的人穿着和她父亲一样的制服；她很快下定决心，她要.....

[tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'fedərət] [skaʊts] [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

tell	them	about	her	father	,	about	the	Confederate	scouts	and	what	she
告诉	他们	关于	她	父亲	,	关于	这	南方邦联	侦察兵	和	什么	她

[hæd; həd] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] ,

had	heard	them	say	,
有	听到	他们	说	,

告诉他们关于她父亲的事，关于南方邦联侦察兵的事，以及她听到他们说的话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪfli] [həʊm] .

and	they	would	take	her	safely	home	.
和	他们	会	拿	她	安全	家	.

他们会安全地把她送回家。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : “ ['juːniən]['səʊldʒəz] !

She	stood	in	the	road	waving	her	arms	and	shouted	:	“	Union	soldiers	!
她	站立	在	这	路	挥手	她	武器	和	喊叫	:	“	联盟	士兵	!

她站在路中间挥舞着手臂，高喊：“联邦士兵！”

['juːniən]['səʊldʒəz] !

Union	soldiers	!
联盟	士兵	!

联邦士兵！

” [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ɒfɪsəz] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] [druː] [reɪn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

”	and	the	two	officers	riding	in	advance	of	the	troops	drew	rein	within	a	few
”	和	这	二	警官	骑术	在	进步	的	这	军队	画	缰绳	之内	一个	很少

[fiːt] [ɒv; əv] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['stɜːnli] ,

feet	of	where	she	stood	and	gazed	at	her	sternly	,
脚	的	在哪里	她	站立	和	凝视	在	她	严厉地	,

“走在部队前面的两名军官勒住缰绳，来到她站立的地方几英尺外，严厉地盯着她。”

[ɪn] ['evɪdənt] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [ten] - [jɪə(r)] - [əʊld][gɜːl] [ʃʊd; ʃəd] [deə(r)][tuː; tə][hɔːlt][ə; eɪ]['redʒɪmənt]

in	evident	amazement	that	a	ten	-	year	-	old	girl	should	dare	to	halt	a	regiment
在	明显	惊愕	那	一个	十	-	年	-	老的	女孩	应该	敢	到	停止	一个	团

[ɒv; əv]['səʊldʒəz] .

of	soldiers	.
的	士兵	.

显然，人们对一个十岁女孩竟然敢拦住一队士兵感到十分惊讶。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , ['swɪŋɪŋ] [hɪm'self]

“	She	must	be	a	messenger	,	”	said	one	of	the	officers	,	swinging	himself
“	她	必须	是	一个	信使	,	”	说	一	的	这	警官	,	摇摆	他自己

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

from	the	saddle	,
从	这	鞍	,

“她一定是信使，”其中一名军官说着，从马鞍上跳了下来。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] ['rɔksi] , [huː] , [ˌbeə'hedɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [flʌʃt]

and	coming	toward	Roxy	,	who	,	bareheaded	,	and	with	her	face	flushed
和	未来	朝向	罗克西	,	WHO	,	免冠	,	和	和	她	脸	酡

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [rʌn] ,

from	her	run	,
从	她	跑步	,

她朝罗克西走来，罗克西没戴帽子，跑步后脸颊通红。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,

her	eyes	shining	with	excitement	,
她	眼睛	灼灼	和	激动	,

她眼中闪烁着兴奋的光芒，

[wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['səʊldʒəz][tuː; tə][ə; eɪ]

was	indeed	a	queer	little	person	to	bring	a	division	of	soldiers	to	a
曾是	的确	一个	酷儿	小的	人	到	带来	一个	分配	的	士兵	到	一个

['stændstɪl] .

standstill	.
停顿	.

确实，他只是个古怪的小个子，却能让一个师的士兵陷入僵局。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] ['klɪəli] [ænd; ənd] ['iːgəli] ,

But	she	told	her	story	clearly	and	eagerly	,
但	她	讲述	她	故事	清楚地	和	急切地	,

但她清晰而热情地讲述了自己的故事。

[rɪ'piːtɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [kən'fedərət] [skaʊts] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv]

repeating	what	she	had	heard	the	Confederate	scouts	say	of	the	movements	of
重复	什么	她	有	听到	这	南方邦联	侦察兵	说	的	这	移动	的

['dʒæksənz] ['ɑːmi] .

Jackson's	army	.
杰克逊的	军队	.

她复述了她从南方邦联侦察兵那里听到的关于杰克逊军队动向的描述。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [meɪ] [aɪ] [nɒt] [raɪd] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] ?

“	And	if	you	please	,	may	I	not	ride	home	with	you	?
“	和	如果	你	请	,	可能	我	不是	骑	家	和	你	?

“如果可以的话，我能和你一起回家吗？”

” [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] ['breθləsli] ,

”	she	concluded	breathlessly	,
”	她	结束	气喘吁吁	,

她气喘吁吁地总结道：

[fɔː(r); fə(r)] ['rɔksi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [led][baɪ][hɜː(r); hə(r)]

for	Roxy	supposed	the	soldiers	were	on	the	road	that	led	by	her
为了	罗克西	据称	这	士兵	是	在	这	路	那	引领	经过	她

['grænmɑː] ['mɪlərz] ,

Grandma	Miller's	,
奶奶	米勒的	,

罗克西以为士兵们就在她奶奶米勒家那条路的尽头。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] .

but	this	was	not	the	case	.
但	这	曾是	不是	这	案件	.

但事实并非如此。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm]

HE	LIFTED	HER	TO	THE	SADDLE	IN	FRONT	OF	HIM
他	抬起	她	到	这	鞍	在	正面	的	他

他把她抱到他面前的马鞍上。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɑːpsbəːg] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði]

The	soldiers	were	bound	for	Sharpsburg	,	and	the	officer	,	supposing	the
这	士兵	是	边界	为了	夏普斯堡	,	和	这	官	,	假如	这

['lɪt(ə)l] [gɜːl] [njuː] [ðɪs] ,

little	girl	knew	this	,
小的	女孩	知道	这	,

士兵们正前往沙普斯堡，军官以为小女孩知道这一点，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] [taʊn] ,

and	that	her	home	was	near	the	town	,
和	那	她	家	曾是	靠近	这	镇	,

她的家就在镇子附近，

['prɒmptli] [ə'griːd] [tuː; tə] ['rɑːksiz] [rɪ'kwest] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɪn] [frʌnt]

promptly	agreed	to	Roxy's	request	and	lifting	her	to	the	saddle	in	front
及时	同意	到	罗克西的	要求	和	举重	她	到	这	鞍	在	正面

[ɒv; əv][hɪm] ,

of	him	,
的	他	,

他立即同意了罗克西的请求，并将她抱到自己面前的马鞍上。

[kɔːld] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] .

called	a	sharp	word	of	command	and	they	were	off	.
称为	一个	锋利的	单词	的	命令	和	他们	是	离开	.

一声厉喝，他们就出发了。

['etə] - [bel] , ['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ]

Etta	-	Belle	,	hiding	behind	the	bushes	at	the	edge	of	the	field	,	and	shaking
埃塔	-	美女	,	隐藏	在后面	这	灌木丛	在	这	边缘	的	这	场地	,	和	摇晃

[wɪð] ['terə(r)] ,

with	terror	,
和	恐怖	,

埃塔-贝尔躲在田边灌木丛后，吓得浑身发抖。

[wɒtʃt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

watched	until	they	were	out	of	sight	,
观看	直到	他们	是	出去	的	视线	,

一直看着他们消失在视线之外，

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['mɪlə(r)] [fɑːm] .

and	then	started	off	in	the	other	direction	toward	the	Miller	farm	.
和	然后	开始	离开	在	这	其他	方向	朝向	这	磨坊主	农场	.

然后朝着米勒农场的方向走去。

“ [aɪ] ['rekən] [deɪl] [wɒn] - [njuːz] [ɔb][dæt] ['tʃɪli] , ” [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

“	I	reckons	dey'll	wan	'	news	ob	dat	chile	,	”	she	muttered	as	she	hurried	along	the
“	我	估计	他们会	万	-	消息	奥布	数据	智利	,	”	她	低声说道	作为	她	慌忙	沿着	这

[rəʊd] .

road	.
路	.

“我估计他们会想知道那个孩子的消息，”她一边沿着路匆匆走着，一边嘟囔着。

['rɔksi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] ['wʊmən] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] ['etə] - [bel] [hæd; həd] [hɜːd]

Roxy	had	told	the	woman	where	she	lived	,	and	Etta	-	Belle	had	heard
罗克西	有	讲述	这	女士	在哪里	她	居住地	,	和	埃塔	-	美女	有	听到

[ɒv; əv][ðə; ði]['mɪlə(r)] [fɑːm] ,

of	the	Miller	farm	,
的	这	磨坊主	农场	,

罗克西告诉了那位女士她住在哪里，而埃塔-贝尔也听说过米勒农场。

[ænd; ənd] [tə'wɔːd] [nuːn] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [sləʊp] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkʃəs]

and	toward	noon	she	climbed	the	slope	to	the	farmhouse	and	the	anxious
和	朝向	中午	她	攀登	这	坡	到	这	农家	和	这	焦虑的

['fæməli] ['gæðəd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] ['rɔksi] .

family	gathered	to	hear	her	story	of	what	had	befallen	Roxy	.
家庭	聚集	到	听到	她	故事	的	什么	有	发生	罗克西	.

临近中午，她爬上山坡来到农舍，焦急的家人聚集在一起，听她讲述罗克西遭遇的事件。

“ [æn; ən] - [diː] [liːl] [gæl] [rʌʃ] [raɪt] ['ɪntuː][diː] [rəʊd] [æn; ən] - [stɒp] [diː] ['ɑːmi] ,

“	An	-	de	lille	gal	rush	right	into	de	road	an	-	stop	de	army	,
“	一个	-	德	里尔	女孩	匆忙	正确的	进入	德	路	一个	-	停止	德	军队	,

“安德·德·里尔女孩冲到路上拦住了军队，

[æn; ən] - [diː][soʊdʒɝ] [set] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [diː] [hɒs] [æn; ən] - [diː] ['ɑːmi] [gəʊ] [raɪt] [ɒn] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] .

an	-	de	sojer	set	her	on	de	hoss	an	-	de	army	go	right	on	,	”	she	concluded	.
一个	-	德	索杰	放	她	在	德	霍斯	一个	-	德	军队	去	正确的	在	,	”	她	结束	.

“然后士兵们把她放在马背上，军队继续前进，”她总结道。

[ri'dʒɔis] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [njuːz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,

Rejoiced	as	they	were	to	have	news	of	their	little	daughter	,
欣喜若狂	作为	他们	是	到	有	消息	的	他们的	小的	女儿	,

他们欣喜若狂地得知女儿的消息，

['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] [kʊd; kəd] [nɒt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [seɪf] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Captain	and	Mrs	.	Delfield	could	not	feel	that	she	was	safe	until	she	was
队长	和	太太	.	德尔菲尔德	可以	不是	感觉	那	她	曾是	安全的	直到	她	曾是

[ə'gen] [æt; ət] [həʊm] ;

again	at	home	;
再次	在	家	;

德尔菲尔德船长和夫人只有等她回到家才能放心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns]

and	it	was	decided	that	Mrs	.	Delfield	and	Jacob	should	start	at	once
和	它	曾是	决定	那	太太	.	德尔菲尔德	和	雅各布	应该	开始	在	一次

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃɑːpsbəːg] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][faɪnd] ['rɔksi] .

for	Sharpsburg	and	endeavor	to	find	Roxy	.
为了	夏普斯堡	和	努力	到	寻找	罗克西	.

于是决定德尔菲尔德夫人和雅各布立即启程前往夏普斯堡，努力寻找罗克西。

['grænmɑː] ['mɪlərz] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['hɑːnist] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['bʌgi] [ænd; ənd] [ðeɪ]

Grandma	Miller's	horse	was	quickly	harnessed	to	the	high	buggy	and	they
奶奶	米勒的	马	曾是	迅速地	已掌握	到	这	高的	有缺陷的	和	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ɒf] .

were	off	.
是	离开	.

米勒奶奶的马很快被套上了高高的马车，他们出发了。

['etə] - [bel] [hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð] ['dʌlsi] , [ænd; ənd] ['grænmɑː] ['mɪlə(r)][hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi]

Etta	-	Belle	had	made	friends	with	Dulcie	,	and	Grandma	Miller	had	said	she
埃塔	-	美女	有	制成	朋友们	和	杜尔西	,	和	奶奶	磨坊主	有	说	她

[mait] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] .

might	stay	at	the	farm	.
可能	停留	在	这	农场	.

埃塔-贝尔和杜尔西成了朋友，米勒奶奶说她可能会留在农场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] ['twaɪlaɪt] [wen] ['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] [riːtʃt] [ə; eɪ] [frɛndz] [haʊs] [ɒn][ðə; ði]

It	was	early	twilight	when	Mrs	.	Delfield	reached	a	friend's	house	on	the
它	曾是	早期的	暮	什么时候	太太	.	德尔菲尔德	达到	一个	朋友们	房子	在	这

['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] ['ʃɑːpsbəːg] ,

outskirts	of	Sharpsburg	,
郊区	的	夏普斯堡	,

德尔菲尔德太太到达位于沙普斯堡郊外的朋友家时，天色已近黄昏。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld][ðæt]['dʒen(ə)rəl] [liːz] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] [ə; eɪ][maɪl] [nɔːθ] [ɒv; əv]

and	was	told	that	General	Lee's	troops	were	encamped	a	mile	north	of
和	曾是	讲述	那	一般的	李氏	军队	是	营地	一个	英里	北	的

[ðə; ði] [taʊn] [ɒn][ðə; ði] ['heɪgərˌtaʊn] [rəʊd][nɪə(r)][ðə; ði] ['dʌŋkər] [tʃɜːtʃ] ,

the	town	on	the	Hagerstown	road	near	the	Dunker	Church	,
这	镇	在	这	黑格斯敦	路	靠近	这	扣篮	教会	,

据称，李将军的部队驻扎在小镇以北一英里处的黑格斯敦路，靠近邓克教堂。

[ə; eɪ] [smɔːl] [stəʊn] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [stʊd] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [wʊdz] , [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

a	small	stone	building	that	stood	near	a	body	of	woods	,	beyond	which	was	a
一个	小的	石头	建筑	那	站立	靠近	一个	身体	的	树林	,	超过	哪个	曾是	一个

[fiːld] ,

field	,
场地	,

一座小型石砌建筑矗立在一片树林附近，树林之外是一片田野。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['dʒæksənz] [truːps] [wɜː(r); wə(r)]['pəʊstɪd] ,

and	it	was	here	that	General	Jackson's	troops	were	posted	,
和	它	曾是	这里	那	一般的	杰克逊的	军队	是	发布	,

杰克逊将军的部队就驻扎在这里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [æn'tiːtəm] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

and	it	was	here	that	the	terrible	battle	of	Antietam	was	to	take	place	.
和	它	曾是	这里	那	这	糟糕的	战斗	的	安提坦	曾是	到	拿	地方	.

而可怕的安提耶坦战役就发生在这里。

['mɪsɪz] . - [frendz] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [mə'klɛlənz] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

Mrs	.	Delfield's	friends	told	her	that	McClellan's	army	was	approaching	,
太太	.	-	朋友们	讲述	她	那	麦克莱伦的	军队	曾是	接近	,

德尔菲尔德太太的朋友告诉她，麦克莱伦的军队正在逼近。

[ðæt] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ə'bʌv] ['ʃɑːpsbəːg] ['juːniən] ['bætəris] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['maʊntɪd] ,

that	on	the	ridge	above	Sharpsburg	Union	batteries	were	already	mounted	,
那	在	这	岭	多于	夏普斯堡	联盟	电池	是	已经	安装	,

在沙普斯堡上方的山脊上，联邦军的炮兵阵地已经架设完毕。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɒbəbli] ['rɔksi][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] ;

and	that	probably	Roxy	was	not	far	away	;
和	那	大概	罗克西	曾是	不是	远的	离开	;

罗克西很可能就在附近；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [ə'raɪv(ə)l][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] [siːn]

and	within	an	hour	of	Mrs	.	Delfield's	arrival	the	little	girl	was	seen
和	之内	一个	小时	的	太太	.	-	到达	这	小的	女孩	曾是	已见

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

approaching	the	house	.
接近	这	房子	.

德尔菲尔德太太到达后不到一个小时，就有人看到小女孩朝房子走来。

['rɔksi] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] .

Roxy	had	a	long	story	to	tell	.
罗克西	有	一个	长的	故事	到	告诉	.

罗克西有很多故事要讲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'membəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [frend] , ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] , [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði]

She	had	remembered	that	her	mother's	friend	,	Mrs	.	Davis	,	lived	on	the
她	有	记得	那	她	母亲的	朋友	,	太太	.	戴维斯	,	居住地	在	这

[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

edge	of	the	town	,
边缘	的	这	镇	,

她记得母亲的朋友戴维斯太太住在镇子边缘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	the	young	officer	had	brought	her	within	sight	of	the	house	.
和	这	年轻的	官	有	带来	她	之内	视线	的	这	房子	.

年轻的军官已经把她带到了房子附近。

“ [ænd; ənd] , ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] , [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,

“	And	,	Mrs	.	Davis	,	he	says	that	there	is	to	be	a	battle	,
”	和	,	太太	.	戴维斯	,	他	说道	那	那里	是	到	是	一个	战斗	,

“戴维斯夫人，他说将会发生一场战斗，

[ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['bɜːrnˌsaɪdz] ['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] — —

that	General	Burnside's	soldiers	are	coming	—	—
那	一般的	伯恩赛德	士兵	是	未来	—	—

伯恩赛德将军的士兵来了——

” [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['rɑːksiz] ['iːgə(r)] ['stɔːri] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

”	But	Mrs	.	Delfield	interrupted	Roxy's	eager	story	to	ask	her	the	name	of
”	但	太太	.	德尔菲尔德	中断	罗克西的	渴望的	故事	到	问	她	这	姓名	的

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

the	officer	who	had	been	kind	to	her	,
这	官	WHO	有	到过	种类	到	她	,

“但是德尔菲尔德太太打断了罗克西兴致勃勃的讲述，问她那位对她很友善的警官叫什么名字。”

[bʌt; bət]['rɔksi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

but	Roxy	shook	her	head	.
但	罗克西	摇晃	她	头	.

但罗克西摇了摇头。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; “ [bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]

“	I	don't	know	,	Mother	,	”	she	replied	;	“	but	he	knows	my	father	,	and	he
”	我	不	知道	,	母亲	,	”	她	回复	;	“	但	他	知道	我的	父亲	,	和	他

[geɪv] [ˌem 'iː] [ðiːz] ,

gave	me	these	,
给予	我	这些	,

“我不知道，母亲，”她回答说；“但他认识我父亲，而且他把这些东西给了我。”

” [ænd; ənd]['rɔksi] [druː] [tuː] [brɑːs] ['bʌtnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɪŋəm] [dres]

”	and	Roxy	drew	two	brass	buttons	from	the	pocket	of	her	gingham	dress
”	和	罗克西	画	二	黄铜	按钮	从	这	口袋	的	她	格子布	裙子

.

:

.

罗克西从格子连衣裙的口袋里掏出两颗黄铜纽扣。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['ɔːlweɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ;

“	I'm	going	to	keep	them	always	,	”	she	declared	;
”	我是	去	到	保持	他们	总是	,	”	她	声明	;

“我会一直保留它们，”她宣称；

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ai][hæd; həd]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] !

“	and	he	said	I	had	acted	like	a	soldier	!
”	和	他	说	我	有	行动	喜欢	一个	士兵	!

他说我的行为像个士兵！

” [ænd; ənd]['rɔksi] [smaɪld] ['hæpɪli] .

”	and	Roxy	smiled	happily	.
”	和	罗克西	微笑	快乐地	.

罗克西高兴地笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd]['rɔksi] [wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd] ,

It	was	now	too	late	,	and	Roxy	was	too	tired	,
它	曾是	现在	也	晚的	,	和	罗克西	曾是	也	疲劳的	,

现在太晚了，罗克西也太累了。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ðæt] [naɪt] ; [ænd; ənd] , [ɔːlˈðəʊ] ['rɔksi] [slept]

for	them	to	start	for	home	that	night	;	and	,	although	Roxy	slept
为了	他们	到	开始	为了	家	那	夜晚	;	和	,	虽然	罗克西	睡着了

['piːsfəli] ,

peacefully	,
和平地	,

当晚他们便启程回家；虽然罗克西睡得很安稳，

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] .

her	mother	could	not	sleep	.
她	母亲	可以	不是	睡觉	.

她母亲睡不着觉。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['evri] ['aʊə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] ,

She	knew	that	every	hour	marching	troops	were	gathering	for	battle	,
她	知道	那	每一个	小时	行军	军队	是	采集	为了	战斗	,

她知道每隔一小时就有行军的部队集结待战。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪm] ['mɔːnɪŋ] ['aʊəz] ['dʒeɪkəb][hæd; həd][ðə; ði] [hɔːs] ['hɑːnɪst] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ,

and	in	the	dim	morning	hours	Jacob	had	the	horse	harnessed	and	waiting	,
和	在	这	暗淡	早晨	小时	雅各布	有	这	马	已掌握	和	等待	,

清晨时分，雅各布已经备好了马，马匹也已等候在那里。

[ænd; ənd] ['rɔksi] [wɒz; wəz] [əˈgen] [əˈweɪkənd] [bɪˈfɔː(r)] ['sʌnraɪz] ,

and	Roxy	was	again	awakened	before	sunrise	,
和	罗克西	曾是	再次	觉醒	前	日出	,

罗克西又一次在日出前被叫醒了。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['sliːpɪli] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz]['dʒeɪkəb] [tɜːnd] [təˈwɔːd]

and	leaning	sleepily	against	her	mother's	shoulder	as	Jacob	turned	toward
和	倾斜	昏昏欲睡地	反对	她	母亲的	肩膀	作为	雅各布	转向	朝向

[həʊm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['wɪspəd] :

home	the	little	girl	whispered	:
家	这	小的	女孩	低声说道	:

雅各布转身往家走去时，小女孩睡眼惺忪地靠在母亲的肩膀上，轻声说道：

“ [aɪ] [ges] ['pɒli] [ænd; ənd][aɪ][woʊnt]['sɪgnəl] ['eni] [mɔː(r)] , ” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] [smaɪld] [æz; əz]

“	I	guess	Polly	and	I	won't	signal	any	more	,	”	and	Mrs	.	Delfield	smiled	as
“	我	猜测	波莉	和	我	惯于	信号	任何	更多的	,	”	和	太太	.	德尔菲尔德	微笑	作为

[ʃiː; ʃi] [rɪˈspɒndɪd] :

she	responded	:
她	回应	:

“我想我和波莉以后就不用再打信号了，”德尔菲尔德太太笑着回答道：

“ [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] [nɒt][tuː; tə] ,

“	Perhaps	it	will	be	better	not	to	,
“	也许	它	将要	是	更好的	不是	到	,

“或许不这样做更好，

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ɪn]

”	but	she	felt	very	proud	of	the	courage	her	little	daughter	had	shown	in
”	但	她	毛毡	非常	自豪的	的	这	勇气	她	小的	女儿	有	所示	在

[rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kənˈfedərət] [skaʊts] [wɒt] [ðə; ði] ['sɪgnlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] [ment] ,

refusing	to	tell	the	Confederate	scouts	what	the	signals	from	the	ledge	meant	,
拒绝	到	告诉	这	南方邦联	侦察兵	什么	这	信号	从	这	壁架	意思是	,

但她为小女儿展现出的勇气感到非常自豪，女儿拒绝告诉南方邦联侦察兵从岩架上发出的信号是什么意思。

[ænd; ənd] [ðæt] ['rɔksi] [hæd; həd] [səʊ] ['feɪθfəli] [kept] [wɒtʃ] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)]

and	that	Roxy	had	so	faithfully	kept	watch	,	hoping	to	warn	her	father
和	那	罗克西	有	所以	忠实	保留	手表	,	希望	到	警告	她	父亲

[ɒv; əv] ['pɒsəb(ə)l] ['deɪndʒə(r)] .

of	possible	danger	.
的	可能的	危险	.

罗克西一直尽职尽责地守望，希望能警告她的父亲可能存在的危险。

[tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['seɪfli] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

To	have	her	little	girl	safely	beside	her	,
到	有	她	小的	女孩	安全	旁	她	,

只为让她的小女儿平安地待在身边，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] [wʊd] ['prɒbəbli] [naʊ] [biː; bi] [fɔːt] [maɪlz] [ə'weɪ]

and	to	realize	that	the	great	battle	would	probably	now	be	fought	miles	away
和	到	意识到	那	这	伟大的	战斗	会	大概	现在	是	战斗	英里	离开

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [fɑːm] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'diːd] ['θæŋkfl] .

from	the	hillside	farm	made	her	indeed	thankful	.
从	这	山坡	农场	制成	她	的确	感恩	.

意识到这场大战很可能将在距离山坡农场数英里之外的地方打响，她真的感到很庆幸。

['rɔksi] [slept] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [həʊm] ,

Roxy	slept	nearly	all	the	way	home	,
罗克西	睡着了	几乎	全部	这	方式	家	,

罗克西几乎一路睡到家。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['grænmɑː] ['mɪlə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [frɒm; frəm]

and	as	Grandma	Miller	came	into	the	yard	and	lifted	the	little	girl	from
和	作为	奶奶	磨坊主	来了	进入	这	院子	和	抬起	这	小的	女孩	从

[ðə; ði] ['bʌgi] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] ['rɑːksiz] [aɪz] ['restɪd] [ɒn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['etə] - [bel] ,

the	buggy	the	first	person	Roxy's	eyes	rested	on	was	the	smiling	Etta	-	Belle	,
这	有缺陷的	这	第一的	人	罗克西的	眼睛	休息	在	曾是	这	微笑	埃塔	-	美女	,

当米勒奶奶走进院子，把小女孩从婴儿车里抱出来时，罗克西的目光首先落在了面带微笑的埃塔-贝尔身上。

['niːtli] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['freʃli] [wɒʃt] ['kælɪkəʊ] .

neatly	dressed	in	a	freshly	washed	calico	.
整齐地	穿着	在	一个	新鲜的	洗过	印花布	.

身着干净整洁的素色棉布衣。

“ [aɪz] - , ['mɪsi] , [æn; ən] - [aɪz] [gwaɪn] [tɜː] [steɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ,

“	I'se	h'ar	,	Missy	,	an	'	I'se	gwine	ter	stay	,	”	she	announced	,
“	伊塞	-	,	米西	,	一个	-	伊塞	格温	特尔	停留	,	”	她	宣布	,

“我在这里，小姐，我会留下来，”她宣布道。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ə; eɪ] [tɔːl] [gɜːl] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] ,

and	a	moment	later	a	tall	girl	came	racing	up	the	slope	,
和	一个	片刻	之后	一个	高的	女孩	来了	赛车	向上	这	坡	,

片刻之后，一个高个女孩飞快地跑上山坡。

[ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [red] [heə(r)] , [ænd; ənd] ['rɔksi] [ræn] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)]

the	sun	shining	on	her	dancing	red	hair	,	and	Roxy	ran	to	meet	her
这	太阳	灼灼	在	她	跳舞	红色的	头发	,	和	罗克西	跑	到	见面	她

['kɔːlɪŋ] :

calling	:
呼叫	:

阳光洒在她飘逸的红发上，罗克西奔向她的召唤：

“ ['pɒli] ! ['pɒli] !

“	Polly	!	Polly	!
“	波莉	!	波莉	!

“波莉！波莉！”

[ai] [rəʊd] [tuː; tə] ['ʃɑːpsbəːg] [wɪð] [ðə; ði] ['juːniən] ['ɑːmi] !
I rode to Sharpsburg with the Union Army !
我 骑 到 夏普斯堡 和 这 联盟 军队 !

我曾随联邦军队前往沙普斯堡!

〃 ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
〃 CHAPTER XVI
〃 章 十六

第十六章

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [æn'tiːtəm]
THE BATTLE OF ANTIETAM
这 战斗 的 安提坦

安提耶坦战役

“ ['mʌðə(r)] , [haʊ] ['meni] ['brɪdʒɪz] [krɒs] [ðə; ði] [æn'tiːtəm] ['rɪvə(r)] ? 〃 ['kwestʃənd] ['rɔksi] ,
“ Mother , how many bridges cross the Antietam River ? 〃 questioned Roxy ,
〃 母亲 , 如何 许多 桥梁 叉 这 安提坦 河 ? 〃 被质问 罗克西 ,

“妈妈，安提耶坦河上有多少座桥？〃罗克西问道。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əd'ventʃərəs] [raɪd] [tuː; tə] ['ʃɑːpsbəːg] .
the day after their return from the adventurous ride to Sharpsburg .
这 天 后 他们的 返回 从 这 冒险的 骑 到 夏普斯堡 .

在他们结束前往夏普斯堡的冒险之旅返回后的第二天。

['rɔksi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [swɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bɪg] ['bʌtənʌt] [triː] ,
Roxy was in the swing under the big butternut tree ,
罗克西 曾是 在 这 摇摆 在下面 这 大的 胡桃 树 ,

罗克西当时正坐在大白南瓜树下的秋千上。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːt] ,
and Mrs . Delfield had brought her sewing to the seat ,
和 太太 . 德尔菲尔德 有 带来 她 缝纫 到 这 座位 ,

德尔菲尔德太太把她的针线活带到了座位上。

[rɪ'zɒlvd] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] .
resolved not to lose sight of her little daughter .
已解决 不是 到 失去 视线 的 她 小的 女儿 .

她决心不让自己的小女儿离开她的视线。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] .
“ Let me see .
〃 让 我 看 .

让我看看。

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌfɔː'tiːn] ; [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ɪz] [nɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [æn'tiːtəm] ['emptiz] ['ɪntuː]
I think there are fourteen ; the largest is near where the Antietam empties into
我 思考 那里 是 十四 ; 这 最大 是 靠近 在哪里 这 安提坦 空瓶 进入
[ðə; ði] [pə'təʊmək] ,
the Potomac ,
这 波托马克河 ,

我认为有十四处；最大的一处位于安提耶坦河汇入波托马克河附近。

〃 ['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] [rɪ'plaɪd] ['θɔːtfəli] ,
〃 Mrs . Delfield replied thoughtfully ,
〃 太太 . 德尔菲尔德 回复 深思熟虑 ,

德尔菲尔德夫人若有所思地回答道：

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [li:z] [tru:ps] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['traɪʌmf] [æt; ət] ['hɑ:rpərz]

remembering	that	General	Lee's	troops	coming	up	from	their	triumph	at	Harper's
记住	那	一般的	李氏	军队	未来	向上	从	他们的	胜利	在	哈珀斯

['feri] [hæd; həd] ['mɑ:tʃt] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [brɪdʒ] [tu:; tə] ['ʃɑ:psbə:g] ,

Ferry	had	marched	over	this	bridge	to	Sharpsburg	,
渡船	有	行军	超过	这	桥	到	夏普斯堡	,

还记得当年李将军的部队从哈珀斯费里凯旋而归，途经这座桥前往沙普斯堡吗?

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] ['sʌni] [sep'tembə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðən] ['ɑ:mi] [wɒz; wəz] ['pəʊstɪd]

and	knowing	that	on	this	sunny	September	morning	the	Southern	Army	was	posted
和	会心	那	在	这	阳光明媚	九月	早晨	这	南方	军队	曾是	发布

[nɪə(r)] [ðə; ði] ['dʌŋkər] [tʃɜ:tʃ] [bɪ'jɒnd] ['ʃɑ:psbə:g] .

near	the	Dunker	Church	beyond	Sharpsburg	.
靠近	这	扣篮	教会	超过	夏普斯堡	.

并且知道，在这个阳光明媚的九月早晨，南方军队驻扎在沙普斯堡附近的邓克教堂附近。

[ɒn] [ðæt] ['veri] ['mɔ:nɪŋ] , [sep'tembə(r)] 15th , - ,

On	that	very	morning	,	September	15th	,	1862	,
在	那	非常	早晨	,	九月	15th	,	-	,

就在1862年9月15日那个早晨，

[ðə; ði] ['fedərəl] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'piərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'luks]

the	Federal	troops	were	appearing	over	the	crest	of	the	hill	which	overlooks
这	联邦	军队	是	出现	超过	这	波峰	的	这	爬坡道	哪个	俯瞰

[ðə; ði] [æn'ti:təm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [i:st] ;

the	Antietam	from	the	east	;
这	安提坦	从	这	东方	;

联邦军队出现在俯瞰安提耶坦河东岸的山顶上；

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] [mə'klelən] , ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] [strɒŋ] ,

the	great	army	of	McClellan	,	ninety	thousand	strong	,
这	伟大的	军队	的	麦克莱伦	,	九十	千	强的	,

麦克莱伦麾下的大军，九万人，

[stɹ'i:md] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊps] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] ;

streamed	down	the	slopes	and	settled	down	in	sight	of	the	Confederates	;
流媒体	向下	这	连续下坡	和	定居	向下	在	视线	的	这	南方邦联	;

顺着山坡奔流而下，停泊在南方邦联军队的视线范围内；

[ænd; ənd] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æn'ti:təm] , [sɪks] [maɪlz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] [fɑ:m] ,

and	on	each	side	of	the	Antietam	,	six	miles	distant	from	the	Miller	farm	,
和	在	每个	边	的	这	安提坦	,	六	英里	遥远	从	这	磨坊主	农场	,

在安提耶坦河两岸，距离米勒农场六英里处，

[ðə; ði] ['ɑ:miz] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn'kæmpt] ,

the	armies	were	now	encamped	,
这	军队	是	现在	营地	,

双方军队已经扎营完毕。

[ænd; ənd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['bæt(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [reɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] .

and	ready	for	the	terrible	battle	that	was	to	rage	for	three	days	.
和	准备好	为了	这	糟糕的	战斗	那	曾是	到	愤怒	为了	三	天	.

并做好了迎接这场将持续三天的惨烈战斗的准备。

['mɪsɪz] . [dɛlfi:ld] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] ['rɔksi] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ɑ:tʃt]

Mrs	**.**	**Delfield**	**was**	**telling**	**Roxy**	**something**	**of**	**the**	**story**	**of**	**the**	**beautiful**	**arched**
太太	.	德尔菲尔德	曾是	讲述	罗克西	某物	的	这	故事	的	这	美丽的	拱形

['brɪdʒɪz] [ɒv; əv] [stəʊn] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [bɪlt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [æn'ti:təm] [wen]

bridges	**of**	**stone**	**that**	**had**	**been**	**built**	**many**	**years**	**ago**	**across**	**the**	**Antietam**	**when**
桥梁	的	石头	那	有	到过	建造	许多	年	前	穿过	这	安提坦	什么时候

['rɔksi] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swɪŋ] [ɪk'skleɪm] :

Roxy	**jumped**	**from**	**the**	**swing**	**exclaiming**	**:**
罗克西	跳了起来	从	这	摇摆	惊呼	:

德尔菲尔德太太正在给罗克西讲述多年前建在安提耶坦河上的那些美丽的石拱桥的故事，这时罗克西突然从秋千上跳下来，惊呼道：

" ['mʌðə(r)] ! ['mʌðə(r)] !

"	**Mother**	**!**	**Mother**	**!**
"	母亲	!	母亲	!

“母亲！母亲！”

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] - ,

Here	**are**	**the**	**Hinhams**	**,**
这里	是	这	-	,

以下是欣汉姆一家：

" [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [jɑ:d] [weə(r)] [ðə; ði] - - ['kærɪɔ:l] [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] [braʊn]

"	**and**	**ran**	**toward**	**the**	**yard**	**where**	**the**	**Hinhams**	**'**	**carryall**	**drawn**	**by**	**a**	**big**	**brown**
"	和	跑	朝向	这	院子	在哪里	这	-	-	手提包	绘制	经过	一个	大的	棕色的

[hɔ:s] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] .

horse	**had**	**just**	**arrived**	**.**
马	有	只是	到达的	.

然后他跑向院子，欣汉姆家的运货车刚刚由一匹棕色大马拉着到达那里。

['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [d'ɔ:təz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:mli] ['welkəm] ; [ðeɪ]

Mrs	**.**	**Hinham**	**and**	**her**	**little**	**daughters**	**were**	**warmly**	**welcomed**	**;**	**they**
太太	.	-	和	她	小的	女儿们	是	热情地	欢迎	;	他们

[wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [həʊm] ,

were	**on**	**their**	**way**	**home**	**,**
是	在	他们的	方式	家	,

欣汉姆太太和她的小女儿们受到了热烈欢迎；她们正要回家。

[æz; əz]['mɪsɪz] . - [sed] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði] [fɑ:m] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [sefə] [pleɪs] [ðæn; ðən]

as	**Mrs**	**.**	**Hinham**	**said**	**she**	**was**	**sure**	**the**	**farm**	**was**	**a**	**much**	**safer**	**place**	**than**
作为	太太	.	-	说	她	曾是	当然	这	农场	曾是	一个	很多	更安全	地方	比

['ʃɑ:psbə:g] .

Sharpsburg	**.**
夏普斯堡	.

正如欣汉姆夫人所说，她确信农场比沙普斯堡安全得多。

['dʒæzmɪn] ,

Jasmine	**,**
茉莉花	,

茉莉花

['mɜ:tl] [ænd; ənd] ['aɪvi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [swɪŋ] [wɪð] ['rɔksi] [waɪl] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd]

Myrtle	**and**	**Ivy**	**went**	**back**	**to**	**the**	**swing**	**with**	**Roxy**	**while**	**Mrs**	**.**	**Hinham**	**and**
桃金娘	和	常春藤	去	后退	到	这	摇摆	和	罗克西	尽管	太太	.	-	和

['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] - [tɔ:kt] ['æŋkʃəsli] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðæt] [maɪt] [bɪ'gɪn] ['eni]

Mrs	**.**	**Miller**	**and**	**the**	**Delfields**	**talked**	**anxiously**	**of**	**the**	**battle**	**that**	**might**	**begin**	**any**
太太	.	磨坊主	和	这	-	谈话	焦虑地	的	这	战斗	那	可能	开始	任何

['məʊmənt] ;

moment	**;**
片刻	;

默特尔和艾薇回到罗克西身边，一起荡秋千；而欣汉姆太太、米勒太太和德尔菲尔德一家则焦急地谈论着随时可能爆发的战斗；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [li:] [ænd; ənd]['dʒæksən] , [ɒv; əv] [mə'klelən]

and	even	as	they	stood	there	speaking	of	Lee	and	Jackson	,	of	McClellan
和	甚至	作为	他们	站立	那里	请讲	的	李	和	杰克逊	,	的	麦克莱伦

[ænd; ənd] ['bɜ:nsaɪd] ,

and	Burnside	,
和	伯恩赛德	,

即使他们站在那里谈论李将军和杰克逊将军，麦克莱伦和伯恩赛德将军，

[ðə; ði]['dʒenərəlz][ɪn] [kə'mɑ:nd] , [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['dɪstənt] [ɑ:'tɪlərɪ] ['saʊndɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][eə(r)] .

the	generals	in	command	,	the	rumble	of	distant	artillery	sounded	upon	the	air	.
这	将军们	在	命令	,	这	隆隆	的	遥远	炮兵	听起来	之上	这	空气	.

指挥部队的将领们，远处传来隆隆的炮声。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [hɜ:d] [ði:z] ['ekəʊɪŋ] [gʌnz] ,

From	time	to	time	during	the	day	they	heard	these	echoing	guns	,
从	时间	到	时间	期间	这	天	他们	听到	这些	回声	枪支	,

白天，他们时不时会听到这些回荡的枪声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] 16th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,

but	it	was	not	until	the	next	day	,	the	16th	of	September	,
但	它	曾是	不是	直到	这	下一个	天	,	这	16th	的	九月	,

但直到第二天，也就是9月16日，才发生了这件事。

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][ɒv; əv] [æn'ti:təm] ['ri:əli] [bɪ'gæn] .

that	the	great	battle	of	Antietam	really	began	.
那	这	伟大的	战斗	的	安提坦	真的	开始	.

安提耶坦战役的真正开始。

['dʒæzmɪn][ænd; ənd] ['mɜ:tl] ['lɪsnd] ['i:gəli] [tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv]['rɑ:ksiz] [əd'ventʃəz] [sɪns] [ðeɪ]

Jasmine	and	Myrtle	listened	eagerly	to	the	story	of	Roxy's	adventures	since	they
茉莉花	和	桃金娘	听着	急切地	到	这	故事	的	罗克西的	冒险	自从	他们

[hæd; həd][lɑ:st] [met] ,

had	last	met	,
有	最后的	遇见	,

茉莉和默特尔兴致勃勃地听着罗克茜讲述她们上次见面以来的冒险故事。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kept] ['feɪθf(ə)l] [wɒtʃ] ,

and	when	she	told	them	of	the	ledge	where	she	had	kept	faithful	watch	,
和	什么时候	她	讲述	他们	的	这	壁架	在哪里	她	有	保留	忠实	手表	,

当她告诉他们她一直忠实守望的那个窗台时，

[ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['skwɪrəlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [teɪm] ,

of	the	two	squirrels	that	had	become	so	tame	,
的	这	二	松鼠	那	有	变得	所以	驯服	,

那两只变得如此温顺的松鼠，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)] “ ['daɪnə] ,

and	of	the	house	she	had	built	for	“	Dinah	,
和	的	这	房子	她	有	建造	为了	“	迪娜	,

还有她为“底拿”建造的房子，

” ['dʒæzmɪn][ænd; ənd] ['mɜ:tl] [bəuθ] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['vɪzɪt][ðə; ði] [ledʒ] .

”	Jasmine	and	Myrtle	both	exclaimed	that	they	wished	they	could	visit	the	ledge	.
”	茉莉花	和	桃金娘	两个都	惊呼	那	他们	希望	他们	可以	访问	这	壁架	.

茉莉和桃金娘都惊呼，她们真希望自己能去看看那个悬崖边。

“ [pə'hæps] [wi:; wi][kæn; kən] ; [aɪl] [ɑ:sk] ['mʌðə(r)] , ” [sed] ['rɔksi] ,

“	Perhaps	we	can	;	I'll	ask	Mother	,	”	said	Roxy	,
”	也许	我们	能	;	患病的	问	母亲	,	”	说	罗克西	,

“或许可以，我去问问妈妈，”罗克西说。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] [weə(r)] [ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] .

and	ran	to	the	porch	where	the	family	were	gathered	.
和	跑	到	这	门廊	在哪里	这	家庭	是	聚集	.

然后跑到门廊，家人都聚集在那里。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ledʒ] [ɪz][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ;

“	But	the	ledge	is	a	mile	from	here	;
”	但	这	壁架	是	一个	英里	从	这里	;

“但是悬崖离这里还有一英里远；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːtl] [ænd; ənd] ['aɪvi] [tuː; tə] [wɔːk] , ” ['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] [sed] ,

it	will	be	too	far	for	Myrtle	and	Ivy	to	walk	,	”	Mrs	.	Delfield	said	,
它	将要	是	也	远的	为了	桃金娘	和	常春藤	到	走	,	”	太太	.	德尔菲尔德	说	,

“对默特尔和艾薇来说，走过去太远了，”德尔菲尔德太太说。

[bʌt; bət] ['rɔksi] ['kwɪkli] [rɪ'spɒndɪd] :

but	Roxy	quickly	responded	:
但	罗克西	迅速地	回应	:

但罗克西很快做出了回应：

“ ['mɜːtl] [ænd; ənd] ['aɪvi] [kæn; kən] [raɪd] [ɒn] - ['bjuːti] . - ”

“	Myrtle	and	Ivy	can	ride	on	'	Beauty	.	'	”
”	桃金娘	和	常春藤	能	骑	在	-	美丽	.	-	”

“默特尔和艾薇可以骑着‘美女’号。”

“ [səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['etə] - [bel] [hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz]

“	So	they	can	;	and	I	think	Etta	-	Belle	had	better	go	with	you	,	”	said	Mrs
”	所以	他们	能	;	和	我	思考	埃塔	-	美女	有	更好的	去	和	你	,	”	说	太太

. [dɛlfiːld] ,

.	Delfield	,
.	德尔菲尔德	,

“所以他们可以去；而且我认为埃塔-贝尔最好跟你一起去，”德尔菲尔德太太说。

[huː] , [sɪns] ['rɔksi][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [skaʊt] ,

who	,	since	Roxy	had	been	carried	off	by	the	scout	,
WHO	,	自从	罗克西	有	到过	携带	离开	经过	这	侦察	,

由于罗克西被侦察兵带走了，

[wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [sʌm; səm]['əʊldə]['pɜːs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][nɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

was	determined	that	some	older	person	should	always	be	near	the	little	girl	.
曾是	决定	那	一些	老	人	应该	总是	是	靠近	这	小的	女孩	.

决定必须始终有一位年长的成年人在小女孩身边。

“ [meɪ] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [lʌntʃ] , ['mʌðə(r)] ?

“	May	we	take	a	lunch	,	Mother	?
”	可能	我们	拿	一个	午餐	,	母亲	?

“母亲，我们可以一起吃午饭吗？”

” ['rɔksi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɑːsk] ['dʌlsi] ,

”	Roxy	whispered	,	and	Mrs	.	Delfield	replied	that	she	must	ask	Dulcie	,
”	罗克西	低声说道	,	和	太太	.	德尔菲尔德	回复	那	她	必须	问	杜尔西	,

罗克西低声说道，德尔菲尔德太太回答说她必须去问问杜尔西。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] ['dʌlsi] [ænd; ənd] ['etə] - [bel] [wɜː(r); wə(r)]

and	the	little	girl	ran	to	the	kitchen	where	Dulcie	and	Etta	-	Belle	were
和	这	小的	女孩	跑	到	这	厨房	在哪里	杜尔西	和	埃塔	-	美女	是

['tʃætərɪŋ] [ə'baʊt] [wɔː(r)][ænd; ənd]['bæt(ə)lz] .

chattering	about	war	and	battles	.
喋喋不休	关于	战争	和	战斗	.

小女孩跑到厨房，看到杜尔西和埃塔-贝尔正在叽叽喳喳地谈论战争和战斗。

“ [ˌdiː eɪ ˈɑːr] [wʌn] - [biː; bi][nəʊ] [sleɪvz] - [dɪs][wɔː(r)][end] , ” [ˈrɔksi] [hɜːd] [ˈetə] - [bel] [dɪˈkleə(r)] ;

“	Dar	won	'	be	no	slaves	w'en	dis	war	end	,	”	Roxy	heard	Etta	-	Belle	declare	;
”	达尔	韩元	-	是	不	奴隶	-	迪斯	战争	结尾	,	”	罗克西	听到	埃塔	-	美女	宣布	;

“这场战争结束后，达尔将不再有奴隶，”罗克西听到埃塔-贝尔宣称；

“ - [hɛv] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fˈɜː] - [ɪf] [ˈmæsə] - [hɛv] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

“	niggers'll	hev	to	look	out	fer	derselves	if	Massa	Linkum	hev	his	way	.
”	-	赫夫	到	看	出去	fer	-	如果	马萨	-	赫夫	他的	方式	.

“如果林克姆老爷得逞，黑鬼们就得自求多福了。”

” [ˈdʌlsi] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæntri] [tuː; tə][prɪˈpeə(r)][ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [ænd; ənd] [ˈetə] - [bel]

”	Dulcie	went	off	to	the	pantry	to	prepare	the	luncheon	and	Etta	-	Belle
”	杜尔西	去	离开	到	这	食品储藏室	到	准备	这	午餐	和	埃塔	-	美女

[wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði][gˈɜːlz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ledʒ] .

was	well	pleased	to	go	with	the	girls	to	the	distant	ledge	.
曾是	出色地	高兴	到	去	和	这	女孩们	到	这	遥远	壁架	.

“杜尔西去食品储藏室准备午餐，埃塔-贝尔很高兴和女孩们一起去远处的岩架上。

“ [ˈbjuːti] ” ['hwini] [ɪn] [ˈevɪdənt] [dɪˈlaɪt] [æz; əz][ˈdʒæzmɪn][ænd; ənd] [ˈmɜːtl] [ræn] [təˈwɔːd] [hɪm] ,

“	Beauty	”	whinnied	in	evident	delight	as	Jasmine	and	Myrtle	ran	toward	him	,
”	美丽	”	嘶鸣	在	明显	喜	作为	茉莉花	和	桃金娘	跑	朝向	他	,

“美人”显然很高兴地嘶鸣着，茉莉和桃金娘朝他跑去。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈmɜːtl] [ænd; ənd] [ˈaɪvi] [ˈmaʊntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [bæk] [ænd; ənd][ˈdʒæzmɪn][ænd; ənd]

and	with	Myrtle	and	Ivy	mounted	on	his	broad	back	and	Jasmine	and
和	和	桃金娘	和	常春藤	安装	在	他的	广阔	后退	和	茉莉花	和

['rɔksi] ['wɔːkɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm] ,

Roxy	walking	beside	him	,
罗克西	步行	旁	他	,

默特尔和艾薇骑在他宽阔的背上，茉莉和罗克西走在他身边。

[waɪl] ['etə] - [bel] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['lʌntʃən] ['fɒləʊd] [ɒn][bɪ'haɪnd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti]

while	Etta	-	Belle	carrying	the	basket	of	luncheon	followed	on	behind	,	the	little	party
尽管	埃塔	-	美女	携带	这	篮子	的	午餐	随后	在	在后面	,	这	小的	派对

['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,

started	down	the	lane	,
开始	向下	这	车道	,

埃塔-贝尔提着午餐篮跟在后面，小队伍沿着小路走了下去。

[bʌt; bət] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɒp] [wen] ['rɔksi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['kɔːlɪŋ] :

but	came	to	a	sudden	stop	when	Roxy	heard	her	father	calling	:
但	来了	到	一个	突然	停止	什么时候	罗克西	听到	她	父亲	呼叫	:

但当罗克西听到父亲的呼唤时，她突然停了下来：

“ ['rɔksi] ! ['rɔksi] ! ”

“	Roxy	!	Roxy	!	”
”	罗克西	!	罗克西	!	”

“罗克西！罗克西！”

“ [jes] , ['fɑːðə(r)] ?

“	Yes	,	Father	?
”	是的	,	父亲	?

“是的，神父？”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] .

”	she	called	back	.
”	她	称为	后退	.

她回拨了电话。

“ [nəʊ] ['sɪgnəlɪŋ] , [rɪ'membə(r)] ! ”

“	No	signalling	,	remember	!	”
”	不	信号传导	,	记住	!	”

“记住，不要打信号！”

“ [əʊ] , ['fɑːðə(r)] !
“ Oh , Father !
“ 哦 , 父亲 !

“哦，父亲！

[meɪ] [aɪ] [nɒt] ['sɪgnəl] [tuː; tə] ['pɒli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ledʒ] ? ”
May I not signal to Polly to come to the ledge ? ”
可能 我 不是 信号 到 波莉 到 来 到 这 壁架 ? ”

我可以示意波莉到窗台上来吗?

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] .
“ No , indeed .
“ 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

” ['kæptɪn] - [vɔɪs] [wɒz; wəz] [fɜːm] .
” Captain Delfield's voice was firm .
” 队长 - 嗓音 曾是 公司 .

德尔菲尔德上尉的声音很坚定。

“ [rɪ'membə(r)] , ['rɔksi] : [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] .
“ Remember , Roxy : not a signal .
“ 记住 , 罗克西 : 不是 一个 信号 .

“记住，罗克西：这不是信号。”

['prɒmɪs] . ”
Promise . ”
承诺 . ”

承诺。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ['fɑːðə(r)] .
“ All right , Father .
“ 全部 正确的 , 父亲 .

“好的，父亲。”

[aɪ] [woʊnt] ['sɪgnəl] , ” ['rɔksi] ['prɒmɪst] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;
I won't signal , ” Roxy promised , but she was greatly disappointed ;
我 惯于 信号 , ” 罗克西 承诺 , 但 她 曾是 非常 失望的 ;

“我不会打信号，”罗克西承诺道，但她非常失望；

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [təʊld] ['dʒæzmɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪgnəl] [tuː; tə] ['pɒli] , [ænd; ənd] ['dʒæzmɪn]
she had told Jasmine that she would let her signal to Polly , and Jasmine
她 有 讲述 茉莉花 那 她 会 让 她 信号 到 波莉 , 和 茉莉花
[naʊ] [sed] :
now said :
现在 说 :

她曾告诉茉莉，她会让她向波莉发出信号，而茉莉现在说：

“ [aɪ] [kæn; kən] ['sɪgnəl] , [kænt] [aɪ] , ['rɔksi] ?
“ I can signal , can't I , Roxy ?
“ 我 能 信号 , 不能 我 , 罗克西 ?

“我可以打信号，对吧，罗克西？”

” ['rɔksi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
” Roxy shook her head .
” 罗克西 摇晃 她 头 .

罗克西摇了摇头。

“ [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] [sed] : - [nəʊ] ['sɪgnəlɪŋ] - [səʊ] [wiː; wi] [kænt] ,
“ No , Father said : ' No signalling ' so we can't ,
“ 不 , 父亲 说 : - 不 信号传导 - 所以 我们 不能 ,

“不，”父亲说：“不许打信号”，所以我们不能……”

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['moməntz] [ðə; ði][g'ɜːlz] [wɔːkt] [ɒn][ɪn]['saɪləns] , [waɪl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]
" and for a few moments the girls walked on in silence , while behind them
" 和 为了 一个 很少 时刻 这 女孩们 步行 在 在 沉默 , 尽管 在后面 他们
['etə] - [bel] [sæŋ] :
Etta - Belle sang :
埃塔 - 美女 唱 :

于是，女孩们沉默地走了一会儿，身后传来艾塔-贝尔的歌声：

" [diː] [jæm] [wɪl] [grəʊ] , [diː] ['kɒtn] [bləʊ] ,
" De yam will grow , de cotton blow ,
" 德 薯 将要 生长 , 德 棉布 吹 ,

"山药会生长，棉花会飘落，

[wiːl; wil] [reɪz] [diː][raɪs][æn; ən] - [kɔːn] ,
We'll raise de rice an - corn ,
出色地 增加 德 米 一个 - 玉米 ,

我们将种植水稻和玉米。

[əʊ] ! [jəʊ] - [fɪə(r)] [ɪf] [jəʊ] - [hɪə(r)]
Oh ! Nebber yo - fear if nebber yo - hear
哦 ! 内伯 哟 - 害怕 如果 内伯 哟 - 听到

哦！只要你听见，就别害怕！

[diː]['draɪvə(r)] [bləʊ] [hɪz; ɪz] [hɔːn] .
De driver blow his horn .
德 司机 吹 他的 喇叭 .

司机按喇叭。

" ['etə] - [bel] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ə; eɪ] [sleɪv] ; [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [həʊm] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [saʊθ]
" Etta - Belle had been born a slave ; her early home had been in South
" 埃塔 - 美女 有 到过 出生 一个 奴隶 ; 她 早期的 家 有 到过 在 南
[ˌkærə'laɪnə] ,
Carolina ,
卡罗莱纳 ,

"埃塔-贝尔生来就是奴隶；她早年生活在南卡罗来纳州，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][təʊld] ['eniwʌn] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv]
and she never told anyone how she had found her way to the hills of
和 她 绝不 讲述 任何人 如何 她 有 成立 她 方式 到 这 丘陵 的
['meəriləndˌ] .
Maryland .
马里兰州 .

她从未告诉任何人她是如何来到马里兰州山区的。

['dʌlsi] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] ['etə] - [bel] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]
Dulcie was sure that Etta - Belle had run away from the plantation where she
杜尔西 曾是 当然 那 埃塔 - 美女 有 跑步 离开 从 这 种植园 在哪里 她
[hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [sleɪv] ;
had lived a slave ;
有 居住地 一个 奴隶 ;

杜尔西确信埃塔-贝尔是从她曾作为奴隶生活的种植园逃出来的；

[bʌt; bət][ðə; ði]['niːgrəʊ] ['wʊmən] [kept] [hɜː(r); hə(r)]['siːkrət] .
but the negro woman kept her secret .
但 这 黑人 女士 保留 她 秘密 .

但这位黑人妇女保守着她的秘密。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] “ [gwaɪn] [tɜː] [tɜː] ['mɪsi] ['rɔksi] , [æn; ən] - [teɪk] [kiːr] [ɔb]

She	now	declared	that	she	was	“	gwine	ter	b'long	ter	Missy	Roxy	,	an	-	take	keer	ob
她	现在	声明	那	她	曾是	“	格温	特尔	b'long	特尔	米西	罗克西	,	一个	-	拿	基尔	奥布

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她现在宣称她“要成为 Missy Roxy 的家人，并照顾她”，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['brɔːdli] [wen'evə(r)] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [tɜːnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

”	and	she	smiled	broadly	whenever	the	little	girls	turned	to	speak	to	her	.
”	和	她	微笑	总体而言	每当	这	小的	女孩们	转向	到	说话	到	她	.

每当小女孩们转过身来和她说话时，她都会露出灿烂的笑容。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] ['restɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][əʊld] ['sɪkəmɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ðɪ] [sləʊp] [tuː; tə]

The	little	party	rested	at	the	old	sycamore	,	and	then	started	up	the	slope	to
这	小的	派对	休息	在	这	老的	梧桐树	,	和	然后	开始	向上	这	坡	到

[ðə; ðɪ] [ledʒ] .

the	ledge	.
这	壁架	.

小队在老梧桐树旁休息了一会儿，然后开始沿着斜坡向山脊走去。

['dʒæzmɪn][ænd; ənd] ['mɜːtl] [klaɪmd] ['stɜːdɪli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɒp] ,

Jasmine	and	Myrtle	climbed	sturdily	to	the	top	,
茉莉花	和	桃金娘	攀登	坚固地	到	这	顶部	,

茉莉和桃金娘稳稳地爬到了山顶。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['aɪvi] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [baɪ] ['etə] - [bel] ,

but	little	Ivy	had	to	be	carried	most	of	the	way	by	Etta	-	Belle	,
但	小的	常春藤	有	到	是	携带	最多	的	这	方式	经过	埃塔	-	美女	,

但小艾薇大部分路程都得由埃塔-贝尔抱着。

[ænd; ənd] ['rɔksi] [drægd] [ðə; ðɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [lʌntʃ] , ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɒks] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	Roxy	dragged	the	basket	of	lunch	,	lifting	it	to	rocks	above	her	,
和	罗克西	拖拽	这	篮子	的	午餐	,	举重	它	到	岩石	多于	她	,

罗克西拖着午餐篮，把它举到她头顶的岩石上。

[ɔː(r)] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [frɒm; frəm] ['ʃelvɪŋ] [ledʒ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klaɪmd] .

or	pulling	it	up	from	shelving	ledges	over	which	she	had	climbed	.
或者	拉	它	向上	从	货架	壁架	超过	哪个	她	有	攀登	.

或者从她爬过的架子边缘把它拉下来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['taɪəd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['skrʌbi] [əʊk] [triː] ,

They	were	all	tired	when	they	reached	the	scrubby	oak	tree	,
他们	是	全部	疲劳的	什么时候	他们	达到	这	灌木丛	橡木	树	,

他们到达那棵矮小的橡树时，都累坏了。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] “ ['daɪnə] ” ['seɪfli] ['restɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] .

where	they	found	“	Dinah	”	safely	resting	in	her	own	house	.
在哪里	他们	成立	“	迪娜	”	安全	休息	在	她	自己的	房子	.

他们发现“迪娜”安然无恙地躺在自己的家中。

[ðə; ðɪ] ['skwɪrəlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['skəʊldɪŋ] ,

The	squirrels	could	be	heard	scolding	,
这	松鼠	可以	是	听到	责骂	,

可以听到松鼠们的斥责声。

[ænd; ənd] [suːn] ['ventʃəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [wen] ['rɔksi] [kɔːld] [ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd]

and	soon	ventured	from	their	hiding	-	places	when	Roxy	called	their	names	and
和	很快	冒险	从	他们的	隐藏	-	地方	什么时候	罗克西	称为	他们的	姓名	和

[pʊt] ['bɪts][ɒv; əv] ['dʒɪndʒəbred] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

put	bits	of	gingerbread	where	they	could	see	it	.
放	比特	的	姜饼	在哪里	他们	可以	看	它	.

当罗克西喊出他们的名字，并在他们能看到的地方放上姜饼时，他们很快就从藏身之处出来了。

['aɪvi] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['skwirəlz] [wɒz; wəz] [kəuks] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

Ivy	was	delighted	when	one	of	the	squirrels	was	coaxed	near	enough	to
常春藤	曾是	高兴极了	什么时候	一	的	这	松鼠	曾是	哄骗	靠近	足够的	到

['nɪb(ə)l] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['dʒɪndʒəbred] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [held] [tə'wɔ:d] [hɪm] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪk] ,

nibble	a	piece	of	gingerbread	that	she	held	toward	him	on	the	end	of	a	stick	,
蚕食	一个	片	的	姜饼	那	她	握住	朝向	他	在	这	结尾	的	一个	戳	,

当艾薇用棍子尖挑着一块姜饼，引诱一只松鼠靠近，让它啃食时，艾薇欣喜若狂。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] ['rɔksi] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm] [həʊm] .

and	wanted	Roxy	to	catch	him	and	carry	him	home	.
和	通缉	罗克西	到	抓住	他	和	携带	他	家	.

他希望罗克西能抓住他，把他带回家。

[bʌt; bət] ['rɔksi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

But	Roxy	shook	her	head	.
但	罗克西	摇晃	她	头	.

但罗克西摇了摇头。

“ [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] [du:; də] [ðæt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	That	would	make	him	a	prisoner	,	and	I	wouldn't	do	that	,	”	she	said	,
“	那	会	制作	他	一个	囚犯	,	和	我	不会	做	那	,	”	她	说	,

“那样会让他变成囚犯，我不会那样做，”她说。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] [bɔɪ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fed] [ænd; ənd] [helpt] [ɒn]

and	told	the	story	of	the	Yankee	boy	whom	she	had	fed	and	helped	on
和	讲述	这	故事	的	这	扬基	男生	谁	她	有	美联储	和	帮助	在

[hɪz; ɪz] [weɪ] .

his	way	.
他的	方式	.

她讲述了她曾帮助过并款待过的那个北方男孩的故事。

“ [ðə; ði] ['skwɪrəl] [wʊd] [heɪt] ['bi:ɪŋ] [ʃʌt] [ʌp][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ['jæŋki] ['səʊldʒə(r)][dɪd] ,

“	The	squirrel	would	hate	being	shut	up	just	as	much	as	that	Yankee	soldier	did	,
“	这	松鼠	会	恨	存在	关闭	向上	只是	作为	很多	作为	那	扬基	士兵	做过	,

“松鼠肯定和那个北方士兵一样讨厌被关起来。”

” [ʃi:; ʃi] [sed] ['səʊbəli] .

”	she	said	soberly	.
”	她	说	清醒地	.

她严肃地说。

“ [əʊ] , ['rɔksi] , [wɒt] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] ['hæpən] [tu:; tə][ju:; jʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒæzmɪn] [əd'maɪərɪŋli] .

“	Oh	,	Roxy	,	what	wonderful	things	happen	to	you	!	”	exclaimed	Jasmine	admiringly	.
“	哦	,	罗克西	,	什么	精彩的	事物	发生	到	你	!	”	惊呼	茉莉花	钦佩地	.

“哦，罗克西，你真是太幸运了！”茉莉赞叹道。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['jæŋki] ['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ledʒ]

“	Just	think	,	finding	the	Yankee	soldier	,	and	being	taken	away	from	this	ledge
“	只是	思考	,	寻找	这	扬基	士兵	,	和	存在	已采取	离开	从	这	壁架

[baɪ][ə; eɪ] [kən'fedərət] [skaʊt] ,

by	a	Confederate	scout	,
经过	一个	南方邦联	侦察	,

“想想看，你发现了一个北方士兵，却被一个南方邦联侦察兵从这个悬崖边带走了。”

[ænd; ənd] [ðen] ['raɪdɪŋ] [tu:; tə] ['ʃɑ:psbə:g] [wɪð] ['ju:niən]['səʊldʒəz] !

and	then	riding	to	Sharpsburg	with	Union	soldiers	!
和	然后	骑术	到	夏普斯堡	和	联盟	士兵	!

然后和联邦士兵一起前往沙普斯堡！

” [ænd; ənd]['dʒæzmɪn] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .

”	and	Jasmine	gave	a	little	sigh	.
”	和	茉莉花	给予	一个	小的	叹	.

茉莉轻轻叹了口气。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] , ['rɔksi] , [səʊ] [mʌtʃ] ['hæpənz] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

“	Why	do	you	s'pose	,	Roxy	,	so	much	happens	to	you	?
”	为什么	做	你	假设	,	罗克西	,	所以	很多	发生	到	你	?

“罗克西，你觉得为什么你身上会发生这么多事呢？”

” [bʌt; bət] ['rɔksi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['səʊbəli] ;

”	But	Roxy	shook	her	head	soberly	;
”	但	罗克西	摇晃	她	头	清醒地	;

但罗克西严肃地摇了摇头；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['plez(ə)nt] [wʌnz]

she	was	thinking	that	none	of	her	adventures	had	been	very	pleasant	ones
她	曾是	思维	那	没有任何	的	她	冒险	有	到过	非常	令人愉快的	一个

,

,

,

她心想，她经历过的冒险似乎都不太愉快。

[ɪk'septɪŋ] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['jæŋki] ['səʊldʒə(r)] .

excepting	helping	the	Yankee	soldier	.
除外	帮助	这	扬基	士兵	.

除了帮助那个北方士兵之外。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	don't	know	,	”	she	replied	,
”	我	不	知道	,	”	她	回复	,

“我不知道，”她回答说。

[ænd; ənd][æz; əz][bəuθ][ðə; ði] ['skwirəlz] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [meɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] [tuː; tə]['dʒæzmɪnz]

and	as	both	the	squirrels	at	that	moment	made	a	flying	leap	to	Jasmine's
和	作为	两个都	这	松鼠	在	那	片刻	制成	一个	飞行	飞跃	到	茉莉花

['ʃəʊldə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] [tuː] [wel] [entə'teɪnd] [tuː; tə][ɑːsk] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] ;

shoulder	the	little	girl	was	too	well	entertained	to	ask	any	more	questions	;
肩膀	这	小的	女孩	曾是	也	出色地	娱乐	到	问	任何	更多的	问题	;

就在这时，两只松鼠飞快地跳到了茉莉的肩膀上，小女孩看得津津有味，再也问不出什么问题了；

[bʌt; bət] ['rɔksi] [w'ʌndəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n][dɪd] ,

but	Roxy	wondered	,	as	she	often	did	,
但	罗克西	想知道	,	作为	她	经常	做过	,

但罗克西像往常一样，不禁疑惑：

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['jæŋki] ['səʊldʒə(r)][hæd; həd] [riːtʃt] ['seɪfti] [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evə(r)] [siː] [hɪm]

if	her	Yankee	soldier	had	reached	safety	and	if	she	would	ever	see	him
如果	她	扬基	士兵	有	达到	安全	和	如果	她	会	曾经	看	他

[ə'gen] .

again	.
再次	.

如果她的北方士兵已经安全抵达，如果她还能再见到他。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [g'ɜːlz] [θɔːt] [ðə; ði] [ledʒ] [ə; eɪ] [faɪn] ['pleɪhaʊs] ,

The	little	Hinham	girls	thought	the	ledge	a	fine	playhouse	,
这	小的	-	女孩们	想法	这	壁架	一个	美好的	过家家	,

欣汉姆家的小女孩们把窗台当成了绝佳的游戏屋。

[ænd; ənd] [wen] ['rɔksi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] ['lʌntʃən] [ɒn][ə; eɪ] [smuːð] [rɒk]

and	when	Roxy	opened	the	basket	and	spread	the	luncheon	on	a	smooth	rock
和	什么时候	罗克西	打开	这	篮子	和	传播	这	午餐	在	一个	光滑的	岩石

[nɪə(r)] ['daɪnəz] [haʊs] [ðeɪ] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpɪli] ,

near	Dinah's	house	they	danced	around	it	happily	,
靠近	迪娜的	房子	他们	跳舞	大约	它	快乐地	,

当罗克西打开篮子，把午餐摆在黛娜家附近一块光滑的石头上时，她们高兴地围着石头跳舞。

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['rɔksi] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

singing	**the**	**song**	**they**	**had**	**sung**	**on**	**the**	**day**	**that**	**Roxy**	**had**	**made**	**her**
歌唱	这	歌曲	他们	有	唱	在	这	天	那	罗克西	有	制成	她

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] - [pleɪs] :

unexpected	**visit**	**to**	**the**	**Hinham**	**place**	**:**
意外	访问	到	这	-	地方	:

他们唱着罗克西意外造访欣汉姆家那天唱过的那首歌：

“ [ai] [hɜːd] ['feəri] [belz] ['rɪŋɪŋ] —

“ I	**heard**	**fairy**	**bells**	**ringing**	**—**
” 我	听到	仙女	铃铛	铃声	—

我听见仙女的铃铛在响——

[ænd; ənd] ['fɛəriz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,

And	**fairies**	**were**	**singing**	**,**
和	仙女	是	歌唱	,

仙女们在唱歌，

[ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ]

And	**dancing**	**and**	**bringing**
和	跳舞	和	带来

跳舞和带来

['feəri] ['hʌni] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn]

Fairy	**honey**	**to**	**the**	**one**
仙女	蜂蜜	到	这	一

仙女蜂蜜献给那一个人

[huː] [wɔː(r)][ðə; ði][gəʊld] [kraʊn] .

Who	**wore**	**the**	**gold**	**crown**	**.**
WHO	穿着	这	金子	王冠	.

谁戴上了金冠?

” ['etə] - [bel] [lʊkt] [ɒn][ɪn] ['smaɪlɪŋ] [dɪ'laɪt] ,

” Etta	**-**	**Belle**	**looked**	**on**	**in**	**smiling**	**delight**	**,**
” 埃塔	-	美女	看起来	在	在	微笑	喜	,

埃塔-贝尔面带微笑，欣喜地看着这一切。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fedərət] [skaʊts] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn]

thinking	**to**	**herself**	**that**	**the**	**Confederate**	**scouts**	**had**	**brought**	**her**	**good**	**fortune**
思维	到	她自己	那	这	南方邦联	侦察兵	有	带来	她	好的	财富

[wen] [ðeɪ] [brɔːt] ['rɔksi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kæbɪn] .

when	**they**	**brought**	**Roxy**	**to**	**her**	**cabin**	**.**
什么时候	他们	带来	罗克西	到	她	舱	.

她心想，南方邦联侦察兵把罗克西带到她的木屋里，给她带来了好运。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['lʌntʃən] [ðeɪ] [ɔːl] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][hjuːdʒ][bɜːd] ['sɜːklɪŋ]

Before	**the**	**girls**	**had**	**finished**	**their**	**luncheon**	**they**	**all**	**noticed**	**a**	**huge**	**bird**	**circling**
前	这	女孩们	有	完成的	他们的	午餐	他们	全部	注意到	一个	巨大的	鸟	盘旋

[ə'baʊt] [haɪ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .

about	**high**	**over**	**their**	**heads**	**.**
关于	高的	超过	他们的	头部	.

女孩们还没吃完午饭，就都注意到一只巨大的鸟在她们头顶上空盘旋。

“ [ɪts] [æn; ən]['iːg(ə)l] , ” [sed] ['rɔksi] ;

“ It's	**an**	**eagle**	**,**	**”**	**said**	**Roxy**	**;**
” 它是	一个	鹰	,	”	说	罗克西	;

“那是一只鹰，”罗克西说；

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒæzmɪn] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [æn; ən] ['i:g(ə)l] [hæd; həd] [swu:p] [daʊn]

and	then	Jasmine	remembered	that	in	the	spring	an	eagle	had	swooped	down
和	然后	茉莉花	记得	那	在	这	春天	一个	鹰	有	俯冲	向下

[ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [ə; eɪ] [jʌŋ] [læm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fi:ld] [nɪə(r)][ðə; ði] - [haʊs] .

and	carried	off	a	young	lamb	from	a	field	near	the	Hinham	house	.
和	携带	离开	一个	年轻的	羊肉	从	一个	场地	靠近	这	-	房子	.

然后茉莉想起，春天的时候，一只鹰俯冲下来，从欣汉姆家附近的田野里叼走了一只小羊羔。

" ['rəʊlənd] [sez] [ðə; ði] ['igl] [hæv; həv] [nests] [ɒn] ['maʊntən] [tɒps] ,

"	Roland	says	the	eagles	have	nests	on	mountain	tops	,
"	罗兰	说道	这	老鹰	有	巢穴	在	山	最高额	,

罗兰说，老鹰在山顶筑巢。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [strɒgɪst] [ænd; ənd] ['breɪvɪst] [bɜ˞dz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd]

and	that	they	are	the	strongest	and	bravest	birds	in	the	world	,	"	she	added
和	那	他们	是	这	最强	和	最勇敢的	鸟类	在	这	世界	,	"	她	额外

.

:

.

"它们是世界上最强壮、最勇敢的鸟类，"她补充道。

" [hi:; hi] [ki:ps] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɜ:tl] ,

"	He	keeps	coming	nearer	and	nearer	!	"	exclaimed	Myrtle	,
"	他	保持	未来	更近	和	更近	!	"	惊呼	桃金娘	,

"他越来越近了！"默特尔惊呼道。

[æz; əz][ðə; ði][hju:dʒ][bɜ:d] ['sɜ:kld] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

as	the	huge	bird	circled	in	the	air	above	them	,
作为	这	巨大的	鸟	圈起来	在	这	空气	多于	他们	,

当那只巨大的鸟在他们头顶盘旋时，

[hɪz; ɪz] [waɪd] - [spred] [wɪŋz] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][kɑ:st][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌni] [ledʒ] .

his	wide	-	spread	wings	seeming	to	cast	a	shadow	over	the	sunny	ledge	.
他的	宽的	-	传播	翅膀	似乎	到	投掷	一个	阴影	超过	这	阳光明媚	壁架	.

他张开的双翼仿佛在阳光普照的岩架上投下一片阴影。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑ:ftə(r)] ['mɜ:rtəlz] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ['etə] - [bel] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃri:k] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ænd; ənd]

A	moment	after	Myrtle's	exclamation	Etta	-	Belle	gave	a	shriek	of	terror	and
一个	片刻	后	桃金娘的	感叹	埃塔	-	美女	给予	一个	尖叫	的	恐怖	和

[græbd] [ʌp] [ðə; ði] [pəʊl] [ðæt] ['rɔksi] [hæd; həd] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪgnəl] [flæg] ;

grabbed	up	the	pole	that	Roxy	had	used	for	her	signal	flag	;
抓住	向上	这	极	那	罗克西	有	用过的	为了	她	信号	旗帜	;

默特尔惊呼一声后，埃塔-贝尔发出了一声恐惧的尖叫，抓住了罗克西用来做信号旗的杆子；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nʌn] [tu:] [su:n] ,

and	she	was	none	too	soon	,
和	她	曾是	没有任何	也	很快	,

她来得正是时候。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['i:g(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] [swu:p] [naʊ] [dɑ:tɪd] [daʊn] [streɪt] [tə'wɔ:d] ['lɪt(ə)l] ['aɪvi] ,

for	the	eagle	with	a	wide	swoop	now	darted	down	straight	toward	little	Ivy	,
为了	这	鹰	和	一个	宽的	俯冲	现在	飞镖	向下	直的	朝向	小的	常春藤	,

那只雄鹰猛地俯冲而下，径直朝小艾薇飞去。

[hu:] [wɪð] ['daɪnə] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tə'wɔ:d] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [bɜ:d] ;

who	with	Dinah	in	her	arms	was	looking	up	toward	this	wonderful	bird	;
WHO	和	迪娜	在	她	武器	曾是	寻找	向上	朝向	这	精彩的	鸟	;

她抱着黛娜，抬头望着这只美丽的鸟儿；

[bʌt; bət] ['etə] - [bɛlz] [strɒŋ] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊl] [strʌk] [ðə; ði][bɜːd] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːs] [tuː; tə]

but	Etta	-	Belle's	strong	sweep	of	the	pole	struck	the	bird	with	sufficient	force	to
但	埃塔	-	贝儿的	强的	扫	的	这	极	击	这	鸟	和	充足的	力量	到

[send][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts] [kɔːs] [ænd; ənd][ɪts] [ʃɑːp] ['tæləns] [dɪd][nɒt] [tʌtʃ] ['aɪvi] ;

send	it	from	its	course	and	its	sharp	talons	did	not	touch	Ivy	;
发送	它	从	它是	课程	和	它是	锋利的	利爪	做过	不是	触碰	常春藤	;

但埃塔贝尔用杆子猛力一挥，击中了那只鸟，力道之大足以让它偏离航线，而它锋利的爪子却没碰到艾薇；

[ænd; ənd] , ['evɪdəntli] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'sɔːlt] ,

and	,	evidently	surprised	by	the	unexpected	assault	,
和	,	显然	惊讶	经过	这	意外	突击	,

显然，他对这突如其来的袭击感到惊讶。

[ðə; ði][bɜːd] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði][gˈɜːlz][bʌt; bət] ['fləʊtɪd] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɪstənt]

the	bird	made	no	further	attack	upon	the	girls	but	floated	off	toward	the	distant
这	鸟	制成	不	更远	攻击	之上	这	女孩们	但	漂浮	离开	朝向	这	遥远

['maʊntən] [tɒp] .

mountain	top	.
山	顶部	.

那只鸟没有再攻击女孩们，而是飘向了远处的山顶。

“ [wiːz] [gwaɪn] [həʊm] [dɪs] ['ɪnstən] - ['mɪnɪt] , ” ['etə] - [bel] [dɪ'kleəd] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tremblɪŋ]

“	We's	gwine	home	dis	instan	'	minute	,	”	Etta	-	Belle	declared	,	her	voice	trembling
“	我们是	格温	家	迪斯	瞬间	-	分钟	,	”	埃塔	-	美女	声明	,	她	嗓音	发抖

[wɪð] [fɪə(r)] ,

with	fear	,
和	害怕	,

“我们马上回家，”埃塔-贝尔说道，她的声音因恐惧而颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz]['skræmb(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði] [ledʒ] .

and	the	little	girls	scrambled	down	the	ledge	.
和	这	小的	女孩们	打乱	向下	这	壁架	.

小女孩们争先恐后地爬下了窗台。

['rɔksi] ['kærid] “ ['daɪnə] ,

Roxy	carried	“	Dinah	,
罗克西	携带	“	迪娜	,

罗克西带着“迪娜”，

” [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [maɪt] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [meɪk] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒəd]

”	for	she	feared	the	eagle	might	return	and	make	off	with	her	treasured
”	为了	她	害怕	这	鹰	可能	返回	和	制作	离开	和	她	珍藏

[dɒl] .

doll	.
玩具娃娃	.

因为她害怕老鹰会回来叼走她珍爱的娃娃。

“ ['bjuːti] ” [wɒz; wəz] ['hʌrid] [tə'wɔːd] [həʊm] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] , [waɪl] ['dʒæzmɪn][ænd; ənd] ['rɔksi]

“	Beauty	”	was	hurried	toward	home	at	a	good	pace	,	while	Jasmine	and	Roxy
“	美丽	”	曾是	慌忙	朝向	家	在	一个	好的	步伐	,	尽管	茉莉花	和	罗克西

[ræn][ɒn][bɪ'haɪnd][hɪm] ;

ran	on	behind	him	;
跑	在	在后面	他	;

“美女”被催促着快步往家走，茉莉和罗克西跟在他身后跑着；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ['aɪvi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

now	and	then	the	little	girls	spoke	of	the	danger	Ivy	had	escaped	,
现在	和	然后	这	小的	女孩们	辐	的	这	危险	常春藤	有	逃脱	,

小女孩们时不时地谈起艾薇逃过一劫的往事。

[ænd; ənd] ['rɔksi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ledʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [seɪf] [pleɪs] ;

and	Roxy	began	to	think	that	the	ledge	was	not	a	very	safe	place	;
和	罗克西	开始	到	思考	那	这	壁架	曾是	不是	一个	非常	安全的	地方	;

罗克西开始觉得窗台不是很安全；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊldə] ['piːp(ə)l] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	when	they	reached	home	and	the	older	people	heard	the	story	of	the
和	什么时候	他们	达到	家	和	这	老	人们	听到	这	故事	的	这

['iːg(ə)l] ['grænmɑː] ['mɪlə(r)] ['prɒmptli] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['rɔksi] [mʌst; məst] [nɒt] [ə'gen] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [ledʒ] ;

eagle	Grandma	Miller	promptly	declared	that	Roxy	must	not	again	visit	the	ledge	;
鹰	奶奶	磨坊主	及时	声明	那	罗克西	必须	不是	再次	访问	这	壁架	;

当他们回到家，长辈们听了老鹰的故事后，米勒奶奶立即宣布罗克西绝不能再去悬崖边了；

[ænd; ənd] ['rɑːksiz] ['mʌðə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)]

and	Roxy's	mother	began	to	think	that	her	little	daughter	was	in	danger
和	罗克西的	母亲	开始	到	思考	那	她	小的	女儿	曾是	在	危险

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [saɪt] .

whenever	she	was	out	of	her	mother's	sight	.
每当	她	曾是	出去	的	她	母亲的	视线	.

罗克西的母亲开始担心，只要女儿离开自己的视线，就会有危险。

[ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] - [rəʊd] [ɒf] [tə'wɔːd] [həʊm] ,

In	the	late	afternoon	the	Hinhams	rode	off	toward	home	,
在	这	晚的	下午	这	-	骑	离开	朝向	家	,

傍晚时分，欣汉姆一家骑马回家了。

['telɪŋ] ['rɔksi] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] ['pəʊni] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] [fɑːm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

telling	Roxy	that	the	gray	pony	could	remain	at	the	Miller	farm	as	long	as
讲述	罗克西	那	这	灰色的	小马	可以	保持	在	这	磨坊主	农场	作为	长的	作为

['rɔksi] [steɪd] [ðeə(r)] .

Roxy	stayed	there	.
罗克西	入住	那里	.

告诉罗克西，只要罗克西留在米勒农场，那匹灰色小马就可以留在米勒农场。

“ [ɪts] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] - ['bjuːti] - [wɒz; wəz] ['riːəli] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pəʊni] , ['rɔksi] , ”

“	It's	just	the	same	as	if	'	Beauty	'	was	really	your	own	pony	,	Roxy	,	”
“	它是	只是	这	相同的	作为	如果	-	美丽	-	曾是	真的	你的	自己的	小马	,	罗克西	,	”

['dʒæzmɪn] [sed] ['smaɪlɪŋli] ,

Jasmine	said	smilingly	,
茉莉花	说	微笑着	,

“这就好比‘美女’真的是你自己的小马驹一样，罗克西，”茉莉笑着说。

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [sed] [gʊd] - [baɪ] .

as	the	two	little	girls	said	good	-	bye	.
作为	这	二	小的	女孩们	说	好的	-	再见	.

两个小女孩道别。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] , [ɒn] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æn'tiːtəm] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

At	that	very	moment	,	on	the	borders	of	the	Antietam	,	his	back	toward	the
在	那	非常	片刻	,	在	这	边界	的	这	安提坦	,	他的	后退	朝向	这

[pə'təʊmək] ,

Potomac	,
波托马克河	,

就在那一刻，在安提耶坦河畔，他背对着波托马克河，

[liː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [mə'kleɪən] ; [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

Lee	was	making	ready	to	meet	the	army	of	McClellan	;	and	on	the	following
李	曾是	制作	准备好	到	见面	这	军队	的	麦克莱伦	;	和	在	这	下列的

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

李将军正准备迎战麦克莱伦的军队；第二天早上，

[sep'tembə(r)] 16th , - ,
September 16th , 1862 ,
九月 16th , - ,

1862年9月16日

[ðə; ði] [kən'fedərɪts] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [huː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd]
the Confederates found themselves facing the enemy who from the opposite side
这 南方邦联 成立 他们自己 面向 这 敌人 WHO 从 这 对面的 边
[ɒv; əv][ðə; ði] [æn'tiːtəm] ['rɪvə(r)] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
of the Antietam River opened fire upon them .
的 这 安提坦 河 打开 火 之上 他们 .

南方邦联军发现自己面对的是来自安提耶坦河对岸的敌人，敌人向他们开火。

['iːkwəl] [ɪn] ['kʌrɪdʒ] , ['nɔːðən] [ænd; ənd] ['sʌðən] ['ɑːmiz] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz][ðə; ði]['juːniən]
Equal in courage , Northern and Southern Armies faced each other as the Union
平等的 在 勇气 , 北方 和 南方 军队 面对 每个 其他 作为 这 联盟
[dɪ'vɪʒnz] ,
divisions ,
部门 ,

南北双方军队勇气相当，以联邦军各师的形式对峙。

[baɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [fɔːd] ,
by bridge and ford ,
经过 桥 和 福特 ,

通过桥梁和浅滩，

[krɒst] [ðə; ði] [æn'tiːtəm] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [fiːld] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi]
crossed the Antietam and met the Confederates on the open field only to be
交叉 这 安提坦 和 遇见 这 南方邦联 在 这 打开 场地 仅有的 到 是
['drɪvn] [bæk] [wɪð] ['sɪəriəs] ['lɒsɪz] .
driven back with serious losses .
驱动 后退 和 严肃的 损失 .

他们渡过安提耶坦河，在开阔地带与南方邦联军交战，结果被击退，损失惨重。

[ðə; ði] [breɪv] ['vetərən] , ['dʒen(ə)rəl] ['mænsˌfiːld] , [wɒz; wəz] [kɪld] , ['dʒen(ə)rəl] ['hʊkə(r)] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd]
The brave veteran , General Mansfield , was killed , General Hooker severely wounded
这 勇敢的 老将 , 一般的 曼斯菲尔德 , 曾是 被杀 , 一般的 妓女 严重 受伤
,
,
,

勇敢的老兵曼斯菲尔德将军阵亡，胡克将军身负重伤。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [liː] [wʊd] [wɪn] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .
and for a time it seemed that Lee would win the battle .
和 为了 一个 时间 它 似乎 那 李 会 赢 这 战斗 .

一度看来李将军似乎要赢得这场战役了。

[æt; ət][ðə; ði] [stəʊn] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [æn'tiːtəm] ['dʒen(ə)rəl] ['bɜːnsaɪd] [held] [bæk] [liːz] ['fɔːsɪz] ,
At the stone bridge across the Antietam General Burnside held back Lee's forces ,
在 这 石头 桥 穿过 这 安提坦 一般的 伯恩赛德 握住 后退 李氏 力量 ,

在安提耶坦河上的石桥，伯恩赛德将军阻挡了李将军的部队。

[ænd; ənd] [prest] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪts] ,
and pressed forward to the heights ,
和 按下 向前 到 这 高度 ,

然后奋力攀登到高处，

[ænd; ənd] ['naɪtfɔːl] [brɔːt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][tuː; tə][æn; ən][end] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] ['ɑːmi] ['hævɪŋ] ['traɪʌmft]

and	nightfall	brought	the	battle	to	an	end	without	either	army	having	triumphed
和	黄昏	带来	这	战斗	到	一个	结尾	没有	任何一个	军队	拥有	胜利

.

:

.

夜幕降临，战斗结束，双方均未取得胜利。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] ['rɔksi] [kept] [kləʊz] [æt; ət] [həʊm] .

All	that	day	Roxy	kept	close	at	home	.
全部	那	天	罗克西	保留	关闭	在	家	.

那天，罗克西整天都待在家里。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['ekəʊɪŋ] [gʌnz] [təʊld][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [fɑːrmz][ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]

The	sound	of	echoing	guns	told	the	people	of	the	hillside	farms	of	the	terrible
这	声音	的	回声	枪支	讲述	这	人们	的	这	山坡	农场	的	这	糟糕的

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

隆隆的枪声向山坡农场的居民们宣告了这场可怕的战斗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

and	they	could	think	of	nothing	else	.
和	他们	可以	思考	的	没有什么	别的	.

他们脑子里除了这个什么也想不到。

[ɒn] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [sep'tembə(r)] 18th , [liː] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ,

On	the	next	morning	,	September	18th	,	Lee	resolved	to	retreat	,
在	这	下一个	早晨	,	九月	18th	,	李	已解决	到	撤退	,

第二天早上，也就是9月18日，李将军决定撤退。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði][pə'təʊmək][baɪ][ðə; ði]

and	on	the	night	of	the	eighteenth	he	crossed	the	Potomac	by	the
和	在	这	夜晚	的	这	第十八	他	交叉	这	波托马克河	经过	这

- [fɔːd] ['ɪntuː][və'dʒɪniə] .

Shepardstown	Ford	into	Virginia	.
-	福特	进入	弗吉尼亚州	.

18日夜，他经谢泼兹敦渡口渡过波托马克河进入弗吉尼亚州。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmi] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət][nɪə(r)] ['ʃɑːpsbəːg] .

And	now	for	a	time	the	Union	Army	remained	quiet	near	Sharpsburg	.
和	现在	为了	一个	时间	这	联盟	军队	剩余	安静的	靠近	夏普斯堡	.

于是，联邦军队在沙普斯堡附近暂时保持了平静。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [sep'tembə(r)] 19th [ðæt] ['rəʊlənd] - [rəʊd]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪlə(r)] [jɑːd] [wɪð] [ðə; ði]

It	was	on	September	19th	that	Roland	Hinham	rode	into	the	Miller	yard	with	the
它	曾是	在	九月	19th	那	罗兰	-	骑	进入	这	磨坊主	院子	和	这

[njuːz] [ðæt] [liːz] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][pə'təʊmək]['ɪntuː][və'dʒɪniə] ,

news	that	Lee's	troops	were	crossing	the	Potomac	into	Virginia	,
消息	那	李氏	军队	是	过境	这	波托马克河	进入	弗吉尼亚州	,

9月19日，罗兰·欣纳姆骑马来到米勒家的院子里，带来了李将军的部队正在渡过波托马克河进入弗吉尼亚州的消息。

[ænd; ənd] ['grænmɑː] ['mɪlə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] [æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pæk] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv]

and	Grandma	Miller	and	Mrs	.	Delfield	at	once	began	to	pack	baskets	of
和	奶奶	磨坊主	和	太太	.	德尔菲尔德	在	一次	开始	到	盒	篮子	的

[fuːd] ,

food	,
食物	,

米勒奶奶和德尔菲尔德太太立刻开始打包食物。

['bændɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði][kæmps] [bɪ'jɒnd] ['ʃɑːpsbəːg] ,

bandages	for	the	wounded	soldiers	in	the	camps	beyond	Sharpsburg	,
绷带	为了	这	受伤	士兵	在	这	营地	超过	夏普斯堡	,

为沙普斯堡以外营地的受伤士兵提供绷带

[ænd; ənd] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmə(r)]

and	packages	of	clothing	upon	which	they	had	been	at	work	all	the	summer
和	包裹	的	衣服	之上	哪个	他们	有	到过	在	工作	全部	这	夏天

;

;

;

还有他们整个夏天都在忙着缝制的衣物包裹；

['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)][ænd; ənd]['dʒeɪkəb] ['stɑːtɪd] [ɒf] ['ɜːli] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [fɪld] ['wægən] .

Mrs	.	Miller	and	Jacob	started	off	early	that	afternoon	with	a	well	-	filled	wagon	.
太太	.	磨坊主	和	雅各布	开始	离开	早期的	那	下午	和	一个	出色地	-	已填	车皮	.

米勒太太和雅各布那天下午很早就出发了，他们拉着一辆装满货物的马车。

“ [kænt] [seɪ] [wen] [wiːl; wil][biː; bi] [bæk] , ” ['grænmɑː] ['mɪlə(r)][hæd; həd] [dɪ'kleəd] ,

“	Can't	say	when	we'll	be	back	,	”	Grandma	Miller	had	declared	,
“	不能	说	什么时候	出色地	是	后退	,	”	奶奶	磨坊主	有	声明	,

“说不准我们什么时候回来，”米勒奶奶说道。

[ænd; ənd] ['rɔksi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['wægən]

and	Roxy	went	down	to	the	stone	wall	and	stood	there	until	the	wagon
和	罗克西	去	向下	到	这	石头	墙	和	站立	那里	直到	这	车皮

['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

vanished	in	the	distance	.
消失了	在	这	距离	.

罗克西走到石墙边，站在那里，直到马车消失在远方。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [stəʊn] [brɪdʒ] ,

She	looked	down	at	the	old	stone	bridge	,
她	看起来	向下	在	这	老的	石头	桥	,

她低头望着那座古老的石桥，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kwɒrəld] [wɪð] ['pɒli] ,

remembering	the	day	in	early	summer	when	she	had	quarrelled	with	Polly	,
记住	这	天	在	早期的	夏天	什么时候	她	有	争吵	和	波莉	,

她想起初夏时节和波莉吵架的那一天，

[ænd; ənd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['jæŋki] ['səʊldʒə(r)] .

and	come	running	back	to	discover	the	Yankee	soldier	.
和	来	跑步	后退	到	发现	这	扬基	士兵	.

然后跑回来发现了那个北方士兵。

“ [ðæt] [siːm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , ” [θɔːt] ['rɔksi] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd]

“	That	seems	a	long	time	ago	,	”	thought	Roxy	,	remembering	all	that	had	happened
“	那	似乎	一个	长的	时间	前	,	”	想法	罗克西	,	记住	全部	那	有	发生

[sɪns] [ðen] .

since	then	.
自从	然后	.

“那好像是很久以前的事了，”罗克西心想，回想起从那以后发生的一切。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['tɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wen] ['pɒli] , ['maʊntɪd] [ɒn] “ ['braʊni] ,

She	was	just	turning	back	to	the	house	when	Polly	,	mounted	on	“	Brownie	,
她	曾是	只是	转弯	后退	到	这	房子	什么时候	波莉	,	安装	在	“	布朗尼	,

她正要转身往房子走去，这时波莉骑着“布朗尼”

” [keɪm] ['trɒtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

”	came	trotting	over	the	bridge	,
”	来了	小跑	超过	这	桥	,

“小跑着过了桥。”

[ænd; ənd] ['rɑːksiz] ['sɒləm] [θɔːts] ['vænɪʃd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

and	Roxy's	solemn	thoughts	vanished	as	she	slipped	through	the	opening	in	the
和	罗克西的	庄严	想法	消失了	作为	她	滑倒了	通过	这	开幕	在	这

[wɔːl] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

wall	and	ran	down	the	slope	to	meet	her	.
墙	和	跑	向下	这	坡	到	见面	她	.

罗克西严肃的思绪消失了，她从墙上的开口滑了出去，沿着斜坡跑下去与她会合。

“ ['pɒli] ! ['pɒli] !

“	Polly	!	Polly	!
”	波莉	!	波莉	!

“波莉！波莉！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ; “ ['dʒen(ə)rəl] [liː] [ɪz] ['drɪvn] [bæk] [frɒm; frəm] ['meərilənd] !

”	she	called	;	“	General	Lee	is	driven	back	from	Maryland	!
”	她	称为	;	“	一般的	李	是	驱动	后退	从	马里兰州	!

她喊道：“李将军被赶出了马里兰州！”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

”	CHAPTER	XVII
”	章	十七

第十七章

['pɑːliz] [plæn]

POLLY'S	PLAN
波莉的	计划

波莉的计划

['pɒli] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm] ['ʃɑːpsbəːg] ,

Polly	had	already	heard	the	news	from	Sharpsburg	,
波莉	有	已经	听到	这	消息	从	夏普斯堡	,

波莉已经从沙普斯堡听说了这个消息。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] “ ['braʊni] ” [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [peɪs] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] ['rɔksi] [ræn] [ə'lɒŋ]

and	as	she	brought	“	Brownie	”	to	a	walking	pace	up	the	lane	Roxy	ran	along
和	作为	她	带来	“	布朗尼	”	到	一个	步行	步伐	向上	这	车道	罗克西	跑	沿着

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [ri'dʒɔis] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [ɒn] [ðə; ði]

beside	her	and	the	two	girls	rejoiced	that	the	armies	had	not	come	on	the
旁	她	和	这	二	女孩们	欣喜若狂	那	这	军队	有	不是	来	在	这

[rəʊd] ['liːdɪŋ] [pɑːst] [ðeə(r)] [hoʊmz] ,

road	leading	past	their	homes	,
路	领导	过去的	他们的	房屋	,

当她牵着“布朗尼”沿着小路走的时候，罗克西在她旁边跑来跑去，两个女孩都高兴极了，因为军队没有来到她们家门前的路上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æn'tiːtəm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌhens'fɔːθ] [kɔːld] ,

and	that	the	battle	of	the	Antietam	,	as	it	was	henceforth	called	,
和	那	这	战斗	的	这	安提坦	,	作为	它	曾是	今后	称为	,

而这场战役，从此就被称为安提耶坦战役。

[hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔːt] [ɪn] [ðiːz] [fə'mɪliə(r)] ['fiːldz] .

had	not	been	fought	in	these	familiar	fields	.
有	不是	到过	战斗	在	这些	熟悉的	字段	.

此前从未在这些熟悉的领域发生过战斗。

“ ['braʊni] ” [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] ,

“	Brownie	”	was	left	in	the	yard	,
”	布朗尼	”	曾是	左边	在	这	院子	,

“布朗尼”被遗弃在院子里。

[ænd; ənd] ['pɒli] [ænd; ənd] ['rɔksi] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [siːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg] ['bʌtənʌt] [triː] ,

and	Polly	and	Roxy	went	to	their	favorite	seat	under	the	big	butternut	tree	,
和	波莉	和	罗克西	去	到	他们的	最喜欢的	座位	在下面	这	大的	胡桃	树	,

波莉和罗克西去了她们最喜欢的、位于大白南瓜树下的座位。

[ænd; ənd] ['pɒli] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]['iːg(ə)l] [ðæt] [hæd; həd]

and	Polly	was	amazed	to	hear	the	story	of	the	huge	eagle	that	had
和	波莉	曾是	惊叹	到	听到	这	故事	的	这	巨大的	鹰	那	有

[swuːp] [daʊn] [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ledʒ] .

swooped	down	so	near	to	the	top	of	the	ledge	.
俯冲	向下	所以	靠近	到	这	顶部	的	这	壁架	.

波莉听到那只巨大的老鹰俯冲下来，离岩架顶部很近的故事，感到非常惊讶。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɒt][həʊld][ɒv; əv] ['aɪvi] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] !

“	If	it	had	got	hold	of	Ivy	the	eagle	would	have	carried	her	off	!
“	如果	它	有	得到	抓住	的	常春藤	这	鹰	会	有	携带	她	离开	!

“如果它抓住了艾薇，那只鹰就会把她叼走！”

” ['rɔksi] [sed] ['sɒləmli] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] :

”	Roxy	said	solemnly	,	and	then	added	:
”	罗克西	说	庄严地	,	和	然后	额外	:

罗克西严肃地说，然后补充道：

“ [ænd; ənd] ['grænmɑː] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [ə'gen] ;

“	And	Grandma	says	I	am	not	to	go	to	the	top	of	the	ledge	again	;
“	和	奶奶	说道	我	是	不是	到	去	到	这	顶部	的	这	壁架	再次	;

“奶奶说我不许再去悬崖顶上去了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skwirəlz] [wɪl] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ” [ænd; ənd]['rɑːksiz] [smaɪl] ['vænɪʃd] ,

and	the	squirrels	will	forget	all	about	me	,	”	and	Roxy's	smile	vanished	,
和	这	松鼠	将要	忘记	全部	关于	我	,	”	和	罗克西的	微笑	消失了	,

“松鼠们会把我忘得一干二净的。”罗克西的笑容消失了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [fɒnd][ɒv; əv] “ [liː] ” [ænd; ənd] “ ['dʒæksən] ” [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɒri]

for	she	had	grown	fond	of	“	Lee	”	and	“	Jackson	”	and	was	sorry
为了	她	有	生长	喜爱	的	“	李	”	和	“	杰克逊	”	和	曾是	对不起

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

that	she	could	not	see	them	again	.
那	她	可以	不是	看	他们	再次	.

因为她已经喜欢上了“李”和“杰克逊”，很遗憾不能再见到他们了。

[bʌt; bət] ['pɑːliz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['erənd] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

But	Polly's	thoughts	were	on	the	errand	that	had	brought	her	to	the
但	波莉的	想法	是	在	这	差事	那	有	带来	她	到	这

['mɪlə(r)] [fɑːm] ,

Miller	farm	,
磨坊主	农场	,

但波莉的心思却放在了她来到米勒农场的那件事上。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] [tuː; tə]['rɔksi] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

and	for	a	moment	she	made	no	response	to	Roxy	;	then	she	said	:
和	为了	一个	片刻	她	制成	不	回复	到	罗克西	;	然后	她	说	:

她一时没有回应罗克西，然后说道：

“ ['rɔksi] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] ['ænɪmlz] ? ”

“	Roxy	,	what	did	you	do	with	your	paper	animals	?	”
“	罗克西	,	什么	做过	你	做	和	你的	纸	动物	?	”

“罗克西，你的纸动物们都怎么处理了？”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['bɒksɪz][ɪn][maɪ] ['klɒzɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sə'praɪzd] ['rɔksi] ,

“	They	are	in	boxes	in	my	closet	,	”	replied	the	surprised	Roxy	,
“	他们	是	在	盒子	在	我的	壁橱	,	”	回复	这	惊讶	罗克西	,

“它们放在我衣柜里的箱子里，”惊讶的罗克西回答道。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['pɒli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

wondering	why	Polly	wanted	to	know	.
好奇	为什么	波莉	通缉	到	知道	.

想知道波莉为什么想知道。

“ [wel] , ['rɔksi] !

“	Well	,	Roxy	!
”	出色地	,	罗克西	!

“好吧，罗克西！”

[ɔːl] [ðəʊz] ['səʊldʒəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][fɑːrmz][ænd; ənd] [tents]

All	those	soldiers	who	were	wounded	are	in	houses	and	farms	and	tents
全部	那些	士兵	WHO	是	受伤	是	在	房屋	和	农场	和	帐篷

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [æn'tiːtəm] ['rɪvə(r)] ;

along	the	Antietam	River	;
沿着	这	安提坦	河	;

所有受伤的士兵都住在安提耶坦河沿岸的房屋、农场和帐篷里；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , ['meɪbi] [wiːks] , [bɪ'fɔː(r)]

some	of	them	will	have	to	stay	there	for	days	,	maybe	weeks	,	before
一些	的	他们	将要	有	到	停留	那里	为了	天	,	或许	周	,	前

[ðeɪ] [kæn; kən][get] [aʊt] ;

they	can	get	out	;
他们	能	得到	出去	;

他们中的一些人可能要在那里待上几天，甚至几周才能出去；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] .

and	nothing	to	amuse	them	.
和	没有什么	到	娱乐	他们	.

没有什么能让他们开心。

[ænd; ənd] , ['rɔksi] , [aɪ] [θɔːt] [pə'hæps] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['sɜːkəs]['əʊvə(r)] ,

And	,	Roxy	,	I	thought	perhaps	you	could	take	your	circus	over	,
和	,	罗克西	,	我	想法	也许	你	可以	拿	你的	马戏团	超过	,

罗克西，我想或许你可以把你的马戏团接过来。

[ænd; ənd] [dres] [ʌp][ɪn][ðə; ði][əʊld] [waɪt] [hæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [kəʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [jɑːn]

and	dress	up	in	the	old	white	hat	,	and	the	blue	coat	and	the	yarn
和	裙子	向上	在	这	老的	白色的	帽子	,	和	这	蓝色的	外套	和	这	纱

['wɪskəs] ,

whiskers	,
胡须	,

戴上那顶旧白帽子，穿上蓝色外套，再戴上毛线假胡子，

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['græn,mɑːz] ['bɜːθdeɪ] ,

just	as	you	did	for	your	grandma's	birthday	,
只是	作为	你	做过	为了	你的	奶奶的	生日	,

就像你为奶奶过生日时做的那样，

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [men] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

and	go	to	the	tents	and	tell	the	men	about	the	animals	.
和	去	到	这	帐篷	和	告诉	这	男人	关于	这	动物	.

然后到帐篷里去，把动物的情况告诉男人们。

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [lɑːf] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ðem; ðəm] [ʌp] .

I	know	it	would	make	them	laugh	and	cheer	them	up	.
我	知道	它	会	制作	他们	笑	和	欢呼	他们	向上	.

我知道这会让他们开怀大笑，让他们开心起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['fʌni] !

It	was	so	funny	!
它	曾是	所以	有趣的	!

太搞笑了！

" [ænd; ənd] ['pɒli] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lɑ:f] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðə; ði] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] ['rɔksi] [hæd; həd]

"	and	Polly	began	to	laugh	as	she	recalled	the	queer	little	figure	Roxy	had
"	和	波莉	开始	到	笑	作为	她	召回	这	酷儿	小的	数字	罗克西	有

[meɪd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] " ['kæptʃərɪŋ] " [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ['laɪənz] [ænd; ənd] ['elɪfənts] .

made	as	she	told	the	story	of	"	capturing	"	the	paper	lions	and	elephants	.
制成	作为	她	讲述	这	故事	的	"	捕捉	"	这	纸	狮子	和	大象	.

"波莉回忆起罗克西在讲述'捕捉'纸狮子和纸象的故事时所捏出的那个古怪的小人偶，不禁笑了起来。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'i:] , ['pɒli] ?

"	Would	you	go	with	me	,	Polly	?
"	会	你	去	和	我	,	波莉	?

"波莉，你愿意跟我一起去吗？"

" ['rɔksi] [ɑ:skt] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] " ['sɜ:kəs] " [bɪ'fɔ:(r)]

"	Roxy	asked	,	wondering	if	she	would	have	courage	to	present	the	"	circus	"	before
"	罗克西	问	,	好奇	如果	她	会	有	勇气	到	展示	这	"	马戏团	"	前

[streɪndʒ] ['səʊldʒəz] .

strange	soldiers	.
奇怪的	士兵	.

罗克西问道，她不知道自己是否有勇气在陌生的士兵面前表演"马戏"。

" [jes] ; [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [jɔ:(r); jə(r)] ['grænmɑ:] [wʊd] [gəʊ] [tu:] , [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] .

"	Yes	;	and	probably	your	grandma	would	go	too	,	if	your	mother	did	not	.
"	是的	;	和	大概	你的	奶奶	会	去	也	,	如果	你的	母亲	做过	不是	.

"是的；如果你妈妈不去，你奶奶可能也会去。"

[lets] [gəʊ] [ɑ:sk] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] [maɪ] [plæn] , " [sə'dʒestɪd] ['pɒli] ,

Let's	go	ask	your	father	what	he	thinks	of	my	plan	,	"	suggested	Polly	,
我们来吧	去	问	你的	父亲	什么	他	思考	的	我的	计划	,	"	建议	波莉	,

"我们去问问你爸爸对我的计划有什么看法吧，"波莉建议道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] [ræn] [ˌɪn'dɔ:z] [tu:; tə] [faɪnd] ['kæptɪn] [dɛlfi:ld] ,

and	the	two	girls	ran	indoors	to	find	Captain	Delfield	,
和	这	二	女孩们	跑	室内	到	寻找	队长	德尔菲尔德	,

于是两个女孩跑进屋里去找德尔菲尔德上尉。

[hu:] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] ['səʊfə] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .

who	was	resting	on	the	old	sofa	in	the	sitting	-	room	.
WHO	曾是	休息	在	这	老的	沙发	在	这	坐着	-	房间	.

他当时正躺在客厅的旧沙发上休息。

[hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə] ['pɑ:liz] [plæn] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'dɪə] ,

He	listened	to	Polly's	plan	,	and	said	that	it	was	an	excellent	idea	,
他	听着	到	波莉的	计划	,	和	说	那	它	曾是	一个	出色的	主意	,

他听了波莉的计划，并说这真是个好主意。

[ænd; ənd] [preɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	praised	her	for	thinking	of	it	,
和	赞扬	她	为了	思维	的	它	,

并称赞她想到了这个主意。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] ['mɪsɪz] . [dɛlfi:ld] [hu:] ['ɔ:lsəʊ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vd] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd]

and	called	Mrs	.	Delfield	who	also	declared	that	she	believed	the	sick	and
和	称为	太太	.	德尔菲尔德	WHO	还	声明	那	她	相信	这	生病的	和

['wu:ndɪd] ['səʊldʒəz] [wʊd] ['welkəm] ['rɔksi] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] " ['sɜ:kəs] ,

wounded	soldiers	would	welcome	Roxy	and	her	"	circus	,
受伤	士兵	会	欢迎	罗克西	和	她	"	马戏团	,

并打电话给德尔菲尔德夫人，德尔菲尔德夫人也表示，她相信生病和受伤的士兵会欢迎罗克西和她的"马戏团"。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [bi:; bi] [ɒv; əv] ['ri:əl] ['sɜ:vɪs] .

"	and	that	the	little	girl	could	in	this	way	be	of	real	service	.
"	和	那	这	小的	女孩	可以	在	这	方式	是	的	真实的	服务	.

这样一来，小女孩就能真正发挥作用了。

“ [wen] ['grænmɑ:] [gets] [həʊm] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [tel] [ˌju: 'es] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;

“	When	Grandma	gets	home	she	can	tell	us	what	she	thinks	about	it	;
”	什么时候	奶奶	获得	家	她	能	告诉	我们	什么	她	思考	关于	它	;

“奶奶回家后可以告诉我们她的想法；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ə'pru:v] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [best] [wʌn] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [g'ɜ:lz] [ænd; ənd] [meɪk]

and	if	she	approves	she	will	be	the	best	one	to	take	you	girls	and	make
和	如果	她	批准	她	将要	是	这	最好的	一	到	拿	你	女孩们	和	制作

[ə'rendʒmənts] [weə(r)] ['rɔksi] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] - ['ænɪmlz] - [ænd; ənd] [tel] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] -

arrangements	where	Roxy	shall	take	the	'	animals	'	and	tell	how	they	were	'
安排	在哪里	罗克西	将	拿	这	-	动物	-	和	告诉	如何	他们	是	-

['kæptʃəd] , -

captured	,	'
捕获	,	-

如果她同意，她将是带你们女孩们去罗克西家，并安排好一切的人选，让罗克西带走那些“动物”，并告诉你们它们是如何被“捕获”的。

” [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] ['əʊvə(r)] ['mɪsɪz] . - [feɪs] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] [ə'mju:zɪŋ]

”	and	a	smile	came	over	Mrs	.	Delfield's	face	as	she	remembered	how	amusing
”	和	一个	微笑	来了	超过	太太	.	-	脸	作为	她	记得	如何	有趣

['rɑ:ksiz] “ ['sɜ:kəs] ” [hæd; həd] [bi:n] .

Roxy's	“	circus	”	had	been	.
罗克西的	“	马戏团	”	有	到过	.

德尔菲尔德太太想起罗克西的“马戏团”是多么有趣，脸上露出了笑容。

['pɒli] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [raɪd] ['əʊvə(r)] ['ɜ:li] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,

Polly	promised	to	ride	over	early	the	next	morning	,
波莉	承诺	到	骑	超过	早期的	这	下一个	早晨	,

波莉答应第二天一早骑马过来。

[æz; əz] [ðə; ði] - [felt] [ʃʊə(r)] ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] [ðæt] [naɪt] ,

as	the	Delfields	felt	sure	Mrs	.	Miller	would	return	that	night	,
作为	这	-	毛毡	当然	太太	.	磨坊主	会	返回	那	夜晚	,

德尔菲尔德一家确信米勒太太当晚就会回来。

[ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [stɑ:t] [æt; ət] [wʌns] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʃɑ:psbə:g] ,

and	said	she	would	be	ready	to	start	at	once	for	Sharpsburg	,
和	说	她	会	是	准备好	到	开始	在	一次	为了	夏普斯堡	,

她说她随时准备为沙普斯堡大学开学。

[ænd; ənd] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [tɔ:l] [waɪt] [hæt] , [blu:] [kəʊt] [ænd; ənd] [jɑ:n] “ ['wɪskəs] ” [fɔ:(r); fə(r)] ['rɔksi]

and	would	bring	the	tall	white	hat	,	blue	coat	and	yarn	“	whiskers	”	for	Roxy
和	会	带来	这	高的	白色的	帽子	,	蓝色的	外套	和	纱	“	胡须	”	为了	罗克西

.

:
.

并会带上高高的白色帽子、蓝色外套和毛线“胡须”给罗克西。

['rɔksi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [jɑ:d] [tu:; tə] [bɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] [gʊd] - [baɪ] .

Roxy	went	out	to	the	yard	to	bid	her	friend	good	-	bye	.
罗克西	去	出去	到	这	院子	到	出价	她	朋友	好的	-	再见	.

罗克西走到院子里和她的朋友道别。

“ [əʊ] , ['pɒli] !

“	Oh	,	Polly	!
”	哦	,	波莉	!

“哦，波莉！”

[ai] [həʊp] [ai] [kæn; kən] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] ,

I	hope	I	can	do	it	right	,
我	希望	我	能	做	它	正确的	,

我希望我能做好。

〃 [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪəfəli] [æz; əz] ['pɒli] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hɔːs] [ænd; ənd] [lʊkt]

〃	she	said	a	little	fearfully	as	Polly	mounted	the	little	brown	horse	and	looked
〃	她	说	一个	小的	恐惧地	作为	波莉	安装	这	小的	棕色的	马	和	看起来

[daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][æt; ət]['rɑːksiz]['səʊbə(r)] [feɪs] .

down	from	her	seat	in	the	saddle	at	Roxy's	sober	face	.
向下	从	她	座位	在	这	鞍	在	罗克西的	清醒	脸	.

“她有些害怕地说着，波莉骑上那匹棕色小马，从马鞍上低头看着罗克西严肃的脸。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [jʊl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , ['rɔksi] - ['dɒksi] .

“	Of	course	you'll	do	it	right	,	Roxy	-	Doxy	.
〃	的	课程	你会	做	它	正确的	,	罗克西	-	多西环素	.

“你当然会做得很好，罗克西-多克西。”

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][dʒʌst] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['riːəl] ['ænɪmlz] ,

All	you	have	to	do	is	just	make	believe	that	you	have	real	animals	,
全部	你	有	到	做	是	只是	制作	相信	那	你	有	真实的	动物	,

你只需要假装你养的是真正的动物就行了。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [dɪd]['kæptʃə(r)][ðə; ði]['laɪənz][ɪn]['æfrɪkə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənts] [ɪn]['ɪndiə] !

and	that	you	really	did	capture	the	lions	in	Africa	,	and	the	elephants	in	India	!
和	那	你	真的	做过	捕获	这	狮子	在	非洲	,	和	这	大象	在	印度	!

而且你真的拍到了非洲的狮子和印度的象！

[əʊ] , ['rɔksi] !

Oh	,	Roxy	!
哦	,	罗克西	!

哦，罗克西！

[ai] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [maɪ'self] ,

I	really	want	to	see	it	again	myself	,
我	真的	想	到	看	它	再次	我	,

我真的很想再看一遍。

〃 [ænd; ənd] ['pɑːliz] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] [meɪd] ['rɔksi] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [ænd; ənd] [smaɪl] ['hæpɪli] .

〃	and	Polly's	gay	little	laugh	made	Roxy	forget	her	fears	and	smile	happily	.
〃	和	波莉的	同性恋	小的	笑	制成	罗克西	忘记	她	恐惧	和	微笑	快乐地	.

波莉爽朗的笑声让罗克西忘记了恐惧，开心地笑了。

“ [ai] [ges] [ai][kæn; kən] ;

“	I	guess	I	can	;
〃	我	猜测	我	能	;

我想我可以；

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɔːl] [ʌp] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [səʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] ,

I	am	going	to	fix	the	animals	all	up	this	afternoon	so	they	will	be	ready	,
我	是	去	到	使固定	这	动物	全部	向上	这	下午	所以	他们	将要	是	准备好	,

我今天下午要把所有动物都收拾好，让它们做好准备。

〃 [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['pɒli] [n'ɒdɪd] [ə'pruːvɪŋli] , ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)][ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n]

〃	she	said	,	and	Polly	nodded	approvingly	,	promising	to	be	over	in	good	season
〃	她	说	,	和	波莉	点头	赞许地	,	有前途	到	是	超过	在	好的	季节

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

the	next	day	,
这	下一个	天	,

“她说，”波莉赞许地点点头，答应第二天在合适的时机过来。

[ænd; ənd] “ ['braʊni] ” [trɔt] ['brɪskli] [ɒf] .

and	“	Brownie	”	trotted	briskly	off	.
和	〃	布朗尼	〃	小跑	轻快地	离开	.

“布朗尼”轻快地跑开了。

['rɔksi] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði]['bɒksɪz][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['ænɪmlz] [daʊn]

Roxy	ran	back	to	the	house	and	brought	the	boxes	of	paper	animals	down
罗克西	跑	后退	到	这	房子	和	带来	这	盒子	的	纸	动物	向下

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

to	the	sitting	-	room	,
到	这	坐着	-	房间	,

罗克西跑回屋里，把装满纸动物的盒子搬到客厅里。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bɒks][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] [peɪnts]

and	seated	at	her	little	table	with	her	box	of	water	-	color	paints
和	坐着	在	她	小的	桌子	和	她	盒子	的	水	-	颜色	油漆

[ʃiː; ʃi] [wɜːkt] ['bɪzɪli] [ʌn'tɪl] ['dɪnətaɪm] ,

she	worked	busily	until	dinnertime	,
她	工作	忙碌地	直到	晚餐时间	,

她坐在小桌旁，面前摆着一盒水彩颜料，一直忙到晚饭时间。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	for	the	greater	part	of	the	afternoon	.
和	为了	这	更大的	部分	的	这	下午	.

整个下午的大部分时间都是如此。

['rɑːksiz] [θɔːts] ['trævld] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['bæt(ə)l] ,

Roxy's	thoughts	travelled	off	to	the	scene	of	the	recent	battle	,
罗克西的	想法	旅行	离开	到	这	场景	的	这	最近的	战斗	,

罗克西的思绪飘到了不久前那场战斗的现场。

[nɪə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [ɪn'kæmpt] ,

near	which	the	Union	Army	was	encamped	,
靠近	哪个	这	联盟	军队	曾是	营地	,

就在联邦军队驻扎地附近，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dʒenərəlz][ɒv; əv]

and	she	began	to	wonder	if	she	would	see	any	of	the	great	generals	of
和	她	开始	到	想知道	如果	她	会	看	任何	的	这	伟大的	将军们	的

[huːm] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [spəʊk] :

whom	her	father	spoke	:
谁	她	父亲	辐	:

她开始琢磨自己是否会见到父亲口中那些伟大的将军们：

['dʒen(ə)rəl] [mə'kleɪən] [huː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmi] ; ['dʒen(ə)rəl]

General	McClellan	who	her	father	said	had	saved	the	Union	Army	;	General
一般的	麦克莱伦	WHO	她	父亲	说	有	已保存	这	联盟	军队	;	一般的

['bɜːnsaɪd] ,

Burnside	,
伯恩赛德	,

她父亲说麦克莱伦将军拯救了联邦军队；伯恩赛德将军，

[huː] [hæd; həd][səʊ] ['breɪvli] [held][ðə; ði] [æn'tiːtəm] [brɪdʒ] ,

who	had	so	bravely	held	the	Antietam	Bridge	,
WHO	有	所以	勇敢地	握住	这	安提坦	桥	,

那些曾英勇坚守安提耶坦桥的人，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] 51st [ˌpensl'veɪniə] ['redʒɪmənt][ænd; ənd][ðə; ði] 51st [njuː]

over	which	at	his	command	the	51st	Pennsylvania	regiment	and	the	51st	New
超过	哪个	在	他的	命令	这	51st	宾夕法尼亚州	团	和	这	51st	新的

[jɔːk] [hæd; həd] [rʌʃt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] ,

York	had	rushed	at	a	double	quick	which	the	Confederates	could	not	resist	,
约克	有	匆忙	在	一个	双倍的	快的	哪个	这	南方邦联	可以	不是	抵抗	,

在他的指挥下，宾夕法尼亚第51步兵团和纽约第51步兵团以双倍速度向该地区发起冲锋，南方邦联军无力抵抗。

[ænd; ənd][hæd; həd]['plɑːntɪd][ðə; ðɪ][stɑːz][ænd; ənd][straɪps][ɒn][ðə; ðɪ]['ɒpəzɪt][bæŋk][ə'mɪd][tʃɪəz]

and	had	planted	the	Stars	and	Stripes	on	the	opposite	bank	amid	cheers
和	有	已种植	这	星星	和	条纹	在	这	对面的	银行	之中	干杯

[frɒm; frəm]['evri][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bætlfiːld][frɒm; frəm][weə(r)][ðeɪ][kʊd; kəd][biː; bi][siːn].

from	every	part	of	the	battlefield	from	where	they	could	be	seen	.
从	每一个	部分	的	这	战场	从	在哪里	他们	可以	是	已见	.

他们在对岸插上了星条旗，战场上所有能看到他们的人都欢呼雀跃。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['jæŋki][gɜːl][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʊd][biː; bi][ə; eɪ]['wʌndəf(ə)l][θɪŋ][ɪf][ʃiː; ʃi]

The	little	Yankee	girl	began	to	realize	that	it	would	be	a	wonderful	thing	if	she
这	小的	扬基	女孩	开始	到	意识到	那	它	会	是	一个	精彩的	事物	如果	她

[kʊd; kəd]['riːəli][duː; də]['sʌmθɪŋ][tuː; tə][help][ðə; ðɪ]['səʊldʒəz][huː][hæd; həd][feɪst][sʌtʃ]['perəl][tuː; tə]

could	really	do	something	to	help	the	soldiers	who	had	faced	such	peril	to
可以	真的	做	某物	到	帮助	这	士兵	WHO	有	面对	这样的	危险	到

[prə'tekt][ðə; ðɪ]['juːniən];

protect	the	Union	;
保护	这	联盟	;

这个来自北方的小女孩开始意识到，如果她真的能为那些冒着生命危险保卫联邦的士兵们做点什么，那将是一件多么美好的事情啊；

[ænd; ənd][wen]['ɜːli][ðæt]['iːvnɪŋ]['grænmɑː]['mɪlə(r)][ænd; ənd]['dʒeɪkəb][riːtʃt][həʊm]['rɔksi]

and	when	early	that	evening	Grandma	Miller	and	Jacob	reached	home	Roxy
和	什么时候	早期的	那	晚上	奶奶	磨坊主	和	雅各布	达到	家	罗克西

[wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst][tuː; tə]['welkəm][ðem; ðəm],

was	the	first	to	welcome	them	,
曾是	这	第一的	到	欢迎	他们	,

那天傍晚，米勒奶奶和雅各布回到家时，罗克西第一个迎接了他们。

[ænd; ənd]['ɪnstəntli][bɪ'gæn][tuː; tə][tel]['mɪsɪz].['mɪlə(r)][ɒv; əv]['pɑːliz][plæn][fɔː(r); fə(r)]['rɔksi][tuː; tə][teɪk]

and	instantly	began	to	tell	Mrs	.	Miller	of	Polly's	plan	for	Roxy	to	take
和	即刻	开始	到	告诉	太太	.	磨坊主	的	波莉的	计划	为了	罗克西	到	拿

[hɜː(r); hə(r)]['sɜːkəs][tuː; tə][ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)l][tents][ə'lɒŋ][ðə; ðɪ][æn'tiːtəm].

her	circus	to	the	hospital	tents	along	the	Antietam	.
她	马戏团	到	这	医院	帐篷	沿着	这	安提坦	.

她立刻开始向米勒太太讲述波莉让罗克西带着她的马戏团去安提耶坦河沿岸的医院帐篷的计划。

“[aɪ][dɪ'kleə(r)]!

“	I	declare	!
“	我	宣布	!

“我宣布！

['pɒli][ɪz][ə; eɪ]['dʒuːəl]!

Polly	is	a	jewel	!
波莉	是	一个	宝石	!

波莉真是个宝贝！

[ˌaɪ 'tiː][wɪl][duː; də][ə; eɪ][wɜːld][ɒv; əv][gʊd]!

It	will	do	a	world	of	good	!
它	将要	做	一个	世界	的	好的	!

这将带来巨大的好处！

[aɪ][wɪʃ][aɪ][hæd; həd][θɔːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self],”[sed]['mɪsɪz].['mɪlə(r)].

I	wish	I	had	thought	of	it	myself	,	”	said	Mrs	.	Miller	.
我	希望	我	有	想法	的	它	我	,	”	说	太太	.	磨坊主	.

“我真希望自己能想到这个主意，”米勒太太说。

“ ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['səʊldʒəz][mʌst; məst] [leɪ] [ɪn] [tents] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][nɪə(r)] - [baɪ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

“	**Many**	**of**	**those**	**soldiers**	**must**	**lay**	**in**	**tents**	**or**	**in**	**the**	**near**	**-**	**by**	**houses**	**and**
”	许多	的	那些	士兵	必须	躺	在	帐篷	或者	在	这	靠近	-	经过	房屋	和

[bɑːrnz] ,

barns	**,**
谷仓	,

“许多士兵只能睡在帐篷里，或者附近的房屋和谷仓里。”

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [deɪz] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ɔː(r)] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] .

for	**long**	**days**	**with**	**nothing**	**to**	**cheer**	**or**	**amuse**	**them**	**.**
为了	长的	天	和	没有什么	到	欢呼	或者	娱乐	他们	.

漫长的日子里，没有任何事情能让他们感到快乐或开心。

['rɔksi] ,

Roxy	**,**
罗克西	,

罗克西，

” [ænd; ənd] ['grænmɑː] ['mɪlərz] [hænd] ['restɪd] ['dʒentli] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [ðeɪ]

”	**and**	**Grandma**	**Miller's**	**hand**	**rested**	**gently**	**on**	**the**	**little**	**girl's**	**shoulder**	**as**	**they**
”	和	奶奶	米勒的	手	休息	轻轻地	在	这	小的	女孩们	肩膀	作为	他们

[wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] ,

walked	**toward**	**the**	**house**	**,**
步行	朝向	这	房子	,

“米勒奶奶的手轻轻地搭在小女孩的肩膀上，她们一起朝房子走去。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðiːz] [men] [smaɪl] [ænd; ənd] ,

“	**it**	**will**	**be**	**a**	**beautiful**	**thing**	**if**	**you**	**can**	**make**	**these**	**men**	**smile**	**and**	**,**
”	它	将要	是	一个	美丽的	事物	如果	你	能	制作	这些	男人	微笑	和	,

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

for	**a**	**time**	**,**
为了	一个	时间	,

“如果你能让这些男人露出笑容，哪怕只是一小会儿，那将是一件美好的事。”

[fə'get] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv][wɔː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

forget	**the**	**cruelty**	**of**	**war**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
忘记	这	残酷	的	战争	,	”	她	说	.

“忘记战争的残酷吧，”她说。

“ ['pɒli] [sez] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [help] ['lɑːfɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [lʊk] [səʊ] ['fʌni] [ɪn][ðə; ði] [kəʊt]

“	**Polly**	**says**	**that**	**no**	**one**	**could**	**help**	**laughing**	**because**	**I**	**look**	**so**	**funny**	**in**	**the**	**coat**
”	波莉	说道	那	不	一	可以	帮助	笑	因为	我	看	所以	有趣的	在	这	外套

[ænd; ənd][hæt][ænd; ənd] ['wɪskəs] ,

and	**hat**	**and**	**whiskers**	**,**
和	帽子	和	胡须	,

“波莉说，因为我穿着外套、戴着帽子、贴着假胡子的样子太滑稽了，大家都忍不住笑了。”

” ['rɔksi] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] [smaɪld] [ænd; ənd] [əʊnd] [ðæt] ['pɒli] [wɒz; wəz] [raɪt] .

”	**Roxy**	**replied**	**;**	**and**	**Mrs**	**.**	**Miller**	**smiled**	**and**	**owned**	**that**	**Polly**	**was**	**right**	**.**
”	罗克西	回复	;	和	太太	.	磨坊主	微笑	和	拥有	那	波莉	曾是	正确的	.

罗克西回答道；米勒太太笑了，承认波莉说得对。

['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] ['vɪzɪtɪd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [tents] ,

Mrs	**.**	**Miller**	**had**	**that**	**day**	**visited**	**several**	**of**	**the**	**hospital**	**tents**	**,**
太太	.	磨坊主	有	那	天	到访	一些	的	这	医院	帐篷	,

米勒夫人当天走访了几个医院帐篷。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [wʊd] ['welkəm] ['rɔksi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] “

and	she	was	sure	the	officers	in	charge	would	welcome	Roxy	and	her	“
和	她	曾是	当然	这	警官	在	收费	会	欢迎	罗克西	和	她	”

['sɜːkəs] ,

circus	,
马戏团	,

她确信负责的警官们会欢迎罗克西和她的“马戏团”。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ['grænmɑː] ['mɪlə(r)][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [wɪð]

”	and	it	was	decided	that	on	the	following	day	Grandma	Miller	should	go	with
”	和	它	曾是	决定	那	在	这	下列的	天	奶奶	磨坊主	应该	去	和

['pɒli] [ænd; ənd]['rɔksi][tuː; tə][ðə; ði] ['heɪgərzˌtaʊn] [rəʊd] [bɪ'jɒnd] ['ʃɑːpsbəːg] .

Polly	and	Roxy	to	the	Hagerstown	road	beyond	Sharpsburg	.
波莉	和	罗克西	到	这	黑格斯敦	路	超过	夏普斯堡	.

于是决定第二天，米勒奶奶应该带着波莉和罗克西去夏普斯堡以北的黑格斯敦路。

['pɒli] [ə'raɪvd] [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['draɪvɪŋ] “ ['braʊni] ,

Polly	arrived	in	good	season	the	next	morning	driving	“	Brownie	,
波莉	到达的	在	好的	季节	这	下一个	早晨	驾驶	“	布朗尼	,

第二天早上，波莉驾驶着“布朗尼”及时赶到。

” ['hɑːnist] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən]['wægən][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] ['drɪvn] ['rɔksi] [ə'baʊt][ðə; ði]

”	harnessed	to	the	open	wagon	in	which	she	had	so	often	driven	Roxy	about	the
”	已掌握	到	这	打开	车皮	在	哪个	她	有	所以	经常	驱动	罗克西	关于	这

['kʌntri] [rəʊdz] .

country	roads	.
国家	道路	.

“被套在敞篷马车上，她经常开着这辆马车带着罗克西在乡间小路上兜风。”

['rɑːksiz]['sɜːkəs]['kɒstjuːm] , [haɪ] [hæt] , [lɒŋ] [bluː] [kəʊt][ænd; ənd] “ ['wɪskəs] ,

Roxy's	circus	costume	,	high	hat	,	long	blue	coat	and	“	whiskers	,
罗克西的	马戏团	戏服	,	高的	帽子	,	长的	蓝色的	外套	和	“	胡须	,

罗克西的马戏团服装、高顶礼帽、蓝色长外套和“胡须”，

” [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][bɒks]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wægən] [siːt] ,

”	were	in	a	box	under	the	wagon	seat	,
”	是	在	一个	盒子	在下面	这	车皮	座位	,

“它们被放在马车座椅下面的一个盒子里，”

[ænd; ənd]['rɔksi] [brɔːt] [aʊt][hɜː(r); hə(r)]['bɒksɪz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd]

and	Roxy	brought	out	her	boxes	containing	the	paper	animals	,	and
和	罗克西	带来	出去	她	盒子	包含	这	纸	动物	,	和

['grænmɑː] ['mɪlə(r)][hæd; həd] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] [fruːt] ,

Grandma	Miller	had	baskets	of	fruit	,
奶奶	磨坊主	有	篮子	的	水果	,

罗克西拿出了装有纸动物的盒子，米勒奶奶则带来了几篮水果。

['freʃli] [beɪkt] [bred] , [ænd; ənd][rəʊlz][ɒv; əv][əʊld] ['kɒtn] [klɒθ] , [fɔː(r); fə(r)]['hɒspɪt(ə)l][juːz] ,

freshly	baked	bread	,	and	rolls	of	old	cotton	cloth	,	for	hospital	use	,
新鲜的	烘焙	面包	,	和	卷	的	老的	棉布	布	,	为了	医院	使用	,

新鲜出炉的面包和几卷旧棉布，供医院使用。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] ;

that	were	packed	in	the	back	of	the	wagon	;
那	是	包装	在	这	后退	的	这	车皮	;

那些被塞进马车后部的物品；

[ðen] ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)][ænd; ənd]['rɔksi] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'saɪd] ['pɒli] [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] .

then	Mrs	.	Miller	and	Roxy	seated	themselves	beside	Polly	and	drove	off	.
然后	太太	.	磨坊主	和	罗克西	坐着	他们自己	旁	波莉	和	驾驶	离开	.

然后米勒太太和罗克西坐在波莉旁边，开车离开了。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [əˈlɒŋ] [ˈgrænmɑː] [ˈmɪlə(r)] [səˈdʒestid] [ðæt] [ˈrɔksi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈpiːt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment]

As	they	rode	along	Grandma	Miller	suggested	that	Roxy	should	repeat	what	she	meant
作为	他们	骑	沿着	奶奶	磨坊主	建议	那	罗克西	应该	重复	什么	她	意思是

[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒəz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd] [təʊld] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

to	say	to	the	soldiers	as	she	pointed	out	the	animals	and	told	of	their
到	说	到	这	士兵	作为	她	尖	出去	这	动物	和	讲述	的	他们的

[ˈkæptʃə(r)] ;

capture	;
捕获	;

她们骑马前行时，米勒奶奶建议罗克西一边指着动物们讲述它们的被捕经过，一边重复她想对士兵们说的话；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˈrɔksi] [bɪˈgæn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈreɪdʒɪŋ] [ˈlaɪənz] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈkæmlz] [əˈkrɒs]

and	as	Roxy	began	her	story	of	facing	raging	lions	,	following	camels	across
和	作为	罗克西	开始	她	故事	的	面向	愤怒	狮子	,	下列的	骆驼	穿过

[ðə; ði] [ˈdezət] ,

the	desert	,
这	沙漠	,

于是，罗克西开始讲述她如何面对狂暴的狮子，如何跟随骆驼穿越沙漠的故事。

[ænd; ənd] [ˈteɪmɪŋ] [ˈelɪfənts] , [bəuθ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɪlə(r)] [ænd; ənd] [ˈpɒli] [lɑːft] [ɪn] [dɪˈlaɪt] .

and	taming	elephants	,	both	Mrs	.	Miller	and	Polly	laughed	in	delight	.
和	驯服	大象	,	两个都	太太	.	磨坊主	和	波莉	笑了	在	喜	.

驯服大象这件事，让米勒太太和波莉都开怀大笑。

[ˈpɒli] [səˈdʒestid] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [əˈmjuːzɪŋ] [dɪskɹˈɪpʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈrɔksi] [tuː; tə] [ˌeɪ diː ˈdiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

Polly	suggested	one	or	two	amusing	descriptions	for	Roxy	to	add	to	her
波莉	建议	一	或者	二	有趣	描述	为了	罗克西	到	添加	到	她

[ˈstɔːri] ,

story	,
故事	,

波莉建议罗克西在她的故事里加上一两个有趣的描述，

[ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [ˈgrænmɑː] [ˈmɪlə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɪˈstɒrɪk] [taʊn] [ɒv; əv]

and	so	did	Grandma	Miller	,	and	when	they	reached	the	historic	town	of
和	所以	做过	奶奶	磨坊主	,	和	什么时候	他们	达到	这	历史性	镇	的

[ˈʃɑːpsbəːg] ,

Sharpsburg	,
夏普斯堡	,

米勒奶奶也是如此，当她们到达历史悠久的沙普斯堡镇时，

[wɪð] [ɪts] [əʊld] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv] [stəʊn] [ɔː(r)] [brɪk] , [ɪts] [ɑːtʃt] [ˈdɔːˌweɪz] [ænd; ənd] [skweə(r)] [pɔːrtʃɪz] [wɪð]

with	its	old	houses	of	stone	or	brick	,	its	arched	doorways	and	square	porches	with
和	它是	老的	房屋	的	石头	或者	砖	,	它是	拱形	门口	和	正方形	门廊	和

[kəˈləʊniəl] [ˈpɪlər] ,

Colonial	pillars	,
殖民	柱子	,

这里有古老的石头或砖砌房屋，有拱形门廊和带有殖民时期柱子的方形门廊，

[ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [siː] [ˈjuːniən] [ˈsəʊldʒəz] [ˈevriweə(r)] ,

and	began	to	see	Union	soldiers	everywhere	,
和	开始	到	看	联盟	士兵	到处	,

开始到处都能看到联邦士兵，

[ˈrɔksi] [wɒz; wəz] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪˈskraɪb]

Roxy	was	gaining	courage	and	began	to	feel	sure	that	she	could	describe
罗克西	曾是	获得	勇气	和	开始	到	感觉	当然	那	她	可以	描述

[ɪˈmædʒɪnəri] [ˈdeɪndʒəz] [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

imaginary	dangers	without	even	smiling	at	them	.
假想	危险	没有	甚至	微笑	在	他们	.

罗克西的勇气越来越大，她开始确信自己能够描述想象中的危险，甚至不用对它们露出笑容。

['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] [daɪ'rɛktɪd] ['pɒli] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [rəʊd] ['li:dɪŋ] [nɔ:θ] , [tə'wɔ:d] ['heɪgərz,taʊn] ,

Mrs	.	Miller	directed	Polly	to	follow	the	road	leading	north	,	toward	Hagerstown	,
太太	.	磨坊主	指导	波莉	到	跟随	这	路	领导	北	,	朝向	黑格斯敦	,

米勒太太指示波莉沿着向北的路往黑格斯敦方向走。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [stɒp] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [tents] [weə(r)] ['sentinəl] [peɪst] ['sləʊli]

and	told	her	to	stop	near	a	group	of	tents	where	sentinels	paced	slowly
和	讲述	她	到	停止	靠近	一个	团体	的	帐篷	在哪里	哨兵	踱步	缓慢地

[bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] .

back	and	forth	.
后退	和	前进	.

然后告诉她停在一群帐篷附近，那里有哨兵来回缓慢踱步。

[wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [men] ['smaɪlɪŋli] ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['mɪlərz] ['kwestʃənz] .

One	of	these	men	smilingly	answered	Mrs	.	Miller's	questions	.
一	的	这些	男人	微笑着	回答	太太	.	米勒的	问题	.

其中一名男子面带微笑地回答了米勒太太的问题。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] , “ ['dʒen(ə)rəl] [mə'kleɪən] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tent] ,

“	Yes	,	”	he	said	,	“	General	McClellan	was	in	his	tent	,
“	是的	,	”	他	说	,	“	一般的	麦克莱伦	曾是	在	他的	帐篷	,

“是的，”他说，“麦克莱伦将军当时在他的帐篷里。”

” [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪm] ['eni] ['mesɪdʒ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [maɪt] [wɪʃ] [dɪ'lɪvəd] .

”	and	he	would	take	him	any	message	the	ladies	might	wish	delivered	.
”	和	他	会	拿	他	任何	信息	这	女士们	可能	希望	发表	.

他会把女士们希望传达的任何信息都带给他们。

“ [pə'hæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [let] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['grændɔ:tə(r)] ['kæri] [maɪ] ['mesɪdʒ] , ” [sə'dʒestid] ['grænmɑ:]

“	Perhaps	you	will	let	my	little	granddaughter	carry	my	message	,	”	suggested	Grandma
“	也许	你	将要	让	我的	小的	孙女	携带	我的	信息	,	”	建议	奶奶

['mɪlə(r)] ,

Miller	,
磨坊主	,

“或许您可以让我的小孙女帮我传达我的信息，”米勒奶奶建议道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentɪn(ə)l] [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [kʊd; kəd] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [tent] [wɪð] [hɪm] ,

and	the	sentinel	said	the	little	girl	could	go	to	the	general's	tent	with	him	,
和	这	哨兵	说	这	小的	女孩	可以	去	到	这	将军的	帐篷	和	他	,

哨兵说，小女孩可以跟他一起去将军的帐篷。

[ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] [sə'praɪzd] ['rɔksi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wægən] .

and	helped	the	surprised	Roxy	from	the	wagon	.
和	帮助	这	惊讶	罗克西	从	这	车皮	.

然后把惊慌失措的罗克西从马车里扶了出来。

“ [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [jɔ:(r); jə(r)] [plæn] , ['rɔksi] , [ænd; ənd] [ɑ:sk] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] , ” [sed]

“	You	can	tell	the	general	your	plan	,	Roxy	,	and	ask	his	permission	,	”	said
“	你	能	告诉	这	一般的	你的	计划	,	罗克西	,	和	问	他的	允许	,	”	说

['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] ,

Mrs	.	Miller	,
太太	.	磨坊主	,

“你可以把你的计划告诉将军，罗克西，并征求他的同意，”米勒太太说。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈrɔksi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hænd] [ɪn] [hænd] [wɪð]

and	before	Roxy	had	time	to	ask	a	question	she	was	hand	in	hand	with
和	前	罗克西	有	时间	到	问	一个	问题	她	曾是	手	在	手	和

[ðə; ði] [tɔːl] [ˈsəʊldʒə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [təˈwɔːd] [ə; eɪ] [smɔːl] [tent] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [tuː] [mɔː(r)]

the	tall	soldier	walking	toward	a	small	tent	in	front	of	which	stood	two	more
这	高的	士兵	步行	朝向	一个	小的	帐篷	在	正面	的	哪个	站立	二	更多的

[ˈsentinəl] [wʌn] [ɒv; əv] [huːm] ,

sentinels	one	of	whom	,
哨兵	一	的	谁	,

罗克西还没来得及问问题，就和那个高个士兵手牵着手走向一个小帐篷，帐篷前站着另外两个哨兵，其中一个是.....

[æt; ət] [wɜːd] [frɒm; frəm] [ˈrɑːksiz] [kəmˈpænjən] , [ˈentəd] [ðə; ði] [tent] ;

at	word	from	Roxy's	companion	,	entered	the	tent	;
在	单词	从	罗克西的	伴侣	,	进入	这	帐篷	;

听到罗克西的同伴的消息后，她进了帐篷；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ˈleɪtə(r)] [ˈrɔksi] [faʊnd] [hɜːˈself] [ˈgeɪzɪŋ] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkaɪndli] [dɑːk] [aɪz] [ɒv; əv]

and	a	moment	later	Roxy	found	herself	gazing	up	into	the	kindly	dark	eyes	of
和	一个	片刻	之后	罗克西	成立	她自己	凝视	向上	进入	这	亲切地	黑暗的	眼睛	的

[ðə; ði] [greɪt] [ˈdʒen(ə)rəl] [dʒɔːdʒ] [biː] . [məˈkleɪən] .

the	great	General	George	B	.	McClellan	.
这	伟大的	一般的	乔治	B	.	麦克莱伦	.

片刻之后，罗克西发现自己正抬头凝视着伟大的乔治·B·麦克莱伦将军那双慈祥的黑眼睛。

“ [wɒt] [kæn; kən] [aɪ] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] ?

“	What	can	I	do	for	you	,	little	girl	?
“	什么	能	我	做	为了	你	,	小的	女孩	?

“小姑娘，我能为你做些什么呢？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈkaɪndli] , [ænd; ənd] [ˈrɔksi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [best] [ˈkɜːtsi] , [ænd; ənd] [sed] :

”	he	asked	kindly	,	and	Roxy	made	her	best	curtsy	,	and	said	:
”	他	问	亲切地	,	和	罗克西	制成	她	最好的	屈膝礼	,	和	说	:

他和蔼地问道，罗克西行了个屈膝礼，说道：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] , [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈsɜːkəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈsəʊldʒəz] .

“	If	you	please	,	sir	,	I	have	brought	a	circus	to	show	the	wounded	soldiers	.
“	如果	你	请	,	先生	,	我	有	带来	一个	马戏团	到	展示	这	受伤	士兵	.

“先生，如果您不介意的话，我带来了一个马戏团来给受伤的士兵们表演。”

[aɪ] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈkwɪkli] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [lɑːf] ! ” “

I	think	,	”	she	added	quickly	,	“	it	would	make	them	laugh	!	”	“
我	思考	,	”	她	额外	迅速地	,	“	它	会	制作	他们	笑	!	”	“

“我想，”她连忙补充道，“这会让他们笑出声来！”

- [meɪk] [ðem; ðəm] [lɑːf] ! -

'	Make	them	laugh	!	'
-	制作	他们	笑	!	-

“逗他们笑！”

” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [krept] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [greɪv] [feɪs] .

”	repeated	the	general	,	and	a	little	smile	crept	over	his	grave	face	.
”	重复	这	一般的	,	和	一个	小的	微笑	悄悄地爬	超过	他的	严重	脸	.

“将军重复道，他严肃的脸上浮现出一丝微笑。”

“ [wel] , [maɪ] [tʃaɪld] ,

“	Well	,	my	child	,
“	出色地	,	我的	孩子	,

“嗯，我的孩子，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]

if	you	can	do	that	for	my	poor	boys	you	will	be	doing	me	the
如果	你	能	做	那	为了	我的	贫穷的	男孩们	你	将要	是	正在做	我	这

['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['sɜːvɪs] .

greatest	possible	service	.
最	可能的	服务	.

如果你能为我的孩子们做这件事，那对我来说就是莫大的帮助。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Come	in	and	tell	me	about	it	,
来	在	和	告诉	我	关于	它	,

进来跟我说说情况，

" [ænd; ənd] ['rɔksi] ['fɒləʊd] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] ['iːgəli] [bɪ'gæn] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ,

"	and	Roxy	followed	him	into	the	tent	and	eagerly	began	her	story	,
"	和	罗克西	随后	他	进入	这	帐篷	和	急切地	开始	她	故事	,

于是罗克西跟着他进了帐篷，迫不及待地开始讲述她的故事。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɔː(r)] - [wɔːn] [ænd; ənd]['taɪəd]['dʒen(ə)rəl] ['lɪsnd] [wɪð] ['ɪntrəst] ,

to	which	the	war	-	worn	and	tired	general	listened	with	interest	,
到	哪个	这	战争	-	磨损	和	疲劳的	一般的	听着	和	兴趣	,

饱经战火、疲惫不堪的将军饶有兴致地听着。

[ænd; ənd] [wen] ['rɔksi] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] " ['sɜːkəs] " [wʊd]

and	when	Roxy	finished	by	asking	anxiously	if	he	thought	her	"	circus	"	would
和	什么时候	罗克西	完成的	经过	问	焦虑地	如果	他	想法	她	"	马戏团	"	会

[nɒt] [ə'mjuːz] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [tents] ,

not	amuse	the	men	in	the	hospital	tents	,
不是	娱乐	这	男人	在	这	医院	帐篷	,

最后，罗克西焦急地问他，她是不是觉得她的"马戏表演"不会逗乐医院帐篷里的男人们。

['ædɪŋ] :

adding	:
添加	:

添加：

" [aɪ] [ges] [aɪ] [lʊk] ['fʌni] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [bluː] [kəʊt] [ænd; ənd] [haɪ] [waɪt] [hæt][ænd; ənd]

"	I	guess	I	look	funny	enough	in	the	long	blue	coat	and	high	white	hat	and
"	我	猜测	我	看	有趣的	足够的	在	这	长的	蓝色的	外套	和	高的	白色的	帽子	和

['wɪskəs] [tuː; tə] [meɪk] ['enibɒdi] [lɑːf] ,

whiskers	to	make	anybody	laugh	,
胡须	到	制作	任何人	笑	,

"我想我穿着蓝色长外套，戴着白色高帽，还留着胡子，看起来足够滑稽，能逗人发笑。"

" ['dʒen(ə)rəl] [mə'kleɪən] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] : " [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['sɜːkəs][maɪ'self] ,

"	General	McClellan	answered	quickly	:	"	I	would	like	to	see	the	circus	myself	,
"	一般的	麦克莱伦	回答	迅速地	:	"	我	会	喜欢	到	看	这	马戏团	我	,

麦克莱伦将军迅速回答道："我想亲自去看看马戏团。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [tent] [nɪə(r)][ðə; ði] ['dʌŋkər] [tʃɜːtʃ] .

and	I	will	go	with	you	to	the	hospital	tent	near	the	Dunker	Church	.
和	我	将要	去	和	你	到	这	医院	帐篷	靠近	这	扣篮	教会	.

我会陪你去邓克尔教堂附近的医院帐篷。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] ? "

But	what	is	your	name	,	little	girl	?	"
但	什么	是	你的	姓名	,	小的	女孩	?	"

"小姑娘，你叫什么名字？"

" [rɔk'sænə] [dɛlfiːld] .

"	Roxana	Delfield	.
"	罗克萨娜	德尔菲尔德	.

"罗克珊娜·德尔菲尔德。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ]['juːniən]['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

My	father	is	a	Union	soldier	,	and	he	was	wounded	and	we	are
我的	父亲	是	一个	联盟	士兵	,	和	他	曾是	受伤	和	我们	是

[æt; ət] ['grænmɑː] ['mɪlərz] ,

at	Grandma	Miller's	,
在	奶奶	米勒的	,

我父亲是北方联邦军士兵，他受了伤，我们现在在米勒奶奶家。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	she	replied	,
"	她	回复	,

她回答说："

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['frendli] ['səʊldʒə(r)][tuː; tə] [weə(r)] ['grænmɑː] [ænd; ənd] ['pɒli] [wɜː(r); wə(r)]

as	she	walked	beside	the	friendly	soldier	to	where	Grandma	and	Polly	were
作为	她	步行	旁	这	友好的	士兵	到	在哪里	奶奶	和	波莉	是

['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] .

anxiously	waiting	.
焦虑地	等待	.

她和那位友善的士兵并肩走向奶奶和波莉焦急等待的地方。

" [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['riːəl] [həʊm] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd]['rɔksi] ['smaɪlɪŋli]

"	Where	is	your	real	home	?	"	continued	the	general	,	and	Roxy	smilingly
"	在哪里	是	你的	真实的	家	?	"	持续	这	一般的	,	和	罗克西	微笑着

[rɪ'spɒndɪd] :

responded	:
回应	:

"你的真正家在哪里？"将军继续问道，罗克西笑着回答：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['jæŋki] [gɜːl] ; [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['evrɪbɒdi] [kɔːlz] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [həʊm] [ɪz][ɪn]

"	I	am	a	Yankee	girl	;	that	is	what	everybody	calls	me	,	because	my	home	is	in
"	我	是	一个	扬基	女孩	;	那	是	什么	大家	呼叫	我	,	因为	我的	家	是	在

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Massachusetts	.
马萨诸塞州	.

"我是个地道的北方姑娘；大家都这么叫我，因为我的家乡在马萨诸塞州。"

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] ['grænmɑː] ['mɪlə(r)] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

"	Before	the	general	could	reply	Grandma	Miller	came	hurrying	to	meet	them	,
"	前	这	一般的	可以	回复	奶奶	磨坊主	来了	匆忙	到	见面	他们	,

"将军还没来得及回答，米勒奶奶就匆匆赶来迎接他们了。"

[ænd; ənd] ['rɔksi] [hɜːd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

and	Roxy	heard	the	general	thank	her	for	her	thought	for	his
和	罗克西	听到	这	一般的	感谢	她	为了	她	想法	为了	他的

['sʌfərɪŋ] [men] ,

suffering	men	,
痛苦	男人	,

罗克西听到将军感谢她关心他受苦的士兵们。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnmənt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]

and	tell	her	that	they	needed	cheer	and	entertainment	as	much	as	they
和	告诉	她	那	他们	需要	欢呼	和	娱乐	作为	很多	作为	他们

['niːdɪd] [keə(r)][ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn] .

needed	care	and	medicine	.
需要	关心	和	药品	.

并告诉她，他们需要的不仅是医疗护理和药物，还有欢乐和娱乐。

“ ['braʊni] ” [wɒz; wəz] [led] [ɒf] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tʊk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]

“	Brownie	”	was	led	off	by	one	of	the	soldiers	,	and	another	took	charge	of
“	布朗尼	”	曾是	引领	离开	经过	一	的	这	士兵	,	和	其他	采取	收费	的

['rɑ:ksiz] ['bɒksɪz] ,

Roxy's	boxes	,
罗克西的	盒子	,

“布朗尼”被一名士兵带走，另一名士兵则负责照看罗克西的箱子。

[waɪl] ['grænmɑ:] ['mɪlə(r)] , ['pɒli] [ænd; ənd] ['rɔksi] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [b'ɑ:skɪts] [ɒv; əv] [fru:t] [ænd; ənd] [fu:d] ,

while	Grandma	Miller	,	Polly	and	Roxy	,	carrying	the	baskets	of	fruit	and	food	,
尽管	奶奶	磨坊主	,	波莉	和	罗克西	,	携带	这	篮子	的	水果	和	食物	,

米勒奶奶、波莉和罗克西提着装满水果和食物的篮子，

['fɒləʊd] ['dʒen(ə)rəl] [mə'kleɪən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stəʊn] [tʃɜ:tʃ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [wʊdz] .

followed	General	McClellan	to	the	little	stone	church	near	the	woods	.
随后	一般的	麦克莱伦	到	这	小的	石头	教会	靠近	这	树林	.

跟随麦克莱伦将军来到树林附近的小石头教堂。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:mi] ['dɑ:ktərz] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ,

One	of	the	army	doctors	came	hurrying	to	meet	them	,
一	的	这	军队	医生	来了	匆忙	到	见面	他们	,

一名军医匆匆赶来迎接他们。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [tents] [weə(r)] ['rɑ:ksiz] ['sɜ:kəs] [wʊd] [bi:; bi] ['welkəm] ,

and	quickly	pointed	out	the	tents	where	Roxy's	circus	would	be	welcomed	,
和	迅速地	尖	出去	这	帐篷	在哪里	罗克西的	马戏团	会	是	欢迎	,

他迅速指出了罗克西的马戏团将会被安置的帐篷。

[ænd; ənd] ['pɒli] [helpt] ['rɔksi] [meɪk] ['redi] .

and	Polly	helped	Roxy	make	ready	.
和	波莉	帮助	罗克西	制作	准备好	.

波莉帮罗克西准备。

“ [doʊnt] [bi:; bi] [ə'freɪd] , ['rɔksi] .

“	Don't	be	afraid	,	Roxy	.
“	不	是	害怕的	,	罗克西	.

“别害怕，罗克西。”

[dʒʌst] [meɪk] [bɪ'li:v] , [rɪ'membə(r)] , [ðæt] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [dɪd] ['kæptʃə(r)] [ðə; ði] ['laɪənz] , ” [sed] ['pɒli]

Just	make	believe	,	remember	,	that	you	really	did	capture	the	lions	,	”	said	Polly
只是	制作	相信	,	记住	,	那	你	真的	做过	捕获	这	狮子	,	”	说	波莉

['smaɪlɪŋli] ,

smilingly	,
微笑着	,

“你就假装自己真的抓住了狮子，”波莉笑着说。

[æz; əz] ['dʒen(ə)rəl] [mə'kleɪən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [fɜ:st] [tent] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] ['entə(r)] .

as	General	McClellan	pointed	out	the	first	tent	they	were	to	enter	.
作为	一般的	麦克莱伦	尖	出去	这	第一的	帐篷	他们	是	到	进入	.

麦克莱伦将军指出了他们将要进入的第一个帐篷。

['pɒli] [ænd; ənd] ['rɔksi] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['bɒksɪz] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ['ænɪmlz] ,

Polly	and	Roxy	,	carrying	the	boxes	of	paper	animals	,
波莉	和	罗克西	,	携带	这	盒子	的	纸	动物	,

波莉和罗克西抱着装满纸动物的盒子

[went] [ɪn] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [mə'kleɪən] ['greɪvli] [ˌɪntrə'dju:st] ['rɔksi] [æz; əz] “ ['si:njɔ:(r)] - ,

went	in	and	General	McClellan	gravely	introduced	Roxy	as	“	Signor	Delroxana	,
去	在	和	一般的	麦克莱伦	严重地	介绍	罗克西	作为	“	签名者	-	,

进去后，麦克莱伦将军郑重地将罗克西介绍为“德尔罗克萨纳先生”。

[huː] [hæz; həz]['kaɪndli] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [truːp] [ɒv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] .

who	has	kindly	brought	his	troupe	of	wild	animals	to	amuse	you	.
WHO	有	亲切地	带来	他的	剧团	的	荒野	动物	到	娱乐	你	.

他好心地带来了他的野生动物剧团来为您带来欢乐。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [,eksklə'meiʃən] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [frɒm; frəm]

"	There	was	a	murmur	of	laughter	and	exclamations	of	amusement	from
"	那里	曾是	一个	低语	的	笑声	和	感叹词	的	娱乐	从

[ðə; ði] [rʌf] [kɒts] [weə(r)] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [leɪ] [æz; əz] ['rɔːksi] ,

the	rough	cots	where	the	soldiers	lay	as	Roxy	,
这	粗糙的	婴儿床	在哪里	这	士兵	躺	作为	罗克西	,

“士兵们躺在简陋的行军床上，这时传来一阵低低的笑声和愉悦的惊叹声，罗克西……”

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][kwɪə(r)] ['kɒstjuːm] , [baʊd] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['pɑːliz] [help] ,

in	her	queer	costume	,	bowed	to	right	and	left	,	and	,	with	Polly's	help	,
在	她	酷儿	戏服	,	鞠躬	到	正确的	和	左边	,	和	,	和	波莉的	帮助	,

她穿着奇装异服，左右鞠躬，并在波莉的帮助下，

[ə'reɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['nærəʊ] ['teɪb(ə)l] .

arranged	her	procession	of	animals	on	a	long	narrow	table	.
安排	她	游行	的	动物	在	一个	长的	狭窄的	桌子	.

她将动物们摆放在一张狭长的桌子上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['heɪz(ə)l] [stɪk] , [ðæt] ['pɒli] [hæd; həd] [brɔːt] , [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði]

When	she	picked	up	the	hazel	stick	,	that	Polly	had	brought	,	and	faced	the
什么时候	她	挑选	向上	这	榛	戳	,	那	波莉	有	带来	,	和	面对	这

['iːgə(r)] - [aɪd] [men] ,

eager	-	eyed	men	,
渴望的	-	眼睛	男人	,

当她拿起波莉带来的榛树枝，面对着那些眼神渴望的男人们时，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌentə'teɪnmənt] , [ænd; ənd]

who	were	all	delighted	and	amused	by	this	unexpected	entertainment	,	and
WHO	是	全部	高兴极了	和	觉得好笑	经过	这	意外	娱乐	,	和

[wen] ['rɔksi] ['greɪvli] [ə'naʊnst] : “ ['dʒentlmən] ,

when	Roxy	gravely	announced	:	“	Gentlemen	,
什么时候	罗克西	严重地	宣布	:	"	先生们	,

所有人都被这意想不到的娱乐活动逗乐了，这时罗克西严肃地宣布：“先生们，

[ðiːz] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['deɪndʒərəs] — — " [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd]

these	animals	are	not	dangerous	—	—	"	there	was	a	burst	of	laughter	and
这些	动物	是	不是	危险的	—	—	"	那里	曾是	一个	爆裂	的	笑声	和

[ə'plɔːz] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] ['rɔksi] [nɒt] [tuː; tə] [lɑːf] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

applause	that	made	it	difficult	for	Roxy	not	to	laugh	with	them	;
掌声	那	制成	它	难的	为了	罗克西	不是	到	笑	和	他们	;

这些动物并不危险——”一阵哄笑和掌声响起，罗克西也忍不住跟着笑了起来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [wʊd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

but	she	remembered	that	would	spoil	it	all	,
但	她	记得	那	会	剧透	它	全部	,

但她记得那样会毁了一切。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] ,

and	she	went	on	with	the	story	of	her	adventures	,
和	她	去	在	和	这	故事	的	她	冒险	,

于是她继续讲述她的冒险故事。

[ˌɪntə'rʌptɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɪsnər] .

interrupted	now	and	then	by	the	laughter	of	her	listeners	.
中断	现在	和	然后	经过	这	笑声	的	她	听众	.

不时被听众的笑声打断。

[ðæt] [deɪ] ['rɔksi] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tents] ,

That	day	Roxy	visited	a	number	of	tents	,
那	天	罗克西	到访	一个	数字	的	帐篷	,

那天，罗克西走访了许多帐篷。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːkəs][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,

and	the	circus	was	evidently	approved	of	by	the	soldiers	,
和	这	马戏团	曾是	显然	得到正式认可的	的	经过	这	士兵	,

士兵们显然很认可马戏团的表演。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]['taɪəd]['dɑːktərz] [huː] [θæŋkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jæŋki] [gɜːl] ,

and	by	the	anxious	and	tired	doctors	who	thanked	the	little	Yankee	girl	,
和	经过	这	焦虑的	和	疲劳的	医生	WHO	谢谢	这	小的	扬基	女孩	,

还有那些焦急疲惫的医生们，他们感谢这位来自北方的小女孩。

[ænd; ənd][ɜːrdʒd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] .

and	urged	her	to	come	again	.
和	敦促	她	到	来	再次	.

并鼓励她再次光临。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] ['twaɪlaɪt] [wen] ['grænmɑː] ['mɪlə(r)] , ['pɒli] [ænd; ənd] ['rɔksi] ,

It	was	early	twilight	when	Grandma	Miller	,	Polly	and	Roxy	,
它	曾是	早期的	暮	什么时候	奶奶	磨坊主	,	波莉	和	罗克西	,

暮色初现，米勒奶奶、波莉和罗克西……

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɪn] [huːz] [keə(r)]['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,

accompanied	by	a	young	officer	in	whose	care	General	McClellan	had	left	them	,
伴随	经过	一个	年轻的	官	在	谁	关心	一般的	麦克莱伦	有	左边	他们	,

他们由一名年轻军官陪同，这名军官是麦克莱伦将军托付给他们的。

[stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stəʊn] [tʃɜːtʃ] [waɪl] “ ['braʊni] ” [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['hɑːnist] .

stood	near	the	little	stone	church	while	“	Brownie	”	was	being	harnessed	.
站立	靠近	这	小的	石头	教会	尽管	“	布朗尼	”	曾是	存在	已掌握	.

当时“布朗尼”正在被套上缰绳，我就站在小石头教堂附近。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [helpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] , [stʊd]

The	young	officer	helped	them	into	the	wagon	,	and	,	raising	his	cap	,	stood
这	年轻的	官	帮助	他们	进入	这	车皮	,	和	,	提高	他的	帽	,	站立

['smaɪlɪŋ] [ʌp][æt; ət]['rɔksi] .

smiling	up	at	Roxy	.
微笑	向上	在	罗克西	.

年轻的军官扶他们上了马车，然后抬起帽子，面带微笑地望着罗克西。

“ [juː; jʊ][doʊnt][rɪ'membə(r)][ˌem 'iː] , [duː; də][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['jæŋki] [gɜːl] ?

“	You	don't	remember	me	,	do	you	,	little	Yankee	girl	?
“	你	不	记住	我	,	做	你	,	小的	扬基	女孩	?

“你不记得我了吧，小北方姑娘？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ænd; ənd]['rɑːksiz] [feɪs] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [greɪv] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ]

”	he	asked	,	and	Roxy's	face	was	for	a	moment	grave	and	questioning
”	他	问	,	和	罗克西的	脸	曾是	为了	一个	片刻	严重	和	提问

,

,

,

“他问道，罗克西的表情瞬间变得严肃而疑惑。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['reɪdiəntli] .

and	then	she	smiled	radiantly	.
和	然后	她	微笑	光芒四射	.

然后她绽放出灿烂的笑容。

“ [jes] , [jes] , [ai][duː; də] !
“ Yes , yes , I do !
“ 是的 , 是的 , 我 做 !

“是的，是的，我愿意！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['jæŋki] ['prɪz(ə)nə(r)] !
You are the Yankee prisoner !
你 是 这 扬基 囚犯 !

你就是那个北方佬俘虏!

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .
” she declared .
” 她 声明 .

她宣称。

“ [huː] [juː; jʊ] [helpt] [ɪ'skeɪp] !
“ Who you helped escape !
“ WHO 你 帮助 逃脱 !

“你帮助谁逃脱了！”

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['fɪlɪp] ['kɑːvə(r)] ,
” he added , and he then told them that his name was Philip Carver ,
” 他 额外 , 和 他 然后 讲述 他们 那 他的 姓名 曾是 菲利普 卡弗 ,

他补充道，然后告诉他们他的名字叫菲利普·卡弗。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['briːfli] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [tuː; tə] ['seɪfti] ,
and he briefly described his flight to safety ,
和 他 简要地 描述 他的 航班 到 安全 ,

他简要地描述了自己逃生的过程。

[ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [θæŋkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [fuːd] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
and earnestly thanked the little girl who had brought him food , and , as
和 切实 谢谢 这 小的 女孩 WHO 有 带来 他 食物 , 和 , 作为
[hiː; hi] [dɪ'kleəd] ,
he declared ,
他 声明 ,

他诚挚地感谢给他送来食物的小女孩，并说道：

[seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
saved his life .
已保存 他的 生活 .

救了他的命。

“ [ai] [ment] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [deɪz] [liːv] [ænd; ənd] [raɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [fɑːm] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ]
“ I meant to get a day's leave and ride over to your farm before leaving
“ 我 意思是 到 得到 一个 天 离开 和 骑 超过 到 你的 农场 前 离开
[hɪə(r)][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ,
here on purpose to thank you ,
这里 在 目的 到 感谢 你 ,

“我原本打算请一天假，在离开这里之前特意骑马去你的农场感谢你。”

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd][hiː; hi] ['glædli]
” he added , and Mrs . Miller urged him to visit the farm and he gladly
” 他 额外 , 和 太太 . 磨坊主 敦促 他 到 访问 这 农场 和 他 乐意
['prɒmɪst] ;
promised ;
承诺 ;

“他补充道，”米勒太太敦促他去农场参观，他也欣然答应了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [beɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['frendli] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
and now they bade him a friendly good - bye and started for home .
和 现在 他们 巴德 他 一个 友好的 好的 - 再见 和 开始 为了 家 .

于是，他们友好地向他道别，然后启程回家了。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [deɪ] , ” ['pɒli] [dɪ'kleəd] ,

“	It	has	been	a	wonderful	day	,	”	Polly	declared	,
”	它	有	到过	一个	精彩的	天	,	”	波莉	声明	,

“今天真是美好的一天，”波莉说道。

[æz; əz] “ ['braʊni] ” [trɔt] ['swɪftli] [θruː] ['ʃɑːpsbəːg] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

as	“	Brownie	”	trotted	swiftly	through	Sharpsburg	along	the	road	leading	to	the
作为	”	布朗尼	”	小跑	迅速地	通过	夏普斯堡	沿着	这	路	领导	到	这

['dɪstənt] [fɑːm] .

distant	farm	.
遥远	农场	.

“布朗尼”沿着通往远处农场的道路，迅速地穿过夏普斯堡。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] , ['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [juː 'es] , [ænd; ənd] [preɪzd] ['rɔksi] !

“	Just	think	,	General	McClellan	shook	hands	with	us	,	and	praised	Roxy	!
”	只是	思考	,	一般的	麦克莱伦	摇晃	双手	和	我们	,	和	赞扬	罗克西	!

“想想看，麦克莱伦将军和我们握手，还称赞了罗克西！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安提耶坦的美国姑娘(A Yankee Girl at Antietam)
第7/7页

[wiː; wi] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , [woʊnt] [wiː; wi] , [ˈrɔksi] ? ”

We	will	always	remember	to	-	day	,	won't	we	,	Roxy	?	”
我们	将要	总是	记住	到	-	天	,	惯于	我们	,	罗克西	?	”

我们会永远记住今天，对吧，罗克西?

“ [hiː; hi] [preɪzd] [juː; jʊ] [tuː] , [ˈpɒli] !

“	He	praised	you	too	,	Polly	!
”	他	赞扬	你	也	,	波莉	!

“他也夸奖了你，波莉！”

” [ˈrɔksi] [ˈiːgəli] [dɪˈkleəd] .

”	Roxy	eagerly	declared	.
”	罗克西	急切地	声明	.

“罗克西兴奋地宣布。”

“ [ai] [təʊld] [hɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [plæn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːkəs] ,

“	I	told	him	it	was	your	plan	to	bring	the	circus	,
”	我	讲述	他	它	曾是	你的	计划	到	带来	这	马戏团	,

“我告诉他，这是你把马戏团带来的计划，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˈnəʊb(ə)l] [gɜːl] !

and	he	said	you	were	a	noble	girl	!
和	他	说	你	是	一个	高贵	女孩	!

他说你是一位高贵的女孩!

” [ˈpɒli] [lɑːft] [ˈhæpɪli] .

”	Polly	laughed	happily	.
”	波莉	笑了	快乐地	.

波莉高兴地笑了。

“ [ai] [wɪl] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	will	remember	that	,	”	she	said	.
”	我	将要	记住	那	,	”	她	说	.

“我会记住的，”她说。

[ˈrɔksi] [wɒz; wəz] [ˈtaɪəd] [aʊt] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɑːm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈnɒdɪŋ] [wɪð] [sliːp] ,

Roxy	was	tired	out	,	and	before	they	reached	the	farm	she	was	nodding	with	sleep	,
罗克西	曾是	疲劳的	出去	,	和	前	他们	达到	这	农场	她	曾是	点头	和	睡觉	,

罗克西累坏了，还没到农场她就昏昏欲睡了。

[ænd; ənd] [wen] [ˈetə] - [bel] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈwægən] [ˈrɔksi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈredi] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ˈniːgrəʊ] [ˈwʊmən] [ˈkæri] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

and	when	Etta	-	Belle	came	running	to	lift	her	from	the	wagon	Roxy	was	quite	ready	to	let	the	negro	woman	carry	her	into	the	house	.
和	什么时候	埃塔	-	美女	来了	跑步	到	举起	她	从	这	车皮	罗克西	曾是	相当	准备好	到	让	这	黑人	女士	携带	她	进入	这	房子	.

当埃塔-贝尔跑过来要把她从马车上抱下来时，罗克西很乐意让这位黑人妇女把她抱进屋里。

[bʌt; bət] [wʌns] [ˌɪn'dɔːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['əʊpən]['faɪə(r)][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd]['iːgə(r)] [tuː; tə]

But	once	indoors	before	the	open	fire	she	became	wide	awake	and	eager	to
但	一次	室内	前	这	打开	火	她	成为	宽的	醒	和	渴望的	到

[tel] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ] :

tell	her	mother	and	father	all	the	events	of	the	exciting	day	:
告诉	她	母亲	和	父亲	全部	这	活动	的	这	激动人心	天	:

但一进屋，坐在壁炉前，她就完全清醒了，迫不及待地想把这激动人心的一天的所有经历告诉父母：

[ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [mə'kleɪən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['frendli] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

of	General	McClellan	,	and	his	friendly	message	to	her	father	,
的	一般的	麦克莱伦	,	和	他的	友好的	信息	到	她	父亲	,

麦克莱伦将军及其给她父亲的友好问候

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] “ ['sɜːkəs] ” [hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'mjuːzd]

and	of	all	the	laughter	her	“	circus	”	had	brought	from	the	amused
和	的	全部	这	笑声	她	“	马戏团	”	有	带来	从	这	觉得好笑

['səʊldʒəz] .

soldiers	.
士兵	.

她的“马戏表演”给士兵们带来了无尽的欢笑。

“ [ænd; ənd] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] , ['fɑːðə(r)] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['jæŋki] ['prɪz(ə)nə(r)] .

“	And	best	of	all	,	Father	,	I	found	the	Yankee	prisoner	.
“	和	最好的	的	全部	,	父亲	,	我	成立	这	扬基	囚犯	.

“最重要的是，父亲，我找到了那个北方佬俘虏。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['fɪlɪp] ['kɑːvə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd]

His	name	is	Philip	Carver	,	and	he	is	coming	to	spend	the	day	,	”	she	concluded
他的	姓名	是	菲利普	卡弗	,	和	他	是	未来	到	花费	这	天	,	”	她	结束

['hæpɪli] .

happily	.
快乐地	.

“他的名字叫菲利普·卡弗，他今天会来这里待一天，”她高兴地总结道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)]

A	VISITOR
一个	游客

访客

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [leɪt] [sep'tembə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːtaɪl] ['kʌntri] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [æn'tiːtəm] [wɒz; wəz]

It	was	now	late	September	,	and	the	fertile	country	along	the	Antietam	was
它	曾是	现在	晚的	九月	,	和	这	沃	国家	沿着	这	安提坦	曾是

[ɪn] [fʊl] ['ɔːtəm] ['bjuːti] .

in	full	autumn	beauty	.
在	满的	秋天	美丽	.

时值九月下旬，安提耶坦河沿岸肥沃的土地已是秋色正浓。

['hɑːvist] [hæd; həd] [biːn] ['gæðəd] , [ænd; ənd] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['stʌbl] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊldən]

Harvests	had	been	gathered	,	and	fields	of	yellow	stubble	were	golden
收获	有	到过	聚集	,	和	字段	的	黄色的	茬	是	金的

['ʌndə(r)][ðə; ði][sep'tembə(r)] [sʌn] ,

under	the	September	sun	,
在下面	这	九月	太阳	,

庄稼已经收割完毕，九月的阳光照耀下，金黄的茬地闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntənz] [iːtʃ] [deɪ] [ʃəʊd] [njuː] [ʃeɪdz] [ɒv; əv]['dʒuːəl] - [laɪk] [bluːz] [wen]

and	the	distant	mountains	each	day	showed	new	shades	of	jewel	-	like	blues	when
和	这	遥远	山脉	每个	天	显示	新的	色调	的	宝石	-	喜欢	蓝调	什么时候

[jʌŋ] [lefˈtenənt] ['kɑːvə(r)] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['mɪlə(r)] [fɑːm] ,

young	Lieutenant	Carver	kept	his	promise	to	visit	the	Miller	farm	,
年轻的	中尉	卡弗	保留	他的	承诺	到	访问	这	磨坊主	农场	,

年轻的卡弗中尉信守承诺，每天去米勒农场拜访，远处的群山都会呈现出宝石般湛蓝的新色调。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [bɪ'saɪd] ['kæptɪn] [dɛlfiːld] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɒv; əv]

and	sitting	on	the	porch	beside	Captain	Delfield	he	pointed	out	the	thicket	of
和	坐着	在	这	门廊	旁	队长	德尔菲尔德	他	尖	出去	这	灌木丛	的

[ˈlɔrəl, ˈlɔː-][nɪə(r)][ðə; ði] ['haɪweɪ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːld] [hɪm'self] ,

laurel	near	the	highway	where	he	had	concealed	himself	,
月桂树	靠近	这	公路	在哪里	他	有	暗	他自己	,

他坐在德尔菲尔德上尉旁边的门廊上，指着公路附近的一片月桂树丛，说他曾藏身在那里。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['rɔksi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [fuːd] ;

and	where	Roxy	had	brought	him	food	;
和	在哪里	罗克西	有	带来	他	食物	;

还有罗克西给他带食物的地方；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv]['rɑːksiz] [əd'ventʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] [wen] [ðə; ði]

and	he	listened	to	the	story	of	Roxy's	adventure	on	the	ledge	when	the
和	他	听着	到	这	故事	的	罗克西的	冒险	在	这	壁架	什么时候	这

[kən'fedərət] [skaʊt] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪgnəlɪŋ] ,

Confederate	scout	had	discovered	her	signalling	,
南方邦联	侦察	有	发现	她	信号传导	,

他听着罗克西在悬崖边上的冒险故事，当时南方邦联的侦察兵发现了她在打信号。

[ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [tel] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ]

and	had	tried	to	make	the	little	girl	tell	the	reason	for	her	being
和	有	尝试	到	制作	这	小的	女孩	告诉	这	原因	为了	她	存在

[stˈeɪʃənd] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] .

stationed	on	the	top	of	the	ledge	day	after	day	.
驻	在	这	顶部	的	这	壁架	天	后	天	.

他曾试图让小女孩说出她为什么每天都被安排在悬崖顶上。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] ['rɔksi] [meɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

“	And	I	really	think	that	Roxy	may	have	saved	me	a	good	bit	of	trouble	,
”	和	我	真的	思考	那	罗克西	可能	有	已保存	我	一个	好的	少量	的	麻烦	,

“我真的觉得罗克西可能帮我省了不少麻烦。”

” [sed] ['kæptɪn] [dɛlfiːld] .

”	said	Captain	Delfield	.
”	说	队长	德尔菲尔德	.

德尔菲尔德上尉说道。

“ [ɪf] [ðəʊz] [kən'fedərət] [skaʊts] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['juːniən]['səʊldʒə(r)][hɪə(r)] [ðeɪ] [maɪt]

“	If	those	Confederate	scouts	had	discovered	a	Union	soldier	here	they	might
”	如果	那些	南方邦联	侦察兵	有	发现	一个	联盟	士兵	这里	他们	可能

[hæv; həv] ['kærid] [ˌem 'iː] [ɒf] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] ;

have	carried	me	off	to	Richmond	;
有	携带	我	离开	到	里士满	;

“如果那些南方邦联侦察兵在这里发现了北方联邦士兵，他们可能会把我带到里士满去；

[bʌt; bət] ['rɑːksiz] [rɪ'zɒlv] [nɒt] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] [kept] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv]

but	Roxy's	resolve	not	to	let	them	know	her	secret	kept	me	out	of
但	罗克西的	解决	不是	到	让	他们	知道	她	秘密	保留	我	出去	的

['deɪndʒə(r)] ,

danger	,
危险	,

但罗克西决心不让他们知道她的秘密，这使我免于危险。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ]

"	and	he	smiled	down	at	his	little	daughter	who	was	sitting	on	the	porch
"	和	他	微笑	向下	在	他的	小的	女儿	WHO	曾是	坐着	在	这	门廊

[steps] ,

steps	,
步骤	,

他低头看着坐在门廊台阶上的小女儿，脸上露出微笑。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] ['iːgəli] , [ænd; ənd] [naʊ] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['ləʊnli] [deɪz] [ɒn]

and	had	been	listening	eagerly	,	and	now	felt	that	her	long	lonely	days	on
和	有	到过	聆听	急切地	,	和	现在	毛毡	那	她	长的	孤独	天	在

[ðə; ði] ['dɪstənt] [ledʒ] ,

the	distant	ledge	,
这	遥远	壁架	,

她一直认真地听着，现在却感到自己在遥远的悬崖边度过的漫长而孤独的日子，

[hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [wen] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [kən'fedərət] [skaʊt] ,

her	fears	when	carried	away	by	the	Confederate	scout	,
她	恐惧	什么时候	携带	离开	经过	这	南方邦联	侦察	,

她被南方邦联侦察兵带走时的恐惧

[hæd; həd] [biːn] [ɪn'diːd] [wɜːθ] [waɪl] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

had	been	indeed	worth	while	if	they	had	saved	her	father	from	the
有	到过	的确	值得	尽管	如果	他们	有	已保存	她	父亲	从	这

['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

danger	of	being	taken	a	prisoner	.
危险	的	存在	已采取	一个	囚犯	.

如果他们真的救了她父亲，使他免于被俘的危险，那么他们的努力就非常值得了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['etə] - [bɛlz] [rʌf] ['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] [fiːld] ,

She	remembered	Etta	-	Belle's	rough	cabin	in	the	lonely	field	,
她	记得	埃塔	-	贝儿的	粗糙的	舱	在	这	孤独	场地	,

她想起了埃塔-贝尔在荒凉田野里那间简陋的小屋。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['niːgrəʊ] ['wʊmən] [hæd; həd] [biːn] ['frendləs] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] [ʌn'tɪl] ['rɑːksiz] ['kʌmɪŋ]

and	that	the	negro	woman	had	been	friendless	and	alone	until	Roxy's	coming
和	那	这	黑人	女士	有	到过	没有朋友	和	独自的	直到	罗克西的	未来

[hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mɪlə(r)] [fɑːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊm]

had	brought	her	to	the	Miller	farm	where	she	had	found	a	home
有	带来	她	到	这	磨坊主	农场	在哪里	她	有	成立	一个	家

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['seɪfti] .

and	could	remain	in	safety	.
和	可以	保持	在	安全	.

这位黑人妇女一直孤苦伶仃，没有朋友，直到罗克西的到来才把她带到米勒农场，在那里她找到了一个家，可以安全地生活下去。

[ænd; ənd] [waɪl] [lef'tenənt] ['kɑːvə(r)][ænd; ənd] ['kæptɪn] [dɛlfiːld] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkənz]

And	while	Lieutenant	Carver	and	Captain	Delfield	talked	of	President	Lincoln's
和	尽管	中尉	卡弗	和	队长	德尔菲尔德	谈话	的	总统	林肯的

['riːs(ə)nt] [ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

recent	Proclamation	of	Emancipation	,
最近的	公告	的	解放	,

卡弗中尉和德尔菲尔德上尉谈论着林肯总统最近颁布的《解放奴隶宣言》时，

[ðæt] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ɔːl] ['niːgrəuz] [held] [ɪn] ['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

that	declared	the	freedom	of	all	negroes	held	in	slavery	in	the	United	States	,
那	声明	这	自由	的	全部	黑人	握住	在	奴隶制	在	这	团结的	各州	,

宣布美国境内所有被奴役的黑人获得自由，

['rɑːksiz] [θɔːts] [dwelt] ['hæpɪli] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ['sʌmə(r)] ,

Roxy's	thoughts	dwelt	happily	on	all	the	events	of	the	past	summer	,
罗克西的	想法	居住	快乐地	在	全部	这	活动	的	这	过去的	夏天	,

罗克西愉快地回味着过去这个夏天发生的一切，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðæt] ['veri] [deɪ] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['eɪmi] ['fletʃə(r)] ,

and	she	resolved	that	she	would	that	very	day	begin	a	letter	to	Amy	Fletcher	,
和	她	已解决	那	她	会	那	非常	天	开始	一个	信	到	艾米	弗莱彻	,

她决定当天就给艾米·弗莱彻写信。

[ɪn] [fɑː(r)] - [ɒf] [njubəɹi] [pɔːt] ,

in	far	-	off	Newbury	port	,
在	远的	-	离开	纽伯里	港口	,

在遥远的纽伯里港，

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['jæŋki] [gɜːl]

and	tell	her	of	all	the	adventures	that	had	befallen	a	little	Yankee	girl
和	告诉	她	的	全部	这	冒险	那	有	发生	一个	小的	扬基	女孩

['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [æn'tiːtəm] .

during	her	visit	to	Antietam	.
期间	她	访问	到	安提坦	.

并告诉她一个美国小女孩在安提耶坦战役中遇到的所有奇遇。

[wen] ['dʌlsi] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] [ðə; ði] [jʌŋ] [lef'tenənt] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz]

When	Dulcie	came	to	say	that	dinner	was	ready	the	young	lieutenant	held	out	his
什么时候	杜尔西	来了	到	说	那	晚餐	曾是	准备好	这	年轻的	中尉	握住	出去	他的

[hænd] [tuː; tə] ['rɔksi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tə'geðə(r)] .

hand	to	Roxy	and	they	walked	into	the	dining	-	room	together	.
手	到	罗克西	和	他们	步行	进入	这	用餐	-	房间	一起	.

当杜尔西过来告知晚餐已准备好时，这位年轻的中尉向罗克西伸出手，两人一起走进了餐厅。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] ['dɪnə(r)] [ðæt] ['dʌlsi] [kʊd; kəd] [prɪ'peə(r)] .

It	was	the	best	dinner	that	Dulcie	could	prepare	.
它	曾是	这	最好的	晚餐	那	杜尔西	可以	准备	.

这是杜尔西能做出的最好的晚餐。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd] [kriːmd] [pə'teɪtəʊz] , [leɪt] ['piːz] , [ænd; ənd] [stjuːd] [kɔːn]

There	were	fried	chicken	,	and	creamed	potatoes	,	late	peas	,	and	stewed	corn
那里	是	油煎	鸡	,	和	奶油	土豆	,	晚的	豌豆	,	和	炖	玉米

.

:

.

有炸鸡、奶油土豆泥、晚熟豌豆和炖玉米。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['dʒeli] , [hɒt] ['bætə(r)] - [bred] [ænd; ənd] [freʃ] ['bʌtə(r)] ;

There	were	three	kinds	of	jelly	,	hot	batter	-	bread	and	fresh	butter	;
那里	是	三	种类	的	果冻	,	热的	连击	-	面包	和	新鲜的	黄油	;

有三种果酱、热乎乎的面糊面包和新鲜黄油；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [njuː] ['saɪdə(r)] [raɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd] [stiːmd] ['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋz] [wɪð]

there	was	new	cider	right	from	the	press	,	and	steamed	apple	dumplings	with
那里	曾是	新的	苹果酒	正确的	从	这	按	,	和	蒸	苹果	饺子	和

[kriːm] [sɔːs] .

cream	sauce	.
奶油	酱	.

有刚从榨汁机里榨出来的新鲜苹果酒，还有奶油酱蒸苹果饺子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] ,

It	was	no	wonder	that	the	young	soldier	,
它	曾是	不	想知道	那	这	年轻的	士兵	,

难怪这位年轻的士兵会这样想。

[huː] [hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn][kæmp][feə(r)][ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ðiˈ][ˈhʌŋgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

who	had	lived	on	camp	fare	and	who	had	known	the	hunger	of	a
WHO	有	居住地	在	营	票价	和	WHO	有	已知	这	饥饿	的	一个

[mæn][ɪn][ˈprɪz(ə)n] ,

man	in	prison	,
男人	在	监狱	,

他们曾靠营地伙食度日，也曾体会过狱中饥饿的滋味。

[dɪˈkleəd] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ðiˈ][ˈfaɪnɪst] [ˈdɪnə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [ˈteɪstɪd] .

declared	it	the	finest	dinner	he	had	ever	tasted	.
声明	它	这	最好的	晚餐	他	有	曾经	尝过	.

他称这是他吃过的最美味的晚餐。

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈlɑːfɪŋli] , [wɪð] [ə; eɪ][nɒd] [təˈwɔːd] [ˈrɔksi] ,

“	But	,	”	he	added	laughingly	,	with	a	nod	toward	Roxy	,
“	但	,	”	他	额外	笑着	,	和	一个	点头	朝向	罗克西	,

“但是，”他笑着补充道，同时朝罗克西点了点头，

“ [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kənˈevə(r)] [əˈgen] [teɪst] [æz; əz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ðæt] [kəʊld] [ˈtʃɪkɪn] [ðæt] [ðɪs]

“	nothing	can	ever	again	taste	as	good	to	me	as	that	cold	chicken	that	this
“	没有什么	能	曾经	再次	品尝	作为	好的	到	我	作为	那	寒冷的	鸡	那	这

[ˈlɪt(ə)l] [ˈjæŋki] [gɜːl] [brɔːt] [ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ] [leɪ] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðiˈ] [lˈɔːɹəlz] [wɪð] [maɪ] [pəˈsjuːə]

little	Yankee	girl	brought	me	as	I	lay	hidden	behind	the	laurels	with	my	pursuers
小的	扬基	女孩	带来	我	作为	我	躺	隐	在后面	这	月桂树	和	我的	追击者

[ˈɔːlməʊst] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] .

almost	within	reach	of	me	.
几乎	之内	抵达	的	我	.

“对我来说，没有什么比得上那个北方小姑娘在我躲在月桂树后，追兵几乎触手可及的时候，给我带来的那只冷鸡的味道了。”

” [ɪn][ðə; ðiˈ] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈgrænmɑː] [ˈmɪlə(r)][ænd; ənd] [ˈrɔksi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [ledʒ] [wɪð] [lefˈtenənt]

”	In	the	afternoon	Grandma	Miller	and	Roxy	walked	to	the	ledge	with	Lieutenant
”	在	这	下午	奶奶	磨坊主	和	罗克西	步行	到	这	壁架	和	中尉

[ˈkɑːvə(r)] ,

Carver	,
卡弗	,

“下午，米勒奶奶和罗克西与卡弗中尉一起走到了悬崖边，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðiˈ][tɒp] [ˈrɔksi] [wʌns] [mɔː(r)] [ˈsɪgnəld] [tuː; tə] [ˈpɒli] ,

and	from	the	top	Roxy	once	more	signalled	to	Polly	,
和	从	这	顶部	罗克西	一次	更多的	发出信号	到	波莉	,

罗克西再次从高处向波莉发出信号，

[huː] [baɪ] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðiˈ][ˈsɪgnəl][ænd; ənd] [weɪvd] [ɪn] [rɪˈspɒns] ,

who	by	good	fortune	happened	to	see	the	signal	and	waved	in	response	,
WHO	经过	好的	财富	发生	到	看	这	信号	和	挥手	在	回复	,

恰巧有人看到了这个信号，并挥手回应。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ][ˈsəʊldʒə(r)] [dɪˈkleəd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt][ˈwʌndə(r)][ðə; ðiˈ] [kənˈfedərət] [skaʊts] [hæd; həd]

and	the	soldier	declared	that	he	did	not	wonder	the	Confederate	scouts	had
和	这	士兵	声明	那	他	做过	不是	想知道	这	南方邦联	侦察兵	有

[biːn] [ˌmɪsˈled][baɪ][ˈrɑːksiz] [ˈsɪgnəlɪŋ] ,

been	misled	by	Roxy's	signalling	,
到过	被误导	经过	罗克西的	信号传导	,

那名士兵宣称，他一点也不奇怪南方邦联的侦察兵会被罗克西的信号误导。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈliːvd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [stˈeɪʃənd] [ðeə(r)][baɪ] [ˈjæŋki] [ˈsəʊldʒəz] .

and	had	believed	her	to	have	been	stationed	there	by	Yankee	soldiers	.
和	有	相信	她	到	有	到过	驻	那里	经过	扬基	士兵	.

并且一直认为她是被北方佬士兵派驻到那里的。

“ [liː] ” [ænd; ənd] “ ['dʒæksən] , ” [ðə; ði] [greɪ] ['skwirəlz] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , [mʌtʃ]

“	Lee	”	and	“	Jackson	,	”	the	gray	squirrels	,	were	not	to	be	seen	,	much
“	李	”	和	“	杰克逊	,	”	这	灰色的	松鼠	,	是	不是	到	是	已见	,	很多

[tuː; tə] ['rɑːksiz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;

to	Roxy's	disappointment	;
到	罗克西的	失望	;

灰松鼠“李”和“杰克逊”不见踪影，这让罗克西非常失望；

[bʌt; bət] ['grænmɑː] ['mɪlə(r)] [əd'maɪəd] ['daɪnəz] [haʊs] ,

but	Grandma	Miller	admired	Dinah's	house	,
但	奶奶	磨坊主	钦佩	迪娜的	房子	,

但米勒奶奶很欣赏迪娜的房子。

[ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] ['rɔksi] [tuː; tə] [bɪld] [wʌn] [laɪk]

and	suggested	that	it	would	be	a	good	plan	for	Roxy	to	build	one	like
和	建议	那	它	会	是	一个	好的	计划	为了	罗克西	到	建造	一	喜欢

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

并建议罗克西建造一个类似的建筑是个好主意。

['əʊnli] [pə'hæps] ['lɑːdʒə(r)] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bʌtənʌt] [triː] ,

only	perhaps	larger	,	under	the	butternut	tree	,
仅有的	也许	更大的	,	在下面	这	胡桃	树	,

或许只有在白胡桃树下才会更大一些。

[ænd; ənd] ['rɔksi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

and	Roxy	decided	that	she	would	begin	it	on	the	following	day	.
和	罗克西	决定	那	她	会	开始	它	在	这	下列的	天	.

罗克西决定第二天就开始做这件事。

[ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [lef'tenənt] ['kɑːvə(r)] [tuː; tə] [stɑːt]

On	their	return	to	the	house	it	was	time	for	Lieutenant	Carver	to	start
在	他们的	返回	到	这	房子	它	曾是	时间	为了	中尉	卡弗	到	开始

[bæk] [fɔː(r); fə(r)] [kæmp] ,

back	for	camp	,
后退	为了	营	,

他们回到住处后，卡弗中尉就该启程返回营地了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [gʊd] - [baɪ] ,

and	he	bade	them	all	a	grateful	good	-	bye	,
和	他	巴德	他们	全部	一个	感激的	好的	-	再见	,

他向他们一一表达了感激之情，依依不舍地告别。

[ænd; ənd] [ə'gen] [dɪ'kleəd] [ðæt] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['rɑːksiz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

and	again	declared	that	but	for	Roxy's	kindness	and	courage	he	could
和	再次	声明	那	但	为了	罗克西的	仁慈	和	勇气	他	可以

[nɒt] [hæv; həv] [i'veid] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

not	have	evaded	his	pursuers	and	made	his	escape	.
不是	有	躲避	他的	追击者	和	制成	他的	逃脱	.

他再次表示，若非罗克西的善良和勇气，他不可能摆脱追捕者并成功逃脱。

[ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [raɪd] [ə'weɪ] ;

They	all	stood	on	the	porch	and	watched	him	ride	away	;
他们	全部	站立	在	这	门廊	和	观看	他	骑	离开	;

他们都站在门廊上，看着他骑马离去；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['grænmɑː] ['mɪlə(r)][ænd; ənd]['rɑːksiz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]

and	after	Grandma	Miller	and	Roxy's	father	and	mother	had	entered	the
和	后	奶奶	磨坊主	和	罗克西的	父亲	和	母亲	有	进入	这

[haʊs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['wɔndə] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

house	the	little	girl	wandered	down	the	slope	and	stood	by	the	wall	from	which
房子	这	小的	女孩	漫步	向下	这	坡	和	站立	经过	这	墙	从	哪个

[pleɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [rəʊd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] ['rɪbən] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz]

place	she	could	see	the	road	stretching	out	like	a	gray	ribbon	toward	the	distant	hills
地方	她	可以	看	这	路	伸展	出去	喜欢	一个	灰色的	丝带	朝向	这	遥远	丘陵

.

:
.

米勒奶奶和罗克西的父母进屋后，小女孩沿着斜坡走下来，站在墙边，从那里可以看到道路像一条灰色的丝带一样延伸到远处的山丘。

['rɔksi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [hɪə(r)] ,

Roxy	smiled	to	herself	as	she	stood	here	,
罗克西	微笑	到	她自己	作为	她	站立	这里	,

罗克西站在这里，脸上露出了微笑。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]

for	she	had	only	pleasant	things	to	think	of	as	she	remembered	the
为了	她	有	仅有的	令人愉快的	事物	到	思考	的	作为	她	记得	这

[dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['səʊldʒəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] “ ['sɜːkəs] ,

delight	of	the	wounded	soldiers	in	her	“	circus	,
喜	的	这	受伤	士兵	在	她	“	马戏团	,

因为当她回忆起受伤士兵在她的“马戏团”里获得的快乐时，她满脑子想的都是快乐的事情。

” [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [preɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmi] , [dʒɔːdʒ] [biː] .

”	the	words	of	praise	the	great	general	of	the	Union	Army	,	George	B	.
”	这	字	的	称赞	这	伟大的	一般的	的	这	联盟	军队	,	乔治	B	.

[mə'klelən] ,

McClellan	,
麦克莱伦	,

这是对联邦军队伟大将领乔治·B·麦克莱伦的赞扬之词。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [best] [ɒv; əv][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['hæpɪli] ,

had	given	her	,	and	,	best	of	all	,	she	thought	happily	,
有	给定	她	,	和	,	最好的	的	全部	,	她	想法	快乐地	,

给了她，而且，最棒的是，她高兴地想，

[wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['fɪlɪp] ['kɑːvə(r)][hæd; həd] [sed] [ðæt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [help] [hiː; hi]

was	the	fact	that	Philip	Carver	had	said	that	but	for	her	help	he
曾是	这	事实	那	菲利普	卡弗	有	说	那	但	为了	她	帮助	他

[wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .

would	not	have	escaped	.
会	不是	有	逃脱	.

菲利普·卡弗曾说过，若非她的帮助，他根本无法逃脱。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] ['pɑːliz] [fə'mɪliə(r)] [kɔːl] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪweɪ] “ [huː] - [wuː] -

As	she	stood	there	Polly's	familiar	call	sounded	from	the	highway	“	Who	-	whoo	-
作为	她	站立	那里	波莉的	熟悉的	称呼	听起来	从	这	公路	“	WHO	-	哇哦	-

[huː] !

who	!
WHO	!

她站在那里时，波莉熟悉的叫声从高速公路上传来：“呜呜呜！”

" [ænd; ənd] ['rɔksi] ['kwɪkli] [rɪ'spɒndɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ['pɒli] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
" and Roxy quickly responded and a moment later Polly came running up the
" 和 罗克西 迅速地 回应 和 一个 片刻 之后 波莉 来了 跑步 向上 这
[sləʊp] .
slope .
坡 .

"罗克西迅速做出反应，片刻之后，波莉就跑上了斜坡。"

" [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , ['rɔksi] - ['dɒksi] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['smaɪlɪŋli] .
" Here I am , Roxy - Doxy , " she called smilingly .
" 这里 我 是 , 罗克西 - 多西环素 , " 她 称为 微笑着 .

"我在这儿呢，罗克西-多克西，"她笑着喊道。

" [ai] [keɪm] ['əʊvə(r)][tu:; tə][hɪə(r)][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['jæŋki] ['səʊldʒə(r)] .
" I came over to hear all about the Yankee soldier .
" 我 来了 超过 到 听到 全部 关于 这 扬基 士兵 .

"我过来是为了听听那个北方士兵的故事。"

" [ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd][ðə; ði][gɜ:l] [hu:z] [həʊm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['meərilənd] [hɪlz] ,
" And hand in hand the girl whose home was in the Maryland hills ,
" 和 手 在 手 这 女孩 谁 家 曾是 在 这 马里兰州 丘陵 ,

"手牵着手的是一位来自马里兰山区的女孩，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jæŋki] [gɜ:l] [wɔ:kt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [swɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg] ['bʌtənʌt] [tri:] .
and the little Yankee girl walked toward the swing under the big butternut tree .
和 这 小的 扬基 女孩 步行 朝向 这 摇摆 在下面 这 大的 胡桃 树 .

于是，那个来自北方的小女孩走向了大白南瓜树下的秋千。

[ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪəri:z] [ɑ:(r); ə(r)] :
The Stories in this Series are :
这 故事 在 这 系列 是 :

本系列故事包括：

[ə; eɪ] ['jæŋki] [gɜ:l] [æt; ət] [fɔ:t] ['sʌmtə(r)]
A YANKEE GIRL AT FORT SUMTER
一个 洋基队 女孩 在 堡 萨姆特

萨姆特堡的北方姑娘

[ə; eɪ] ['jæŋki] [gɜ:l] [æt; ət] [bʊl] [rʌn]
A YANKEE GIRL AT BULL RUN
一个 洋基队 女孩 在 公牛 跑步

一位北方姑娘在布尔河

[ə; eɪ] ['jæŋki] [gɜ:l] [æt; ət] ['ʃaɪləʊ]
A YANKEE GIRL AT SHILOH
一个 洋基队 女孩 在 示罗

一个在示罗的美国女孩

[ə; eɪ] ['jæŋki] [gɜ:l] [æt; ət] [æn'ti:təm]
A YANKEE GIRL AT ANTIETAM
一个 洋基队 女孩 在 安提坦

安提坦战役中的一位美国女孩

[ə; eɪ] ['jæŋki] [gɜ:l] [æt; ət] ['getizbɜ:g] ([ɪn] [pres])
A YANKEE GIRL AT GETTYSBURG (in press)
一个 洋基队 女孩 在 葛底斯堡 (在 按)

葛底斯堡的扬基女孩（即将出版）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神